

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目未来还将推出更多种类的有声读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来巩固所学知识。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目未来还将推出更多种类的注音读物，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000001

2. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000002

3. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000003

4. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000004

5. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000005

6. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000006

7. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000007

8. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000008

9. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,) 000009

10. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,)
000010

11. 《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(a Rip Van Winkle Of The Kalahari,)
000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,) 第1/11页

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋmən]
Produced by Charles Klingman
生产 经过 查尔斯 克林曼

由查尔斯·克林曼制作

[ə; eɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][,ka:lɑ:'ha:ri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [saʊθ] - [west]
A RIP VAN WINKLE OF THE KALAHARI AND OTHER TALES OF SOUTH - WEST
一个 安息 VAN 海棠 的 这 卡拉哈里 和 其他 故事 的 南 - 西方
['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克尔及其他西南非洲故事

[ə; eɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][,ka:lɑ:'ha:ri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [saʊθ] - [west]
A RIP VAN WINKLE OF THE KALAHARI AND OTHER TALES OF SOUTH - WEST
一个 安息 VAN 海棠 的 这 卡拉哈里 和 其他 故事 的 南 - 西方
['æfrɪkə]
AFRICA
非洲

卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克尔及其他西南非洲故事

['sev(ə)n] ['sto:riz]
SEVEN STORIES
七 故事

七个故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] [kə'ʌðɜ:z] [kɔ:r'nel]
FREDERICK CARRUTHERS CORNELL
弗雷德里克 卡拉瑟斯 康奈尔

弗雷德里克·卡拉瑟斯·康奈尔

['keɪtəʊn] :
CAPETOWN :
开普敦 :

开普敦:

[ti:] . ['mæsku:] ['mɪlə] ['lʌndən] :
T . MASKEW MILLER LONDON :
T . 掩饰 磨坊主 伦敦 :

T. MASKEW MILLER 伦敦:

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɒnwin] , ['lɪmɪtɪd] .
T . FISHER UNWIN , LTD :
T . 渔夫 安温 , 有限公司 :

T. FISHER UNWIN 有限公司

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

" ['bʊʃmənz] ['pærədəɪs] "
" **BUSHMAN'S PARADISE** "
" 丛林人的 天堂 "

“丛林人的天堂”

" [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
" **THE DRINK OF THE DEAD**
" 这 喝 的 这 死的 "

《死者的饮水》

" [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ɪrɒŋɡoʊ]
" **THE WATERS OF ERONGO**
" 这 水 的 埃龙戈 "

埃龙戈之水

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [velt] ; [æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] , [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] -
MOST of these stories were written on the veldt ; at odd times , in out - of -
最多 的 这些 故事 是 书面 在 这 草原 ； 在 奇怪的 时代 ， 在 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [wei] ['pra:spektɪŋ] [kæmps] ,
the - way prospecting camps ,
这 - 方式 勘探 营地 ，

这些故事大多写于草原上；时间不固定，地点偏僻的勘探营地。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði] [,kɑ:lɑ:'hɑ:rɪ] ['dezərt] , [ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] ['i:kwəli] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['bɔ:rdərlænd]
in the wilds of the Kalahari Desert , or of that equally little - known borderland
在 这 荒野 的 这 卡拉哈里沙漠 沙漠 ，或者 的 那 同样地 小的 - 已知 边疆
[brɪ'twi:n] [klaɪn] [nə'mɑ:kwəlænd] ,
between Klein Namaqualand ,
之间 克莱因 纳马夸兰 ，

在卡拉哈里沙漠的荒野中，或者在同样鲜为人知的克莱因纳马夸兰与卡拉哈里沙漠之间的边境地带，

[ænd; ænd][gɔ:ldoʊ.ni.ə] , [keɪp] ['kɑ:ləni] , [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊn] [æz; əz]
and Gordonia , Cape Colony , and what was at that time known as
和 戈登尼亚 ， 岬 殖民地 ， 和 什么 曾是 在 那 时间 已知 作为
['dʒɜ:rmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .
German South - West Africa .
德语 南 - 西方 非洲 ；

还有戈登尼亚、开普殖民地，以及当时被称为德属西南非洲的地区。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzi:n]
Four of them appeared a few years back in The State an illustrated magazine
四 的 他们 出现 一个 很少 年 后退 在 这 状态 一个 插图 杂志
[naʊ] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'fʌŋkt] ;
now unhappily defunct ;
现在 不幸地 已倒闭 ；

其中四幅作品几年前曾刊登在《州报》（The State）这本现已停刊的插图杂志上；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
the others , though written about the same time , have never been published .
这 其他的 ， 尽管 书面 关于 这 相同的时间 ， 有 绝不 到过 已发布 ；

其他作品虽然创作于同一时期，但从未出版过。

[ænd; ænd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ，

现在，

[taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
time and circumstances have combined to bring the scene in which they are
时间 和 情况 有 合并 到 带来 这 场景 在 哪个 他们 是
[leɪd][moʊst] ['prɑːmɪnəntli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
laid most prominently before the public .
铺设 最多 突出地 前 这 民众 .

时间和环境的共同作用，使得他们所处的这种境况以最突出的方式呈现在公众面前。

[θruː] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ðæt]
Through the dangerous and difficult barrier of the desert sandbelt that
通过 这 危险的 和 难的 障碍 的 这 沙漠 沙带 那
[ɪk'stendz; ek'stendz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
extends all along the coast ,
扩展 全部 沿着 这 海岸 ,
穿过沿着海岸线延伸的危险而艰难的沙漠沙带屏障，

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbaːθə, 'boʊtə, 'boʊtə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ['kɑːləmz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
General Botha and his formidable columns forced their way to
一般的 博塔 和 他的 强大 列 强制 他们的 方式 到
- ;
Windhuk ;
- ;

博塔将军率领他强大的纵队强行攻入温得和；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['loʊər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪndʒ] ['rɪvər] [ˈʌðər] [truːps] ['stedəli] [ænd; ənd]
from the remote lower reaches of the Orange River other troops steadily and
从 这 偏僻的 降低 到达 的 这 橙子 河 其他 军队 稳步 和
[rɪ'lentləsli] [pʊʃt] [nɔːrθ] ;
relentlessly pushed north ;
毫不留情 推动 北 ;

来自奥兰治河下游偏远地区的其他部队稳步、毫不留情地向北推进；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [dʒʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]
and even to the east the well - high unexplored dunes of the southern
和 甚至 到 这 东方 这 出色地 - 夜 未探索的 沙丘 的 这 南部
[,kɑːləˈhɑːri] [pruːvd] [noʊ] ['seɪfɡɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
Kalahari proved no safeguard to the Germans ,
卡拉哈里沙漠 已证实 不 保障 到 这 德国人 ,

即使在东部，几乎未被探索过的卡拉哈里沙漠南部沙丘也未能保护德国人的安全。

[fɔːr; fər][ˈjuːniən] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn'veɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪːv(ə)n][ðer; ðər] :
for Union forces invaded them even there :
为了 联盟 力量 入侵 他们 甚至 那里 :
因为联邦军队甚至在那里也入侵了他们：

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðɪs] [nuː] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə]
and all eyes in South Africa are to - day turned towards this new addition to
和 全部 眼睛 在 南 非洲 是 到 - 天 转向 向 这 新的 添加 到
[ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] .
the Union and the Empire .
这 联盟 和 这 帝国 .

今天，南非所有人的目光都聚焦在这个新加入联邦和帝国的成员国身上。

[waɪlst] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ɪn] [ðɪːz] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
Whilst imagination has naturally played the chief part in these tales ,
而 想像力 有 自然 玩 这 首席 部分 在 这些 故事 ,
虽然想象力在这些故事中自然发挥了主要作用，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] ['ri:dʒən][ɑ:r; ər] ['ækjərət] ,
the descriptions given of certain parts of this little - known region are accurate ,
这 描述 给定 的 肯定 部分 的 这 小的 - 已知 地区 是 准确的 ,
[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌoʊvər'drɔ:n] ;
and by no means overdrawn ;
和 经过 不 方法 透支 ;

对这个鲜为人知的地区某些部分的描述是准确的，绝非夸大其词；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [tri:t] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['wɔ:tərləs]
at the same time , though they treat principally of the dangerous and waterless
在 这 相同的 时间 , 尽管 他们 对待 主要 的 这 危险的 和 无水
[ˈdezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

与此同时，尽管它们主要论述的是危险且缺水的沙漠，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][sænd] [dʒən] [fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv]
it must be borne in mind that although the sand dunes form one of
它 必须 是 出生 在 头脑 那 虽然 这 沙 沙丘 形式 一 的
- [moʊst] ['straɪkɪŋ] [fɪtʃər] ,
Damaraland's most striking features ,
- 最多 引人注目 特征 ,

必须记住，尽管沙丘构成了达马拉兰最引人注目的地貌特征之一，

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:l'tə'geðər] [ðə; ði] ['bærən] , ['skɔ:rtʃɪŋ] [dʌst] - [hi:p] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:pjələrli]
yet it is by no means altogether the barren , scorching dust - heap it is popularly
然而 它 是 经过 不 方法 共 这 荒芜 , 灼热 灰尘 - 堆 它是 广为人知
[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] .
believed to be .
相信 到 是 .

然而，它绝不是人们普遍认为的那样，是一个完全荒芜、酷热的尘土堆。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði][sænd]['ri:dʒən] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [ˈtrævəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər]
For once the sand region bordering the coast is traversed , and the higher
为了 一次 这 沙 地区 毗邻 这 海岸 是 穿越 , 和 这 更高
[plæ'toʊ] [br'ɡɪnz] ,
plateau begins ,
高原 开始 ,

穿过沿海的沙地后，便进入了地势更高的高原。

[ˌvedʒə'teɪŋ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [br'kʌm] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] , [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd]
vegetation and water become more abundant , the climate is magnificent , and
植被 和 水 变得 更多的 丰富 , 这 气候 是 壮丽 , 和
['kæt(ə)l] , [fɪ:p] [ænd; ənd] [ɡoʊts] [θraɪv] ;
cattle , sheep and goats thrive ;
牛 , 羊 和 山羊 蓬勃发展 ;

植被和水源变得更加丰富，气候宜人，牛、羊、山羊茁壮成长；

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['præktɪkli] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['fru:tʃ(ə)l]
whilst in the north much of which remains practically unexplored there is much fruitful
而 在 这 北 很多 的 哪个 遗迹 几乎 未探索的 那里 是 很多 卓有成效
[ænd; ənd] [wel] - ['wɔ:tərd] ['kʌntri] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡeɪm] ,
and well - watered country teeming with game ,
和 出色地 - 浇水 国家 繁盛 和 游戏 ,

北部大部分地区仍几乎未被开发，那里有许多物产丰饶、水源充足的地区，野生动物资源丰富。

[ænd; ənd][ə'kɪn][tu:; tə] [ro'dɪziʃər] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['setlər] .
and akin to Rhodesia , awaiting the settler .
和 类似的 到 罗得西亚 , 等待中 这 定居者 .
就像罗得西亚一样，等待着殖民者的到来。

[ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sta:k] - [ˈreɪzɪŋ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ˈkʌntri] ,
Mining and stock - raising are the two great possibilities in this new country ,
矿业 和 库存 - 提高 是 这 二 伟大的 可能性 在 这 新的 国家 ,
在这个新兴国家, 采矿和畜牧业是两大发展机遇。

[wer] [ˈwɔ:tər] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑ:r; əɹ][ˈnevər] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [ˈægrɪkʌltʃər] [ˈbi:ɪŋ]
where water conditions are never likely to allow of extensive agriculture being
在哪里 水 状况 是 绝不 可能 到 允许 的 广泛的 农业 存在
[ˈkæɪrɪd] [aʊt] [səkˈsesfəli] .
carried out successfully .
携带 出去 成功地 .
在水资源条件永远不可能成功开展大规模农业的地方。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈmaɪnɪŋ] !
But above all mining !
但 多于 全部 矿业 !
但最重要的是采矿!

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈmɪnərəˌlaɪzd] .
For much of the country and especially the north is very highly mineralized .
为了 很多 的 这 国家 和 尤其 这 北 是 非常 高度 矿化 .
该国大部分地区, 特别是北部地区, 矿产资源非常丰富。

[ˈkɑ:pər] [əˈbaʊndz] ;
Copper abounds ;
铜 很多 ;
铜含量丰富;

[tɪn][ænd; ənd][ɡoʊld][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi;; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt]
tin and gold have been found and there can be but little doubt that
锡 和 金子 有 到过 成立 和 那里 能 是 但 小的 怀疑 那
[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [bi;; bi][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] ,
the former will eventually be located in abundance and ,
这 以前的 将要 最终 是 位于 在 丰富 和 ,
锡和金都已被发现, 毫无疑问, 锡最终会大量存在, 而金则不然。

[əˈbʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先,

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˈkoʊst(ə)l] [belt] [hæv; həv] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [ɪn]
the diamond fields of the south - west coastal belt have since their discovery in
这 钻石 字段 的 这 南 - 西方 沿海 腰带 有 自从 他们的 发现 在
- [ˈædɪd] [ɪˈnɔ:rməsli] [bəʊθ][tu;; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][tu;; tə][ɪts]
1908 added enormously both to the value of the country and to its
- 额外 非常 两个都 到 这 价值 的 这 国家 和 到 它是
[əˈtræktɪvnəs] .
attractiveness .
吸引力 .
自 1908 年发现以来, 西南沿海地带的钻石矿区极大地提升了该国的价值和吸引力。

[tu;; tə][rɪˈfɜ:r] [əˈgen] [tu;; tə] [ði:z] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ; [ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ɑ:r aɪ ˈpi:] [væn] [ˈwɪŋkəlz] [raɪd]
To refer again to these tales ; the description of Rip Van Winkle's ride
到 参考 再次 到 这些 故事 ; 这 描述 的 撕裂 范 温克尔的 骑
[θru:] [ðə; ði][ˈdezərt] ,
through the desert ,
通过 这 沙漠 ,
再举这些故事为例, 比如对瑞普·凡·温克尔穿越沙漠的描述,

[ðə; ði][sænd] - [stɔ:rm] , [ðə; ði][hju:dʒ][sɔ:lt] " [pænz] , " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒ:riə] **the sand - storm , the huge salt " pans , " and indeed most of the earlier** 这 沙 - 风暴 , 这 巨大的 盐 " 平底锅 , " 和 的确 最多 的 这 早些时候

['ɪnsɪdənts] , **incidents ,** 事件 ,

沙尘暴、巨大的盐“滩”，以及之前的大部分事件，

[hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] **have been but common - place experiences of my own in the wastes of the** 有 到过 但 常见的 - 地方 经历 的 我的 自己的 在 这 废物 的 这

['sʌðərn] [,ka:la:'ha:ri] , **southern Kalahari ,** 南部 卡拉哈里沙漠 ,

这些都只是我在卡拉哈里沙漠南部荒漠中司空见惯的遭遇而已。

['slɑɪtli] ['ɔ:ltərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] . **slightly altered for the purposes of the story .** 轻微地 已修改 为了 这 目的 的 这 故事 .

为了故事需要，略作改动。

['i:v(ə)n][ðə; ði] " ['pɔɪzn] ['flaʊərz] " [ɪg'zɪst][ðər; ðər][ænd; ənd][noʊ] ['bʊʃmən] [wɪl] [sli:p] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , **Even the " poison flowers " exist there and no Bushman will sleep among them ,** 甚至 这 " 毒 花朵 " 存在 那里 和 不 布须曼人 将要 睡觉 之中 他们 ,

['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . **beautiful as they are .** 美丽的 作为 他们 是 .

即使是“毒花”也生长在那里，尽管它们很美丽，但没有一个布须曼人会睡在它们中间。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði][hju:dʒ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sneɪk] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [bi:; bi] **And lest the huge diamond in the head of the " Snake " in the same story be** 和 免得 这 巨大的 钻石 在 这 头 的 这 " 蛇 " 在 这 相同的 故事 是

[kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] , **considered an impossibility ,** 经过考虑的 一个 不可能 ,

为了避免人们认为故事中“蛇”头上的那颗巨大钻石是不可能的，

[let][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɪnən] (['ɪnɔ:rməs] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]) [wʌz; wəz] **let it be borne in mind that the Cullinan (enormous as it was) was** 让 它 是 出生 在 头脑 那 这 库里南 (巨大的 作为 它 曾是) 曾是

需要记住的是，库里南（尽管它体型庞大）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:nstər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['evri] [wɪt] [æz; əz][bɪg] **but the fragment of a monster that must have been every whit as big** 但 这 分段 的 一个 怪物 那 必须 有 到过 每一个 白色 作为 大的

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [dɪ'skraɪb] . **as the one I describe .** 作为 这 一 我 描述 .

但那只是一块怪物的碎片，它原本的体型肯定和我描述的那个怪物一样大。

[ðə; ði]['kætəklɪzəm][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [reɪn] [fɔ:lz] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] **The cataclysm is also a possibility ; for although rain falls but seldom in the** 这 灾难 是 还 一个 可能性 ; 为了 虽然 雨 瀑布 但 很少 在 这

['dezərt] , **desert ,** 沙漠 ,

灾难也是一种可能性；因为虽然沙漠中也会下雨，但很少下雨，

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ə'keɪzən(ə)] ['θʌndə,stɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['vaɪələns] , **there are occasional thunderstorms of extraordinary violence ,** 那里 是 偶然 雷暴 的 非凡的 暴力 ,

偶尔会出现威力极大的雷暴天气。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,ka:lə:'hɑ:ri] [nɪr] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði]
and I have seen wide stretches of the Kalahari near the dry bed of the
和 我 有 已见 宽的 伸展 的 这 卡拉哈里沙漠 靠近 这 干燥 床 的 这
[ɪk'stɪŋkt][mə'lʊpʊʊ] ['rɪvər] ([b:ŋ] [sɪns] [tʃoʊkt] ,
extinct Molopo River (long since choked ,
灭绝 莫洛波 河 (长的 自从 窒息 ,
我曾见过卡拉哈里沙漠大片区域, 靠近已经干涸的莫洛波河河床 (早已被堵塞)。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]) [kən'vɜ:rtɪd] [ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [di:p] [leɪk] ,
and part of the desert) converted into a broad deep lake ,
和 部分 的 这 沙漠) 转换 进入 一个 广阔 深的 湖 ,
(以及部分沙漠) 变成了一个宽阔而深邃的湖泊,

[ˈæftər][ə; eɪ] ['klaʊdbɜ:rst] ['læstɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] , [wɪtʃ] [draʊnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hed]
after a cloudburst lasting but an hour or so , which drowned hundreds of head
后 一个 暴雨 持久 但 一个 小时 或者 所以 , 哪个 溺水 数百 的 头
[ʌv; əv][ˈkæt(ə)] .
of cattle .
的 牛 .
一场持续约一小时的暴雨过后, 数百头牛被淹死。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] " [dɪk] ['sɪdni] ,
The incident in " Dick Sydney ,
这 事件 在 " 迪克 悉尼 ,
《迪克·悉尼》中的事件,

" [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪkəs][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] [wɜr] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['tuʊstɪŋ] [tu:; tə] " [ðə; ði] [deɪ] ,
" of the fracas in the bar where the Germans were toasting to " The Day ,
" 的 这 骚乱 在 这 酒吧 在哪里 这 德国人 是 祝酒 到 " 这 天 ,
在德国人举杯庆祝“胜利日”的酒吧里, 发生了一场骚乱。

" [wʌz; wəz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [ˈæftər][wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ɪn] - [fʊl]
" was not written after war was declared , but one night in Luderitzbucht full
" 曾是 不是 书面 后 战争 曾是 声明 , 但 一 夜晚 在 - 满的
[θri:] ['jɪrɜ] [ə'gəʊ] ,
three years ago ,
三 年 前 ,
“这篇文章并非写于宣战之后, 而是三年前在吕德里茨湾的一个夜晚。”

[ˈæftər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [tuʊst] [draŋk] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] ,
after hearing that toast drunk publicly in the manner described ,
后 听力 那 吐司 醉 公开 在 这 方式 描述 ,
在听到那番以所述方式当众醉酒的祝酒词后,

[ænd; ənd][ˈæftər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] ['endɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
and after witnessing a very similar ending to it !
和 后 见证 一个 非常 相似的 结束 到 它 !
而且在目睹了非常相似的结局之后!

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][baɪ][ðə; ði] [ðen] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] ,
And that particular story was refused by the then editor of The State ,
和 那 特别的 故事 曾是 拒绝 经过 这 然后 编辑 的 这 状态 ,
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['ænti] - ['dʒɜ:rmən] !
as being too anti - German !
作为 存在 也 反对 - 德语 !
而那篇报道被当时的《国家报》编辑拒绝了, 理由是它太反德了!

[wel] [taɪmz] [hæv; həv] [ɪn'di:d] [tʃeɪndʒd] !
Well times have indeed changed !
出色地 时代 有 的确 已更改 !
时代确实变了!

[ænd; ʌnd][lest][ə; eɪ] [prə'spektɪv] " [dɪk] ['sɪdni] " [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt]
And lest a prospective " Dick Sydney " should think that the picture of that
和 免得 一个 预期 " 迪克 悉尼 " 应该 思考 那 这 图片 的 那
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəts][ʌv; əv]['daɪəməndz][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ɪz][fɑːr] -
individual picking up a thousand carats of diamonds in an hour or so is far -
个人 挑选 向上 一个 千 克拉 的 钻石 在 一个 小时 或者 所以 是 远的 -
[fetʃt] ,
etched ,
已获取 ,

以免有谁想成为下一个“迪克·悉尼”，却认为这个人一小时左右就能捡起一千克拉钻石的画面是天方夜谭。

[let][em 'i:] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [dɪs'klʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'məʊnə] [fiːldz] , [saʊθ] [ʌv; əv]
let me assure him that the first discoverers of the Pomona fields , south of
让 我 保证 他 那 这 第一的 发现者 的 这 波莫纳 字段 , 南 的
-
Luderitzbucht ,
- ,

让我向他保证，波莫纳平原（位于吕德里茨湾以南）的第一批发现者，

[dɪd] ['lɪtərəli] [fɪl] [ðer; ðər] [pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prefəs] [stoʊnz] [ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] :
did literally fill their pockets with the precious stones in that space of time :
做过 字面上地 充满 他们的 口袋 和 这 宝贵的 石头 在 那 空间 的 时间 :
-
在短短的时间内，他们确实把口袋装满了宝石：

[ænd; ʌnd][ðæt] [ʌðər] [fiːldz] [æz; əz] [rɪtʃ] [meɪ] [wel] [ə'weɪt] [dɪ'sklʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ] [fjuː] [huː]
and that other fields as rich may well await discovery will be denied by few who
和 那 其他 字段 作为 富有的 可能 出色地 等待 发现 将要 是 否认 经过 很少 who
[noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
know the country .
知道 这 国家 .

了解这个国家的人很少会否认，可能还有其他同样丰富的领域等待人们去发现。

" [eks][ʔæfrɪkə] ['sempər] [ʔælɪkwɪd][ˈnoʊvoʊ] " ['nevər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tru] !
" **Ex Africa semper aliquid novo " never was saying truer !**
" 前任 非洲 永远 液体 诺沃 " 绝不 曾是 说 更真实 !
-
“Ex Africa semper aliquid novo”说得再真实不过了！

[ænd; ʌnd][də'mɑːrəlænd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [skəʊp] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
and Damaraland , under the British flag , and with scope given to individual
和 达马拉兰 , 在下面 这 英国 旗帜 , 和 和 范围 给定 到 个人
[ˈentərpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

达马拉兰则处于英国国旗之下，并给予个人创业的空间。

[meɪ] [wel] [prə'vaɪd] [stɪl] [ə'hʌðər] ['straɪkɪŋ] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [ˈædɪdʒ] .
may well provide still another striking example of that old adage .
可能 出色地 提供 仍然 其他 引人注目 例子 的 那 老的 谚语 .
-
这或许又是一个印证这句古老格言的鲜明例证。

[ˈfredrɪk] [siː] . [kɔːr'nəl] .
FREDERICK C . CORNELL .
弗雷德里克 C . 康奈尔 .
-
弗雷德里克·C·康奈尔。

[keɪp] [taʊn] , - .
Cape Town , 1915 .
岬 镇 , - .
-
开普敦，1915年。

[ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋk(ə)l] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˌkɑːləˈhɑːri]

A RIP VAN WINKLE OF THE KALAHARI
一个 安息 VAN 海棠 的 这 卡拉哈里

卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克尔

[ˌɪntrəˈdʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðə; ði] ['mænər] [ˌʌ; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
The manner of my meeting with him was strange in the extreme ,
这 方式 的 我的 会议 和 他 曾是 奇怪的 在 这 极端 ,

我与他见面的方式极其奇怪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['preljʊːd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd][fænˈtæstɪk] ['stɔːri] [hiː; hi][təʊld][em 'iː] .
and a fitting prelude to the wild and fantastic story he told me .
和 一个 配件 序幕 到 这 荒野 和 极好的 故事 他 讲述 我 .

而这恰好为他给我讲述的那个狂野奇幻的故事做了一个恰当的铺垫。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [ˌʃuːtɪŋ] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['terətɔːri] [ɪn] ['sʌðərn]
I had been trading and elephant shooting in Portuguese territory in Southern
我 有 到过 贸易 和 大象 射击 在 葡萄牙语 领土 在 南方

[æŋ'ɡoʊlə] ;
Angola ;
安哥拉 ;

我曾在安哥拉南部葡萄牙领土上从事贸易和猎象活动；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪz] [ðæt] ['aɪvəri][wʌz; wəz][ˌplentɪf(ə)l][ɪn][ˈdʒɜːrmən] ['terətɔːri] , [ˈfɑːrðər]
and hearing from my boys that ivory was plentiful in German territory , farther
和 听力 从 我的 男孩们 那 象牙 曾是 丰富 在 德语 领土 , 更远

[saʊθ] ,
south ,
南 ,

我从儿子们那里听说，在更南边的德国领土上，象牙很丰富。

[aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [kʊ'niːniː] ['rɪvər] ['ɪntuː] - ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ʃɒr] ['hʌf] ,
I had crossed the Kunene River into Amboland ; and here , sure enough ,
我 有 交叉 这 库内内 河 进入 - ; 和 这里 , 当然 足够的 ,

我渡过库内内河进入安博兰；果然，就在这里，

[aɪ] [faʊnd] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [gə'lbɔːr] .
I found elephants and ivory galore .
我 成立 大象 和 象牙 数不胜数 .

我发现了大量的象牙和象牙制品。

[soʊ] [gʊd] , [ɪn'diːd] ,
So good , indeed ,
所以 好的 , 的确 ,

确实很好。

[wʌz; wəz][bəʊθ][spɔːrt][ænd; ənd] [treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ]
was both sport and trade in this country of the Ovamos that by the time I
曾是 两个都 运动 和 贸易 在 这 国家 的 这 奥万波斯 那 经过 这 时间 我

[riːtʃt] [ɛˈtoʊʃə] [pəʊ] [maɪ] " [treɪd] " [gʊdz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
reached Etosha Pau my " trade " goods had vanished ,
达到 埃托沙 保罗 我的 " 贸易 " 商品 有 消失了 ,

在奥万波斯人的这个国家，体育运动和贸易既是支柱产业，以至于当我到达埃托沙·帕乌时，我的“贸易”货物已经消失殆尽。

[ænd; ɐnd][maɪ][ˈwæɡən][wʌz; wəz] [ˈheɪlɪ] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [tʌks] .

and my wagon was heavily laden with fine tusks .
和 我的 车皮 曾是 重度 满载 和 美好的 象牙 .

我的马车上装满了上好的象牙。

[soʊ][fɑːr][hæd; həd][aɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən] [ˈterətɔːri] [ðæt] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ]

So far had I penetrated into German territory that I decided to make my way
所以 远的 有 我 渗透 进入 德语 领土 那 我 决定 到 制作 我的 方式

[saʊθ] - [west] [tɔːrdz] [wɒlfɪ] [beɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈterətɔːri] .
south - west towards Walfisch Bay instead of returning to Portuguese territory .

南 - 西方 向 沃尔菲什 湾 反而 的 返回 到 葡萄牙语 领土 .

我已经深入德国领土这么远，所以我决定向西南方向的瓦尔菲什湾进发，而不是返回葡萄牙领土。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ][mʌst; məst] [rest] [maɪ][ˈkæt(ə)] [wel] [brɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

But I knew I must rest my cattle well before attempting it ,
但 我 知道 我 必须 休息 我的 牛 出色地 前 尝试 它 ,

但我知道在尝试之前，必须让我的牛群好好休息。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən][ˈɑːrdʒuəs] [trek] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ] [gaɪd] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

for it would mean an arduous trek ; I had no guide , and there were
为了 它 会 意思是 一个 艰巨 跋涉 ; 我 有 不 指导 , 和 那里 是

[noʊ] [roʊdz] ;

no roads ;
不 道路 ;

因为那将是一次艰苦的跋涉；我没有向导，也没有路；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ,

for at the time I speak of ,
为了 在 这 时间 我 说话 的 ,

因为在我所说的那个时期，

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [dʌn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the Germans had done but little to open up the northern part of their
这 德国人 有 完毕 但 小的 到 打开 向上 这 北方 部分 的 他们的

[ˈterətɔːri] ;

territory ;
领土 ;

德国人几乎没有采取任何措施来开放其领土的北部地区；

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] [ɪːv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [ʌnɪkˈsplɔːrd] .

and indeed even to the present day much of it still remains unexplored .
和 的确 甚至 到 这 展示 天 很多 的 它 仍然 遗迹 未探索的 .

事实上，即使到了今天，其中很多地方仍然未被探索。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ɐnd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [wel] - [ˈwʊdɪd] ,

It is a wild and beautiful country , for the greater part well - wooded ,
它 是 一个 荒野 和 美丽的 国家 , 为了 这 更大的 部分 出色地 - 树木繁茂的 ,

[ænd; ɐnd] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ;

and teeming with game ;
和 繁盛 和 游戏 ;

这是一个充满野性而美丽的国家，大部分地区树木茂盛，野生动物众多；

[ðoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈdraɪər] [ænd; ɐnd] [ˈsændiːə] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈstretʃɪz] [brɪˈfɔːr]

though towards the east it becomes drier and sandier until there stretches before
尽管 向 这 东方 它 变成 烘干机 和 桑迪尔 直到 那里 伸展 前

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendləs] [dʒʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˌkaːləˈhɑːri] [ˈdezərt] .
the traveler nothing but the endless dunes of the unknown Kalahari desert .

这 游客 没有什么 但 这 无尽的 沙丘 的 这 未知 卡拉哈里沙漠 沙漠 .
不过，往东走，地势变得越来越干燥，沙质越来越重，直到旅行者面前只剩下无尽的未知的卡拉哈里沙漠的沙丘。

[ʌntræ'vɜ:st] , [ʌnik'splɔ:rd] , [ænd; ənd] [mɪ'striəs] ,
Untraversed , unexplored , and mysterious ,
未曾穿越的 , 未探索的 , 和 神秘 ,

人迹罕至、未曾探索、充满神秘感

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv] " [ðə; ði] [grett] [θɜ:rst] " [hæd; həd] [ˈbɜ:lweɪz] [held][ə; eɪ] [grett] [fæsɪ'neɪ](ə)n [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
this land of " The Great Thirst " had always held a great fascination for me ;
这 土地 的 " 这 伟大的 口渴 " 有 总是 握住 一个 伟大的 魅力 为了 我 ;

这片被称为“大渴之地”的土地一直深深吸引着我；

[ɪts] [ˈaʊtlaɪn] [djən] [brɪ'gæən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv][maɪ][kæmp] ,
its outlying dunes began but a few miles east of my camp ,
它是 边远 沙丘 开始 但 一个 很少 英里 东方 的 我的 营 ,

它的外围沙丘距离我的营地只有几英里远，位于营地以东。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈgrænɪt] [ˈkɑ:pi] [nɪr] [ðer; ðər][ˈbɔ:rdər][aɪ][hæd; həd][ˈbɜ:f(ə)n] [geɪzd]
and from an isolated granite kopje near their border I had often gazed

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˈlɪmɪtləs] [si:] [ʌv; əv][sænd] :
across the apparently limitless sea of sand :
穿过 这 显然 无限 海 的 沙 :

我常常站在他们边界附近一座孤立的花岗岩小山上，眺望那看似无边无际的沙海：

[ˈstretʃɪŋ] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈʃɪmə] [ʌv; əv]
stretching as far as the eye could reach to where the dancing shimmer of

[ðə; ði] [mə'reɪz] [lɪŋkt] [sænd][ænd; ənd][skaɪ][ɑ:n][ðə; ði][fa:r][hə'reɪz(ə)n] .
the mirage linked sand and sky on the far horizon .
这 海市蜃楼 链接 沙 和 天空 在 这 远的 地平线 .

目光所及之处，海市蜃楼在远方的地平线上舞动着，将沙海与天空连接起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bɜ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [djən] [ðæt] [aɪ][wʌn] [deɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈi:lənd]
It was along the edge of these dunes that I one day followed a wounded eland

[soʊ][fa:r] [ðæt] [dʌsk] [ˌoʊvər'tʊk] [em 'i:][ə; eɪ] [bɜ:n] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ][ˈwæɡən] .
so far that dusk overtook me a long distance from my wagon .
所以 远的 那 黄昏 超越 我 一个 长的 距离 从 我的 车皮 .

有一天，我沿着这些沙丘的边缘，一路追赶一头受伤的羚羊，直到黄昏时分，我已远离我的马车很远。

[maɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈbɔ:t(ə)][wʌz; wəz] [fʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
My water - bottle was full , there was abundance of dry wood for a fire ,
我的 水 - 瓶子 曾是 满的 , 那里 曾是 丰富 的 干燥 木头 为了 一个 火 ,

我的水瓶是满的，也有很多干柴可以生火。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [drɪ'beɪtɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
and I was just debating whether I would try and get back to the wagon ,
和 我 曾是 只是 辩论 无论 我 会 尝试 和 得到 后退 到 这 车皮 ,

我当时正在犹豫要不要试着回到马车上，

[ɔ:r][kæmp] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
or camp where I was ,
或者 营 在哪里 我 曾是 ,

或者我当时所在的营地，

[wen] [maɪ] [hɔ:rs] [ˈsɔ:lvd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] [ˈʃaɪɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
when my horse solved the question for me by shying violently at something ,
什么时候 我的 马 已解决 这 问题 为了 我 经过 害羞 暴力 在 某物 ,

当我的马因为害怕某样东西而猛烈地躲闪时，它替我解答了这个问题。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [em 'i:] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and throwing me clean out of the saddle .
和 投掷 我 干净的 出去 的 这 鞍 .

把我从马鞍上直接甩了下来。

[maɪ] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] ,
My head must have struck a stone , for I was stunned ,
我的 头 必须 有 击 一个 石头 , 为了 我 曾是 目瞪口呆 ,
我的头一定是撞到石头了, 因为我当时晕了过去。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
and for a time I knew no more .
和 为了 一个 时间 我 知道 不 更多的 .
有一段时间, 我什么都不知道了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][daːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [nɪr]
When I came to myself it was dark , but a bright fire was burning near
什么时候 我 来了 到 我 它 曾是 黑暗的 , 但 一个 明亮的 火 曾是 燃烧 靠近
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
当我回过神来时, 天已经黑了, 但我身边却燃着一堆明亮的篝火。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['kʌvəd] [em 'iː] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .
a blanket covered me , and I was lying upon something soft .
一个 毯子 涵盖 我 , 和 我 曾是 说谎 之上 某物 柔软的 .
我身上盖着毯子, 躺在柔软的东西上。

[ˈeɪdɪəntli] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['keɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Evidently some one was caring for me ,
显然 一些 一 曾是 关怀 为了 我 ,
显然有人在关心我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [em 'iː] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
and I concluded that my boys had found me though I had given them
和 我 结束 那 我的 男孩们 有 成立 我 尽管 我 有 给定 他们
[strikt] [ɪn'strʌk(ə)nz] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wæɡən] .
strict instructions not to leave the wagon .
严格的 指示 不是 到 离开 这 车皮 .
我得出结论, 尽管我曾严令我的孩子们不许离开马车, 但他们还是找到了我。

" ['jɑːntiː] ! [kæm'baːlə] !
" **Jantje ! Kambala !**
" 扬特杰 ! 坎巴拉 !
“Jantje! Kambala!

" [aɪ] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ʌnd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] .
" **I called , but there was no answer , and I tried to rise .**
" 我 称为 , 但 那里 曾是 不 回答 , 和 我 尝试 到 上升 .
“我喊了一声, 但是没人接。我试着站起来。”

[bʌt; bət][maɪ][hɜːrt][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [spʌn] [raʊnd] ,
But my hurt had apparently been a severe one , for my head spun round ,
但 我的 伤害 有 显然 到过 一个 严重 一 , 为了 我的 头 旋转 圆形的 ,
但我的伤势显然很严重, 因为我头晕目眩。

[ðə; ði]['faɪər] [daːnst] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [ə'ɡen] [lɔːst] ['kɑːnʃəsənəs] .
the fire danced before my eyes , and I again lost consciousness .
这 火 跳舞 前 我的 眼睛 , 和 我 再次 丢失的 意识 .
火焰在我眼前跳跃, 我再次失去了意识。

[wen] [nekst][aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stiɪl] ['bɜːrniŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]
When next I awoke the fire was still burning , and a figure was seated
什么时候 下一个 我 醒来 这 火 曾是 仍然 燃烧 , 和 一个 数字 曾是 坐着
[brɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] :
beside it :
旁 它 :
当我再次醒来时, 火还在燃烧, 旁边坐着一个人影:

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈfleɪmz] [ˈrendəd] [ˈmɑːnstrəs] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] .
a figure that the leaping flames rendered monstrous and distorted .
一个 数字 那 这 跳跃 火焰 渲染 滔天 和 扭曲 .
跃动的火焰将一个身影变得怪诞扭曲。

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [tʊːrdz] [em ˈiː] ,
The back was towards me ,
这 后退 曾是 向 我 ,
他的背对着我。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈrʌs(ə)l] [aɪ] [meɪd] [əˈpɑːn] [maɪ] [bed] [ʌv; əv] [draɪ] [liːvz] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] ,
but at the slight rustle I made upon my bed of dry leaves in awakening ,
但 在 这 轻微 沙沙 我 制成 之上 我的 床 的 干燥 树叶 在 唤醒 ,
但我醒来时, 干枯的落叶床轻微窸窣作响,

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [tʊːrnd] [ɪn] [maɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
the figure turned in my direction , and I caught a momentary glimpse of
这 数字 转向 在 我的 方向 , 和 我 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

那人影转向我的方向, 我瞥见了一张脸。
[ˈfaɪərleɪt] [pleɪz] [streɪndʒ] [trɪks] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Firelight plays strange tricks sometimes ,
火光 演出 奇怪的 技巧 有时 ,
萤火虫有时会耍些奇怪的把戏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ˈflɪkər] [[oʊd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [soʊ] [ɡroʊˈtesk] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst]
but the momentary flicker showed me a countenance so grotesque that I must
但 这 瞬间 闪烁 显示 我 一个 面容 所以 怪诞 那 我 必须
[hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
have made an involuntary movement of surprise ,
有 制成 一个 非自愿 移动 的 惊喜 ,
但那短暂的闪光让我看到了一张如此怪诞的面孔, 我一定是下意识地做出了一个惊讶的动作。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [mæn] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tʊːrdz] [em ˈiː] ,
for with a short laugh the unknown man rose and came towards me ,
为了 和 一个 短的 笑 这 未知 男人 玫瑰 和 来了 向 我 ,
那陌生男子轻笑一声, 起身朝我走来。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , " [dəʊnt] [biː; bi] [skerd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ˈɪznt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈhiːz]
saying as he did so , " Don't be scared even the devil isn't as black as he's
说 作为 他 做过 所以 , " 不 是 害怕的 甚至 这 魔鬼 不是 作为 黑色的 作为 他是
[ˈpeɪntɪd] !
painted !
绘 !

他一边说着, 一边说道: “不要害怕, 即使是魔鬼也没有人们描绘的那么黑! ”

" [ænd; ənd] , [huːˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tendɪd] [tuː; tə] [maɪ] [θrɑːbɪŋ] [hed]
" And , whoever he was , the way in which he tended to my throbbing head
" 和 , 谁 他 曾是 , 这 方式 在 哪个 他 倾向于 到 我的 悸动 头
,
:
,
“而且, 不管他是谁, 他照顾我疼痛难忍的头部的方式,

[əd'vaɪzɪŋ] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [sli:p] , [su:n] [su:ðd] [maɪ] ['feɪkən]
advising me not to talk , but to rest and sleep , soon soothed my shaken
建议 我 不是 到 讲话 , 但 到 休息 和 睡觉 , 很快 舒缓 我的 摇晃
[nə:vs] ,
nerves ,
神经 ,

他劝我不要说话, 好好休息睡觉, 这很快就安抚了我紧张的情绪。

[ænd; ənd] [aɪ] [slept] [ə'gen] [tɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .
and I slept again till broad daylight .
和 我 睡着了 再次 直到 广阔 日光 .

于是我又睡到了天亮。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ləʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
I could hear the low murmur of voices , and sitting up ,
我 可以 听到 这 低的 低语 的 声音 , 和 坐着 向上 ,

我能听到低低的话声, 于是我坐了起来。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['jɑ:ntɪ:] [ænd; ənd] [kæm'bə:lə] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]
I saw that Jantje and Kambala had put in an appearance and were
我 锯 那 扬特杰 和 坎巴拉 有 放 在 一个 外貌 和 是
['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] [tu:; tə] [maɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] [waɪt] [mæn]
talking in an unknown tongue to my friend of the night before — a white man
说 在 一个 未知 舌头 到 我的 朋友 的 这 夜晚 前 — 一个 白色的 男人
— [bʌt; bət] ['fɔ:li] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] - ['lʊkɪŋ] ['bi:ɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] .
— but surely the strangest - looking being I had ever beheld .
— 但 一定 这 最奇怪的 - 寻找 存在 我 有 曾经 观看 .

我看到 Jantje 和 Kambala 出现了, 他们正用一种我听不懂的语言和我昨晚的朋友——一个白人——交谈, 但他肯定是我见过的最奇怪的人。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntɪbæk] ,
First of all he was a hunchback ,
第一的 的 全部 他 曾是 一个 倭 ,

首先, 他是个驼背。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] [jet] [ɪn]
and his body was twisted and distorted to a remarkable degree yet in
和 他的 身体 曾是 扭曲 和 扭曲 到 一个 卓越 程度 然而 在
[spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɜ:rvd] ['fəʊldəz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [haɪt] ,
spite of his curved shoulders he was of more than average height ,
尽管如此 的 他的 弯曲 肩膀 他 曾是 的 更多的 比 平均的 高度 ,
他的身体扭曲变形到了惊人的程度, 但尽管肩膀弯曲, 他的身高却高于平均水平。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bredθ] [ɪn'kredəb(ə)l] .
and of a breadth incredible .
和 的 一个 宽度 极好的 .

其范围之广令人难以置信。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
But his face !
但 他的 脸 !

但是他的脸!

[hu:] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ?
who can describe it ?
WHO 能 描述 它 ?

谁能描述一下?

[si:md] [ænd; ənd] ['ska:d] [ɪn] [di:p] [gæ'fɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['tɔ:rtʃər] ,
Seamed and scarred in deep gashes , as though by some hideous torture ,
缝合 和 疤痕 在 深的 伤口 , 作为 尽管 经过 一些 可怕 酷刑 ,
身上布满深深的裂痕和疤痕, 仿佛遭受过某种可怕的酷刑。

[ðə; ði][noʊz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈflætnd] [ˈɔ:lmoʊst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ,
the nose broken and flattened almost upon the cheek ,
这 鼻子 破碎的 和 扁平的 几乎 之上 这 脸颊 ;
鼻子断了, 几乎扁平地贴在了脸颊上。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)][ˈhju:mən][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [aɪz] .
there remained but little human about the awful countenance except the eyes .
那里 剩余 但 小的 人类 关于 这 可怕 面容 除了 这 眼睛 .
除了眼睛之外, 那张可怕的脸上几乎没有任何人性特征。

[bʌt; bət] [ði:z] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ˈleɪtər] ,
But these , as I found later ,
但 这些 ; 作为 我 成立 之后 ;
但后来我发现, 这些

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪvnəs] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [fərˈget] [ðer; ðər][ˈterəb(ə)l]
were of a beauty and expressiveness to make one forget their terrible
是 的 一个 美丽 和 表现力 到 制作 一 忘记 他们的 糟糕的
[ˈsetɪŋ] .
setting :
环境 ;
它们的美丽和表现力足以让人忘记它们所处的糟糕环境。

[lɑ:rdʒ] , [pəˈlu:sɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ˈheɪz(ə)], [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mægˈnetɪk][ɪn][ðer; ðər]
Large , pellucid , of a bright hazel , there was something magnetic in their
大的 , 透明 , 的 一个 明亮的 榛 , 那里 曾是 某物 磁的 在 他们的
[streɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [geɪz] ;
straight and honest gaze ;
直的 和 诚实的 目光 ;
它们又大又清澈, 呈明亮的淡褐色, 目光直直而真诚, 有一种莫名的吸引力;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪˈli:v] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [dɪsˈfɪɡərmənt]
and I can well believe that before he met with his awful disfigurement
和 我 能 出色地 相信 那 前 他 遇见 和 他的 可怕 毁容
[ðer; ðər] [ˈoʊnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][su:ˈpɜ:rb] [əˈpɪrəns] .
their owner must have been a man of superb appearance .
他们的 所有者 必须 有 到过 一个 男人 的 高超 外貌 ;
我完全相信, 在遭受可怕的毁容之前, 他的主人一定是一位相貌英俊的人。

[æz; əz][aɪ] [mu:vɪd] , [hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [em ˈi:], [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
As I moved , he came towards me , holding out his hand as he did so ,
作为 我 已搬 , 他 来了 向 我 , 保持 出去 他的 手 作为 他 做过 所以 ,
我移动时, 他朝我走来, 同时伸出了手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , [wɔ:rm] - [ˈhɑ:trɪd] [grɪp][hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] .
and a fine , warm - hearted grip he gave me .
和 一个 美好的 , 温暖的 - 心地 紧握 他 给予 我 .
他给了我一个温暖而真挚的拥抱。

" [betər] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Better , eh ?** " **he said** .
" 更好的 , 嗯 ? " 他 说 .
“好些了吗?”他说。

" [noʊ][dəʊnt][get] [ʌp] ; [ju:v] [hæd; həd][æn; ən] [ˈʌɡli] [smæk] ,
" **No don't get up ; you've had an ugly smack ,**
" 不 不 得到 向上 ; 你已经 有 一个 丑陋的 啪 ,
“别起来; 你挨了一记重击。”

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] .
and must take care of yourself for a bit .
和 必须 拿 关心 的 你自己 为了 一个 少量 .
你得好好照顾自己一段时间。

[ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [em 'iː] ,
And I'm afraid , " he continued , as he sat down beside me ,
和 我是 害怕的 , " 他 持续 , 作为 他 卫星 向下 旁 我 ,
“恐怕……”他一边说着，一边在我旁边坐了下来。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ][ˈæksɪdənt][fɔːr; fər][jɔː; jəɹ] [hɔːrs] [[aɪd] [æt; ət][em 'iː] ,
" that I was the cause of your accident for your horse shied at me ,
" 那 我 曾是 这 原因 的 你的 事故 为了 你的 马 躲闪 在 我 ,
“我让你出了事故，因为你的马吓到我了。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['breɪkɪŋ] [jɔː; jəɹ] [nek] ! "
and you came near breaking your neck ! "
和 你 来了 靠近 打破 你的 脖子 ! "
你差点扭断脖子！

" [aɪd] [æt; ət][juː; jʊ] ?
" Shied at you ?
" 躲闪 在 你 ?
“对你躲闪？ ”

" [aɪ] ['kwɪərɪd] ,
" I queried ,
" 我 查询 ,
我问道：

[ɪn] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæt][dʒʌst] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
in surprise for there was scarce cover for a cat just where I had been
在 惊喜 为了 那里 曾是 稀少 覆盖 为了 一个 猫 只是 在哪里 我 有 到过
[θroʊn] " [bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
thrown " but where were you ,
抛掷 " 但 在哪里 是 你 ,
我惊讶地发现，我被扔到的地方几乎没有猫咪可以躲藏的地方。“可是你在哪里呢？ ”

[ðen] [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ? "
then I never saw you ? "
然后 我 绝不 锯 你 ? "
那我岂不是从来没见过你？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grɪmli] , " [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
" No , but I saw you , " he replied grimly , " and having been the cause of
" 不 , 但 我 锯 你 , " 他 回复 阴沉沉地 , " 和 拥有 到过 这 原因 的
[jɔː; jəɹ] ['daʊnfɔːl] ,
your downfall ,
你的 倒台 ,
“不，但我看见你了，”他冷冷地回答，“而且，正是我导致了你的垮台。”

[aɪ][kʊd; kəd][duː;][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [tɪl] [jɔː; jəɹ] [bɔɪz] [keɪm] .
I could do no less than look after you till your boys came .
我 可以 做 不 较少的 比 看 后 你 直到 你的 男孩们 来了 .
在你的孩子们到来之前，我一定会好好照顾你的。

" [ðʌs] ['streɪndʒli] [bɪ'gæən][æən; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['læstɪd] ['oʊnli][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ,
" Thus strangely began an acquaintance that lasted only all too short a time ,
" 因此 奇怪的 开始 一个 熟人 那 持续 仅有的全部 也 短的 一个 时间 ,
就这样，一段奇特的相识开始了，但这段相识却只持续了很短的时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
but that was full of interest for me ;
但 那 曾是 满的 的 兴趣 为了 我 ;
但这对我来说却充满了趣味；

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [nuː] [frend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][ɪn]
for I found my new friend to be a remarkable man in more ways than in
为了 我 成立 我的 新的 朋友 到 是 一个 卓越 男人 在 更多的 方式 比 在
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

因为我发现我的新朋友不仅外表出众，各方面也都非常出色。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
His knowledge of the region we were in was wonderful ,
他的 知识 的 这 地区 我们 是 在 曾是 精彩的 ,
他对我们所在的地区非常了解，这真是太棒了。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈneɪtɪvz] [wiː; wi][met] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
the few natives we met treated him with every sign of respect and fear ,
这 很少 本地人 我们 遇见 治疗 他 和 每一个 符号 的 尊重 和 害怕 ,
我们遇到的少数当地人对他们既尊敬又畏惧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ˈiːkwəli] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
and he seemed equally conversant with their language , as with that of
和 他 似乎 同样地 熟人 和 他们的 语言 , 作为 和 那 的
[maɪ] [oʊn] [bɔɪz] ,
my own boys ,
我的 自己的 男孩们 ,

他似乎对他们的语言和我儿子们的语言一样熟悉。

[ˈjɑːntɪː][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] , [ænd; ənd][kæm'baːlə][ðə; ði][hə'reɪəu] .
Jantje the Hottentot , and Kambala the Herero .
扬特杰 这 霍屯督人 , 和 坎巴拉 这 赫雷罗 .
霍屯督人詹杰（Jantje）和赫雷罗人坎巴拉（Kambala）。

[ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðə; ði] [ˈprɔːpərtɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌb] , [iːtʃ] [geɪm] -
The habits of the game , the properties of each bush and shrub , each game -
这 习惯 的 这 游戏 , 这 特性 的 每个 衬套 和 灌木 , 每个 游戏 -
[pæθ][ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [hoʊl] ,
path and water - hole ,
小路 和 水 - 洞 ,
猎物的习性，每丛灌木的特性，每条猎径和水坑的特点，

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv]
he knew them all , and had something interesting to say about all of
他 知道 他们 全部 , 和 有 某物 有趣的 到 说 关于 全部 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他认识他们所有人，并且对他们每个人都有一番有趣的见解；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kəm'pænjənʃɪp] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
and the few days of our companionship were pleasant in the extreme .
和 这 很少 天 的 我们的 友谊 是 令人愉快的 在 这 极端 .
我们相处的这几天非常愉快。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,
I never knew his name , and had it not been that chance came to my aid ,
我 绝不 知道 他的 姓名 , 和 有 它 不是 到过 那 机会 来了 到 我的 援助 ,
我从未知道他的名字，如果不是那次偶然的的机会，我可能永远也不会知道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɔːbəbli] [ˈnevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I should probably never have heard his strange history .
我 应该 大概 绝不 有 听到 他的 奇怪的 历史 .
我或许根本不应该听到他那段离奇的过往。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] ,
But it so happened that a few days after our first meeting , a buffalo ,
但 它 所以 发生 那 一个 很少 天 后 我们的 第一的 会议 , 一个 水牛 ,
但就在我们第一次见面几天后, 一头水牛

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][hɔːrnz][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] , [ɡɑːt][ʌp] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːdz] [ʌv; əv][juː 'es] ;
with the finest horns I had ever seen , got up within twenty yards of us ;
和 这 最好的 角 我 有 曾经 已见 , 得到 向上 之内 二十 码 的 我们 ;
吹奏着我见过的最漂亮的号角, 在我们二十码外站了起来;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['iːɡərnəs] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [hed] , [aɪ] [ʃɑːt] ['bædli] ,
and in my eagerness to secure his wonderful head , I shot badly ,
和 在 我的 渴望 到 安全的 他的 精彩的 头 , 我 射击 糟糕 ,
我急于得到他那颗漂亮的头颅, 结果却射偏了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['slɑːtli] .
and only succeeded in wounding him slightly .
和 仅有的 成功了 在 受伤 他 轻微地 .
结果只伤到了他, 而且伤势很轻。

[hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
His terrific charge was a thing to be remembered .
他的 了不起 收费 曾是 一个 事物 到 是 记得 .
他那次惊人的冲锋令人难忘。

[streɪt] [æt; ət][juː 'es][hiː; hi] [keɪm] , [waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] [nuː] ['frɛndz] [hɔːrs] , [ɡɔːd]
Straight at us he came , wild with rage , and my new friend's horse , gored
直的 在 我们 他 来了 , 荒野 和 愤怒 , 和 我的 新的 朋友们 马 , 刺伤
[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,
and screaming ,
和 尖叫 ,

他怒气冲冲地朝我们扑来, 我新朋友的马被他顶伤, 发出凄厉的惨叫。

[went] [daʊn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
went down before him in a flash .
去 向下 前 他 在 一个 闪光 .
瞬间, 他就倒在了他面前。

[ðə; ðɪ][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] ,
The rider was thrown , and to my horror ,
这 骑士 曾是 抛掷 , 和 到 我的 恐怖 ,
骑手被甩了出去, 令我惊恐的是,

[brɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][maɪ] [oʊn] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə]
before I could control my own frightened animal sufficiently to enable me to
前 我 可以 控制 我的 自己的 害怕 动物 足够 到 使能够 我 到
[juːt] ,
shoot ,
射击 ,
在我能够充分控制自己受惊的动物并进行射击之前,

[ðə; ðɪ] [bʊl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [mæn] , ['ɡɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]
the bull was upon the fallen man , goring and trampling upon him in an
这 公牛 曾是 之上 这 倒下 男人 , 刺伤 和 践踏 之上 他 在 一个
[ˈɔːf(ə)l] ['mænər] .
awful manner .
可怕 方式 .
公牛扑向倒地的人, 用角顶撞、践踏, 场面十分可怕。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] , [aɪ] [pʊt] ['bʊlɪt] ['æftər] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][bɪɡ] ['bʊlz] [hed] ,
Leaping from my horse , I put bullet after bullet through the big bull's head ,
跳跃 从 我的 马 , 我 放 子弹 后 子弹 通过 这 大的 公牛的 头 ,
我从马上跳下来, 对着那头大公牛的脑袋连开数枪。

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ˈfɔ:rwərd] , [ded] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæŋɡld] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and at length he lurched forward , dead , upon the mangled body of his
和 在 长度 他 踉跄了一下 向前 , 死的 , 之上 这 残缺不全 身体 的 他的
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

最后，他踉跄着向前倒去，已经死去，倒在了受害者残缺不全的尸体上。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈekstrɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][mə̃n] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd]
We had some difficulty in extricating the man , and never expected to find
我们 有 一些 困难 在 脱困 这 男人 , 和 绝不 预期的 到 寻找
[hɪm; ɪm][əˈlaɪv] ,
him alive ,
他 活 ,

我们费了好大劲才把那名男子救出来，而且根本没指望他还能活着出来。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈbædli] [krʌʃt] [ænd; ənd][tʊ:rn][hi:; hi] [stɪl] [bri:ðd] ,
but though badly crushed and torn he still breathed ,
但 尽管 糟糕 碎 和 撕裂 他 仍然 呼吸 ,
[əˈlʌv] ,
虽然他伤痕累累、伤痕累累，但他仍然呼吸着。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and naturally I did all I could to save his life .
和 自然 我 做过 全部 我 可以 到 节省 他的 生活 .
[əˈlʌv] ,
我当然尽我所能去挽救他的生命。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] ,
That night he was delirious ,
那 夜晚 他 曾是 谵妄 ,
[əˈlʌv] ,
那天晚上他神志不清，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ˌsu:pərˈhju:mən] [streŋθ]
and it was then that I had evidence of the almost superhuman strength
和 它 曾是 然后 那 我 有 证据 的 这 几乎 超人类 力量
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] .
with which he was endowed .
和 哪个 他 曾是 捐赠 .

正是在那时，我才真正见识到他所拥有的近乎超人的力量。

[taɪm] [ˈæftər][taɪm] [hi:; hi] [tʊ:r] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] [ˈstɜ:rdi]
Time after time he tore himself from the combined strength of my two sturdy
时间 后 时间 他 撕裂 他自己 从 这 合并 力量 的 我的 二 结实的
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

他一次又一次地挣脱了我两个壮汉的合力制服。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [reɪvd] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
and always he raved of diamonds , and of a never - ending search for
和 总是 他 赞不绝口 的 钻石 , 和 的 一个 绝不 - 结束 搜索 为了
[ˈsʌmθɪŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] ,
something , or some one ,
某物 , 或者 一些 一 ,

他总是滔滔不绝地谈论钻石，以及永无止境地寻找某样东西或某个人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
in the desert .
在 这 沙漠 .
[əˈlʌv] ,
在沙漠里。

[hɪz; ɪz][hɜ:rtɪs][wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,
His hurts were sufficient to have killed half a dozen men ,
他的 疼痛 是 充足的 到 有 被杀 一半 一个 打 男人 ;
他的伤势足以杀死六个人。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
and I never expected him to live ;
和 我 绝不 预期的 他 到 居住 ;
我从未想过他能活下来；

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,
but two days later he was able to tell the natives , in their own tongue ,
但 二 天 之后 他 曾是 有能力的 到 告诉 这 本地人 ; 在 他们的 自己的 舌头 ;
但两天后，他就能用当地人自己的语言告诉他们了：

[ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [hɜ:rb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'perd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k]
of certain herbs which they prepared under his direction , **and in a week**
的 肯定 草药 哪个 他们 准备 在下面 他的 方向 ; , 和 在 一个 星期
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'gen] .
he was about again .
他 曾是 关于 再次 .
他们按照他的指示准备了一些草药，一周后他又恢复了健康。

[hɪz; ɪz] [kɪər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æt; ət] [li:st] [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd]
His cure was nothing short of miraculous in my eyes at least but he made
他的 治愈 曾是 没有什么 短的 的 神奇 在 我的 眼睛 在 至少 但 他 制成
[laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [er] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
light of his own share in the matter ,
光 的 他的 自己的 分享 在 这 事情 ;
在我看来，他的康复简直就是个奇迹，但他却轻描淡写地谈到了自己在这件事中所起的作用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][tu:; tə] [ə'toʊn]
and was all gratitude for the little I had been able to do to atone
和 曾是 全部 感激 为了 这 小的 我 有 到过 有能力的 到 做 到 赎罪
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][bæd] ['ʃu:tɪŋ] .
for the result of my bad shooting .
为了 这 结果 的 我的 坏的 射击 .
我对自己能做的微薄之力来弥补我糟糕射击造成的后果，充满了感激之情。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pri:æmb(ə)l] ,
And one night , by the camp fire , and with very little preamble ,
和 一 夜晚 , 经过 这 营 火 , 和 和 非常 小的 前言 ;
一天晚上，在篝火旁，几乎没有任何铺垫，

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] ,
he told me the following strange story ,
他 讲述 我 这 下列的 奇怪的 故事 ;
他给我讲了下面这个奇怪的故事：

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
which I have set down as nearly as possible in his own words .
哪个 我 有 放 向下 作为 几乎 作为 可能的 在 他的 自己的 字 .
我已尽可能用他自己的话语记录下来。

[ə; eɪ][ɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ka:lɑ:'hɑ:ri]
A RIP VAN WINKLE OF THE KALAHARI
一个 安息 VAN 海棠 的 这 卡拉哈里
卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克尔

['tʃæptər]
CHAPTER
章
章

[aɪ][ðə; ði] [blu:] [ˈdaɪmənd]
I THE BLUE DIAMOND
我 这 蓝色的 钻石

我，蓝钻

[ˈdaɪəmənds] [fɜːrst] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ˈfaɪəl] [fʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Diamonds first brought me to this country — a small glass phial full of them
钻石 第一的 带来 我 到 这 国家 — 一个 小的 玻璃 小瓶 满的 的 他们
[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈseɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪprekt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west]
in the hands of an old sailor who had been shipwrecked on the South - west
在 这 双手 的 一个 老的 水手 WHO 有 到过 遭遇海难 在 这 南 - 西方
[ˈæfrɪkən] [koʊst] ,
African coast ,
非洲 海岸 ,

钻石最初将我带到这个国家——一个装满钻石的小玻璃瓶，在一个在非洲西南海岸遭遇海难的老水手中。

[ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [keɪp] [krɔːs] ,
somewhere in the vicinity of Cape Cross ,
某处 在 这 附近 的 岬 叉 ,

在十字角附近某处，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [spɛnt] [ˈmeni] [mʌnθs] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [huː] [faʊnd]
and who had spent many months wandering with the Bushmen who found
和 WHO 有 花费 许多 几个月 漫游 和 这 布须曼人 WHO 成立
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他曾与发现他的布须曼人一起流浪了数月，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪˈventʃuəli] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ˈseɪfli] [tuː; tə] [wɔːlfɪʃ] [beɪ] .
before he eventually worked his way back safely to Walfisch Bay .
前 他 最终 工作 他的 方式 后退 安全 到 沃尔菲什 湾 .

最终，他安全地返回了沃尔菲什湾。

[hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˈhweɪləz] , [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kɔːld] [æt; ət][ðæt] [ˈlɪt(ə)] - [noʊn] [spɑːt] ,
Here one of the rare whalers , that occasionally called at that little - known spot ,
这里 一 的 这 稀有的 捕鲸者 , 那 偶尔 称为 在 那 小的 - 已知 点 ,
[ɪˈventʃuəli] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
eventually picked him up ,
最终 挑选 他 向上 ,

偶尔会到访这个鲜为人知的地点的少数捕鲸船之一，最终把他救起了。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][gɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] ,
and he at length got back to Liverpool ,
和 他 在 长度 得到 后退 到 利物浦 ,

他最终回到了利物浦。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [braɪt] [stoʊnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]
with nothing but his tiny packet of little bright stones to show for all his
和 没有什么 但 他的 微小的 包 的 小的 明亮的 石头 到 展示 为了 全部 他的
[mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʊʃmən] .
months of hardship among the Bushmen .
几个月 的 困境 之中 这 布须曼人 .

他几个月来在布须曼人中艰苦跋涉，最终只得到了一小包闪闪发光的小石头作为回报。

[ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈhweɪləz] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪstl] [wɜːr; wər]
The ignorant whalers had laughed at his assertion that the little crystals were
这 无知 捕鲸者 有 笑了 在 他的 断言 那 这 小的 晶体 是
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] ;
of any value ;
的 任何 价值 ;

无知的捕鲸者们嘲笑他关于这些小晶体有任何价值的说法；

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['daɪəməndz] [wɜ:r; wər] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs]
as at that time diamonds were undreamed of in South Africa — for all this
作为 在 那 时间 钻石 是 未曾预料到的 的 在 南 非洲 — 为了 全部 这
[wʌz; wəz] [bɔ:n] , [bɔ:n] [ə'gəʊ] .
was long , long ago .
曾是 长的 , 长的 前 .

因为在当时的南非，钻石还是闻所未闻的——毕竟，这一切都是很久很久以前的事了。

[tʃæns] [θru:] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [wei] ,
Chance threw me in the old man's way ,
机会 扔 我 在 这 老的 男人的 方式 ,
机缘巧合，我与那位老人相遇了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:rvis] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm][led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:]
and a small service I was able to render him led to his showing me
和 一个 小的 服务 我 曾是 有能力的 到 使成为 他 引领 到 他的 显示 我
[ðə; ði] [stoʊnz] .
the stones .
这 石头 .

我为他提供的一项小服务，让他有机会带我去看那些石头。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][brə'zɪl][ænd; ænd][hæd; həd] [si:n] [rʌf] ['daɪəməndz][ðer; ðər] ; [ænd; ænd][aɪ] [tu:] ,
He had been in Brazil and had seen rough diamonds there ; and I too ,
他 有 到过 在 巴西 和 有 已见 粗糙的 钻石 那里 ; 和 我 也 ,
他去过巴西，在那里见过未经加工的钻石；我也一样。

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['mɪnjəs] [ge'reɪ] , [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [hi:; hi]
who had also dug in the fields of Minhas Geraes , saw at once that he
WHO 有 还 挖 在 这 字段 的 米纳斯 格拉斯 , 锯 在 一次 那 他
[wʌz; wəz] [raɪt] ;
was right ;
曾是 正确的 ;

那些也曾在米纳斯·格拉斯的田地里挖过土的人，立刻明白了他的意思；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['daɪəməndz] .
they were diamonds .
他们 是 钻石 .
它们是钻石。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [mɔ:r] ;
I had money , but I wanted more ;
我 有 钱 , 但 我 通缉 更多的 ;
我当时有钱，但我想要更多；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [swɔ:rn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
for there was a girl for whom I had sworn to make a fortune ,
为了 那里 曾是 一个 女孩 为了 谁 我 有 宣誓 到 制作 一个 财富 ,
因为我曾发誓要为了一个女孩发家致富，

[ænd; ænd] [hu:] [ɪn][tɜ:rn][hæd; həd] [swɔ:rn][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [pʊr] [gɜ:rl] !
and who in turn had sworn to wait for me , poor girl !
和 WHO 在 转动 有 宣誓 到 等待 为了 我 , 贫穷的 女孩 !
而她却发誓要等我，可怜的女孩！

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪt(ə)l] [nu:] [haʊ] [bɔ:n] [ðæt] [weɪt] [wʊd] [bi:; bi] ,
She little knew how long that wait would be ,
她 小的 知道 如何 长的 那 等待 会 是 ,
她当时并不知道，这等待将会持续多久。

[ɔ:r][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [rek] [ðæt] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [læst] .
or the kind of wreck that would return to her at last .
或者 这 种类 的 破坏 那 会 返回 到 她 在 最后的 .
或者说，那种最终会回到她身边的残骸。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [pɔ:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kæ'skeɪd][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [ðæt] [oʊld]
And even as I poured the little glittering cascade of diamonds that old
和 甚至 作为 我 倾倒 这 小的 闪闪发光 级联 的 钻石 那 老的
[ˈændərsn] [hæd; həd] [faʊnd] [frʌm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Anderson had found from one hand to the other ,
安德森 有 成立 从 一 手 到 这 其他 ;
就在我将老安德森找到的那串闪闪发光的小钻石从一只手递到另一只手的时候,

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
my mind was made up .
我的 头脑 曾是 制成 向上 .

我已经下定决心了。
" [ˈændərsn] , " [aɪ] [sed] , " [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][ˈæfrɪkə] [əˈgen] , [mæn] ;
" **Anderson , " I said , " come out with me to Africa again , man ;**
" 安德森 , " 我 说 , " 来 出去 和 我 到 非洲 再次 , 男人 ;
“安德森,”我说,“跟我再去非洲吧, 伙计;

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [rɪt] [men] !
we can make ourselves rich men !
我们 能 制作 我们自己 富有的 男人 !
我们可以让自己成为富翁!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [wer] [ðɪ:z] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
Of course , there must be more where these came from ? "
的 课程 , 那里 必须 是 更多的 在哪里 这些 来了 从 ? "
当然, 肯定还有更多类似的案例吧?

" [mɔ:r] ! " [sed] [ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈbɪtn] [oʊld] [ˈsi:mən] ,
" **More ! " said the hard - bitten old seaman ,**
" 更多的 ! " 说 这 难的 - 被咬 老的 水手 ,
“还要!”那位饱经风霜的老水手说道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [ænd; ʌnd] [ˈwɪðərd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋst]
who was as brown and withered as the Bushmen he had lived amongst
WHO 曾是 作为 棕色的 和 干枯 作为 这 布须曼人 他 有 居住地 在
[soʊ] [lɔ:ŋ] ;
so long ;
所以 长的 ;
他的肤色像他长期居住的布须曼人一样黝黑干瘪;

" [mɔ:r] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **More , is it ?**
" 更多的 , 是 它 ?

还有吗?
[waɪ] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv][aʊt] [ðer; ðər] ;
Why , sir , there's bushels of them in a valley as I knows of out there ;
为什么 , 先生 , 有 蒲式耳 的 他们 在 一个 谷 作为 我 知道 的 出去 那里 ;
先生, 据我所知, 那边有个山谷, 里面有很多这种东西;

[soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [bɪˈli:v] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈdaɪəmənds] , [soʊ][aɪ][ˈoʊnli] [brɔ:t]
so many that I couldn't believe myself that they was diamonds , so I only brought
所以 许多 那 我 不能 相信 我 那 他们 曾是 钻石 , 所以 我 仅有的 带来
[ə; eɪ] [fju:] !
a few !
一个 很少 !
数量多到我自己都不敢相信它们是钻石, 所以我只买了几颗!

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
But there they can stay for me .
但 那里 他们 能 停留 为了 我 .
但他们可以留在那里, 为我服务。

[nɒʊ] [mɔːr] [ˈbʊʃmən] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [θæŋk] - [iː] ;
No more Bushmen for me , thank ' ee ;
不 更多的 布须曼人 为了 我 , 感谢 - ee ;

谢天谢地，我再也不跟布须曼人来往了；

[ðeid] [pʊt][ə; ei] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊ] [θruː] [em ˈiː] [ɪf] [ˈevər] [ðei] [sɔː] [em ˈiː] [əˈgen] .
they'd put a poisoned arrow through me if ever they saw me again .
他们会 放 一个 中毒 箭 通过 我 如果 曾经 他们 锯 我 再次 .

如果他们再见到我，一定会用毒箭射穿我。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
But if you want to go , well and good ; I'll tell you where to find the
但 如果 你 想 到 去 , 出色地 和 好的 ; 患病的 告诉 你 在哪里 到 寻找 这
[ˈdaɪəmənds] !
diamonds !
钻石 !

但如果你想去，那很好；我会告诉你哪里能找到钻石！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [ə; ei] [wi:k] [ˈlertər] ,
" **And the upshot was that I sailed for the Cape a week later ,**
" 和 这 结果 曾是 那 我 航行 为了 这 岬 一个 星期 之后 ,
“结果是，一周后我就启程前往好望角了。”

[ænd; ənd][ə; ei] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] [aɪ][ˈlændɪd] [æt; ət] [wɒlfɪ] [beɪ] ,
and a few months afterwards I landed at Walfisch Bay ,
和 一个 很少 几个月 然后 我 登陆 在 沃尔菲什 湾 ,
几个月后，我抵达了沃尔菲什湾。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈtrekɪŋ] [nɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːlˈkɑːndə][oʊld] [ˈændərsn]
from whence I intended trekking north in search of the Golconda old Anderson
从 何处 我 故意的 徒步旅行 北 在 搜索 的 这 戈尔孔达 老的 安德森
[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː] .
had described to me .
有 描述 到 我 .

我打算从那里向北跋涉，去寻找老安德森向我描述的戈尔康达。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; ei] [fjuː] [ˈtreɪdərz] , [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd]
At that time , with the exception of a few traders , hunters , and
在 那 时间 , 和 这 例外 的 一个 很少 交易员 , 猎人 , 和
[ˈmɪʃənəriz] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,
missionaries near the coast ,
传教士 靠近 这 海岸 ,

当时，除了沿海地区的一些商人、猎人和传教士之外，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [men] ; [mɔːrˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [steɪt] [ʌv; əv]
the country was uninhabited by white men ; moreover , it was in a state of
这 国家 曾是 无人 经过 白色的 男人 ; 而且 , 它 曾是 在 一个 状态 的
[ˈtɜːrmɔɪl] .
turmoil .
动荡 .

这个国家没有白人居住；而且，它处于动荡不安的状态。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ə; ei] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈbəntuː] [reɪs] [ðə; ði][dæməːrɑːz] ,
From the north - east , a powerful Bantu race the Damaras ,
从 这 北 - 东方 , 一个 强大的 班图 种族 这 达玛拉斯 ,
来自东北方的强大的班图族达马拉人

[ɔːr][,oʊvəˈheɪrɪoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd]
or Ovaherero as they term themselves had been gradually spreading over the land
或者 奥瓦赫雷罗 作为 他们 学期 他们自己 有 到过 逐步地 传播 超过 这 土地
[saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,
south and west ,
南 和 西方 ,

他们自称为奥瓦赫雷罗人，并且逐渐向南部和西部地区扩张。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
and had just come in contact with the Namaquas ,
和 有 只是 来 在 接触 和 这 - ,
并且刚刚与纳马夸人接触过，

[ə; eɪ] [ˈhɒtəntɒt] [reɪs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
a Hottentot race who had come from the south .
一个 霍屯督人 种族 WHO 有 来 从 这 南 .
一个来自南方的霍屯督人部落。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈblʌdi] [ˈneɪtɪv] [ˈwɔːrz] ,
The result had been a series of bloody native wars ,
这 结果 有 到过 一个 系列 的 血腥 本国的 战争 ,
结果是一系列血腥的土著战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [reɪs] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] [bɔːŋ] [kleɪm] [dɪˈsaɪdɪd] [ədˈvæntɪdʒ] .
in which neither race could for long claim decided advantage .
在 哪个 两者都不 种族 可以 为了 长的 宣称 决定 优势 .
双方都无法长期占据绝对优势。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][,æbəˈrɪdʒən(ə)] [ˈbʊʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd]
Meanwhile the aboriginal Bushmen of the country had been almost exterminated
同时 这 土著 布须曼人 的 这 国家 有 到过 几乎 灭绝
,
.
,
.

与此同时，该国的土著布须曼人几乎被灭绝殆尽。

[ˈskætərd] [traɪbz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][,ɪnəkˈsesəb(ə)] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
scattered tribes of them only remaining in the most inaccessible parts of the
疏散 部落 的 他们 仅有的 其余的 在 这 最多 无法进入 部分 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他们的零星部落仅存于该国最偏远的地区。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðɪːz] [waɪld] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [maɪ] [pæθ] [leɪ] ,
It was towards these wild people that my path lay ,
它 曾是 向 这些 荒野 人们 那 我的 小路 躺 ,
我的道路就是通往这些桀骜不驯的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈsetlɜːz] [aɪ] [met] [wɔːrnd] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and the few settlers I met warned me that my trip was likely to be a
和 这 很少 定居者 我 遇见 警告 我 那 我的 旅行 曾是 可能 到 是 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
dangerous one .
危险的 一 .

我遇到的几个定居者都警告我说，我的旅程可能会很危险。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] !
" **And you have nothing to gain** !
" 和 你 有 没有什么 到 获得 !

你没有任何好处！

" [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ði:z] ['bʊʃmən] [hæv; həv][noʊ][ˈkæɪt(ə)l] , [noʊ][ˈaɪvəri] , ['nʌθɪŋ] !
" they pointed out , " these Bushmen have no cattle , no ivory , nothing !
" 他们 尖 出去 , " 这些 布须曼人 有 不 牛 , 不 象牙 , 没有什么 !
他们指出, “这些布须曼人没有牛, 没有象牙, 什么都没有! ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ˈvɜ:rmin] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [ɪz][ɔ:l][ju:; jə][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][get]
They are but vermin , and a poisoned arrow is all you are likely to get
他们 是 但 害虫 , 和 一个 中毒 箭 是全部 你 是 可能 到 得到
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

他们不过是些害虫, 你从他们那里最多也只能得到一支毒箭。
" [bʌt; bət] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtɪz] [əˈweɪtɪŋ] [em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
" But , secure in my knowledge of the riches awaiting me , I was not to
" 但 , 安全的 在 我的 知识 的 这 财富 等待中 我 , 我 曾是 不是 到
[bi:; bi] [dɪˈtɜ:d] ;
be deterred ;
是 威慑 ;

“但是, 我深知有财富在等着我, 所以我不会因此而却步;
[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [maɪ][ˈwægən] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɑ:k] [ʌv; əv] "
and there came a day when my wagon , loaded with a goodly stock of "
和 那里 来了 一个 天 什么时候 我的 车皮 , 已加载 和 一个 很好 库存 的 "
[treɪd] " [gʊdz] ,
trade " goods ,
贸易 " 商品 ,

有一天, 我的马车上装满了相当数量的“贸易”货物,
[trekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [wɒlfɪʃ] [beɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ðen] [ʌnˈnoʊn] ['kʌntri] ['laɪɪŋ]
trekked from the sands of Walfisch Bay towards the then unknown country lying
徒步旅行 从 这 沙子 的 沃尔菲什 湾 向 这 然后 未知 国家 说谎
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
to the north .
到 这 北 .

从沃尔菲什湾的沙滩出发, 跋涉前往当时还不为人知的北方国度。
[reɪn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [trek] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ]
Rain had fallen and I found the trek by no means as difficult as I
雨 有 倒下 和 我 成立 这 跋涉 经过 不 方法 作为 难的 作为 我
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
had expected ,
有 预期的 ,

下起了雨, 我发现这段徒步之旅远没有我想象的那么艰难。
[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['neɪtɪv] [gaɪdz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] .
for I had good native guides , and for a time all went well .
为了 我 有 好的 本国的 指南 , 和 为了 一个 时间 全部 去 出色地 .

因为我有很好的当地向导, 所以有一段时间一切都很顺利。
[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sændi] ['stretʃɪz] [wɜ:r; wər] [left] [br'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri]
But gradually the long sandy stretches were left behind , and the country
但 逐步地 这 长的 沙 伸展 是 左边 在后面 , 和 这 国家
[br'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] .
became extremely difficult .
成为 极其 难的 .

但渐渐地, 漫长的沙地被抛在了身后, 这片土地变得极其贫瘠。
[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [roʊz] [væst] ['teɪbl] - ['tɑ:pt] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [saɪdz] ,
On all sides rose vast table - topped mountains with almost perpendicular sides ,
在 全部 侧面 玫瑰 广阔的 桌子 - 顶峰 山脉 和 几乎 垂直 侧面 ,
四周耸立着巨大的台地状山峰, 山体几乎垂直。

[ænd; ænd][ðə; ði][waɪd] ['væliʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ˈgrædʒuəli] ['nærəʊd] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ]
and the wide valleys between them gradually narrowed till they became nothing
和 这 宽的 山谷 之间 他们 逐步地 范围缩小 直到 他们 成为 没有什么
[bʌt; bət] [di:p] , ['nærəʊ] ,
but deep , narrow ,
但 深的 , 狭窄的 ,

它们之间宽阔的山谷逐渐变窄，直到变得又深又窄。

[prɪ'sɪpɪtəs] [gɔ:dʒz] , [ɪm'pæsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wæɡən] .
precipitous gorges , impassable for a wagon .
陡峭 峡谷 , 不可逾越 为了 一个 车皮 .

陡峭的峡谷，马车无法通行。

[di:p] [wi:; wi] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] ['maʊntɪnz] ,
Deep we penetrated into this tangle of mountains ,
深的 我们 渗透 进入 这 纠纷 的 山脉 ,

我们深入到这片错综复杂的山脉之中，

[en'devəɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θru:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði]
endeavoring in vain to find a way through in the direction I believed the
努力 在 徒劳 到 寻找 一个 方式 通过 在 这 方向 我 相信 这
['væli] [tu:; tə][laɪ] ,
valley to lie ,
谷 到 说谎 ,

我徒劳地尝试寻找一条通往我认为山谷所在方向的路，

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪdənt] [ðæt] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wæɡən]
and at length it became evident that to proceed farther with the wagon
和 在 长度 它 成为 明显 那 到 继续 更远 和 这 车皮
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
was out of the question .
曾是 出去 的 这 问题 .

最终，很明显，继续驾驶马车前进是不可能的了。

[hɪr] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] [klu:f] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [aɪ]
Here , therefore , in a well - wooded kloof , with an abundance of water , I
这里 , 所以 , 在 一个 出色地 - 树木繁茂的 克鲁夫 , 和 一个 丰富 的 水 , 我
[meɪd] [maɪ] ['sentrəl] [kæmp] ;
made my central camp ;
制成 我的 中央 营 ;

因此，我在这里，在一个树木繁茂、水源充足的峡谷里，建立了我的中心营地；

[ænd; ænd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] .
and from it I proceeded to explore the country farther north .
和 从 它 我 继续 到 探索 这 国家 更远 北 .

然后我继续向北探索这个国家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][waɪld] ['bʊʃmən] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [fled] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] ,
By this time the wild Bushmen , who had hitherto fled at our approach ,
经过 这 时间 这 荒野 布须曼人 , WHO 有 迄今为止 逃亡 在 我们的 方法 ,
[hæd; həd] [geɪnd] ['kɔ:nfɪdəns] ,
had gained confidence ,
有 获得 信心 ,

这时，之前一见到我们就逃跑的野蛮布须曼人已经变得胆怯了。

[ænd; ænd] [keɪm] ['fri:li] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [gaɪdz] [ɪn] ['plenti] .
and came freely to the camp , and I had guides in plenty .
和 来了 自由 到 这 营 , 和 我 有 指南 在 很多 .

他们自由地来到营地，而且我有很多向导。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðər; ðər][ɪk'strɔːrdənəri]"[kɪk]"[læŋɡwɪdʒ][wʌz; wəz][ʼʌtərli][bɪ'jɑːnd][maɪ]
For a time their extraordinary " click " language was utterly beyond my
为了 一个 时间 他们的 非凡的 " 点击 " 语言 曾是 完全地 超过 我的
[kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,

有一段时间，他们那种非同寻常的“咔哒”声语言完全超出了我的理解范围。

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][lɜːrnt][ɪ'nʌf][ʌv; əv][aɪ'tiː][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][ʌndər'stænd][wʌt][aɪ]
but at length I learnt enough of it to make them understand what I
但 在 长度 我 学会了 足够的 的 它 到 制作 他们 理解 什么 我
[wɪʃt][tuː; tə][faɪnd] .
wished to find .
希望 到 寻找 .

但最终我学到了足够的知识，让他们明白了我想要找到什么。

[bʌt; bət][sɜːrtɪ][æ; əz][aɪ][wʊd][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] — [ˈvæli][ˈæftər][ˈvæli][ðeɪ][tʊk]
But search as I would I could never find the spot — valley after valley they took
但 搜索 作为 我 会 我 可以 绝不 寻找 这 点 — 谷 后 谷 他们 采取
[em'ɪː][tuː; tə] ,
me to ,
我 到 ,

但我无论我怎么寻找，都始终找不到那个地方——他们带我去了又一个山谷，

[kraːnts][ˈæftər][kraːnts] , [ænd; ənd][kluːf][ˈæftər][kluːf] , [aɪ][ˈskræmbld][θruː][ænd; ənd][səːtɪt] ,
krantz after krantz , and kloof after kloof , I scrambled through and searched ,
克兰茨 后 克兰茨 , 和 克鲁夫 后 克鲁夫 , 我 打乱 通过 和 搜索 ,
[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

我翻过一道又一道沟壑，穿过一个又一个峡谷，四处搜寻，但一切都是徒劳。

[ˈmɪnərəl][welθ][aɪ][faʊnd][ˈevriwɐ] , [ˈkɑːpər][ænd; ənd][tɪn][ɪn][əˈbʌndəns] ,
Mineral wealth I found everywhere , copper and tin in abundance ,
矿物 财富 我 成立 到处 , 铜 和 锡 在 丰富 ,

我发现到处都蕴藏着丰富的矿产资源，铜和锡尤其多。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][diːp][ˈvæli][rɪtʃ][ˈnʌɡɪts][ʌv; əv][ɡoʊld] , [bʌt; bət][stɪl][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ɪˈveɪdɪd]
and in one deep valley rich nuggets of gold , but still the diamonds evaded
和 在 一 深的 谷 富有的 鸡块 的 金子 , 但 仍然 这 钻石 躲避
[em'ɪː] .
me :
我 .

在一个深谷中发现了大量的金块，但我仍然没能找到钻石。

[nɔːr][dɪd][aɪ][ˈevər][faɪnd][ðem; ðəm] , [ðoʊ][aɪ][eɪˈem][ʃɔːr][ðæt][ˈændʒ-sənz][teɪl][wʌz; wəz][truː] ,
Nor did I ever find them , though I am sure that Anderson's tale was true ,
也不 做过 我 曾经 寻找 他们 , 尽管 我 是 当然 那 安德森的 故事 曾是 真的 ,

我也从未找到过他们，但我确信安德森的故事是真的。

[ænd; ənd][ðæt][ˈsʌmwɐ][ɪn][ðoʊz][ˈmaʊntnz][laɪ][ˈdaɪəmənds][gəˈlɔːr] .
and that somewhere in those mountains lie diamonds galore .
和 那 某处 在 那些 山脉 说谎 钻石 数不胜数 .

而且，那些山脉的某个地方蕴藏着大量的钻石。

[aɪ'tiː][meɪ][biː; bi][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][naʊ][ˈberɪd][diːp][ɪn][ðə; ði][sænd] ;
It may be that they are now buried deep in the sand ;
它 可能 是 那 他们 是 现在 埋葬 深的 在 这 沙 ;
它们现在可能已被埋在沙子深处；

[fɔːr; fər][æ̃t; ə̃t] [taɪmz] [ðə; ði] [waɪnd] [blaʊz] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːrs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
for at times the wind blows with incredible force ; and in the terrific
为了 在 时代 这 风 打击 和 极好的 力量 ; 和 在 这 了不起
[ˈsændstɔːmz] ,
sandstorms ,
沙尘暴 ;

因为有时风力强劲得惊人；在可怕的沙尘暴中，
[hjuːdʒ] [dʒʌn] [ɑːr; ər] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ;
huge dunes are lifted and swept across the country ;
巨大的 沙丘 是 抬起 和 扫荡 穿过 这 国家 ;
巨大的沙丘被抬升并席卷全国；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] ['væli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
and it may well be that the deep valley of his day is now filled to the
和 它 可能 出色地 是 那 这 深的 谷 的 他的 天 是 现在 已填 到 这
[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] .
level of its walls .
等级 的 它是 墙壁 .

很有可能，他那个时代的深谷如今已被填平，与谷壁齐平。
[sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'haːrt(ə)nd] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [eni]
Sick and disheartened I determined at last to offer a big reward to any
生病的 和 沮丧 我 决定 在 最后的 到 提供 一个 大的 报酬 到 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [tuː; tə][em 'iː] ;
of the guides who should bring in a diamond to me ;
的 这 指南 WHO 应该 带来 在 一个 钻石 到 我 ;

我感到身心俱疲，最终决定悬赏重金，奖励任何能为我带来钻石的向导；
[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] , [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌndər'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] ;
and calling them all together , I made them understand as much ;
和 呼叫 他们 全部 一起 , 我 制成 他们 理解 作为 很多 ;

我把他们都召集起来，让他们都明白了这一点；
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]['daɪəmənds] [ðæt] ['ændərsn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
at the same time showing one of the little diamonds that Anderson had given
在 这 相同的 时间 显示 一 的 这 小的 钻石 那 安德森 有 给定
[em 'iː] .
me .
我 .

同时，他展示了安德森送给我的其中一颗小钻石。
[ə; eɪ] [treɪd] ['mʌskɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ɑːt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ;
A trade musket , with powder and shot , was to be the reward ;
一个 贸易 滑膛枪 , 和 粉末 和 射击 , 曾是 到 是 这 报酬 ;
奖励是一支贸易用火枪，配有火药和弹丸；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [bɪ'ɔːnd] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pʊr] ['bʊʃmən] [ðer; ðər]
and as this was a prize beyond the dreams of these poor Bushmen there
和 作为 这 曾是 一个 奖 超过 这 梦境 的 这些 贫穷的 布须曼人 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈeksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [braɪt] [stoʊnz] .
was a general exodus from the camp in search of the " bright stones .
曾是 一个 一般的 出埃及记 从 这 营 在 搜索 的 这 " 明亮的 石头 .

由于这是这些贫穷的布须曼人梦寐以求的奖赏，因此营地里出现了一股普遍的迁徙潮，人们纷纷外出寻找“闪亮的石头”。
" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'saɪtrd] [ˈeksklə'meɪʃənz] [wen] [aɪ] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
" **From their excited exclamations when I showed them the diamond ,**
" 从 他们的 兴奋的 感叹词 什么时候 我 显示 他们 这 钻石 ,
“当我向他们展示钻石时，他们兴奋的惊叹声.....”

[aɪ] [gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [si:n] [sʌt] [stoʊnz] ,
I gathered that they had all seen such stones ,
我 聚集 那 他们 有 全部 已见 这样的 石头 ,
我了解到他们都见过这样的石头。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɪrd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ][fʊd; fəd][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər]
and I cheered myself with the hope that at last I should be rewarded for
和 我 欢呼 我 和 这 希望 那 在 最后的 我 应该 是 奖励 为了
[ɔ:l][maɪ] ['hɑːdʃɪps] .
all my hardships .
全部 我的 艰辛 .

我暗自庆幸，相信我付出的所有努力最终都会得到回报。
[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn] " [braɪt] [stoʊnz] " ['tru:li] [braɪt] [stoʊnz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [bʌt; bət][kwɔːrts] ['krɪstl]
They brought in " bright stones " truly bright stones in abundance but quartz crystals
他们 带来 在 " 明亮的 石头 " 真的 明亮的 石头 在 丰富 但 石英 晶体
[tʃiːfli] ; [braɪt] ,
chiefly ; bright ,
主要 ; 明亮的 ,
他们运来了“明亮的石头”，确实是大量的明亮石头，但主要是石英晶体；明亮的，

[klɪr] , [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌtərli] ['væljuːləs] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][sent]
clear , and sparkling , but of course utterly valueless ; and though I sent
清除 , 和 闪闪发光 , 但 的 课程 完全地 无价值 ; 和 尽管 我 发送
[ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
them out again and again ,
他们 出去 再次 和 再次 ,
清澈闪亮，但当然毫无价值；尽管我一次又一次地寄出它们，

[ðeɪ] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] .
they brought nothing in of any value .
他们 带来 没有什么 在 的 任何 价值 .
他们没有带来任何有价值的东西。

[ə'mʌŋst] [maɪ] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [em 'iː][frʌm; frəm] [wɒlfɪ] [beɪ] , [wʌz; wəz][wʌn] - ,
Amongst my boys , who had followed me from Walfisch Bay , was one Inyati ,
在 我的 男孩们 , WHO 有 随后 我 从 沃尔菲什 湾 , 曾是 一 - ,
我的几个儿子中，有一个叫伊尼亚蒂，他们从沃尔菲什湾跟着我来到这里。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bɔːdi] -
who was much attached to me , and who had become a sort of body -
WHO 曾是 很多 随附的 到 我 , 和 WHO 有 变得 一个 种类 的 身体 -
[ˈsɜːrvənt][tuː; tə][em 'iː] .
servant to me :
仆人 到 我 :
他非常依恋我，成了我的贴身仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌʌp'stændɪŋ] [tʃæp] [huː] [held] [hɪm'self] [æbsə'luːtli] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was a fine upstanding chap who held himself absolutely aloof from the
他 曾是 一个 美好的 正直 小伙子 WHO 握住 他自己 绝对地 超然 从 这
[gri:kwaːz][ænd; ənd] ['hɒtəntɒt] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][maɪ] [peɪd] ['fɔːləʊəz] ,
Griquas and Hottentots that formed the bulk of my paid followers ,
格里夸 和 霍屯督人 那 形成 这 大部分的 我的 有薪酬的 追随者 ,
他是一位品行端正的好人，与我的付费粉丝中的大多数——格里夸人和霍屯督人——保持着绝对的距离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [əˈbliːk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈpepər] - [kɔːrn] [wʊl] ,
and to whose oblique eyes , and pepper - corn wool ,
和 到 谁 斜 眼睛 , 和 胡椒 - 玉米 羊毛 ,
以及那斜视的眼睛, 还有胡椒粒般的羊毛,

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [ɔːbz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ʌ; əv] [ˈkrɪŋkld] [her] [fɔːrmd] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈkɑːntræst] .
his expressive orbs and shock of crinkled hair formed an agreeable contrast .
他的 富有表现力的 球体 和 震惊 的 皱巴巴的 头发 形成 一个 同意 对比 .
他那双会说话的眼睛和蓬乱的头发形成了令人愉悦的对比。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] , - [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpaːn][ðem; ðəm] ,
As for the Bushmen , Inyati treated them , and looked upon them ,
作为 为了 这 布须曼人 , - 治疗 他们 , 和 看起来 之上 他们 ,
[æbsəˈluːtli] [æz; əz][dɔːgz] .
absolutely as dogs .
绝对地 作为 狗 .
至于布须曼人, 伊尼亚蒂完全把他们当作狗一样对待和看待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ˈspʊərər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] ;
He was a good game spoorer , and I had taught him to shoot ;
他 曾是 一个 好的 游戏 spoorer , 和 我 有 教授 他 到 射击 ;
他是个优秀的猎物追踪者, 我教过他射击;

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and so intelligent was he , that I had taken a great interest in him ,
和 所以 聪明的 曾是 他 , 那 我 有 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 他 ,
他非常聪明, 所以我对他很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːnərəs] ,
and had learnt to talk to him in his own tongue a sonorous ,
和 有 学会了 到 讲话 到 他 在 他的 自己的 舌头 一个 响亮的 ,
并且学会了用他自己的语言和他交谈, 声音洪亮而洪亮。

[ɪkˈspresɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] " [kɪk] " [ʌ; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈneɪtɪvz] .
expressive language entirely different to the peculiar " click " of the local natives .
富有表现力的 语言 完全 不同的 到 这 奇特 " 点击 " 的 这 当地的 本地人 .
富有表现力的语言与当地土著特有的“咔哒”声完全不同。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
I knew that his dearest wish was to possess a gun of his own ,
我 知道 那 他的 亲爱的 希望 曾是 到 具有 一个 枪 的 他的 自己的 ,
我知道他最大的愿望就是拥有一支属于自己的枪。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ðæt] [maɪt] [liːd]
and fully expected that he too would wish to join in the search that might lead
和 完全 预期的 那 他 也 会 希望 到 加入 在 这 搜索 那 可能 带领
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡeɪnɪŋ] [wʌn] ;
to his gaining one ;
到 他的 获得 一 ;
并完全预料到 he 也会希望加入寻找的行列, 以便获得一个;

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [faːr] [mɔːr] [ɪnˈtenti]l
but , though he had examined the stones I had shown far more intently
但 , 尽管 他 有 检查 这 石头 我 有 所示 远的 更多的 专注地
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
than any of them ,
比 任何 的 他们 ,
但是, 尽管 he 比任何人都更仔细地检查了我展示的那些石头,

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] .
he made no effort to leave the camp .
他 制成 不 努力 到 离开 这 营 .
他没有试图离开营地。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][maɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] ,
Day after day he attended to my simple wants ,
天 后 天 他 参加 到 我的 简单的 想要 ,
他日复一日地满足我的简单需求,

['spendɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [maɪ] ['wepənz] , [ə; eɪ][wɜ:rk][hiː hi] [ˌæbsə'lu:tli] [lʌvd] ,
spending all his spare time in polishing my weapons , a work he absolutely loved ,
开支 全部 他的 空闲的 时间 在 抛光 我的 武器 , 一个 工作 他 绝对地 喜爱 ,
他把所有空闲时间都用来擦拭我的武器, 他非常喜欢这项工作。

[ænd; ənd] [kru:nɪŋ] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑ:nətoʊn] .
and crooning interminable songs in a low monotone .
和 低吟浅唱 没完没了 歌曲 在 一个 低的 单调 .
用低沉单调的嗓音没完没了地哼唱着歌曲。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [hæd; həd] [ə'gen] ['tru:pt] [ɔ:f] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] , [aɪ]
One day , when the Bushmen had again trooped off on their fruitless search , I
一 天 , 什么时候 这 布须曼人 有 再次 成群结队 离开 在 他们的 徒劳无功 搜索 , 我
[kɔ:ld] - ;
called Inyati ;
称为 - ;
有一天, 当布须曼人再次徒劳地搜寻之后, 我给伊尼亚蒂打了电话;

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌprepə'reɪnɪz] , [æz; əz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'gen] [brɪŋ] [ɪn]
and told him to make certain preparations , as , should they again bring in
和 讲述 他 到 制作 肯定 准备工作 , 作为 , 应该 他们 再次 带来 在
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
并告诉他要做好某些准备, 以防他们再次一无所获。

[aɪ] [wʊd] [straɪk] [kæmp][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] [wɒlfɪʃ] [beɪ] .
I would strike camp and return to Walfisch Bay .
我 会 罢工 营 和 返回 到 沃尔菲什 湾 .
我会拔营返回沃尔菲什湾。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [aʊt] [ʌv; əv][kɪjəri'ɑ:səti] , [waɪ] [hiː hi][hæd; həd][nɑ:t] [traɪd] [tuː; tə] [ɜ:rɪn]
And then I asked him , out of curiosity , why he had not tried to earn
和 然后 我 问 他 , 出去 的 好奇心 , 为什么 他 有 不是 尝试 到 赚
[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
这 枪 .
然后, 出于好奇, 我问他为什么没有努力去赢得那把枪。

" ['mæstər] , " [sed] [hiː hi] ,
" Master , " said he ,
" 掌握 , " 说 他 ,
“主人,”他说。

['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [[ɪn] - [boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌk] [ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
scraping away at the hollow shin - bone of a buck that served him as a
刮擦 离开 在 这 空洞的 胫 - 骨 的 一个 巴克 那 服务 他 作为 一个
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,
他用一根空心的雄鹿胫骨当烟斗, 刮来刮去。

[æz; əz][ə; eɪ] [brɔ:d] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
as a broad hint that his tobacco was finished ;
作为 一个 广阔 暗示 那 他的 烟草 曾是 完成的 ;
这暗示着他的烟草已经抽完了;

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ði:z] [dɔ:gz][ʌv; əv] ['bʊʃmən] .
" **I know not the land of these dogs of Bushmen .**
" 我 知道 不是 这 土地 的 这些 狗 的 布须曼人 .
"我不认识这些布须曼人的狗的土地。"

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [oʊn] [lənd] [naʊ] !
If it were in my own land now !
如果 它 是 在 我的 自己的 土地 现在 !
如果现在它发生在我自己的土地上就好了！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][fɑ:r] [ə'weɪ] !
But that is far away !
但 那 是 远的 离开 !
但那还很远！

" [aɪ] [læft] , [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **I laughed , for by his manner of saying it ,**
" 我 笑了 , 为了 经过 他的 方式 的 说 它 ,
"我笑了，因为他说话的方式，

[hi:; hi] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]['daɪəmənds] ['ʌndər] ['evrɪ]
he conveyed the impression that there he could pick up diamonds under every
他 传递 这 印象 那 那里 他 可以 挑选 向上 钻石 在下面 每一个
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .
他给人的印象是，在那里，每棵灌木丛下都能捡到钻石。

" [dɔ:gz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , - , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dɔ:gz][wɪð; wɪθ]
" **Dogs they may be , Inyati , " I answered him , " but they are dogs with**
" 狗 他们 可能 是 , - , " 我 回答 他 , " 但 他们 是 狗 和
[ki:n] [aɪz] ;
keen eyes ;
敏锐的 眼睛 ;
"它们或许是狗，伊尼亚蒂，"我回答他，"但它们是眼神锐利的狗；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [si:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [tu:] ,
and yet they cannot find the stones I seek , and that I know , too ,
和 然而 他们 不能 寻找 这 石头 我 寻找 , 和 那 我 知道 , 也 ,
然而，他们却找不到我要寻找的石头，这一点我也很清楚。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] !
are not far away !
是 不是 远的 离开 !
离我们不远了！

" [hi:; hi] [stəd] , ['nɑ:dɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][maɪ][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊn]
" **He stood , nodding gravely at my words , and still fidgeting with his bone**
" 他 站立 , 点头 严重地 在 我的 字 , 和 仍然 坐立不安 和 他的 骨
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;
他站着，严肃地点头听着我的话，同时还在摆弄着他的骨烟斗；

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɪgʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [nu:d] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lepərd] - [skɪn] [lɔɪn] - [klɔ:θ] ,
a splendid figure of a man , nude except for his leopard - skin loin - cloth ,
一个 灿烂 数字 的 一个 男人 , 裸体 除了 为了 他的 豹 - 皮肤 腰部 - 布 ,
[hɪz; ɪz][skɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['glɑ:si] ,
his skin clear and glossy ,
他的 皮肤 清除 和 光滑 ,
一位身材魁梧的男子，除了豹皮腰布外一丝不挂，皮肤光滑亮泽。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] , [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt]
of a golden - brown for he was no darker than , but entirely different
的 一个 金的 - 棕色的 为了 他 曾是 不 较暗 比 , 但 完全 不同的
[frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈhɒtəntɒt] .
from , the yellow Hottentots .
从 , 这 黄色的 霍屯督人 .

他的肤色呈金棕色，因为他的肤色并不比黄色的霍屯督人深，但却与他们完全不同。

" [ˈmæstər] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wʌt] [ˈmædʒɪk] [wɪl] [maɪ][ˈmæstər] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [ˈstoʊnz]
" Master , " said he ; " what magic will my master make with the little bright stones
" 掌握 , " 说 他 ; " 什么 魔法 将要 我的 掌握 制作 和 这 小的 明亮的 石头
,
.
,
.
“师傅,”他说,“我的师傅会用这些闪闪发光的小石头变出什么魔法呢?”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd][ðəm; ðəm] ? " **should he find them ?** "
应该 他 寻找 他们 ? "

他应该能找到他们吗?

" [noʊ][ˈmædʒɪk] , - , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwɔːtər] ,
" No magic , Inyati , " said I , " but in my country , across the great water ,
" 不 魔法 , - , " 说 我 , " 但 在 我的 国家 , 穿过 这 伟大的 水 ,
“没有魔法,伊尼亚蒂,”我说,“但在我的国家,在大水对岸,

[ðɪːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈmeni] [ˈmʌskɪt] , [ˈkæt(ə)] [aɪ] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [waɪvz] ! "
these things are worth many muskets , cattle eye , and even wives ! "
这些 事物 是 值得 许多 滑膛枪 , 牛 是的 , 和 甚至 妻子们 ! "

这些东西值很多火枪、牲畜,甚至老婆!

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ][ˈmæstər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][ˈmædʒɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
" That may be , my master , " he replied , " but magic they are ;
" 那 可能 是 , 我的 掌握 , " 他 回复 , " 但 魔法 他们 是 ;
“也许是这样,我的主人,”他回答说,“但它们确实是魔法;

[ænd; ænd][haɪd] [ðəmˈselvz] [wen] [dɔːgz] [sʌt] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈbʊʃmən] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
and hide themselves when dogs such as these Bushmen search for them .
和 隐藏 他们自己 什么时候 狗 这样的 作为 这些 布须曼人 搜索 为了 他们 .

当像这些布须曼人一样的猎犬搜寻他们时,他们就会躲藏起来。

[stiɪl] , [ˈmæstər] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ;
Still , master , we will wait and see what they bring to - night ;
仍然 , 掌握 , 我们 将要 等待 和 看 什么 他们 带来 到 - 夜晚 ;

不过,主人,我们还是拭目以待,看看他们今晚会带来什么;

[ðoʊ] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ɪz] [ðɪs]
though well I know that they will come back with empty hands as empty as is this
尽管 出色地 我 知道 那 他们 将要 来 后退 和 空的 双手 作为 空的 作为 是 这
[maɪ][paɪp] !
my pipe !
我的 管道 !

虽然我知道他们会空手而归,就像我的烟斗空空如也一样!

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
" I could not help laughing at the way in which he had brought the subject
" 我 可以 不是 帮助 笑 在 这 方式 在 哪个 他 有 带来 这 主题
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [təˈbækəʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈnoʊtɪs] ,
of his finished tobacco to my notice ,
的 他的 完成的 烟草 到 我的 注意 ,

“他提起他那批烟丝的方式让我忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ʌn'woʊntɪd][ˌdʒenə'ra:səti][aɪ][nɑ:t]['oʊnli][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv]
and in a fit of unwonted generosity I not only gave him a span of
和 在 一个 合身 的 不寻常的 慷慨 我 不是 仅有的 给予 他 一个 跨度 的
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

出于一时罕见的慷慨，我不但给了他一小包烟草，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsou][ə; eɪ][tʃi:p][paɪp][frʌm; frəm][maɪ]"[treɪd]"[gʊdʒ] .
but also a cheap pipe from my " trade " goods .
但 还 一个 便宜的 管道 从 我的 " 贸易 " 商品 .

但其中也包括我“交易”货物中的一件廉价烟斗。

[pʊr][tʃæp] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʃɪn] - [boʊn]
Poor chap , it was the first he had ever had , for his shin - bone
贫穷的 小伙子 , 它 曾是 这 第一的 他 有 曾经 有 , 为了 他的 胫 - 骨
[hæd; həd][sɜ:rvd][hɪm; ɪm][hɪðər'tu:] ,
had served him hitherto ,
有 服务 他 迄今为止 ,

可怜的家伙，这是他第一次做手术，因为之前他一直都是用胫骨支撑着身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'lait][wʌz; wəz][ʌnmɪ'steɪkəbl] .
and his delight was unmistakable .
和 他的 喜 曾是 毋庸置疑 .

他的喜悦之情溢于言表。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][aɪ][sɔ:] [hɪm; ɪm][stɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌevər'læstɪŋ][ˈpɑ:lɪʃɪŋ] ,
An hour later I saw him still at his everlasting polishing ,
一个 小时 之后 我 锯 他 仍然 在 他的 永恒 抛光 ,

一个小时后，我看到他仍然在不停地擦拭着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nu:] [paɪp][ɪn][fʊl][blæst] ; [ænd; ənd][naʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][kru:nɪŋ][nɑ:t]['oʊnli][ɪts]
and with the new pipe in full blast ; and now he was crooning not only its
和 和 这 新的 管道 在 满的 爆炸 ; 和 现在 他 曾是 低吟浅唱 不是 仅有的 它是
[ˈpreɪzɪz] ,
praises ,
赞扬 ,

随着新烟斗的全力运转，他现在不仅在赞美它，

[bʌt; bət][maɪ][oʊn] .
but my own .
但 我的 自己的 .

但我自己的。

[hæf][hɪz; ɪz][ˈɪmprəvaɪzd][sɔ:ŋ][wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə][em'i:] ,
Half his improvised song was unintelligible to me ,
一半 他的 即兴发挥 歌曲 曾是 无法理解 到 我 ,

他即兴演唱的歌曲有一半我听不懂。

[bʌt; bət][aɪ][ʌndər'stʊd][ɪ'nʌf][tu:; tə][lɜ:rn][ðæt][wen][ðə; ði]"[dɔ:gz][ʌv; əv][ˈbʊʃmən]"[hæd; həd]
but I understood enough to learn that when the " dogs of Bushmen " had
但 我 理解 足够的 到 学习 那 什么时候 这 " 狗 的 布须曼人 " 有
[feɪld] , [hi:; hi] ,
failed , he ,
失败的 , 他 ,

但我明白，当“布须曼人的狗”失败后，他

- " [ðə; ði] [sneɪk] " [wʊd] [li:d] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][lənd] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈmædʒɪk] [stoʊnz]
Inyati " The Snake " would lead me to a land where there were magic stones
- " 这 蛇 " 会 带领 我 到 一个 土地 在哪里 那里 是 魔法 石头
[ɪn] [əˈbʌndəns] ,
in abundance ,
在 丰富 ,

“蛇”伊尼亚蒂会带我去一个盛产魔法石的地方，
[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [ˈgæðəd] , [wi:; wi][fʊd; fəd] [bəuθ] [əbˈteɪn] [waɪvz] [gəˈb:r] !
and by means of which , I gathered , we should both obtain wives galore !
和 经过 方法 的 哪个 , 我 聚集 , 我们 应该 两个都 获得 妻子们 数不胜数 !
据我所知，通过这种方法，我们俩都能娶到很多妻子！

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [tjæps] [ˈfu:lɪʃ] [ˈbɑ:mbæst] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] ;
I laughed at the poor chap's foolish bombast , as I thought it ;
我 笑了 在 这 贫穷 的小伙子的 愚蠢 夸夸其谈 , 作为 我 想法 它 ;
我当时觉得这可怜的家伙的愚蠢夸张之词简直可笑至极；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndɜ:d] [sɪnz] [ˈweðər] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ðæt] [tʃi:p] [paɪp][dɪd][nɔ:t] ,
but I have often wondered since whether the gift of that cheap pipe did not ,
但 我 有 经常 想知道 自从 无论 这 礼物 的 那 便宜的 管道 做过 不是 ,
但从那时起，我常常在想，那支廉价烟斗的礼物是否真的.....

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈɔ:ltər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
after all , alter the whole of my life .
后 全部 , 改变 这 所有的 的 我的 生活 .
毕竟，这将彻底改变我的人生。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈbʊjmən] [əˈgen] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈempti] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd]
For that evening , sure enough , the Bushmen again returned empty - handed , and
为了 那 晚上 , 当然 足够的 , 这 布须曼人 再次 返回 空的 - 递交 , 和
[æktɪŋ] [ɑ:n][maɪ][ˈfɔ:rmər] [rɪˈzɔ:lʋ] ,
acting on my former resolve ,
表演 在 我的 以前的 解决 ,
果然，那天晚上，布须曼人又一次空手而归，而我则下定决心，继续执行我之前的计划。

[aɪ] [kɔ:ld] [maɪ] [oʊn] [ˈfɔ:ləuəz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn]
I called my own followers together , and told them to make ready to return
我 称为 我的 自己的 追随者 一起 , 和 讲述 他们 到 制作 准备好 到 返回
[tu:; tə] [wɒlfɪʃ] [beɪ] .
to Walfisch Bay .
到 沃尔菲什 湾 .
我召集了我的追随者，告诉他们准备返回沃尔菲什湾。

[ˈleɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后，

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [tent] [ˈraɪtɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈdaɪəri][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈkænd(ə)l] ,
as I sat in my tent writing up my diary by the light of a feeble candle ,
作为 我 卫星 在 我的 帐篷 写作 向上 我的 日记 经过 这 光 的 一个 微弱 蜡烛 ,
我坐在帐篷里，借着微弱的烛光写日记。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈglu:miɪst] [ʌv; əv] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] , [aɪ] [hɜ:rd] - [ˈvɔɪs]
and with the gloomiest of thoughts for company , I heard Inyati's voice
和 和 这 最阴郁的 的 想法 为了 公司 , 我 听到 - 嗓音
[aʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .
伴随着最阴郁的思绪，我听到了外面伊尼亚蒂的声音。

" ['mæstər] , " [hiː hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" **Master** , " **he said , in a low tone but little above a whisper** ,
" 掌握 , " 他 说 , 在 一个 低的 语气 但 小的 多于 一个 耳语 ,
" “主人,”他低声说道, 声音几乎如同耳语。

" [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]
" **the dogs are full of meat , and sleeping ; and there is that which I would**
" 这 狗 是 满的 的 肉 , 和 睡眠 ; 和 那里 是 那 哪个 我 会
[ʃoʊ] [ðiː] .
show thee .
展示 你 .

" “狗吃饱了肉, 正在睡觉; 还有一件事我想告诉你。”
" [wɪˈðəʊt] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] ,
" **Without feeling much interest in what he might have got I bade him enter** ,
" 没有 感觉 很多 兴趣 在 什么 他 可能 有 得到 我 巴德 他 进入 ,
" “我对他可能得到什么并不太感兴趣, 就让他进去了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] .
and he stood before me in the dim light of my tallow candle .
和 他 站立 前 我 在 这 暗淡 光 的 我的 脂 蜡烛 .
" 他站在我面前, 沐浴在我昏暗的蜡烛光中。

[ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lepərd] [skɪn] , [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] ,
Fumbling in his leopard skin , he drew forth a little tortoiseshell ,
笨拙 在 他的 豹 皮肤 , 他 画 前进 一个 小的 玳瑁 ,
" 他摸索着从豹皮袋里掏出一枚小小的玳瑁壳,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɒtəntɒt] ['wɪmɪn] [juːz][fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hærz] [fʊt] , ['oʊkər] , [bʊˈtʃʌ] [liːvz]
such as the Hottentot women use for holding the hare's foot , ochre , buchu leaves
这样的 作为 这 霍屯督人 女性 使用 为了 保持 这 野兔的 脚 , 赭石 , 布楚 树叶
" , ,
例如霍屯督妇女用来固定野兔爪子的材料、赭石、布枯叶

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɔɪlət] .
and other mysteries of their toilet .
和 其他 谜团 的 他们的 洗手间 .
" 以及他们厕所的其他谜团。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ['kæriŋ]
I had often seen him with it , and had chaffed him about carrying
我 有 经常 已见 他 和 它 , 和 有 擦伤 他 关于 携带
[aɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] ,
it before ,
它 前 ,

" 我经常看到他带着它, 之前也曾为此责备过他。
[ænd; ənd][hiː; hi] ['eɪvɪdəntli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [əˈɡen] .
and he evidently anticipated something of the kind again .
和 他 显然 预期 某物 的 这 种类 再次 .

" 显然, 他预料到类似的事情还会再次发生。
" [neɪ] , ['mæstər] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , " [truː] , [æz; əz] [ðəʊ] ['seɪɪst] ,
" **Nay , master , he said , before I could speak , true , as thou sayest** ,
" 不 , 掌握 , 他 说 , 前 我 可以 说话 , 真的 , 作为 你 萨耶斯特 ,
" “不, 主人,”他抢在我开口之前说道, “的确, 正如您所说。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː] .
it is a woman's box , and a woman gave it me .
它 是 一个 女性的 盒子 , 和 一个 女士 给予 它 我 .
" 这是一个女人的盒子, 是一位女人送给我的。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] [nɔ:t] ; [ðɪs][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ʃʊ] [maɪ][ˈmæstər] .
But the box is naught ; this is what I would show my master .
但 这 盒子 是 零 ； 这 是 什么 我 会 展示 我的 掌握 ；

但盒子算不了什么；这才是我要向主人展示的东西。

" [hi:; hi] [ʃʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][bɑ:ks][ˈɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [klentʃt]
" He shook something from the little box into the palm of his hand , clenched
" 他 摇晃 某物 从 这 小的 盒子 进入 这 棕榈 的 他的 手 , 紧握
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他从小盒子里倒出一样东西到手掌里，攥紧了手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈdʒestʃər] [θrʌst] [aɪˈti:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd] [θru:]
and with a dramatic gesture thrust it close to the dim light , and threw
和 和 一个 戏剧性 手势 推力 它 关闭 到 这 暗淡 光 , 和 扔
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [waɪd] .
his fingers wide .
他的 手指 宽的 ；

他戏剧性地将它靠近昏暗的灯光，然后张开手指。

[ðer; ðər] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [pɑ:m] , [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
There , glittering in the yellow palm , flashing and scintillating with every
那里 , 闪闪发光 在 这 黄色的 棕榈 , 闪烁 和 闪烁的 和 每一个
[ˈmu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

在那里，在黄色的棕榈树下闪闪发光，随着每一次移动而闪烁夺目。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [laɪt] [aɪˈti:] [ˈɡæðərd] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ˈri:əli] [bɜ:rnt][ɪn][ɪts]
and looking as though the light it gathered and reflected really burnt in its
和 寻找 作为 尽管 这 光 它 聚集 和 反映 真的 烧焦的 在 它是
[ˈlɪkwɪd] [depθs] ,
liquid depths ,
液体 深度 ,

看起来就像它聚集和反射的光线真的在它液体的深处燃烧起来一样。

[leɪ] [ðə; ði][moʊst] [ˈmɑ:rəvələs] [ˈdaɪmənd] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [brˈheld] !
lay the most marvelous diamond I had ever beheld !
躺 这 最多 奇妙 钻石 我 有 曾经 观看 ！

我发现了一颗我见过的最美丽的钻石！

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwɔ:lɪnʌt] , [ˈflɔ:ləs] , [blu:] - [ˈtɪntɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈlʌstər]
The size of a small walnut , flawless , blue - tinted , and of wondrous luster
这 尺寸 的 一个 小的 核桃 , 完美无瑕 , 蓝色的 - 有色 , 和 的 奇妙的 光泽
[ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,

大小如小核桃，完美无瑕，泛着蓝色光泽，美得令人惊叹。

[ɪts] [ˈmeni] [ˈfæsɪts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈbrɪliəntli] [ˈpɑ:lɪft] [æz; əz] [ðʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
its many facets were as brilliantly polished as though fresh from the hands
它是 许多 方面 是 作为 精彩 抛光 作为 尽管 新鲜的 从 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtər] ,
of the cutter ,
的 这 刀具 ,

它的各个切面都像刚从切割师手中出来一样，光亮如新。

[ðʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [rʌf] " [stoʊn] , [ʌnˈtʌtʃt] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
though it was a " rough " stone , untouched except by nature .
尽管 它 曾是 一个 " 粗糙的 " 石头 , 未受触碰 除了 经过 自然 ；

虽然它是一块“粗糙的”石头，除了大自然的雕琢，没有受到任何其他影响。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] [tu:; tə] [spi:k] , [ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [klʌtʃ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [glɒt]
I was too stunned to speak , or do anything but clutch it , and gloat
我 曾是 也 目瞪口呆 到 说话 , 或者 做 任何事物 但 离合器 它 , 和 幸灾乐祸
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,

我当时震惊得说不出话来, 除了紧紧抓住它、得意洋洋地欣赏之外, 什么也做不了。

[ænd; ənd] ['mʌtər] " [wer] ? [wer] ?
and mutter " Where ? where ?
和 低声 " 在哪里 ? 在哪里 ?
然后喃喃自语: “哪里? 哪里? ”

" ['tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER II**
" 章 二
第二章

[ded] [men] [ɪn][ðə; ði] [dʒʌn]
DEAD MEN IN THE DUNES
死的 男士 在 这 沙丘
沙丘中的死者

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [b:ŋ] [aɪ] [geɪzd] [ɪn][,fæsi'nei(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊn] ,
I don't know how long I gazed in fascination at the wonderful stone ,
我 不 知道 如何 长的 我 凝视 在 魅力 在 这 精彩的 石头 ,
我不知道自己盯着那块美丽的石头看了多久, 真是着迷了。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] - [brɔ:t] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ri'æləti] .
but at length a low chuckle from Inyati brought me back to reality .
但 在 长度 一个 低的 轻笑 从 - 带来 我 后退 到 现实 .
但最终, 伊尼亚蒂的一声低低的轻笑将我拉回了现实。

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He stood looking at me , with a whimsical smile on his face .
他 站立 寻找 在 我 , 和 一个 异想天开 微笑 在 他的 脸 .
他站在那里看着我, 脸上带着一丝顽皮的微笑。

" ['mædʒɪk] , " [sed] [hi:; hi] , " ['mædʒɪk] , [maɪ]['mæstər] !
" **Magic , " said he , " magic , my master !**
" 魔法 , " 说 他 , " 魔法 , 我的 掌握 !
“魔法,”他说, “魔法, 我的主人! ”

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mædʒɪk][ɪn] [ðɪ:z] - [braɪt] [stoʊnz] - ?
Did I not say there was magic in these ' bright stones ' ?
做过 我 不是 说 那里 曾是 魔法 在 这些 - 明亮的 石头 - ?
我不是说过这些“闪亮的石头”蕴含着魔力吗?

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][soʊ] ?
And who shall say it is not so ?
和 WHO 将 说 它 是 不是 所以 ?
谁又能说事实并非如此呢?

[hæz; həz][nɔ:t][maɪ]['mæstər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mu:n] [bɪn] ['laɪfləs] [ænd; ənd][sæd] ,
Has not my master for a whole moon been lifeless and sad ,
有 不是 我的 掌握 为了 一个 所有的 月亮 到过 无生命 和 伤心 ,
我的主人难道不是已经整整一个月没有出现, 变得死气沉沉、悲伤不已吗?

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [ðæt] [daɪd][ʌv; əv] [lʌŋ] - [sɪk] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ?
until he looked even as the old cow that died of lung - sick but yesterday ?
直到 他 看起来 甚至 作为 这 老的 奶牛 那 死亡 的 肺 - 生病的 但 昨天 ?
直到他看起来就像昨天死于肺病的那头老母牛一样?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [stoʊn] [ə'gen] [brɔ:t] [ˈfaɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz]
And has not the very sight of the magic stone again brought fire to his
和 有 不是 这 非常 视线 的 这 魔法 石头 再次 带来 火 到 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

难道仅仅是看到那块魔法石，他的双眼没有再次燃起火焰吗？

[tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ə'gen] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [ðæt] [kɪld] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbʊʃmən] [dɔ:gz]
till he is again even as the young bull that killed two of those Bushmen dogs
直到 他 是 再次 甚至 作为 这 年轻的 公牛 那 被杀 二 的 那些 布须曼人 狗
[ɔ:lsoʊ][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ?
also but yesterday ?
还 但 昨天 ?

直到他再次像昨天那样，像那头杀死了两条布须曼人猎犬的年轻公牛一样？

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t]['mædʒɪk] ? "
Who shall say it is not magic ? "
WHO 将 说 它 是 不是 魔法 ? "

谁敢说这不是魔法？

" - , " [aɪ] ['stæməd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'stri:mli]
" Inyati , " I stammered , coming back to my senses , and ignoring his extremely
" - , " 我 结结巴巴 , 未来 后退 到 我的 感官 , 和 忽略 他的 极其
[ˈdaʊtʃ(ə)] ['kɑ:mpləments] ,
doubtful compliments ,
疑 赞美 ,

“伊尼亚蒂，”我结结巴巴地说，回过神来，无视了他那些极度怀疑的恭维话。

" [spi:k] , [mæn] ; [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] ? "
" speak , man ; where did you get this ? "
" 说话 , 男人 ; 在哪里 做过 你 得到 这 ? "

“说吧，伙计；你从哪儿弄来的？ ”

" [ɪn][maɪ] [oʊn] [lənd] , ['mæstər] ; [ə; eɪ][fɑ:r][lənd] , ['meni] [mu:nz] - [trek] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" In my own land , master ; a far land , many moons ' trek from here ,
" 在 我的 自己的 土地 , 掌握 ; 一个 远的 土地 , 许多 月亮 - 跋涉 从 这里 ,

“在我的故土，主人；一个遥远的国度，离这里需要跋涉许多个月的时间。”

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] .
and where there are many .
和 在哪里 那里 是 许多 .

而且有很多这样的地方。

[bʌt; bət] [fju:] [der] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['dev(ə)] - [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][men]
But few dare touch them except indeed the devil - men and they are not men
但 很少 敢 触碰 他们 除了 的确 这 魔鬼 - 男人 和 他们 是 不是 男人
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

但除了魔鬼之外，几乎没人敢碰它们——而它们根本就不是人。

[bʌt; bət]['dɛvəlz] !
but devils !
但 魔鬼 !

但是魔鬼！

[ðoʊ] [aɪ] [fɪrd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)]['i:v(ə)n] [ðen] . . .
Though I feared them little even then . . .
尽管 我 害怕 他们 小的 甚至 然后 . . .

虽然那时我对他们并不怎么害怕.....

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ;

现在,

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ([fɔːr; fər] [ˈfɔːrli] [maɪ][ˈmæstər] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gʌn] [ðæt]
now that I have a gun (for surely my master will give me the little gun that
现在 那 我 有 一个 枪 (为了 一定 我的 掌握 将要 给 我 这 小的 枪 那
[spiːks] [ˈmeni] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [stoʊn] ?)
speaks many times for this magic stone ?)
说话 许多 时代 为了 这 魔法 石头 ?)

既然我已经有了枪（我的主人一定会把那把能多次呼唤这块魔法石的小枪给我吧？）

[aɪ] [fɪr] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
I fear them not at all !
我 害怕 他们 不是 在 全部 !

我一点也不怕他们！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [ˈmeni] [mɔːr] [ɪf] [maɪ][ˈmæstər] [soʊ] [wɪʔz] [ænd; ənd][aɪ]
And we will go back and get many more if my master so wishes and I
和 我们 将要 去 后退 和 得到 许多 更多的 如果 我的 掌握 所以 愿望 和 我
[wɪl] [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtæləsmən] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] !
will see again the woman who gave me the stone as a talisman long years ago !
将要 看 再次 这 女士 WHO 给予 我 这 石头 作为 一个 护符 长的 年 前 !

如果我的主人愿意，我们将回去取回更多石头，我也会再次见到多年前送给我这块石头作为护身符的那位女士！

" [gɪv] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gʌn] [ðæt] [spiːks] [ˈmeni] [taɪmz] " [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" Give him the little gun that speaks many times the Winchester for a
" 给 他 " 这 小的 枪 那 说话 许多 时代 " 这 温彻斯特 为了 一个
[ˈdaɪmənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈrænsəm] ?
diamond worth a king's ransom ?
钻石 值得 一个 国王的 赎金 ?

“用一颗价值连城的钻石换取那把‘会说话的小枪’——温彻斯特步枪？”

" - , " [aɪ] [sed] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] , " [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [ðəɪn] ;
" Inyati , I said , though I was sorely tempted , the gun is thine ;
" - , " 我 说 , 尽管 我 曾是 非常 受诱惑 , " 这 枪 是 你的 ;

“伊尼亚蒂,”我说, 尽管我非常想这么做, “枪是你的了;

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
not indeed for the stone , for that I will not take from thee ,
不是 的确 为了 这 石头 , 为了 那 我 将要 不是 拿 从 你 ,
并非为了那块石头, 因为我不会从你那里拿走它。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈgʌnz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)] [aɪ] [pəˈzes] .
and it is worth more than all the guns and cattle I possess .
和 它 是 值得 更多的 比 全部 这 枪支 和 牛 我 具有 .

它的价值比我拥有的所有枪支和牲畜都高。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] , [gaɪd] [ðəʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ðəɪn] ,
But for the gun , guide thou me to this land of thine ,
但 为了 这 枪 , 指导 你 我 到 这 土地 的 你的 ,

但为了那把枪, 请指引我到你的这片土地。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [ðiːz] [stoʊnz] [ðəʊ] [kɔːlɪst] [ˈmædʒɪk] . "
that I may find these stones thou callest magic . "
那 我 可能 寻找 这些 石头 你 卡莱斯特 魔法 . "

愿我能找到你称之为魔法的这些石头。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][duː] [ˈredɪli] , [ˈmæstər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,
" That will I do readily , master , he answered , and , in truth ,
" 那 将要 我 做 容易 , 掌握 , " 他 回答 , " 和 , 在 真相 ,

“我乐意效劳, 主人,”他回答说, “而且, 说实话,

[aɪ][eɪ 'em] [wel] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [stoʊn] ,
I am well content to keep the stone ,
我 是 出色地 内容 到 保持 这 石头 ,
我很乐意保留这块石头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
for the sake of the woman who gave it me .
为了 这 清酒 的 这 女士 WHO 给予 它 我 .
为了那位送给我它的女人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] !
And there are many more !
和 那里 是 许多 更多的 !
还有更多！

[ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] ['tru:θfəli] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər]['mædʒɪk] ?
And did I not say truthfully that the stones were magic ?
和 做过 我 不是 说 说实话 那 这 石头 是 魔法 ?
难道我没有如实说过这些石头具有魔力吗？

[si:] [naʊ] , [maɪ]['mæstər] ,
See now , my master ,
看 现在 , 我的 掌握 ,
请看，我的主人，

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][hæz; hæz] [meɪd] [maɪ]['mæstər] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]
the very sight of one has made my master give me the desire of my heart
这 非常 视线 的 一 有 制成 我的 掌握 给 我 这 欲望 的 我的 心
[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gʌn] [ðæt] [spi:ks] ['meni] [taɪmz] .
the little gun that speaks many times .
这 小的 枪 那 说话 许多 时代 .
仅仅是看到它，我的主人就满足了我心中的愿望——一把会说话的小枪。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
" **I gave him the Winchester there and then ,**
" 我 给予 他 这 温彻斯特 那里 和 然后 ,
“我当时就把温彻斯特步枪给了他。”

[ænd; ənd]['nevər] [dɪd][aɪ] [si:] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] .
and never did I see a human being so delighted .
和 绝不 做过 我 看 一个 人类 存在 所以 高兴极了 .
我从未见过如此高兴的人。

[leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [plænd] ,
Late into the night we sat and talked , and planned ,
晚的 进入 这 夜晚 我们 卫星 和 谈话 , 和 计划 ,
我们一直坐着聊天、计划，直到深夜。

[waɪlst] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [sæt] [raʊnd] [ðer; ðər][kæmp][faiər] , [ænd; ənd] [klʌkt] [ænd; ənd] [tʃætəd] [ɪn]
whilst the Bushmen sat round their camp fire , and clucked and chattered in
而 这 布须曼人 卫星 圆形的 他们的 营 火 , 和 咯咯叫 和 喋喋不休 在
[ðer; ðər] [kwɪr] - ['saʊndɪŋ] [spi:tʃ] ,
their queer - sounding speech ,
他们的 酷儿 - 听起来 演讲 ,
当布须曼人围坐在篝火旁，用他们那古怪的语言咯咯地、叽叽喳喳地说着话时，

[gɔ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rɪ'pliʃən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:fl] [ʌv; əv][æn; ən]['i:lənd] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ðə; ði]
gorging themselves to repletion on the offal of an eland I had shot the
暴饮暴食 他们自己 到 补充 在 这 内脏 的 一个 伊兰 我 有 射击 这
['pri:vɪəs] [deɪ] .
previous day .
以前的 天 .
他们狼吞虎咽地吃着我前一天猎杀的大羚羊的内脏。

[aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] - ['kʌntri] [leɪ] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
I learnt that Inyati's country lay far to the north - east ,
我 学会了 那 - 国家 躺 远的 到 这 北 - 东方 ,
我了解到伊尼亚蒂的祖国位于遥远的东北方。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dredɪd] ['wɔ:tərləs] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [,ka:la:'ha:ri] .
across the dreaded waterless stretches of the unknown Kalahari .
穿过 这 令人恐惧的 无水 伸展 的 这 未知 卡拉哈里沙漠 .
穿越令人恐惧、寸草不生的卡拉哈里沙漠。

[hi:; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
He had fled from it years ago ,
他 有 逃亡 从 它 年 前 ,
他多年前就逃离了那里。

[hɪz; ɪz][laɪf] ['fɔ:rfit] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] [ɔ:r] " ['dev(ə)l] - [men] " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
his life forfeit to the priests or " devil - men " as he called them for
他的 生活 丧失 到 这 神父 或者 " 魔鬼 - 男人 " 作为 他 称为 他们 为了
[sʌm; səm] [kɔ:z] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ,
some cause that he did not explain ,
一些 原因 那 他 做过 不是 解释 ,
他的生命被献给了那些他称之为“魔鬼之人”的祭司，但他没有解释原因。

[ɔ:r] [ðæt] [maɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [pə'rmit] [ʌv; əv][maɪ] [ʌndər'stændɪŋ] .
or that my limited knowledge of his language did not permit of my understanding .
或者 那 我的 有限的 知识 的 他的 语言 做过 不是 允许 的 我的 理解 .
或者说，我对他的语言了解有限，所以无法理解他的意思。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜ:r; wər]['plentɪf(ə)] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'fʊrd] [em 'i:][ʌv; əv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət]
The stones were plentiful , that he assured me of again and again , but
这 石头 是 丰富 , 那 他 保证 我 的 再次 和 再次 , 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['seɪkrɪd] ,
they were sacred ,
他们 是 神圣 ,
他一再向我保证，石头很多，但它们是神圣的。

[ɔ:r] [tə'bu:d] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [pri:sts]
or tabooed , and no one was allowed to handle them but the priests
或者 禁忌 , 和 不 一 曾是 允许 到 处理 他们 但 这 神父
[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spoʊk] .
of whom he spoke .
的 谁 他 辐 .
或者说是禁忌，除了他所说的祭司之外，任何人都不允许接触它们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [fɪrd] ,
He had always wanted to return , but had always Feared ,
他 有 总是 通缉 到 返回 , 但 有 总是 害怕 ,
他一直想回去，但又一直害怕，

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [ɡʌn] " [aɪ] [bɪ'li:v] - [wʊd] ['tɪrfəli] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ]
but now with his " little gun " I believe Inyati would cheerfully have faced a
但 现在 和 他的 " 小的 枪 " 我 相信 - 会 愉快地 有 面对 一个
['θaʊz(ə)nd] [pri:sts] ,
thousand priests ,
千 神父 ,
但现在有了他的“小枪”，我相信伊尼亚蒂会兴高采烈地面对上千名祭司。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɒrɪz] .
or for the matter of that a thousand warriors .
或者 为了 这 事情 的 那 一个 千 战士 .
或者说，一千名战士。

[ˈdeɪndʒər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ?
Danger there would be , but what was that to him and his master ?
危险 那里 会 是 , 但 什么 曾是 那 到 他 和 他的 掌握 ?
危险固然存在, 但这与他和他的主人又有什么关系呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] ;
He could find his way back , though the journey would be long and difficult ;
他 可以 寻找 他的 方式 后退 , 尽管 这 旅行 会 是 长的 和 难的 ;
他或许能找到回去的路, 尽管路途漫长而艰辛;

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndərˈteɪkən] ;
and now was the only season in which it could be undertaken ;
和 现在 曾是 这 仅有的 季节 在 哪个 它 可以 是 已 ;
而现在是唯一可以进行这项工程的季节;

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][waɪld] [ˈmelən] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈwɔːtərləs]
the season when the wild melon made it possible to traverse the waterless
这 季节 什么时候 这 荒野 瓜 制成 它 可能的 到 横穿 这 无水
[weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɡreɪt] [θɜːrst] [lænd] .
wastes of the " Great Thirst Land .
废物 的 这 " 伟大的 口渴 土地 ;
野生甜瓜使人们得以穿越“大干渴之地”的无水荒原。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn][fækt][noʊ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [hæd; həd][aɪ] [ðæt] [naɪt] ,
" I did not hesitate a moment , in fact no wink of sleep had I that night ,
" 我 做过 不是 犹豫 一个 片刻 , 在 事实 不 眨眼 的 睡觉 有 我 那 夜晚 ,
“我一刻也没有犹豫, 事实上, 那天晚上我彻夜未眠。”

[bʌt; bət] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] ,
but lay tossing and turning ,
但 躺 抛掷 和 转弯 ,
但他却辗转反侧, 难以入眠。

[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [ɪnˈspæn][ænd; ənd] [kəˈmens] [maɪ] [lɔːŋ] [trek] .
longing for daylight to come that I might inspan and commence my long trek .
渴望 为了 日光 到 来 那 我 可能 跨度 和 开始 我的 长的 跋涉 ;
盼望天亮, 好让我能喘口气, 开始我的漫长跋涉。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][læst] , [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [kæmp][wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] ,
It came at last , my preparations for striking camp were soon made ,
它 来了 在 最后的, 我的 准备工作 为了 引人注目 营 是 很快 制成 ,
时机终于成熟, 我很快做好了突袭营地的准备。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ɔːf][maɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈbʊʃmən] [kæmp] - [ˈfɔːləʊəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprez(ə)nt]
and sending off my crowd of Bushmen camp - followers with a small present
和 发送 离开 我的 人群 的 布须曼人 营 - 追随者 和 一个 小的 展示
[ʌv; əv][təˈbækəʊ] ,
of tobacco ,
的 烟草 ,
我送别了我的布须曼人随军队伍, 还送上了一份小小的烟草礼物。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][maɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .
I turned my back to the sea and began my long journey to the north - east .
我 转向 我的 后退 到 这 海 和 开始 我的 长的 旅行 到 这 北 - 东方 ;
我背对大海, 开始了向东北方向的漫长旅程。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈfaɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] [wiː; wi] [ˈθredɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən]
Out of the long defiles and valleys we threaded our way into the open
出去 的 这 长的 污秽 和 山谷 我们 螺纹 我们的 方式 进入 这 打开
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
我们穿过漫长的峡谷和山谷, 进入了开阔的乡村地区。

[pæst][ðə; ði][hju:dʒ] [flæt] - ['tɑ:pt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rg]
past the huge flat - topped mountains of Ombokoro , the fastness of the Berg
过去的 这 巨大的 平坦的 - 顶峰 山脉 的 - , 这 快速 的 这 伯格
[dæmə:rɑ:z] ,
Damaras ,
达玛拉斯 ,

越过翁博科罗巨大的平顶山，来到达马拉山脉的险峻地带，
[ðens] ['fɑ:louɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['rɪvər] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ 'em] - - [nɔ:rθ] - [i:st] [tu:; tə][ðə; ði]
thence following the dry river - bed of the Om - Mafako north - east to the
因此 下列的 这 干燥 河 - 床 的 这 俺 - - 北 - 东方 到 这
['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dezərt] [ðæt] [greɪt] [nɔ:rθ] - ['westərn] ['aʊtlaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]
confines of the Omaheke desert that great north - western outlier of the true
限制 的 这 - 沙漠 那 伟大的 北 - 西 异常值 的 这 真的
[,kɑ:lɑ:'hɑ:ri][nɑ:t][fɑ:r] ,
Kalahari not far ,
卡拉哈里沙漠 不是 远的 ,

然后沿着奥姆-马法科干涸的河床向东北方向行进，到达奥马赫克沙漠的边缘，那是真正的卡拉哈里沙漠西北部的一大片外围地带，距离不远。
[ɪn'di:d] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] !
indeed , from this very spot !
的确 , 从 这 非常 点 !

没错，就是从这里！
[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [trek] [hæd; həd] [bɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ʌn'tɔ:rd] ['ɪnsɪdənt] .
So far the trek had been slow and tedious , but without untoward incident .
所以 远的 这 跋涉 有 到过 慢的 和 乏味 , 但 没有 不愉快的 事件 .
到目前为止，这段旅程缓慢而乏味，但没有发生任何意外。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:rmd] ,
We were well armed ,
我们 是 出色地 武装 ,
我们装备精良。
[ænd; ənd] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [ju: 'es][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] [fu:d] ,
and those natives who did not avoid us were only too eager to bring in food ,
和 那些 本地人 WHO 做过 不是 避免 我们 是 仅有的 也 渴望的 到 带来 在 食物 ,
而那些没有躲避我们的当地人，则非常乐意给我们带来食物。

[ɔ:r] [[oʊ] [ju: 'es]['wɔ:tər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] [gʊdʒ] .
or show us water in return for our trade goods .
或者 展示 我们 水 在 返回 为了 我们的 贸易 商品 .
或者给我们水，以换取我们的贸易货物。
[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['brʊkən] , ['bʊʃi] ['kʌntri] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] , ['wɔ:tər] [br'keɪm]
But , as the broken , bushy country gave way to the sand , water became
但 , 作为 这 破碎的 , 茂密的 国家 给予 方式 到 这 沙 , 水 成为
[skeəsə] [ænd; ənd] [skeəsə] ,
scarcer and scarcer ,
稀有 和 稀有 ,
但是，随着原本崎岖不平、灌木丛生的地区逐渐被沙地取代，水资源变得越来越匮乏。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] [baɪ] [dɪɡɪŋ] [di:p] [ɪn][ðə; ði][boʊn] - [draɪ]
until it could only be obtained in small quantities by digging deep in the bone - dry
直到 它 可以 仅有的 是 获得 在 小的 数量 经过 挖掘 深的 在 这 骨 - 干燥
[bed][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] - [ʌp] ['rɪvər] .
bed of the parched - up river .
床 的 这 干渴 - 向上 河 .
直到只能通过在干涸的河床深处挖掘才能少量获得。

[æ̣t; ə̣t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪrˈkeɪm] [ˈeɪvɪdə̃nt] [ð̣æt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ð̣ə; ði][ˈwæ̃gən][æ̃nd; ə̃nd][ˈɑːksn][noʊ]
At length it became evident that we could take the wagon and oxen no
在 长度 它 成为 明显 那 我们 可以 拿 这 车皮 和 牛 不
[ˈfɑːrðər] ;
farther ;
更远 ;

最终我们意识到，我们无法再赶着马车和牛继续前行了；

[æ̃nd; ə̃nd][soʊ] , [æ̣t; ə̣t][sʌm; sə̃m] [bʊʃmən] [ˈwɔːtər] - [pɪts] , [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ði] [ˈevri] [edʒ] [ʌv; əv][ð̣ə; ði] [ˈdezə̃rt] ,
and so , at some Bushmen water - pits , at the every edge of the desert ,
和 所以 , 在 一些 布须曼人 水 - 坑 , 在 这 每一个 边缘 的 这 沙漠 ,
因此，在沙漠边缘的一些布须曼人水坑边，
[wer] " [ˈtoʊɑː] " [græs] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈʌðər] [ˈfɑːdər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈplɛ̃ntɪf(ə)l] ,
where " toa " grass and other fodder was still plentiful ,
在哪里 " 到 " 草 和 其他 饲料 曾是 仍然 丰富 ,
在“托阿”草和其他饲料仍然很丰富的地区，

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [bəuθ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][æ̃nd; ə̃nd] [biːsts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɒtə̃ntɒt] [æ̃nd; ə̃nd]
I decided to leave both vehicle and beasts in charge of my Hottentot and
我 决定 到 离开 两个都 车辆 和 野兽 在 收费 的 我的 霍屯督人 和
[ˈgriːkwə] [ˈfɔːləuəz] ,
Griqua followers ,
格里夸 追随者 ,
我决定将车辆和牲畜都交给我的霍屯督人和格里夸人追随者们照管。

[æ̃nd; ə̃nd] [ə̣ˈtɛ̃mpt] [ð̣ə; ði] [ˈdezə̃rt] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [æ̃nd; ə̃nd] [ə̣ˈkʌmpənɪd] [ˈoʊ̃nli][baɪ] -
and attempt the desert journey on horseback , and accompanied only by Inyati .
和 试图 这 沙漠 旅行 在 马背 , 和 伴随 仅有的 经过 -
然后尝试骑马穿越沙漠，只有伊尼亚蒂陪伴。

[ɪnˈdiːd] [ð̣er; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] ;
Indeed there was no other course ;
的确 那里 曾是 不 其他 课程 ;

事实上，别无他法；

[fɔːr; fər][ð̣ə; ði] [fjuː] " [pæ̃nz] " [ð̣æt] [maɪt] [kənˈteɪn] [ˈwɔːtər][ɑːn][ð̣ə; ði] [ruːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæ̃v; həv][tuː; tə]
for the few " pans " that might contain water on the route we should have to
为了 这 很少 " 平底锅 " 那 可能 包含 水 在 这 路线 我们 应该 有 到
[ˈfɑːloʊ] ,
follow ,
跟随 ,

对于沿途可能含有水的少数几个“水洼”，我们应该遵循以下路线：

[wɜːr; wər][fɑːr] [bɪˈtwiːn] , [æ̃nd; ə̃nd] , [æz; əz][ð̣ə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ð̣eɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi]
were far between , and , as the season was late , even they might well be
是 远的 之间 , 和 , 作为 这 季节 曾是 晚的 , 甚至 他们 可能 出色地 是
[draɪ] .
dry .
干燥 .

零星散落各处，而且由于季节已晚，甚至可能已经干涸。

" - , " [ˈð̣erfɔːr] ,
" T'samma , " therefore ,
" - , " 所以 ,

“T'samma”，因此

[ðə; ði][waɪld] ['melən] [ðæt] [sə:vz] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [bi:st] [ɪn]
the wild melon that serves for food and water for both man and beast in
这 荒野 瓜 那 服务 为了 食物 和 水 为了 两个都 男人 和 兽 在
[ði:z] ['dezərt] ['stretʃɪz] ,
these desert stretches ,
这些 沙漠 伸展 ,

在这些沙漠地带，野生瓜果既是人类的食物，也是牲畜的水源。

[wʊd] [bi:: bi][ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] ['ri:sɔ:rs] ;
would be our only resource ;
会 是 我们的 仅有的 资源 ;

这将是我们唯一的资源；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti]
but even in this respect the lateness of the season was a source of anxiety
但 甚至 在 这 尊重 这 迟到 的 这 季节 曾是 一个 来源 的 焦虑
,
:
,

但即便在这方面，赛季的延迟也令人焦虑。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:: jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] , [wen] [wʌns][aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊvər] - [raɪp][ðə; ði] - [ɪz] ['ju:sləs]
for , as you doubtless know , when once it is over - ripe the t'samma is useless
为了 , 作为 你 毫无疑问 知道 , 什么时候 一次 它 是 超过 - 成熟 这 - 是 无用
.
:
.

因为，正如你无疑知道的那样，一旦过熟，t'samma 就没用了。

[tu:] ['raɪdɪŋ][ænd; ənd] [tu:] [pæk] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ðerfɔ:r] [ðæt] [wi:: wi] [der] [teɪk] ;
Two riding and two pack horses were all therefore that we dare take ;
二 骑术 和 二 盒 马匹 是 全部 所以 那 我们 敢 拿 ;

因此，我们只敢带两匹骑乘马和两匹驮马；

[ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [wi:: wi] ['loʊdɪd] [fu:d] , [æmjə'nɪ(ə)n] , [spər] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [treɪd] [gʊdz] ;
on the latter we loaded food , ammunition , spare arms and trade goods ;
在 这 后者 我们 已加载 食物 , 弹药 , 空闲的 武器 和 贸易 商品 ;

我们在后一艘船上装载了食品、弹药、备用武器和贸易货物；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][skɪn] [ˈwɔ:tər] - [bægz] [fɪld] , [wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]
and with our skin water - bags filled , one evening when the moon was
和 和 我们的 皮肤 水 - 包 已填 , 一 晚上 什么时候 这 月亮 曾是
['hɪrli] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ,
nearly at its full ,
几乎 在 它是 满的 ,

一天晚上，月亮接近满月，我们的皮肤就像装满了水的袋子一样，

[wi:: wi] [beɪd] [gʊd'baɪ] [tu:: tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)][bænd] , [ænd; ənd] [strʌk] [du:] [i:st] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] .
we bade goodbye to our little band , and struck due east across the desert .
我们 巴德 再见 到 我们的 小的 乐队 , 和 击 到期的 东方 穿过 这 沙漠 .

我们和我们的小伙伴们告别，径直向东穿过沙漠。

[ˈaʊər; ɑ:r][plæn][wʌz; wəz][tu:: tə][hoʊld][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz] - [wʌz; wəz]
Our plan was to hold in that direction as long as t'samma was
我们的 计划 曾是 到 抓住 在 那 方向 作为 长的 作为 - 曾是
[ə'bandənt] ;
abundant ;
丰富 ;

我们的计划是，只要t'samma充足，我们就一直朝着那个方向努力；

[ænd; ʌnd] [ʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:] [feɪl] ,
and should it fail ,
和 应该 它 失败 ,

如果失败了，

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [pænz] " - [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]
to attempt to reach one of the " pans " Inyati had discovered in his flight
到 试图 到 抵达 一 的 这 " 平底锅 " - 有 发现 在 他的 航班
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [ˈjɪrz] [brɪ'ɔ:r] ,
across the desert years before ,
穿过 这 沙漠 年 前 ,

试图抵达伊尼亚蒂多年前飞越沙漠时发现的其中一个“盐沼”。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'stɪŋkt] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ði:z]
and which the strange instinct of locality common to all natives of these
和 哪个 这 奇怪的 本能 的 地点 常见的 到 全部 本地人 的 这些
[weɪsts] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [ə'gen] .
wastes would probably enable him to find again .
废物 会 大概 使能够 他 到 寻找 再次 .

而所有生活在这些荒原上的土著居民所共有的那种奇特的地方本能，很可能会让他再次找到它。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [wi; wi][roʊd] ['sləʊli] [ænd; ʌnd] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [dʒən] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɪr]
All night long we rode slowly and steadily through the dunes which were here
全部 夜晚 长的 我们 骑 缓慢地 和 稳步 通过 这 沙丘 哪个 是 这里
[ˈfeɪvərəbl] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] ;
favorable to our course ;
有利 到 我们的 课程 ;

我们整夜缓慢而稳步地骑行穿过沙丘，这里的沙丘有利于我们的路线；

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [lɔ:n] ['pærəlel] [laɪnz][ræn][laɪk][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɔ:lmoʊst] [du:] [i:st]
for their long parallel lines ran like the waves of the sea , almost due east
为了 他们的 长的 平行线 线条 跑 喜欢 这 波浪 的 这 海 , 几乎 到期的 东方
[ænd; ʌnd] [west] ,
and west ,
和 西方 ,

因为它们所形成的平行长线如同海浪一般，几乎是正东向正西延伸。

[æz; ɛz][fa:r][æz; ɛz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
as far as the eye could reach ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,
目之所及之处，

[ænd; ʌnd][wi; wi][wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪd][ɪn][ðə; ði] " [ɑ:rz] " [ɔ:r] ['næroʊ] ['vælɪz] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm]
and we were able to ride in the " aars " or narrow valleys between them
和 我们 是 有能力的 到 骑 在 这 " aars " 或者 狭窄的 山谷 之间 他们
[ænd; ʌnd] [meɪk] [gʊd] ['prɑ:gres] .
and make good progress .
和 制作 好的 进步 .

我们得以在它们之间的“山谷”或狭窄山谷中骑行，并取得了良好的进展。

[soʊ][fa:r] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌndənt] , [ˈtʌftɪd] " [ˈtoʊɑ:] " [græs] , [ˈsɔ:rəl] ,
So far vegetation of a sort was still abundant , tufted " toa " grass , sorrel ,
所以 远的 植被 的 一个 种类 曾是 仍然 丰富 , 簇绒 " 到 " 草 , 酢浆草 ,
到目前为止，各种植被仍然很茂盛，例如簇生的“托阿”草、酢浆草等。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈsʌkjələnt] [plænts] [ɔ:fərd] [ˈdʒu:si] [ˈfɑ:dər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and other succulent plants offered juicy fodder for the horses ,
和 其他 多肉植物 植物 提供 多汁的 饲料 为了 这 马匹 ,
其他多汁植物则为马匹提供了鲜嫩的饲料。

[ænd; ʌnd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][ðɪs][mʌtʃ] - ['dredɪd][ˈdezərt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdezərt][bʌt; bət][ɪn]
and I began to think that this much - dreaded desert was a desert but in
和 我 开始 到 思考 那 这 很多 - 令人恐惧的 沙漠 曾是 一个 沙漠 但 在
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我开始觉得，这片令人闻风丧胆的沙漠，其实只是徒有其名而已。

[ænd; ʌnd][ðæt][ˈʌʊər; ɑːr][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪt][wʌn] .
and that our task was to be a light one .
和 那 我们的 任务 曾是 到 是 一个 光 一 .

我们的任务是轻松一点。

[wɪð; wɪθ][dʌːn][wiː; wi][ɔːf] - ['sædəld] .
With dawn we off - saddled .
和 黎明 我们 离开 - 鞍 .

天刚亮我们就下马了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ][duːn][aɪ][lʊkt][raʊnd][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
From the summit of a high dune I looked round in all directions ,
从 这 首脑 的 一个 高的 沙丘 我 看起来 圆形的 在 全部 方向 ,

我站在高高的沙丘顶上，环顾四周。

[ænd; ʌnd][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][aɪ][kʊd; kəd][riːtʃ][kʊd; kəd][siː][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈendləs]
and as far as the eye could reach could see nothing but the endless
和 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 可以 看 没有什么 但 这 无尽的
[mə'nɑːtəni][ʌv; əv][weɪv][ˈæftər][weɪv][ʌv; əv][dʒʌn] ,
monotony of wave after wave of dunes ,
单调 的 海浪 后 海浪 的 沙丘 ,

目光所及之处，除了无尽的沙丘波浪，什么也看不到。

[ˈtriːləs] , [ænd; ʌnd][ə'pærəntli][ɔːlmoʊst][dɪ'vɔɪd][ʌv; əv][vedʒə'teɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ðer; ðər]
treeless , and apparently almost devoid of vegetation , for the little there
无树 , 和 显然 几乎 缺乏 的 植被 , 为了 这 小的 那里

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

没有树木，而且似乎几乎没有植被，因为仅有的那点植被也很少。

[wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði][diːp][ˈhɑːloʊz][brɪ'twiːn] .
was confined to the deep hollows between .
曾是 受限 到 这 深的 空心 之间 .

被限制在深谷之间。

[ə; eɪ][ɔːrt][ˈdɪstəns][ə'weɪ][ə; eɪ][fer] - [saɪzd][bʊʃ][ɔːfərd][ə; eɪ][ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv][feɪd] ,
A short distance away a fair - sized bush offered a modicum of shade ,
一个 短的 距离 离开 一个 公平的 - 尺寸 衬套 提供 一个 少量 的 阴影 ,

不远处一丛大小适中的灌木提供了些许阴凉。

[ænd; ʌnd][hɪr][wiː; wi][ˈrestɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][plænd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ˈoʊnli][ɪn]
and here we rested for the day for we had planned to travel only in
和 这里 我们 休息 为了 这 天 为了 我们 有 计划 到 旅行 仅有的 在
[ðə; ði][kuːl][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ðə; ði][muːn][sɜːrvd] .
the cool of the night as long as the moon served .
这 凉爽的 的 这 夜晚 作为 长的 作为 这 月亮 服务 .

于是我们在这里休息了一天，因为我们计划只在凉爽的夜晚出行，只要月亮还亮着。

[ænd; ənd] [hɪr] - [ʃoʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gri:n]
And here Inyati showed me how to make water from the young green
和 这里 - 显示 我 如何 到 制作 水 从 这 年轻的 绿色的
- ,
t'samma ,
- ,

在这里，伊尼亚蒂向我展示了如何用嫩绿的t'samma榨水。

[ˈteɪkɪŋ] [ðoʊz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ˈroʊstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈæʃɪz] ,
taking those the size of an orange only , and roasting them in the ashes ,
采取 那些 这 尺寸 的 一个 橙子 仅有的 , 和 烘焙 他们 在 这 灰烬 ,
取一些只有橙子大小的果实，放在灰烬中烤熟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [pʌlp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kɪr] [ˈlɪkwɪd] [laɪk] ['wɔ:tər] .
and thus turning their pulp into a clear liquid like water .
和 因此 转弯 他们的 纸浆 进入 一个 清除 液体 喜欢 水 .
从而使它们的果肉变成像水一样的清澈液体。

[ˈseldəm] [ðoʊ] [dɪd][wi:; wi] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [ˈkju:kʌmbər] - [laɪk] [fru:t]
Seldom though did we trouble to do this , eating the insipid cucumber - like fruit
很少 尽管 做过 我们 麻烦 到 做 这 , 吃 这 平淡 黄瓜 - 喜欢 水果
[æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
as we found it ,
作为 我们 成立 它 ,
不过我们很少费心这样做，通常都是直接吃掉那些味道寡淡、像黄瓜一样的果实。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [səˈpɔ:rtɪŋ] [laɪf] ,
but though refreshing and capable of supporting life ,
但 尽管 令人耳目一新 和 有能力的 的 支持 生活 ,
但它虽然清爽宜人且能够维持生命，

[ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
the longing for water is always present in the desert .
这 渴望 为了 水 是 总是 展示 在 这 沙漠 .
在沙漠中，人们对水的渴望始终存在。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈtrekɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [baɪ] [deɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [təˈrɪfɪk]
And thus , trekking by night , and resting by day as much as the terrific
和 因此 , 徒步旅行 经过 夜晚 , 和 休息 经过 天 作为 很多 作为 这 了不起
[hi:t] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
heat would allow ,
热 会 允许 ,
因此，他们夜间行进，白天尽可能多地休息，只要酷热难耐。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [ˈaʊər; ɔ:r] [ˈti:diəs] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ;
we worked our tedious way into the heart of the desert ;
我们 工作 我们的 乏味 方式 进入 这 心 的 这 沙漠 ;
我们费尽周折地深入到了沙漠腹地；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔ:r] [em 'i:][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [ˈfʊli]
and now the magnitude of the task before me was becoming more fully
和 现在 这 震级 的 这 任务 前 我 曾是 成为 更多的 完全
[əˈpærənt] [ˈevri] [deɪ] .
apparent every day .
明显 每一个 天 .
现在，我每天越来越清楚地意识到摆在我面前的任务有多么艰巨。

[fɔ:r; fər] , [tɔɪl] [æz; əz][ˈaʊər; ɔ:r] [ˈwɪlɪŋ] [bi:sts] [wʊd] ,
For , toil as our willing beasts would ,
为了 , 辛劳 作为 我们的 愿意的 野兽 会 ,
因为，像我们那些甘愿劳作的牲畜一样，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,)》

第2/11页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [iːtʃ] [lɔːŋ] [ˈnaɪts] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [trek] [ˈberli] [ˈkærid] [juːˈes][ten] [maɪlz]
it was obvious that each long night's exhausting trek barely carried us ten miles
它 曾是 明显的 那 每个 长的 夜晚 精疲力竭 跋涉 仅仅 携带 我们 十 英里
[ˈfɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
forward as the crow flies .
向前 作为 这 乌鸦 苍蝇 .

很明显，每个漫长夜晚的艰苦跋涉，直线距离也仅仅让我们前进了不到十英里。

[ðə; ði] [dʒʌn] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhaɪər] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv]
The dunes were each day becoming higher , till they were veritable mountains of
这 沙丘 是 每个 天 成为 更高 , 直到 他们 是 真正的 山脉 的
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

沙丘一天比一天高，直到变成一座座沙山。

[ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] - [bɪˈkeɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈfriːkwənt] ,
the patches of t'samma became less and less frequent ,
这 补丁 的 - 成为 较少的 和 较少的 频繁 ,
t'samma 斑块出现的频率越来越低，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ðeɪ] [maɪ] [feɪl] [ˌɔːltəˈgeðər] .
and it was evident that at any time they might fail altogether .
和 它 曾是 明显 那 在 任何 时间 他们 可能 失败 共 .
很明显，他们随时都有可能彻底失败。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
All this time we saw no sign of human life ,
全部 这 时间 我们 锯 不 符号 的 人类 生活 ,
这段时间里，我们没有发现任何人类活动的迹象。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [spʊr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [sænd] .
not even a solitary spoor upon the tell - tale sand .
不是 甚至 一个 孤 痕迹 之上 这 告诉 - 故事 沙 .
在显眼的沙滩上，连一丝痕迹都没有。

[ˈænɪm(ə)l][laɪf] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [əˈbʌndəns] ,
Animal life , however , there was in abundance ,
动物 生活 , 然而 , 那里 曾是 在 丰富 ,
然而，动物种类却非常丰富。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [tuː; tə] [juːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [geɪm]
and we had no need to leave our path to shoot as much game
和 我们 有 不 需要 到 离开 我们的 小路 到 射击 作为 很多 游戏
[æz; əz][wiː; wi][rɪˈkwaɪəd] .
as we required .
作为 我们 必需的 .
我们无需离开既定路线就能猎获所需的猎物。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɑːn] [ˈkrestɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːn] ,
At times , on cresting the brow of a dune ,
在 时代 , 在 波峰 这 眉头 的 一个 沙丘 ,
有时，在登上沙丘顶峰时，

[wiː, wi] [wʊd] [kʌm] [kloʊz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ˈgemzbɔk][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] " [ɑː] " [brɪniːθ] [juːˈes] ;
we would come close upon a herd of gemsbok in the long " aar " beneath us ;
我们 会 来 关闭 之上 一个 一群 的 长角羚 在 这 长的 " 阿尔 " 下面 我们 ;

我们会靠近下方长长的“aar”中一群长角羚；

[ˈmæɡnɪfɪs(ə)nt] [ˈæniːmlz] , [huːz] [lɔːŋ] , [streɪt] , [ˈseɪbə] - [laɪk] [hɔːrnz][ɑːr; ə] [fɪrd] [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
magnificent animals , whose long , straight , saber - like horns are feared even by the
壮丽 动物 , 谁 长的 , 直的 , 军刀 - 喜欢 角 是 害怕 甚至 经过 这
[ˈlaɪən] .
lion .
狮子 .

这些威武雄壮的动物，长着又长又直、像军刀一样的角，连狮子都感到害怕。

[ˈfɪrləs] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [wʊd] [stænd][æz; əz][wʌn] , [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juːˈes] ,
Fearless of man , the whole troop would stand as one , gazing straight at us ,
无畏 的 男人 , 这 所有的 部队 会 站立 作为 一 , 凝视 直的 在 我们 ,
[ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ˈstætʃuːz] ,
immovable as statues ,
不可移动的 作为 雕像 ,

他们无惧任何人，整个部队像一个整体一样站着，直直地盯着我们，像雕像一样纹丝不动。

[ʌnˈtɪl] [wiː, wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðen] [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]
until we were within a few yards of them ; then their leader , usually
直到 我们 是 之内 一个 很少 码 的 他们 ; 然后 他们的 领导者 , 通常
[ə; eɪ][ˈmæɡnɪfɪs(ə)nt] [bʊl] ,
a magnificent bull ,
一个 壮丽 公牛 ,

直到我们离它们只有几码远；然后是它们的首领，通常是一头雄伟的公牛，

[wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ʌv; əv] [wel] [ɑːn][tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] ,
with horns of well on to four feet ,
和 角 的 出色地 在 到 四 脚 ,
[wɪθ; wɪθ][hɔːrnz][ʌv; əv] [wɪθ; wɪθ] [fiːt] ,
长着四只脚的角，

[wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
would give a toss of his head and a stamp of his foot ,
会 给 一个 折腾 的 他的 头 和 一个 邮票 的 他的 脚 ,
[wɪθ; wɪθ][hɔːrnz][ʌv; əv] [wɪθ; wɪθ] [fiːt] ,
他会扬起头，跺跺脚，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [wʊd] [flaɪ] ; [ˈwiːlɪŋ] , [trɒtɪŋ] , [ˈhɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ]
and away the whole troop would fly ; wheeling , trotting , halting and turning
和 离开 这 所有的 部队 会 飞 ; 惠灵 , 小跑 , 停止 和 转弯
[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][juːˈes] [əˈɡen] ,
to gaze at us again ,
到 目光 在 我们 再次 ,

于是整群马就飞奔而去；它们时而转弯，时而小跑，时而停顿，时而转身再次注视着我们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈjuːnɪs(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drɪld] [truːp]
in such perfect unison , that they reminded one irresistibly of a well - drilled troop
在 这样的 完美的 齐声 , 那 他们 提醒 一 无法抗拒地 的 一个 出色地 - 钻孔 部队
[ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] .
of cavalry .
的 骑兵 .

他们配合得如此完美，让人不禁联想到一支训练有素的骑兵部队。

[ɔːr][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ˈɔːstrɪtʃɪz] [wʊd] [kəˈrɪr] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] ,
Or a flock of ostriches would career across our path ,
或者 一个 群 的 鸵鸟 会 职业 穿过 我们的 小路 ,
[wɪθ; wɪθ][hɔːrnz][ʌv; əv] [wɪθ; wɪθ] [fiːt] ,
或者一群鸵鸟会横穿我们的道路，

[ðer; ðər][hju:dʒ] [straɪdz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)] [peɪs] ; [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ]
their huge strides covering the ground at an incredible pace ; queer - looking
他们的 巨大的 步幅 覆盖 这 地面 在 一个 极好的 步伐 ; 酷儿 - 寻找
[ˈhɑ:tɪbiːst] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][ˈplentɪf(ə)] ,
hartebeest were also plentiful ,
狷羚 是 还 丰富 ,
它们迈着巨大的步伐，以惊人的速度掠过大地；外形奇特的狷羚也数量众多。

[ænd; ənd] [ˈdaɪkər] , [ˈstiːnbɔk, ˈsteɪn-] , [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] [fraɪ] [əˈbaʊnd] [ˈevriwɪr] .
and duiker , steenbok , and smaller fry abounded everywhere .
和 杜伊克 , 斯氏羚羊 , 和 较小的 炒 大量 到处 .
到处都是小羚羊、小羚羊和体型更小的幼羚。

[ʌv; əv][ˈlaɪənz][wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] , [ðʊʊ] [ðer; ðər] [spʊr] [wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] ,
Of lions we saw but little , though their spoor were abundant ,
的 狮子 我们 锯 但 小的 , 尽管 他们的 痕迹 是 丰富 ,
我们几乎没看到狮子，尽管它们的足迹随处可见。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ;
and occasionally we heard them at night ;
和 偶尔 我们 听到 他们 在 夜晚 ;
我们偶尔会在夜里听到它们；

[ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] [ˈlepədz] [wɜːr; wər] [ˈevriwɪr] [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈwaɪli] [ˈæniːmlz] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [siːn]
the spoor of leopards were everywhere but these wily animals are seldom seen
这 痕迹 的 豹子 是 到处 但 这些 狡猾的 动物 是 很少 已见
[ənˈles] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredɪd] [waɪld] [ˈhʌntɪŋ] - [dɔːgz] [wʊd]
unless hunted for and often a pack of the dreaded wild hunting - dogs would
除非 猎杀 为了 和 经常 一个 盒 的 这 令人恐惧的 荒野 打猎 - 狗 会
[striːm] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkwɑːri] .
stream across our path in pursuit of its quarry .
溪流 穿过 我们的 小路 在 追逐 的 它是 采石场 .
到处都是豹子的踪迹，但这些狡猾的动物很少被人看到，除非有人猎杀它们；而且经常会有一群可怕的野狗追逐猎物，
从我们面前冲过来。

[fɔːr; fər] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪnʌf] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈæniːmlz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈpendənt]
For strangely enough all of these animals appear to be absolutely independent
为了 奇怪的 足够的 全部 的 这些 动物 出现 到 是 绝对地 独立的
[ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
of water ,
的 水 ,
奇怪的是，所有这些动物似乎都完全不依赖水。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈnoʊtəbli][ðə; ði][ˈgemzɔk] , [əˈpærəntli] [ˈnevər] [drɪŋk] .
and some of them notably the gemsbok , apparently never drink .
和 一些 的 他们 尤其 这 长角羚 , 显然 绝不 喝 .
其中一些动物，特别是长角羚，似乎从不喝水。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈriːdʒən] ,
There came a day when we entered an entirely different region ,
那里 来了 一个 天 什么时候 我们 进入 一个 完全 不同的 地区 ,
有一天，我们进入了一个完全不同的领域。

[ðʊʊ] [stɪl] [ðə; ði][sænd] [stretʃt] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
though still the sand stretched in all directions .
尽管 仍然 这 沙 拉伸 在 全部 方向 .
然而，沙子仍然向四面八方延伸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dʒʊn] [wɜːr; wər][noʊ] [ɔːŋgər] [ˈiːðər] [ˈjuːnɪfɔːrm][ɪn] [haɪt] [ɔːr] [ˈpærəleɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
But now the dunes were no longer either uniform in height or parallel as they
但 现在 这 沙丘 是 不 更长 任何一个 制服 在 高度 或者 平行线 作为 他们
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

但现在沙丘的高度不再一致，也不再像以前那样平行了。

[bʌt; bət] [tɔːst] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst][kənˈfjuːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪr]
but tossed and tumbled in all directions in the utmost confusion ; and here
但 抛掷 和 翻滚 在 全部 方向 在 这 极致 困惑 ; 和 这里
[ɔːlsoʊ] - ,
also t'samma ,
还 - ,

但却在极度混乱中四处翻滚；这里也是t'samma，

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔːl] [vedʒəˈteɪʃn] , [ˈsiːst] .
and in fact all vegetation , ceased .
和 在 事实 全部 植被 , 停止 .

事实上，所有植被都停止生长了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)] [ˌdesəˈleɪʃn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
We reached this region of awful desolation a little after sunrise one morning ,
我们 达到 这 地区 的 可怕 荒凉 一个 小的 后 日出 一 早晨 ,
一天清晨，日出后不久，我们到达了这片荒凉可怕的地区。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːn] [huːz] [ˈhɑːloʊ] [held] [ðə; ði]
coming upon it abruptly from the edge of a dune whose hollow held the
未来 之上 它 突然 从 这 边缘 的 一个 沙丘 谁 空洞的 握住 这
[ˈjuːzuəl] [vedʒəˈteɪʃn] [ɪn] [ˈplenti] .
usual vegetation in plenty .
通常 植被 在 很多 .

从沙丘边缘突然看到它，沙丘的凹陷处长满了常见的植被。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːld] - [ˈglæsɪz] [aɪ] [skænd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ˈbærən] [weɪst] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ɔːl]
With my field - glasses I scanned the bare and barren waste before us in all
和 我的 场地 - 眼镜 我 扫描 这 裸 和 荒芜 浪费 前 我们 在 全部
[dəˈrek(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

我用望远镜扫视了眼前四面八方光秃秃的荒芜之地。

[bʌt; bət][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] [laɪf][ɔːr] [vedʒəˈteɪʃn] [broʊk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːf(ə)] [ˌdesəˈleɪʃn] .
but no sign of life or vegetation broke the monotony of its awful desolation .
但 不 符号 的 生活 或者 植被 打破 这 单调 的 它是 可怕 荒凉 .

但是，没有任何生命迹象或植被打破这片可怕荒凉的单调景象。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - , [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][pɑːm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
I looked at Inyati , peering from under his palm in the same direction ,
我 看起来 在 - , 窥视 从 在下面 他的 棕榈 在 这 相同的 方向 ,
我看向伊尼亚蒂，他正从手掌下向同一个方向张望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] [maɪ][ʌnˈspəʊkən] [ˈkwestʃən] .
and he answered my unspoken question .
和 他 回答 我的 未说出口的 问题 .

他解答了我未说出口的疑问。

" [jes] , [ˈmæstər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [aɪ ˈtiː] .
" **Yes , master , we must cross it** :
" 是的 , 掌握 , 我们 必须 叉 它 :

“是的，主人，我们必须过河。”

[aɪ 'ti:] [rʌnz] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['kæna:t] [gou] [raʊnd]
It runs for many days ' journey north and south , and we cannot go round
它 跑步 为了 许多 天 - 旅行 北 和 南 , 和 我们 不能 去 圆形的
.
:
.

它南北走向，绵延数日，我们无法绕行。

[aɪ] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [keɪm] , [bʌt; bət] ['fɑ:rðər] [saʊθ] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] -
I crossed it when I came , but farther south ; and I found a little t'samma
我 交叉 它 什么时候 我 来了 , 但 更远 南 ; 和 我 成立 一个 小的 -
[ðen] .
then .
然后 .

我来的时候穿过了它，但走得更南一些；那时我发现了一个小小的 t'samma。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nɪrli] [daɪd] !
And yet I nearly died !
和 然而 我 几乎 死亡 !

然而我差点就死了！

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
" **That day the heat was very great ,**
" 那 天 这 热 曾是 非常 伟大的 ,

那天天气非常炎热。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [feɪd] .
and here there were no bushes to give us a particle of shade .
和 这里 那里 是 不 灌木丛 到 给 我们 一个 粒子 的 阴影 .

这里连一丛灌木都没有，无法给我们遮挡一丝阴凉。

[ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] " [gɑ:r] - - " [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
A few stunted " gar - boomen " there were ,
一个 很少 发育不良 " 加尔 - - " 那里 是 ,

那里有一些发育不良的“垃圾炸弹”，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [eɪt] ['i:gərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [bi:n] - [laɪk] [fru:t] ['hæŋɪŋ]
and the horses ate eagerly of the long bunches of bean - like fruit hanging
和 这 马匹 吃 急切地 的 这 长的 成捆 的 豆 - 喜欢 水果 绞刑

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
from them ;
从 他们 ;

马儿们津津有味地吃着挂在树上长长的、像豆子一样的果实；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [θɪn] , ['wɪðərd] ['foʊlɪdʒ][wʌz; wəz][noʊ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] [ʌv; əv]
but their thin , withered foliage was no protection against the terrific power of
但 他们的 薄的 , 干枯 叶子 曾是 不 保护 反对 这 了不起 力量 的

[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

但它们稀疏枯萎的叶子无法抵挡太阳的强大威力。

[ðen] - [ʃouð] [em 'i:][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [trɪk] ; [fɔ:r; fər] , ['bʌrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Then Inyati showed me a Bushman trick ; for , burrowing in the side of the
然后 - 显示 我 一个 布须曼人 诡计 ; 为了 , 掘穴 在 这 边 的 这
[du:n] ,
dune ,
沙丘 ,

然后伊尼亚蒂给我展示了一个布须曼人的技巧：在沙丘侧面挖洞，

[hi:; hi] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['hɑ:lʊ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪt(ə)l] " [gɑ:r] "
he soon made a considerable hollow , and breaking down the brittle " gar "
他 很快 制成 一个 大量 空洞的 , 和 打破 向下 这 脆 " 加尔 "
[bʊʃɪz] [hi:; hi] [ru:ft] [aɪ'ti:]['oʊvər] ,
bushes he roofed it over ,
灌木丛 他 有顶棚 它 超过 ,
他很快挖出了一个相当大的洼地, 然后砍倒了易碎的“gar”灌木, 把它盖了起来。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv] [ʌðər] [bʊʃɪz] [ɑ:n][tɑ:p] [tɪl] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] - [pru:f] [ɪ'nʌf]
throwing a whole pile of other bushes on top till it was light - proof enough
投掷 一个 所有的 桩 的 其他 灌木丛 在 顶部 直到 它 曾是 光 - 证明 足够的
[tu:; tə][æt; ət] [li:st] [breɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [ɡlɛr] .
to at least break some of the sun's glare .
到 在 至少 休息 一些 的 这 太阳的 强光 .
在上面堆放了一大堆其他灌木, 直到它足够遮光, 至少可以阻挡一些阳光的眩光。

[ænd; ənd][ɪntu:ɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [krɔ:ld] , [ænd; ənd] [stu:d] [tɪl] ['i:vniŋ] [brɔ:t] [ju:'es][sʌm; səm][lɪt(ə)l]
And into this we crawled , and stewed till evening brought us some little
和 进入 这 我们 爬行 , 和 炖 直到 晚上 带来 我们 一些 小的
[ˈrespɪt] .
respite .
喘息 .
于是我们便陷入了这种困境, 苦苦煎熬, 直到夜幕降临才稍稍喘息。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ˈʌʊər; ɑ:r] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s]
Meanwhile we had discussed our chances of getting across .
同时 我们 有 讨论 我们的 机会 的 获得 穿过 .
与此同时, 我们也讨论了我们过河的可能性。
" [θri:] [deɪz] , [æt; ət] [li:st] , [maɪ]['mæstər] , [aɪ'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
" Three days , at least , my master , it will take the horses ;
" 三 天 , 在 至少 , 我的 掌握 , 它 将要 拿 这 马匹 ;
“主人, 至少需要三天时间, 这需要马匹的帮助;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][noʊ] - [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] .
and if we find no t'samma they will die .
和 如果 我们 寻找 不 - 他们 将要 死 .
如果我们找不到 t'samma, 他们就会死。
[aɪ'ti:][ɪz]['draɪər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [krɔ:st] .
It is drier than when I crossed .
它 是 烘干机 比 什么时候 我 交叉 .
比我过河时干燥多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][na:t] [i:st] , [bʌt; bət][tɜ:rn] ['sʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pæn] .
But if we go not east , but turn somewhat to the south , there is a pan .
但 如果 我们 去 不是 东方 , 但 转动 有些 到 这 南 , 那里 是 一个 平底锅 .
但是, 如果我们不往东走, 而是稍微往南走一点, 就会看到一个平底锅。
[aɪ'ti:][ɪz] [tu:] [deɪz] ['oʊnli][bʌt; bət] [hu:] [noʊz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['wɔ:tər][ðer; ðər] ?
It is two days only but who knows if there is water there ?
它 是 二 天 仅有的 但 WHO 知道 如果 那里 是 水 那里 ?
只有两天时间, 但谁知道那里有没有水呢?

[stɪl] , [ˈmeɪhæp] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['betər] [pæθ] .
Still , mayhap , that is the better path .
仍然 , 或许 , 那 是 这 更好的 小路 .
不过, 或许这才是更好的方法。

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wert] [leɪt] [brɪʔɔːr] [ˈtrekɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ]
" That night we had to wait late before trekking , as the moon was waning
" 那 夜晚 我们 有 到 等待 晚的 前 徒步旅行 , 作为 这 月亮 曾是 减弱
,
.
.
.

“那天晚上，由于月亮已经变小，我们不得不等到很晚才能出发徒步。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [dʒʊn] [brɪʔɔːr] [juː ˈes] , [wiː; wi] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [ˈsoʊli]
and in the hideous jumble of dunes before us , we feared to trust solely
和 在 这 可怕 杂乱 的 沙丘 前 我们 , 我们 害怕 到 相信 仅
[tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz] .
to the stars .
到 这 明星 .

面对眼前这片可怕的沙丘，我们不敢只相信星辰。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rest] [tuː] ,
We were glad to rest too ,
我们 是 高兴的 到 休息 也 ,

我们也乐得休息。

[ænd; ənd][let][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [rest][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] - [ðeɪ]
and let our horses rest and take their fill of the last t'samma they
和 让 我们的 马匹 休息 和 拿 他们的 充满 的 这 最后的 - 他们
[wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] .
were likely to get .
是 可能 到 得到 .

让我们的马儿休息，尽情享受它们可能得到的最后一点 t'samma。

[aɪ] [leɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
I lay smoking in the dark , waiting for the moon to rise , and listening to
我 躺 吸烟 在 这 黑暗的 , 等待 为了 这 月亮 到 上升 , 和 聆听 到
[ðə; ði] " [krʌntʃ] ,
the " crunch ,
这 " 嘎吱声 ,

我躺在黑暗中抽烟，等待月亮升起，听着“嘎吱”声。

[krʌntʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [stɪl] [ˈstedəli] [ˈfiːdɪŋ] ,
crunch " of the horses still steadily feeding ,
嘎吱声 " 的 这 马匹 仍然 稳步 喂养 ,

马儿们仍在不停地吃草，发出“嘎吱嘎吱”的声响。

[wen] [ə; eɪ] [loʊ] [kɔːl][frʌm; frəm] - [meɪd] [em ˈiː] [sprɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ,
when a low call from Inyati made me spring to my feet ,
什么时候 一个 低的 称呼 从 - 制成 我 春天 到 我的 脚 ,

伊尼亚蒂一声低沉的呼喊让我猛地站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [duːn] ,
He had climbed to the top of the highest dune ,
他 有 攀登 到 这 顶部 的 这 最高 沙丘 ,

他爬到了最高的沙丘顶上，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [kɔːl][aɪ] [ˈplʌʊd] [maɪ] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [tɪl] [aɪ] [stʊd]
and at his second call I ploughed my way up through the loose sand till I stood
和 在 他的 第二 称呼 我 耕作 我的 方式 向上 通过 这 松动的 沙 直到 我 站立
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

第二次听到他的呼唤，我便奋力踩过松软的沙地，走到他身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] .
He was pointing away to the south - east .
他 曾是 指向 离开 到 这 南 - 东方 .
他指着东南方向。

" [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈmæstər] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][ðer; ðər] ; [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r]
" A fire , master , " he said ; " there are men there ; that must be our
" 一个 火 , 掌握 , " 他 说 ; " 那里 是 男人 那里 ; 那 必须 是 我们的
[wei] ,
way ,
方式 ,
“主人，火，”他说；“那里有人；那一定是我们的出路。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][ðer; ðər][bi:; bi] - , [ɔ:r][ˈwɔ:tər] !
for there must there be t'samma , or water !
为了 那里 必须 那里 是 - , 或者 水 !
因为那里一定有水！

" [ʃʊr] [ˈɪnʌf] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈflɪkərɪŋ] [fa:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði][fa:r]
" Sure enough a tiny fire was flickering far away , and apparently on the far
" 当然 足够的 一个 微小的 火 曾是 闪烁 远的 离开 , 和 显然 在 这 远的
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,
果然，远处地平线上，一小簇火光闪烁着。

[ðooʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][baɪ] [naɪt] .
though it is almost impossible to judge of the distance of a fire by night .
尽管 它 是 几乎 不可能的 到 法官 的 这 距离 的 一个 火 经过 夜晚 .
虽然在夜间几乎不可能判断火堆的距离。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei]
At any rate , it certainly seemed better for us to try to make our way
在 任何 速度 , 它 当然 似乎 更好的 为了 我们 到 尝试 到 制作 我们的 方式
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,
总之，对我们来说，想办法过去似乎是更好的选择。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wi:; wi] [ˈsædəld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]
and without waiting longer for the moon we saddled up and started our
和 没有 等待 更长 为了 这 月亮 我们 鞍 向上 和 开始 我们的
[ˈflaʊndərɪŋ] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈlæbəraɪnθ] [ʌv; əv] [dʒən] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
floundering way across the labyrinth of dunes in its direction .
挣扎 方式 穿过 这 迷宫 的 沙丘 在 它是 方向 .
不等月亮升起，我们便骑上马，开始跌跌撞撞地穿过迷宫般的沙丘，朝着月亮的方向前进。

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [feɪnt] [gli:m] , [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [ˈmɔ:rnɪŋ]
All night long we followed the faint gleam , which faded and vanished as morning
全部 夜晚 长的 我们 随后 这 头晕的 闪耀 , 哪个 褪色 和 消失了 作为 早晨
[faʊnd] [ju: 'es] ,
found us ,
成立 我们 ,
我们整夜都循着那微弱的光芒而去，直到晨曦到来，光芒才渐渐消失。

[wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ber] [sænd] .
well - nigh exhausted , in the midst of the wilderness of bare sand .
出色地 - 夜 筋疲力尽的 , 在 这 中间 的 这 荒野 的 裸 沙 .
几乎筋疲力尽，身处荒凉的沙地之中。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,
But , though I could see nothing ,
但 , 尽管 我 可以 看 没有什么 ,
但是, 尽管我什么也看不见,

- [ki:n] [aɪz] [meɪd] [aʊt][ə; ei] [θɪn] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; ei] ['prɑ:mɪnənt] [du:n] [stɪl]
Inyati's keen eyes made out a thin wreath of smoke from a prominent dune still
- 敏锐的 眼睛 制成 出去 一个 薄的 花圈 的 抽烟 从 一个 著名的 沙丘 仍然
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ;
some distance away ;
一些 距离 离开 ;
伊尼亚蒂敏锐的目光发现, 远处一座显眼的沙丘上冒出一缕淡淡的烟雾;

[ænd; ænd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [fə'ti:g] [wi:: wi] ['strʌɡld] [ɑ:n] , [tɪl] ,
and in spite of our fatigue we struggled on , till ,
和 在 尽管如此 的 我们的 疲劳 我们 挣扎 在 , 直到 ,
尽管我们疲惫不堪, 但我们仍然坚持不懈, 直到.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ɡlerɪŋ] [daʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
with the sun glaring down full upon us ,
和 这 太阳 刺眼 向下 满的 之上 我们 ,
烈日当空, 刺得我们睁不开眼。

[wi:: wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hju:dʒ] [sloʊp] [ʌv; əv][sænd] .
we stood on the flank of the huge slope of sand .
我们 站立 在 这 侧翼 的 这 巨大的 坡 的 沙 .
我们站在巨大的沙坡边缘。

[nɪr] [ɪts] [krest] ,
Near its crest ,
靠近 它是 波峰 ,
在其顶峰附近,

[ə; ei] [fju:] [draɪ][ænd; ænd] ['blækənd] [stʌmps] [ænd; ænd] ['wɪðərd] [bʊʃɪz] [ʃoʊd] [wer] [ə; ei]['lɪt(ə)]
a few dry and blackened stumps and withered bushes showed where a little
一个 很少 干燥 和 变黑 树桩 和 干枯 灌木丛 显示 在哪里 一个 小的
[vedʒə'teɪʃn] [hæd; həd][wʌns] [ɪg'zɪstɪd] ,
vegetation had once existed ,
植被 有 一次 存在 ,
几处干枯发黑的树桩和枯萎的灌木丛表明, 这里曾经生长过少量植被。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [nɪr] [ðem; ðəm][roʊz][ðə; ðɪ] [smoʊk] .
and from near them rose the smoke .
和 从 靠近 他们 玫瑰 这 抽烟 .
他们附近升起了烟雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] ;
There was , however , no sign of life ;
那里 曾是 , 然而 , 不 符号 的 生活 ;
然而, 却没有任何生命迹象;

[ænd; ænd][nɑ:t][ə; ei] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ðɪ]['ɔ:f(ə)] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dezərt] , [æz; əz][wi:: wi] ['brestɪd]
and not a sound broke the awful silence of the desert , as we breasted
和 不是 一个 声音 打破 这 可怕 沉默 的 这 沙漠 , 作为 我们 胸部
[ðə; ðɪ][raɪz] .
the rise .
这 上升 .
当我们奋力攀登山坡时, 沙漠可怕的寂静中没有一丝声响。

[ðen] [ə; ei] ['vʌltʃər] [flæpt] ['leɪzɪli] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
Then a vulture flapped lazily up in front of us ,
然后 一个 秃鹫 拍打 懒洋洋 向上 在 正面 的 我们 ,
这时, 一只秃鹫懒洋洋地扑腾着翅膀飞到我们面前。

[ænd; ənd] [ə'ɪləðər] [ænd; ənd] [ə'ɪləðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɑɪgər] - [wʊlf] ([haɪ'i:nə]) [lɜ:tʃ] [ɪts] [gɔ:dʒd]
and another and another and a tiger - wolf (hyena) lurched its gorged
和 其他 和 其他 和 一个 老虎 - 狼 (鬣狗) 踉跄了一下它是 饱食
[ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [ˈkɑ:rkəs] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [sloʊp] .
and ungainly carcass down the farther slope .
和 笨拙的 尸体 向下 这 更远 坡 .
又一只，又一只，一只虎狼（鬣狗）拖着它吃饱喝足、笨拙的尸体，踉跄地走下更远的山坡。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə'laɪv] ,
The fire was alive ,
这 火 曾是 活 ,
火势依然旺盛，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɪt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ded] . . . [ʌv; əv] [θɜ:rst] .
but those that had built and lit it were dead . . . of thirst .
但 那些 那 有 建造 和 点燃 它 是 死的 . . . 的 口渴 .
但那些建造并点亮它的人却都渴死了.....

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [hæd; həd] [left] , [ə; eɪ] [ˈfɪrsəm] [saɪt] ;
They lay there , all that the vultures had left , a fearsome sight ;
他们 躺 那里 , 全部 那 这 秃鹫 有 左边 , 一个 可怕的 视线 ;
它们躺在那里，那是秃鹫留下的所有东西，景象十分可怕；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈswʊlən][ænd; ənd] [prə'tru:diŋ] [tʌŋz] [tuːld][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz]
and their swollen and protruding tongues told the tale as plainly as
和 他们的 肿 和 突出 舌头 讲述 这 故事 作为 显然 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən] .
though they had spoken .
尽管 他们 有 说 .
它们肿胀突出的舌头清楚地讲述了这个故事，就像它们已经说过话一样。

[ˈjeləʊ] [ˈbɑ:dɪz] , [ɪ'meɪsɪətɪd] ,
Yellow bodies , emaciated ,
黄色的 身体 , 瘦弱 ,
身体发黄，消瘦

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [prə'pɔ:ʃənd] [mæn][ænd; ənd]
but the bodies of what had once been a splendidly proportioned man and
但 这 身体 的 什么 有 一次 到过 一个 精彩地 比例匀称 男人 和
[ˈwʊmən] [noʊ] [ˈbʊʃmən] [ði:z] !
woman no Bushmen these !
女士 不 布须曼人 这些 !
但这些尸体，曾经是一男一女，身材比例完美，他们可不是布须曼人！

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][maɪ][ˈfoʊk] , " [sed] - [ˈɡreɪvli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈstu:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn]
" They are of my folk , " said Inyati gravely , as he stooped to examine
" 他们 是 的 我的 民间 , " 说 - 严重地 , 作为 他 弯腰 到 检查
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“他们是我的族人，”伊尼亚蒂神情严肃地说着，弯下腰仔细查看他们。

" [ˈmeɪhæp] [ðeɪ] [tu:] [hæv; həv] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:sts] ? . .
" mayhap they too have fled from the priests ? . .
" 或许 他们 也 有 逃亡 从 这 神父 ? . .
“或许他们也是为了躲避神父而逃走的？"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ded]
And they have crossed the desert the way we would go and are dead
和 他们 有 交叉 这 沙漠 这 方式 我们 会 去 和 是 死的
[ʌv; əv] [θɜːrst] !
of thirst !
的 口渴 !

他们像我们一样穿越了沙漠，结果渴死了！

" [ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[ðə; ði] [sænd] - [stɔːrm]
THE SAND - STORM
这 沙 - 风暴

沙尘暴

[wiː; wi] [skreɪpt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [rɪ'meɪnz] ,
We scraped a hasty grave in the sand for the poor remains ,
我们 刮擦 一个 仓促 严重 在 这 沙 为了 这 贫穷的 遗迹 ,

我们在沙地上匆匆挖了个坟墓，埋葬了这具可怜的遗骸。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['saɪləntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʒʊn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ]
and stood gazing silently across the dunes in the direction that the fresh
和 站立 凝视 默默 穿过 这 沙丘 在 这 方向 那 这 新鲜的
[spɔːr] [ʃʊd] [ðə; ði] [tuː] [pɔːr] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ;
spoors showed the two poor creatures had come from ;
痕迹 显示 这 二 贫穷的 生物 有 来 从 ;

他们默默地站在那里，凝视着沙丘对面，新鲜的足迹表明这两个可怜的家伙就是从那里来的；

[stʊd] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑːr] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] ,
stood there regardless of our fatigue , and of the blazing heat ,
站立 那里 不管 的 我们的 疲劳 , 和 的 这 炽烈 热 ,

尽管疲惫不堪，烈日当空，我们依然站在那里。

[ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət][ðə; ði][grɪm]['trædzədi] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
of everything in fact but the grim tragedy before us ,
的 一切 在 事实 但 这 严峻 悲剧 前 我们 ,

事实上，除了摆在我们面前的这场残酷悲剧之外，其他一切都无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [aɪ 'tiː] [bɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] , [huː] [wʊd] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ]
and the terrible significance it bore for us , who would follow the same path
和 这 糟糕的 意义 它 钻孔 为了 我们 , WHO 会 跟随 这 相同的小路
.
:
.

以及它对我们这些将要走同样道路的人来说所具有的可怕意义。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rest] , [ænd; ənd] [iːt] , " [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] - , " [soʊ] [tuː] [mʌst; məst][ðə; ði]
" We must rest , and eat , " at length said Inyati , " so too must the
" 我们 必须 休息 , 和 吃 , " 在 长度 说 - , " 所以 也 必须 这
[hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“我们必须休息和进食，”伊尼亚蒂最后说道，“马也一样。”

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [daɪ] [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] .
or they may die before there is need .
或者 他们 可能 死 前 那里 是 需要 .

或者它们可能在需要它们之前就死了。

" [wiː; wi] [stript] [ðə; ði] ['loʊdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔr] [bruːts] ,
" We stripped the loads from the poor brutes ,
" 我们 脱衣舞 这 负载 从 这 贫穷的 野蛮人 ,
我们卸下了这些可怜畜生身上的重担,

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] - [wiː; wi] [hæd; həd] [paɪld] [ə'pɑːn] [ðəm; ðəm] ,
and divided the bags of t'samma we had piled upon them ,
和 分割 这 包 的 - 我们 有 堆积 之上 他们 ,
我们将堆在他们身上的 t'samma 袋子分了开。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [kən'tentɪdli] ,
and soon they were munching away contentedly ,
和 很快 他们 是 咀嚼 离开 心满意足地 ,
很快，他们就津津有味地吃起来了。

[waɪlst] [wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feltər] [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [pæntɪd] [tɪl] [ðə; ði]
whilst we rigged up some sort of shelter and lay and panted till the
而 我们 作弊 向上 一些 种类 的 庇护所 和 躺 和 喘息 直到 这
[iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .
我们搭建了一个简易的遮蔽处，躺下喘息到傍晚。

[ðen] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] , [dɪd] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nekst] [tuː; tə] [duː] .
Then , and then only , did we discuss what we were next to do .
然后 , 和 然后 仅有的 , 做过 我们 讨论 什么 我们 是 下一个 到 做 .
然后，也只有到那时，我们才讨论下一步要做什么。

" ['mæstər] , " [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [sed] - , " [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wel] .
" Master , at length said Inyati , think , and think well .
" 掌握 , " 在 长度 说 - , " 思考 , 和 思考 出色地 .
“师父,”伊尼亚蒂终于说道,“好好想想。”

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɪz] [stɪl] ['iːzi] ,
To go back is still easy ,
到 去 后退 是 仍然 简单的 ,
返回仍然很容易。

[tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwəd] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [daɪ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [daɪd] ! "
to go forward may well be that we die even as these two have died ! "
到 去 向前 可能 出色地 是 那 我们 死 甚至 作为 这些 二 有 死亡 ! "
继续下去，很可能我们也会像他们俩一样死去！

" [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] ['draɪər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] ['strʌɡld] [θruː] [aɪ 'tiː] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] ,
" The desert is drier than when I struggled through it , more dead than alive ,
" 这 沙漠 是 烘干机 比 什么时候 我 挣扎 通过 它 , 更多的 死的 比 活 ,
“沙漠比我当年艰难跋涉时更加干燥，死气沉沉的比生机勃勃的还要多。”

[baɪ] [ðə; ði] [pæθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [baɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] [tuː; tə] [traɪ] !
by the path these people came by and that way it would be madness to try !
经过 这 小路 这些 人们 来了 经过 和 那 方式 它 会 是 疯狂 到 尝试 !
这些人就是沿着这条路来的，如果尝试走这条路，那简直是疯了！

[saʊθ] , [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] [ə'hʌðər] [pæθ] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːŋɡər] [wʌn] [ænd; ənd] . . .
South , we might find another path , but it will be a longer one and . . .
南 , 我们 可能 寻找 其他 小路 , 但 它 将要 是 一个 更长 一 和 . . .
往南走，我们或许能找到另一条路，但那条路会更长.....

[maɪ] ['mæstər] [kæn; kən] [stɪl] [rɪ'tʊːrn] .
my master can still return .
我的 掌握 能 仍然 返回 .
我的主人还有可能回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [maɪ]['mæstər][kæn; kən] [teɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [brɪŋ]
And the stone that my master can take and I will go on and bring
和 这 石头 那 我的 掌握 能 拿 和 我 将要 去 在 和 带来
[hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] ,
him more ,
他 更多的 ,

而我主人能拿走的石头，我还会继续去给他带更多的石头。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'weɪt] [em 'i:]
if he will but return to the camp and there await me
如果 他 将要 但 返回 到 这 营 和 那里 等待 我
如果他愿意返回营地，在那里等我.....

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [nɑ:t][ɪn] [tu:] [mu:nz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ded]
And if I come not in two moons , I shall be dead
和 如果 我 来 不是 在 二 月亮 , 我 将 是 死的
如果两个月后我还没来，我就死了.....

" [hi:; hi] [held] [aʊt][ðə; ði] [blu:] ['daɪmənd] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:fər] , ['dʒenjuɪn] [æz; əz]
" He held out the blue diamond as he spoke ; but the offer , genuine as
" 他 握住 出去 这 蓝色的 钻石 作为 他 辐 ; 但 这 提供 , 真的 作为
[aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,
it undoubtedly was ,
它 无疑 曾是 ,
“他一边说话一边展示那颗蓝色钻石；但这份提议，尽管无疑是真诚的，

[ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tɔ:nt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [stoʊn] ,
acted as a taunt to me , and I bade him sternly put back the stone ,
行动 作为 一个 嘲讽 到 我 , 和 我 巴德 他 严厉地 放 后退 这 石头 ,
这对我来说是一种嘲讽，我严厉地命令他把石头放回去。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] .
and talk not to me of returning .
和 讲话 不是 到 我 的 返回 .
不要跟我谈回去的事。

" [ðəʊ] ['seɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz][bʌt; bət] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Thou sayest that the desert is but beginning , " I told him .
" 你 萨耶斯特 那 这 沙漠 是 但 开始 , " 我 讲述 他 .
“你说沙漠才刚刚开始，”我告诉他。

" [eɪ 'em][aɪ] [ðen] [ə; eɪ] ['wi:kliŋ] , [tu:; tə] [rʌn] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd] ,
" Am I then a weakling , to run back like a whipped hound ,
" 是 我 然后 一个 弱者 , 到 跑步 后退 喜欢 一个 鞭打 猎犬 ,
“难道我就是个懦夫，像条被鞭打的猎犬一样逃跑吗？”

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ?
at the sight of a dead man ?
在 这 视线 的 一个 死的 男人 ?
看到死人？

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [si:k] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] !
Nay , I will return with the stones I seek , or not at all !
不 , 我 将要 返回 和 这 石头 我 寻找 , 或者 不是 在 全部 !
不，我要么带着我要找的石头回来，要么就永远不回来！

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] [æz; əz][hi:; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [paɪp] .
" Inyati nodded his head sagely as he sucked at his cherished pipe .
" - 点头 他的 头 睿智地 作为 他 真烂 在 他的 珍爱 管道 .
“伊尼亚蒂一边吸着他心爱的烟斗，一边睿智地点了点头。

" [aɪ] ! [aɪ] !
" **Aye ! Aye !**
" 是的 ! 是的 !

“是！ 是！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" **he said softly** .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

" [sed] [aɪ][naːt] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] ['mædʒɪk] ?
" **Said I not that the stones were magic ?**
" 说 我 不是 那 这 石头 是 魔法 ?

我难道没说过这些石头有魔法吗？

[sæd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [kaʊ] , [wʌz; wəz][maɪ] ['mæstər] , [tɪl] [aɪ] [[ʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stoʊn] ,
Sad , even as a sick cow , was my master , till I showed him the stone ,
伤心 , 甚至 作为 一个 生病的 奶牛 , 曾是 我的 掌握 , 直到 我 显示 他 这 石头 ,
我的主人悲伤极了，就像一头生病的母牛，直到我给他看了那块石头。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['iːv(ə)n] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] !
and now he is even again as a young bull !
和 现在 他 是 甚至 再次 作为 一个 年轻的 公牛 !

现在他又像一头年轻的公牛了！

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][stɜːr][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpəθi] [ðæt] [ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd]
" **If he had meant to stir me from the apathy that the desert had**
" 如果 他 有 意思是 到 搅拌 我 从 这 冷漠 那 这 沙漠 有
[brɔːt] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
brought upon me ,
带来 之上 我 ,

“如果他意在唤醒我，让我摆脱沙漠带给我的冷漠，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɑːmplɪ'mentri] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]
he certainly succeeded , for his complimentary comparison of me to a
他 当然 成功了 , 为了 他的 免费 比较 的 我 到 一个
[sɪk] [kaʊ] [ə'gen] [set][em 'iː] ['læfɪŋ] !
sick cow again set me laughing !
生病的 奶牛 再次 放 我 笑 !

他确实成功了，因为他再次用“病牛”来形容我，这让我哈哈大笑！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [læft] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd][em 'iː] [gʊd] .
It was the first time I had laughed for days , and it did me good .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 笑了 为了 天 , 和 它 做过 我 好的 .

这是我几天来第一次开怀大笑，感觉真好。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [saʊθ] , " [sed] - , " [bʌt; bət][naːt][fɑːr] .
" **Yes , we must go south , " said Inyati , " but not far .**
" 是的 , 我们 必须 去 南 , " 说 - , " 但 不是 远的 .

“是的，我们必须往南走，”伊尼亚蒂说，“但不要走太远。”

['oʊnli] [hæf][ə; eɪ] [mɑːrt] ,
Only half a march ,
仅有的 一半 一个 行进 ,

只走了半程，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [ə'gen] [iːst] .
and then we will turn again east .
和 然后 我们 将要 转动 再次 东方 .

然后我们将再次转向东方。

[ðʌs] [jæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][pænz] .
Thus shall we find the pans .
因此 将 我们 寻找 这 平底锅 .

这样我们就能找到平底锅了。

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][dɪd][na:t] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ,
" **That night we did not wait for the moon ,**
" 那 夜晚 我们 做过 不是 等待 为了 这 月亮 ,

那天晚上我们没有等月亮，

[bʌt; bət] ['sædəld] ['aʊər; ɑːr] [stɪl] ['dʒeɪdɪd][nægz] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dɑːrk] ,
but saddled our still jaded nags before it was well dark ,
但 鞍 我们的 仍然 厌倦 唠叨 前 它 曾是 出色地 黑暗的 ,

但天还没完全黑下来，我们就给那些仍然疲惫不堪的老马套上了鞍。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][rest][ðəm; ðəm] , [wiː; wi][set][ʼaʊər; ɑːr][feɪsɪz] [tɔːrdz]
and walking most of the way to rest them , we set our faces towards
和 步行 最多 的 这 方式 到 休息 他们 , 我们 放 我们的 面孔 向

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] .
the Southern Cross .
这 南方 叉 .

我们步行了大半路程才找到地方休息，然后面向南十字星。

[hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hɔːltɪd] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'gen] [pʊʃt]
Half way through the night we halted , and resting for a while , again pushed
一半 方式 通过 这 夜晚 我们 停止 , 和 休息 为了 一个 尽管 , 再次 推动

[ɑːn] ,
on ,
在 ,

夜里走了一半路程，我们停下来休息了一会儿，然后继续前进。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [duː] [iːst] .
but this time due east .
但 这 时间 到期的 东方 .

但这次是正东方向。

[daːn] [faʊnd] [juː 'es] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪf] [ə; eɪ]
Dawn found us eagerly looking round for a change in the landscape if a
黎明 成立 我们 急切地 寻找 圆形的 为了 一个 改变 在 这 景观 如果 一个

['fi:tʃərləs] ['keɪɑːs][ʌv; əv] [tʌmblɪd] [sænd][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ?
featureless chaos of tumbled sand is worthy of such a name ?
无特征 混乱 的 翻滚 沙 是 值得 的 这样的 一个 姓名 ?

黎明时分，我们急切地环顾四周，希望能看到一些不同的景色——如果一片毫无特色的沙丘混乱地带也配得上“景色”这个名字的话？

[bʌt; bət][aɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but I , at any rate , could see nothing .
但 我 , 在 任何 速度 , 可以 看 没有什么 .

但至少我什么也看不见。

[na:t][soʊ] - ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [fiːld] - ['glæsɪz] .
Not so Inyati ; his eyes were better than my field - glasses .
不是 所以 - ; 他的 眼睛 是 更好的 比 我的 场地 - 眼镜 .

伊尼亚蒂可不是这样；他的视力比我的望远镜还好。

" [lʊk] , ['mæstər] !
" **Look , master !**
" 看 , 掌握 !

“看，主人！”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , " [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] !
" he said , as the sun rose , " there , and there , and there !
" 他 说 , 作为 这 太阳 玫瑰 , " 那里 , 和 那里 , 和 那里 !
" "太阳升起时, 他说: ‘那里, 那里, 还有那里! ’"

[ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [klaʊdz] , [dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [θri:] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] !
little low clouds , just rising from those three places and they won't last long !
小的 低的 云 , 只是 上升 从 那些 三 地方 和 他们 惯于 最后的 长的 !
那三个地方刚升起几朵低云, 它们不会持续太久!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pænz] , [ˈmæstər] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [mɪst] [ðæt] [ˈraɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
They are pans , master , and it is mist that rises from them .
他们 是 平底锅 , 掌握 , 和 它 是 薄雾 那 上升 从 他们 .
那是平底锅, 主人, 从它们里面升起的是雾气。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈmoɪstʃər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɔ:tər] [ðer; ðər] . "
There is moisture there may be water there . "
那里 是 水分 那里 可能 是 水 那里 . "
那里有潮气, 可能有水。

" [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ?
" And food for the horses ?
" 和 食物 为了 这 马匹 ?
" "那马的食物呢? "

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɔr] [bru:ts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [steɪt] ,
" I asked him ; for our poor brutes were in an awful state ,
" 我 问 他 ; 为了 我们的 贫穷的 野蛮人 是 在 一个 可怕 状态 ,
我问他, 因为我们可怜的牲畜处境非常糟糕。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
and we had nothing to give them .
和 我们 有 没有什么 到 给 他们 .
我们没有什么可以给他们。

" [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [pænz] , [bʌt; bət] [nɪr] [ðem; ðəm] .
" That may well be , " he said , " not on the pans , but near them .
" 那 可能 出色地 是 , " 他 说 , " 不是 在 这 平底锅 , 但 靠近 他们 .
"很有可能,"他说, "不是在平底锅上, 而是在平底锅附近。"

[ænd; ənd] , [ˈmæstər] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [fæst]
And , master , we must struggle on , and find out ; for they cannot fast
和 , 掌握 , 我们 必须 斗争 在 , 和 寻找 出去 ; 为了 他们 不能 快速地
[əˈnʌðər] [deɪ] ,
another day ,
其他 天 ,
师父, 我们必须继续努力, 找出答案; 因为他们不能再禁食一天了。

[ænd; ənd] [trek] [əˈnʌðər] [naɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈi:ðər] [fu:d] [ɔ:r] [drɪŋk] .
and trek another night , without either food or drink .
和 跋涉 其他 夜晚 , 没有 任何一个 食物 或者 喝 .
然后他们又要徒步跋涉一夜, 既没有食物也没有水。

" [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈræpɪdli] [dɪˈspɜ:rst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ðæt] - [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
" The rising sun rapidly dispersed the little clouds that Inyati had pointed out ,
" 这 上升 太阳 快速 分散的 这 小的 云 那 - 有 尖 出去 ,
"冉冉升起的太阳迅速驱散了伊尼亚蒂指出的那些小云朵,

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kept] [ɑ:n] [ɪn] [ðer; ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
but we kept on in their direction ,
但 我们 保留 在 在 他们的 方向 ,
但我们继续朝着他们的方向前进。

[ðoʊ] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [naʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['æniɪmlz] [wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ]
though the sand was now burning hot and the poor animals were suffering
尽管 这 沙 曾是 现在 燃烧 热的 和 这 贫穷的 动物 是 痛苦
[ˈfraɪtəli] .
frightfully .
可怕地 .

虽然沙子现在滚烫，可怜的动物们正在遭受可怕的痛苦。

[naʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['skæɪəd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ʌv; əv][boʊn] - [draɪ] " ['toʊɑ:] " [græs] [brɪ'gæən][tu:; tə]
Now a few scattered bushes and tufts of bone - dry " toa " grass began to
现在 一个 很少 疏散 灌木丛 和 簇绒 的 骨 - 干燥 " 到 " 草 开始 到
[ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:louz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [dʒən] ,
show in the hollows between the dunes ,
展示 在 这 空心 之间 这 沙丘 ,

现在，沙丘间的洼地里开始出现一些零星的灌木丛和几丛干枯的“托阿”草。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑ:n] ['breɪstɪŋ] [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [haɪ] [wʌn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)]
and at length , on breasting an unusually high one a veritable
和 在 长度 , 在 哺乳 一个 异常地 高的 一 一个 真正的
[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][sænd] ,
mountain of sand ,
山 的 沙 ,

最后，他们翻越了一座异常高的沙丘，那简直就是一座沙山。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['mɑ:rveləs] [si:n] [stretʃt] [brɪ'fɔ:r]
three or four hundred feet in height a new and marvelous scene stretched before
三 或者 四 百 脚 在 高度 一个 新的 和 奇妙 场景 拉伸 前
[em 'i:] .
me :
我 .

三四百英尺高的地方，一幅崭新而奇妙的景象展现在我眼前。

[ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p] [du:n] - [sloʊp] [stretʃt] [ə; eɪ][væst] , [ˈglɪtərɪŋ]
Abruptly from the foot of the steep dune - slope stretched a vast , glittering
突然 从 这 脚 的 这 陡 沙丘 - 坡 拉伸 一个 广阔的 , 闪闪发光
[ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊərɪst] [waɪt] ;
expanse of the purest white ;
广阔 的 这 最纯净的 白色的 ;

从陡峭的沙丘坡脚下，突然延伸出一片广袤无垠、闪闪发光的纯白色；

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [leɪk] , ['spɑ:tləs] [ænd; ənd] ['dæzliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt]
to all appearance a snow - covered lake , spotless and dazzling in the brilliant
到 全部 外貌 一个 雪 - 涵盖 湖 , 一尘不染 和 耀眼的 在 这 杰出的
[ˈsʌnʃaɪn] .
sunshine :
阳光 .

从外观上看，湖面覆盖着皑皑白雪，在灿烂的阳光下清澈闪亮。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)] [ɪn] [ˈeɪp] [ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
It was almost a perfect circle in shape and several miles in diameter ,
它 曾是 几乎 一个 完美的 圆圈 在 形状 和 一些 英里 在 直径 ,
它的形状几乎是一个完美的圆形，直径有好几英里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dʒən] .
and on all sides it was hemmed in by gigantic dunes .
和 在 全部 侧面 它 曾是 包边 在 经过 巨大 沙丘 .
四周都被巨大的沙丘包围着。

" [sɔ:lt] , ['mæstər] ! " [sed] - .
" **Salt , master !** " **said Inyati** .
" 盐 , 掌握 ! " 说 - .

“盐，主人！”伊尼亚蒂说道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] , [wəʊ] !
" **I have seen such places before , but , wow !**
" 我 有 已见 这样的 地方 前 , 但 , 哇 !

“我以前也见过这样的地方，但是，哇！ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] !
this is a big one !
这 是 一个 大的 一 !

这是件大事！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][pæn][aɪ] [si:k] .
And this is not the pan I seek .
和 这 是 不是 这 平底锅 我 寻找 .

而这并不是我想要的平底锅。

[noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][juːˈes] , [ˈmæstər] ; [bʌt; bət][ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [streɪndʒ] ?
No good to us , master ; but is it not strange ?
不 好的 到 我们 , 掌握 ; 但 是 它 不是 奇怪的 ?

主人，这对我们没用；但这难道不奇怪吗？

[ˈjɑːndər][ɪn][maɪ][lənd] [ðɪs] [sɔːlt][ɪz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] ,
Yonder in my land this salt is a precious thing ; for a basketful ,
远处 在 我的 土地 这 盐 是 一个 宝贵的 事物 ; 为了 一个 满篮 ,

在我那片土地上，盐是珍贵的东西；一篮盐，

[wʌn][kæn; kən][əbˈteɪn][ə; eɪ][fæt] [kaʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsækfʊl] , [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [jʌŋ] [waɪvz] !
one can obtain a fat cow , for a sackful , two or more young wives !
一 能 获得 一个 胖的 奶牛 , 为了 一个 一袋 , 二 或者 更多的 年轻的 妻子们 !

一袋钱可以换来一头肥牛，或者两个或两个以上的年轻妻子！

[hɪr] [ɪz][sɔːlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˈmeni] [waɪvz] , [ˈmæstər] ;
Here is salt enough to buy many wives , master ;
这里 是 盐 足够的 到 买 许多 妻子们 , 掌握 ;

主人，这里的盐足够买很多妻子了；

[bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə] [ˈɡæðər][aɪˈtiː][ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [noʊ] [waɪvz] [tuː; tə] [baɪ] ! . . .
but none to gather it or for that matter , no wives to buy ! . . .
但 没有任何 到 收集 它 或者 为了 那 事情 , 不 妻子们 到 买 ! . . .

但没有人去收集，或者说，也没有妻子可以买！

[bʌt; bət][ˈwɔːtər] , [ˈmæstər] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [si:k] , [ænd; ənd][nɑːt][sɔːlt][ˈwɔːtər][ɔːr] -
But water , master , is what we seek , and not salt water or t'samma
但 水 , 掌握 , 是 什么 我们 寻找 , 和 不是 盐 水 或者 -

但是，师父，我们所寻求的是水，而不是咸水或t'samma.....

[wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] , [ˈmæstər] ; [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][aɪ] [siː] [θɪk] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʒʌn] ,
We must cross , master ; there on the other side I see thick bush in the dunes ,
我们 必须 又 , 掌握 ; 那里 在 这 其他 边 我 看 厚的 衬套 在 这 沙丘 ,

我们必须过去，主人；我看到沙丘另一边有茂密的灌木丛。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ɪz] [ˈiːzi] .
there may be t'samma there , and the way across is easy .
那里 可能 是 - 那里 , 和 这 方式 穿过 是 简单的 .

那里可能有 t'samma，而且过河的路很容易。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒeɪdɪd] [ˈænɪmlz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **He led the way down the steep slope , dragging his jaded animals after him .**
" 他 引领 这 方式 向下 这 陡 坡 , 拖拽 他的 厌倦 动物 后 他 .

他走在最前面，沿着陡峭的山坡往下走，身后拖着疲惫的牲畜。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] , [wer] [sænd] ['endɪd] [ænd; ənd][sɔ:lt][br'gæn] , [leɪ] ['meni] [boʊnz] ,
At the edge , where sand ended and salt began , lay many bones ,
在 这 边缘 , 在哪里 沙 结束 和 盐 开始 , 躺 许多 骨头 ,
在沙滩与盐滩交界处, 躺着许多骸骨。

[bli:tʃt] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði][sɔ:lt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]
bleached and white almost as the salt itself , and amongst them were
漂白 和 白色的 几乎 作为 这 盐 本身 , 和 在 他们 是
[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] .
the bones of men .
这 骨头 的 男人 .

它们被漂白得像盐一样白, 其中还有人的骨头。
[snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ə'freɪd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [stept] ['dʒɪndʒərli][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] , [snəʊ] - [laɪk]
Snorting and afraid , the animals stepped gingerly on the smooth , snow - like
吸鼻 和 害怕的 , 这 动物 步 小心翼翼地 在 这 光滑的 , 雪 - 喜欢
[ˈsɜ:rfɪs] ,
surface ,
表面 ,

动物们发出嘶嘶声, 惊恐万分, 小心翼翼地踏在光滑如雪的地面上。
[wɪtʃ] ['ji:ldɪd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][ðer; ðər] [tred] , [ænd; ənd][wɜz; wəz] ['plezntli] [ku:l]
which yielded but an inch or two to their tread , and was pleasantly cool
哪个 产生 但 一个 英寸 或者 二 到 他们的 踏 , 和 曾是 愉快 凉爽的
[tu:; tə][ðer; ðər] [hu:vz] ,
to their hooves ,
到 他们的 蹄子 ,

路面只稍微下陷了一两英寸, 踩上去感觉很凉爽舒适。
[pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['krækiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [trek] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sænd] .
parched and cracking from their long trek in the burning sand .
干渴 和 裂纹 从 他们的 长的 跋涉 在 这 燃烧 沙 .
在灼热的沙地上长途跋涉, 它们变得干裂。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜ:rfɪs] [wɜz; wəz][ə; eɪ] [mɔɪst] [blæk] [mʌd] ,
Beneath the white surface was a moist black mud ,
下面 这 白色的 表面 曾是 一个 潮湿 黑色的 泥 ,
白色表面下面是一层潮湿的黑色泥浆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [braɪn] [u:zd] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fu:t'prints] .
and the liquid brine oozed quickly into the horses ' footprints .
和 这 液体 盐水 渗出 迅速地 进入 这 马匹 - 脚印 .
液态盐水迅速渗入马蹄印中。

[ju:st] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sænd] ,
Used as we were to the glare of the sun on the burning sand ,
用过的 作为 我们 是 到 这 强光 的 这 太阳 在 这 燃烧 沙 ,
我们已经习惯了烈日炙烤着滚烫的沙地,

[hɪr] [aɪ 'ti:][wɜz; wəz] ['lɪtərəli] ['blaɪndɪŋ] ,
here it was literally blinding ,
这里 它 曾是 字面上地 失明 ,
这里简直亮得睁不开眼。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['grəʊpɪŋ] [ænd; ənd]
and long before we reached the farther side we were groping and
和 长的 前 我们 达到 这 更远 边 我们 是 摸索 和
['stʌmblɪŋ] [laɪk] [blaɪnd] [men] .
stumbling like blind men .
踉跄 喜欢 瞎的 男人 .
在我们到达对岸之前很久, 我们就如同盲人一般摸索前行。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwaɪdə] , [tuː] , [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd][fɜːrst] [əˈpɪrd] ,
It was much wider , too , than it had first appeared ,
它 曾是 很多 更广泛 , 也 , 比 它 有 第一的 出现 ,
它比最初看起来要宽得多。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wen] [æt; ət] [bɔːŋ] [lenkθ; lenθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʒən]
and we were utterly exhausted when at long length we reached the dunes
和 我们 是 完全地 筋疲力尽的 什么时候 在 长的 长度 我们 达到 这 沙丘
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

当我们最终再次到达沙丘时, 我们已经筋疲力尽了。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [faʊnd] [bʊʃ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] - , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld]
and to our joy found bush , and a few t'samma , most of them old
和 到 我们的 喜悦 成立 衬套 , 和 一个 很少 - , 最多 的 他们 老的
[ænd; ænd][hɑːrd] ,
and hard ,
和 难的 ,

令我们欣喜的是, 我们找到了灌木丛和一些t'samma, 它们大多又老又硬。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ɪˈnʌf] [griːn] [wʌnz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈskænti] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈænɪmlz] .
but still enough green ones to provide a scanty meal for the suffering animals .
但 仍然 足够的 绿色的 一个 到 提供 一个 稀少 一顿饭 为了 这 痛苦 动物 .
但仍然有足够的绿色植物, 可以为这些受苦的动物提供少量的食物。

[ə; eɪ] [ˈrespɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [ˈoʊnli] ,
A respite it was , but a respite only ,
一个 喘息 它 曾是 , 但 一个 喘息 仅有的 ,

这的确是一次喘息的机会, 但仅仅是喘息而已。

[ænd; ænd] [wel] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑːn][ɔːr] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][wʌnz] .
and well we knew that we must push on or return at once .
和 出色地 我们 知道 那 我们 必须 推 在 或者 返回 在 一次 .
我们很清楚, 要么继续前进, 要么立即返回。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈwɔːtər][bægz] [stiɪl] [held] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes][əˈlaɪv][ə; eɪ] [deɪ][ɔːr] [tuː] ,
Our water bags still held enough to keep us alive a day or two ,
我们的 水 包 仍然 握住 足够的 到 保持 我们 活 一个 天 或者 二 ,
我们的水袋里还有足够的水, 可以让我们活一两天。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˈwɔːtər][ɔːr] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [suːn] ,
but we must find water or t'samma for the horses soon ,
但 我们 必须 寻找 水 或者 - 为了 这 马匹 很快 ,
但我们必须尽快找到水源或水渠给马匹饮用。

[ɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] .
or it was evident they could not last .
或者 它 曾是 明显 他们 可以 不是 最后的 .

或者很明显, 他们无法长久维持下去。

[wiː; wi] [θruː] [ɑːrˈselvz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [sænd] ,
We threw ourselves down on the burning sand ,
我们 扔 我们自己 向下 在 这 燃烧 沙 ,
我们扑倒在滚烫的沙地上,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [stretʃt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bʊʃ] [əˈfɔːd] [skænt] [ˈeɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
with a blanket stretched over a tiny bush affording scant shade for our
和 一个 毯子 拉伸 超过 一个 微小的 衬套 负担得起 稀少 阴影 为了 我们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

我们用毯子盖住一丛小灌木, 勉强能遮住头顶的阴凉。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roustɪŋ] [hi:t] [aɪ] [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and in spite of the roasting heat I slept the sleep of utter exhaustion .
和 在 尽管如此 的 这 烘焙 热 我 睡着了 这 睡觉 的 说出 疲惫 .
尽管天气酷热，我却睡着了，那是极度疲惫的表现。

[aɪ] [ə'wɒʊk] [tu:; tə][faɪnd] - [ə'fʊt] ,
I awoke to find Inyati afoot ,
我 醒来 到 寻找 - 步行 ,
我醒来时发现伊尼亚蒂正在步行，

[ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tu:; tə] [ʃeɪd] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and intent on adjusting the blanket to shade my face from the setting sun .
和 意图 在 调整 这 毯子 到 阴影 我的 脸 从 这 环境 太阳 .
我正努力调整毯子，好让落日余晖遮挡我的脸。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] , ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] ,
I got up , aching and throbbing in every part of my body ,
我 得到 向上 , 疼痛 和 悸动 在 每一个 部分 的 我的 身体 ,
我起床了，浑身酸痛难忍。

[ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [lu:k'wɔ:rm] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [vaɪl] - ['teɪstɪŋ] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [skɪn] [bægz][dɪd] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ə'li:vɪət] .
and parched with a thirst that the lukewarm and already vile - tasting water from our skin bags did little to alleviate .
和 干渴 和 一个 口渴 那 这 温 和 已经 卑鄙的 - 品尝 水 从 我们的 皮肤 包 做过 小的 到 减轻 .
我们口渴难耐，但从皮袋里倒出来的温水，味道已经很糟糕了，根本无法缓解这种干渴。

" ['mæstər] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][,em 'i:][wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] , " [teɪk] [ðəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər]
" **Master , " said Inyati , looking at me with concern , " take thou of the bitter**
" 掌握 , " 说 - , 寻找 在 我 和 忧虑 , " 拿 你 的 这 苦的
['paʊdər] (['kwainəɪn]) ;
powder (quinine) ;
粉末 (奎宁) ;
“师父，”伊尼亚蒂担忧地看着我说，“你服用苦药（奎宁）吧；

[ænd; ənd] [sli:p] [ə'gen] .
and sleep again .
和 睡觉 再次 .
然后再次入睡。

[brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
Before morning I will come back .
前 早晨 我 将要 来 后退 .
我会在天亮之前回来。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði][pæn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [wer] ['wɔ:tər] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] .
For I must seek the pan I know of , where water may be found .
为了 我 必须 寻找 这 平底锅 我 知道 的 , 在哪里 水 可能 是 成立 .
因为我必须寻找我所知的那个水池，那里有水。

[ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][sɔ:lt][pæn][aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [wen] [aɪ] [krɔ:st] [brɪ'fɔ:r] :
This cursed salt pan I did not see when I crossed before :
这 被诅咒的 盐 平底锅 我 做过 不是 看 什么时候 我 交叉 前 :
我之前过河时竟然没看到这片该死的盐滩：

[ðə; ði][pæn][aɪ] [noʊ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [klaʊdz] [raɪz] [frʌm; frəm] ;
the pan I know is one of the others we saw the clouds rise from ;
这 平底锅 我 知道 是 一 的 这 其他的 我们 锯 这 云 上升 从 ;
我知道的那个平底锅是我们看到云朵升起的几个平底锅之一；

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ?
which I know not ?
哪个 我 知道 不是 ?

我不知道的？

[soʊ][aɪ] [si:k] [ðə; ði] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wɔ:tər][ɪz][ðər; ðər] , [baɪ] ['mu:nraɪz] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'gen]
So I seek the nearest , and if water is there , by moonrise I will be here again
所以 我 寻找 这 最近的 , 和 如果 水 是 那里 , 经过 月升 我 将要 是 这里 再次
.
:
.

所以我寻找最近的水源，如果那里有水，那么到月升时我还会再来这里。

[ɪf] [nɑ:t] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wʌn] ,
If not , and I must seek the farther one ,
如果 不是 , 和 我 必须 寻找 这 更远 一 ,

否则，我就必须寻找更远的那一位。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [stændz][ə; eɪ][spæn] [haɪ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] .
then when the sun stands a span high I will be back .
然后 什么时候 这 太阳 站立 一个 跨度 高的 我 将要 是 后退 .

当太阳高出一拃的时候，我就会回来。

[nei] , ['betər] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [goʊ] [ə'loʊn] ; [rest] , ['mæstər] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [rest] [tu:] ,
Nay , better that I should go alone ; rest , master , and let the horses rest too ,
不 , 更好的 那 我 应该 去 独自的 ; 休息 , 掌握 , 和 让 这 马匹 休息 也 ,

不，我最好独自前往；主人，您休息吧，也让马儿们休息吧。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][faɪnd][nɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [pæθ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] !
for if I find not the water , our path will be a hard one !
为了 如果 我 寻找 不是 这 水 , 我们的 小路 将要 是 一个 难的 一 !

如果找不到水，我们的路将会非常艰难！

" [hi:; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔ:f] ,
" **He shouldered his Winchester , and strode off ,**
" 他 肩部 他的 温彻斯特 , 和 大步走 离开 ,

他扛起温彻斯特步枪，大步走开了。

[ɔ:l][maɪ]['ɑ:rgju:mənts] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][drɔ:p][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)]
all my arguments failing to persuade him to take a drop of our little
全部 我的 论点 失败 到 说服 他 到 拿 一个 降低 的 我们的 小的

[rɪ'meɪnɪŋ] [stɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
remaining store of water .
其余的 店铺 的 水 .

我百般劝说，都没能说服他喝一滴我们仅剩的一点水。

[aɪ] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] [dʒʌn] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] ,
I watched him striding away through the dunes till he was lost to sight ,
我 观看 他 大步走 离开 通过 这 沙丘 直到 他 曾是 丢失的 到 视线 ,

我看着他大步穿过沙丘，直到消失在我的视线中。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][sʌm; səm] [fu:d] ;
then I turned to and made a fire and some food ;
然后 我 转向 到 和 制成 一个 火 和 一些 食物 ;

然后我转身生火，做了些食物；

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] .
for I felt weak and ill and my head was burning .
为了 我 毛毡 虚弱的 和 患病的 和 我的 头 曾是 燃烧 .

因为我感到虚弱、不适，而且头痛欲裂。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [skers] [bi:; bi] ['erɪb(ə)] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] - [wi:; wi]
The horses would scarce be able to struggle back to the nearest t'samma we
这 马匹 会 稀少 是 有能力的 到 斗争 后退 到 这 最近的 - 我们
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,

这些马几乎无力挣扎着回到我们剩下的最近的t'samma那里。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [tu:; tə] [gʊ] [bæk] , ['bi:tn] !
and in any case , to go back , beaten !
和 在 任何 案件 , 到 去 后退 , 被打败 !
总之，回去的时候，我们都输了！

[noʊ] , [ɪf] - [geɪv] ['eni] [hoʊp] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ] [wʊd] [pʊʃ] [ɑ:n] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz] [laɪf] ['læstɪd] .
No , if Inyati gave any hope at all , I would push on as long as life lasted .
不 , 如果 - 给予 任何 希望 在 全部 , 我 会 推 在 作为 长的 作为 生活 持续 .
不，如果伊尼亚蒂能给我带来哪怕一丝希望，我就会坚持到生命尽头。

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [mju:zd] [baɪ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] , ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [jelp] [ʌv; əv]
So I lay and mused by the flickering fire , listening for the occasional yelp of
所以 我 躺 和 沉思 经过 这 闪烁 火 , 聆听 为了 这 偶然 喊叫 的
[ə; eɪ] ['dʒækəl; 'dʒækɔ:l] ,
a jackal ,
一个 豺狼 ,
于是我躺在摇曳的篝火旁沉思，偶尔会听到豺狼的嚎叫。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)] ['læftər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ'i:nə] .
or the horrible laughter of a hyena .
或者 这 可怕 笑声 的 一个 鬣狗 .
或者鬣狗可怕的笑声。

[sli:p] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [tu:] [wɜ:r; wər] ['restləs] , [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] [æz; əz]
Sleep I could not ; the horses too were restless , snorting and fidgeting as
睡觉 我 可以 不是 ; 这 马匹 也 是 不安 , 吸鼻 和 坐立不安 作为
[ðeɪ] [bʌntʃt] [kloʊz] [tə'geðər] ,
they bunched close together ,
他们 成束的 关闭 一起 ,
我辗转反侧，难以入眠；马儿们也躁动不安，挤成一团，嘶鸣着，焦躁地扭动着身子。

['oʊnli] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] .
only a yard or two from where I lay .
仅有的 一个 院子 或者 二 从 在哪里 我 躺 .
离我躺着的地方只有一两码远。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] ['laɪənz] [wɜ:r; wər] [praʊlɪŋ] [nɪr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:r] [si:] ['nʌθɪŋ] .
I wondered if lions were prowling near , but could hear or see nothing .
我 想知道 如果 狮子 是 潜行 靠近 , 但 可以 听到 或者 看 没有什么 .
我怀疑附近是否有狮子出没，但却什么也没听到或看到。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['stɑ:flɪŋ] ,
The air was hot and stifling ,
这 空气 曾是 热的 和 令人窒息 ,
空气闷热难耐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ku:lənəs] ['ju:zuəl] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['sʌməɹ]
and there was none of the pleasant coolness usual to even these summer
和 那里 曾是 没有任何 的 这 令人愉快的 凉爽 通常 到 甚至 这些 夏天
[naɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,
nights in the desert ,
夜晚 在 这 沙漠 ,
即使在沙漠的夏夜，通常那种令人愉悦的凉爽也丝毫没有。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:n] [tu:; tə] [lɒk] ['veɪnli] [tɔ:rdz] [wer] -
and on climbing to the crest of the dune to look vainly towards where Inyati
和 在 攀登 到 这 波峰 的 这 沙丘 到 看 徒劳地 向 在哪里 -
[mʌst; məst][bi:; bi] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
must be wandering ,
必须 是 漫游 ,
于是，她爬上沙丘顶，徒劳地望着伊尼亚蒂可能徘徊的方向。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
I saw that the sky in that direction was heavy with clouds ; and even
我 锯 那 这 天空 在 那 方向 曾是 重的 和 云 ; 和 甚至
[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,
as I looked ,
作为 我 看起来 ,
我看到那个方向的天空乌云密布；就在我注视的时候，

[flæʃ] ['æftər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rent][ðer; ðər] ['hevi] [pɔ:l] .
flash after flash of lightning rent their heavy pall .
闪光 后 闪光 的 闪电 租 他们的 重的 灵柩 .
一道道闪电撕裂了它们厚重的帷幔。

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !
“感谢上帝！

" [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][reɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pænz][laɪ]
" was my first thought , " there will be rain there , and if the pans lie
" 曾是 我的 第一的 想法 , " 那里 将要 是 雨 那里 ; 和 如果 这 平底锅 说谎
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
我的第一反应是，“那里会下雨，如果平底锅倒在那里，

[wi:; wi][ʌel; ʃəl][faɪnd]['wɔ:tər] .
we shall find water .
我们 将 寻找 水 .
我们会找到水源。

" [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]
" I stood and watched for some time , and saw that the storm was
" 我 站立 和 观看 为了 一些 时间 , 和 锯 那 这 风暴 曾是
['trævɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
traveling towards me ,
旅行 向 我 ,
我站着观察了一会儿，看到暴风雨正朝我这边袭来。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ə'gen]
but it was still far distant , and I returned to the fire and again
但 它 曾是 仍然 远的 遥远 , 和 我 返回 到 这 火 和 再次
[traɪd] [tu:; tə] [sli:p] ,
tried to sleep ,
尝试 到 睡觉 ,
但那里仍然很远，我又回到火堆旁，试图再次入睡。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [nɑ:t][raɪz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
for the moon would not rise for several hours ,
为了 这 月亮 会 不是 上升 为了 一些 小时 ,
因为月亮还要几个小时才会升起。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðen] .
and Inyati had said he could not be back before then .
和 - 有 说 他 可以 不是 是 后退 前 然后 :

伊尼亚蒂曾说过他在那之前不可能回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [slept] , [ə; ei] [ˈhevi] [sli:p] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstɔːrtɪd] [dri:mz] .
And this time I slept , a heavy sleep full of distorted dreams .
和 这 时间 我 睡着了 , 一个 重的 睡觉 满的 的 扭曲 梦境 :

这一次我睡着了, 睡得很沉, 做了很多扭曲的梦。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; ei][stɑ:rt] ,
At length I awoke with a start ,
在 长度 我 醒来 和 一个 开始 ;

我猛然惊醒。

[dʒʌst][æz; əz][ə; ei] [gʌst] [ʌv; əv] [wind] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈembəz] [ɪn][ɔ:l]
just as a gust of wind caught the fire and scattered the embers in all
只是 作为 一个 阵风 的 风 捕捉 这 火 和 疏散 这 余烬 在 全部
[dəˈrekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 :

就像一阵风吹过, 火势蔓延, 火星四溅。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑ:lʊd] , [i:tʃ] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌn] ,
Another and another followed , each more violent than the preceding one ,
其他 和 其他 随后 , 每个 更多的 暴力 比 这 前 一 ,

随后又发生了一起, 一起比一起更加猛烈。

[ðen] [keɪm] [ə; ei] [təˈrɪfɪk] [blæst] [ðæt] [wɜ:rl] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]
then came a terrific blast that whirled the blanket I had been lying on away into
然后 来了 一个 了不起 爆炸 那 旋转 这 毯子 我 有 到过 说谎 在 离开 进入
[ðə; ði] [naɪt] :
the night :
这 夜晚 :

随后一声巨响, 将我躺着的毯子卷入夜色中:

[ðə; ði][læst][ˈfaɪərbreænd][wʌz; wəz] [snætɪt] [ʌp][æz; əz] [ðʊʊ] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈsi:n] [hænd] ,
the last firebrand was snatched up as though by an unseen hand ,
这 最后的 火炬手 曾是 抢夺 向上 作为 尽管 经过 一个 看不见 手 ,

最后一根火把仿佛被一只看不见的手抓走了。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [haɪ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [du:n] ,
and borne high over the dune ,
和 出生 高的 超过 这 沙丘 ;

被高高地托过沙丘,

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ]
and before I had time to realize what was happening I was fighting
和 前 我 有 时间 到 意识到 什么 曾是 发生 我 曾是 斗争

[fɔːr; fər][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; ei] [təˈrɪfɪk] [ˈsændstɔːrm] .
for my life in the howling darkness of a terrific sandstorm .
为了 我的 生活 在 这 嚎叫 黑暗 的 一个 了不起 沙暴 :

还没等我反应过来, 我就在呼啸的黑暗中, 在可怕的沙尘暴中挣扎求生。

[ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz][di:məˈnaɪəkəl] ; [aɪ ˈtiː] [əˈpærəntli] [bluː] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkwɔːrtərz] [æt; ət] [wʌnz] , [ɪn]
The wind was demoniacal ; it apparently blew from all quarters at once , in
这 风 曾是 恶魔般的 ; 它 显然 吹 从 全部 四分之一 在 一次 , 在
[ɔːrt] , [ɑːrp] ,
short , sharp ,
短的 , 锋利的 ,

风势凶猛, 仿佛来自四面八方, 短促而凛冽。

[ɪn'ses(ə)nt] [gʌsts] , ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'veɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kɜɪm] [ɪn][ɪts] [pæθ] ,
incessant gusts , lifting and whirling away everything that came in its path ,
不停歇 阵风 , 举重 和 旋转 离开 一切 那 来了 在 它是 小路 ,
狂风呼啸, 卷起并吹走沿途的一切。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [sænd][ɪn] [sʌt] ['mæsɪz] ,
shifting the loose sand in such masses ,
转变 这 松动的 沙 在 这样的 群众 ,
移动如此大块的松散沙土

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [ðæt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['biːɪŋ]
and hurling it with such force that to stand still would have meant being
和 投掷 它 和 这样的 力量 那 到 站立 仍然 会 有 意思是 存在
[ˈberɪd] .
buried .
埋葬 .

并以如此巨大的力量投掷出去, 以至于如果站着不动就会被埋在土里。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['skæntɪ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['restɪd] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [baʊnd] [ðə; ði]
Luckily the scanty vegetation where we had rested had somewhat bound the
幸运的是 这 稀少 植被 在哪里 我们 有 有 休息 有 有些 边界 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

幸运的是, 我们休息的地方植被稀疏, 在一定程度上固定住了沙子。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)] ['strʌg(ə)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ]
but in a few minutes of the awful struggle I realized that unless I could reach
但 在 一个 很少 分钟 的 这 可怕 斗争 我 已实现 那 除非 我 可以 抵达
[sʌm; səm][ˈfɜːmər][spɑːt][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvərweɪld] .
some firmer spot I must be overwhelmed .
一些 更坚固 点 我 必须 是 不堪重负 .

但在几分钟的痛苦挣扎后, 我意识到, 除非我能找到一个更坚实的地方, 否则我一定会崩溃。

[ə; eɪ] ['moʊməntəri] [lʌl] [ˌʊʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæf] ['berɪd] ,
A momentary lull showed me the horses half buried ,
一个 瞬间 麻痹 显示 我 这 马匹 一半 埋葬 ,
短暂的平静让我看到了半埋在土里的马匹。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tuː] ['stjuːpɪfaɪd][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][stænd] ['pæsɪvli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər]
and apparently too stupefied to do more than stand passively awaiting their
和 显然 也 目瞪口呆 到 做 更多的 比 站立 被动地 等待中 他们的
[feɪt] .
fate .
命运 .

他们显然惊呆了, 除了被动地站在那里等待命运的安排之外, 什么也做不了。

[ðə; ði][sɔːlt][pæn] !
The salt pan !
这 盐 平底锅 !
盐田!

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [tʃæns] : [ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'zɔːlv]
That was my only chance : there , at least , the very ground would not dissolve
那 曾是 我的 仅有的 机会 : 那里 , 在 至少 , 这 非常 地面 会 不是 溶解
[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ,
beneath my feet ,
下面 我的 脚 ,
那是我唯一的希望: 至少在那里, 我脚下的土地不会崩塌。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪr] ！
as it was doing here ！
作为 它 曾是 正在做 这里 ！

就像这里发生的那样！

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] ,
And I must make for it at once ,
和 我 必须 制作 为了 它 在 一次 ,

我必须立刻动身前往。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ][ˈkætəklɪzəm][ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kloʊzɪŋ] [ə'pa:n][em 'i:] .
for the whirling cataclysm of sand was again closing upon me .
为了 这 旋转 灾难 的 沙 曾是 再次 结束 之上 我 .

因为翻滚的沙尘暴再次向我逼近。

['si:zɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [aɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [ˈhɒblz] ,
Seizing the horses I cut their hobbles ,
抓住 这 马匹 我 切 他们的 跛行 ,

我抓住马匹，割断了它们的缰绳。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ] [kəʊkst] [ænd; ənd] ['drægd]
and throwing one of the packs across the nearest I coaxed and dragged
和 投掷 一 的 这 包装 穿过 这 最近的 我 哄骗 和 拖拽

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] .
him from the sand .
他 从 这 沙 .

我把其中一个背包扔到最近的沙滩上，哄着他，把他从沙滩上拖了出来。

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,
I had my rifle , and I had no time for anything else ,
我 有 我的 步枪 , 和 我 有 不 时间 为了 任何事物 别的 ,

我当时带着步枪，没时间做其他事了。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , ['berli] ['fɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] ;
but made off in the direction of the pan , barely fifty yards away ;
但 制成 离开 在 这 方向 的 这 平底锅 , 仅仅 五十 码 离开 ;

但却朝着平底锅的方向逃走了，距离平底锅只有不到五十码；

[bʌt; bət][soʊ]['terəb(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə]
but so terrible was now the force of the wind that I was hard put to
但 所以 糟糕的 曾是 现在 这 力量 的 这 风 那 我 曾是 难的 放 到

[aɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
it to reach it ,
它 到 抵达 它 ,

但现在风力如此猛烈，我几乎无法够到它。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ʌl] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
and thankful indeed was I when a brief lull showed me the wide expanse of
和 感恩 的确 曾是 我 什么时候 一个 简短的 麻痹 显示 我 这 宽的 广阔 的

[waɪt] [ˈspredɪŋ] ['dɪmli] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][mɜ:rk] .
white spreading dimly before me in the murk .
白色的 传播 依稀 前 我 在 这 黑暗 .

短暂的平静让我看到了眼前朦胧中一片广阔的白色，我真是感激不尽。

['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['hwɜ:ɪlwɪndz] [bɔ:r] [hju:dʒ] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv][sænd] ['ediŋ] [ə'krɔ:s]
Even here the ever - recurring whirlwinds bore huge volumes of sand eddy across
甚至 这里 这 曾经 - 再次发生的 旋风 钻孔 巨大的 卷 的 沙 涡流 穿过

[ðə; ði][pæn] ,
the pan ,
这 平底锅 ,

即使在这里，反复出现的旋风也会裹挟着大量的沙子在沙洲上旋转翻滚。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃʊkt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] ,
and at times I feared I should be choked and overwhelmed ,
和 在 时代 我 害怕 我 应该 是 窒息 和 不堪重负 ,
有时我害怕自己会窒息而亡，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈgrædʒuəli] [nɪə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ðə; ði] [er] [gruː] [ˈklɪrər] ,
but as I gradually neared the centre the air grew clearer ,
但 作为 我 逐步地 接近 这 中心 这 空气 生长 更清晰 ,
但随着我逐渐接近中心，空气变得越来越清新。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .
and I knew that for the time , at least , I was safe .
和 我 知道 那 为了 这 时间 , 在 至少 , 我 曾是 安全的 .
我知道，至少在当时，我是安全的。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [aʊt] [æftər][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [nɪr] [ˌem ˈiː] ;
The horses had struggled out after their leader , and stood trembling near me ;
这 马匹 有 挣扎 出去 后 他们的 领导者 , 和 站立 发抖 靠近 我 ;
马儿们挣扎着跟在领头马后面，颤抖着站在我旁边；

[ˈlʌkɪli] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt]
luckily I had left them saddled and bridled in anticipation of an early start
幸运的是 我 有 左边 他们 鞍 和 勒住 在 预期 的 一个 早期的 开始
，
，
，
幸好我事先给它们备好了鞍辔，以备不时之需。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [pæk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʒʊn] .
but the other pack was lying there in the dunes .
但 这 其他 盒 曾是 说谎 那里 在 这 沙丘 .
但另一群狼却躺在沙丘里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːf(ə)]
And thus I awaited the abatement of the storm , a prey to the most awful
和 因此 我 等待中 这 减排 的 这 风暴 , 一个 猎物 到 这 最多 可怕
[səˈspens] .
suspense .
悬念 .
于是，我等待着暴风雨的平息，陷入了最可怕的悬念之中。

- ！
Inyati ！
- ！
Inyati!

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [dʒʊn] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [hiː; hi]
There in the distant dunes if the storm had caught him in their midst he
那里 在 这 遥远 沙丘 如果 这 风暴 有 捕捉 他 在 他们的 中间 他
[mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,
must be dead ,
必须 是 死的 ,
如果暴风雨把他卷入远处的沙丘之中，他肯定已经死了。

[ˌoʊvərˈwelmd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][sænd] !
overwhelmed and buried in the chaos of sand !
不堪重负 和 埋葬 在 这 混乱 的 沙 ！
被淹没在沙尘的混乱之中！

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [geɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pænz] [fɜːrst] ;
Or had he been able to gain one of the pans first ;
或者 有 他 到过 有能力的 到 获得 一 的 这 平底锅 第一的 ;
或者他是否能够先拿到其中一个平底锅？

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [si:] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:] ?
and would the abatement of the storm see him return to me ?
和 会 这 减排 的 这 风暴 看 他 返回 到 我 ？

风暴过后，他会回到我身边吗？

[ʼaʊər] [ʼæftər] [ʼaʊər] [aɪ] [ˈwertɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ ˈti:] [reɪdʒd] ; [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmu:nraɪz] [wʌz; wəz]
Hour after hour I waited , and still it raged ; the time for moonrise was
小时 后 小时 我 等待 , 和 仍然 它 愤怒 ; 这 时间 为了 月升 曾是
[lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] ,
long since past ,
长的 自从 过去的 ,

我等了好几个小时，风雨依旧肆虐；月亮升起的时间早已过去。

[ðʊʊ] [noʊ] [gli:m] [ʌv; əv][ɪts] [weɪnɪŋ] [laɪt] [kʊd; kəd] [breɪk] [θru:] [ðə; ði][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [pɔ:l] [əˈraʊnd]
though no gleam of its waning light could break through the whirling pall around
尽管 不 闪耀 的 它是 减弱 光 可以 休息 通过 这 旋转 灵柩 大约
[em 'i:] .
me .
我 .

虽然它那逐渐黯淡的光芒无法穿透我周围旋转的帷幕。

[ˈmu:nraɪz] !
Moonrise !
月升 !

月升起！

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] - [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ] ,
That had been the time Inyati had hoped to return by ,
那 有 到过 这 时间 - 有 希望 到 返回 经过 ,
伊尼亚蒂原本希望在那个时间返回。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [faɪnd][ˈwɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst] [pæn] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [naʊ] ,
should he find water in the first pan ; but where was he now ,
应该 他 寻找 水 在 这 第一的平底锅 ; 但 在哪里 曾是 他 现在 ,
如果他能在第一个水盆里找到水就好了；但他现在在哪里呢？

[ˈbætlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒʊn] , [ɔ:r] [ded] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ?
battling for his life among the dunes , or dead beneath them ?
战斗 为了 他的 生活 之中 这 沙丘 , 或者 死的 下面 他们 ？
他是在沙丘间挣扎求生，还是已经葬身沙丘之下？

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [deɪ] [dɔ:nd] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈsi:st] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli]
At length day dawned ; and with the light the storm ceased as suddenly
在 长度 天 黎明 ; 和 和 这 光 这 风暴 停止 作为 突然
[æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] ,
as it had begun ,
作为 它 有 开始 ,
终于天亮了；随着光线的到来，暴风雨也像来时一样突然停止了。

终于天亮了；随着光线的到来，暴风雨也像来时一样突然停止了。

[ðʊʊ] [stɪl] [hju:dz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [hʌŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
though still huge clouds of dust hung all around ,
尽管 仍然 巨大的 云 的 灰尘 悬挂 全部 大约 ,
尽管周围仍然笼罩着巨大的尘埃云，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [gli:md] [red] [ænd; ənd] [reɪ] - [les] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk]
through which the rising sun gleamed red and ray - less , as through a thick
通过 哪个 这 上升 太阳 闪闪发光 红色的 和 射线 - 较少的 , 作为 通过 一个 厚的
[fa:g] .
fog .
多雾路段 .
初升的太阳透过浓雾，发出红光，却不见光芒。

初升的太阳透过浓雾，发出红光，却不见光芒。

[su:n] [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wind] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ['ræpɪdli] ['setlɪŋ] ,
Soon not a breath of wind remained , and the dust rapidly settling ,
很快 不是 一个 气息 的 风 剩余 , 和 这 灰尘 快速 安顿 ,
很快, 一丝风也没有了, 尘土迅速落下。

[dis'kləʊzd] [ðə; ði] [tɔ:st] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['wɪldərnəs] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][reɪdʒd]
disclosed the tossed and distorted wilderness through which the storm had raged
披露 这 抛掷 和 扭曲 荒野 通过 哪个 这 风暴 有 愤怒
.
:
.

展现了风暴肆虐后满目疮痍、扭曲变形的荒野景象。
[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][,em 'i:], [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] ,
At no great distance from me , and , as I judged ,
在 不 伟大的 距离 从 我 , 和 , 作为 我 评判 ,
离我不远, 而且, 依我判断,

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][spa:t][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][em 'i:],
in the direction of the spot at which the storm had overtaken me ,
在 这 方向 的 这 点 在 哪个 这 风暴 有 被超越 我 ,
朝着暴风雨追上我的地方的方向,

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [du:n] [leɪ] [paɪld] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðər] .
a gigantic dune lay piled high above the others .
一个 巨大 沙丘 躺 堆积 高的 多于 这 其他的 .
一个巨大的沙丘高高堆积在其他沙丘之上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,
This was some of the devilish work of the past night ,
这 曾是 一些 的 这 恶魔般的 工作 的 这 过去的 夜晚 ,
这是昨晚一些邪恶的勾当。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] !
for it had not been there yesterday !
为了 它 有 不是 到过 那里 昨天 !
因为昨天它还不在那里!

[ðer; ðər] [ə'pɪəd] [noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ; [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv]
There appeared no likelihood of a return of the storm ; and , full of
那里 出现 不 可能性 的 一个 返回 的 这 风暴 ; 和 , 满的 的
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] ,
anxiety and distress ,
焦虑 和 痛苦 ,
风暴似乎没有再次来临的可能; 于是, 人们充满了焦虑和痛苦,

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] ['nu:li] - [fɔ:rmd] [du:n] ,
I made my way to this newly - formed dune ,
我 制成 我的 方式 到 这 新 - 形成 沙丘 ,
我来到了这片新形成的沙丘前,

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪg'zækt][spa:t][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r][kæmp][ʌv; əv] [oʊvər'naɪt] ;
which apparently covered the exact spot of our camp of overnight ;
哪个 显然 涵盖 这 精确的 点 的 我们的 营 的 过夜 ;
这显然覆盖了我们昨晚露营的确切地点;

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] ['eniwer] :
but now no vestige of bush remained in sight anywhere :
但 现在 不 痕迹 的 衬套 剩余 在 视线 任何地方 :
但现在, 任何地方都看不到一丝灌木丛的痕迹了:

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈberɪd] [ˈfæðəmz] [diːp] [ɪn][sænd] .
it was all buried fathoms deep in sand .
它 曾是 全部 埋葬 英寻 深的 在 沙 ；

它们都被埋在沙子深达数米的地方。

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlɔːŋɪŋz] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
And gone too were many of our belongings , for with the exception
和 已消失 也 是 许多 的 我们的 财物 , 为了 和 这 例外
[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [pæk] - [ˈsæd(ə)] ,
of the one pack - saddle ,
的 这 一 盒 - 鞍 ,

我们的许多财物也都不见了，除了那副驮鞍之外，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈskɪnz] [wʌz; wəz] [ˌpraɪˈvɪdənʃəli] [meɪd] [fæst] ,
to which one of the water - skins was providentially made fast ,
到 哪个 一 的 这 水 - 皮肤 曾是 天意眷顾 制成 快速地 ,
[ˌwɔːtər] [ˈskɪnz] [wʌz; wəz] [ˌpraɪˈvɪdənʃəli] [meɪd] [fæst] ,
其中一个水袋恰好被牢牢地固定在船上。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
I had had no time to pick up anything ; and now the half of our
我 有 有 不 时间 到 挑选 向上 任何事物 ; 和 现在 这 一半 的 我们的
[ˌpreʃəs] [ˈwɔːtər] ,
precious water ,
宝贵的 水 ,

我根本没时间收拾东西；现在我们宝贵的水资源也损失了一半。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːrz] [ænd; ənd] [æmˌjəˈnɪʃ(ə)n] ,
and much of our stores and ammunition ,
和 很多 的 我们的 商店 和 弹药 ,

以及我们的大部分库存和弹药，

[wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [duːn] .
were covered by the thousands of tons of the gigantic dune .
是 涵盖 经过 这 数千 的 吨 的 这 巨大 沙丘 ；

被数千吨重的巨大沙丘掩埋。

[sɜːrtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Search as I could , in all directions , I could find no trace of them ,
搜索 作为 我 可以 , 在 全部 方向 , 我 可以 寻找 不 痕迹 的 他们 ,
[ˈdʒaɪˈɡæntɪk] [duːn] .
我尽我所能地四处搜寻，却找不到他们的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪrɪˈtriːvəbli] ;
they had gone irretrievably ;
他们 有 已消失 不可挽回地 ;

他们已经无可挽回地离开了；

[ænd; ənd] [geɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [duːn] [aɪ][kʊd; kəd]
and gaze as I could from the highest point of the new dune I could
和 目光 作为 我 可以 从 这 最高 观点 的 这 新的 沙丘 我 可以
[siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
see no sign of life ,
看 不 符号 的 生活 ,

我站在新沙丘的最高点，竭尽所能地眺望，却看不到任何生命迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [kənˈvɪkʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][emˈliː][ðæt] - [hæd; həd] [ˈperɪʃt] ,
and the sad conviction was forced upon me that Inyati had perished ,
和 这 伤心 定罪 曾是 强制 之上 我 那 - 有 遇难 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
and that I was alone .
和 那 我 曾是 独自的 .

我不得不悲痛地意识到，伊尼亚蒂已经去世了，只剩下我孤身一人。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈflaʊərz]
THE PANS AND THE POISON FLOWERS
这 泛光灯 和 这 毒 花朵

平底锅和毒花

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
By this time the sun was high in the heavens ,
经过 这 时间 这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ,
此时太阳高挂天空,

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] [fɔ:r; fər] [laɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [du:] [aɪ ˈti:] [su:n] .
and I realized that if I would make a bid for life I must do it soon .
和 我 已实现 那 如果 我 会 制作 一个 出价 为了 生活 我 必须 做 它 很快 .
我意识到, 如果我要争取一辈子, 就必须尽快行动。

[ˈbʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [naɪt] , [aɪ] [wʌz; wəz]
Buffeted and almost choked with the battle of the past night, I was
颠簸 和 几乎 窒息 和 这 战斗 的 这 过去的 夜晚 , 我 曾是
[pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,
parched with thirst ,
干渴 和 口渴 ,

昨晚的战斗让我精疲力竭, 几乎喘不过气来, 我渴得要命。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pərˈfɔ:rs] [tu;; tə] [ɪnˈkroʊtʃ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈskænti] [stɔ:r] [left] [tu;; tə] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ber]
and had perforce to encroach upon the scanty store left to me a bare
和 有 强制 到 侵犯 之上 这 稀少 店铺 左边 到 我 一个 裸
[kwɔ:rt] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ;
quart at the outside ;
夸脱 在 这 外部 ;

我不得不侵占仅剩的一点点空间, 只剩下外面一夸脱的空间;

[ˈberli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə] [ki:p] [laɪf] [ɪn] [em ˈi:] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [hi:t] .
barely sufficient to keep life in me another day in the terrible heat .
仅仅 充足的 到 保持 生活 在 我 其他 天 在 这 糟糕的 热 .
在酷热难耐的天气里, 这点血量勉强够我再活一天。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [tu:] , [wɜ:r; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈskersli] [læst] [ðæt] [taɪm] ,
The horses , too , were suffering and would scarcely last that time ,
这 马匹 , 也 , 是 痛苦 和 会 几乎 最后的 那 时间 ,
马匹也十分痛苦, 恐怕撑不了多久了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [ˈprɑ:bləm] [æz; əz] [tu;; tə] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and I was now faced with the terrible problem as to whether I should
和 我 曾是 现在 面对 和 这 糟糕的 问题 作为 到 无论 我 应该
[əˈtempt] [tu;; tə] [rɪˈtʜ:n] [ɔ:r] [tu;; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈfɑ:rðər] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
attempt to return or to penetrate farther into the desert .
试图 到 返回 或者 到 穿透 更远 进入 这 沙漠 .

现在我面临着一个可怕的问题: 我是应该尝试返回, 还是应该继续深入沙漠?

[tu;; tə] [rɪˈtʜ:n] [wʊd] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
To return would be difficult ,
到 返回 会 是 难的 ,
返回会很困难,

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [spɔːr] [wɒd] [biː; bi]
for the storm had passed that way and all our spoors would be
为了 这 风暴 有 通过了 那 方式 和 全部 我们的 痕迹 会 是
[əˈblɪtəreɪtɪd] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
obliterated ; moreover ,
彻底摧毁 ; 而且 ,
因为暴风雨已经过去, 我们所有的踪迹都会被抹去; 而且,

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [soʊ][fɑːr] [wen] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
we had gone out of our path so far when following the fire that I was
我们 有 已消失 出去 的 我们的 小路 所以 远的 什么时候 下列的 这 火 那 我 曾是
[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
by no means certain as to the absolute direction .
经过 不 方法 肯定 作为 到 这 绝对 方向 .
我们循着火光走了很远的路, 以至于我完全无法确定确切的方向。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [wei] [foʊd] [em ˈiː] [ˈhevi] , [dʌn] - [ˈkʌlərd] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr]
Moreover , a glance that way showed me heavy , dun - colored clouds on the far
而且 , 一个 瞥一眼 那 方式 显示 我 重的 , 逼债 - 有色 云 在 这 远的
[həˈraɪz(ə)n] :
horizon :
地平线 :

此外, 我朝那个方向望去, 看到远处地平线上布满了厚重的暗褐色云层:
[ðer; ðər][ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [stiːl] ,
there the storm was raging still ,
那里 这 风暴 曾是 愤怒 仍然 ,
那里的暴风雨依然肆虐。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [feɪt] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [luːs] [ber] [dʒʌn]
and I shuddered to think of what my fate might be in the loose bare dunes
和 我 颤抖 到 思考 的 什么 我的 命运 可能 是 在 这 松动的 裸 沙丘
[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
we had passed through with such difficulty .
我们 有 通过了 通过 和 这样的 困难 .
想到我们费尽周折才穿过的那些松软光秃的沙丘, 我的命运可能会如何, 我不禁不寒而栗。

[bɪˈsaɪdz] , [ðoʊ] - [ˈɔːf(ə)l] [feɪt] [əˈpɪrd] [bʌt; bət] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
Besides , though Inyati's awful fate appeared but too certain ,
除了 , 尽管 - 可怕 命运 出现 但 也 肯定 ,
此外, 尽管伊尼亚蒂的悲惨命运似乎已成定局,

[aɪ] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] ,
I felt impelled to follow the direction he had gone for there might ,
我 毛毡 被迫 到 跟随 这 方向 他 有 已消失 为了 那里 可能 ,
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
我感到自己不得不跟随他去的方向, 因为或许, 那里会有.....

[biː; bi][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
be a faint hope that he had lived through the storm .
是 一个 头晕的 希望 那 他 有 居住地 通过 这 风暴 .
我隐隐希望他能从风暴中幸存下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wʌn] ,
But this alternative was a terrible one ,
但 这 选择 曾是 一个 糟糕的 一 ,
但这个方案糟糕透了。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
finding no trace of vegetation ,
 寻找 不 痕迹 的 植被 ,
 没有发现任何植被痕迹。

[ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [lest] [ðə; ði] [waɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [pæn] ;
and full of apprehension lest the wind should rise before I reached the pan ;
 和 满的 的 忧虑 免得 这 风 应该 上升 前 我 达到 这 平底锅 ;
 我忐忑不安，生怕还没走到锅边就起风了；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [duːmd] .
in which case I was doomed .
 在 哪个 案件 我 曾是 注定失败 .
 那样的话，我就完了。

[æ̣t; ət̚] [ɫɔːŋ] [lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ənd] [wɛn] [ðə; ði] [æftərˈhuːn] [wɒz; wəz] [wel] [ədˈvænst] ,
At long length , and when the afternoon was well advanced ,
在 长的 长度 , 和 什么时候 这 下午 曾是 出色地 先进的 ,
过了很久, 到了下午晚些时候,

[ə; eɪ] [flæt] [dɑːrk] [speɪs] [[ʊʊd] [brɪtwiːn] [tuː] [dʒən] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈhed] ,
a flat dark space showed between two dunes some distance ahead ,
一个 平坦的 黑暗的 空间 显示 之间 二 沙丘 一些 距离 前方 ,
前方不远处, 两座沙丘之间露出一片平坦的黑色空地。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][pæn] .
and an hour later I stood upon the pan .
和 一个 小时 之后 我 站立 之上 这 平底锅 .
一个小时后, 我站在了平底锅上。

[noʊ][sɔːlt][pæn] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæt] , [ˈsɜːrkjələər] [flɔːr] [ʌv; əv][draɪ] [mʌd] ,
No salt pan this time , but a flat , circular floor of dry mud ,
不 盐 平底锅 这 时间 , 但 一个 平坦的 , 圆 地面 的 干燥 泥 ,
这次没有盐田, 而是一片平坦的圆形干泥地。

[hɑːrd][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [sænd] .
hard and entirely free from the surrounding sand .
难的 和 完全 自由的 从 这 周围 沙 .
坚硬且完全不与周围的沙子接触。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstʌntɪd] [bʊʃɪz] [gruː] ,
Here and there a few stunted bushes grew ,
这里 和 那里 一个 很少 发育不良 灌木丛 生长 ,
这里那里长着几丛矮小的灌木,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈkrɔːs] [stʊd] [ə; eɪ]
and in the centre of the circle which was about a mile across stood a
和 在 这 中心 的 这 圆圈 哪个 曾是 关于 一个 英里 穿过 站立 一个
[hjuːdʒ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈgemzbɔk] .
huge herd of gemsbok .
巨大的 一群 的 长角羚 .
在这个直径约一英里的圆圈中心, 站着一大群长角羚羊。

[ðeɪ] [meɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæntər][æz; əz][aɪ] [roʊd] [ˈwaɪəli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
They made off at a canter as I rode wearily across to the depression in the
他们 制成 离开 在 一个 慢跑 作为 我 骑 疲劳 穿过 到 这 沮丧 在 这
[ˈsentər] [wer] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ˈwɔːtər] .
centre where I hoped to find water .
中心 在哪里 我 希望 到 寻找 水 .
当我疲惫地骑马穿过中心洼地, 希望能在那里找到水源时, 他们却小跑着离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæloʊ] , [huːf] - [ˈtræmpld] [ˈhɑːloʊ] [wɒz; wəz] [boʊn] - [draɪ] ; [ðər; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [saɪn]
But the shallow , hoof - trampled hollow was bone - dry ; there was no sign
但 这 浅的 , 蹄 - 践踏 空洞的 曾是 骨 - 干燥 ; 那里 曾是 不 符号
[ʌv; əv] - [ˈiːðər] ,
of Inyati either ,
的 - 任何一个 ,
但是, 那浅浅的、被蹄子踩踏过的洼地已经干涸; 也没有伊尼亚蒂的踪迹。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [maɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
and my heart sank as I realized that my struggle had been in vain .
和 我的 心 沉没 作为 我 已实现 那 我的 斗争 有 到过 在 徒劳 .
当我意识到我的努力都白费了时, 我的心沉了下去。

[ˈeniweɪ] , [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [i:t] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ][ˈtaɪni] [stɑ:k]
Anyway , here I must rest and eat , and drink a little of my tiny stock
反正 , 这里 我 必须 休息 和 吃 , 和 喝 一个 小的 的 我的 微小的 库存
[ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
of water ,
的 水 ,

总之, 我得在这里休息、吃饭, 还要喝点我那点儿可怜的水。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rou] [meɪk] [maɪ][ləst] [ˈstrʌg(ə)l] [ɑ:n] [fʊt] ,
and on the morrow make my last struggle on foot ,
和 在 这 明天 制作 我的 最后的 斗争 在 脚 ,
明天, 我将徒步进行最后的挣扎。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈdaɪɪŋ]
for it was evident that the horses could go no further , and were dying
为了 它 曾是 明显 那 这 马匹 可以 去 不 更远 , 和 是 垂死
[ʌv; əv] [θɜ:rst] .
of thirst .
的 口渴 .

因为很明显, 这些马已经走不动了, 而且快要渴死了。

[aɪ] [θru:] [ɔ:f] [ðer; ðər] [laɪt] [ˈloʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
I threw off their light loads , and they stood with drooping heads and ears ,
我 扔 离开 他们的 光 负载 , 和 他们 站立 和 下垂 头部 和 耳朵 ,
我卸下了他们身上的轻物, 他们耷拉着头, 耳朵也耷拉着。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] .
the picture of dejection .
这 图片 的 沮丧 .
沮丧的表情。

[ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [der] [drɪŋk] ,
A mouthful of water was all I dare drink ,
一个 一口气 的 水 曾是 全部 我 敢 喝 ,
我只敢喝了一小口水。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [skɪn] .
and there remained less than a pint in the water - skin .
和 那里 剩余 较少的 比 一个 品脱 在 这 水 - 皮肤 .
水囊里剩下的水不到一品脱。

[ˈɔ:lmoʊst][ˈstju:pɪfaɪd] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈspɔ:ndənt] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bʊʃ] ,
Almost stupefied , exhausted , and despondent , I lay down beside a tiny bush ,
几乎 目瞪口呆 , 筋疲力尽的 , 和 沮丧的 , 我 躺 向下 旁 一个 微小的 衬套 ,
我几乎麻木、疲惫、沮丧地躺在一丛小灌木旁。

[æt; ət] [hu:z] [draɪ] [ˈtwɪgz] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃt] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈnɪb(ə)l] ,
at whose dry twigs the famished horses were now trying to nibble ,
在 谁 干燥 树枝 这 饥饿 马匹 是 现在 尝试 到 蚕食 ,
饥饿的马儿们正试图啃食那些枯枝败叶,

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hæf] [sli:p] , [hæf][ˈstu:pər] .
and sank into a state of half sleep , half stupor .
和 沉没 进入 一个 状态 的 一半 睡觉 , 一半 昏迷 .
然后陷入了半睡半醒的状态。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:t] [əˈraʊzd] [em ˈi:][frʌm; frəm] [maɪ] [ˈleθərdʒi] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] ?
The sound of a shot aroused me from my lethargy had I been dreaming ?
这 声音 的 一个 射击 被唤醒 我 从 我的 昏睡 有 我 到过 做梦 ?
一声枪响将我从睡梦中惊醒, 难道我是在做梦?

[noʊ][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pæn] [keɪm] ['striːmɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
No there it was again ; and now across the pan came streaming back the
不 那里 它 曾是 再次 ; 和 现在 穿过 这 平底锅 来了 流媒体 后退 这
[hɜːrd][ʌv; əv][ˈgemzbɒk] ,
herd of gemsbok ,
一群 的 长角羚 ;

不，它又出现了；现在，羚羊群正从平原上奔涌而来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðem; ðəm][ræn][ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə; eɪ] [nuːd] [blæk] ['fɪgjər] ,
and after them ran and stumbled a nude black figure ,
和 后 他们 跑 和 踉跄 一个 裸体 黑色的 数字 ;
在他们身后跑来，踉跄着跟上来一个赤身裸体的黑影。

[ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt] [æn; ən][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd] [ʃuːt] .
that now and again paused to single out an animal and shoot .
那 现在 和 再次 暂停 到 单身的 出去 一个 动物 和 射击 .
他时不时停下来，挑选一只动物进行射击。

" - !
" Inyati !
" - !
“Inyati!

- !
Inyati !
- !
Inyati!

[θæŋk] [ɡɑːd] !
Thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝!

" [aɪ][kraɪd] [aʊt] , [ˈfɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] ;
" I cried out , for it could be no other ;
" 我 哭 出去 , 为了 它 可以 是 不 其他 ;
我大声喊叫，因为不可能是别的办法；

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] [əˈlaʊd] [aɪ] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
and as fast as my aching limbs allowed I hastened towards him .
和 作为 快速地 作为 我的 疼痛 四肢 允许 我 加快 向 他 .
我竭尽全力，用我酸痛的四肢所能达到的最快速度，向他跑去。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz]
Now he was down beside one of the fallen animals , and his knife was
现在 他 曾是 向下 旁 一 的 这 倒下 动物 , 和 他的 刀 曾是
[æt; ət][wɜːrk] ;
at work ;
在 工作 ;
现在他倒在一头倒下的牲畜旁边，刀子正在切割；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz][ˈvɪktəms] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːt] [soʊ]
and now I realized why he had picked his victims , and had shot so
和 现在 我 已实现 为什么 他 有 挑选 他的 受害者 , 和 有 射击 所以
[ˈmeni] .
many .
许多 .
现在我明白了为什么他要选择这些受害者，以及为什么枪杀了那么多人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fu:d] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [bʌt; bət] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [[ɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] **It was not food he wanted , but drink , and he had shot only the** 它 曾是 不是 食物 他 通缉 , 但 喝 , 和 他 有 射击 仅有的 这 [kəʊz] , **cows ,** 牛 ,

他想要的不是食物，而是酒，而且他只射杀了牛。

[hu:z] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈswi:t] [mɪlk] . **whose udders were full of rich sweet milk .** 谁 乳房 是 满的 的 富有的 甜的 牛奶 .

她的乳房里充满了香甜浓郁的牛奶。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi] [dræŋk] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] , **It was time , too , that he drank , for he could not speak ,** 它 曾是 时间 , 也 , 那 他 喝 , 为了 他 可以 不是 说话 ,

他也该喝水了，因为他说不出话来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [krækt] [ænd; ənd] [ˈswʊlən] [lɪps] [ænd; ənd] [blʌd] - [[ɑ:t] [aɪz] [tʊɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] **and his cracked and swollen lips and blood - shot eyes told a tale of** 和 他的 裂纹 和 肿 嘴唇 和 血 - 射击 眼睛 讲述 一个 故事 的 [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] . **awful suffering .** 可怕 痛苦 .

他干裂肿胀的嘴唇和布满血丝的眼睛诉说着他遭受的可怕痛苦。

[su:n] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tɔ:k] . **Soon , however , he was able to talk .** 很快 , 然而 , 他 曾是 有能力的 到 讲话 .

但不久之后，他就能说话了。

" [ðə; ði] [stɔ:rm] , [ˈmæstər] , " [hi:; hi] [sed] ; **" The storm , master , " he said ;** " 这 风暴 , 掌握 , " 他 说 ;

“暴风雨，主人，”他说；

" [nɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ði:] [ded] ! **" near was I to being buried alive and I thought thee dead !** " 靠近 曾是 我 到 存在 埋葬 活 和 我 想法 你 死的 !

“我差点被活埋，我还以为你死了！ ”

[jet] , [kʊd; kəd] [aɪ] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [brɪˈfɔ:r] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈwɔ:tər] . **Yet , could I not return before , for I have found no water .** 然而 , 可以 我 不是 返回 前 , 为了 我 有 成立 不 水 .

然而，我怎能早些返回呢？因为我找不到水。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [pæn] [ɪz] [draɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] , **The other pan is dry also ,** 这 其他 平底锅 是 干燥 还 ,

另一个平底锅也是干的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [ˈwɔ:tər] [ɪz] , **but now I have seen from far off a spot where water is ,** 但 现在 我 有 已见 从 远的 离开 一个 点 在哪里 水 是 ,

但我现在从远处看到了有水的地方，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˈheɪsɪnd] [bæk] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ] [ˈmæstər] . **and so I hastened back to find my master .** 和 所以 我 加快 后退 到 寻找 我的 掌握 .

于是我赶紧回去寻找我的主人。

[aɪˈtiː][ɪz][fɑːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ][wɪn] [θruː] .
It is far , but we shall win through .
它是远的 , 但我们 将 赢 通过 .

路途遥远, 但我们终将胜利。

" [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [pænz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊərz] [ˈstæɡərɪŋ]
" Caught by the storm between the two pans he had been hours staggering
" 捕捉 经过 这 风暴 之间 这 二 平底锅 他 有 到过 小时 令人震惊
[θruː] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ˈkeɪɔːs] ,
through the raging chaos ,
通过 这 愤怒 混乱 ,

“他被困在两股风暴之间, 在肆虐的混乱中踉跄了几个小时。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][pæn][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ænd][ðə; ði][stɔːrm]
and had reached the pan only after the sun had risen and the storm
和 有 达到 这 平底锅 仅有的 后 这 太阳 有 升起 和 这 风暴
[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
had ceased to find it without a vestige of water .
有 停止 到 寻找 它 没有 一个 痕迹 的 水 .

直到太阳升起、暴风雨停歇后, 他们才到达盐沼, 发现那里已经没有任何一丝水迹了。

['kæstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʒən] , [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] - [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] ,
Casting about in the dunes , he had searched for t'samma without avail ,
铸件 关于 在 这 沙丘 , 他 有 搜索 为了 - 没有 可用 ,
他在沙丘中四处寻找, 却一无所获。

[ænd; ænd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][em ˈiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
and filled with anxiety for me had been torn between a desire to
和 已填 和 焦虑 为了 我 有 到过 撕裂 之间 一个 欲望 到
[rɪˈtʃːrn] [æɪ; əɪ][wʌns] ,
return at once ,
返回 在 一次 ,

他焦虑不安, 因为我内心很纠结, 既想立刻回去, 又不想立刻回去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈwɔːtər] .
and the absolute necessity of finding water .
和 这 绝对 必要性 的 寻找 水 .

以及寻找水源的绝对必要性。

[ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈprɑːmɪnənt] [duːn] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪn]
Hurrying from one prominent dune to another he had scanned the desert in
匆忙 从 一 著名的 沙丘 到 其他 他 有 扫描 这 沙漠 在
[ɔːl] [dəˈrek](ə)nz] ,
all directions ,
全部 方向 ,

他匆匆从一个显眼的沙丘赶往另一个显眼的沙丘, 环顾四周的沙漠。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [faʊnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [pænz] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [ˈwɔːtərləs] .
and had even found one or two more pans , but again waterless .
和 有 甚至 成立 一 或者 二 更多的 平底锅 , 但 再次 无水 .

甚至还找到了一两个平底锅, 但里面仍然没有水。

[wʌn] , [həʊˈevər] , [ʃʊd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [held] [ˈwɔːtər] [ˈriːs(ə)ntli][fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔɪst]
One , however , showed that it had held water recently for it was still moist
一 , 然而 , 显示 那 它 有 握住 水 最近 为了 它 曾是 仍然 潮湿
,
:
,

然而, 其中一块蛋糕显示它最近曾盛过水, 因为它仍然湿润。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [nəˈma:kwə] [ˈpɑ:rtɾɪdʒ] ,
and there he had found a flock of the tiny Namaqua partridge ,
和 那里 他 有 成立 一个 群 的 这 微小的 纳马夸 鹧鸪 ,
他在那里发现了一群体型娇小的纳马夸鹧鸪。

[soʊ][ˈplentɪf(ə)l][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
so plentiful in certain parts of the desert .
所以 丰富 在 肯定 部分 的 这 沙漠 .
在沙漠某些地区非常常见。

[ði:z] [ˈlɪt(ə)l][bɜ:rdʒ][ɑ:r; ər] [swɪft] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][flaɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ;
These little birds are swift of flight , and fly long distances in search of water ;
这些 小的 鸟类 是 迅速 的 航班 , 和 飞 长的 距离 在 搜索 的 水 ;
这些小鸟飞行速度很快, 可以长途飞行寻找水源;

[ænd; ənd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pleɪs] ,
and Inyati , as they rose in a cloud from their old drinking place ,
和 - , 作为 他们 玫瑰 在 一个 云 从 他们的 老的 喝 地方 ,
而伊尼亚蒂, 则如同云雾般从他们以前的饮酒地升起。

[hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
had marked the direction of their flight .
有 标记 这 方向 的 他们的 航班 .
已经标记出了他们的飞行方向。

[nɔ:rθ] - [i:st] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] [ˈfa:lʊəd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
North - east they went , and his keen eyes had followed them till they were
北 - 东方 他们 去 , 和 他的 敏锐的 眼睛 有 随后 他们 直到 他们 是
[noʊ][lɔ:ŋgər][ˈvɪzəb(ə)l] ,
no longer visible ,
不 更长 可见的 ,
他们向东北方向走去, 他敏锐的目光一直追随着他们, 直到他们的身影消失在视线中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [wɑ:tʃt] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈflɑ:ks] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and as he watched he saw many other flocks , and all flying in the same
和 作为 他 观看 他 锯 许多 其他 羊群 , 和 全部 飞行 在 这 相同的
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

他观察着, 发现还有许多其他的鸟群, 而且全都朝着同一个方向飞去。
" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , " [θɔ:t] - , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] ,
" **There is the water , " thought Inyati , and he had toiled on in their wake** ,
" 那里 是 这 水 , " 想法 - , 和 他 有 辛勤劳作 在 在 他们的 唤醒 ,
“水就在那里,”伊尼亚蒂心想, 他一直在他们身后辛勤劳作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][fa:r] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [du:n] ,
but the way was far , and it was hours before , from a high dune ,
但 这 方式 曾是 远的 , 和 它 曾是 小时 前 , 从 一个 高的 沙丘 ,
但路途遥远, 而且几个小时前, 我们还是从一座高高的沙丘上出发的。

[hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdʒ][wɜ:r; wər]
he had seen a large pan in the distance , to which all the birds were
他 有 已见 一个 大的 平底锅 在 这 距离 , 到 哪个 全部 这 鸟类 是
[kənˈvə:dʒɪŋ] .
converging .
收敛 .
他看到远处有一个大平底锅, 所有的鸟都向那里飞来。

" [ə; eɪ][bɪɡ][pæn] , [ˈmæstər] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **A big pan , master , " he said** ,
" 一个 大的 平底锅 , 掌握 , " 他 说 ,
“师傅, 要个大平底锅,”他说。

" [wɪð; wɪθ] [θɪk] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɪɡ] [tri:z] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɔ:r][pər'hæps] [hu:] [noʊz] ?
" **with thick bush and big trees an oasis or perhaps who knows ?**
" 和 厚的 衬套 和 大的 树木 一个 绿洲 或者 也许 WHO 知道 ?
“灌木丛生，大树参天，宛如一片绿洲，或者谁知道呢？ ”

[ə; eɪ][ˈrɪvər] [bed] .
a river bed .
一个 河 床 .

河床。

" [ænd; ənd][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ɑ:n] ,
" **And frantic with thirst as he was , he had not gone on ,**
" 和 疯狂的 和 口渴 作为 他 曾是 , 他 有 不是 已消失 在 ,
“尽管他渴得发狂，但他还是没有继续前行，

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:][ə'laɪv] .
but turned back hoping to find me alive .
但 转向 后退 希望 到 寻找 我 活 .
但他还是折返回去，希望能找到还活着的我。

[maɪ] [hɑ:rt] [lept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [nu:z] ,
My heart leapt with joy at the news ,
我的 心 跳跃 和 喜悦 在 这 消息 ,
听到这个消息，我欣喜若狂。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['wɔ:tər] [ə'weɪtɪd] [ju: 'es][wi:; wi][kʊd; kəd] ['strʌɡ(ə)l] [ɑ:n][bʌt; bət]
for with the knowledge that water awaited us we could struggle on but
为了 和 这 知识 那 水 等待中 我们 我们 可以 斗争 在 但
[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ?
the horses ?
这 马匹 ?
因为知道有水在等着我们，我们才能继续前行，但是马呢？

- [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
Inyati shook his head as he examined them .
- 摇晃 他的 头 作为 他 检查 他们 .
伊尼亚蒂一边检查它们，一边摇了摇头。

" [ðæt] [wʌn] [wɪl] [daɪ] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]
" **That one will die before morning , said he , but maybe we can save the**
" 那 一 将要 死 前 早晨 , " 说 他 , " 但 或许 我们 能 节省 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
“那个人明天早上就会死,”他说, “但也许我们能救下其他人。”

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɔ:t] ['kæri] [ju: 'es] .
though they cannot carry us .
尽管 他们 不能 携带 我们 .
虽然它们无法载我们上去。

[wi:; wi][mʌst; məst] [i:t] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]
We must eat , drink , and sleep , for the way is long and we are
我们 必须 吃 , 喝 , 和 睡觉 , 为了 这 方式 是 长的 和 我们 是
[wi:k] .
weak .
虚弱的 .
我们必须吃饭、喝水、睡觉，因为路途遥远，我们身体虚弱。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mæstər] ,
And now , master ,
和 现在 , 掌握 ,
现在，主人，

[ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [tə'bækəʊs] [ɪz] [nɑ:t] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [du:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæks] ,
if all the tobacco is not there under the big dune with the other packs ,
如果全部 这 烟草 是 不是 那里 在下面 这 大的 沙丘 和 这 其他 包装 ,
如果所有的烟草都不在大沙丘下和其他烟包放在一起的话,

[aɪ] [wɪl] [smoʊk] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [tə'bækəʊs] ['sædli] .
I will smoke , for I have missed my tobacco sadly .
我 将要 抽烟 , 为了 我 有 错过 我的 烟草 令人遗憾的是 .
我要抽烟了, 因为我非常想念我的烟草。

" [haʊ] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [ðɪs] [ˌlaɪt'hɑ:rtɪd] [fə'lɑ:səfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] !
" How he enjoyed himself , this lighthearted philosopher of the desert !
" 如何 他 享受 他自己 , 这 轻快 哲学家 的 这 沙漠 !
“这位来自沙漠的轻松哲学家, 玩得多么开心啊! ”

[lɔ:n] [steɪks] [ʌv; əv] ['tendər] ['gemzbo:k] [hi:; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [grɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʊd] [ˌæfɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Long steaks of tender gemsbok he cut and grilled on the wood ashes of the
长的 牛排 的 投标 长角羚 他 切 和 烤 在 这 木头 灰烬 的 这
[ˌtaɪni] [ˌfaɪər] ,
tiny fire ,
微小的 火 ,
他把鲜嫩的羚羊肉切成大块, 放在小火堆的木灰上烤制。

[ˌtri:tɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] [dʒu:si] ['ʌdə] [ˌæftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [skwi:zd] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv]
treating in a like manner the juicy udders after he had squeezed out most of
治疗 在 一个 喜欢 方式 这 多汁的 乳房 后 他 有 挤压 出去 最多 的
[ðə; ði] [mɪlk] .
the milk .
这 牛奶 .
挤出大部分牛奶后, 他也用同样的方式对待了丰满的乳房。

[ðə; ði] [ˌwɔ:tər] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌæpɪtaɪt] [sɪ:md] [ʌnə'pɪzəbl] ;
The water he would not touch , but his appetite seemed unappeasable ;
这 水 他 会 不是 触碰 , 但 他的 食欲 似乎 无法平息 ;
他一口水也不肯碰, 但他的食欲却似乎永远无法满足;

[steɪk] [ˌæftər] [steɪk] [ˌdɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [kɑ:vɪd] [ænd; ənd] [kʊkt] , [ˌsmoʊkɪŋ] [bɪ'twi:n]
steak after steak disappeared and still he carved and cooked , smoking between
牛排 后 牛排 消失 和 仍然 他 雕刻 和 煮熟 , 吸烟 之间
[waɪlz] ,
whiles ,
当 ,
一块接一块的牛排消失了, 他还在继续切牛排、烹饪, 并不时抽烟。

[ænd; ənd] [ˌsɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˌnevər] - [ˌendɪŋ] [sɔ:n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [waɪvz] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] ,
and singing some never - ending song of all the fine wives he would buy ,
和 歌唱 一些 绝不 - 结束 歌曲 的 全部 这 美好的 妻子们 他 会 买 ,
他还唱着一首没完没了的歌, 歌颂他将要买下的所有漂亮妻子。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [pri:sts] ,
and what he would do to certain priests ,
和 什么 他 会 做 到 肯定 神父 ,
以及他会对某些神父做什么,

[ɪf] [hi:; hi] [gɔ:t] [hɪz; ɪz] " [lɪt(ə)] [gʌn] " [seɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .
if he got his " little gun " safe to his own country .
如果 他 得到 他的 " 小的 枪 " 安全的 到 他的 自己的 国家 .
如果他能把他的“小枪”安全地带回自己的国家。

[hɪz; ɪz] [ˌtʃɪri] [ˌprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [aɪ] [pleɪst] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tʃɪrd] [ˌem 'i:] [ɪ'nɔ:rməsli] ,
His cheery presence , and the reliance I placed in him cheered me enormously ,
他的 欢快的 在场 , 和 这 依赖 我 放置 在 他 欢呼 我 非常 ,
他那令人愉悦的出现, 以及我对他的信任, 都极大地鼓舞了我。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
and I realized that I , too , was hungry .
和 我 已实现 那 我 , 也 , 曾是 饥饿的 .

我意识到, 我也饿了。

[ænd; ənd][soʊ][wi; wi] [eɪt] , [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [slept] , [tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] ; [ænd; ənd] [ðen]
And so we ate , and smoked , and slept , till nearly midnight ; and then
和 所以 我们 吃 , 和 熏制 , 和 睡着了 , 直到 几乎 午夜 ; 和 然后
,
,
,

于是我们吃喝玩乐, 一直睡到将近午夜; 然后,

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,
keeping the Southern Cross low down on the horizon on our right ,
保持 这 南方 又 低的 向下 在 这 地平线 在 我们的 正确的 ,
让南十字星保持在我们右侧地平线的低处,

[wi; wi][wʌns] [mɔ:r] ['entərd] [ðə; ði] [dʒən] .
we once more entered the dunes .
我们 一次 更多的 进入 这 沙丘 .

我们再次进入了沙丘。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] ['daɪŋ] ,
The horse that Inyati had referred to was obviously dying ,
这 马 那 - 有 指 到 曾是 明显地 垂死 ,
伊尼亚蒂提到的那匹马显然已经奄奄一息了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)] ['bʊlɪt] [pʊt][æn; ən][end][tu; tə][ðə; ði] [pɔr] [bru:ts] ['sʌfərɪŋz] .
and a merciful bullet put an end to the poor brute's sufferings .
和 一个 仁慈 子弹 放 一个 结尾 到 这 贫穷的 蛮力的 苦难 .
一颗仁慈的子弹结束了这可怜畜生的痛苦。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] ['æftər][ju: 'es] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prɑ:ɡres] ,
The others trudged wearily after us , making but slow progress ,
这 其他的 艰难跋涉 疲劳 后 我们 , 制作 但 慢的 进步 ,
其他人疲惫地跟在我们后面, 但进展缓慢。

[bʌt; bət] ['du:ɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [kən'si:vɪd] ['pɑ:səb(ə)][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]
but doing better than I had conceived possible of animals that had not
但 正在做 更好的 比 我 有 构思 可能的 的 动物 那 有 不是
['i:tn] [ɔ:r][dræŋk][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] .
eaten or drank for thirty - six hours .
吃 或者 喝 为了 三十 - 六 小时 .
但对于36小时没吃没喝的动物来说, 它们的表现比我想象的要好得多。

[bʌt; bət] ['mɔ:rɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ded] [bi:t] ; [ðeɪ] [stʊd] [sta:k] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,
But morning found them dead beat ; they stood stock still as the sun rose ,
但 早晨 成立 他们 死的 打 ; 他们 站立 库存 仍然 作为 这 太阳 玫瑰 ,
但清晨到来时, 他们却疲惫不堪; 太阳升起时, 他们呆立不动。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['koʊksɪŋ] [nɔ:r] ['flɑ:ɡɪŋ] [kʊd; kəd][ɡet][ðə; ði] [pɔr] [bru:ts] [ə; eɪ][step] ['fɑ:rðər] .
and neither coaxing nor flogging could get the poor brutes a step farther .
和 两者都不 哄骗 也不 鞭答 可以 得到 这 贫穷的 野蛮人 一个 步 更远 .
无论是哄劝还是鞭打, 都无法让这些可怜的畜生再往前走一步。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] - ['rekənɪŋ] [wi; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [fɔ:r] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
According to Inyati's reckoning we were still four hours from the water ,
根据 到 - 清算 我们 是 仍然 四 小时 从 这 水 ,
根据伊尼亚蒂的估算, 我们离水边还有四个小时的路程。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [wʌns][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊp] [tuː; tə]
and it was obvious that once we left them we could never hope to
和 它 曾是 明显的 那 一次 我们 左边 他们 我们 可以 绝不 希望 到
[seɪv] [ðem; ðəm] ,
save them ,
节省 他们 ,

很明显，一旦我们离开他们，就再也没有希望拯救他们了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [brɪŋ] [bæk] [ɪˈhʌf] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .
for we could never bring back enough water to keep them alive .
为了 我们 可以 绝不 带来 后退 足够的 水 到 保持 他们 活 .

因为我们永远无法带回足够的水来维持它们的生存。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðer; ðər][ˈloʊdʒ] [ɔːf] .
" There is but one thing , " said Inyati , as he slipped their loads off .
" 那里 是 但 一 事物 , " 说 - , 作为 他 滑倒了 他们的 负载 离开 .

“只有一件事，”伊尼亚蒂一边说着，一边帮他们卸下重物。

" [ˈwɔːtər][wiː; wi][ˈkænə:t] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ɪn] [taɪm] ,
" Water we cannot bring them , nor would it be in time ,
" 水 我们 不能 带来 他们 , 也不 会 它 是 在 时间 ,

“我们无法给他们送水，而且也来不及送。”

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz][hɔːt] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] .
for once the sun is hot they will die .
为了 一次 这 太阳 是 热的 他们 将要 死 .

一旦太阳升起，它们就会死亡。

[bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ] .
But stay here , and I will search for a certain thing .
但 停留 这里 , 和 我 将要 搜索 为了 一个 肯定 事物 .

但你留在这里，我会去找一样东西。

[neɪ] , [ˈmæstər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsent] ;
Nay , master , " he continued , for I had made a gesture of dissent ;
不 , 掌握 , " 他 持续 , 为了 我 有 制成 一个 手势 的 异议 ;

“不，主人，”他继续说道，“因为我做了个不同意的手势；

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][goʊ][nɑːt][fɑːr] .
" this time I go not far .
" 这 时间 我 去 不是 远的 .

这次我不会走远。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [siː] [reɪn] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - ,
But here I see rain has fallen of late , and though there is no t'samma ,
但 这里 我 看 雨 有 倒下 的 晚的 , 和 尽管 那里 是 不 - ,

但我看到这里最近下了雨，虽然没有 t'samma，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əˈhʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] . "
there may be another thing that will save the horses . " "
那里 可能 是 其他 事物 那 将要 节省 这 马匹 . "

或许还有其他办法可以救这些马。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [siːk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [aɪ] [sed] ,
" Then I will seek it with you , Inyati , " I said ,
" 然后 我 将要 寻找 它 和 你 , - , " 我 说 ,

“那么，我会和你一起寻找它，伊尼亚蒂，”我说。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
for I was determined not to lose sight of him again .
为了 我 曾是 决定 不是 到 失去 视线 的 他 再次 .

因为我决心不再让他跟我失去联系。

" [ˈbetər] [rest] , [ˈmæstər] , " [hiː; hi] [ˈʒːdʒd] , " [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈsændstɔːmz] .
" **Better rest , master , " he urged , " there will be no more sandstorms .**
" 更好的 休息 , 掌握 , " 他 敦促 , " 那里 将要 是 不 更多的 沙尘暴 .
"主人，您最好休息一下，"他催促道，"以后不会再有沙尘暴了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] .
And there is still far to go .
和 那里 是 仍然 远的 到 去 .

还有很长的路要走。

" [bʌt; bət][goʊ][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] [ˈlɪt(ə)l]
" **But go I would , and so we left the poor horses standing in a forlorn little**
" 但 去 我 会 , 和 所以 我们 左边 这 贫穷的 马匹 常设 在 一个 绝望 小的
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

但我还是要去，于是我们留下可怜的马儿孤零零地站在那里。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæd] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstərz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
gazing with sad lack - luster eyes at the masters who had brought them to
凝视 和 伤心 缺少 - 光泽 眼睛 在 这 大师 WHO 有 带来 他们 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] .
such a plight .
这样的 一个 困境 .

他们用悲伤黯淡的眼神凝视着将他们带到如此困境的主人。

- [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsædɪklɒθ] ,
Inyati took with him a canvas bag that had been used as a saddlecloth ,
- 采取 和 他 一个 帆布 包 那 有 到过 用过的 作为 一个 鞴 ,

伊尼亚蒂随身带着一个帆布袋，那个袋子曾被用作鞍垫。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] ,
and I wondered what he hoped to find to fill it ,
和 我 想知道 什么 他 希望 到 寻找 到 充满 它 ,

我很好奇他希望找到什么来填满它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
for there was no vestige of vegetation to be seen ,
为了 那里 曾是 不 痕迹 的 植被 到 是 已见 ,

因为那里看不到一丝植被的痕迹。

[ɪkˈsept] [sʌm; səm][ˈtaɪni] [siːdz] [dʒʌst] [ˈsprəʊtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
except some tiny seeds just sprouting here and there in the hollows between the
除了 一些 微小的 种子 只是 发芽 这里 和 那里 在 这 空心 之间 这
[dʒʊn] .
dunes .
沙丘 .

除了沙丘间洼地里零星冒出的一些细小种子。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈlðər] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt] - [ˈspʊʊk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [suːn] ,
I could see no other evidence of the rain that Inyati spoke of , but soon ,
我 可以 看 不 其他 证据 的 这 雨 那 - 辐 的 , 但 很快 ,

我没有看到伊尼亚蒂所说的雨的任何迹象，但很快，

[ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [drɪˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [wiː; wi] [faʊnd] [saɪnz] [ðæt] [ˈwɔːtər][hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli]
in a deeper depression than usual , we found signs that water had recently
在 一个 更深 沮丧 比 通常 , 我们 成立 标志 那 水 有 最近

[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ðer; ðər] ,
accumulated there ,
积累 那里 ,

在一个比往常更深的洼地里，我们发现了近期积水的迹象。

[ðoʊ] [ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dʒən] .
though the spot was now as dry as the surrounding dunes .

尽管 这 点 曾是 现在 作为 干燥 作为 这 周围 沙丘 .

不过，现在那里和周围的沙丘一样干燥了。

[bʌt; bət] [hɪr] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ki:nli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌtəd] [ə; eɪ] [grʌnt]
But here Inyati , who had been keenly examining the ground , uttered a grunt
但 这里 - , WHO 有 到过 敏锐地 检查 这 地面 , 说出 一个 咕哝
[ʌv; əv][sætɪs'fækj(ə)n] ,
of satisfaction ,
的 满意 ,

但这时，一直仔细观察着地面的伊尼亚蒂发出了一声满意的哼声。

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [kloʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and pointed to a spot close to his feet .

和 尖 到 一个 点 关闭 到 他的 脚 .

他指着自己脚边的一个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slɑɪt] ['swelɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
There was no trace of a plant , but a slight swelling , as it were ,
那里 曾是 不 痕迹 的 一个 植物 , 但 一个 轻微 肿胀 , 作为 它 是 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
of the soil ,
的 这 土壤 ,

没有发现任何植物的踪迹，只有土壤略微隆起。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] , [tu:] ,
which showed , too ,
哪个 显示 , 也 ,

这也表明，

[sʌm; səm] [smɔ:l] [kræks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][bɜ:rst] [ɪts] [wei] [tu;; tə][ðə; ði]
some small cracks as though something was trying to burst its way to the
一些 小的 裂缝 作为 尽管 某物 曾是 尝试 到 爆裂 它是 方式 到 这
[ˈsɜ:rʃɪs] .
surface .
表面 .

有一些细小的裂缝，仿佛有什么东西要冲破地表。

" - - ['bra:d] , " [sed] [hi; hi] , [ænd; ʌnd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [hi; hi] [kə'menst] ['sku:pɪŋ] [ə'wei]
" **Cameel - brod , " said he , and kneeling down he commenced scooping away**
" - - 兄弟 , " 说 他 , 和 跪着 向下 他 开始 舀取 离开
[ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
the sand with his hands ,
这 沙 和 他的 双手 ,

“骆驼兄弟，”他说着，跪了下来，开始用手铲走沙子。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [hi; hi] [su:n] [dru:] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ['tu:bər][ðə; ði]
and from a few inches below the surface he soon drew a whitish tuber the
和 从 一个 很少 英寸 以下 这 表面 他 很快 画 一个 白色 块茎 这
[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['tɜ:rɪp] .
size of a large turnip .
尺寸 的 一个 大的 芜菁 .

他很快从地表下几英寸的地方挖出了一个白色的块茎，大小跟一个大萝卜差不多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪn] ['wɔ:təri] [dʒu:s] , ['ækɪd][ænd; ʌnd] [ʃɑ:rp] [tu;; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
It was full of thin watery juice , acrid and sharp to the taste ,
它 曾是 满的 的 薄的 水状的 汁 , 辛辣 和 锋利的 到 这 品尝 ,
它里面全是稀薄的水状汁液，味道辛辣刺鼻。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] , [ɪk'stri:mli] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
but as I afterwards found , extremely acceptable to the horses .
但 作为 我 然后 成立 , 极其 可接受 到 这 马匹 .

但后来我发现，马匹们非常喜欢这种做法。

[su:n] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][bəg] ['nɪrli] [fʊl] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
Soon we had the bag nearly full , and cutting them up on our
很快 我们 有 这 包 几乎 满的 , 和 切割 他们 向上 在 我们的
['wɔ:təpru:f] [graʊnd] - [ʃi:t] ,
waterproof ground - sheet ,
防水的 地面 - 床单 ,

很快我们就把袋子装得差不多满了，然后把它们铺在防水地垫上切开。

[wi:; wi] ['kwɪkli] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['wɔ:təri] [pʌlp] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['nʌzld]
we quickly had a quantity of watery pulp , at which the animals nuzzled
我们 迅速地 有 一个 数量 的 水状的 纸浆 , 在 哪个 这 动物 依偎
['gri:dɪli] ,
greedily ,
贪婪地 ,

我们很快就得到了一大堆稀糊状的东西，动物们贪婪地蹭来蹭去。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ri'vaɪvd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'stent][ɔ:lmʊst][æt; ət][wʌns] ; [soʊ] [mʌtʃ]
and which revived them to a remarkable extent almost at once ; so much
和 哪个 复活 他们 到 一个 卓越 程度 几乎 在 一次 ; 所以 很多
[soʊ] [ɪn'di:d] ,
so indeed ,
所以 的确 ,

这使得他们几乎立刻恢复了活力；事实上，效果非常显著。

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] .
that we had very little difficulty in hurrying them forward again .
那 我们 有 非常 小的 困难 在 匆忙 他们 向前 再次 .

我们几乎没有遇到任何困难就再次催促他们前进。

[ðə; ði][læst][dra:p][ʌv; əv]['wɔ:tər][hæd; həd] [ɔ:n] [sɪns] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sʊmd]
The last drop of water had long since gone , and I was now consumed
这 最后的 降低 的 水 有 长的 自从 已消失 , 和 我 曾是 现在 消耗
[wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,
with thirst ,
和 口渴 ,

最后一滴水早已喝光，我感到一阵阵口渴。

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [mɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [mʌt] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][pæn] -
and sick with misgiving as to what might be found at the pan Inyati
和 生病的 和 疑虑 作为 到 什么 可能 是 成立 在 这 平底锅 -
[hæd; həd] [si:n] .
had seen .
有 已见 .

并且对伊尼亚蒂所看到的潘神那里可能发现的东西感到不安。

[naʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['jestərdeɪ] ,
Now we could see it , and , as yesterday ,
现在 我们 可以 看 它 , 和 , 作为 昨天 ,

现在我们能看到了，而且，和昨天一样，

[ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
the flocks of partridges were all flying in that direction .
这 羊群 的 鹁鸪 是 全部 飞行 在 那 方向 .

成群的鹁鸪都朝着那个方向飞去。

[haʊ] [aɪ] ['envid] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
How I envied them their wings ,
如何 我 令人羡慕 他们 他们的 翅膀 ,

我多么羡慕他们的翅膀啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [grʌdʒd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔ:tər] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] !
and how I grudged them the precious water they would be drinking !
和 如何 我 心怀怨恨 他们 这 宝贵的 水 他们 会 是 喝 !

我多么嫉妒他们能喝到如此珍贵的水啊！

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['fʊtsɔ:r] , ['wɪri] ,
At length , footsore , weary ,
在 长度 , 脚痛 , 厌倦 ,

最终，双脚酸痛，疲惫不堪。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [sko:rtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [glɜ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [sænd] ,
with eyes scorched by the blinding glare of the sun on the bare sand ,
和 眼睛 烧焦的 经过 这 失明 强光 的 这 太阳 在 这 裸 沙 ,

阳光刺眼地照在裸露的沙滩上，眼睛灼痛难忍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɪps] [krækt] [ænd; ənd] [tʌŋz] ['swʊlən][wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] ,
and with lips cracked and tongues swollen with thirst ,
和 和 嘴唇 裂纹 和 舌头 肿 和 口渴 ,

嘴唇干裂，舌头因口渴而肿胀，

[wi:; wi] ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌn] ['ɪntu:][ə; ei] [waɪd] [pæn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃ] [ænd; ənd]
we staggered out of the dunes into a wide pan covered with bush and
我们 交错 出去 的 这 沙丘 进入 一个 宽的 平底锅 涵盖 和 衬套 和
['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][bɪg] [tri:z] [hju:dʒ] - - [dɔ:rn] [ʌv; əv] [θɪk] ['vɜ:rd(ə)nt]['fəʊliɪdʒ] ,
sprinkled with big trees huge camel - doorn of thick verdant foliage ,
撒上 和 大的 树木 巨大的 - - 门 的 厚的 葱茏 叶子 ,

我们踉跄着走出沙丘，来到一片宽阔的洼地，那里长满了灌木，点缀着高大的树木，茂密的绿色树叶像巨大的骆驼门一样。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ə; ei][pɑ:rk] - [laɪk] [ə'pɪrəns] .
which gave the whole expanse a park - like appearance .
哪个 给予 这 所有的 广阔 一个 公园 - 喜欢 外貌 .

这使得整个区域呈现出公园般的景象。

[ðei] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] - ['plu:midʒd] [bɜ:rdz] , ['bʌtərflaɪz] [wɜ:r; wər] ['flɪtɪŋ] ['evriwɜ] ,
They were full of gay - plumaged birds , butterflies were flitting everywhere ,
他们 是 满的 的 同性恋 - 羽毛 鸟类 , 蝴蝶 是 飞掠 到处 ,

那里到处都是羽毛艳丽的鸟儿，蝴蝶到处飞舞。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪn] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [θɪk] [græs] , [ɪn][fækt] ,
here and there were fine stretches of thick grass , in fact ,
这里 和 那里 是 美好的 伸展 的 厚的 草 , 在 事实 ,

这里那里时不时会出现大片茂密的草地，事实上，

[æftər][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv] [feɪd] - [les] [sænd][br'haɪnd][ju: 'es] ,
after all we had suffered in the furnace of shade - less sand behind us ,
后 全部 我们 有 遭受 在 这 炉 的 阴影 - 较少的 沙 在后面 我们 ,

毕竟，我们曾在身后那片没有遮荫的沙海中饱受煎熬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,) 第3/11页

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈpærədəɪs] .
the place was a veritable paradise ;
这 地方 曾是 一个 真正的 天堂 .

那里简直就是人间天堂。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wer] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ˈθɪkɪst] , [wi:; wi] [ɪˈspaɪd] [tɔ:l] [ɡri:n] [ri:dz]
And at length , where the trees were thickest , we espied tall green reeds
和 在 长度 , 在哪里 这 树木 是 最厚 , 我们 窥视 高的 绿色的 芦苇
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈθɪkli] ,
growing thickly ,
生长 浓密 ,

最后, 在树木最茂密的地方, 我们发现了茂密的高大绿色芦苇。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz]
and a few minutes later our fears were at an end , for here was
和 一个 很少 分钟 之后 我们的 恐惧 是 在 一个 结尾 , 为了 这里 曾是
[ˈwɔ:tər][ɪn] [ˈplenti] .
water in plenty .
水 在 很多 .

几分钟后, 我们的恐惧就结束了, 因为这里有充足的水。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ænd] [ˈmʌdi] , [ænd; ænd] [faʊld] [baɪ][waɪld] [ˈæniɪmlz] , [hu:z] [spɔr] [ʃʊd]
It was thick and muddy , and fouled by wild animals , whose spoor showed
它 曾是 厚的 和 浑 , 和 犯规 经过 荒野 动物 , 谁 痕迹 显示
[θɪk] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] ;
thick all around it ;
厚的 全部 大约 它 ;

地面泥泞不堪, 到处都是野生动物的足迹;

[bʌt; bət][tu:; tə][ju:ˈes][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæbsəlu:t] [ˈnektər] ,
but to us it was absolute nectar ,
但 到 我们 它 曾是 绝对 花蜜 ,

但对我们来说, 它简直就是甘露。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [ˈni:dɪd] [ɔ:l] - [pərˈsweɪz(ə)n][tu:; tə] [prɪˈvent] [emˈi:] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
and it needed all Inyati's persuasion to prevent me from drinking to
和 它 需要 全部 - 劝说 到 防止 我 从 喝 到
[ɪkˈses] [ænd; ænd] [ˈprɑ:bəbli] [ˈdaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
excess and probably dying on the spot .
过量的 和 大概 垂死 在 这 点 .

伊尼亚蒂费尽口舌才劝住我, 让我没有酗酒过度, 否则我可能当场丧命。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:] , [ænd; ænd] [let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [æt; ət]
We had to control the horses too , and let them drink but little at
我们 有 到 控制 这 马匹 也 , 和 让 他们 喝 但 小的 在
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

我们还得管好马匹, 每次只让它们喝一点点水。

[ɔ:r] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [dra:pt] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [træks] .
or they too would probably have drank till they dropped dead in their tracks .
或者 他们 也 会 大概 有 喝 直到 他们 掉落 死的 在 他们的 轨道 .

否则他们可能也会喝到当场毙命。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [oo'eɪsɪs][wi:; wi] [steɪd] [fɔ:r; fər] [θri:;] [deɪz] , ['restɪŋ] , [rɪ'ku:pə'reɪtɪŋ] ,
In this pleasant oasis we stayed for three days , resting , recuperating ,
在这 令人愉快的 绿洲 我们 入住 为了 三 天 , 休息 , 恢复期 ,
在这个宜人的绿洲里, 我们待了三天, 休息恢复体力。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and living on the fat of the land .
和 活的 在 这 胖的 的 这 土地 .
过着优渥的生活。

[geɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'bʌndəns] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][ə; ei] [kɔ:z]
Game there was in abundance , so much so , indeed , that they were a cause
游戏 那里 曾是 在 丰富 , 所以 很多 所以 , 的确 , 那 他们 是 一个 原因
[ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
of anxiety ,
的 焦虑 ,
那里猎物很多, 多到令人焦虑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][vlei][wʌz; wəz] [dɪ'kri:sɪŋ] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
for the water in the vlei was decreasing rapidly from the number of
为了 这 水 在 这 沼泽 曾是 递减 快速 从 这 数字 的
[ænɪmlz] [ðæt] [dræŋk][ðer; ðər] ['naɪtli] ,
animals that drank there nightly ,
动物 那 喝 那里 每晚 ,
因为每晚到沼泽地饮水的动物数量众多, 导致沼泽地里的水量迅速减少。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][ləst][fɔ:r; fər] ['veri] [lɔ:n] [ən'les] [reɪn] [fel] .
and it was obvious that it would not last for very long unless rain fell .
和 它 曾是 明显的 那 它 会 不是 最后的 为了 非常 长的 除非 雨 跌倒 .
很明显, 除非下雨, 否则这种情况不会持续太久。

[saɪnz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['wɔ:ntɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['si:z(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] [draɪ] ,
Signs were not wanting that the season had been exceptionally dry ,
标志 是 不是 想要 那 这 季节 有 到过 非常 干燥 ,
种种迹象表明, 这个季节异常干旱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][vlei][hæd; həd][æt; ət][wʌŋ] [taɪm] [bɪn] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ɪk'stent] ,
for the vlei had at one time been of large extent ,
为了 这 沼泽 有 在 一 时间 到过 的 大的 程度 ,
因为这片沼泽地曾经面积很大,

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌŋ] [smɔ:l] [pu:l] [rɪ'meɪnd] .
and now nothing but the one small pool remained .
和 现在 没有什么 但 这 一 小的 水池 剩余 .
现在只剩下一个小水池了。

[æt; ət][,aɪ 'ti:]['ɔ:lsʊ][dræŋk] ['mɪrɪədʒ] [ʌv; əv] ['pɑ:rtrɪdʒ] ,
At it also drank myriads of partridges ,
在 它 还 喝 无数 的 鹌鹑 ,
它还喝了无数鹌鹑的水,

[ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] ['lɪtərəli] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ] [swɔ:mz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
the air being literally thick with the huge swarms of them that came in the
这 空气 存在 字面上地 厚的 和 这 巨大的 蜂群 的 他们 那 来了 在 这
['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ,
early morning and again at night ,
早期的 早晨 和 再次 在 夜晚 ,
清晨和夜晚, 成群的昆虫涌入空气, 空气中弥漫着浓重的昆虫气息。

[soʊ] [teɪm] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ðæt] [ðei] ['skersli] ['trʌblɪd] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
so tame and fearless that they scarcely troubled to get out of our way ,
所以 驯服 和 无畏 那 他们 几乎 麻烦 到 得到 出去 的 我们的 方式 ,
它们如此温顺无畏, 几乎懒得给我们让路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr][pɑːt][ˈɡʊʊɪŋ][baɪ] ['sɪmplɪ] [ˈnɔkiŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wið; wiθ][ə; eɪ] [stɪk] .
and we kept our pot going by simply knocking them over with a stick .
和 我们 保留 我们的 锅 去 经过 简单地 敲门 他们 超过 和 一个 戳 .
我们用棍子把它们打翻，就让锅里的水继续流淌。

[wiː; wi] [suːn] [iksˈplɔːd] [ðə; ði][pæn][ɔːr][oʊˈeɪsɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrkjələər][ɪn] [ˈeɪp] [ænd; ənd]
We soon explored the pan or oasis which was almost circular in shape and
我们 很快 探索 这 平底锅或者 绿洲 哪个 曾是 几乎 圆 在 形状 和
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
about a mile in diameter ,
关于 一个 英里 在 直径 ,
我们很快就探索了这片近乎圆形、直径约一英里的洼地或绿洲。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [enˈsɜːkəld] [baɪ] [dʒʊn] ;
and completely encircled by dunes ;
和 完全地 包围 经过 沙丘 ;
完全被沙丘环绕；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbærən] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
most of them as barren and forbidding as those we had already
最多 的 他们 作为 荒芜 和 禁止 作为 那些 我们 有 已经
[pæst] [θruː] ,
passed through ,
通过了 通过 ,
它们中的大多数都像我们之前经过的那些地方一样荒凉而令人望而生畏。

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪŋ] .
though to the south there was a certain amount of vegetation .
尽管 到 这 南 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 植被 .
不过南部有一些植被。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][juːˈes] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz] [iːst] [ɔːr] [nɔːrθ] - [iːst]
This , however , was useless to us , as our way was east or north - east
这 , 然而 , 曾是 无用 到 我们 , 作为 我们的 方式 曾是 东方 或者 北 - 东方
 ,
 ,
 ,
但这对我们来说毫无用处，因为我们要去的地方是东边或东北边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɔːl] - [ˌriːkəˈnɔɪtərɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
and in this direction all Inyati's reconnoitering failed to discover anything but
和 在 这 方向 全部 - 侦察 失败的 到 发现 任何事物 但
[ber] [dʒʊn] ,
bare dunes ,
裸 沙丘 ,
而伊尼亚蒂在这个方向上的所有侦察都一无所获，除了光秃秃的沙丘之外什么也没发现。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
as far as the eye could reach .
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .
目之所及之处。

[ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪd] [ænd; ənd] [ˈɡriːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][wʌz; wəz] ,
Pleasant as the shade and greenery of the oasis was ,
令人愉快的 作为 这 阴影 和 绿植 的 这 绿洲 曾是 ,
绿洲的树荫和绿意令人心旷神怡，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈleŋθi] [wʌn] ; [mɔːrˈoʊvər] , [ˈlaɪənz]
it was evident that our stay could not be a lengthy one ; moreover , lions
它 曾是 明显 那 我们的 停留 可以 不是 是 一个 冗长 一 ； 而且 ， 狮子
[wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ˈnuːməɾəs] ,
were increasingly numerous ,
是 日益 很多的 ,
很明显，我们不可能久留；而且，狮子的数量也越来越多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [trɪp] [brɪˈɡænz] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuːˈes] [ˈsɪriəs] [æŋˈzaɪəti] .
and for the first time in our trip began to cause us serious anxiety .
和 为了 这 第一的 时间 在 我们的 旅行 开始 到 原因 我们 严肃的 焦虑 .
这是我们旅途中第一次开始让我们感到严重焦虑。

[soʊ][boʊld][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [fairz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [æt; ət] [ˈnaɪt fɔːl] [ænd; ənd] [kept] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːl]
So bold were they that fires had to be lit at nightfall and kept going all
所以 大胆的 是 他们 那 火灾 有 到 是 点燃 在 黄昏 和 保留 去 全部
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;
他们胆子非常大，以至于必须在夜幕降临时点燃篝火，并且要整夜不熄；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈrɔːz] [meɪd] [sliːp] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
and their roars made sleep impossible .
和 他们的 咆哮 制成 睡觉 不可能的 .
它们的咆哮声让人无法入睡。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmuːnləs] ,
The nights were now dark and moonless ,
这 夜晚 是 现在 黑暗的 和 无月 ,
夜色漆黑，没有月光。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜːr; wər] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
and on the third of our stay the lions were exceptionally troublesome .
和 在 这 第三 的 我们的 停留 这 狮子 是 非常 麻烦的 .
在我们入住的第三天，狮子们格外难缠。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] ,
We could see little beyond the light of the fires ,
我们 可以 看 小的 超过 这 光 的 这 火灾 ,
除了火光之外，我们几乎什么也看不见。

[bʌt; bət] [ˈrɔːz] [ænd; ənd] [graʊlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] ,
but roars and growls came from all quarters ,
但 咆哮 和 咆哮 来了 从 全部 四分之一 ,
但四面八方都传来咆哮声和怒吼声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeɪdənsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [bʌk] [wʌz; wəz]
and there were evidences that a large herd of some kind of buck was
和 那里 是 证据 那 一个 大的 一群 的 一些 种类 的 巴克 曾是
[ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] ,
passing through the oasis ,
通过 通过 这 绿洲 ,
有证据表明，一大群某种雄鹿正在穿越这片绿洲。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði][ˈlaɪənz][wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] .
and these the lions were attacking .
和 这些 这 狮子 是 攻击 .
而这些正是狮子攻击的目标。

- [wʌz; wəz] ['hɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] , [nɑ:t] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Inyati was nervous and uneasy , not , as he explained , on account of the
- 曾是 紧张的 和 不安 , 不是 , 作为 他 解释 , 在 帐户 的 这
[ˈlaɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

因亚提感到紧张不安, 正如他所解释的, 这并非因为狮子。

[hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)] [gʌn] " [wʊd] [si:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ]
his " little gun " would see to them , but as to what was happening
他的 " 小的 枪 " 会 看 到 他们 , 但 作为 到 什么 曾是 发生
[æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [hoʊl] ,
at the water - hole ,
在 这 水 - 洞 ,

他的“小枪”会解决他们, 但至于水坑那边发生了什么事,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
from which we had removed our camp some distance on account of the
从 哪个 我们 有 已移除 我们的 营 一些 距离 在 帐户 的 这
[ˈlaɪənz] .
lions .
狮子 :

由于狮子出没, 我们已将营地迁离了一段距离。

" ['gemzbɒk] , [ˈmæstər] , [ə; eɪ][bɪɡ][hɜ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Gemsbok , master , a big herd of them , that is what it is , " he said ,
" 长角羚 , 掌握 , 一个 大的 一群 的 他们 , 那 是 什么 它 是 , " 他 说 ,
"是长角羚, 主人, 一大群长角羚,"他说。

[æz; əz][wi:; wi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['rɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
as we listened to the terrific roars in the direction of the water .
作为 我们 听着 到 这 了不起 咆哮 在 这 方向 的 这 水 .

我们聆听着从水边传来的震耳欲聋的咆哮声。

" [ðeɪ] [si:k] [nɑ:t][ˈwɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['seldəm] [drɪŋk] ,
" They seek not water , for they seldom drink ,
" 他们 寻找 不是 水 , 为了 他们 很少 喝 ,
“他们不寻找水, 因为他们很少喝水,

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [meɪ] [du:][soʊ] ; [mɔ:r'oʊvər] ,
but if it comes in their way they may do so ; moreover ,
但 如果 它 来 在 他们的 方式 他们 可能 做 所以 ; 而且 ,
但如果这阻碍了他们的行动, 他们可能会这样做; 此外,

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][ˈtræmp(ə)][ðə; ði] [pu:l] ['ɪntu:] [mʌd] [tu:; tə] [ku:l] [ðer; ðər] [hu:vz] .
they will be likely to trample the pool into mud to cool their hooves .
他们 将要 是 可能 到 践踏 这 水池 进入 泥 到 凉爽的 他们的 蹄子 .

它们很可能会把水池踩成泥浆, 以此来给蹄子降温。

['lʌkɪli] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] - [skɪn][ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv] [drʌŋk] [wel] ;
Luckily our water - skin is full , and the horses have drunk well ;
幸运的是 我们的 水 - 皮肤 是 满的 , 和 这 马匹 有 醉 出色地 ;
幸好我们的水袋装满了水, 马儿们也喝得很饱;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪl] [ʃoʊ] .
but I fear what the morning will show .
但 我 害怕 什么 这 早晨 将要 展示 .
但我害怕明天早上会看到什么。

" [ɔ:l] [naɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bʌk] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðer; ðər]
" **All night we could hear the buck moving about and passing through there**
" 全部 夜晚 我们 可以 听到 这 巴克 移动 关于 和 通过 通过 那里
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz; 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
must have been thousands of them :
必须 有 到过 数千 的 他们 :
“整晚我们都能听到雄鹿走来走去的声音，那里肯定有成千上万只雄鹿。”

[ɔ:l] [naɪt] , [tu:] , [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,
All night , too , the roaring continued ,
全部 夜晚 , 也 , 这 咆哮 持续 ,
整夜，咆哮声从未间断。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['derbreɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [tə'rɪfɪk] [ʌprɔ:r] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
culminating shortly before daybreak with the most terrific uproar in the direction
高潮 不久 前 拂晓 和 这 最多 了不起 骚动 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .
of the pool it was possible to imagine .
的 这 水池 它 曾是 可能的 到 想象 :
黎明前不久，朝着泳池方向爆发了你能想象到的最猛烈的骚动。

[ðer; ðər][ðə; ði]['laɪənz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ətæk] ,
There the lions seemed to be making a combined attack ,
那里 这 狮子 似乎 到 是 制作 一个 合并 攻击 ,
那里的狮子似乎正在发动联合攻击。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and judging by the sounds they were also fighting among themselves .
和 评判 经过 这 声音 他们 是 还 斗争 之中 他们自己 :
从声音判断，他们之间似乎也在发生争斗。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] ['hɜ:rid] ['æŋkʃəsli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
As soon as it was daylight we hurried anxiously in that direction ,
作为 很快 作为 它 曾是 日光 我们 慌忙 焦虑地 在 那 方向 ,
[ki:pɪŋ] [ʰəʊər; ɑ:r]['raɪfəlz] ['redi] ,
keeping our rifles ready ,
保持 我们的 步枪 准备好 ,
天一亮，我们就焦急地朝那个方向赶去，步枪时刻准备着。

[ɔ:l'dʊʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['laɪənz][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ən'les] [dɪ'stɜ:rbd]
although , as a rule , lions are little to be feared by daylight , unless disturbed
虽然 , 作为 一个 规则 , 狮子 是 小的 到 是 害怕 经过 日光 , 除非 不安
[æt; ət][ðer; ðər] [mi:l] .
at their meal .
在 他们的 一顿饭 :
不过，一般来说，狮子在白天并不可怕，除非在进食时受到打扰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
They were even more numerous than we had imagined ,
他们 是 甚至 更多的 很多的 比 我们 有 想象 ,
他们的数量比我们想象的还要多。

[fɔ:r; fər][hju:dʒ] [dʌn] - ['kʌlərd] [fɔ:rmz] [slʌŋk] [ɔ:f] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [æz; əz][wi:; wi]
for huge dun - colored forms slunk off in all directions through the bush as we
为了 巨大的 逼债 - 有色 表格 斯伦克 离开 在 全部 方向 通过 这 衬套 作为 我们
[nɪə] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
neared the water .
接近 这 水 :
当我们靠近水边时，巨大的沙褐色身影从灌木丛中向四面八方溜走。

" ['wɔ:tər] ！
" **Water** ！
" 水 ！

“水！

" [dɪd][aɪ][seɪ] ？
" **did I say** ？
" 做过 我 说 ？

我说过吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər] [naʊ] , [fɔ:r; fər] - [fɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [ˈfaʊndɪd] .
There was no water now , for Inyati's fears had been well - founded .
那里 曾是 不 水 现在 ， 为了 - 恐惧 有 到过 出色地 - 创立 。

现在没有水了，伊尼亚蒂的担忧不无道理。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pu:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpld] [ˈɪntu:] [blæk] [mʌd] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [ˈgemzbo:k] ,
The little pool had been trampled into black mud by countless gemsbok ,
这 小的 水池 有 到过 践踏 进入 黑色的 泥 经过 无数 长角羚 ；

小水池已被无数只羚羊踩成了黑色的泥潭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [hæf] - [ˈi:tn] [ˈkɑ:kəsɪz] [stru:n] [əˈbaʊt] [[ʊʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪənz][hæd; həd]
and the various half - eaten carcasses strewn about showed that the lions had
和 这 各种各样的 一半 - 吃 尸体 散落的 关于 显示 那 这 狮子 有

[ˈteɪkən] [ˈhevi] [toʊl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
taken heavy toll of them .
已采取 重的 收费 的 他们 。

散落在各处的被啃食了一半的动物尸体表明，狮子对它们造成了严重的伤害。

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [kɔ:st][tu:; tə] [ðəmˈselvz] , [haʊˈevər] ；
Not without cost to themselves , however ;
不是 没有 成本 到 他们自己 ， 然而 ；

然而，他们也为此付出了代价；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pu:l] [leɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈlaɪən] ,
for there in the centre of what had been the pool lay a huge lion ,
为了 那里 在 这 中心 的 什么 有 到过 这 水池 躺 一个 巨大的 狮子 ；

因为在原本是水池的地方中央，躺着一头巨大的狮子。

[ded] , [trænsˈfɪkst] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [[ɑ:rp] , [streɪt] [hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]
dead , transfixed and impaled upon the long , sharp , straight horns of the
死的 ， 呆若木鸡 和 刺穿 之上 这 长的 ， 锋利的 ， 直的 角 的 这

[mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈgemzbo:k] [boʊl] ,
magnificent gemsbok bull ,
壮丽 长角羚 公牛 ；

死了，被钉在了雄伟的南非长羚羊那又长又尖又直的角上。

[ðæt] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən] [nek] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [boʊlk] .
that lay , with broken neck , almost hidden beneath the lion's formidable bulk .
那 躺 ， 和 破碎的 脖子 ， 几乎 隐 下面 这 狮子的 强大 大部分 。

那只断颈的狮子躺在地上，几乎完全被狮子庞大的身躯遮盖住了。

" [waʊ] ！ " [sed] - ； " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [brɪˈfɔ:r] .
" **Wow ! " said Inyati ; " I have heard of the like before .**
" 哇 ！ " 说 - ； " 我 有 听到 的 这 喜欢 前 。

“哇！”伊尼亚蒂说，“我以前听说过类似的事情。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [boʊl] , [ðæt] [oʊld][wʌn] ,
He was a strong bull , that old one ,
他 曾是 一个 强的 公牛 ， 那 老的 一 ，

那头老牛力气很大。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [streɪt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [sprɪŋ] .
and held his horns straight to meet the lion's spring .
和 握住 他的 角 直的 到 见面 这 狮子的 春天 .

他笔直地竖起角，迎向狮子的弹簧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [ˈmæstər] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [gɔ:n] .
And , as I feared , master , the water is gone .
和 , 作为 我 害怕 , 掌握 , 这 水 是 已消失 .

正如我所担心的，主人，水没了。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] ,
" **It was obvious that nothing could be done with the black mud before us** ,
" 它 曾是 明显的 那 没有什么 可以 是 完毕 和 这 黑色的 泥 前 我们 ,

“很明显，我们面前的这片黑泥根本无法处理。”

[fɔ:r; fər] [wɛr] [aɪ ˈti:] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [mɔɪst] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fɪlθ] ;
for where it still remained moist it was full of blood and filth ;
为了 在哪里 它 仍然 剩余 潮湿 它 曾是 满的 的 血 和 污秽 ;

潮湿的地方都充满了血迹和污秽；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ðʌs] [fɔ:rst] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] ,
and a decision thus forced upon us ,
和 一个 决定 因此 强制 之上 我们 ,

我们因此被迫做出这个决定。

[wi:; wi][bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [əˈbeɪt] [brɪfɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ]
we but waited till the power of the sun had somewhat abated before striking
我们 但 等待 直到 这 力量 的 这 太阳 有 有些 减弱 前 引人注目

[wʌns] [mɔ:ɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
once more into the desert ,
一次 更多的 进入 这 沙漠 ,

我们只是等到太阳的威力稍稍减弱后，才再次向沙漠进发。

[du:] [i:st] .
due east .
到期的 东方 .

正东方向。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pʊʃt] [ɑ:n] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
Our horses were rested and refreshed , and we pushed on throughout the
我们的 马匹 是 休息 和 焕然一新 , 和 我们 推动 在 自始至终 这

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我们的马匹得到了充分的休息和恢复，我们连夜继续前行。

[tɪl] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [dɑ:n] [wi:; wi] [ˈstʌmbld] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] - ,
till just before dawn we stumbled through a small patch of t'samma ,
直到 只是 前 黎明 我们 踉跄 通过 一个 小的 修补 的 - ,

直到黎明前，我们才跌跌撞撞地穿过一小片t'samma。

[ænd; ənd] [rɪˈmi:diətli] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and immediately decided to give our horses the benefit of them .
和 立即地 决定 到 给 我们的 马匹 这 益处 的 他们 .

我们立即决定让我们的马匹也享受到这些好处。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈdeɪlaɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pætʃ] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪni][wʌn] ,
Unfortunately , daylight showed the patch to be but a tiny one ,
很遗憾 , 日光 显示 这 修补 到 是 但 一个 微小的 一 ,

可惜的是，日光照射后发现，这块补丁其实非常小。

[wer] [æn; ən] [ˈɑːrbrɪreri] [ˈʃʌvər] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [ˈberli]
where an arbitrary shower had fallen at the right season , and it barely
在哪里 一个 随意的 淋浴 有 倒下 在 这 正确的 季节 , 和 它 仅仅
[səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
sufficed for the day .
足够了 为了 这 天 .

一场突如其来的阵雨恰逢其时，勉强够用一天。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
And so for days we pushed on incessantly ,
和 所以 为了 天 我们 推动 在 不已 ,
[ˈfɜː(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈmeni] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [pænz][wiː; wi]
often going many miles out of our course to visit one of the many pans we
经常 去 许多 英里 出去 的 我们的 课程 到 访问 一 的 这 许多 平底锅 我们
[naʊ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈfriːkwəntli] ,
now came across frequently ,
现在 来了 穿过 频繁地 ,

我们经常偏离航线好几英里去参观我们现在经常遇到的众多盐沼之一。

[bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ɪːv(ə)n] [rɪˈplenɪʃ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈwɔːtər] -
but failing in every case to find enough water to even replenish our water -
但 失败 在 每一个 案件 到 寻找 足够的 水 到 甚至 补充 我们的 水 -
[skin] .
skin .
皮肤 .
但每次都找不到足够的水来补充我们的水袋。

T'samma

塔萨玛

[wiː; wi] [faʊnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [səˈfɪ(ə)nt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr]
we found occasionally , sufficient , at any rate , to keep us and our
我们 成立 偶尔 , 充足的 , 在 任何 速度 , 到 保持 我们 和 我们的
[ˈænɪmlz] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [ˈberli] ;
animals alive , but barely ;
动物 活 , 但 仅仅 ;
我们偶尔能找到足够维持我们和牲畜生命的东西，但只是勉强够用；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [baɪ] [θɜːrst] [hæd; həd] [brɪˈɡæŋ]
and the horrible anxiety of constant fear of a death by thirst had began
和 这 可怕 焦虑 的 持续的 害怕 的 一个 死亡 经过 口渴 有 开始
[tuː; tə] [tel] [əˈpɑːn][emˈiː][ˈbædli] .
to tell upon me badly .
到 告诉 之上 我 糟糕 .
时刻恐惧自己会渴死的可怕焦虑开始严重影响我的身心健康。

[nɑːt][soʊ] - , [huː] , [ˈθɜːrstɪ] [ɔːr] [ˈsætɪsfɑɪd] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
Not so Inyati , who , thirsty or satisfied , was always cheerful ,
不是 所以 - , WHO , 渴 或者 使满意 , 曾是 总是 快乐 ,
但伊尼亚蒂却并非如此，无论口渴还是满足，她总是面带笑容。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːptɪˈmɪstɪk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈventʃuəli] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
always optimistic that we should eventually find a way through to his country
总是 乐观的 那 我们 应该 最终 寻找 一个 方式 通过 到 他的 国家
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [ˈmeni] [waɪvz] !
of many diamonds and many wives !
的 许多 钻石 和 许多 妻子们 !
始终乐观地认为，我们最终会找到一条通往他那个拥有众多钻石和众多妻子的国家的道路！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [ˈtrek] [ðæt] [hæd; həd] [ˈləndɪd] [ju: ˈes] [ˈwɔ:tərləs] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn]
Many a weary trek that had landed us waterless and still further involved in
许多 一个 厌倦 跋涉 那 有 登陆 我们 无水 和 仍然 更远 涉及 在
[ðə; ði][væst] [ˈwildərnəs] [ʌv; əv] [dʒʊn] ,
the vast wilderness of dunes ,
这 广阔的 荒野 的 沙丘 ,
许多次疲惫不堪的跋涉让我们缺水，也让我们更加深陷于广袤的沙丘荒野之中。

[hæd; həd] [si:n] [em ˈi:] [sɪŋk] [dɪˈspɑ:ndənt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
had seen me sink despondent on the sand ,
有 已见 我 下沉 沮丧的 在 这 沙 ,
他曾看到我沮丧地瘫倒在沙滩上，
[ˈkerɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [aɪ][ˈevər] [traɪd] [tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈfɑ:rðər] ;
caring but little whether I ever tried to struggle farther ;
关怀 但 小的 无论 我 曾经 尝试 到 斗争 更远 ;
关心我，但不太在意我是否曾尝试继续奋斗；

[tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈleθərdʒi] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪ] [ˌwɪmzəˈkæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [miˈkɔ:bə]
to be roused from my lethargy by the cheery whimsicalities of this Micawber
到 是 唤醒 从 我的 昏睡 经过 这 欢快的 异想天开 的 这 米考伯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
of the desert .
的 这 沙漠 .
被这位沙漠中的米考伯的欢快奇想唤醒了，使我从昏昏欲睡的状态中解脱出来。

[hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [blu:] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən]
He would bring out the blue diamond and pretend to consult it as an
他 会 带来 出去 这 蓝色的 钻石 和 假装 到 咨询 它 作为 一个
[ˈɔrəkl] ,
oracle ,
神谕 ,
他会拿出那颗蓝钻石，假装向它求助，把它当作神谕。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɑ:mɪs] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] !
and it would always promise him wonderful things !
和 它 会 总是 承诺 他 精彩的 事物 !
它总是会给他带来美好的事情！
[ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [geɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [skers] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][fæt] [bʌk] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] ;
Sometimes for game was now scarce it would be a fat buck for breakfast ;
有时 为了 游戏 曾是 现在 稀少 它 会 是 一个 胖的 巴克 为了 早餐 ;
有时，由于猎物稀少，早餐就会吃上一只肥鹿；

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][væst] [pleɪn] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ə; eɪ][bɪg] [pu:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ;
sometimes a vast plain of t'samma , or a big pool of water ;
有时 一个 广阔的 清楚的 的 - , 或者 一个 大的 水池 的 水 ;
有时是广阔的 t'samma 平原，或一大片水池；
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪsɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈendɪd] [ɪn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈdaɪəmənds] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [waɪvz] !
and his prophecies always ended in unlimited diamonds and unlimited wives !
和 他的 预言 总是 结束 在 无限 钻石 和 无限 妻子们 !
他的预言总是以拥有无限的钻石和无限的妻子而告终！

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] , [aɪ] [wʊd] [ˈeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] , [ænd; ənd]
And cheered by this nonsense , I would shake off the fit of despondency , and
和 欢呼 经过 这 废话 , 我 会 摇 离开 这 合身 的 沮丧 , 和
[ˈstrʌg(ə)l] [ɑ:n] ;
struggle on ;
斗争 在 ;
而这些无稽之谈反而让我振作起来，驱散了沮丧，继续努力前行；

[ðoʊ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][væn]['dʒ:] ['dek.ən] , [ðə; ði] " ['flaɪŋ] ['dʌtʃmən]
though as time went on I often thought of Van der Decken , the " Flying Dutchman
尽管 作为 时间 去 在 我 经常 想法 的 范 德尔 德肯 , 这 " 飞行 荷兰人
,
:
,

虽然随着时间的推移，我经常想起范德戴肯，那位“飞翔的荷兰人”，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endləs] ['efərt] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .
" and his endless effort to weather the Cape of Storms .
" 和 他的 无尽的 努力 到 天气 这 岬 的 暴风雨 .

以及他为克服风暴角所付出的不懈努力。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['endləs] ['zɪgzæɡɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
For our endless zigzagging in search of the wherewithal to live ,
为了 我们的 无尽的 之字形 在 搜索 的 这 所需资源 到 居住 ,

为了我们永无止境地寻找生存所需的资源，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['dezərt] ,
though it had brought us to the very heart of the vast desert ,
尽管 它 有 带来 我们 到 这 非常 心 的 这 广阔的 沙漠 ,

虽然它把我们带到了广袤沙漠的中心地带，

[hæd; həd]['teɪkən][ju: 'es][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]
had taken us far from the true direction of what we were in
有 已采取 我们 远的 从 这 真的 方向 的 什么 我们 是 在
[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ,
search of ,
搜索 的 ,

已经把我们带离了我们真正要寻找的方向，

[nɔ:r][kʊd; kəd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [faɪnd][ju: 'es][ə; ei] [wei] [θru:] .
nor could all our efforts find us a way through .
也不 可以 全部 我们的 努力 寻找 我们 一个 方式 通过 .

我们竭尽全力也未能找到出路。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [trekt] [æt; ət] [naɪt] , ['seldəm]
The moon was with us now again , and we trekked at night , seldom
这 月亮 曾是 和 我们 现在 再次 , 和 我们 徒步旅行 在 夜晚 , 很少
['raɪdɪŋ] ,
riding ,
骑术 ,

月亮又与我们同在了，我们夜间跋涉，很少骑马。

[bʌt; bət] ['plɑ:dɪŋ] ['dɔ:ɡɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['endləs] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɒn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but plodding doggedly through the endless succession of dunes , with the
但 缓慢地 顽强地 通过 这 无尽的 演替 的 沙丘 , 和 这
['spɪrɪtləs] ['hɔ:rsɪz] [strʌŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
spiritless horses strung out behind us .
死气沉沉 马匹 串 出去 在后面 我们 .

但我们却顽强地跋涉在无尽的沙丘之间，无精打采的马匹拖在身后。

[ðer; ðər] [hu:vz] [wɜ:r; wər] [spleɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] [θru:] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['trekɪŋ]
Their hooves were splayed to an enormous size through this incessant trekking
他们的 蹄子 是 摊开 到 一个 巨大的 尺寸 通过 这 不停歇 徒步旅行
[θru:] [ðə; ði][sænd] ;
through the sand ;
通过 这 沙 ;

在沙地上不停跋涉，它们的蹄子被撑得非常大；

[jet] , [ðoʊ] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ɪnˈfiːblɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]
yet , though broken and enfeebled , they had become more inured to the
然而 , 尽管 破碎的 和 虚弱的 , 他们 有 变得 更多的 受伤 到 这
[kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] - ,
conditions , and the few t'samma ,
状况 , 和 这 很少 - ,

然而, 尽管他们身心俱疲、虚弱不堪, 却也逐渐适应了这种环境, 而少数的t'samma,

[ɔːr] [tˈjuːbəz] [dʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [səˈfaɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][əˈlaɪv] .
or tubers dug from the sand for them , sufficed to keep them alive .
或者 块茎 挖 从 这 沙 为了 他们 , 足够了 到 保持 他们 活 .
或者从沙子里挖出块茎喂它们, 就足以维持它们的生命。

[aɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
I had ceased to take account of the time ,
我 有 停止 到 拿 帐户 的 这 时间 ,
我已不再计较时间,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][trækt] [wer] [reɪn][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn]
but there came a day when we came upon a tract where rain had fallen in
但 那里 来了 一个 天 什么时候 我们 来了 之上 一个 通道 在哪里 雨 有 倒下 在
[əˈbʌndəns] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
abundance some time before .
丰富 一些 时间 前 .

但有一天, 我们来到了一片之前下过很多雨的地区。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][æn; ən] [æbsəˈluːtli] [ˈbærən] [duːn] , [wiː; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɪk]
For from an absolutely barren dune , we suddenly looked down upon a thick
为了 从 一个 绝对地 荒芜 沙丘 , 我们 突然 看起来 向下 之上 一个 厚的
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊərz] ;
garden of beautiful flowers ;
花园 的 美丽的 花朵 ;

从一片光秃秃的沙丘上, 我们突然看到一片茂密的、开满美丽花朵的花园;

[tɔːl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɑːksɡlʌv] [ɪn] [əˈpɪrəns]
tall , and like a slender foxglove in appearance ,
高的 , 和 喜欢 一个 苗条 毛地黄 在 外貌 ,
身材高挑, 外形像一株纤细的毛地黄,

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [waɪd] [ˈhɑːləʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʒən] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
they filled the wide hollows between the dunes in all directions .
他们 已填 这 宽的 空心 之间 这 沙丘 在 全部 方向 .
它们填满了各个方向沙丘之间的宽阔洼地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈendləs] [vəˈraɪəti] [ɪn] [ˈkʌlər] , [waɪt] , [muʊv] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈendləs] [ˈɡæmət]
They were of endless variety in color , white , mauve , and an endless gamut
他们 是 的 无尽的 种类 在 颜色 , 白色的 , 淡紫色 , 和 一个 无尽的 范围
[ʌv; əv] [pɪŋks] ,
of pinks ,
的 粉色 ,

它们的颜色千变万化, 有白色、淡紫色, 以及数不胜数的粉色。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈpɜːrp(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [saɪt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
down to the deepest purple ; and a more beautiful sight it would be
向下 到 这 最深处 紫色的 ; 和 一个 更多的 美丽的 视线 它 会 是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] .
impossible to imagine .
不可能的 到 想象 .

深邃的紫色, 美得令人难以置信。

[bʌt; bət] [ˈθɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [fɔːr; fər] [maɪl] [ˈæftər] [maɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
But thickly as they grew for mile after mile , there was nothing else ,
但 浓密 作为 他们 生长 为了 英里 后 英里 , 那里 曾是 没有什么 别的 ,
但随着它们绵延数英里，密密麻麻地生长着，除此之外，别无他物。

[noʊ] - [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈfreʃɪŋ] [plænt][ɔːr] [fru:t] ,
no t'samma or any other refreshing plant or fruit ,
不 - 或者 任何 其他 令人耳目一新 植物 或者 水果 ,
没有t'samma或其他任何清爽的植物或水果，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and the hungry horses would not look at them .
和 这 饥饿的 马匹 会 不是 看 在 他们 .
饥饿的马儿根本不愿正眼瞧它们。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [tu:] , [ðæt] - [si:md] [nʌn] [tu:] [pli:zd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈɡɑːrdn] ,
I noticed , too , that Inyati seemed none too pleased at finding this gorgeous garden ,
我 注意到 , 也 , 那 - 似乎 没有任何 也 高兴 在 寻找 这 华丽的 花园 ,
我还注意到，伊尼亚蒂似乎对发现这个美丽的花园并不太高兴。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [du:n] [ˈæftər] [du:n] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek](ə)nɪz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
and climbed dune after dune to peer in all directions as the sun rose on the
和 攀登 沙丘 后 沙丘 到 同伴 在 全部 方向 作为 这 太阳 玫瑰 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] .
morning we found it .
早晨 我们 成立 它 .
在我们找到它的那个早晨，太阳升起时，我们爬上一座又一座沙丘，向四面八方张望。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] , [ɔːr][ɡoʊ] [raʊnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We must cross it quickly , or go round , " he said ,
" 我们 必须 又 它 迅速地 , 或者 去 圆形的 , " 他 说 ,
“我们必须尽快穿过它，或者绕道而行，”他说。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [du:n] .
as I stood beside him on the top of a high dune .
作为 我 站立 旁 他 在 这 顶部 的 一个 高的 沙丘 .
我站在他身旁，站在一座高高的沙丘顶上。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ˈflaʊər] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [sli:p] [ænd; ənd][tuː; tə] [sli:p] [əˈmʌŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz]
" It is a poison flower , and makes one sleep and to sleep among it is
" 它 是 一个 毒 花 , 和 制作 一 睡觉 和 到 睡觉 之中 它 是
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .
“它是一种毒花，能使人昏睡，睡在它旁边就会死。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [noʊ] [wei] [raʊnd] !
But I see no way round !
但 我 看 不 方式 圆形的 !
但我看不到任何解决办法！

" [fɑːr][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
" Far on the horizon we could see the clouds rising from a pan in the right
" 远的 在 这 地平线 我们 可以 看 这 云 上升 从 一个 平底锅 在 这 正确的
[dəˈrek]n; daˈrek]n] .
direction :
方向 :
“在遥远的地平线上，我们可以看到云朵正朝着正确的方向升起。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , " [sed] - , " [ænd; ənd][krɔːs] [ðɪs] [belt][ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [ˈflaʊər] [baɪ]
" We must go on , " said Inyati , " and cross this belt of poison flower by
" 我们 必须 去 在 , " 说 - , " 和 叉 这 腰带 的 毒 花 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“我们必须继续前进,”伊尼亚蒂说,“白天也要穿过这片毒花带。”

[wen] [aɪˈtiː] [wɪl] [hɑːrm][juːˈes][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ;
when it will harm us but little ;
什么时候 它 将要 伤害 我们 但 小的 ;

当它对我们的伤害微乎其微时;

[tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [aɪˈtiː][ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] [ɪz][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [əˈmʌŋ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə]
to be among it after sundown is to sleep and to sleep among it is to
到 是 之中 它 后 日落 是 到 睡觉 和 到 睡觉 之中 它 是 到
[daɪ] .
die .
死 .

日落之后身处其中即是入睡,睡于其中即是死亡。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] [ˈflaʊər] [brɪˈfɔːr] ,
" I had heard of this poison flower before ,
" 我 有 听到 的 这 毒 花 前 ,

我之前听说过这种毒花。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
but had never heard of its being found in such abundance as to be a
但 有 绝不 听到 的 它是 存在 成立 在 这样的 丰富 作为 到 是 一个
[ˈdeɪndʒər][tuː; tə][laɪf] .
danger to life .
危险 到 生活 .

但他从未听说过这种生物的含量如此之高,以至于危及生命。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːrmf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [pərˈfjuːm] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [feɪnt] .
It looked too beautiful to be harmful , and its perfume was but faint .
它 看起来 也 美丽的 到 是 有害 , 和 它是 香水 曾是 但 头晕的 .

它看起来太漂亮了,不像是有害的,而且香味也很淡。

[bʌt; bət] - [nuː] [aɪˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] ,
But Inyati knew it well , and I could see that he was anxious ,
但 - 知道 它 出色地 , 和 我 可以 看 那 他 曾是 焦虑的 ,

但伊尼亚蒂很清楚这一点,我看得出来他很焦虑。

[æz; əz][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [rest][wiː; wi] [trekt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv]
as after a short rest we trekked on through the never - ending stretches of
作为 后 一个 短的 休息 我们 徒步旅行 在 通过 这 绝不 - 结束 伸展 的
[ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkʌləɪŋ] ,
gorgeous coloring ,
华丽的 染色 ,

短暂休息后,我们继续跋涉,穿过无尽的、色彩斑斓的美景。

[θruː] [ðəm; ðəm] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] .
through them , as through a cornfield .
通过 他们 , 作为 通过 一个 玉米地 .

穿过它们,就像穿过玉米地一样。

[ænd; ʌnd] [su:n] [aɪ] [fəʊnd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
And soon I found that even now in the glaring sunshine when they were
和 很快 我 成立 那 甚至 现在 在 这 刺眼 阳光 什么时候 他们 是
[kənˈsɪdərd] [ɪˈnɑ:kjuəs] ,
considered innocuous ,
经过考虑的 无害的 ,

很快我就发现，即使在阳光明媚、人们认为它们无害的时候，

[ðer; ðər] [pərˈfju:m] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
their perfume had a peculiar effect upon me ,
他们的 香水 有 一个 奇特 影响 之上 我 ,

他们的香水对我产生了奇特的影响。

[ænd; ʌnd] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [wi;; wi][hæd; həd][hæf] [krɔ:st] [tu;; tə][ðə; ði][pæn][aɪ][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ]
and long before we had half crossed to the pan I was seized with
和 长的 前 我们 有 一半 交叉 到 这 平底锅 我 曾是 查获 和
[æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [sli:p] .
an overpowering desire to sleep .
一个 压倒性的 欲望 到 睡觉 .

还没走到河岸一半，我就感到一阵强烈的睡意袭来。

[aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz][aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈlɔ:n] [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu;; tə] [ˈmætər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi;; wi]
I nodded as I stumbled along nothing seemed to matter why should we
我 点头 作为 我 踉跄 沿着 没有什么 似乎 到 事情 为什么 应该 我们
[ˈwɜ:ri] [tu;; tə][goʊ] [ˈfɑ:rðər] ,
worry to go farther ,
担心 到 去 更远 ,

我一边点头一边踉跄前行，似乎一切都不重要了，我们为什么要担心继续前行呢？

[waɪ] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] [ænd; ʌnd][rest] , [ænd; ʌnd] [sli:p] ?
why not lie down and rest , and sleep ?
为什么 不是 说谎 向下 和 休息 , 和 睡觉 ?

为什么不躺下休息睡觉呢？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstʌmbld] [ænd; ʌnd] [ˈfɔ:lən] , [drʌgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv]
I must have stumbled and fallen , drugged with the insidious poison of
我 必须 有 踉跄 和 倒下 , 吸毒 和 这 阴险 毒 的
[ðə; ði] [feɪnt] [pərˈfju:m] ,
the faint perfume ,
这 头晕的 香水 ,

我一定是绊倒了，摔倒在地，中了那淡淡香水的毒药。

[fɔ:r; fər][aɪ] [keɪm] [tu;; tə][maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
for I came to myself lying upon the ground among the flowers ,
为了 我 来了 到 我 说谎 之上 这 地面 之中 这 花朵 ,

我醒来时发现自己躺在花丛中，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] - [ˈfeɪkɪŋ] [em ˈi:] [ˈvaɪələntli] [ænd; ʌnd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
and with Inyati shaking me violently and shouting in my ear .
和 和 - 摇晃 我 暴力 和 喊叫 在 我的 耳朵 .

伊尼亚蒂猛烈地摇晃我，并在我耳边大声喊叫。

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
I was drunk with sleep ,
我 曾是 醉 和 睡觉 ,

我当时困得神志不清。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒʊst] [emˈiː] [tuː; tə] [maʊnt]
and it was with the utmost difficulty that he induced me to mount
和 它 曾是 和 这 极致 困难 那 他 诱导 我 到 山
[ðə; ði] [ˈoʊnli] [hɔːrs] [stɪl] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkæəriŋ] [emˈiː] .
the only horse still capable of carrying me .
这 仅有的 马 仍然 有能力的 的 携带 我 .
他费了九牛二虎之力才说服我骑上唯一一匹还能驮得动我的马。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pɑːrtɪt] [wið; wiθ] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [plaɪt] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
We were parched with thirst , and our plight was perhaps worse than
我们 是 干渴 和 口渴 , 和 我们的 困境 曾是 也许 更糟 比
[aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] ,
it had ever been ,
它 有 曾经 到过 ,
我们渴得要命，我们的处境或许比以往任何时候都更加糟糕。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
for all around stretched the fatal flowers ,
为了 全部 大约 拉伸 这 致命的 花朵 ,
四周都伸展着致命的花朵，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [klɪr] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [naɪt] [fel] ,
and it might well be that we could not clear them before night fell ,
和 它 可能 出色地 是 那 我们 可以 不是 清除 他们 前 夜晚 跌倒 ,
而且我们很可能无法在夜幕降临前清除它们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɔɪzn] [brɪˈkeɪm] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ɪn][ɪts] [streŋθ] .
and their poison became overpowering in its strength .
和 他们的 毒 成为 压倒性的 在 它是 力量 .
它们的毒液威力越来越强，令人难以招架。

[ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] , [maɪ] [hed] [klɪrd] [ˈsʌmwʌt] , [ˈprɑːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪər] [frʌm; frəm]
On the horse , my head cleared somewhat , probably because I was higher from
在 这 马 , 我的 头 已清除 有些 , 大概 因为 我 曾是 更高 从
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
骑在马上，我的头脑清醒了一些，可能是因为离地面更高了。

[wer] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [hʌŋ] [ˈheɪvɪli] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪd] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs]
where the perfume hung heavily , although I could not rid myself of the drowsiness
在哪里 这 香水 悬挂 重度 , 虽然 我 可以 不是 摆脱 我 的 这 睡意
.
:
.
香水味浓郁地萦绕在空气中，但我却无法摆脱困倦。

[æt; ət] [mɪdˈdeɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [fɔːrst] , [tuː] ,
At midday we were forced to halt for a rest forced , too ,
在 正午 我们 是 强制 到 停止 为了 一个 休息 强制 , 也 ,
中午时分，我们被迫停下来休息，也是被迫的。

[tuː; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡleɪrɪŋ] [sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [duːn] ,
to take it in the glaring sun , on the top of a bare dune ,
到 拿 它 在 这 刺眼 太阳 , 在 这 顶部 的 一个 裸 沙丘 ,
在烈日下，在光秃秃的沙丘顶上拍摄，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dər] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkʌvər] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plænts][fɔːr; fər] [fɪr]
for we dare not even cover ourselves with a bundle of the plants for fear
为了 我们 敢 不是 甚至 覆盖 我们自己 和 一个 捆 的 这 植物 为了 害怕
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] .
of the poison .
的 这 毒 .

因为我们甚至不敢用一捆植物盖住自己，害怕中毒。

[æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [grɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [ɑːrˈselvz] [ˈɑːnwərd] [wʌnz]
An hour or two we sat and grilled , and then forced ourselves onward once
一个 小时 或者 二 我们 卫星 和 烤 , 和 然后 强制 我们自己 向前 一次
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

我们坐着烤了一两个小时肉，然后又强迫自己继续前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdɪstənt] ,
for the pan was still distant ,
为了 这 平底锅 曾是 仍然 遥远 ,

因为平底锅还很远，

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] [wiː; wi][fʊd; ʃəd][nɑːt] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [wiː; wi]
and we feared we should not reach it before dark which would mean we
和 我们 害怕 我们 应该 不是 抵达 它 前 黑暗的 哪个 会 意思是 我们
[wʊd] [ˈnevər] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] !
would never reach it at all !
会 绝不 抵达 它 在 全部 !

我们担心天黑前无法到达目的地，那就意味着我们永远也到不了那里了！

[bʌt; bət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːɡres] ,
But struggle as we would , we could make but little progress ,
但 斗争 作为 我们 会 , 我们 可以 制作 但 小的 进步 ,

但无论我们如何努力，也只能取得微小的进展。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɔːrt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði][sʌn] [sɪŋk] ,
and it was with mortal fear that I beheld the sun sink ,
和 它 曾是 和 凡人 害怕 那 我 观看 这 太阳 下沉 ,

我怀着极度的恐惧目睹了太阳西沉。

[ænd; ənd] [sɔː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [duːn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈflaʊərz]
and saw from a high dune that there was fully a mile of thick flowers
和 锯 从 一个 高的 沙丘 那 那里 曾是 完全 一个 英里 的 厚的 花朵
[bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][pæn] ,
between us and the pan ,
之间 我们 和 这 平底锅 ,

站在高高的沙丘上，我看到我们和盐沼之间足足有一英里长的茂密花海。

[wer] [dɑːrk] [bʊʃ] [ænd; ənd][bɪɡ] [triːz] [ʃʊd] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈendɪd]
where dark bush and big trees showed plainly , and where the flowers ended
在哪里 黑暗的 衬套 和 大的 树木 显示 显然 , 和 在哪里 这 花朵 结束
[əˈbrʌptli] .
abruptly .
突然 .

那里灌木丛和大树清晰可见，花朵也戛然而止。

" [let] [juː ˈes] [steɪ] [hɪr] , " [aɪ] [ˈɜːdʒd] - ,
" Let us stay here , " I urged Inyati ,
" 让 我们 停留 这里 , " 我 敦促 - ,

“我们留在这里吧，”我恳求伊尼亚蒂。

" [ˈʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] ?
" **surely we are safe here on the top of the dune ?**
" 一定 我们 是 安全的 这里 在 这 顶部 的 这 沙丘 ?
“我们待在沙丘顶上肯定安全吧？ ”

" [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɒli] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
" **for we were fully fifty feet above the sea of flowers .**
" 为了 我们 是 完全 五十 脚 多于 这 海 的 花朵 .
“因为我们当时距离花海足足有五十英尺高。”

" [noʊ] , [ˈmæstər] , [noʊ] !
" **No , master , no !**
" 不 , 掌握 , 不 !
“不，主人，不！ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪmˈfætɪkli] ; " [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [twɑɪs] [ðə; ði] [hɑːt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪˈɔːr]
" **he answered emphatically ; " if it were twice the height we should die before**
" 他 回答 强调地 ; " 如果 它 是 两次 这 高度 我们 应该 死 前
[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [aʊt] .
the night is out .
这 夜晚 是 出去 .
他斩钉截铁地回答道：“如果它的高度是现在的两倍，我们恐怕在夜幕降临之前就会丧命。”

[pʊʃ] [θruː] [wiː; wi][mʌst; məst] , [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [pæk] [hɪr] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrn]
Push through we must , even if we leave all our pack here and return
推 通过 我们 必须 , 甚至 如果 我们 离开 全部 我们的 盒 这里 和 返回
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [təˈmɔːroʊ] ;
for it tomorrow ;
为了 它 明天 ;
我们必须坚持下去，即使我们把所有行李都留在这里，明天再回来取；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː] , [ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] [ðəm; ðəm] .
and the horses must come too , or we shall lose them .
和 这 马匹 必须 来 也 , 或者 我们 将 失去 他们 .
马匹也必须一起来，否则我们会失去它们。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Nothing could live here through the night .
没有什么 可以 居住 这里 通过 这 夜晚 .
这里没有任何东西能活过夜晚。

" [ˈheɪstɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ɔːlˈredi] [laɪt] [ˈloʊdʒ] ,
" **Hastily , as he spoke , he threw off the horses ' already light loads ,**
" 草草 , 作为 他 辐 , 他 扔 离开 这 马匹 - 已经 光 负载 ,
“他一边说着，一边匆匆卸下马匹原本就很轻的负重，

[ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] " [ˈlɪt(ə)l] [ɡʌn] " [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] ,
leaving everything but his beloved " little gun " on the top of the dune ,
离开 一切 但 他的 心爱 " 小的 枪 " 在 这 顶部 的 这 沙丘 ,
他把除了心爱的“小枪”以外的所有东西都留在了沙丘顶上。

[ænd; ænd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [biːst] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
and dragging the halter of the leading beast , he started down the slope .
和 拖拽 这 缰绳 的 这 领导 兽 , 他 开始 向下 这 坡 .
他拖着领头牲畜的缰绳，开始往山坡下走。

[ˈɪnstəntli] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dens] [ɡroʊθ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] , [wɪt] [wʌz; wəz]
Instantly on entering the dense growth I felt the effect of the scent , which was
即刻 在 进入 这 稠密 生长 我 毛毡 这 影响 的 这 香味 , 哪个 曾是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
一踏入茂密的植被，我就立刻感受到了那股气味，现在，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [sʌŋ] [hæd; həd] ['berli] ['disə'pɪrd] , [ten] [taɪmz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd]
although the sun had barely disappeared , ten times stronger than it had
虽然 这 太阳 有 仅仅 消失 , 十 时代 更强 比 它 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
been in the sunlight .
到过 在 这 阳光 .

虽然太阳几乎没有消失，但亮度却比阳光下强了十倍。

[noʊ] [feɪnt] ['swi:tənəs] [naʊ] ,
No faint sweetness now ,
不 头晕的 甜味 现在 ,
[naʊ] [feɪnt] ['swi:tənəs] [naʊ] ,
现在没有一丝淡淡的甜味了。

[bʌt; bət][æŋ; ən] [oʊvər'paʊərɪŋ] [sent] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] " [mu:n] - ['lɪlɪz] "
but an overpowering scent similar to that of the well - known " moon - lilies "
但 一个 压倒性的 香味 相似的 到 那 的 这 出色地 - 已知 " 月亮 - 百合花 "
[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [strɔ:ŋgər] ,
but infinitely stronger ,
但 无限地 更强 ,

但气味却异常浓烈，类似于著名的“月见草”，但浓度却高得多。

[ænd; ənd] ['stu:pɪfaɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] .
and stupefying to a degree .
和 令人震惊 到 一个 程度 .
[ænd; ənd] ['stu:pɪfaɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] .
令人震惊，甚至到了匪夷所思的地步。

[brɪ'fɔ:r] ['fɪfti] [ja:dz] [wɜ:r; wər] ['trævəst] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
Before fifty yards were traversed my head was spinning , and I was
前 五十 码 是 穿越 我的 头 曾是 旋转 , 和 我 曾是
[stægərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
staggering like a drunken man .
令人震惊 喜欢 一个 醉 男人 .

还没走完五十码，我就头晕目眩，走路摇摇晃晃，像个醉汉。

[aɪ] [rɪ'membər] - [hæf] ['dræŋɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪm; ɪm]
I remember Inyati half dragging me on to the horse again and feeling him
我 记住 - 一半 拖拽 我 在 到 这 马 再次 和 感觉 他
['læʃɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][gɜ:rθ][ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,
lashing me to girth and saddle ,
鞭打 我 到 周长 和 鞍 ,

我记得伊尼亚蒂半拖半拽地把我拉上马，感觉到他把我绑在肚带和马鞍上。

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃaʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][maɪ'self] [brɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] ,
remember his hoarse shouts to the horse and myself becoming fainter ,
记住 他的 嘶哑 喊叫 到 这 马 和 我 成为 较暗 ,
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃaʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][maɪ'self] [brɪ'kʌmɪŋ] ['feɪntər] ,
我记得他嘶哑的嗓音对着马和我发出呼喊，而我渐渐感到虚弱。

[rɪ'membər] ['dɪmli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæmbə:k] [hi; hi] [flo:ɡɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [fel] ['fri:kwəntli] [ə'krɔ:s]
remember dimly that the sjambok he flogged the horse with fell frequently across
记住 依稀 那 这 鞭子 他 鞭打 这 马 和 跌倒 频繁地 穿过
[maɪ] [bæk] [ænd; ənd][legz] ,
my back and legs ,
我的 后退 和 腿 ,

我隐约记得他用来鞭打马匹的鞭子经常落在我的背上和腿上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd]
but nothing could keep me from the overwhelming desire to sleep And
但 没有什么 可以 保持 我 从 这 压倒 欲望 到 睡觉 和
[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] .
then all was a blank .
然后 全部 曾是 一个 空白的 .

但没有什么能阻止我强烈的睡眠欲望，然后一切都变得一片空白。

[ˈtʃæptər] [vi:] [aɪ] [lu:z] -
CHAPTER V I LOSE INYATI
章 我 失去 -

第六章 失去伊尼亚蒂

[ˈwɔ:tər] !
Water !
水 !

水！

[dɪˈlɪʃəs] [kəʊld] [ˈwɔ:tər] , [ˈbi:ɪŋ] [dæft] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] ,
Delicious cold water , being dashed in my face and trickling down my parched throat ,
可口的 寒冷的 水 , 存在 虚线 在 我的 脸 和 涓涓细流 向下 我的 干渴 喉 ,

冰凉甘甜的水泼在脸上，顺着干渴的喉咙缓缓流下。

[brɔ:t] [em ˈi:] [əˈɡen] [tu:; tə] [maɪ] [ˈsensɪz] .
brought me again to my senses .
带来 我 再次 到 我的 感官 .

它让我重新清醒过来。

[aɪ] [leɪ] , [sɔ:r] [ænd; ənd] [bru:zd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θrɑ:biŋ] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] , [brɪˈsaɪd] [sʌm; səm]
I lay , sore and bruised and with throbbing head and limbs , beside some
我 躺 , 疮 和 瘀伤 和 和 悸动 头 和 四肢 , 旁 一些

[tɔ:l] [ri:dz] ,
tall reeds ,
高的 芦苇 ,

我躺在几棵高高的芦苇丛旁，浑身酸痛淤青，头和四肢都隐隐作痛。

[brɪˈtwi:n] [wɪtʃ] [ˈwɔ:tər] [ˈɡlɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [mu:n] .
between which water glittered in the light of the rising moon .
之间 哪个 水 闪闪发光 在 这 光 的 这 上升 月亮 .

两岸水面在冉冉升起的月光下波光粼粼。

- [bent] [ˈoʊvər] [em ˈi:] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˈoʊpənd]
Inyati bent over me and he uttered an exclamation of joy as I opened
- 弯曲 超过 我 和 他 说出 一个 感叹 的 喜悦 作为 我 打开

[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

伊尼亚蒂俯身看着我，当我睁开眼睛时，他发出了一声喜悦的惊叹。

" [ˈmæstər] ! [ˈmæstər] !
" **Master ! master !**
" 掌握 ! 掌握 !

“主人！主人！”

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪ:] [ded] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [wʊd] [aɪ] [ðen] [hæv; həv] [daɪd] [tu:] !
I thought thee dead , " he cried , " and surely would I then have died too !
我 想法 你 死的 , " 他 哭 , " 和 一定 会 我 然后 有 死亡 也 !

“我以为你死了，”他喊道，“那样的话，我肯定也死了！”

[raɪt] [ˈsɔ:rlɪ] [dɪd] [aɪ] [bi:t] [ðɪ:] , [ˈmæstər] , [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
Right sorely did I beat thee , master , there among the devil flowers ,
正确的 非常 做过 我 打 你 , 掌握 , 那里 之中 这 魔鬼 花朵 ,

主人，我当初在魔鬼花丛中狠狠地揍了你一顿。

[tu:; tə] [ki:p] [ðɪ:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [kɪlz] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bi:t]
to keep thee from the sleep that kills ; but there was no one to beat
到 保持 你 从 这 睡觉 那 杀戮 ; 但 那里 曾是 不 一 到 打

[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

为了让你免于沉睡；但没有人能打败我，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [streŋθ] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə][taɪ][maɪ'self] [tuː] [ə'pɑːn][maɪ] [hɔːrs]
and I had but strength and sense to tie myself too upon my horse
和 我 有 但 力量 和 感觉 到 领带 我 也 之上 我的 马
[brɪfɔːr] [aɪ] [tuː] [slept] .
before I too slept .
前 我 也 睡着了 .

我只有力气和理智把自己绑在马背上，然后也睡着了。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [maɪ][ˈjæmbʊːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈflaʊərz] ,
And surely my sjambok must have helped them against the poison flowers ,
和 一定 我的 鞭子 必须 有 帮助 他们 反对 这 毒 花朵 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [θruː] ,
for they came right through ,
为了 他们 来了 正确的 通过 ,

我的鞭子肯定帮助他们抵御了毒花，因为他们顺利地穿过了毒花。

[ˈhævɪŋ] [smelt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈmeɪbi] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es] [hɪr] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [saɪd] ,
having smelt the water maybe ; and brought us here to its very side ,
拥有 冶炼 这 水 或许 ; 和 带来 我们 这里 到 它是 非常 边 ,
[wɜː] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where I awoke to find them drinking .
在哪里 我 醒来 到 寻找 他们 喝 .

我醒来时发现他们在喝酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʒʊn] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [wel] , [ðæt] [wʌn] ; [ænd; ənd][daɪ] .
But the other is there in the dunes he will sleep well , that one ; and die .
但 这 其他 是 那里 在 这 沙丘 他 将要 睡觉 出色地 , 那 一 ; 和 死 .
[wɜː] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where I awoke to find them drinking .
在哪里 我 醒来 到 寻找 他们 喝 .

但另一个就在那里，在沙丘里，他会睡得很香，然后死去。

" [ænd; ənd][daɪ][hiː; hi][dɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" **And die he did ; for the next day** ,
" 和 死 他 做过 ; 为了 这 下一个 天 ,
[wɜː] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where I awoke to find them drinking .
在哪里 我 醒来 到 寻找 他们 喝 .

“他果然死了；因为第二天，

[rɪˈfrest] [ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈlɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,
refreshed and fearing the flowers little in the day time ,
焕然一新 和 害怕 这 花朵 小的 在 这 天 时间 ,
[wɜː] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where I awoke to find them drinking .
在哪里 我 醒来 到 寻找 他们 喝 .

白天神清气爽，几乎不惧怕花朵。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːn] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [pæks] .
we went back to the dune where we had left our packs .
我们 去 后退 到 这 沙丘 在哪里 我们 有 左边 我们的 包装 .
[wɜː] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where I awoke to find them drinking .
在哪里 我 醒来 到 寻找 他们 喝 .

我们回到了放背包的沙丘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][θɜːrd] [hɔːrs] , [ded] .
It was barely a mile , and about half way we found the third horse , dead .
它 曾是 仅仅 一个 英里 , 和 关于 一半 方式 我们 成立 这 第三 马 , 死的 .
[wɜː] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where I awoke to find them drinking .
在哪里 我 醒来 到 寻找 他们 喝 .

路程不到一英里，走到一半的时候，我们发现了第三匹马，它已经死了。

[ðə; ði][pæn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
The pan was but a small one ,
这 平底锅 曾是 但 一个 小的 一 ,
[wɜː] [aɪ] [ə'wʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
where I awoke to find them drinking .
在哪里 我 醒来 到 寻找 他们 喝 .

那口平底锅很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈgælənz] [ʌv; əv]
and the delicious water of the night proved to be but a few gallons of
和 这 可口的 水 的 这 夜晚 已证实 到 是 但 一个 很少 加仑 的
[ˈstægnənt] [ˈlɪkwɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [æni'mælkjuliː] ;
stagnant liquid full of animalculae ;
停滞不前 液体 满的 的 微生物 ;

而当晚那甘甜的水，原来不过是几加仑充满微生物的死水而已；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
but there was grass for the horses ,
但 那里 曾是 草 为了 这 马匹 ,
但马儿有草吃。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪ][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['flaʊər] [belt] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] [brɪˈɑːnd] [wer]
and to our joy we found that the flower belt did not extend beyond where
和 到 我们的 喜悦 我们 成立 那 这 花 腰带 做过 不是 延长 超过 在哪里
[wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] .
we had emerged from it .
我们 有 出现 从 它 .

令我们欣喜的是，我们发现花带并没有延伸到我们走出的地方以外。
[ber] [djʊn] [spred] [əˈgen] [brɪˈɑːnd] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['welkəm] , [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr]
Bare dunes spread again beyond , but even these were welcome , after our
裸 沙丘 传播 再次 超过 , 但 甚至 这些 是 欢迎 , 后 我们的
[ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dev(ə)l] ['flaʊərz] ,
experience of the " devil flowers ,
经验 的 这 " 魔鬼 花朵 ,
光秃秃的沙丘再次蔓延开来，但即便如此，在我们经历了“魔鬼花”的折磨之后，我们也乐于见到这些沙丘。

" [æz; əz] - [kɔːld] [ðem; ðəm] .
" as Inyati called them .
" 作为 - 称为 他们 .
正如伊尼亚蒂所称呼的那样。

[bʌk] [wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)l] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [eɪt] , [dræŋk] ,
Buck was plentiful , and for a day or two we ate , drank ,
巴克 曾是 丰富 , 和 为了 一个 天 或者 二 我们 吃 , 喝 ,
雄鹿数量很多，我们吃喝了一两天，

[ænd; ænd] [slept] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]
and slept to our heart's content , gathering all the strength we could for
和 睡着了 到 我们的 心脏的 内容 , 采集 全部 这 力量 我们 可以 为了
[ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ə'tempt] .
our next attempt .
我们的 下一个 试图 .

我们睡得香甜，积蓄力量，准备迎接下一次挑战。
- [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
Inyati was full of confidence for the future ,
- 曾是 满的 的 信心 为了 这 未来 ,
伊尼亚蒂对未来充满信心。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi]
confident that we should never have difficulties to encounter equal to those we
自信的 那 我们 应该 绝不 有 困难 到 遇到 平等的 到 那些 我们
[hæd; həd] [səˈmaʊnt] ,
had surmounted ,
有 克服 ,

我们相信，我们永远不会再遇到像我们已经克服的那些困难一样的困难。
[ænd; ænd] [ðæt][ðə; ði]['daɪəmənds][ænd; ænd] [waɪvz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .
and that the diamonds and wives would soon be at our disposal .
和 那 这 钻石 和 妻子们 会 很快 是 在 我们的 处理 .
钻石和妻子很快就会任我们支配。

" [nɔːrθ] , ['mæstər] !
" North , master !
" 北 , 掌握 !
“北方，主人！”

[ˈɔːlmoʊst] [duː] [nɔːrθ] [naʊ]
almost due north now
几乎 到期的 北 现在

现在几乎正北方向了

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][pænz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] !
and we shall find pans on the way with water !
和 我们 将 寻找 平底锅 在 这 方式 和 水 ！

我们沿途会找到装有水的平底锅！

[maɪ][ˈmædʒɪk] [stoʊn] [hæz; həz][təʊld][,em ˈiː] [ðæt]
My magic stone has told me that
我的 魔法 石头 有 讲述 我 那

我的魔法石告诉我.....

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [mɪˈsteɪks] !
and it makes no mistakes !
和 它 制作 不 错误 ！

而且它从不出错！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][stɑːrt] [əˈgen] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪl] [læst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
And to - tomorrow we start again ; for the water will last but a few days
和 到 - 明天 我们 开始 再次 ； 为了 这 水 将要 最后的 但 一个 很少 天
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

明天我们又要开始了；因为水也只能维持几天了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
we have been long on the path .
我们 有 到过 长的 在 这 小路 。

我们在这条路上已经走了很久。

" [pʊr] - ！
" Poor Inyati !
" 贫穷的 - ！

可怜的伊尼亚蒂！

[ðə; ði][ˈbreɪvəst] , [ˈtʃɪriːəst] [ˈkɑːmræd] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] ;
the bravest , cheeriest comrade black or white that I have ever had ;
这 最勇敢的 , 最快乐的 同志 黑色的 或者 白色的 那 我 有 曾经 有 ；

我所拥有过的最勇敢、最乐观的同志，无论黑人还是白人；

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [aɪ] [driːm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
little did I dream when he spoke thus that he would never live to see the
小的 做过 我 梦 什么时候 他 辐 因此 那 他 会 绝不 居住 到 看 这
[ˈmɔːroʊ] !
morrow !
明天 ！

他当时那样说的时候，我做梦也没想到他竟然活不到明天！

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
That evening , as we sat smoking by the fire ,
那 晚上 , 作为 我们 卫星 吸烟 经过 这 火 ,

那天晚上，我们坐在火炉旁抽烟时，

[wiː; wi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈnɜːrvəs] ,
we noticed that the two horses were extremely nervous ,
我们 注意到 那 这 二 马匹 是 极其 紧张的 ,

我们注意到这两匹马非常紧张。

[ˈprɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kra:pt] [ðə; ði][draɪ] [ˈgra:sɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz]
pricking their ears and snorting as they cropped the dry grasses a few yards
刺 他们的 耳朵 和 吸鼻 作为 他们 裁剪 这 干燥 草 一个 很少 码
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .
away from us :
离开 从 我们 :

它们竖起耳朵，发出哼哼声，在我们几码远的地方啃食着干草。

" [ˈlepədʒ] , " [səˈdʒestɪd] - , " [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [spɜr] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ][ˈlaɪənz] .
" **Leopards** , " **suggested Inyati** , " **there are many spoors here** , **but no lions** :
" 豹子 , " 建议 - , " 那里 是 许多 痕迹 这里 , 但 不 狮子 :
“豹子,”伊尼亚蒂说, “这里有很多豹子的踪迹, 但没有狮子的踪迹。”

" [bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi][ˈspoʊkən] [wen] [ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [keɪm]
" **But scarcely had he spoken when the booming roar of a lion came**
" 但 几乎 有 他 说 什么时候 这 蓬勃发展 吼 的 一个 狮子 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ;
from the direction of the pool ;
从 这 方向 的 这 水池 ;

“但他话音未落，就听到池塘方向传来一声雄狮的咆哮；

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmi:diətli] [ˈænsər] [baɪ] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ;
to be immediately answered by another , **and another** ;
到 是 立即地 回答 经过 其他 , 和 其他 ;
立即得到另一个人的回答，然后又得到另一个人的回答；

[ʌnˈtɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][pæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [tru:p] [ʌv; əv]
until it was evident that the pan had been invaded by a numerous troop of
直到 它 曾是 明显 那 这 平底锅 有 到过 入侵 经过 一个 很多的 部队 的
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

直到很明显，平底锅已经被一大群这样的怪物入侵了。

[wi:; wi] [bəuθ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][maɪndz] .
We both started to our feet with the same thought in our minds .
我们 两个都 开始 到 我们的 脚 和 这 相同的 想法 在 我们的 思想 :
我们俩不约而同地站了起来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] [ðeɪ] [maɪt] [ˈprɑ:bəbli] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] !
If they were hungry they might probably attack the horses !
如果 他们 是 饥饿的 他们 可能 大概 攻击 这 马匹 !
如果它们饿了，它们很可能会攻击马匹！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] , [bʌt; bət][noʊ][taɪm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] ;
It was still light , **but no time was to be lost** ;
它 曾是 仍然 光 , 但 不 时间 曾是 到 是 丢失的 ;
天色尚亮，但一刻也不能耽搁；

[soʊ] [ˈheɪstɪli] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
so hastily cutting down a number of the stunted thorn bushes with which the
所以 草草 切割 向下 一个 数字 的 这 发育不良 刺 灌木丛 和 哪个 这
[pæn] [əˈbaʊnd] ,
pan abounded ,
平底锅 大量 ,

于是，他匆匆砍倒了河谷里遍布的许多矮小的荆棘灌木。

[wi:; wi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] " [skeəm] " [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
we proceeded to build a " scherm " in which to pass the night .
我们 继续 到 建造 一个 " 屏幕 " 在 哪个 到 经过 这 夜晚 :
我们开始搭建一个“掩体”，以便在里面过夜。

[wiː, wi] [ɪnˈkloʊzd] [ə, eɪ] [speɪs] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [ˌjɑːdz] [ˈskwɜːr] , [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs] [wiː, wi] [brɔːt] [ðə, ði]
We enclosed a space about fifteen yards square , and into this we brought the
我们 内 一个 空间 关于 十五 码 正方形 , 和 进入 这 我们 带来 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我们围出一块大约十五码见方的空地，然后把马牵了进去。

[təˈgeðər] [wɪð, wɪθ] [ˈɪnʌf] [wʊd] [tuː, tə] [kiːp] [ə, eɪ][ˈfaɪər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ;
together with enough wood to keep a fire burning all night ;
一起 和 足够的 木头 到 保持 一个 火 燃烧 全部 夜晚 ;

再加上足够多的木柴，可以保证火烧一整夜；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə, ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)]
and as the hedge was seven or eight feet in height , and of impenetrable
和 作为 这 对冲 曾是 七 或者 八 脚 在 高度 , 和 的 坚不可摧
[θɔːrn] ,
thorn ,
刺 ,

由于树篱有七八英尺高，而且长满了密不透风的荆棘，

[wiː, wi] [felt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti][æz; əz][tuː, tə][ðə, ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈlaɪənz] .
we felt but little anxiety as to the presence of the lions .
我们 毛毡 但 小的 焦虑 作为 到 这 在场 的 这 狮子 .

我们对狮子的存在几乎没有感到任何焦虑。

[æz; əz] [naɪt] [fel] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [ˈrɔːrʒ] [biˈkeɪm] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
As night fell , however , their roars became louder and nearer ,
作为 夜晚 跌倒 , 然而 , 他们的 咆哮 成为 更大声 和 更近 ,

然而，随着夜幕降临，它们的咆哮声变得越来越响亮，越来越近。

[ænd; ənd][baɪ][mɪd] - [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə, eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpeɪsɪŋ] [raʊnd]
and by mid - night there were at least a dozen of them pacing round
和 经过 中 - 夜晚 那里 是 在 至少 一个 打 的 他们 踱步 圆形的
[ˈaʊər; ɑːr] [skeəm] ,
our scherm ,
我们的 屏幕 ,

到了午夜，至少有十几个人在我们家围着围栏踱来踱去。

[ænd; ənd] [ˈberli] [kept] [æt; ət][ə, eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ðə, ði] [ˈfriːkwənt] [ˈfaɪər] - [brændz][wiː, wi] [θruː] [ˈoʊvər]
and barely kept at a distance by the frequent fire - brands we threw over
和 仅仅 保留 在 一个 距离 经过 这 频繁 火 - 品牌 我们 扔 超过
[ðə, ði][ˈfrædʒ(ə)] [prəˈtekʃn] .
the fragile protection .
这 脆弱的 保护 .

我们不断向脆弱的防护层投掷火把，才勉强与它们保持距离。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə, ði][hjuːdʒ] [biːsts] [fɔːt] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə, ði] [snaɪlɪŋ] , [ˈgraʊlɪŋ]
Occasionally the huge beasts fought amongst themselves , and the snarling , growling
偶尔 这 巨大的 野兽 战斗 在 他们自己 , 和 这 咆哮 , 咆哮
[ˌpændəˈmoʊniəm] [wʊd] [biˈkʌm] [mɔːr] [ˈdefnɪŋ] ;
pandemonium would become more deafening ;
混乱 会 变得 更多的 震耳欲聋 ;

偶尔，这些巨兽会互相争斗，咆哮怒吼的混乱场面会变得更加震耳欲聋；

[ðen] [ðɪs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [wʊd] [siːs] , [ænd; ənd][ðə, ði] [ˈhoʊl] [truːp] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈpeɪsɪŋ]
then this diversion would cease , and the whole troop would continue their pacing
然后 这 导流 会 停止 , 和 这 所有的 部队 会 继续 他们的 踱步
[raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [fens] ,
round our fence ,
圆形的 我们的 栅栏 ,

然后这种干扰就会停止，整个队伍会继续绕着我们的栅栏踱步。

[ˈsnɪfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [æt; ət][juːˈes] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrɪn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [juːˈes] [fiːl]
sniffing and snorting at us through the thorn bushes and making us feel
嗅闻 和 吸鼻 在 我们 通过 这 刺 灌木丛 和 制作 我们 感觉
[æz; əz][wʌn][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [maʊs] [fiːlz] [wen] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
as one can imagine a mouse feels when caught in a trap ,
作为 一 能 想象 一个 老鼠 感觉 什么时候 捕捉 在 一个 陷阱 ,
它们透过荆棘丛对我们嗅来嗅去，发出嘶嘶声，让我们感觉就像老鼠被困在陷阱里一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [kæt] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and with a hungry cat peering through the bars at him :
和 和 一个 饥饿的 猫 窥视 通过 这 酒吧 在 他 :
一只饥饿的猫正透过笼子窥视着他。

[taɪm] [ˈæftər][taɪm] [wiː; wi] [skerd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈfaɪər] - [brændz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Time after time we scared them away by throwing fire - brands among them ,
时间 后 时间 我们 害怕的 他们 离开 经过 投掷 火 - 品牌 之中 他们 ,
[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] ,
but always they returned ,
但 总是 他们 返回 ,
我们一次又一次地向它们投掷火把，试图吓走它们，但它们总是会回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈmeɪ] ,
and to our dismay ,
和 到 我们的 沮丧 ,
令我们沮丧的是，

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [riːəlaɪzd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] [wɒd] [nɑːt] [ˈnɪrli] [læst]
long before morning we realized that our stock of firewood would not nearly last
长的 前 早晨 我们 已实现 那 我们的 库存 的 柴 会 不是 几乎 最后的
[tɪl] [ˈderlaɪt] .
till daylight .
直到 日光 :
天亮之前很久，我们就意识到我们储备的柴火远远不够用到天亮。

[wiː; wi][hæd; həd] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈʃuːtɪŋ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
We had refrained from shooting , as it was impossible to see the
我们 有 克制 从 射击 , 作为 它 曾是 不可能的 到 看 这
[bruːts] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [skeəm] ;
brutes through our scherm ;
野蛮人 通过 我们的 屏幕 ;
由于透过遮光板根本看不到这些野兽，所以我们没有开枪；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər][ɡɑːt] [ˈloʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈderɪŋ] ,
but as the fire got lower , and they became more daring ,
但 作为 这 火 得到 降低 , 和 他们 成为 更多的 大胆 ,
但随着火势减弱，他们变得越来越大胆，

[wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːts] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
we sent a few shots among them ,
我们 发送 一个 很少 镜头 之中 他们 ,
我们给他们发了几张照片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [ˈhʌlbʌb] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] [ʃʊd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɪt] .
and the hellish hubbub that ensued showed that some of them were hit .
和 这 地狱般的 尘嚣 那 随后 显示 那 一些 的 他们 是 打 :
随后发生的混乱表明，他们中的一些人遭到了袭击。

[bʌt; bæt] [ðɪs] [pruːvd] [dɪ'zæstrəs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ɪn][ɪts] [deθ] ['strʌɡlz] [nɪr]
But this proved disastrous , for a wounded animal , in its death struggles near
但 这 已证实 灾难性的 , 为了 一个 受伤 动物 , 在 它是 死亡 斗争 靠近
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

但这对于一只受伤的动物来说却是灾难性的，它在围栏附近挣扎着死去。

[keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [tɔːr] [daʊn] [aʊər; ɑːr]['oʊnli] [prə'tekʃn]
came in contact with the bushes and almost tore down our only protection
来了 在 接触 和 这 灌木丛 和 几乎 撕裂 向下 我们的 仅有的 保护
[brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['bulɪts] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] .
before a few more bullets finished it .
前 一个 很少 更多的 子弹 完成的 它 .
子弹击中了灌木丛，几乎摧毁了我们唯一的防护，幸好又几颗子弹才将其摧毁。

[ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðɪs] ,
There came a lull for a short time after this ,
那里 来了 一个 麻痹 为了 一个 短的 时间 后 这 ,
此后短暂地平静了一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['dɔːnɪŋ] ,
and we were congratulating ourselves that morning would soon be dawning ,
和 我们 是 祝贺 我们自己 那 早晨 会 很快 是 黎明 ,
[wen] [ðə; ði]['laɪənz] [wʊd] [slɪŋk] [ə'weɪ] ,
when the lions would slink away ,
什么时候 这 狮子 会 潜行 离开 ,
我们暗自庆幸，黎明很快就会到来，狮子们就会悄悄溜走。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [rɪ'nɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðəm; ðəm] [wen] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
or when the light would enable us to finish them when without the least
或者什么时候 这 光 会 使能够 我们 到 结束 他们 什么时候 没有 这 至少
['wɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɔːrm] [lept] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd]['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
warning a huge form leapt clean over the hedge and landed in the centre of
警告 一个 巨大的 形式 跳跃 干净的 超过 这 对冲 和 登陆 在 这 中心 的
[ðə; ði] [skeəm] ,
the scherm ,
这 屏幕 ,
或者当光线足以让我们完成它们的时候，毫无预兆地，一个巨大的身影跃过树篱，落在了屏幕中央。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['embərz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
scattering the few remaining embers in all directions .
散射 这 很少 其余的 余烬 在 全部 方向 .
将剩余的几处余烬向四面八方散开。

[ə; eɪ] ['sekənd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['ɪːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [ʃuːt] , [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]
A second spring , and before either of us could shoot , the lion had
一个 第二 春天 , 和 前 任何一个 的 我们 可以 射击 , 这 狮子 有
[paʊnst] [ə'pɑːn] - ,
pounced upon Inyati ,
猛扑 之上 - ,
第二个春天，在我们俩来得及开枪之前，狮子已经扑向了伊尼亚蒂。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
and had him down upon the ground beneath him ,
和 有 他 向下 之上 这 地面 下面 他 ,
然后把他按倒在地上，

['feɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] ['feləʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['teriər] ['ferks] [ə; eɪ][ræt] .
shaking the poor fellow like a terrier shakes a rat .
摇晃 这 贫穷的 同伴 喜欢 一个 梗犬 奶昔 一个 鼠 .
像梗犬甩老鼠一样甩这个可怜的家伙。

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][aɪ][sent] ['bʊlɪt] ['æftər] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruːts] [hed] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [tɪl] [ðə; ði]
Mad with rage I sent bullet after bullet into the brute's head and body till the
疯狂的 和 愤怒 我 发送 子弹 后 子弹 进入 这 蛮力的 头 和 身体 直到 这
[klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɹ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪntʃɪstər] [ʃʊd] [ðə; ði] ['mægəziːn] [wəz; wəz] ['empti] ,
click of the hammer of my Winchester showed the magazine was empty ,
点击 的 这 锤 的 我的 温彻斯特 显示 这 杂志 曾是 空的 ,
我怒火中烧, 对着那畜生的头部和身体连开数枪, 直到温彻斯特步枪的击锤咔哒一声响, 表明弹匣已经空了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [roʊld] ['oʊvər] [ded] , [wɪð; wɪθ] - [stɪl] [ɪn][ɪts] ['maɪti] [grɪp] ,
and the lion rolled over dead , with Inyati still in its mighty grip ,
和 这 狮子 滚动 超过 死的 , 和 - 仍然 在 它是 强大的 紧握 ,
狮子翻身倒地身亡, 伊尼亚蒂仍被它强有力的爪子紧紧抓住。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ded] [ˈɔːlsʊv] .
and to all appearance dead also .
和 到 全部 外貌 死的 还 :
看起来也已经死了。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [bərˈzɜːrk][mæd] .
Then I must have gone berserk mad .
然后 我 必须 有 已消失 狂暴 疯狂的 :
那我当时一定是疯了。

[aɪ] [rɪˈmembər] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] ['mægəziːn] [fʊl] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [bʊʃ] [ðæt]
I remember cramming the magazine full again , and throwing aside the bush that
我 记住 临时抱佛脚 这 杂志 满的 再次 , 和 投掷 旁边 这 衬套 那
[blɑːkt] [ðə; ði] ['entrəns] ,
blocked the entrance ,
已屏蔽 这 入口 ,
我记得我又把杂志塞得满满的, 然后把挡住入口的灌木丛扔到一边。

[aɪ] [stept] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlaɪənz] .
I stepped out among the lions .
我 步 出去 之中 这 狮子 :
我走进了狮群之中。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ][wəz; wəz][naːt] [kɪld] ['ɪnstəntli] ; [bʌt; bət][naːt][ə; eɪ][ˈlaɪən]
I can never understand why I was not killed instantly ; but not a lion
我 能 绝不 理解 为什么 我 曾是 不是 被杀 即刻 ; 但 不是 一个 狮子
[riːtʃt] [em ˈiː] ,
reached me ,
达到 我 ,
我永远无法理解为什么我没有立刻被杀死; 但没有一只狮子靠近我。

[ænd; ənd][æt; ət] [klaʊz] [reɪndʒ][aɪ][ˈfaɪərd] [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,
and at close range I fired shot after shot in the bright moonlight ,
和 在 关闭 范围 我 被解雇 射击 后 射击 在 这 明亮的 月光 ,
在明亮的月光下, 我近距离连续射击。

[ænd; ənd][ˈlaɪən][ˈæftər][ˈlaɪən] [fel] , [tɪl] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːr; wər] [left] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd]
and lion after lion fell , till but two were left ; and as morning dawned
和 狮子 后 狮子 跌倒 , 直到 但 二 是 左边 ; 和 作为 早晨 黎明
[ðɪːz] [slʌŋk] [əˈweɪ] ,
these slunk away ,
这些 斯伦克 离开 ,
狮子一个接一个地倒下, 直到只剩下两只; 当晨曦初露时, 它们悄悄溜走了。

['liːvɪŋ] [em ˈiː][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [ded] .
leaving me alone with my dead .
离开 我 独自的 和 我的 死的 :
留下我独自一人和我的亡灵在一起。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skeəm] , [maɪ][mæd][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
Then I came back to the scherm , my mad fit of rage over , and nothing
然后 我 来了 后退 到 这 屏幕 , 我的 疯狂的合身 的 愤怒 超过 , 和 没有什么
[bʌt; bət] [griːf] ,
but grief ,
但 悲伤 ,

然后我回到屏幕前，疯狂的怒火已经消退，取而代之的是无尽的悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːrʊ] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdʒ][tuː; tə] [ɪkˈspres] , [left] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
and a sorrow too deep for words to express , left in my heart .
和 一个 悲哀 也 深的 为了 字 到 表达 , 左边 在 我的 心 .

心中留下了难以言喻的悲痛。

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈlaɪən] [leɪ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [ˈbɑːdi] ,
The huge lion lay right across the poor boy's body ,
这 巨大的 狮子 躺 正确的 穿过 这 贫穷的 男孩们 身体 ,

那头巨大的狮子横卧在可怜男孩的身上，

[stɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [ˈʃʊldər] [ɪn][ɪts] [ˈmaɪti] [dʒɔːz] ;
still gripping his crushed shoulder in its mighty jaws ;
仍然 扣人心弦 他的 碎 肩膀 在 它是 强大的 下颚 ;

它那强有力的下颚仍然紧紧咬住他被压碎的肩膀；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l][ˈɪndʒərɪz] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,
but now I saw that in spite of his terrible injuries Inyati was not dead ,
但 现在 我 锯 那 在 尽管如此 的 他的 糟糕的 受伤 - 曾是 不是 死的 ,

但我现在明白，尽管伊尼亚蒂身负重伤，但他并没有死。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
though he was dying even as I came back to him .
尽管 他 曾是 垂死 甚至 作为 我 来了 后退 到 他 .

虽然我回到他身边时，他已经奄奄一息了。

[strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Strong as I was ,
强的 作为 我 曾是 ,

尽管我当时很强壮，

[noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [friːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l]
no strength of mine could have freed him from the grip of those terrible
不 力量 的 矿 可以 有 自由 他 从 这 紧握 的 那些 糟糕的

[dʒɔːz] ,
jaws ,
下颚 ,

无论我使出什么力量，也无法将他从那可怕的利齿中解救出来。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hɪz; ɪz] [brɪˈsiːtɪŋ] [ɡlæns] [stɔːpt] [em ˈiː] .
and as I struggled to do so , his beseeching glance stopped me .
和 作为 我 挣扎 到 做 所以 , 他的 恳求 瞥一眼 停止 我 .

正当我努力想要这么做的时候，他恳求的眼神让我止住了脚步。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
I knelt down beside him .
我 跪下 向下 旁 他 .

我跪在他身边。

" [ˈfɪnɪʃt] , [ˈmæstər] !
" Finished , master !
" 完成的 , 掌握 !

“完成了，主人！ ”

[ˈfɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ˌjet] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ] ,
finished , " **he whispered** , " **yet we have made a good fight and you** ,
完成的 , " 他 低声说道 , " 然而 我们 有 制成 一个 好的 斗争 和 你 ,
[ˈmæstər] , [wɪl] [wɪn] .
master , **will win** .
掌握 , 将要 赢 .

“结束了,”他低声说, “但我们已经打了一场漂亮的仗, 主人, 您一定会赢。”

[streɪt] [nɔːrθ] [naʊ] !
Straight north now !
直的 北 现在 !

现在直奔北方!

[ˈberi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gʌn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈmæstər] .
Bury the little gun with me , **master** .
埋葬 这 小的 枪 和 我 , 掌握 .

主人, 请把这把小枪和我一起埋葬吧。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [em ˈiː] [huː] [noʊz] ?
It may serve me who knows ?
它 可能 服务 我 WHO 知道 ?

说不定对我有用呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊ] [ðə; ði] [bluː] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ][ˈɑːrmlət] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [help] . . .
And take thou the blue stone , **and this my armlet** , **it may help** . . .
和 拿 你 这 蓝色的 石头 , 和 这 我的 臂章 , 它 可能 帮助 . . .

带着这颗蓝色的宝石, 还有我的这个臂环, 或许对你有帮助.....

[ˈmæstər] , [ˈmæstər] , [aɪ][gʊʊ]
master , **master** , **I go**
掌握 , 掌握 , 我 去

主人, 主人, 我走了.....

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][em ˈiː] , [hiː; hi][daɪd] ; [ðæt] [breɪv] [hɑːrt] ,
" **And with his eyes fixed upon me** , **he died ; that brave heart** ,
" 和 和 他的 眼睛 固定的 之上 我 , 他 死亡 ; 那 勇敢的 心 ,

“他死的时候, 眼睛始终注视着我; 那颗勇敢的心,

[ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [em ˈiː][soʊ] [wel] .
that had served me so well .
那 有 服务 我 所以 出色地 .

那对我帮助很大。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
I was stupefied with the blow that had fallen upon me ,
我 曾是 目瞪口呆 和 这 吹 那 有 倒下 之上 我 ,

我被这突如其来的打击惊呆了。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [æz; əz][wʌn] [stʌnd] .
and lay for an hour or more as one stunned .
和 躺 为了 一个 小时 或者 更多的 作为 一 目瞪口呆 .

昏迷不醒地躺了一个小时或更久。

[wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə][ˌjuːz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [tuː; tə][end][aɪ ˈtiː][ɔːl]
Once or twice the craven thought came upon me to use a bullet to end it all
一次 或者 两次 这 懦夫 想法 来了 之上 我 到 使用 一个 子弹 到 结尾 它 全部
,
!
,

我曾一两次卑鄙地想过用子弹结束这一切。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [tuː; tə][maɪ] [hed] ；
and once I actually lifted my revolver to my head ；
和 一次 我 实际上 抬起 我的 左轮手枪 到 我的 头 ；
有一次，我真的把左轮手枪举到了自己的头上；

[bʌt; bət] [ded] - [læst] [ˈwɪspər] [siːmd] [əˈɡen] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [hæd; həd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
but dead Inyati's last whisper seemed again to sound in my ear had I made a
但 死的 - 最后的 耳语 似乎 再次 到 声音 在 我的 耳朵 有 我 制成 一个
" [ɡʊd] [faɪt] ，
" good fight ，
" 好的 斗争 ，

但是，死去的伊尼亚蒂最后的低语似乎又在我耳边响起，问我是否进行了一场“英勇的战斗”。
" [tuː; tə][end][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ？
" to end it like a coward ？
" 到 结尾 它 喜欢 一个 懦夫 ？

“像个懦夫一样结束这一切？”
[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ， [ænd; ənd] [sliːp] ， [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [ˈhiːlər] ，
And so I lay in the shade of a tree ， and sleep ， the blessed healer ，
和 所以 我 躺 在 这 阴影 的 一个 树 ， 和 睡觉 ， 这 蒙福 治疗师 ，
于是我躺在树荫下，安然入睡，我这蒙福的医者。

[keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] 。
came to me and saved my reason 。
来了 到 我 和 已保存 我的 原因 。
他来到我身边，拯救了我的理智。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] ， [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] ， [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [klɪr] ，
For when I awoke ， although my heart was heavy ， my brain was clear ，
为了 什么时候 我 醒来 ， 虽然 我的 心 曾是 重的 ， 我的 脑 曾是 清除 ，
当我醒来时，虽然心中沉重，但头脑却很清醒。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ， [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋɡər] [ʒːkt] [ðə; ði] [tæsk] 。
and I knew what lay before me ， and no longer shirked the task 。
和 我 知道 什么 躺 前 我 ， 和 不 更长 逃避 这 任务 。
我知道摆在我面前的是什麼，所以不再逃避这项任务。

[ðə; ði] [ˈlaɪənz] [hed] [aɪ] [hjuːd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈbɔːdi] ，
The lion's head I hewed from its body ，
这 狮子的 头 我 砍伐 从 它是 身体 ，
我从狮身上砍下了狮头，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] [ɪts] [hjuːdʒ] [dʒɔːz] [əˈsʌndər] [tuː; tə] [rɪˈliːs] - ，
for I could not tear its huge jaws asunder to release Inyati ，
为了 我 可以 不是 撕 它是 巨大的 下颚 分离 到 发布 - ，
因为我无法撕开它巨大的颞部来释放伊尼亚蒂，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪ] [ˈberɪd] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [təˈɡeðər] 。
and there I buried victim and victor together 。
和 那里 我 埋葬 受害者 和 胜利者 一起 。
于是，我把受害者和胜利者埋葬在了一起。

[ænd; ənd][soʊ] ， [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ， [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] ， [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃːrən] [æn; ən]
And so ， I was alone ， in the heart of the desert ， with return an
和 所以 ， 我 曾是 独自的 ， 在 这 心 的 这 沙漠 ， 和 返回 一个
[ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] 。
impossibility 。
不可能 。

于是，我孤身一人，身处沙漠腹地，回头已不可能。

[aɪ] [strʌk] [nɔːrθ] , [æz; əz] - [hæd; həd][təʊld][em 'iː] , [duː] [nɔːrθ] ;
I struck north , as Inyati had told me , due north ;
我 击 北 , 作为 - 有 讲述 我 , 到期的 北 ;

我按照伊尼亚蒂告诉我的指示, 径直向北走去, 正北方向;

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [djən] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ;
in spite of the fact that in that direction the dunes were of the worst ;
在 尽管如此 的 这 事实 那 在 那 方向 这 沙丘 是 的 这 最差 ;
尽管那个方向的沙丘是最糟糕的;

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ] ['weɪfəd] ,
and for a day , and half a night , I wayfared ,
和 为了 一个 天 , 和 一半 一个 夜晚 , 我 流浪者 ,
于是, 我跋涉了一天半夜。

['straɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['sɔːroʊ] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] - .
striving in sheer physical suffering to drown the sorrow of losing Inyati .
努力 在 透明 身体的 痛苦 到 溺水 这 悲哀 的 输 - .
他努力忍受着巨大的肉体痛苦, 试图以此来麻痹失去伊尼亚蒂的悲痛。

[gɔːd] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [went] [θruː] , [ɔːr][ðə; ði] [pɔr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [aɪ] [droʊv] ['ruːθləsli] ['fɔːrwəd] ;
God knows what I went through , or the poor horses that I drove ruthlessly forward ;
上帝 知道 什么 我 去 通过 , 或者 这 贫穷的 马匹 那 我 驾驶 无情地 向前 ;
天知道我经历了什么, 也知道我无情驱赶的那些可怜的马儿经历了什么;

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [wɜːz; wəz] [ɔː'l'redi] ['bɜːrniŋ] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [meɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [em 'iː]
moreover , the fever that was already burning in my veins may have rendered me
而且 , 这 发烧 那 曾是 已经 燃烧 在 我的 静脉 可能 有 渲染 我
[dɪ'lɪriəs] ?
delirious ?
谵妄 ?

此外, 我血管里原本就燃烧的高烧可能已经让我神志不清了?

['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt] , [ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftərwərdz] ,
Certain it is that this part , and many a day afterwards ,
肯定 它 是 那 这 部分 , 和 许多 一个 天 然后 ,
可以肯定的是, 这一部分, 以及之后的许多天,

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] [tuː; tə][em 'iː] .
is but a confused dream to me .
是 但 一个 使困惑 梦 到 我 .
对我来说, 那不过是一场混乱的梦。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][pæn][tuː; tə][pæn] ;
A dream of suffering , of incessant wandering from pan to pan ;
一个 梦 的 痛苦 , 的 不停歇 漫游 从 平底锅 到 平底锅 ;
一个充满痛苦的梦, 一个在平底锅之间不停徘徊的梦;

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv] ['stægnənt] ['wɔːtər] ,
here a few mouthfuls of stagnant water ,
这里 一个 很少 一口一口 的 停滞不前 水 ,
这里只有几口死水,

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ə; eɪ] [fjuː] - [stiːl] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'laɪv] .
and there a few t'samma still keeping myself and the horses alive .
和 那里 一个 很少 - 仍然 保持 我 和 这 马匹 活 .
还有几个 t'samma 仍然在维持着我和马匹的生命。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l] :
For days the wandering must have been purely mechanical :
为了 天 这 漫游 必须 有 到过 纯粹 机械的 :
连续几天, 这种游荡一定完全是机械性的:

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .
but one day I came to myself just as the sun was setting .
但 一 天 我 来了 到 我 只是 作为 这 太阳 曾是 环境 .

但有一天，就在太阳落山的时候，我突然清醒过来。

[aɪ][felt] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] .
I felt weak and exhausted but perfectly sane .
我 毛毡 虚弱的 和 筋疲力尽的 但 完美 理智 .

我感到虚弱疲惫，但神智完全清醒。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɑːrtɪt] , [ænd; ənd][maɪ]['wɔːtər] - [skɪn][wʌz; wəz] [gɒːn] ,
I was parched , and my water - skin was gone ,
我 曾是 干渴 , 和 我的 水 - 皮肤 曾是 已消失 ,

我当时口干舌燥，而且我的水袋也不见了。

['prɑːbəbli] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] [ɔːr] [dɪ'sper] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .
probably thrown away in a fit of frenzy or despair I could not remember .
大概 抛掷 离开 在 一个 合身 的 狂热 或者 绝望 我 可以 不是 记住 .

可能是我在极度疯狂或绝望的情况下扔掉的，我已经记不清当时的情况了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [mɪr] [reks] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
The horses , mere wrecks of what they had been ,
这 马匹 , 仅仅 残骸 的 什么 他们 有 到过 ,

这些马匹，早已失去了往日的风采，只剩下残破的躯壳。

[wɜːr; wər] [mʌntɪŋ] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] - ;
were munching the last of a small patch of t'samma ;
是 咀嚼 这 最后的 的 一个 小的 修补 的 - ;

正在啃食最后一小片 t'samma;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['reskjʊː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stiɪl] ['iːtəbl] [wʌnz] ,
and I was barely in time to rescue a couple of still eatable ones ,
和 我 曾是 仅仅 在 时间 到 救援 一个 夫妻 的 仍然 可食用 一个 ,

我险些及时抢救出几个还能吃的。

[tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] [pɑːrtɪt] [tʌŋ] .
to moisten my parched tongue .
到 濡 我的 干渴 舌头 .

润润我干渴的舌头。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'kɔːnʃəs] ,
I had no idea how long I had been lying there unconscious ,
我 有 不 主意 如何 长的 我 有 到过 说谎 那里 无意识 ,

我完全不知道自己昏迷了多久。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [nɔːrθ] [hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] [æn; ən] [əb'seɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ,
but the idea of pushing north had now become an obsession with me ,
但 这 主意 的 推动 北 有 现在 变得 一个 痴迷 和 我 ,

但是，向北进军的想法已经成了我挥之不去的执念。

[ænd; ənd][aɪ] ['stæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [duːn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [,em 'iː] .
and I staggered to the highest dune to look around me .
和 我 交错 到 这 最高 沙丘 到 看 大约 我 .

我跟踉着爬上最高的沙丘，环顾四周。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [dʒʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [vedʒə'teɪfɪn]
I was still in a wilderness of dunes , but I noticed that what little vegetation
我 曾是 仍然 在 一个 荒野 的 沙丘 , 但 我 注意到 那 什么 小的 植被

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

我当时仍然身处一片沙丘荒野之中，但我注意到，那里仅有的少量植被.....

[wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] ; [ɪn'di:d] ,
was new and strange to me ; indeed ,
曾是 新的 和 奇怪的 到 我 ； 的确 ；
对我来说，这既新鲜又陌生；的确如此。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:r][plənt][aɪ][kʊd; kəd] ['rekəɡnaɪz] .
except for the t'samma there was scarce a bush or plant I could recognize .
除了 为了 这 - 那里 曾是 稀少 一个 衬套 或者 植物 我 可以 认出 .
除了t'samma之外，我几乎认不出其他任何灌木或植物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [fɑ:r][ɪn][maɪ] [dɪ'lrɪəm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt]
It was evident that I had traveled far in my delirium , and my heart
它 曾是 明显 那 我 有 旅行 远的 在 我的 谵妄 ； 和 我的 心
[baʊndɪd] ,
bounded ,
有界 ；
很明显，我在神志不清的情况下已经游历了很远的地方，我的心跳得很快。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [aʊt] , [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] ['rʌɡɪd] ['rɑ:ks] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]
as I made out , away to the north , a kopje of rugged rocks rising from
作为 我 制成 出去 ； 离开 到 这 北 ； 一个 科皮杰 的 崎岖 岩石 上升 从
[ðə; ði] [dʒən] .
the dunes .
这 沙丘 ；
当我看清远处北方时，一座由嶙峋岩石组成的小山丘从沙丘中拔地而起。

[hɪr] , [ə'pærəntli] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs]
Here , apparently , then , I was at length reaching the confines of this
这里 ； 显然 ； 然后 ； 我 曾是 在 长度 到达 这 限制 的 这
[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][sænd] ,
wilderness of sand ,
荒野 的 沙 ；
看来，我终于到达了这片沙漠荒野的尽头。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['rɑ:ks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [sɪns] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði]['dezərt]
for these were the first rocks that I had seen since we entered the desert
为了 这些 是 这 第一的 岩石 那 我 有 已见 自从 我们 进入 这 沙漠
[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bæk] !
it seemed a lifetime back !
它 似乎 一个 寿命 后退 ！
因为这是我们进入沙漠以来我看到的第一块岩石，感觉好像已经是上辈子的事了！

[ðə; ði] ['kɑ:pi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:] ,
The kopje was in the right direction too ,
这 科皮杰 曾是 在 这 正确的 方向 也 ；
小山丘的方向也正确。

[fɔ:r; fər] - [hæd; həd] [sed] " [ki:p] [nɔ:rθ] " [ænd; ənd][baɪ] ['ri:tɪŋ] [aɪ 'ti:][aɪ] [ʊd; ʊd][æt; ət] [li:st]
for Inyati had said " keep north " and by reaching it I should at least
为了 - 有 说 " 保持 北 " 和 经过 到达 它 我 应该 在 至少
[bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði][lənd] .
be able to spy out the land .
是 有能力的 到 间谍 出去 这 土地 ；
因为伊尼亚蒂说过“向北走”，到达那里后，我至少应该能够窥见那片土地。

[aɪ] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['sædlɪŋ] [ʌp] ,
I lost no time in saddling up ,
我 丢失的 不 时间 在 鞍具 向上 ；
我立即开始备鞍，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sti:l] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbɪltɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n]
finding that I had still a small amount of biltong and plenty of ammunition
寻找 那 我 有 仍然 一个 小的 数量 的 南非牛肉干 和 很多 的 弹药
[left] .
left .
左边 :

我发现我还有少量牛肉干和充足的弹药。

[ˈnɪrli] [ɔ:l] [naɪt] [aɪ] [trekt] [θru:] [ˈbærən] [djən] ,
Nearly all night I trekked through barren dunes ,
几乎 全部 夜晚 我 徒步旅行 通过 荒芜 沙丘 ,
我几乎整夜都在荒芜的沙丘中跋涉,

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [smɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈi:zi] [tu; tə] [trəˈvɜ:rs] [kəmˈperd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
but these were now small and easy to traverse compared to the mountains
但 这些 是 现在 小的 和 简单的 到 横穿 比较的 到 这 山脉
[ʌv; əv][sænd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [pæst] [θru:] ,
of sand I had already passed through ,
的 沙 我 有 已经 通过了 通过 ,
但我之前穿越的沙山相比, 这些沙丘现在显得矮小而容易穿越。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [dɑ:n] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ˈdeɪlaɪt] [wʊd] [ʃʊ]
and when I lay down for an hour before dawn I felt sure daylight would show
和 什么时候 我 躺 向下 为了 一个 小时 前 黎明 我 毛毡 当然 日光 会 展示
[em ˈi:][tu; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑ:pi] .
me to be near the kopje .
我 到 是 靠近 这 科皮杰 .
黎明前我躺下休息了一个小时, 我确信日光会让我发现自己已经靠近了小山丘。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈberli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
Such was the case , for I found myself barely a mile from it ,
这样的 曾是 这 案件 , 为了 我 成立 我 仅仅 一个 英里 从 它 ,
事实的确如此, 因为我发现自己离那里只有不到一英里。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [ber] [ænd; ənd] [ˈboʊldər] - [stru:n] [beɪs] .
and soon had reached its bare and boulder - strewn base .
和 很快 有 达到 它是 裸 和 巨石 - 散落的 根据 :
很快, 他们就到达了光秃秃的、布满巨石的山脚。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps] [θri:] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] , [ʌv; əv] [ber] [ˈgrænit] [ˈboʊldərz] [hi:pt] [wʌn][ɑ:n]
It was perhaps three hundred feet high , of bare granite boulders heaped one on
它 曾是 也许 三 百 脚 高的 , 的 裸 花岗岩 巨石 堆积如山 一 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
它或许有三百英尺高, 由裸露的花岗岩巨石层层叠叠堆积而成。

[wɪð; wɪθ][bɪg] [ˈkævɪtɪz] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] ,
with big cavities between them ,
和 大的 空腔 之间 他们 ,
它们之间有很大的空隙,

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [smu:ð] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
and all so rounded and smooth that I had great difficulty in climbing it ,
和 全部 所以 圆润 和 光滑的 那 我 有 伟大的 困难 在 攀登 它 ,
而且表面非常圆润光滑, 以至于我爬起来很困难。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈboʊldər] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .
but at length I stood on the huge boulder poised on the summit .
但 在 长度 我 站立 在 这 巨大的 巨石 准备 在 这 首脑 .
但最终, 我站在了山顶那块巨大的岩石上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][maɪ][dʒɔɪ] ,
And from it , to my joy ,
和 从 它 , 到 我的 喜悦 ,

令我欣喜的是，

[aɪ][sɔ:] [ˈɡlɪməɪŋ] [ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I saw glimmering away on the far northern horizon a wide stretch of water .
我 锯 微光 离开 在 这 远的 北方 地平线 一个 宽的 拉紧 的 水 .

我看到遥远的北方地平线上，一片广阔的水面波光粼粼。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [piəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
I rubbed my eyes and peered again and again ,
我 摩擦 我的 眼睛 和 窥视 再次 和 再次 ,

我揉了揉眼睛，一遍又一遍地往外看。

[fɔ:r; fər][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [fɔ:ls] [mə'rɑ:ʒ] [hæd; həd] [reɪzd] [maɪ][hoʊps][tu:; tə][ə; eɪ]['fræntɪk] [pɪtʃ] [baɪ][ɪts]
for often the false mirage had raised my hopes to a frantic pitch by its
为了 经常 这 错误的 海市蜃楼 有 提高 我的 希望 到 一个 疯狂的 沥青 经过 它是
[ˈɡlɪtəriŋ] [dɪ'sep(ə)n] .
glittering deception .
闪闪发光 欺骗 .

因为虚假的幻象常常以其耀眼的欺骗性，将我的希望推向疯狂的境地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [fɔ:rθ]
But this was water , and I could scarce refrain from setting forth
但 这 曾是 水 , 和 我 可以 稀少 避免 从 环境 前进
[ɪ'mɪ:diətli] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
immediately in its direction ,
立即地 在 它是 方向 ,

但这是水，我几乎无法抑制住想要立刻朝着水的方向走去的冲动。

[jet] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [stert] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
yet , knowing the exhausted state of the horses I feared to do so ,
然而 , 会心 这 筋疲力尽的 状态 的 这 马匹 我 害怕 到 做 所以 ,

然而，考虑到马匹已经筋疲力尽，我不敢这样做。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['boʊldər] [aɪ][leɪ] [θru:] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðæt]
and seeking a hollow under a gigantic boulder I lay through the heat of that
和 寻求 一个 空洞的 在下面 一个 巨大 巨石 我 躺 通过 这 热 的 那
[ɔ:n] ['skɔ:rtʃɪŋ] [deɪ] ,
long scorching day ,
长的 灼热 天 ,

于是，我在一块巨石下的凹陷处躺了下来，忍受着漫长而酷热的一天。

[pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] ['ɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ][hæd; həd] [si:n] , ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ]
parched and longing for the water I had seen , dreaming of it when I
干渴 和 渴望 为了 这 水 我 有 已见 , 做梦 的 它 什么时候 我
[dəʊzd] ,
dozed ,
打盹 ,

口渴难耐，渴望着我曾见过的水，甚至在打盹时梦见了它。

[ænd; ənd] ['ɡloʊtɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [wen] [ə'weɪk] .
and gloating over it when awake .
和 幸灾乐祸 超过 它 什么时候 醒 .

醒来后还沾沾自喜。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] ['revl] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [kʊd; kəd][aɪ]['evər][bi:; bi]['sætɪsfaid] [ə'gen] [tu:; tə][du:] [ɔ:t] [bʌt; bət]
How I would revel in it ; could I ever be satisfied again to do aught but
如何 我 会 陶醉 在 它 ； 可以 我 曾经 是 使满意 再次 到 做 零 但
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

我该多么沉醉其中啊；我还能再次满足于除了喝酒之外别无他事吗？

[ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [soʊk] [maɪ] [sʌn] - [skɔ:rtʃt] ['bɑ:di][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [drɪŋk]
and drink , and lay and soak my sun - scorched body in it , and drink
和 喝 , 和 躺 和 浸泡 我的 太阳 - 烧焦的 身体 在 它 , 和 喝
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

然后喝下去，躺下来，把被太阳晒伤的身体浸泡在里面，然后再喝一口？

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [deɪ] [si:md] [ɪn'tɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] ,
Impatient as I was , the day seemed intolerably long ,
不耐烦 作为 我 曾是 , 这 天 似乎 无法容忍地 长的 ,

尽管我当时很不耐烦，但这一天似乎漫长得令人难以忍受。

[bʌt; bət][æ; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [loʊ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['trekɪŋ]
but at length the sun was sufficiently low to allow of the horses trekking
但 在 长度 这 太阳 曾是 足够 低的 到 允许 的 这 马匹 徒步旅行
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但最终太阳西斜，马匹得以再次启程。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [pɔr] [bi:sts] - [plaɪt] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)] .
although the poor beasts ' plight was pitiful .
虽然 这 贫穷的 野兽 - 困境 曾是 可怜 .

虽然这些可怜的牲畜处境令人同情。

[ə'gen] [aɪ] [trekt] [θru:] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] , [du:] [nɔ:rθ] ,
Again I trekked through the better part of the night , due north ,
再次 我 徒步旅行 通过 这 更好的 部分 的 这 夜晚 , 到期的 北 ,

我又一次跋涉了大半夜，一路向正北方向前进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ʌ; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and with no fear of missing the water ,
和 和 不 害怕 的 丢失的 这 水 ,

而且完全不用担心会错过水，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ʃi:t] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [em 'i:]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [leɪk]
for it was a wide sheet that the kopje had shown me almost a lake
为了 它 曾是 一个 宽的 床单 那 这 科皮杰 有 所示 我 几乎 一个 湖

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .
it appeared to be .
它 出现 到 是 .

因为从山丘上看到的景象就像一片宽阔的薄片，几乎像一个湖泊。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ɜ:rdʒ][ðəm; ðəm]
Towards morning the horses were so exhausted that I could scarcely urge them
向 早晨 这 马匹 是 所以 筋疲力尽的 那 我 可以 几乎 敦促 他们

[fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

临近清晨，马匹们已经筋疲力尽，我几乎无力驱使它们前进。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][bʌt; bət] ['stʌmbld] ['dɔːɡɪdli] [ɑːn] ,
and I myself but stumbled doggedly on ,
和 我 我 但 踉跄 顽强地 在 ,
而我本人却顽强地跌跌撞撞地继续前进,

[kept] [ə'laɪv] ['soʊli] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [suːn] [naʊ] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [drɪŋk] .
kept alive solely by the knowledge that soon now I should drink .
保留 活 仅 经过 这 知识 那 很快 现在 我 应该 喝 .
支撑我活下去的唯一动力就是知道自己很快就要喝酒了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['feɪntli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
And now , thank God , I could see the water faintly reflecting the light in the
和 现在 , 感谢 上帝 , 我 可以 看 这 水 淡淡的 反思 这 光 在 这
[iːst] ,
east ,
东方 ,
谢天谢地, 现在我能看到东方的水面隐隐地映照着阳光。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz][aɪ] ['stʌmbld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʊn] .
and just as the sun rose I stumbled clear of the dunes .
和 只是 作为 这 太阳 玫瑰 我 踉跄 清除 的 这 沙丘 .
太阳刚升起, 我就跌跌撞撞地走出了沙丘。

[bɪ'fɔːr] [em 'iː] [stret[t] [ə; eɪ][waɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Before me stretched a wide sheet of water , several miles in length ,
前 我 拉伸 一个 宽的 床单 的 水 , 一些 英里 在 长度 ,
在我面前是一片广阔的水面, 绵延数英里。

[ðə; ði] [ʃɔːz] ['bærən] [ænd; ənd] ['destitʊ:t] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][bɜːrd]
the shores barren and destitute of vegetation , and without a sign of bird
这 海岸 荒芜 和 贫困 的 植被 , 和 没有 一个 符号 的 鸟
[ɔːr][ˈænim(ə)] [laɪf] .
or animal life .
或者 动物 生活 .
岸边荒芜贫瘠, 寸草不生, 没有鸟类或动物的踪迹。

[maɪ] [hɑːrt] [em aɪ 'es] - [ɡev] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ] ['nɒtɪst] [haʊ] ['saɪlənt] , [ded] , [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]
My heart mis - gave me , as I noticed how silent , dead , and forbidding the
我的 心 误 - 给予 我 , 作为 我 注意到 如何 沉默的 , 死的 , 和 禁止 这
[pleɪs] [wʌz; wəz] :
place was :
地方 曾是 :
我的心不禁出了岔子, 因为我注意到这个地方是多么寂静、死寂和令人望而生畏:

['nɒtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
noticed , too , that the horses made no attempt to reach the water they were
注意到 , 也 , 那 这 马匹 制成 不 试图 到 抵达 这 水 他们 是
[ˈdaɪŋ] [fɔːr; fər] ,
dying for ,
垂死 为了 ,
他还注意到, 这些马并没有试图去喝它们渴望已久的水。

[bʌt; bət] [stʊd] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]['spɪrɪt] - [les] [wer] [aɪ][hæd; həd][let][ɡoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['braɪdlz] .
but stood dejected and spirit - less where I had let go of their bridles .
但 站立 垂头丧气 和 精神 - 较少的 在哪里 我 有 让 去 的 他们的 缰绳 .
但我放开它们的缰绳后, 它们却垂头丧气、毫无生气地站在那里。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stæɡərɪŋ] [straɪdz] [ænd; ənd][maɪ] ['ɔːf(ə)l] [daʊt] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .
A few staggering strides and my awful doubt was confirmed .
一个 很少 令人震惊 步幅 和 我的 可怕 怀疑 曾是 确认的 .
几步蹒跚之后, 我可怕的疑虑得到了证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz][sɔːlt][æz; əz][ˈbraɪn] ！
For the water was as salt as brine ！
为了 这 水 曾是 作为 盐 作为 盐水 ！

因为水咸得像盐水一样！

[ænd; ənd][naʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][geɪv][wei][tuː; tə][ˈæbsəluːt][dɪˈsper] .
And now for a time I gave way to absolute despair .
和 现在 为了 一个 时间 我 给予 方式 到 绝对 绝望 。

而此刻，我彻底陷入了绝望之中。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪgˈzɔːstɪd][,][ænd; ənd][ˈtɔːrtʃəd][baɪ][θɜːrst][,][maɪ][ˈlɪps][ˈkrækt][ænd; ənd][ˈswɒlənd][,][maɪ]
I was exhausted , and tortured by thirst , my lips cracked and swollen , my
我 曾是 筋疲力尽的 ； 和 受折磨 经过 口渴 ； 我的 嘴唇 裂纹 和 肿 ； 我的
[tʌŋ][laɪk][ˈleðər] ；
tongue like leather ；
舌头 喜欢 皮革 ；

我精疲力竭，口渴难耐，嘴唇干裂肿胀，舌头像皮革一样僵硬；

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðæt][wen][ðə; ði][sʌn][riːtɪt][ɪts][fʊl][ˈpaʊər][aɪ][mʌst; məst][ˈperɪʃ][ɪn][ðə; ði]
and I felt that when the sun reached its full power I must perish in the
和 我 毛毡 那 什么时候 这 太阳 达到 它是 满的 力量 我 必须 沦 在 这
[ˈhɔːrəb(ə)l][ˈægəni][ænd; ənd][ˈmædnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][deθ][frʌm; frəm][θɜːrst][ənˈles][ɪnˈdiːd][maɪ][rɪˈvɔːlvər]
horrible agony and madness of a death from thirst unless indeed my revolver
可怕 痛苦 和 疯狂 的 一个 死亡 从 口渴 除非 的确 我的 左轮手枪
[seɪvd][emˈiː][ðə; ði][læst][ˈtɔːrtʃər] ！
saved me the last torture ！
已保存 我 这 最后的 酷刑 ！

我感觉，当太阳达到最强光时，我必将在极度的干渴中痛苦地死去，除非我的左轮手枪能让我免受最后的折磨！

[ˈsɔːrli][wʌz; wəz][aɪ][ˈtemptɪd][,][æz; əz][aɪ][leɪ][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt][leɪk] ,
Sorely was I tempted , as I lay there by the brink of the salt lake ,
非常 曾是 我 受诱惑 ； 作为 我 躺 那里 经过 这 边缘 的 这 盐 湖 ；

我躺在盐湖边，内心充满了诱惑。

[wer][aɪ][hæd; həd][θroʊn][maɪˈself][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][maɪ][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
where I had thrown myself down in the agony of my disappointment .
在哪里 我 有 抛掷 我 向下 在 这 痛苦 的 我的 失望 。

我当时因失望而痛苦地瘫倒在地。

[bʌt; bət] , [θæŋk][gɔːd] , [aɪ][kept][maɪ][ˈsænəti] ,
But , thank God , I kept my sanity ,
但 ， 感谢 上帝 ， 我 保留 我的 理智 ，

但谢天谢地，我保持了理智。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][ɪn][ðæt][ˈterəb(ə)l][plaɪt][hoʊp][əˈgen][krept][ˈɪntuː][maɪ][hɑːrt] .
and even in that terrible plight Hope again crept into my heart .
和 甚至 在 那 糟糕的 困境 希望 再次 悄悄地爬 进入 我的 心 。

即使在那样可怕的困境中，希望也再次悄然进入我的心中。

" - ！
" **T'samma ！**
" - ！

“T'samma！

" [ðer; ðər][maɪt][biː; bi] - [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][wer][ðə; ði][dʒʌn][wɜːr; wər][ˈhaɪər] ,
" There might be t'samma there to the right where the dunes were higher ,
" 那里 可能 是 - 那里 到 这 正确的 在哪里 这 沙丘 是 更高 ；

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ˈrɛdɜː] ,
and the sand redder ,
和 这 沙 更红 ；

“右边沙丘更高、沙子更红的地方可能有 t'samma，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rk] [ˌvedʒəˈteɪŋ] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:louz] .
certainly a little dark vegetation appeared to show in the hollows .
当然 一个 小的 黑暗的 植被 出现 到 展示 在 这 空心 .

洼地里确实长出了一些深色的植被。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [ˈstæɡərd] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [aɪ] [meɪd] [maɪ]
And so I staggered to my feet again , and leaving the horses I made my
和 所以 我 交错 到 我的 脚 再次 , 和 离开 这 马匹 我 制成 我的
[ˈpæntɪŋ] ,
panting ,
喘息 ,

于是我踉跄着再次站了起来，离开马匹，气喘吁吁地走开了。

[ləˈbɔ:riəs] [wei] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒʌn] [aɪ] [hæd; həd] [mɑ:rkɪt] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]
laborious way across to the dunes I had marked , on the eastern shore of
费力的 方式 穿过 到 这 沙丘 我 有 标记 , 在 这 东 支撑 的
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

我费力地穿过湖，到达了我标记过的沙丘，它位于湖的东岸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
They were about half a mile away , and it seemed as though I should never
他们 是 关于 一半 一个 英里 离开 , 和 它 似乎 作为 尽管 我 应该 绝不
[ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,
reach them ,
抵达 他们 ,

他们离我大约半英里远，我感觉自己永远也到不了他们那里。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɑ:louz] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
but at length I entered the hollow between two of them ,
但 在 长度 我 进入 这 空洞的 之间 二 的 他们 ,

但最终我还是进入了它们两人之间的空隙。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈstʌntɪd] [bʊʃɪz] [ˈklʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈberɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃeri:z] ,
and found a few stunted bushes covered with red berries the size of cherries ,
和 成立 一个 很少 发育不良 灌木丛 涵盖 和 红色的 浆果 这 尺寸 的 樱桃 ,
还发现了一些矮小的灌木丛，上面长满了像樱桃一样大的红色浆果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
and the like of which I had never seen before .
和 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见 前 .

我以前从未见过这样的景象。

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈberɪz] [ɑ:r; ər]
I hesitated to eat them , for many of the desert berries are
我 犹豫了一下 到 吃 他们 , 为了 许多 的 这 沙漠 浆果 是
[ˈpɔɪzənəs] ,
poisonous ,
有毒 ,

我犹豫要不要吃它们，因为许多沙漠浆果都有毒。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lmoust] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈækɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] - ,
and almost all are bitter and acrid , but I could see no t'samma ,
和 几乎 全部 是 苦的 和 辛辣 , 但 我 可以 看 不 - ,

几乎全都苦涩辛辣，但我没看到任何一种味道像“t'samma”的东西。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [brɪt] [wʌn] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,
and so I bit one , hesitatingly at first , but as the sharp ,
和 所以 我 少量 一 , 犹豫地 在 第一的 , 但 作为 这 锋利的 ,

于是我咬了一口，起初有些犹豫，但随着锋利的.....

[dɪˈlɪʃəs] [ˈfleɪvər] [ˈpenətreɪtɪd] [maɪ] [skɔːrtʃt] [ˈpælət], [ˈrævənəsli] .
delicious flavor penetrated my scorched palate , ravenously .
可口的 味道 渗透 我的 烧焦的 味蕾 , 贪婪地 .

美味瞬间涌入我灼热的味蕾，令人垂涎欲滴。

[ku:l] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒu:s] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfleɪvər] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈkɜːrənt] ,
Cool , full of juice , and of a flavor something like a black - currant ,
凉爽的 , 满的 的 汁 , 和 的 一个 味道 某物 喜欢 一个 黑色的 - 黑醋栗 ,
清凉爽口，汁水饱满，味道有点像黑加仑。

[ðeɪ] [ˈteɪstɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːrs(ə)] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [pæst] [maɪ][lɪps] ,
they tasted to me the most delicious morsel that had ever passed my lips ,
他们 尝过 到 我 这 最多 可口的 小块 那 有 曾经 通过了 我的 嘴唇 ,
对我来说，那是我尝过的最美味的东西。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔɪzn] [left] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [plʌkt] [ænd; ənd] [eɪt]
and all thoughts of their being poison left me , as I plucked and ate
和 全部 想法 的 他们的 存在 毒 左边 我 , 作为 我 拨弦 和 吃
[ðem; ðəm] [ˈɡriːdɪli] .
them greedily .
他们 贪婪地 .

我贪婪地摘下它们，吃掉了它们，完全忘记了它们有毒。

[moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbiːɪŋ] ,
Most grateful they were , and soon I felt a new being ,
最多 感激的 他们 是 , 和 很快 我 毛毡 一个 新的 存在 ,
他们感激不尽，很快我就感觉自己焕然一新。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈpɔɪzənəs] [ˈprɑːpərtɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kənˈteɪnd] ,
though some poisonous properties they must have contained ,
尽管 一些 有毒 特性 他们 必须 有 包含 ,
尽管它们肯定含有一些毒性物质，

[fɔːr; fər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][maɪ] [hed] ,
for within a few minutes I felt a rush of blood to my head ,
为了 之内 一个 很少 分钟 我 毛毡 一个 匆忙 的 血 到 我的 头 ,
几分钟之内，我感到一股血液涌向头部。

[ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈstægərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [drʌŋk] .
a buzzing in my ears , and was soon staggering as though drunk .
一个 嗡嗡声 在 我的 耳朵 , 和 曾是 很快 令人震惊 作为 尽管 醉 .

耳边嗡嗡作响，很快我就摇摇晃晃，像喝醉了一样。

[aɪ] [eɪt] [noʊ] [mɔːr] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [pæst] [ɔːf] ,
I ate no more then , and in a short time the effects passed off ,
我 吃 不 更多的 然后 , 和 在 一个 短的 时间 这 效果 通过了 离开 ,
我当时没再吃东西，很快症状就消失了。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
and wonderfully refreshed and invigorated , I made my way back to the horses
和 太棒了 焕然一新 和 精神焕发 , 我 制成 我的 方式 后退 到 这 马匹
; [huː] ,
; **who** ;
; WHO ,

我神清气爽，精神焕发，便返回了马匹所在的地方；它们.....

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [stʊd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
the image of despair , stood where I had left them .
这 图像 的 绝望 , 站立 在哪里 我 有 左边 他们 .

绝望的景象，依然矗立在我离开他们的地方。

[aɪ] ['lɪtərəli] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʊʃɪz] , [wɪt] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [eɪt]
I literally dragged them to the little bushes , which to my delight they ate
我 字面上地 拖拽 他们 到 这 小的 灌木丛 , 哪个 到 我的 喜 他们 吃
['ɡriːdɪli] ;
greedily ;
贪婪地 ;

我硬是把它们拖到小灌木丛边，令我高兴的是，它们贪婪地吃着了；

[fru:t] , [ˈfoʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ber] [twɪgz] .
fruit , foliage , and even the bare twigs .
水果 , 叶子 , 和 甚至 这 裸 树枝 .

果实、叶子，甚至光秃秃的枝条。

[soʊ] , [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz]['rɛspartɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['rɛspɪt] ,
So , again I was respited ; but I knew it to be only a respite ,
所以 , 再次 我 曾是 喘息 ; 但 我 知道 它 到 是 仅有的 一个 喘息 ;
所以，我又一次得到了喘息之机；但我知道这只是暂时的喘息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːr][ʌv; əv]
for the bushes were few , and I could find no sign of others or of
为了 这 灌木丛 是 很少 , 和 我 可以 寻找 不 符号 的 其他的 或者 的
t'samma .

因为灌木丛很少，我找不到其他灌木丛，也找不到 t'samma 的踪迹。

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] ['wɒndəd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪz] [hɪr] [ænd; ənd]
And so for days I wandered , finding a few of the berries here and
和 所以 为了 天 我 漫步 , 寻找 一个 很少 的 这 浆果 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;

于是，我接下来的几天里四处游荡，零星地找到了一些浆果。

[ɔːf(ə)n][hæf] ['mædənd] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [maɪ] [hed] [ə'wəːl] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,
often half maddened and stupefied by them , my head aw whirl too with fever ,
经常 一半 疯狂的 和 目瞪口呆 经过 他们 , 我的 头 旋转 也 和 发烧 ,
[ɔːlternətli] ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] ,
alternately hoping and despairing ,
交替 希望 和 绝望 ;

我常常被它们弄得半疯半惑，高烧让我头晕目眩，时而充满希望，时而感到绝望。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːlmoʊst] [ɡɔːn] , ['straɪvɪŋ] , [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][wɜːrk] [nɔːrθ]
my sense of direction almost gone , striving , whenever possible , to work north
我的 感觉 的 方向 几乎 已消失 , 努力 , 每当 可能的 , 到 工作 北
[ɪn][maɪ]['luːsɪd]['moʊmənts] ,
in my lucid moments ,
在 我的 清醒的 时刻 ,

我的方向感几乎丧失殆尽，只要有可能，只要头脑清醒，我都会努力朝北走。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ɔːf(ə)n][baɪ] ['krɔːsɪŋ] [maɪ] [oʊn] [spɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn]
but finding often by crossing my own spoor that I had been wandering in a vain
但 寻找 经常 经过 过境 我的 自己的 痕迹 那 我 有 到过 漫游 在 一个 徒劳
['sɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

但往往通过追溯自己的足迹，我发现自己一直在徒劳地兜圈子。

[ðen] [wʌn] [æftər'nuːn] ,
Then one afternoon ,
然后 一 下午 ,

一天下午，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈstu:pər] [brɪni:θ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [hæd; həd]
as I lay in a sort of semi - stupor beneath one of the bushes that had
作为 我 躺 在 一个 种类 的 半 - 昏迷 下面 一 的 这 灌木丛 那 有
[ˈji:ldɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [fer] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈberɪz] ,
yielded me a fair number of berries ,
产生 我 一个 公平的 数字 的 浆果 ,
我半昏半醒地躺在一丛灌木下, 这丛灌木曾让我摘到不少浆果。

[ə; eɪ] [ɑ:rp] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [əˈraʊzd] [em ˈi:][,ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd][em ˈi:][aɪ] [sɔ:ɪ] ,
a sharp gust of wind aroused me , and looking around me I saw ,
一个 锋利的 阵风 的 风 被唤醒 我 , 和 寻找 大约 我 我 锯 ,
一阵强风惊醒了我, 我环顾四周, 发现:

[ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ber] [dʒʌn] [tɔ:rdz] [em ˈi:][,ə; eɪ][hju:dʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [θɪk] [oʊˈpeɪk] [dʌst]
whirling across the bare dunes towards me , a huge cloud of thick opaque dust
旋转 穿过 这 裸 沙丘 向 我 , 一个 巨大的 云 的 厚的 不透明 灰尘
,
一大团浓厚的、不透明的尘埃呼啸着掠过光秃秃的沙丘向我袭来,

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lu:s] [sænd][æz; əz][aɪ ˈti:][sped] ,
gathering up the loose sand as it sped ,
采集 向上 这 松动的 沙 作为 它 加速 ,
高速行驶时卷起松散的沙子,

[ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [dens] [ˈvɔ:ljəm]
whirling high in the air and blotting out the whole sky with its dense volume
旋转 高的 在 这 空气 和 印迹法 出去 这 所有的 天空 和 它是 稠密 体积
,
它高高旋转在空中, 浓密的体积遮蔽了整个天空。

[ˈsnætɪŋ] [ʌp] , [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈberiŋ] [di:p] [əˈgen] , [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ɪts] [pæθ] .
snatching up , carrying away , and burying deep again , all that came in its path .
抢夺 向上 , 携带 离开 , 和 埋葬 深的 再次 , 全部 那 来了 在 它是 小路 .
它掠夺、带走, 并将沿途的一切深深埋葬。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsændstɔ:rm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pæθ] , [hɪr] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [lu:s] [dʒʌn]
It was a sandstorm , and I was in its path , here amongst the loose dunes
它 曾是 一个 沙暴 , 和 我 曾是 在 它是 小路 , 这里 在 这 松动的 沙丘
,
那是一场沙尘暴, 而我正处于它的路径上, 在这片松散的沙丘之中。

[wer] [ɪˈskeɪp] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
where escape seemed impossible .
在哪里 逃脱 似乎 不可能的 .
在那里, 逃脱似乎是不可能的。

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ][ɔ:r][bi:; bi] [ˈberɪd] !
I must fly or be buried !
我 必须 飞 或者 是 埋葬 !
我必须飞, 否则就得被埋葬!

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [snɔ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [wʊd] [hæv; həv][f'boʊltɪd][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [kɔ:t] [ðem; ðəm]
The horses , snorting with fear , would have bolted had I not caught them
这 马匹 , 吸鼻 和 害怕 , 会 有 螺栓连接 有 我 不是 捕捉 他们
['kwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

马儿们吓得嘶鸣着，要不是我及时抓住它们，早就撒腿狂奔了；

[ænd; ənd][t'aɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and tired as they were ,
和 疲劳的 作为 他们 是 ,
尽管他们很疲惫，
[ðeɪ] ['ni:dɪd] [noʊ] [z:rdʒɪŋ] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪŋ] ['mɑ:nstər] [ðæt] [sped] [rɪ'lentləsli] ['æftər]
they needed no urging on from the destroying monster that sped relentlessly after
他们 需要 不 敦促 在 从 这 摧毁 怪物 那 加速 毫不留情 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们无需任何催促，就已摆脱了紧追不舍的毁灭性怪物的追赶。

[ðə; ði] [dʒən] [wɜ:r; wər] [hɪr] [loʊ] [ænd; ənd][f'ɒpən] ,
The dunes were here low and open ,
这 沙丘 是 这里 低的 和 打开 ,
这里的沙丘低矮开阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['berɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [lɪvd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
and the red berries on which the horses had lived of late ,
和 这 红色的 浆果 在 哪个 这 马匹 有 居住地 的 晚的 ,
还有马儿们最近赖以生存的红色浆果，

[si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['mædənd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
seemed to have maddened and stimulated them ,
似乎 到 有 疯狂的 和 刺激 他们 ,
似乎激怒了他们，也刺激了他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:mɪd] [tu:; tə][flaɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
for they seemed to fly on the very wings of the wind .
为了 他们 似乎 到 飞 在 这 非常 翅膀 的 这 风 .
因为他们仿佛乘着风的翅膀飞翔。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] [ðeɪ] [sped] , [ðə; ði][fɜ:rst] [æd'væns] [gʌsts] ['ediɪŋ] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ,
Right before the storm they sped , the first advance gusts eddying around us ,
正确的 前 这 风暴 他们 加速 , 这 第一的 进步 阵风 涡流 大约 我们 ,
暴风雨来临前，他们加速前进，第一阵阵强风在我们周围盘旋。

[ðə; ði][skaɪ] [ɔʊvər'hed] [ɔ:l'redi] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd] .
the sky overhead already thick with the flying sand .
这 天空 开销 已经 厚的 和 这 飞行 沙 .
天空已被漫天飞沙所笼罩。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædənd] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] ,
And now , maddened with fever ,
和 现在 , 疯狂的 和 发烧 ,
而现在，他高烧不退，神志不清。

[ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [stɪmjʊ'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪz] [aɪ] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] ,
intoxicated with the strange stimulation of the berries I too had been eating ,
酣 和 这 奇怪的 刺激 的 这 浆果 我 也 有 到过 吃 ,
我也沉醉于那些浆果带来的奇特刺激之中，而我恰好也在食用这些浆果。

[aɪ][noʊ][lɔːŋɡər][fled][ɪn][fɪr] , [bʌt;bət][ɪn][ɪts][pleɪs][keɪm][ə;eɪ][waɪld][ɪɡzɪlə'reɪ](ə)n] ,
I no longer fled in fear , but in its place came a wild exhilaration ,
我 不 更长 逃亡 在 害怕 , 但 在 它是 地方 来了 一个 荒野 兴奋 ,
我不再因恐惧而逃跑, 取而代之的是一种狂喜。

[ænd;ənd][aɪ][ˈʃaʊtɪd][ə'ləʊd][æz;əz][aɪ][floːɡɪd][ðə;ði][ˈpæntɪŋ][ˈhɔːrsɪz][tuː;tə][ˈfɜːrðər][ˈefərts] .
and I shouted aloud as I flogged the panting horses to further efforts .
和 我 喊叫 大声 作为 我 鞭打 这 喘息 马匹 到 更远 努力 .
我大声喊叫着, 鞭打着喘息的马匹, 激励它们继续努力。

[naʊ] , [tuː;tə][maɪ][dɪs'ɔːrdəd][breɪn] , [ðə;ði][ˈsændstɔːrm][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈliːdʒən][ʌv;əv][pər'sʊ][fiːndz] ,
Now , to my disordered brain , the sandstorm was a legion of pursuing fiends ,
现在 , 到 我的 混乱 脑 , 这 沙暴 曾是 一个 军团 的 追求 恶魔 ,
当时, 在我那混乱的大脑里, 那场沙尘暴就像一群追赶我的恶魔。

[ðæt][snæt[t][æt;ət][em'ɪː][frʌm;frəm][ˈevri][gʌst][ænd;ənd][ˈedi] ; [naʊ] , [tuː] , [ðeɪ][wɜːr;wər]
that snatched at me from every gust and eddy ; now , too , they were
那 抢夺 在 我 从 每一个 阵风 和 涡流 ; 现在 , 也 , 他们 是
[ˈgeɪnɪŋ][ɑːn][juː'es] ,
gaining on us ,
获得 在 我们 ,
每一次狂风和漩涡都让我感到一阵阵的冲击; 现在, 它们也正在逼近我们。

[ænd;ənd][aɪ][ˈriːkt][ænd;ənd][ˈɔːt][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ɪ'mædʒɪnerɪ][ˈdiːmənz][æz;əz] ,
and I shrieked and fought with the imaginary demons as ,
和 我 尖叫 和 战斗 和 这 假想 恶魔 作为 ,
于是我尖叫着, 与想象中的恶魔搏斗,

[ɪn][spart][ʌv;əv][ðə;ði][spiːd][ʌv;əv][ðə;ði][ˈhɔːrsɪz] ,
in spite of the speed of the horses ,
在 尽管如此 的 这 速度 的 这 马匹 ,
尽管马匹速度很快,

[ðə;ði][stɔːrm][geɪnd][ɑːn][juː'es][ænd;ənd][ɪn'veləpt][juː'es][mɔːr][ænd;ənd][mɔːr][æt;ət][ˈevri][straɪd] .
the storm gained on us and enveloped us more and more at every stride .
这 风暴 获得 在 我们 和 被包裹 我们 更多的 和 更多的 在 每一个 步幅 .
暴风雨越来越远, 每走一步都让我们更加深陷其中。

[ænd;ənd][soʊ][ˈɔːr;fər][æn;ən][ɪ'tɜːrniːti][aɪ][siːmd][tuː;tə][flaɪ] , [naʊ][hemd][ɪn][wɪð;wɪθ][ˈblaɪndɪŋ]
And so for an eternity I seemed to fly , now hemmed in with blinding
和 所以 为了 一个 永恒 我 似乎 到 飞 , 现在 包边 在 和 失明
[sænd] ,
sand ,
沙 ,
于是, 我仿佛飞翔了永恒, 如今却被刺目的沙尘包围。

[ˈsiːɪŋ][ˈnʌθɪŋ] , [ˈnoʊɪŋ][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][æn;ən][oʊvər'paʊərɪŋ][dɪ'zaɪər][tuː;tə][ɪ'skeɪp][frʌm;frəm]
seeing nothing , knowing nothing but an overpowering desire to escape from
看到 没有什么 , 会心 没有什么 但 一个 压倒性的 欲望 到 逃脱 从
[ðə;ði][ˈklʌtɪŋ][fiːndz][ə'raʊnd] ,
the clutching fiends around ,
这 紧握 恶魔 大约 ,
他什么也看不见, 什么也不知道, 只剩下一一种强烈的渴望, 想要逃离周围那些紧紧抓住他的恶魔。

[ˈtɔːrtʃərd][wɪð;wɪθ][θɜːrst][ˈmædənd] , [ˈskriːmɪŋ] .
tortured with thirst maddened , screaming .
受折磨 和 口渴 疯狂的 , 尖叫 .
极度口渴, 痛苦不堪, 歇斯底里地尖叫。

[dɑ:rk] [nəʊ] , [æz; əz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɪk'sept] [wen][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fɔ:rkɪt] ['laɪtnɪŋ] [bɜ:rst]
Dark now , as at midnight , except when a flash of forked lightning burst
黑暗的 现在 , 作为 在 午夜 , 除了 什么时候 一个 闪光 的 分叉 闪电 爆裂
[θru:] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['keɪɑ:s] ;
through the driving chaos ;
通过 这 驾驶 混乱 ;

现在天色已黑, 如同午夜一般, 只有一道闪电划破了混乱的夜空;

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][bɜ:rst] [fri:] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði][stɔ:rm] [vɪəd] [ɪn] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
now I had burst free again , as the storm veered in another direction ,
现在 我 有 爆裂 自由的 再次 , 作为 这 风暴 转向 在 其他 方向 ,
[ðə; ði] [stɪl] [aɪ] ['gæləpt] [ɑ:n] .
现在我又挣脱了束缚, 因为暴风雨转向了另一个方向。

[jet] [stɪl] [aɪ 'ti:] ['θretnd] [em 'i:][ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['gæləpt] [ɑ:n] .
yet still it threatened me and still I galloped on .
然而 仍然 它 威胁 我 和 仍然 我 疾驰 在 .
[ðən] [ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
但它仍然威胁着我, 但我还是策马奔腾。

[ðən] [ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [fraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
Then a snort of fright from the horses ,
然后 一个 哼哼 的 惊吓 从 这 马匹 ,
[ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] [fɔ:rwərd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [θru:] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
然后, 马儿发出了一声惊恐的嘶鸣。

[ə; eɪ][waɪld] [plʌndʒ] [fɔ:rwərd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [θru:] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
a wild plunge forward that almost threw me from the saddle , a sense of
一个 荒野 暴跌 向前 那 几乎 扔 我 从 这 鞍 , 一个 感觉 的
[fɔ:lɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,
[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'sʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
猛地向前一冲, 差点把我从马鞍上甩下来, 一种坠落的感觉。

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ə'sʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a stunning crash that seemed to me to be the bursting asunder of the
一个 令人惊叹的 碰撞 那 似乎 到 我 到 是 这 爆发 分离 的 这
[wɜ:ldz] [veri] [faʊn'deɪʃnz] [ænd; ənd] [ðən] [ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)] [ə'blɪvɪən] .
world's very foundations and then a merciful oblivion .
世界的 非常 基础 和 然后 一个 仁慈 遗忘 .
[t'jæptər] ['vaɪ, 'vi:]
一声惊天巨响, 在我看来, 仿佛是世界根基的崩塌, 然后便是仁慈的遗忘。

[t'jæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[ðə; ði] ['kreɪtər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['berɪz] [sli:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ]
THE CRATER THE PLEASANT BERRIES SLEEP AND THE AWAKENING
这 火山口 这 令人愉快的 浆果 睡觉 和 这 唤醒
[aɪ] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [krʌʃt] , ['brʊkən][ænd; ənd][ɪn] ['ægənaɪzɪŋ]
火山口、美味的浆果、睡眠与觉醒

[aɪ] [ə'wəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] , [krʌʃt] , ['brʊkən][ænd; ənd][ɪn] ['ægənaɪzɪŋ]
I awoke to the tortures of the damned , crushed , broken and in agonizing
我 醒来 到 这 酷刑 的 这 该死的 , 碎 , 破碎的 和 在 痛苦的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:sfəʊgəl] ['terɪŋ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .
我醒来时发现自己身处地狱般的折磨之中, 那些被折磨得遍体鳞伤、支离破碎的人, 承受着难以忍受的痛苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:sfəʊgəl] ['terɪŋ] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .
and with the aasvogels tearing at my face .
和 和 这 鸟 撕裂 在 我的 脸 .
[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:sfəʊgəl] ['teɪərɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [feɪs] .
而那些飞鸟则撕扯着我的脸。

[pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [zːrθ] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [weɪt] , [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [ˈfɔːrtʃənətli] [stiːl]
Pinned to the earth as by some great weight , my hands were fortunately still
已置顶 到 这 地球 作为 经过 一些 伟大的 重量 , 我的 双手 是 幸运的是 仍然
[friː] ;
free ;
自由的 ;

我的双手仿佛被重物压在地上，所幸它们仍然自由活动；

[ænd; ənd][maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [stiːl] [ɪn][ɪts][ˈhoʊlstər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [[ɑːts] [sent] [ðə; ði] [luːd] ,
and my revolver still in its holster ; and a few shots sent the lewd ,
和 我的 左轮手枪 仍然 在 它是 枪套 ; 和 一个 很少 镜头 发送 这 猥亵 ;
我的左轮手枪还在枪套里；几枪就把那个猥亵的家伙打倒了。

[ˈkaʊədli] [bɜːrdz] [ˈflæpɪŋ] [əˈweɪ] .
cowardly birds flapping away .
胆小 鸟类 扑 离开 .

胆小的鸟儿扑腾着翅膀逃走了。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [ˈfeɪntɪd]
The blood was streaming from my face , and again and again I fainted
这 血 曾是 流媒体 从 我的 脸 , 和 再次 和 再次 我 昏厥
[wɪð; wɪθ] [[ɪr] [ˈægəni] ;
with sheer agony ;
和 透明 痛苦 ;

鲜血从我的脸上涌出，一次又一次地因剧痛而昏厥过去；

[mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌmɪdˈdeɪ] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɪnˈtɔːlərəbli] [fʊl] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
moreover the fierce midday sun beat down intolerably full in my eyes ,
而且 这 凶猛的 正午 太阳 打 向下 无法容忍地 满的 在 我的 眼睛 ;
此外，正午的烈日刺得我眼睛生疼，难以忍受。

[fɔːr; fər][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [muːv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][ɑːrmz] .
for I lay on my back and could move nothing but my arms .
为了 我 躺 在 我的 后退 和 可以 移动 没有什么 但 我的 武器 .
因为我仰面躺着，除了双臂之外，什么都动不了。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [sʌn] [pæst] , [ə; eɪ] [kuːl] [ˈjædʊʊ] [fel] [əˈkrɔːs] [em ˈiː] ,
But gradually the sun passed , a cool shadow fell across me ,
但 逐步地 这 太阳 通过了 , 一个 凉爽的 阴影 跌倒 穿过 我 ;
但渐渐地，太阳西斜，一片凉爽的阴影落在了我身上。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [bɪlɪˈvd] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [lɔŋd] [fɔːr; fər]
and although I believed I was hurt unto death and indeed longed for
和 虽然 我 相信 我 曾是 伤害 到 死亡 和 的确 渴望 为了
[deθ] [tuː; tə][end][maɪ] [ˈægəni] [sʌm; səm] [ˈmɔːdɪkəm] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
death to end my agony some modicum of relief must have come with the
死亡 到 结尾 我的 痛苦 一些 少量 的 宽慰 必须 有 来 和 这
[ʃeɪd] ,
shade ,
阴影 ,

虽然我当时觉得自己伤势严重，几乎要死了，也确实渴望死亡来结束我的痛苦，但阴凉处肯定也给我带来了一丝解脱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
and with it strength and the desire to live .
和 和 它 力量 和 这 欲望 到 居住 .
以及随之而来的力量和求生欲。

[mɔːr'ʊʊvər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ə'pɑːn][em 'iː] [ðæt] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [nɪr] [em 'iː] [keɪm] [ðə; ðɪ]
Moreover , it was borne upon me that from somewhere near me came the
而且 , 它 曾是 出生 之上 我 那 从 某处 靠近 我 来了 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ,
sound of running ,
声音 的 跑步 ,

此外，我隐约感觉到附近传来奔跑的声音。

['gɜːɡlɪŋ] [wɔːtər] ; [təntələɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [em 'iː][ɪn][maɪ][peɪn][ænd; ənd] ['ægəni] .
gurgling water ; tantalizing and maddening me in my pain and agony .
淙淙 水 ; 诱人的 和 令人抓狂 我 在 我的 疼痛 和 痛苦 .

潺潺的流水声；在我的痛苦和煎熬中，它既令人兴奋又令人疯狂。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['loʊər] [ðæn; ðən][maɪ] [lɪmz] ,
I was lying on a slope with my head lower than my limbs ,
我 曾是 说谎 在 一个 坡 和 我的 头 降低 比 我的 四肢 ,
我躺在斜坡上，头低于四肢。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bʌv] [em 'iː] ; [duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] ,
and all I could see was the sky above me ; do all I could ,
和 全部 我 可以 看 曾是 这 天空 多于 我 ; 做 全部 我 可以 ,
我所能看到的只有头顶的天空；我尽了全力，

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [lɪft] [maɪ'self] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [wʌt] [pɪnd] [maɪ] ['loʊər] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I could not lift myself , and could not see what pinned my lower limbs to the
我 可以 不是 举起 我 , 和 可以 不是 看 什么 已置顶 我的 降低 四肢 到 这
[sænd] .
sand .
沙 .

我无法抬起身体，也看不到是什么把我的下半身压在了沙子上。

[bʌt; bət] , ['mædənd] [mɔːr] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [baɪ] [θɜːrst][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] ,
But , maddened more , I believe , by thirst and hearing water running ,
但 , 疯狂的 更多的 , 我 相信 , 经过 口渴 和 听力 水 跑步 ,
但是，我想，更让我感到焦躁不安的是口渴和流水声。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['ægəni] [ʌv; əv][maɪ][hɜːrt] ,
than by the actual agony of my hurt ,
比 经过 这 实际的 痛苦 的 我的 伤害 ,
比我实际感受到的痛苦还要强烈，

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ðɪ][sænd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][em 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]
I at length began to work at the sand on either side of me with my
我 在 长度 开始 到 工作 在 这 沙 在 任何一个 边 的 我 和 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

最后，我开始用双手在身两侧的沙子上刨挖。

['skrætʃɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːltərd] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'iː][tuː; tə]
scratching it away until I had altered my position enough to enable me to
抓挠 它 离开 直到 我 有 已修改 我的 位置 足够的 到 使能够 我 到
[tɜːrɪn] ['sʌmwʌt] ,
turn somewhat ,
转动 有些 ,

我用力抓挠，直到改变姿势，使我能够稍微转身。

[ænd; ənd] [reɪz] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] .
and raise myself a little on one elbow .
和 增加 我 一个 小的 在 一 弯头 .

我用一只胳膊肘撑起身子。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ded] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [pɪnd] [ˌem ˈiː] [daʊn] ,
Then I found it was my dead horses that pinned me down ,
然后 我 成立 它 曾是 我的 死的 马匹 那 已置顶 我 向下 ,
然后我发现, 压在我身上的竟然是我那些死去的马。

[fɔːr; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [ˈpɑːrtli] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ;
for both of them lay crushed and broken partly above me ;
为了 两个都 的 他们 躺 碎 和 破碎的 部分 多于 我 ;
因为它们两个都残破不堪地躺在我上方;

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; ei] [ʃɪr] [klɪf] [ʌv; əv] [smuːð] [rɑːk] [ˈtaʊərd] [streɪt]
and looking upwards I saw that a sheer cliff of smooth rock towered straight
和 寻找 向上 我 锯 那 一个 透明 悬崖 的 光滑的 岩石 高耸 直的
[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] ,
above me ,
多于 我 ,
抬头望去, 我看到一座光滑的陡峭岩壁耸立在我头顶上方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [ˈfɔːlən] .
from which the horses had evidently fallen .
从 哪个 这 马匹 有 显然 倒下 .
马匹显然是从那里摔下来的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈpleɪnər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðuː] [aɪ] [swuːnd] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [frʌm; frəm]
I could hear the water plainer now , and though I swooned once or twice from
我 可以 听到 这 水 更朴素 现在 , 和 尽管 我 晕倒 一次 或者 两次 从
[ˈægəni] ,
agony ,
痛苦 ,
我能更清楚地听到水声了, 虽然我曾因剧痛而昏厥过一两次,

[aɪ] [ˈɡrædʒuəli] [wɜːrkt] [maɪ] [lɪmz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋkjʊbəz] [ˈpresɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [traɪd]
I gradually worked my limbs clear of the incubus pressing on them , and tried
我 逐步地 工作 我的 四肢 清除 的 这 梦魇 紧迫 在 他们 , 和 尝试
[tuː; tə] [stænd] [ʌp] .
to stand up .
到 站立 向上 .
我逐渐挣脱了梦魇压在身上的四肢, 试着站了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [duː] , [sʌm; səm] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [maɪ] [spaɪn] [priˈventɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
But this I could not do , some injury to my spine preventing me ,
但 这 我 可以 不是 做 , 一些 受伤 到 我的 脊柱 预防 我 ,
但我做不到, 脊椎的伤势使我无法做到这一点。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; ei] [biːst] , [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] ,
and it was as a beast , on all fours ,
和 它 曾是 作为 一个 兽 , 在 全部 四 ,
它像野兽一样, 四肢着地。

[ðæt] [aɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ]
that I at length made shift to crawl in search of the water I was dying
那 我 在 长度 制成 转移 到 爬行 在 搜索 的 这 水 我 曾是 垂死
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

[iːtʃ] [jɑːrd] [aɪ] [krɔːld] [wʌz; wəz] [ˈægəni] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Each yard I crawled was agony to me ,
每个 院子 我 爬行 曾是 痛苦 到 我 ,
我每爬一码都觉得痛苦不堪。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] - [en'sɜːkəld] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['wɔːtər] [klaɪr] [ænd; ənd]
but at last I came to a rock - encircled pool in which lay water clear and
但 在 最后的 我 来了 到 一个 岩石 - 包围 水池 在 哪个 躺 水 清除 和
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

但最终我来到一个被岩石环绕的水潭边，潭水清澈而深邃。

[ænd; ənd][ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʰaɪni] [stri:m] [splæʃt] [ænd; ənd] ['gɜːgəld] [frʌm; frəm][æn; ən] [oʊvər'hæŋɪŋ]
and into which a tiny stream splashed and gurgled from an overhanging
和 进入 哪个 一个 微小的 溪流 溅起 和 咕噜咕噜 从 一个 悬垂
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

一条细小的溪流从悬崖边倾泻而下，潺潺流淌，汇入其中。

[swi:t] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɡreɪt] [ə'bʌndəns] .
Sweet and pure the water was , and in great abundance .
甜的 和 纯的 这 水 曾是 , 和 在 伟大的 丰富 .

水质甘甜纯净，而且水量充沛。

[aɪ] [piəd] [ɪntuː][ɪts][dɑːrk] [depθs] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] ['ɡlɪmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I peered into its dark depths and could see the white sand glimmering at the
我 窥视 进入 它是 黑暗的 深度 和 可以 看 这 白色的 沙 微光 在 这
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

我凝视着它幽暗的深处，可以看到底部的白沙闪闪发光。

[fʊl] [ten][ɔːr] [twelv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] .
full ten or twelve feet below me as I judged .
满的 十 或者 十二 脚 以下 我 作为 我 评判 .

据我估计，我脚下大概有十到十二英尺高。

[aɪ] [krɔːld] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dræŋk] [bɪ'fɔːr] ;
I crawled to it , and I drank as I had never drank before ;
我 爬行 到 它 , 和 我 喝 作为 我 有 绝不 喝 前 ;

我爬过去，痛饮了一番，这是我以前从未喝过的酒；

[ænd; ənd][aɪ] [beɪðd] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] ; ['faɪndɪŋ] [ðæt] , [mɪ'rækjələsli] , [nʌn]
and I bathed my tortured face and limbs ; finding that , miraculously , none
和 我 洗澡 我的 受折磨 脸 和 四肢 ; 寻找 那 , 奇迹般地 , 没有任何
[wɜːr; wər]['brʊkən] ,
were broken ,
是 破碎的 ,

我洗净了饱受折磨的脸和四肢，奇迹般地发现，竟然没有一处骨折。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [boʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [wʌz; wəz]
though I was bruised and aching in every bone , and to stand erect was
尽管 我 曾是 瘀伤 和 疼痛 在 每一个 骨 , 和 到 站立 直立 曾是
[kwaɪt] [brɪ'ɑːnd] [em 'iː] .
quite beyond me .
相当 超过 我 .

虽然我浑身青紫疼痛，连站直都成了奢望。

[soʊ][aɪ][dræŋk] , [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd][dræŋk] [ə'gen] ,
So I drank , and slept , and drank again ,
所以 我 喝 , 和 睡着了 , 和 喝 再次 ,

于是我喝了酒，睡了觉，然后又喝了酒。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [faʊnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
and later found strength and appetite sufficient to crawl back to where the
和 之后 成立 力量 和 食欲 充足的 到 爬行 后退 到 在哪里 这
[ded] [ˈhɔːrsɪz] [leɪ] ,
dead horses lay ,
死的 马匹 躺 ,

后来，他又恢复了足够的力气和食欲，爬回了死马所在的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][maɪ] [pæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈbɪltɔːŋ] ,
and to search among the scattered contents of my pack for some biltong ,
和 到 搜索 之中 这 疏散 内容 的 我的 盒 为了 一些 南非牛肉干 ,
[dɪ] [ˈwɪðəʊt] [dres] [maɪ] [ˈwuːndz] .
and the wherewithal to dress my wounds .
和 这 所需资源 到 裙子 我的 伤口 .
[ənd] [ˈwɪðəʊt] [dres] [maɪ] [ˈwuːndz] .
以及包扎伤口所需的物品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [lɪvd] ,
And thus for days I lived ,
和 因此 为了 天 我 居住地 ,

就这样，我度过了余生。

[ænd; ənd] [nəːst] [maɪˈself] [ˈɡrædʒuəli] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [streŋθ] ;
and nursed myself gradually back to a measure of my former strength ;
和 护理 我 逐步地 后退 到 一个 措施 的 我的 以前的 力量 ;
[ænd; ənd] [nəːst] [maɪˈself] [ˈɡrædʒuəli] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər] [streŋθ] ;
我逐渐恢复了部分以前的力量；

[ˈdræɡɪŋ] [maɪˈself] [ˈpeɪnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə]
dragging myself painfully from the water to the shadow of the rocks to
拖拽 我 痛苦地 从 这 水 到 这 阴影 的 这 岩石 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,
[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [maɪˈself] [ˈpeɪnfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə]
我痛苦地从水中爬到岩石阴影处睡觉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,)》

第4/11页

[ˈfi:lɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [æŋˈzaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [em ˈiː] .
feeling little anxiety as to where I was or what was to happen to me .

我感觉 小的 焦虑 作为 到 在哪里 我 曾是 或者 什么 曾是 到 发生 到 我 .

我几乎不感到焦虑，不知道自己身在何处，也不知道将会发生什么。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ˈplenti] [ænd; ənd] [fuːd] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
I had water in plenty and food sufficient for the present ,

我 有 水 在 很多 和 食物 充足的 为了 这 展示 ,

我当时有充足的水和足够的食物。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [maɪ] [wʌn] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rest]
and after the awful experiences of the desert my one desire was to rest

和 后 这 可怕 经历 的 这 沙漠 我的 一 欲望 曾是 到 休息

[ænd; ənd] [sliːp] .

and sleep .

和 睡觉 .

经历了沙漠的种种可怕遭遇后，我唯一的愿望就是休息和睡觉。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʃːrniŋ] [helθ] [keɪm] [kɜːriˈɑːsəti] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [bent]
But with returning health came curiosity ; and although I was still bent

但 和 返回 健康 来了 好奇心 ; 和 虽然 我 曾是 仍然 弯曲

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [ˈʌpraɪt] ,

and could not walk upright ,

和 可以 不是 走 直立 ,

但随着身体逐渐康复，好奇心也随之而来；尽管我当时仍然弯着腰，无法直立行走，

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈprɪzn]
I managed to move about and to find out something of this strange prison

我 管理 到 移动 关于 和 到 寻找 出去 某物 的 这 奇怪的 监狱

[ˈɪntuː] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [həˈlɪd] [ɪn] [maɪ] [ˈfræntɪk] [flaɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsændstɔːrm] .

into which I had been hurled in my frantic flight before the sandstorm .

进入 哪个 我 有 到过 投掷 在 我的 疯狂的 航班 前 这 沙暴 .

我设法四处走动，并了解了一些关于这座奇怪监狱的事情，在沙尘暴来临前我慌乱逃窜时，我被扔进了这座监狱。

[əˈpærəntli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [kʌp] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [ˈkreɪtər] ,
Apparently I was in the hollow cup of an extinct crater ,

显然 我 曾是 在 这 空洞的 杯子 的 一个 灭绝 火山口 ,

我当时显然身处一个已死火山口的空心杯状结构中。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ˈtaʊərd] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [klɪfs] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ˈgrænɪt] - [laɪk] [rɑːk] ,
for on all sides towered perpendicular cliffs of dark granite - like rock ,

为了 在 全部 侧面 高耸 垂直 悬崖 的 黑暗的 花岗岩 - 喜欢 岩石 ,

四周耸立着陡峭的深色花岗岩状岩石峭壁，

[soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [ʌnˈbroʊkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [bəˈbuːn] [wʊd] [skers] [hæv; həv]
so smooth and unbroken for the most part that a baboon would scarce have

所以 光滑的 和 未破 为了 这 最多 部分 那 一个 狒狒 会 稀少 有

[faʊnd] [ˈfʊθoʊld] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ɪnˈdiːd] ,

found foothold upon them indeed ,

成立 立足点 之上 他们 的确 ,

地面大部分光滑无瑕，就连狒狒也很难在上面找到立足之地。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˌoʊvərˈhʌŋ] .

in many places they actually overhung .

在 许多 地方 他们 实际上 悬垂 .

很多地方它们实际上都悬垂在树下。

[ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrkjələər] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
Almost circular , and about a quarter of a mile in diameter ,
几乎 圆 , 和 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 在 直径 ,
近乎圆形, 直径约四分之一英里。

[ðə; ði][fɒːr] [ʌv; əv][ðɪs][pleɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][greɪt][ɪk'stent][ˈkʌvəd][ɪn][ˈvɜːrdʒər] ,
the floor of this place was to a great extent covered in verdure ,
这 地面 的 这 地方 曾是 到 一个 伟大的 程度 涵盖 在 绿意盎然 ,
此地地面大部分都被绿色植物覆盖着。

[ˈbroʊkən][hɪr][ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ˈrɑːks] ,
broken here and there with rocks ,
破碎的 这里 和 那里 和 岩石 ,
这里到处都是碎石,

[ænd; ənd][ɪk'sept][wer][aɪ][hæd; həd][ˈfɔːlən][ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ber][sænd] .
and except where I had fallen there was but little bare sand .
和 除了 在哪里 我 有 倒下 那里 曾是 但 小的 裸 沙 .
除了我摔倒的地方, 几乎看不到什么裸露的沙子。

[haʊ][aɪ][hæd; həd][ɪ'skeɪpt][ˈbiːɪŋ][smæft][tuː; tə][ˈpiːsɪz][wʌz; wəz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
How I had escaped being smashed to pieces was inexplicable ,
如何 我 有 逃脱 存在 粉碎 到 件 曾是 无法解释的 ,
我竟然能逃过被砸成碎片的命运, 这简直匪夷所思。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪr][wɔːl][ʌv; əv][rɑːk][ðæt][pend][em ˈiː][ɪn][wʌz; wəz] , [aɪ][dʒʌdʒd] ,
for the sheer wall of rock that penned me in was , I judged ,
为了 这 透明 墙 的 岩石 那 撰写 我 在 曾是 , 我 评判 ,
我判断, 把我困住的那堵陡峭的岩壁是.....

[æt; ət][liːst][faɪv][ˈhʌndrəd][fiːt][ɪn][haɪt] ,
at least five hundred feet in height ,
在 至少 五 百 脚 在 高度 ,
至少五百英尺高,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] - [boʊnz][naʊ][pɪkt][kliːn][baɪ][ðə; ði][ˈɑːsfəʊgəl][hæd; həd][bɪn][smæft][baɪ]
and the horses ' bones now picked clean by the aasvogels had been smashed by
和 这 马匹 - 骨头 现在 挑选 干净的 经过 这 鸟 有 到过 粉碎 经过
[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][fɔːl] .
the terrible fall .
这 糟糕的 落下 .

马的骨头被飞鸟啃得干干净净, 它们在可怕的坠落中被摔得粉碎。

[ə; eɪ][ɔːrt][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l][doʊˈmeɪn][ʃoʊd][em ˈiː][ðæt][ɔːlˈðoʊ][ɪˈskeɪp][frʌm; frəm]
A short examination of my little domain showed me that although escape from
一个 短的 考试 的 我的 小的 领域 显示 我 那 虽然 逃脱 从
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpærəntli][ˈhoʊpləs][ɪˈspeʃəli][ɪn][maɪ][meɪmd][kənˈdɪʃ(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][niːd]
it was apparently hopeless especially in my maimed condition there was no need
它 曾是 显然 绝望 尤其 在 我的 残废 状况 那里 曾是 不 需要

[fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][stɑːrv] ,
for me to starve ,
为了 我 到 饿死 ,

对我的小小领地进行一番简单的检查后, 我发现虽然逃离这里显然毫无希望, 尤其是我这种残疾状态, 但我没有必要挨饿。

[ænd; ənd][ɪnˈdiːd][maɪ][ˈprɪzn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈplez(ə)nt][wʌn] .
and indeed my prison was a very pleasant one .
和 的确 我的 监狱 曾是 一个 非常 令人愉快的 一 .
事实上, 我的监狱生活非常愉快。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][waɪld][fruːts][ɪn] [əˈbʌndəns] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
There were wild fruits in abundance , many of them unknown to me ,
那里 是 荒野 水果 在 丰富 , 许多 的 他们 未知 到 我 ,
野果很多, 其中很多我都不认识。

[bʌt; bət] [ˈprɑːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [red] , [ˈlʌʃəs] , [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ] [ˈberɪz] [ðæt] [hæd; həd]
but prominent among them the red , luscious , intoxicating berries that had
但 著名的 之中 他们 这 红色的 , 甜美 , 醉人 浆果 那 有
[seɪvd] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] ;
saved my life in the desert ;
已保存 我的 生活 在 这 沙漠 ;
但其中最引人注目的是那些在沙漠中救了我一命的红色、多汁、令人陶醉的浆果;

[ænd; ænd] [ðɪːz] [aɪ] [naʊ] [eɪt] [ˈɡriːdɪli] , [ˈfaɪndɪŋ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [raɪpə][ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd]
and these I now ate greedily , finding them much riper than when I had
和 这些 我 现在 吃 贪婪地 , 寻找 他们 很多 更成熟 比 什么时候 我 有
[fɜːrst] [ˈteɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
first tasted them ,
第一的 尝过 他们 ,
我贪婪地吃着这些水果, 发现它们比我第一次尝的时候成熟得多。

[ænd; ænd][ðer; ðær] [ɪˈfekt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpəʊt(ə)nt] .
and their effect much more potent .
和 他们的 影响 很多 更多的 强效 .
而且它们的效果更强。

[ðeɪ] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd][em ˈiː] , [pərˈhæps] [ˈmædənd] [em ˈiː] , [ænd; ænd] [dʌld] [maɪ] [ˈɪntələkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They intoxicated me , perhaps maddened me , and dulled my intellect for the
他们 酣 我 , 也许 疯狂的 我 , 和 迟钝 我的 智力 为了 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
它们让我陶醉, 或许让我疯狂, 也暂时麻痹了我的智力;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ˈrespɪt] [tuː; tə][maɪ][peɪn] - [ˈrækt] [freɪm] , [ænd; ænd] [geɪv] [em ˈiː] [sliːp] .
but they gave respite to my pain - racked frame , and gave me sleep .
但 他们 给予 喘息 到 我的 疼痛 - 架子 框架 , 和 给予 我 睡觉 .
但它们缓解了我疼痛难忍的身体, 让我睡了个好觉。
[ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [maɪˈself][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈiːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] ,
Sometimes for days I would give myself up to them , eating nothing else ,
有时 为了 天 我 会 给 我 向上 到 他们 , 吃 没有什么 别的 ,
有时我会连续几天只吃它们, 别的什么都不吃。

[ænd; ænd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈdriːmi] [ˈstuːpər][baɪ][ðə; ði] [diːp] [puːl] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,
and lying in a pleasant , dreamy stupor by the deep pool , staring into the dark ,
和 说谎 在 一个 令人愉快的 , 梦幻般的 昏迷 经过 这 深的 水池 , 凝视 进入 这 黑暗的 ,
躺在深潭边, 神情愉悦而迷离, 凝视着黑暗。

[klɪr] [depθs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ˈɡlɪməd] [soʊ] [waɪt] .
clear depths where the white sand glimmered so white .
清除 深度 在哪里 这 白色的 沙 闪烁 所以 白色的 .
清澈的深处, 白色的沙子闪闪发光。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [raʊzd] [maɪˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [fuːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðær]
At times I roused myself sufficiently to search for other food , of which there
在 时代 我 唤醒 我 足够 到 搜索 为了 其他 食物 , 的 哪个 那里
[wʌz; wəz] [ˈplenti] .
was plenty .
曾是 很多 .
有时我会振作起来, 去找其他食物, 而食物其实很充足。

[ˈpɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [faʊl] [swɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːzəli] [kɪld] [ɔːr]
Partridges and other fowl swarmed at the water , and were easily killed or
鸫 和 其他 鸡 蜂拥而至 在 这 水 , 和 是 容易地 被杀 或者
[ˈtræpt] ,
trapped ,
被困 ,

鸫和其他水禽成群结队地聚集在水边，很容易被杀死或捕捉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] - [ˈgroʊɪŋ] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ]
and there was plenty of t'samma growing quite close to the spot where I
和 那里 曾是 很多 的 - 生长 相当 关闭 到 这 点 在哪里 我
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .

在我摔倒的地方附近长着很多 t'samma。

[ðɪːz] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [iːt] ;
These , since I had now an abundance of water , I did not attempt to eat ;
这些 , 自从 我 有 现在 一个 丰富 的 水 , 我 做过 不是 试图 到 吃 ;

由于我当时有充足的水，所以我没有尝试吃这些东西；

[ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpɪps][frʌm; frəm][ðə; ði][raɪp] [wɒnz] , [ˈdraɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
taking only the pips from the ripe ones , drying them in the sun ,
采取 仅有的 这 点数 从 这 成熟 一个 , 烘干 他们 在 这 太阳 ,
只取成熟果实的籽，放在阳光下晒干。

[ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stoʊnz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ˈbʊʃmən]
and pounding them between two stones , as I had often seen the Bushmen
和 猛击 他们 之间 二 石头 , 作为 我 有 经常 已见 这 布须曼人
[duː] .
do .
做 .

然后像我经常看到布须曼人做的那样，用两块石头把它们捣碎。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [miːl] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [aɪ] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [keɪks] ,
From the coarse meal thus obtained I made little cakes ,
从 这 粗 一顿饭 因此 获得 我 制成 小的 蛋糕 ,
我用得到的粗面粉做了些小饼，

[ˈroʊstɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɑːt] [stoʊnz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfaɪər] .
roasting them on hot stones or the embers of my fire .
烘焙 他们 在 热的 石头 或者 这 余烬 的 我的 火 .
用热石或火堆余烬烤制它们。

[mætʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [glæs] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] ,
Matches I had none , but my burning glass served me just as well ,
比赛 我 有 没有任何 , 但 我的 燃烧 玻璃 服务 我 只是 作为 出色地 ,
我没有火柴，但我的烧红的玻璃杯也起到了同样的作用。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʊn] ; [ɪnˈdiːd] [ˈseldəm] [dɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
for every day the sun shone ; indeed seldom did a cloud cross the sky ,
为了 每一个 天 这 太阳 闪耀 ; 的确 很少 做过 一个 云 又 这 天空 ,
每天都是晴空万里，鲜少有云彩飘过天空。

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ˈstɔrmz] [meɪ] [hæv; həv][reɪdʒd] [aʊtˈsaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [ˈbriːz]
and whatever storms may have raged outside nothing but the gentlest breeze
和 任何 暴风雨 可能 有 愤怒 外部 没有什么 但 这 最温柔的 微风
[ˈevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [diːp] [ˈhɑːloʊ] [ðæt] [held][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər] .
ever reached the deep hollow that held me a willing prisoner .
曾经 达到 这 深的 空洞的 那 握住 我 一个 愿意的 囚犯 .

无论外面狂风暴雨，只有最轻柔的微风吹到我心甘情愿囚禁的深谷里。

[ˈwɪlɪŋ] ？
Willing ？
愿意的 ？

愿意的？

[wel] , [æt; ət] [li:st] [æpəˈθetɪk] ; [fɔ:ɪ; fər] [ɔ:l] [hoʊp] , [ɔ:l] [æmˈbɪ(ə)n] , [ɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [left]
Well , **at least** **apathetic** ; **for all hope** , **all ambition** , **all interest in life** **had** **left**
出色地 , 在 至少 冷漠的 ; 为了 全部 希望 , 全部 志向 , 全部 兴趣 在 生活 有 左边
[em ˈi:] .
me .
我 .

至少是冷漠的；因为我所有的希望、抱负和对生活的兴趣都已离我而去。

[aɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [kwɛst] , [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [sent]
I had forgotten the reason of my quest , **forgotten the girl who had sent**
我 有 被遗忘的 这 原因 的 我的 寻求 , 被遗忘的 这 女孩 WHO 有 发送
[em ˈi:] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
me on it ,
我 在 它 ,

我忘记了此行的目的，也忘记了派遣我踏上这段旅程的女孩。

[fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [æn; ən] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts]
forgotten that I was once an erect and vigorous man with other interests
被遗忘的 那 我 曾是 一次 一个 直立 和 蓬勃 男人 和 其他 兴趣
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [krɔ:l] [raʊnd] [fɔ:ɪ; fər] [ˈberɪz] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] ,
than to crawl round for berries like an ape ,
比 到 爬行 圆形的 为了 浆果 喜欢 一个 猿 ,

我已经忘记了，我曾经是一个挺拔健壮的男人，除了像猿猴一样爬来爬去捡浆果之外，我还有其他的兴趣爱好。

[ænd; ənd] [laɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [sli:p] [wen] [wʌns] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [əˈpi:zd] .
and lie all day and sleep when once hunger was appeased .
和 说谎全部 天 和 睡觉 什么时候 一次 饥饿 曾是 安抚 .

一旦饥饿得到满足，便整日躺着睡觉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [led] [æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪbrət] , [ˈpɜ:rpəsɪləs] [ɪgˈzɪstəns] .
And thus I led an invertebrate , **purposeless existence** .
和 因此 我 引领 一个 无脊椎动物 , 无目的 存在 .

于是，我过着一种行尸走肉般、漫无目的的生活。

[aɪ] [hæd; həd] [wɔ:rmθ] , [fu:d] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈberɪz] [ðæt] [geɪv] [em ˈi:] [ˈplez(ə)nt]
I had warmth , **food** , **and water** , **and the berries that gave me pleasant**
我 有 温暖 , 食物 , 和 水 , 和 这 浆果 那 给予 我 令人愉快的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

我有了温暖、食物和水，还有让我做美梦的浆果。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɪ] .
and I wanted nothing more .
和 我 通缉 没有什么 更多的 .

我别无所求。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [wi:ks] , [mʌnθs] [ɡɑ:d] [noʊz] ？
I took no note of the passing of time weeks , **months God knows** ？
我 采取 不 笔记 的 这 通过 的 时间 周 , 几个月 上帝 知道 ？

我完全没有注意到时间的流逝，几周，几个月，天知道？

[ˈi:v(ə)n] [ˈjɪrz] ！
even years ！
甚至 年 ！

甚至几年！

[meɪ] [hæv; həv] [pæst] [neɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
may have passed nay must have passed as in a dream ,
可能 有 通过了 不 必须 有 通过了 作为 在 一个 梦 ,
可能已经过去, 或者一定已经过去, 就像在梦中一样。

[ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv][dɑ:d][ðer; ðər] [br'saɪd] [ðə; ði] [b:ŋ] - [bli:tʃt] ['skelɪtnz] [ʌv; əv][maɪ]
and I might well have died there beside the long - bleached skeletons of my
和 我 可能 出色地 有 死亡 那里 旁 这 长的 - 漂白 骷髅 的 我的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
我很有可能就死在那里, 躺在我那些早已干枯的马匹骸骨旁边。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [tʃæns] [ɔ:r] [fert] [led][em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
but that one day chance or fate led me back to the path of reason .
但 那 一 天 机会 或者 命运 引领 我 后退 到 这 小路 的 原因 .
但有一天, 机缘巧合或命运安排我重新走上了理性之路。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪfɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berɪz] , [ænd; ʌnd] [leɪ] ,
I had been sleeping off the effects of the berries , and lay ,
我 有 到过 睡眠 离开 这 效果 的 这 浆果 , 和 躺 ,
我一直在睡觉, 以缓解浆果的作用, 然后躺了下来。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] ,
beneath the shade of a rock close to the pool ,
下面 这 阴影 的 一个 岩石 关闭 到 这 水池 ,
在泳池边一块岩石的阴凉处,

[ˈaɪdlɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈtɑ:nɪ] [ˈpeblz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] [kloʊz][tu:; tə][ɪts] [brɪŋk]
idly tossing about the tiny pebbles of the little patch of shingle close to its brink
闲散地 抛掷 关于 这 微小的 鹅卵石 的 这 小的 修补 的 卵石 关闭 到 它是 边缘
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] .
playing with them as a child might .
玩耍 和 他们 作为 一个 孩子 可能 .
他漫不经心地抛掷着边缘附近小片鹅卵石上的小石子, 像个孩子一样玩耍。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)lɪ] [stoʊnz] [ə'restɪd] [maɪ]
And suddenly a glint on the corner of one of these little stones arrested my
和 突然 一个 闪烁 在 这 角落 的 一 的 这些 小的 石头 被捕 我的
[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
wandering attention ;
漫游 注意力 ;
突然, 其中一块小石头的角落里闪过一道光, 吸引了我游移的注意力;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɜ:rd] ['memərɪz] [ɪn][maɪ]
there was something familiar about it , something that stirred memories in my
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 它 , 某物 那 搅拌 回忆 在 我的
[ˈslɑ:ɡɪʃ] [breɪn] .
sluggish brain .
迟缓 脑 .
它让我感到似曾相识, 唤醒了迟钝的大脑中的某些记忆。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[aɪ] [grəʊpt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [klu:] .
I groped in vain for some clue .
我 摸索 在 徒劳 为了 一些 线索 .
我徒劳地摸索着寻找线索。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] ['wɜ:rid] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pi:vi] ['dʒestʃər] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
The pebble worried me , and I made a peevish gesture to throw it away .
这 卵石 担心 我 , 和 我 制成 一个 易怒的 手势 到 扔 它 离开 :
那颗小石子让我感到不安, 我不耐烦地做了个扔掉它的手势。

[noʊ] !
No !
不 !
不!

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][du:] [ðæt] , ['ræðər] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] , [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:] .
Whatever it was , I must not do that , rather wash it , wash it .
任何 它 曾是 , 我 必须 不是 做 那 , 相当 洗 它 , 洗 它 :
不管那是什么, 我都不能那样做, 应该把它洗干净, 洗干净。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
that was what we used to do .
那 曾是 什么 我们 用过的 到 做 :
我们以前就是这么做的。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'ti:ə] , [fɔ:r; fər] [nəʊ] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fri:k] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [brə'zi:l] ,
But where was the batea , for now by some strange freak I was back in Brazil ,
但 在哪里 曾是 这 巴提亚 , 为了 现在 经过 一些 奇怪的 怪物 我 曾是 后退 在 巴西 ,
但是, 我的巴提亚酒在哪里呢? 不知怎么的, 我又回到了巴西。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [bə'ti:ə] .
and must have my batea .
和 必须 有 我的 巴提亚 :
我必须喝我的茶。

[wi:; wi] [wɑ:ʃt] [aʊər; ɑ:r]['græv(ə)][fɔ:r; fər]['daiəmənds][ɪn] [ðæt] ['wɒd(ə)n] ['prɑ:spektɪŋ] [pæn] —
We washed our gravel for diamonds in that wooden prospecting pan —
我们 洗过 我们的 碎石 为了 钻石 在 那 木制的 勘探 平底锅 —
['daiəmənds] ?
diamonds ?
钻石 ?
我们用那个木制淘金盘淘洗砾石, 寻找钻石——钻石?

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ['trʌblɪŋ] [em 'i:] [nəʊ] ,
My mind was stirring troubling me now ,
我的 头脑 曾是 搅拌 令人不安的 我 现在 ,
我思绪纷乱, 心事重重。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][aɪ] [θɹʌst] [ðə; ði] ['peb(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər]
and with a trembling hand I thrust the pebble into a handful of others
和 和 一个 发抖 手 我 推力 这 卵石 进入 一个 少数 的 其他的
[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ðem; ðəm] [brɪ'twi:n] [maɪ][pɑ:mz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and worked them between my palms in the water .
和 工作 他们 之间 我的 棕榈树 在 这 水 :
我颤抖着手, 将那颗鹅卵石塞进一把其他鹅卵石里, 然后在水中用手掌揉搓着它们。

[jes] , [ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn][ʌv; əv][ten][ˈkærəts] — [ˈslartli] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
Yes , there it was , a good stone of ten carats — slightly encrusted with
是的 , 那里 它 曾是 , 一个 好的 石头 的 十 克拉 — 轻微地 结壳的 和
[ˈɑːksaɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] [faɪnd] .
oxide — a good find .
氧化物 — 一个 好的 寻找 .

是的, 它就在那里, 一颗10克拉的优质宝石——略微被氧化物包裹——真是个不错的发现。

[ænd; ʌnd][aɪ] ?
And I ?
和 我 ?

那我呢?

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ʌnd][æt; ət][maɪ] [səˈraʊndɪŋz] : [ðə; ði] [puːl] ,
I stood gazing alternately at the stone , and at my surroundings : the pool ,
我 站立 凝视 交替 在 这 石头 , 和 在 我的 周围环境 : 这 水池 ,
我站在那里, 目光在石头和周围环境之间来回游移: 水池,

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈtaʊərɪŋ] [klɪfs] [ðæt] [hemd] [em 'iː][ɪn] ,
the circle of towering cliffs that hemmed me in ,
这 圆圈 的 参天 悬崖 那 包边 我 在 ,
把我困在四周的巍峨悬崖之中,

[ænd; ʌnd][ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈklaʊdɪd] [ˈmeməri] [broʊk] [luːs] [ænd; ʌnd][aɪ]
and gradually the flood - gates of my clouded memory broke loose and I
和 逐步地 这 洪水 - 大门 的 我的 阴天 记忆 打破 松动的 和 我
[rɪˈmembər] [ɔːl] .
remembered all .
记得 全部 .

渐渐地, 我那被蒙蔽的记忆闸门打开了, 我把一切都记了起来。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [oʊld] [ˈændərsn] , - , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bluː] [ˈdaɪmænd] ; [maɪ][raɪd][ænd; ʌnd]
The girl in England , old Anderson , Inyati , and the blue diamond ; my ride and
这 女孩 在 英格兰 , 老的 安德森 , - , 和 这 蓝色的 钻石 ; 我的 骑 和
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ;

英国的女孩, 老安德森, 伊尼亚蒂和蓝钻石; 我的旅程和坠落;

[ɔːl] [ðiːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈstʌnɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈmeɪzɪŋ] [em 'iː] ;
all these came back to me almost in a flash , stunning and amazing me ;
全部 这些 来了 后退 到 我 几乎 在 一个 闪光 , 令人惊叹的 和 惊人的 我 ;
所有这些记忆几乎瞬间涌上心头, 令我震惊不已;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [wɜːr; wər] [veɪg] [ænd; ʌnd]
but for long the incidents of my life here in the hollow were vague and
但 为了 长的 这 事件 的 我的 生活 这里 在 这 空洞的 是 模糊的 和
[ˈmɪsti] .
misty .
蒙蒙 .

但很长一段时间里, 我在这山谷中的生活经历都是模糊不清的。

[ðə; ði] [ˈberɪz] !
The berries !
这 浆果 !

浆果!

[ˈʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleθərdʒi] ,
Surely they had been the cause of my lethargy ,
一定 他们 有 到过 这 原因 的 我的 昏睡 ,
它们肯定是导致我精神萎靡的原因。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [keɪm] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
and even as I thought of them the desire for them came upon me .
和 甚至 作为 我 想法 的 他们 这 欲望 为了 他们 来了 之上 我 .
甚至在我想到他们的时候，就对他们产生了渴望。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [fɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
But for the first time I fought it ,
但 为了 这 第一的 时间 我 战斗 它 ,
但这是我第一次与之抗争，
[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [ˌriːəˈweɪkənd] [breɪn] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsɜːrdʒɪŋ] .
for in my reawakened brain other desires were now surging .
为了 在 我的 重新觉醒 脑 其他 欲望 是 现在 滔滔 .
因为在我重新觉醒的大脑中，其他的欲望正在涌动。

[ˈdaɪəmənds] !
Diamonds !
钻石 !
钻石！

- [hæd; həd][təʊld][em ˈiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈplenti] [ɪn][hɪz; ɪz][lənd] ;
Inyati had told me there were plenty in his land ;
- 有 讲述 我 那里 是 很多 在 他的 土地 ;
伊尼亚蒂曾告诉我，他的土地上有许多这样的人；

[hæd; həd] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈaɪrəni][led][em ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] [welθ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪm]
had Fate with a cruel irony led me into this land of wealth only to maim
有 命运 和 一个 残忍的 讽刺 引领 我 进入 这 土地 的 财富 仅有的 到 残害
[em ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pɪt] [tɪl] [aɪ] [daɪd] !
me and keep me a lonely prisoner here in this pit till I died !
我 和 保持 我 一个 孤独 囚犯 这里 在 这 坑 直到 我 死亡 !
命运真是残酷讽刺，把我带到这片富饶之地，却又让我身受重伤，孤独地囚禁在这深渊中，直到死去！

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ; [ðen] ,
All this flashed through my mind as I stood and gazed at the stone ; then ,
全部 这 闪光灯 通过 我的 头脑 作为 我 站立 和 凝视 在 这 石头 ; 然后 ,
当我站在那里凝视着那块石头时，所有这些念头都闪现在我的脑海中；然后，

[ˈraɪtɪŋ] [maɪ][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberɪz] , [aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
righting my inclination for the berries , I plunged into the pool ,
纠正 我的 倾角 为了 这 浆果 , 我 暴跌 进入 这 水池 ,
我克制住想吃浆果的冲动，纵身跃入泳池。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nuː] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈkuːlnəs] .
and found new strength and resolution in its refreshing coolness .
和 成立 新的 力量 和 解决 在 它是 令人耳目一新 凉爽 .
在清爽的凉爽中找到了新的力量和决心。

[ðen] [aɪ] [səːtʃt] [ˈiːgərli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeblz] [ænd; ənd] [faʊnd] [θriː] [mɔːr] [ˈdaɪəmənds] ,
Then I searched eagerly amongst the other pebbles and found three more diamonds ,
然后 我 搜索 急切地 在 这 其他 鹅卵石 和 成立 三 更多的 钻石 ,
[ɔːl] [faɪn] [bɪɡ] [stoʊnz] ;
all fine big stones ;
全部美好的 大的 石头 ;
然后我急切地在其他鹅卵石中寻找，又发现了三颗钻石，都是又大又漂亮的石头；

[jet] [nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [stoʊn] - [hæd; həd][gɪv(ə)n][em 'i:] .
yet not to be compared with the blue stone Inyati had given me .
然而 不是 到 是 比较的 和 这 蓝色的 石头 - 有 给定 我 .

但这与伊尼亚蒂送给我的那颗蓝宝石相比，简直微不足道。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿？

[maɪ] [pæk] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [baɪ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [fɔ:l] ,
My pack had been scattered by that terrific fall ,
我的 盒 有 到过 疏散 经过 那 了不起 落下 ,

那次可怕的坠落把我的背包弄得散落一地。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['daɪmənd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [sɪ'kjɔrli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ]
but now I remembered the diamond had been sewn securely into the cartridge
但 现在 我 记得 这 钻石 有 到过 缝制的 安全地 进入 这 墨盒

[belt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn] .
belt I had always worn .
腰带 我 有 总是 磨损 .

但我现在想起来，那颗钻石牢牢地缝在了我一直佩戴的弹药带上。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] .
It must be here now with my clothes .
它 必须 是 这里 现在 和 我的 衣服 .

它现在肯定和我的衣服在一起了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['neɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kloʊðd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
For now I realized that I was naked as a savage clothed but in the long
为了 现在 我 已实现 那 我 曾是 裸 作为 一个 野蛮的 穿着衣服 但 在 这 长的

['tæŋg(ə)ld] [her] [ɑ:n] [hed] [ænd; ənd] [tʃɪn] ['ska:d] ,
tangled hair on head and chin scarred ,
纠缠不清 头发 在 头 和 下巴 疤痕 ,

此刻我才意识到，我赤身裸体，如同一个披着衣服的野蛮人，但头上和下巴上却满是伤疤，长而凌乱的头发遮住了我的身体。

['blɪstərd] [ænd; ənd][bɜ:rnt] [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [bɪ'kʌm] .
blistered and burnt till I looked like a wild man , as I had indeed become .
起泡的 和 烧焦的 直到 我 看起来 喜欢 一个 荒野 男人 , 作为 我 有 的确 变得 .

身上起了水泡，烧伤了，我看起来像个野人，而事实上，我也真的变成了那样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə] [maɪ] [feɪs] , [ðə; ði] ['vʌltʃərz] !
And then I remembered my face , the vultures !
和 然后 我 记得 我的 脸 , 这 秃鹫 !

然后我想起了我的脸，还有那些秃鹫！

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [aɪ] [sɔ:] ,
and looking into the clear waters of the pool , I saw ,
和 寻找 进入 这 清除 水 的 这 水池 , 我 锯 ,

望着清澈的池水，我看到：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [seɪn] [aɪz] , [maɪ]['terəb(ə)l] [dɪs'fɪgərmənt] ,
for the first time with sane eyes , my terrible disfigurement ,
为了 这 第一的 时间 和 理智 眼睛 , 我的 糟糕的 毁容 ,

第一次以清醒的双眼看到我可怕的毁容，

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['æŋɡwɪ] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
and cried aloud in anguish as I saw what manner of man I had become ,
和 哭 大声 在 痛苦 作为 我 锯 什么 方式 的 男人 我 有 变得 ,

看到自己变成了怎样一个人，我痛苦地放声大哭。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [laɪf] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:] [ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] .
and realized that even if I could escape life was for me a closed book .
和 已实现 那 甚至 如果 我 可以 逃脱 生活 曾是 为了 我 一个 关闭 书 .

我意识到，即使我能逃离，生活对我来说仍然是一本合上的书。
['ska:d] , [groʊ'tesk] , [ænd; ənd][ˈhɔ: rəb(ə)l] ; [wʌt] ['fju:tʃər][wʌz; wəz][ðər; ðər][fɔ:r; fər][em 'i:] [ə'mʌŋ] [maɪ]
Scarred , grotesque , and horrible ; what future was there for me among my
疤痕 , 怪诞 , 和 可怕 ; 什么 未来 曾是 那里 为了 我 之中 我的
[ˈfeləʊ] ['bi:ɪŋs] . . .
fellow beings . . .
同伴 生物 . . .

伤痕累累，面目狰狞，令人不忍直视；在我的同胞中，我还有什么未来呢.....
['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?
even though I could return to them ?
甚至 尽管 我 可以 返回 到 他们 ?

即使我可以回到他们身边？
[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ: rli] ['temptɪd] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['berɪz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [ə'blɪvɪən]
Again I was sorely tempted to seek the berries that would give me oblivion
再次 我 曾是 非常 受诱惑 到 寻找 这 浆果 那 会 给 我 遗忘
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ;
from all this agony of regret ;
从 全部 这 痛苦 的 后悔 ;

我又一次强烈地想要去寻找那些能让我忘却所有悔恨痛苦的浆果；
[bʌt; bət][aɪ] ['strʌɡld] , [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [aɪ] [slept] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [rɪ'freɪŋ] [sli:p] ,
but I struggled , and as night came I slept a natural , refreshing sleep ,
但 我 挣扎 , 和 作为 夜晚 来了 我 睡着了 一个 自然的 , 令人耳目一新 睡觉 ,
但我挣扎了一会儿，夜幕降临后，我睡了个酣畅淋漓、神清气爽的觉。

[ænd; ənd] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [strɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:] .
and awoke with a new - born hope and determination strong in me .
和 醒来 和 一个 新的 - 出生 希望 和 决心 强的 在 我 .
我醒来时，心中充满了新生的希望和坚定的决心。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] ; ['sʌmhaʊ] [aɪ] [wʊd] [skeɪl] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]
I would not die here as a wild beast ; somehow I would scale the cliffs and
我 会 不是 死 这里 作为 一个 荒野 兽 ; 不知何故 我 会 规模 这 悬崖 和
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
我不会像野兽一样死在这里；我会想办法翻过悬崖逃走。

[ɔ:r][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['betər] [deθ] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['perɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp]
or die in the attempt a better death than to perish like a rat in a trap
或者 死 在 这 试图 一个 更好的 死亡 比 到 沦 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
without a struggle for liberty .
没有 一个 斗争 为了 自由 .
或者在尝试中死去——这比像老鼠一样被困在陷阱里而没有为自由而斗争就死去要好得多。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,
My head was clearer now than it had been for I know not how long ,
我的 头 曾是 更清晰 现在 比 它 有 到过 为了 我 知道 不是 如何 长的 ,
我的头脑现在比我不知道多久以来都清醒得多。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)n] .
and I could reason .
和 我 可以 原因 .
我还能进行推理。

[ænd; ənd] - ['daɪmənd] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .
And Inyati's diamond was my first thought .
和 - 钻石 曾是 我的 第一的 想法 .

我首先想到的是伊尼亚蒂的钻石。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ] [pæk] ;
I could find but little trace of my pack ;
我 可以 寻找 但 小的 痕迹 的 我的 盒 .

我几乎找不到我的背包的踪迹；

[ðə; ðɪ] [waɪt] [boʊnz] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][hæf] ['berɪd] [ɪn][sænd] ;
the white bones of my horses were half buried in sand ;
这 白色的 骨头 的 我的 马匹 是 一半 埋葬 在 沙 .

我的马匹的白色骨头一半埋在沙子里；

[ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
a rusty tin here and a few shreds of clothing there being all that I could
一个 生锈的 锡 这里 和 一个 很少 碎屑 的 衣服 那里 存在 全部 那 我 可以

[faɪnd] [nɪr] [ðem; ðəm] .
find near them :
寻找 靠近 他们 .

我在他们附近只找到一个生锈的铁皮罐和几片破衣服。

[maɪ]['raɪf(ə)l][aɪ] [faʊnd] ; [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['remnənts] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
My rifle I found ; or rather the remnants of it ,
我的 步枪 我 成立 . ; 或者 相当 这 残余物 的 它 .

我找到了我的步枪；或者更确切地说，是它的残骸。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
for it had been broken to pieces in the fall , and no trace of the
为了 它 有 到过 破碎的 到 件 在 这 落下 , 和 不 痕迹 的 这

[stɔːk] [rɪ'meɪnd] .
stock remained .
库存 剩余 .

因为在秋季被摔得粉碎，牲畜的踪迹也荡然无存。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] ['krevis] [nɪr] [ðə; ðɪ] [puːl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [rɪ'vɔːlvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
At length in a crevice near the pool I found my revolver with a number of
在 长度 在 一个 裂缝 靠近 这 水池 我 成立 我的 左轮手枪 和 一个 数字 的

['kɑːtrɪdʒɪz] ,
cartridges ,
墨盒 .

最后，我在泳池附近的一个缝隙里找到了我的左轮手枪和一些子弹。

[maɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['endz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
my hunting knife , and a few odds and ends of clothing ,
我的 打猎 刀 , 和 一个 很少 赔率 和 结束 的 衣服 ,

我的猎刀，还有一些零零碎碎的衣物，

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] ['hævərsæk] [ðæt] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
all in a canvas haversack that still remained strong and sound ,
全部 在 一个 帆布 手提袋 那 仍然 剩余 强的 和 声音 ,

所有东西都装在一个帆布背包里，背包依然结实完好。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [maɪ] [belt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - ['breɪslət] .
and at the bottom my belt and the diamond tied up with Inyati's bracelet .
和 在 这 底部 我的 腰带 和 这 钻石 系 向上 和 - 手镯 .

最下面是我的腰带和钻石，它们与伊尼亚蒂的手镯系在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leðər] [belt][hæd; həd] ['perɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [dɪ'ɡriː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] ,
But the leather belt had perished to a remarkable degree ; it was hard ,
但 这 皮革 腰带 有 遇难 到 一个 卓越 程度 ; 它 曾是 难的 ;
[blæk] , [krækt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
black , cracked and twisted ,
黑色的 , 裂纹 和 扭曲 ,

但是那条皮带已经严重损坏；它又硬又黑，开裂扭曲了。

[ænd; ənd] [brʊk] [æt; ət][maɪ][fɜːrst] [tʌt] ;
and broke at my first touch ;
和 打破 在 我的 第一的 触碰 ;

一碰就断了；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [tuː] [ə'pɑːn] ['sɜːrtɪŋ] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['sædlz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]
and I found too upon searching for the saddles that nothing remained of
和 我 成立 也 之上 搜索 为了 这 马鞍 那 没有什么 剩余 的
[ðem; ðəm][bʌt; bət][sʌm; səm] [draɪd] ['frægmənts] .
them but some dried fragments .
他们 但 一些 干燥 片段 .

我在寻找马鞍时也发现，马鞍只剩下了一些干裂的碎片。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [mʌnθs] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [maɪ] [fɜːl] ;
I realized then that months must have passed since my fall ;
我 已实现 然后 那 几个月 必须 有 通过了 自从 我的 落下 ;

我当时意识到，从我摔倒到现在已经过去好几个月了；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [truːθ] !
but even then I had no conception of the terrible truth !
但 甚至 然后 我 有 不 概念 的 这 糟糕的 真相 !

但即便如此，我仍然没有意识到可怕的真相！

[tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['daɪmənd] ,
Cheered by the discovery of the blue diamond ,
欢呼 经过 这 发现 的 这 蓝色的 钻石 ,

因发现蓝钻而欢欣鼓舞，

[aɪ] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [fɜːr; fər] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
I now determined to look closely for others in the vicinity of the pool ,
我 现在 决定 到 看 密切 为了 其他的 在 这 附近的 的 这 水池 ,

我决定仔细查看游泳池附近是否还有其他人。

[bʌt; bət] [deɪz] [ʌv; əv] [lə'bɔːrɪəs] ['sɜːrtɪŋ] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [helpt]
but days of laborious searching brought no reward except that the work helped
但 天 的 费力的 搜索 带来 不 报酬 除了 那 这 工作 帮助
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] ['faːɡi] [breɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [fʊl] ['sænəti] .
more and more to clear my foggy brain and bring me back to full sanity .
更多的 和 更多的 到 清除 我的 雾蒙蒙的 脑 和 带来 我 后退 到 满的 理智 .

但数日的艰苦寻找并没有带来任何回报，反而使我逐渐清醒过来，恢复了理智。

[aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['daɪəmənds] [wɜːr; wər][ðər; ðər] , [nɑːt][faːr] [ɔːf] , [haʊ'evər] ,
I felt convinced that diamonds were there , not far off , however ,
我 毛毡 确信 那 钻石 是 那里 , 不是 远的 离开 , 然而 ,

我确信钻石就在那里，而且离得不远。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ] ['veɪnli] ['sɔːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['græv(ə)] [wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
and one day as I vainly sorted over the gravel where I had found the
和 一 天 作为 我 徒劳地 已排序 超过 这 碎石 在哪里 我 有 成立 这
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

有一天，当我徒劳地翻找着找到其他东西的碎石时，

[ðə; ði][sə'lu:(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .

the solution came to me .
这 解决方案 来了 到 我 .

我突然想到了解决办法。

[ɪn][ðə; ði] [pu:l] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [ðæt] [ʃʊn] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

In the pool , in the white sand that shone so at the bottom ,
在 这 水池 , 在 这 白色的 沙 那 闪耀 所以 在 这 底部 ,

在泳池里, 在池底闪闪发光的白色沙滩上,

[ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] !

there I should find them !
那里 我 应该 寻找 他们 !

我应该在那里找到它们!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ðɪs] [pu:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

It was deep and narrow , this pool , and a difficult task even for a
它 曾是 深的 和 狭窄的 , 这 水池 , 和 一个 难的 任务 甚至 为了 一个

[gʊd] ['daɪvər] ;

good diver ;
好的 潜水员 ;

这个水池又深又窄, 即使对于优秀的潜水员来说也是一项艰巨的任务;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [mɪd'deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and I determined to wait till midday , when the sun shone full on the bottom .
和 我 决定 到 等待 直到 正午 , 什么时候 这 太阳 闪耀 满的 在 这 底部 .

我决定等到中午, 那时太阳会完全照耀到山脚下。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [aɪ] [plʌndʒd] [ɪn] ,

When the time came I plunged in ,
什么时候 这 时间 来了 我 暴跌 在 ,

时机一到, 我就义无反顾地投入其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [stroʊk] [ɔ:r] [tu:] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and a rapid stroke or two took me to the bottom .
和 一个 迅速的 中风 或者 二 采取 我 到 这 底部 .

一两下快速划水后, 我就沉到了水底。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)] ;

The water was clear as crystal ;
这 水 曾是 清除 作为 水晶 ;

水清澈如水晶;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['klɪrli] [waɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] [soʊ]

and now I could see clearly why it had looked so white and sparkled so
和 现在 我 可以 看 清楚地 为什么 它 有 看起来 所以 白色的 和 闪闪发光 所以

[wen] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .

when seen through the rippling surface .
什么时候 已见 通过 这 涟漪 表面 .

现在我终于明白为什么透过波光粼粼的水面看到它时, 会觉得它那么白, 那么闪闪发光了。

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [leɪ] [ðə; ði] [tʃɔ:k] - [waɪt] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Stretched upon the white sand lay the chalk - white skeleton of a man ,
拉伸 之上 这 白色的 沙 躺 这 粉笔 - 白色的 骨骼 的 一个 男人 ,

白色的沙滩上横卧着一具白得像粉笔一样的男人骨架。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['saɪtləs] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['trævəsti]

the grinning mouth and sightless eyes staring up at me in a hideous travesty
这 咧嘴笑 嘴 和 失明 眼睛 凝视 向上 在 我 在 一个 可怕 闹剧

[ʌv; əv] [mɜ:rθ] ;

of mirth ;
的 欢笑 ;

那张咧嘴大笑、双目空洞的嘴巴, 以一种滑稽可笑的丑陋姿态盯着我;

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][pæθ][ˈæftər][ɔ:l] ,
Was there a path after all ,
曾是 那里 一个 小路 后 全部 ,
难道真的有条路可走吗？

[ɔ:r][hæd; həd][hi; hi][ju:st][ə; eɪ][roʊp][tu:; tə][let][hɪm'self][daʊn][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
or had he used a rope to let himself down in search of the diamonds ,
或者 有 他 用过的 一个 绳索 到 让 他自己 向下 在 搜索 的 这 钻石 ,
或者他是否用绳子把自己放下去寻找钻石？

[ˈoʊnli][tu:; tə][mi:t][hɪz; ɪz][deθ][ɪn][sʌm; səm][ˈmænər][wer][ðeɪ][leɪ][ˈθɪkɪst] ?
only to meet his death in some manner where they lay thickest ?
仅有的 到 见面 他的 死亡 在 一些 方式 在哪里 他们 躺 最厚 ?
结果却以某种方式死在了他们关系最密切的地方？

[ɔ:r][hæd; həd][hi; hi] , [pərtˈfæns] , [pæst][ˈɪrɪz][ɪn][ðə; ði][træp] , [ˈveɪnli][enˈdevərɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
Or had he , perchance , passed years in the trap , vainly endeavoring to find a
或者 有 他 , 或许 , 通过了 年 在 这 陷阱 , 徒劳地 努力 到 寻找 一个
[wei][aʊt] ,
way out ,
方式 出去 ,
或者, 他是否可能在陷阱中度过了数年, 徒劳地试图找到出路？

[ˈpeɪsɪŋ][deɪ][ˈæftər][deɪ][raʊnd][ðə; ði][rɪŋ][ʌv; əv][ɪnˈsɜ:rkɪl][ˈklɪfs] , [ʌnˈtɪl][æt; ət][ləst] , [ɪn][ˈʌtər][dɪˈsper]
pacing day after day round the ring of encircling cliffs , until at last , in utter despair
踱步 天 后 天 圆形的 这 戒指 的 包围 悬崖 , 直到 在 最后的 , 在 说出 绝望
,
! ,

日复一日地绕着环绕的悬崖踱步, 直到最后, 彻底绝望了。
[hi; hi][hæd; həd][θroʊn][hɪm'self][ɪntu:][ðə; ði][pu:l][tu:; tə][end][aɪˈti:][ɔ:l] ,
he had thrown himself into the pool to end it all ,
他 有 抛掷 他自己 进入 这 水池 到 结尾 它 全部 ,
他纵身跃入泳池, 结束了自己的生命。

[ænd; ənd][tu:; tə][li:v][hɪz; ɪz][boʊnz][ðer; ðər][ˈwɑ:tʃɪŋ][ðə; ði][ˈtreʒər][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][teɪk][wɪð; wɪθ]
and to leave his bones there watching the treasure he could not take with
和 到 离开 他的 骨头 那里 观看 这 宝藏 他 可以 不是 拿 和
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
难道要让他 的骸骨留在那里, 眼睁睁地看着他无法带走的宝藏吗？

[i:tʃ][taɪm][aɪ][kloʊzd][maɪ][aɪz][ðə; ði][ˈma:kiŋ] , [ˈgrɪnɪŋ][ˈskelɪt(ə)n][si:md][tu:; tə][bi:; bi][əˈgen]
Each time I closed my eyes the mocking , grinning skeleton seemed to be again
每个 时间 我 关闭 我的 眼睛 这 嘲讽 , 咧嘴笑 骨骼 似乎 到 是 再次
[bɪfɔ:r][emˈi:] ,
before me ,
前 我 ,
每次我闭上眼睛, 那个嘲笑我、咧嘴笑着的骷髅似乎又出现在我面前。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tɪl][ˈɜ:rlɪ][ˈmɔ:rnɪŋ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][rest] .
and it was not till early morning that I could rest .
和 它 曾是 不是 直到 早期的 早晨 那 我 可以 休息 .
直到清晨我才能休息。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ][maɪ][fɪrɪz][ˈvæniʃt] ; [ɪnˈdi:d][wʌt][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][fɪr] ,
But with the day my fears vanished ; indeed what was there to fear ,
但 和 这 天 我的 恐惧 消失了 ; 的确 什么 曾是 那里 到 害怕 ,
但随着那天的到来, 我的恐惧消失了; 的确, 还有什么好怕的呢？

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪːz] [fjuː] [pʊr] [boʊnz] [hɑːrm][em 'iː] ?
for how could these few poor bones harm me ?
为了 如何 可以 这些 很少 贫穷的 骨头 伤害 我 ？

这几根可怜的骨头怎么能伤害我呢？

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][daɪv][ɪntuː][ðə; ðɪ] [puːl] [ə'gen] ,
Still , I could not bring myself to dive into the pool again ,
仍然 , 我 可以 不是 带来 我 到 潜水 进入 这 水池 再次 ,

然而，我还是无法让自己再次跳进泳池。

[bʌt; bət][set] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪəmənds] .
but set about devising some other means of getting the diamonds .
但 放 关于 设计 一些 其他 方法 的 获得 这 钻石 .

但他开始想办法用其他方法获得钻石。

[æn; ən] ['emptɪ] [gʊrd] , [kʌt][ɪntuː][ðə; ðɪ] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] , [ænd; ənd] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,
An empty gourd , cut into the shape of a bowl , and lashed to a stick ,
一个 空的 葫芦 , 切 进入 这 形状 的 一个 碗 , 和 鞭打 到 一个 戳 ,

一个空葫芦，切成碗状，绑在一根棍子上，

[ˈsɑːlvd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [dredʒ] [aɪ] [brɔːt] [ʌp]['daɪəmənds]
solved the difficulty , and with this primitive dredge I brought up diamonds
已解决 这 困难 , 和 和 这 原始 疏通 我 带来 向上 钻石

[sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ;
sufficient for a king's ransom ;
充足的 为了 一个 国王的 赎金 ;

解决了这个难题，我用这台原始的挖泥船挖出了足以支付国王赎金的钻石；

[soʊ] ['meni] [ɪn'diːd] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
so many indeed that long before night even I was satisfied .
所以 许多 的确 那 长的 前 夜晚 甚至 我 曾是 使满意 .

确实太多了，以至于在夜幕降临之前很久，我就已经心满意足了。

[lɑːrdʒ] ['lʌstrəs] [stoʊnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] ['splendɪd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Large lustrous stones they were , of splendid water , and several of them
大的 光泽的 石头 他们 是 , 的 灿烂 水 , 和 一些 的 他们

[wɜːr; wər] [bluː] ,
were blue ,
是 蓝色的 ,

它们是硕大而闪亮的石头，由清澈的海水制成，其中有几块是蓝色的。

[ðooʊ] [nʌn] [wɜːr; wər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː]
though none were as fine as the one Inyati had given me
尽管 没有任何 是 作为 美好的 作为 这 一 - 有 给定 我

虽然没有一个比得上伊尼亚蒂送给我的那个。

[soʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [welθ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ɪ'skeɪp]
So here was wealth far beyond my wildest dreams , and if I could but escape
所以 这里 曾是 财富 远的 超过 我的 最狂野的 梦境 , 和 如果 我 可以 但 逃脱

[ðen] ,
then ,
然后 ,

所以，眼前的财富远远超出了我的想象，如果我能逃离那里的话，

[ˈiːv(ə)n] [dɪs'fɪɡəd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [laɪf] [maɪt] [stɪl] [hoʊld] [ˈpleʒərz] [fɔːr; fər][em 'iː] .
even disfigured as I was , life might still hold pleasures for me .
甚至 毁容 作为 我 曾是 , 生活 可能 仍然 抓住 快乐 为了 我 .

即使我面目全非，生活或许仍会给我带来快乐。

Even if the girl who had sent me to this turned away in horror from my
甚至 如果 这 女孩 WHO 有 发送 我 到 这 转向 离开 在 恐怖 从 我的
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [sent] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðɪs] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [frʌm; frəm][maɪ]
hideous disfigurements ,
可怕 毁容 ,

即使把我送到这里来的女孩因为我可怕的毁容而惊恐地转身离开，

there was much that money could bring travel , adventure , sport , a thousand
那里 曾是 很多 那 钱 可以 带来 旅行 , 冒险 , 运动 , 一个 千
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈtræv(ə)l] , [ədˈventʃər] , [spɔ:rt] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
[θɪŋz] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
things and , at any rate ,
事物 和 , 在 任何 速度 ,

金钱可以带来很多东西——旅行、冒险、运动、数不胜数的事物，总之，

the companionship of rational beings ,
这 友谊 的 合理的 生物 ,
the companionship of rational beings ,
理性生物之间的陪伴，

for which I now craved as I had craved for water in the desert .
为了 哪个 我 现在 渴望 作为 我 有 渴望 为了 水 在 这 沙漠 .
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [kreɪvd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] .
我现在对它的渴望，就像我在沙漠中渴望水一样。

For God knows how long I had seen no human being no living creature indeed
为了 上帝 知道 如何 长的 我 有 已见 不 人类 存在 不 活的 生物 的确
[fɔ:r; fər][gɔ:d] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [ɪnˈdi:d]
but a few birds
但 一个 很少 鸟类
[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz]

天知道我有多久没见过人了，也没见过任何活物，除了几只鸟。

and I had almost forgotten the sound of a human voice .
和 我 有 几乎 被遗忘的 这 声音 的 一个 人类 嗓音 .
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɔ:tn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈvɔɪs] .
我几乎已经忘记了人声是什么声音。

Sunk in apathy I had become almost as a beast ,
沉没 在 冷漠 我 有 变得 几乎 作为 一个 兽 ,
[sʌŋk] [ɪn] [ˈæpəθi] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] ,
我陷入了冷漠，几乎变得像野兽一样。

but the sight of the diamonds had aroused me ,
但 这 视线 的 这 钻石 有 被唤醒 我 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [em ˈi:] ,
但是，看到钻石的景象让我心动了。

and I recalled how poor Inyati had called them " magic stones .
和 我 召回 如何 贫穷的 - 有 称为 他们 " 魔法 石头 .
[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈkɔ:ld] [haʊ] [pʊr] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] " [ˈmædʒɪk] [stoʊnz] .
我回想起可怜的伊尼亚蒂是如何称它们为“魔法石”的。

" Magic indeed , for they had saved my reason .
" 魔法 的确 , 为了 他们 有 已保存 我的 原因 .
[ˈmædʒɪk] [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [ˈri:z(ə)n] .
“真是神奇，因为他们拯救了我的理智。”

And with the sight of all this wealth the desire to escape grew stronger ,
和 和 这 视线 的 全部 这 财富 这 欲望 到 逃脱 生长 更强 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [welθ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [gru:] [strɔ:ŋɡər] ,
目睹这一切财富，逃离的念头愈发强烈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [gru:] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɪðər'tu:] ['plez(ə)nt] ['prɪzn] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [θɔ:t]
and with it grew a hatred of my hitherto pleasant prison until the thought
和 和 它 生长 一个 仇恨 的 我的 迄今为止 令人愉快的 监狱 直到 这 想法
[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .
of remaining in it became intolerable to me .
的 其余的 在 它 成为 无法容忍 到 我 .

随着这种厌恶感的加深，我对原本舒适的监狱产生了憎恨，以至于一想到要继续待在里面就让我无法忍受。
[ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] [aɪ][br'gæən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] [wɔ:lz] ;
That very evening I began a minute examination of my prison walls ;
那 非常 晚上 我 开始 一个 分钟 考试 的 我的 监狱 墙壁 ;
当晚，我开始仔细检查监狱的墙壁；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'sklʌvəd]
but it was not till several days had passed that I at length discovered
但 它 曾是 不是 直到 一些 天 有 通过了 那 我 在 长度 发现
[ə; eɪ] [ru:t] [wer] [hɪr] [ə; eɪ] [kræk] ,
a route where here a crack ,
一个 路线 在哪里 这里 一个 裂缝 ,
但直到几天后，我才终于发现了一条路线，那里有一条裂缝，

[ðer; ðər][ə; eɪ]['taɪni] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'dʒek](ə)n] , [ɔ:fərd] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [tʃæns]
there a tiny ledge , and again a small projection , offered a precarious chance
那里 一个 微小的 壁架 , 和 再次 一个 小的 投影 , 提供 一个 岌岌可危 机会
[ʌv; əv] [fʊt] [ɔ:r][hænd] - [hoʊld] ,
of foot or hand - hold ,
的 脚 或者 手 - 抓住 ,
那里有一小块凸起的岩石，还有一个小小的突出物，勉强可以作为脚或手的着力点。

[ænd; ənd] [wer] , [ɪf] ['eniwer] [æt; ət][ɔ:l] ,
and where , if anywhere at all ,
和 在哪里 , 如果 任何地方 在 全部 ,
以及，如果真有地方的话，会在哪里？

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [maɪt] ['eseɪ] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)] [klaɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dezərt] [ə'bʌv] ,
a human being might essay the terrible climb to the desert above ,
一个 人类 存在 可能 散文 这 糟糕的 爬 到 这 沙漠 多于 ,
人类或许会尝试攀登到上方沙漠的险峻山路，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .
with a remote chance of success .
和 一个 偏僻的 机会 的 成功 .
成功的可能性微乎其微。

[maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [meɪd] [wʌt] [prepə'reɪ](ə)n][aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [klaɪm] ,
My mind made up on this point , I made what preparation I could for the climb ,
我的 头脑 制成 向上 在 这 观点 , 我 制成 什么 准备 我 可以 为了 这 爬 ,
既然我已经下定决心，我就开始为攀登做力所能及的准备。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dezərt] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
and for the desert beyond it .
和 为了 这 沙漠 超过 它 .
以及它之外的沙漠。

[maɪ]['wɔ:tər]['bɔ:t(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl] [saʊnd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [æz; əz][aɪ 'ti:] [held] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .
My water bottle was still sound , and little as it held it must suffice .
我的 水 瓶子 曾是 仍然 声音 , 和 小的 作为 它 握住 它 必须 足够了 .
我的水瓶还完好无损，虽然容量不大，但也足够用了。

[fɔ:r; fər] [fu:d] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðəm; ðəm] ,
For food I killed a number of the partridges and roasted them ,
为了 食物 我 被杀 一个 数字 的 这 鹁鸪 和 烤 他们 ,
为了获取食物，我猎杀了一些鹁鸪并将它们烤熟。

[ˈkʌtɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [plʌmp] [ˈbreɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈboʊn] ,
cutting away their plump breasts from the bone ,
切割 离开 他们的 丰满 乳房 从 这 骨 ,
把她们丰满的乳房从骨头上割下来,

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [klaɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [aʊns] [wʊd] [tel] ; [maɪ] [naɪf] ,
for I realized that in the terrible climb before me every ounce would tell ; my knife ,
为了 我 已实现 那 在 这 糟糕的 爬 前 我 每一个 盎司 会 告诉 ; 我的 刀 ,
[rɪˈvɔːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

因为我意识到, 在即将到来的可怕攀登中, 每一盎司的重量都至关重要; 我的刀、左轮手枪,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][belt] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈpleɪtɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kɔːrs] [græs]
and a few cartridges I made a belt for by plaiting the strong coarse grass

和 一个 很少 墨盒 我 制成 一个 腰带 为了 经过 编织 这 强的 粗 草
[ðæt] [gruː] [nɪr] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
that grew near the water ,
那 生长 靠近 这 水 ,
还有几发子弹, 我用生长在水边的结实粗糙的草编了一条腰带。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈoʊnli] [tuː] [wel] ,
and of the same material I made a hat , for I remembered , only too well ,
和 的 这 相同的 材料 我 制成 一个 帽子 , 为了 我 记得 , 仅有的 也 出色地 ,
我用同样的材料做了一顶帽子, 因为我记得很清楚。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][noʊ] [ˌeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn][maɪ] [ˈdespərət] [əˈtempt] .
that I should find no shade in the desert should I succeed in my desperate attempt .
那 我 应该 寻找 不 阴影 在 这 沙漠 应该 我 成功 在 我的 绝望的 试图 .
即使我孤注一掷的尝试成功了, 我也会在沙漠中找不到一丝阴凉。

[ʃuːz] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][naːt] [ˈtrʌb(ə)] [ˌem ˈiː] ,
Shoes I had none , but this did not trouble me ,
鞋 我 有 没有任何 , 但 这 做过 不是 麻烦 我 ,
我没有鞋子, 但这并没有困扰我。

[fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɪstənsɪ] [ʌv; əv] [ˈleðər] .
for my feet were hardened to the consistency of leather .
为了 我的 脚 是 硬化 到 这 一致性 的 皮革 .
我的双脚已经硬得像皮革一样了。

[ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [aɪ] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfredz] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] ,
The diamonds I made into a bundle with some shreds of clothing ,
这 钻石 我 制成 进入 一个 捆 和 一些 碎屑 的 衣服 ,
我把钻石和一些碎衣服捆在一起,

[ænd; ænd] [stʊvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈhævərsæk] ,
and stowed them in the canvas haversack ,
和 已存放 他们 在 这 帆布 手提袋 ,
然后把它们装进了帆布背包里。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] - [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [bluː] [wʌnz] [wɪt] [aɪ] [ˈlʌkɪli] [pʊt][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
except for Inyati's and a few other blue ones which I luckily put in my pocket .
除了 为了 - 和 一个 很少 其他 蓝色的 一个 哪个 我 幸运的是 放 在 我的 口袋 .
除了伊尼亚蒂的那只和另外几只蓝色的, 幸运的是, 我把它们都放进了口袋里。

[ɔːl] [ðiːz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [aɪ] [kənˈveɪd] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌp] [wɪt] [aɪ]
All these belongings I conveyed one evening to the foot of the cliff up which I
全部 这些 财物 我 传递 一 晚上 到 这 脚 的 这 悬崖 向上 哪个 我
[ɪnˈtendɪd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ,
intended attempting to climb ,
故意的 尝试 到 爬 ,
一天晚上, 我把所有这些行李都搬到了我打算攀登的悬崖脚下。

[ˈsliːpɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][spɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ænd; ənd] [freɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt][æʔ; əʔ]
sleeping at the spot so as to be ready and fresh for a start at
睡眠 在 这 点 所以 作为 到 是 准备好 和 新鲜的 为了 一个 开始 在
[ˈdeɪbreɪk] .
daybreak .
拂晓 .

就地过夜，以便黎明时分精神饱满地开始工作。

[aɪ] [fɪrd] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [streŋθ] ,
I feared little as to my strength ,
我 害怕 小的 作为 到 我的 力量 ,
我对自己的力量几乎毫不畏惧。

[fɔːr; fər][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪndʒərɪz][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ;
for in spite of my injuries I was now stronger than I had ever been ;
为了 在 尽管如此 的 我的 受伤 我 曾是 现在 更强 比 我 有 曾经 到过 ;
尽管我受了伤，但我现在比以往任何时候都更加强壮；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd] [fɪr] [wʌz; wəz][ˈvɜːrtɪɡoʊ] .
but what I did fear was vertigo .
但 什么 我 做过 害怕 曾是 眩晕 .
但我真正害怕的是眩晕。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
From a child I had always had a horror of looking down from a
从 一个 孩子 我 有 总是 有 一个 恐怖 的 寻找 向下 从 一个
[ɡreɪt] [haɪt] ,
great height ,
伟大的 高度 ,

从小我就很害怕从高处往下看。

[ˈfiːlɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [maɪˈself] [daʊn] [wenˈevər] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
feeling an almost irresistible desire to throw myself down whenever I did so ,
感觉 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 扔 我 向下 每当 我 做过 所以 ,
每当我这样做的时候，都会感到一种几乎无法抗拒的想要把自己扑倒在地的冲动。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and I feared that as I neared the top this would happen and I should be
和 我 害怕 那 作为 我 接近 这 顶部 这 会 发生 和 我 应该 是
[dæʃt] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] .
dashed again to the floor of the crater .
虚线 再次 到 这 地面 的 这 火山口 .
我担心当我接近山顶时，这种情况会发生，我会再次被摔到火山口底部。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ðæt] [ænd; ənd] [deθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈendləs] [kæpˈtɪvəti] ;
But better that and death than this endless captivity ;
但 更好的 那 和 死亡 比 这 无尽的 囚禁 ;
但与其遭受无休止的囚禁，不如选择死亡；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
and I did not shrink from my formidable undertaking .
和 我 做过 不是 收缩 从 我的 强大 承诺 .
我没有畏惧这项艰巨的任务。

[æʔ; əʔ] [ˈɜːrli] [dɑːn] [aɪ][dræŋk] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌlɪŋ] [ˈwɔːtər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] ,
At early dawn I drank deep from the gushing water that I was leaving ,
在 早期的 黎明 我 喝 深的 从 这 喷薄 水 那 我 曾是 离开 ,
黎明时分，我痛饮了一口我即将离开的奔涌溪水。

[ænd; ənd] [ˈfæsɪŋ] [ɑːn][maɪ][loʊd] [aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm] .
and fastening on my load I began to climb .
和 紧固 在 我的 加载 我 开始 到 爬 .
我系好负重后开始向上攀登。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɔːl][went][wel] , [ðʊʊ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [maɪ] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sləʊ] ,
For a time all went well , though of necessity my progress was but slow ,
为了 一个 时间 全部 去 出色地 , 尽管 的 必要性 我的 进步 曾是 但 慢的 ,
起初一切都很顺利, 虽然由于种种原因, 我的进展很缓慢。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [ˌoʊvər'hed] [wen] [aɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ]
and the sun was full overhead when I halted for a rest on a small ledge
和 这 太阳 曾是 满的 开销 什么时候 我 停止 为了 一个 休息 在 一个 小的 壁架
[ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʌp] .
about half way up .
关于 一半 方式 向上 .

当我走到半山腰的一个小岩架上停下来休息时, 太阳正高悬头顶。
[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ][æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ]
Here for the first time since I started I could lie at full length without having
这里 为了 这 第一的 时间 自从 我 开始 我 可以 说谎 在 满的 长度 没有 拥有
[tuː; tə][hoʊld][ɑːn] ,
to hold on ,
到 抓住 在 ,

这是我开始训练以来第一次可以完全伸展开身体不用扶着东西躺下。
[ænd; ʌnd][aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði][rest] , [fɔːr; fər][ðə; ði][streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tə'rɪfɪk] ,
and I needed the rest , for the strain had been terrific ,
和 我 需要 这 休息 , 为了 这 拉紧 有 到过 了不起 ,
我需要休息, 因为这段时间压力太大了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [stiːl] [tuː; tə] [kʌm] .
and I feared that the worst part of the climb was still to come .
和 我 害怕 那 这 最差 部分 的 这 爬 曾是 仍然 到 来 .
我担心攀登中最艰难的部分还在后面。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd][ɔːl][ˌɪnklɪ'nei(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,
So far , I had resisted all inclination to look down ,
所以 远的 , 我 有 抵抗 全部 倾角 到 看 向下 ,
到目前为止, 我一直克制住向下看的冲动。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but shortly after leaving the ledge I was compelled to do so .
但 不久 后 离开 这 壁架 我 曾是 被迫 到 做 所以 .
但离开悬崖边不久, 我就不得不这么做了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] ['rʌnɪŋ] [daɪ'æɡənəli] [ʌp][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
I had been following a crack running diagonally up from it ,
我 有 到过 下列的 一个 裂缝 跑步 对角线 向上 从 它 ,
我一直沿着从它向上斜延伸的裂缝前进,

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ledʒ]
and which from below had appeared to connect with another ledge
和 哪个 从 以下 有 出现 到 连接 和 其他 壁架
[ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][em 'iː] ,
favorable to me ,
有利 到 我 ,

从下方看去, 它似乎与另一处对我有利的岩架相连。
[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][kɑːnstər'nei(ə)n][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] ,
but to my consternation I found that this was not the case ,
但 到 我的 惊愕 我 成立 那 这 曾是 不是 这 案件 ,
但令我震惊的是, 我发现事实并非如此。

[ten][ɔːr] [twelv] [fi:t] [ʌv; əv] [æbsəˈluːtli] [smuːð] [ænd; ənd][ˈvɜːrtɪk(ə)] [rɑːk] ['kʌtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːf] [frʌm; frəm]
ten or twelve feet of absolutely smooth and vertical rock cutting me off from
十 或者 十二 脚 的 绝对地 光滑的 和 垂直的 岩石 切割 我 离开 从
[maɪ] ['kʌvətɪd] [pæθ] [tuː; tə] ['friːdəm] .
my coveted path to freedom .
我的 令人垂涎的 小路 到 自由 .

十到十二英尺高的光滑垂直岩石挡住了我通往自由的渴望之路。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈflætnd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [maɪ] [hiːlz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði] [əˈbɪs] ,
I was flattened against the wall , my heels overhanging the abyss ,
我 曾是 扁平的 反对 这 墙 , 我的 高跟鞋 悬垂 这 深渊 ,
我被压在墙上, 脚后跟悬在深渊之上。

['klʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʌðər]
clutching with one hand a projection above me , and feeling with my other
紧握 和 一 手 一个 投影 多于 我 , 和 感觉 和 我的 其他
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [grɪp] ;
for a new grip ;
为了 一个 新的 紧握 ;

一只手紧紧抓住头顶上方的一个凸起物, 另一只手摸索着寻找新的着力点;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)] ,
but the rock was as smooth as polished marble ,
但 这 岩石 曾是 作为 光滑的 作为 抛光 大理石 ,
但是这块岩石光滑得像抛光的大理石一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ][məst; məst] [wɜːrk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd]
and it was evident that I must work back to the ledge I had rested
和 它 曾是 明显 那 我 必须 工作 后退 到 这 壁架 我 有 休息
[ɑːn][ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ruːt] .
on and try for a new route .
在 和 尝试 为了 一个 新的 路线 .

很明显, 我必须回到我休息过的岩架, 尝试寻找一条新的路线。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .
And to do this I had of necessity to look down .
和 到 做 这 我 有 的 必要性 到 看 向下 .
为此, 我不得不低头。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['dedli] [ˈvɜːrtɪgoʊ][aɪ] [fɪrd] [soʊ] [mət] [keɪm] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ,
As I did so the deadly vertigo I feared so much came over me ,
作为 我 做过 所以 这 致命 眩晕 我 害怕 所以 很多 来了 超过 我 ,
就在这时, 我一直害怕的那种致命的眩晕感袭来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [hænd][ænd; ənd] ['fʊθhoʊld] , [ɔːr][aɪ] [ʊd; ʃəd]
and it was well that I had good hand and foothold , or I should
和 它 曾是 出色地 那 我 有 好的 手 和 立足点 , 或者 我 应该
['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
certainly have fallen .
当然 有 倒下 .

幸好我的手脚都抓得很牢, 否则我肯定会摔下去。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [klʌŋ] ['helpləs] , [sɪk] , [ænd; ənd] ['ɡɪdi] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [fɔːr; fər]
As it was I clung helpless , sick , and giddy , with closed eyes for
作为 它 曾是 我 紧紧抓住 无助 , 生病的 , 和 头晕 , 和 关闭 眼睛 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

当时我无助地、恶心、头晕目眩地紧紧抓住东西, 闭着眼睛好一会儿。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['efərt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:rs]
and it was only by the strongest effort of my will that I could force
和 它 曾是 仅有的 经过 这 最强 努力 的 我的 将要 那 我 可以 力量
[maɪ'self] [tu:; tə] [ə'gen] ['oʊpən] [ðəm; ðəm] ,
myself to again open them ,
我 到 再次 打开 他们 ,
我费尽九牛二虎之力才强迫自己再次打开它们。

[ænd; ɐnd] [wɜ:rk] [maɪ] [wei] ['grædʒuəli] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ledʒ] .
and work my way gradually back to the little ledge .
和 工作 我的 方式 逐步地 后退 到 这 小的 壁架 .
然后我慢慢地往回爬，回到那个小平台。

[ðer; ðər] [aɪ] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈdedli] [sɪk] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ˈsi:mɪŋ]
There I threw myself down , panting and deadly sick , the whole world seeming
那里 我 扔 我 向下 , 喘息 和 致命 生病的 , 这 所有的 世界 似乎
[tu:; tə] [spɪn] [raʊnd] [em 'i:] ;
to spin round me ;
到 旋转 圆形的 我 ;
我气喘吁吁、病入膏肓地倒在地上，感觉整个世界都在我周围旋转；

[ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'nɜ:rt] [ænd; ɐnd] ['helpləs] ,
and there I lay for some time inert and helpless ,
和 那里 我 躺 为了 一些 时间 惰性 和 无助 ,
我就这样躺了好一会儿，一动不动，无能为力。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [breɪs] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['efərt] .
before I could brace myself sufficiently for a further effort .
前 我 可以 支撑 我 足够 为了 一个 更远 努力 .
在我还没来得及做好充分准备迎接进一步挑战之前。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] [ænd; ɐnd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
At length I roused myself and started up again in another direction ,
在 长度 我 唤醒 我 和 开始 向上 再次 在 其他 方向 ,
最后我振作起来，朝另一个方向继续前进。

[tɔ:rdz] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [fju:] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] ['grəʊɪŋ] ,
towards where I could see a few stunted bushes growing ,
向 在哪里 我 可以 看 一个 很少 发育不良 灌木丛 生长 ,
朝我能看到几丛矮小灌木的方向望去，

[ænd; ɐnd] [hɪr] [tu:; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['waɪdə] [ledʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] , [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˈsti:pli]
and here to my joy I found a wider ledge than the last , leading steeply
和 这里 到 我的 喜悦 我 成立 一个 更广泛 壁架 比 这 最后的 , 领导 陡峭地
[ʌpwərdz] .
upwards .
向上 .
令我欣喜的是，我在这里发现了一个比上一个更宽的岩架，它陡峭地向上延伸。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [haʊ'evər] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪf] [tɑ:p] ; [mɔ:ˈroʊvər] ,
It came to an end , however , far below the cliff top ; moreover ,
它 来了 到 一个 结尾 , 然而 , 远的 以下 这 悬崖 顶部 ; 而且 ,
然而，故事的结尾却远在悬崖顶下方；此外，

[æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt] [ðə; ði] [tɑ:p] ['æktʃuəli] [ˌoʊvər'hʌŋ] [em 'i:] ,
at this part the top actually overhung me ,
在 这 部分 这 顶部 实际上 悬垂 我 ,
在这一部分，顶部实际上悬在我头顶上方。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [aɪ] [mʌst; məst] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [maɪ] [wei] ['fɑ:rðər] [raʊnd] [brɪ'fɔ:r]

and	it	was	evident	I	must	attempt	to	work	my	way	farther	round	before
和	它	曾是	明显	我	必须	试图	到	工作	我的	方式	更远	圆形的	前

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈhaɪər] .

climbing	higher	
攀登	更高	.

很明显，我必须先尝试绕远路走一段路，然后再往上爬。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] [aɪ] ['nɒtɪst] [naʊ] [ðæt] [i:'vni] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'prəʊtʃɪŋ]

To	add	to	my	anxiety	I	noticed	now	that	evening	was	fast	approaching
到	添加	到	我的	焦虑	我	注意到	现在	那	晚上	曾是	快速地	接近

更令我焦虑的是，我注意到夜幕降临得越来越快了。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] [left] [tu:; tə] [em 'i:] ,

and	I	realized	that	I	had	but	little	daylight	left	to	me	
和	我	已实现	那	我	有	但	小的	日光	左边	到	我	.

我意识到，留给我的天色已经所剩无几了。

[ænd; ʌnd] [ʃʊd; ʃəd] ['dɑ:rkənəs] [faɪnd][em 'i:] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaɪf]

and	should	darkness	find	me	still	clinging	like	a	fly	to	the	face	of	the	cliff
和	应该	黑暗	寻找	我	仍然	依恋	喜欢	一个	飞	到	这	脸	的	这	悬崖

[maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] .

my	fate	was	certain	
我的	命运	曾是	肯定	.

如果夜幕降临时，我仍然像苍蝇一样紧紧依附在悬崖峭壁上，那么我的命运就注定了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ʌnd] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [æz; əz] [aɪ] [sə:tʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

I	was	almost	exhausted	,	and	my	heart	sank	as	I	searched	in	vain	for	a
我	曾是	几乎	筋疲力尽的	.	和	我的	心	沉没	作为	我	搜索	在	徒劳	为了	一个

[wei] [ʌp] .

way	up	
方式	向上	.

我几乎筋疲力尽，徒劳地寻找上去的路，我的心沉了下去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [greɪt] [naʊ] , [ə; eɪ] [ber] ['fɪftɪ] [fi:t] ['sepəreɪtɪŋ] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	distance	was	not	great	now	,	a	bare	fifty	feet	separating	me	from	the
这	距离	曾是	不是	伟大的	现在	.	一个	裸	五十	脚	分离	我	从	这

[ˈtɑ:pməʊst] [ˈpɪnək(ə)l] ,

topmost	pinnacle	
最顶层	巅峰	.

现在距离并不远，我与最高峰之间只有五十英尺的距离。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [wɔ:kt] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæriər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:]

but	though	I	walked	along	the	bottom	of	this	barrier	for	some	distance	it
但	尽管	我	步行	沿着	这	底部	的	这	障碍	为了	一些	距离	它

[stɪl] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] .

still	presented	the	same	insurmountable	difficulties	
仍然	呈现	这	相同的	不可逾越	困难	.

虽然我沿着这道屏障的底部走了一段距离，但仍然遇到了同样难以克服的困难。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ʌnd] [dʌsk] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lɪŋ] , [wen] [hæf] ['fræntɪk]

And	the	sun	had	set	,	and	dusk	was	already	falling	,	when	half	frantic
和	这	太阳	有	放	.	和	黄昏	曾是	已经	坠落	.	什么时候	一半	疯狂的

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	fear	
和	害怕	.

太阳已经落山，暮色渐浓，这时，他几乎惊慌失措，

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]
I at length made out a crevice which appeared to offer a possible means of
我 在 长度 制成 出去 一个 裂缝 哪个 出现 到 提供 一个 可能的 方法 的
[ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
saving my life .
保存 我的 生活 .

我终于发现了一条缝隙，似乎可以救我一命。

[aɪ ˈtiː][ræn] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [ˈæŋɡ(ə)l] [ˈʌpwərdz] ,
It ran diagonally across the rock at a steep angle upwards ,
它 跑 对角线 穿过 这 岩石 在 一个 陡 角度 向上 ,
它以陡峭的角度向上斜穿过岩石，

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪɡ] ['bʌtrəs] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [em ˈiː] ,
going out of my sight around a big buttress that overhung me ,
去 出去 的 我的 视线 大约 一个 大的 支持 那 悬垂 我 ,
绕过我头顶上方的一根巨大的支撑柱，消失在我的视线之外。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][tɑːp][ɔːr][nɑːt] .
and I could not tell whether it reached to the actual top or not .
和 我 可以 不是 告诉 无论 它 达到 到 这 实际的 顶部 或者 不是 .
我无法判断它是否到达了真正的顶部。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [tʃæns] ,
But it was my only chance ,
但 它 曾是 我的 仅有的 机会 ,
但这是我唯一的机会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
and with my heart in my mouth I made my way towards it .
和 和 我的 心 在 我的 嘴 我 制成 我的 方式 向 它 .
我心跳都提到了嗓子眼，朝着它走去。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['sʌməneɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
I could just reach it , and setting my teeth and summoning all my courage ,
我 可以 只是 抵达 它 , 和 环境 我的 牙齿 和 召唤 全部 我的 勇气 ,
我勉强够得着，咬紧牙关，鼓起所有勇气，

[aɪ] [ɡrɪpt] [aɪ ˈtiː][fæst][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˈɡrædʒuəli] [ˈʌpwərd] .
I gripped it fast and made my way gradually upward .
我 紧握 它 快速地 和 制成 我的 方式 逐步地 向上 .
我迅速抓住它，慢慢向上爬去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [maɪ] [fiːt] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊθhəʊld] [tuː; tə][help] [em ˈiː] ,
For a few yards my feet found a little foothold to help me ,
为了 一个 很少 码 我的 脚 成立 一个 小的 立足点 到 帮助 我 ,
我的脚找到了一小块可以落脚的地方，这让我得以挪动几米。

[bʌt; bət] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['dæŋɡlɪŋ] [ˌoʊvər][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ə'bɪs] .
but soon I was dangling over the awful abyss .
但 很快 我 曾是 悬挂 超过 这 可怕 深渊 .
但很快我就悬在了可怕的深渊之上。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [em ˈiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][set] [tiːθ] ,
I dare not think of what lay below me , but with set teeth ,
我 敢 不是 思考 的 什么 躺 以下 我 , 但 和 放 牙齿 ,
我不敢去想脚下有什么，但我咬紧牙关，

[ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ˈkrækiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] , [aɪ] [edʒd] [ˈgrædʒuəli] [əˈb:ŋ] [tɪl] [aɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði]
and muscles cracking with the strain , I edged gradually along till I rounded the
和 肌肉 裂纹 和 这 拉紧 , 我 边缘 逐步地 沿着 直到 我 圆润 这
[ˈbʌtrəs] [feɪs] ,
buttress face ,
支持 脸 ,

肌肉因用力而发出咔咔声，我慢慢地向前挪动，直到绕过了扶壁的表面。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪˈðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [aɪ] [faʊnd] [ˈskænti] [ˈfʊθoʊld] [əˈgen] .
and here within ten feet of the summit I found scanty foothold again .
和 这里 之内 十 脚 的 这 首脑 我 成立 稀少 立足点 再次 .
在距离山顶不到十英尺的地方，我又找到了一处勉强可以落脚的地方。

[hɪr] [aɪ] [stʊd] [ˈkwɪvəriŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [maɪ] [breθ] ,
Here I stood quivering and exhausted till I had regained my breath ,
这里 我 站立 颤抖 和 筋疲力尽的 直到 我 有 恢复 我的 气息 ,
我站在那里，浑身颤抖，精疲力竭，直到喘过气来才缓过神来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][fæst] [weɪnɪŋ] [laɪt] [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [stɪl] [stʊd]
and then in the fast waning light I examined the few feet of rock that still stood
和 然后 在 这 快速地 减弱 光 我 检查 这 很少 脚 的 岩石 那 仍然 站立
[brɪˈtwi:n] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈfri:dəm] .
between me and freedom .
之间 我 和 自由 .

然后，在迅速消逝的光线下，我仔细观察着横亘在我与自由之间的那几英尺高的岩石。

[ˈberli] [tu:] [fi:t] [əˈbʌv] [maɪ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [edʒ]
Barely two feet above my outstretched hand was the pinnacle that formed the edge
仅仅 二 脚 多于 我的 伸展 手 曾是 这 巅峰 那 形成 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
of the cliff ,
的 这 悬崖 ,

距离我伸出的手掌不到两英尺的地方，就是构成悬崖边缘的尖峰。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ ˈti:] ?
but how was I to reach it ?
但 如何 曾是 我 到 抵达 它 ?
但我该如何到达那里呢？

[tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈfʊθoʊld] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
To spring from my precarious foothold was impossible ,
到 春天 从 我的 岌岌可危 立足点 曾是 不可能的 ,
从我那岌岌可危的立足点上跳下去是不可能的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hoʊld][kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈeniwɪr] [tu:; tə] [drɔ:]
and not the slightest hold could I find for my fingers anywhere to draw
和 不是 这 丝毫 抓住 可以 我 寻找 为了 我的 手指 任何地方 到 画
[maɪˈself] [ʌp] .
myself up .
我 向上 .

我找不到任何可以让我手指着的地方，无法把自己拉起来。

[naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [tu:; tə] [rɪˈtʁ:ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
Night was now upon me , to return to the ledge was out of the question
夜晚 曾是 现在 之上 我 , 到 返回 到 这 壁架 曾是 出去 的 这 问题
,
:
,
夜幕降临，我已不可能再回到窗台上。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kliŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
and I knew that I could not cling for long where I was ,
和 我 知道 那 我 可以 不是 黏着 为了 长的 在哪里 我 曾是 ;
我知道我不能在原地待太久，

[bʌt; bət] [ðæt] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][fɔ:l][ɪntu:][ðə; ði][ɔ:f(ə)l] [ə'brɪs] [ðæt]
but that long before daylight came again I must fall into the awful abyss that
但 那 长的 前 日光 来了 再次 我 必须 落下 进入 这 可怕 深渊 那
[jɔ:nd] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] .
yawned beneath me .
打哈欠 下面 我 .
但在黎明再次来临之前，我必将坠入脚下那可怕的深渊。

[gɑ:d] !
God !
上帝 !
上帝！
上帝！
[tu:; tə][daɪ] [laɪk] [ðɪs] ['æftər][ɔ:l][maɪ] ['strʌg(ə)l] , [tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
to die like this after all my struggle , to die within a few inches of freedom .
到 死 喜欢 这 后 全部 我的 斗争 , 到 死 之内 一个 很少 英寸 的 自由 .
我奋斗了这么久，最终却以这种方式死去，离自由只有几英寸之遥。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][roʊp] !
Had I but a rope !
有 我 但 一个 绳索 !
但愿我有一根绳子！

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
And with the thought came inspiration .
和 和 这 想法 来了 灵感 .
想到这里，灵感便随之而来。
[ðə; ði] [slɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hævərsæk] !
The sling of the haversack !
这 吊索 的 这 手提袋 !
背包的肩带！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [staʊt] , [strɔ:ŋ] ['kænvəs] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [hoʊld]
It was of stout , strong canvas , and might hold
它 曾是 的 肥硕 , 强的 帆布 , 和 可能 抓住
它由结实耐用的帆布制成，而且可能.....

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [θroʊ] [ðə; ði] [lu:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪnək(ə)] .
could I but throw the loop over the pinnacle .
可以 我 但 扔 这 环形 超过 这 巅峰 .
我能否把环套在山顶上？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] [tʃæns] [bʌt; bət][maɪ]['oʊnli][wʌn] .
It was a poor chance but my only one .
它 曾是 一个 贫穷的 机会 但 我的 仅有的 一 .
机会渺茫，但却是我唯一的机会。

['heɪstɪli] ['slɪpɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [aɪ] [held] [ðə; ði][bæg][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,
Hastily slipping it off I held the bag in my right hand ,
草草 滑倒 它 离开 我 握住 这 包 在 我的 正确的 手 ,
我匆匆脱下包，右手拿着它。

[ænd; ʌnd] ['klʌtʃɪŋ] [maɪ]['oʊnli]['hændhoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] ,
and clutching my only handhold with the left ,
和 紧握 我的 仅有的 扶手 和 这 左边 ;
我用左手紧紧抓住唯一可以抓的地方，

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [luːp] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ə'blaʊ] [em 'iː] .
I attempted to throw the loop over the sharp point above me .
我 尝试过 到 扔 这 环形 超过 这 锋利的 观点 多于 我 ；

我试图将绳圈抛过头顶的尖锐物。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wen] ,
Again and again I missed , and it was in an agony of despair , when ,
再次 和 再次 我 错过 , 和 它 曾是 在 一个 痛苦 的 绝望 , 什么时候 ,
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

我一次又一次地失手，在极度绝望中，终于，

[aɪ 'tiː] [fel] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [held] .
it fell clear over the point and held .
它 跌倒 清除 超过 这 观点 和 握住 ；

它稳稳地落在了点上，并停留了下来。

[aɪ] [hɔːld] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [friː] [ɑːrm][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [held] [fɜːrm] .
I hauled at it with all the strength of my free arm and it held firm .
我 拖拽 在 它 和 全部 这 力量 的 我的 自由的 手臂 和 它 握住 公司 ；

我用空着的那只胳膊使出浑身解数拽它，它却纹丝不动。

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'tiː][hoʊld][maɪ] [weɪt] ?
But would it hold my weight ?
但 会 它 抓住 我的 重量 ？

但它能承受我的重量吗？

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [test] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [steɪk] [ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃæns] ,
This I could not test , but I must perforce stake all upon the chance ,
这 我 可以 不是 测试 , 但 我 必须 强制 赌注 全部 之上 这 机会 ,

我无法验证这一点，但我不得不孤注一掷，赌上一切。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tʃæns] .
for there was no other chance .
为了 那里 曾是 不 其他 机会 ；

因为别无他法。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][strænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [gɪv] , [daʊn] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['hɜːrtl] [tuː; tə][maɪ] [deθ] .
Should a strand of the canvas give , down I must go hurtling to my death .
应该 一个 链 的 这 帆布 给 , 向下 我 必须 去 疾驰 到 我的 死亡 ；

如果画布的一根丝线断裂，我就会坠落身亡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ,
There was no other way ,
那里 曾是 不 其他 方式 ,

别无他法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [prer] [aɪ] [gript] [ðə; ði][stræp][fæst][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [hænd]
and with an inarticulate prayer I gripped the strap fast with my other hand
和 和 一个 不善言辞 祷告 我 紧握 这 带子 快速地 和 我的 其他 手

[ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ'self] ['ʌpwərdz] .
and swung myself upwards .
和 摇摆 我 向上 ；

我含糊不清地祈祷着，用另一只手紧紧抓住吊带，把自己荡了上去。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ɔːl'doʊ] [ɪn][maɪ] ['ægəni][aɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd][maɪ][hænd]
A second later although in my agony it seemed an eternity and my hand
一个 第二 之后 虽然 在 我的 痛苦 它 似乎 一个 永恒 和 我的 手
[klʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɪt'self] ;
clutched the pinnacle itself ;
紧握 这 巅峰 本身 ；

一秒钟后，虽然在我的痛苦中感觉像过了一个世纪，但我的手紧紧抓住了山顶；

[ə; eɪ][waɪld] [kən'vʌlsɪv] ['skræmb(ə)l]
a wild convulsive scramble
一个 荒野 痉挛 争夺

一场疯狂而混乱的争夺

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [seɪf] . . .
and I was up safe . . .
和 我 曾是 向上 安全的 . . .

我平安无事.....

[ænd; ʌnd] [fri:] . .
and free . .
和 自由的 . .

而且是免费的.....

[æt; ət][ləst] !
at last !
在 最后的 !

终于！

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n][æz; ɜz][aɪ] ['drægd] [maɪ'self][ɪntu:] ['fri:dəm] , [ðə; ði] ['hævərsæk] , ['lu:snd] [frʌm; frəm][ɪts]
And even as I dragged myself into freedom , the haversack , loosened from its
和 甚至 作为 我 拖拽 我 进入 自由 , 这 手提袋 , 松动 从 它是
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

即使我挣扎着挣脱束缚，背包也松开了。

[fel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['preʃəs] ['kɑ:ntents][ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [depθs] [bɪ'ləʊ] !
fell with all its precious contents into the black depths below !
跌倒 和 全部它是 宝贵的 内容 进入 这 黑色的 深度 以下 !
它连同所有珍贵物品一起坠入了下方漆黑的深渊！

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; ʌv] ['kreɪtərz] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; ʌv] [skʌlz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sneɪk]
THE COUNTRY OF CRATERS , THE PATH OF SKULLS , AND THE SNAKE
这 国家 的 陨石坑 , 这 小路 的 头骨 , 和 这 蛇

陨石坑之国、骷髅之路和蛇

[fɪld] , [æz; ɜz][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][bi:; bi] ,
Filled , as I could but be ,
已填 , 作为 我 可以 但 是 ,

我感到无比充实，正如我所能感受到的那样。

[wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [deθ]
with thankfulness at my escape from captivity and from an awful death
和 感恩 在 我的 逃脱 从 囚禁 和 从 一个 可怕 死亡
,
,
,

我感激自己从囚禁中逃脱，免于可怕的死亡。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] ['ri:əlaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; ʌv][ðə; ði]['daɪəmənds] [ment] [tu:; tə][em 'i:] ;
I did not realize for a time what the loss of the diamonds meant to me ;
我 做过 不是 意识到 为了 一个 时间 什么 这 损失 的 这 钻石 意思是 到 我 ;

我一度没有意识到丢失钻石对我来说意味着什么；

[ɪn'di:d] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][maɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [krɔ:l] [ə; eɪ]
indeed I was too exhausted by my terrific struggle to do more than crawl a
的确 我 曾是 也 筋疲力尽的 经过 我的 了不起 斗争 到 做 更多的 比 爬行 一个
[fju:] [ˌjɑ:dz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪŋk] ,
few yards away from the brink ,
很少 码 离开 从 这 边缘 ,

事实上，我因为之前的激烈挣扎而筋疲力尽，只能从悬崖边爬出几码远。

[θrɒʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [sli:p] [ʌv; əv] [ˈlʌtər] ['wɪrɪnəs] .
throw myself down in the sand and sink into the sleep of utter weariness .
扔 我 向下 在 这 沙 和 下沉 进入 这 睡觉 的 说出 疲劳 .
我倒在沙滩上，沉入极度疲惫的梦乡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'veɪkənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [tru:θ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
But with my awakening the bitter truth was borne upon me in a flash .
但 和 我的 唤醒 这 苦的 真相 曾是 出生 之上 我 在 一个 闪光 .
但当我醒来时，残酷的真相瞬间击中了我。

[ɔ:l] [maɪ] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
All my struggle had then been in vain .
全部 我的 斗争 有 然后 到过 在 徒劳 .
我之前的所有努力都白费了。

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [maɪ] ['fri:dəm] [bʌt; bət][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [laɪf] ['berəbl̩] .
I had won my freedom but had lost all that would make life bearable .
我 有 韩元 我的 自由 但 有 丢失的全部 那 会 制作 生活 可以忍受 .
我赢得了自由，却失去了所有能让生活变得美好的事物。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪn] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ] ['dezərt] ,
Even if I could win back through the desert ,
甚至 如果 我 可以 赢 后退 通过 这 沙漠 ,
即使我能穿越沙漠赢回来，

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [naʊ] [tu:; tə] ['kɑ:mpensert] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [dɪs'fɪɡərmənt] [ðæt] [wʊd]
what had I now to compensate me for the horrible disfigurement that would
什么 有 我 现在 到 补偿 我 为了 这 可怕 毁容 那 会
[meɪk] [em 'i:] [ʌnd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ə; eɪ] ['lepər] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['feləu'men] ?
make me shunned and despised a leper amongst my fellowmen ?
制作 我 被排斥 和 被鄙视的 一个 麻风病人 在 我的 同胞们 ?
我该如何弥补这可怕的毁容，使我像麻风病人一样被同胞们排斥和鄙视呢？

['bɪtərli] [dɪd][aɪ] [rɪ'gret] [maɪ] ['plez(ə)nt] ['prɪzn] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ['fɔrli] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər]
Bitterly did I regret my pleasant prison down below surely it would have been better
苦涩地 做过 我 后悔 我的 令人愉快的 监狱 向下 以下 一定 它 会 有 到过 更好的
[tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn] [pi:s] [tɪl] [aɪ][daɪd] ,
to stay there in peace till I died ,
到 停留 那里 在 和平 直到 我 死亡 ,
我无比后悔待在下方那舒适的牢笼里，如果能在那里平静地死去，岂不更好？

[æz; əz] [fert] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'kri:d] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][aɪ] [wʊd]
as fate had apparently decreed ; and if I could have done so I would
作为 命运 有 显然 颁布 ; 和 如果 我 可以 有 完毕 所以 我 会
['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] .
certainly have returned .
当然 有 返回 .
仿佛命运早已注定；如果可以，我一定会回去。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
But to return was impossible ,
但 到 返回 曾是 不可能的 ,
但返回已不可能。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['strʌg(ə)] [θruː] [ðə; ði] ['dezət][ɔːr][daɪ] [wɜː] [aɪ]
and I must make up my mind to struggle through the desert or die where I
和 我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 斗争 通过 这 沙漠 或者 死 在哪里 我
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

我必须下定决心，要么艰难地穿越沙漠，要么死在原地。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪtər] [rɪ'flekʃnz] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [rekə'lek(ə)n] [ðæt] [aɪ]
in the midst of my bitter reflections there came the comforting recollection that I
在 这 中间 的 我的 苦的 反思 那里 来了 这 令人感到安慰 回忆 那 我
[hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [bluː] ['daɪəmənds] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][pʊt] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] .
had still the blue diamonds that I had kept apart and put in my pocket .
有 仍然 这 蓝色的 钻石 那 我 有 保留 除 和 放 在 我的 口袋 .

在我痛苦的反思中，我突然想起，我还有几颗蓝色的钻石，我一直把它们单独放在口袋里。

['iːgərli] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [jes] !
Eagerly I felt for them yes !
急切地 我 毛毡 为了 他们 是的 !

是的，我非常同情他们！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
they were safe , and in themselves they must be worth a fortune !
他们 是 安全的 , 和 在 他们自己 他们 必须 是 值得 一个 财富 !

它们很安全，而且它们本身肯定价值连城！

[maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ə'gen] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ?
My spirits rose with a bound again ; why should I dream of giving in ?
我的 烈酒 玫瑰 和 一个 边界 再次 ; 为什么 应该 我 梦 的 给予 在 ?

我的精神再次振奋起来；我怎么会想到屈服呢？

[aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn] [θruː] ,
I was strong and hard , and if I could win through ,
我 曾是 强的 和 难的 , 和 如果 我 可以 赢 通过 ,

我坚强而意志坚定，如果我能取得胜利，

[ðə; ði]['daɪəmənds] [wʊd] ['fɔːrli] [ɪ'neɪb(ə)][em 'iː][tuː; tə] [fɪt] [aʊt] [æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ;
the diamonds would surely enable me to fit out an expedition and return ;
这 钻石 会 一定 使能够 我 到 合身 出去 一个 远征 和 返回 ;

这些钻石肯定能让我有足够的财力组织一次探险并返回；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [roʊps][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .
and with ropes the descent into the crater would be easy .
和 和 绳索 这 下降 进入 这 火山口 会 是 简单的 .

有了绳索，下到火山口就很容易了。

['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [felt] ['lɪt(ə)][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][maɪ] [klaɪm] ,
Rested by the cool of the night I felt little the worse for my climb ,
休息 经过 这 凉爽的 的 这 夜晚 我 毛毡 小的 这 更糟 为了 我的 爬 ,

夜幕降临，凉爽的空气让我得以休息，攀登的疲惫感也减轻了不少。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [dɔːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]
and was all eagerness for dawn to break that I might see what manner of
和 曾是 全部 渴望 为了 黎明 到 休息 那 我 可能 看 什么 方式 的
[ˈkʌntri] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,
country I was in ,
国家 我 曾是 在 ,

我迫不及待地盼望黎明破晓，好看看我身处何地。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [dɪ'mentɪd] [wen] [maɪ]['terəb(ə)l][raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sʊ]
for I had been half demented when my terrible ride from the pursuing
为了 我 有 到过 一半 精神错乱 什么时候 我的 糟糕的 骑 从 这 追求
[ˈsændstɔːrm][hæd; həd] [brɔːt] [em 'i:]['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
sandstorm had brought me into it .
沙暴 有 带来 我 进入 它 。

因为在被追赶的沙尘暴卷入其中时，我已经近乎精神错乱了。

[æt; ət][ləst] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'doʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] ['sændi]
At last daylight came , and I saw that although in the midst of a wide sandy
在 最后的 日光 来了 , 和 我 锯 那 虽然 在 这 中间 的 一个 宽的 沙
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,

终于天亮了，我看到，虽然身处一片广阔的沙质平原之中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dʒən] ; ['skætərd] [bʊʃɪz] [gruː] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
there were no dunes ; scattered bushes grew here and there ,
那里 是 不 沙丘 ; 疏散 灌木丛 生长 这里 和 那里 ,
[nɔː] [dʒən] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [ber] [ˈgrænɪt] ['rɑːks] .
没有沙丘；只有零星的灌木丛生长。

[ænd; ænd] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [ber] ['grænɪt] ['rɑːks] .
and dotted about in the distance were a number of bare granite rocks .
和 虚线 关于 在 这 距离 是 一个 数字 的 裸 花岗岩 岩石 .
[ɪn] [dɪ] [stəns] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [ber] [ˈgrænɪt] ['rɑːks] .
远处零星散布着一些裸露的花岗岩。

[ðə; ði]['kreɪtər][aɪ][hæd; həd] [klaɪmd] [frʌm; frəm] [went] [[ɪr] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [soʊ] [ə'brʌptli] [ɪn'diːd]
The crater I had climbed from went sheer down at my feet so abruptly indeed
这 火山口 我 有 攀登 从 去 透明 向下 在 我的 脚 所以 突然 的确
,
,
,

我攀爬上去的那个火山口，在我脚下突然就陡然下降了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
and with so little to denote its presence ,
和 和 所以 小的 到 表示 它是 在场 ,
[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
而且几乎没有任何迹象表明它的存在，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][ɪts] [brɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that within a few yards of its brink nothing whatever could be seen of it .
那 之内 一个 很少 码 的 它是 边缘 没有什么 任何 可以 是 已见 的 它 .
[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
在距离它边缘几码远的地方，什么也看不到。

[aɪ] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] ,
I looked once more into its depths ,
我 看起来 一次 更多的 进入 它是 深度 ,
[ɪn] [dɪ] [stəns] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [ber] [ˈgrænɪt] ['rɑːks] .
我再次凝视了它的深处，

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [puːl] [leɪ] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
to where the pool lay dark in the still dim light of dawn ,
到 在哪里 这 水池 躺 黑暗的 在 这 仍然 暗淡 光 的 黎明 ,
[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
在黎明微弱的光线下，水池一片漆黑。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][maɪ] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][maɪ] [klaɪm] ,
and from it my eyes followed the course that I had taken in my climb ,
和 从 它 我的 眼睛 随后 这 课程 那 我 有 已采取 在 我的 爬 ,
[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
我的目光由此沿着我攀登的路线延伸开去。

[ænd; ænd][aɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [rɪːtft] [ðə; ði][tɑːp] .
and I marveled that I had ever reached the top .
和 我 惊叹 那 我 有 曾经 达到 这 顶部 .
[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
我惊叹自己竟然曾登上顶峰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['θæŋkfulnəs] [rouz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [rɪ'gret]
And a great thankfulness rose in my heart and drowned the unworthy regret
和 一个 伟大的 感恩 玫瑰 在 我的 心 和 溺水 这 不配 后悔
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəmənds] .
that I had felt at the loss of the diamonds .
那 我 有 毛毡 在 这 损失 的 这 钻石 .
一股巨大的感激之情涌上心头，淹没了失去钻石时我所感受到的那份不值得的遗憾。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [leit] ['prɪzn] ,
And with a last long look at my late prison ,
和 和 一个 最后的 长的 看 在 我的 晚的 监狱 ,
最后，我深深地凝视着我那早已废弃的牢房。
[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['prɑ:minent] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
I turned and made my way towards a prominent pile of rocks in the distance ,
我 转向 和 制成 我的 方式 向 一个 著名的 桩 的 岩石 在 这 距离 ,
我转身朝着远处一堆显眼的石头走去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
from which I hoped to be able to see more of my surroundings .
从 哪个 我 希望 到 是 有能力的 到 看 更多的 的 我的 周围环境 .
我希望从那里能够看到周围更多的景色。

[maɪ] ['wɔtɜ:bɒtəl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['empti] [ɔ:l'redi] ,
My waterbottle was nearly empty already ,
我的 水瓶 曾是 几乎 空的 已经 ,
我的水瓶几乎已经空了，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hɔ:ntɪŋ] [dred] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ][maɪnd] ,
and the old haunting dread of thirst was beginning to fill my mind ,
和 这 老的 令人难忘 恐惧 的 口渴 曾是 开始 到 充满 我的 头脑 ,
久违的干渴恐惧感开始充斥我的脑海。

[bʌt; bət] [su:n] [ðɪs] [fɪr] [left] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [wɪðɪn] [ə; eɪ][maɪl] [aɪ] [faʊnd] - ['flɜ:rɪŋ] ,
but soon this fear left me , for within a mile I found t'samma flourishing ,
但 很快 这 害怕 左边 我 , 为了 之内 一个 英里 我 成立 - 芊芊 ,
但很快这种恐惧就消失了，因为不到一英里我就发现t'samma长势喜人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
and at the first pile of rocks a little spring of water .
和 在 这 第一的 桩 的 岩石 一个 小的 春天 的 水 .
在第一堆石头那里，有一股小泉眼。

[tʃɪrd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [aɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
Cheered and encouraged I made good progress in spite of the now blazing sun ,
欢呼 和 鼓励 我 制成 好的 进步 在 尽管如此 的 这 现在 炽烈 太阳 ,
在大家的鼓励和支持下，尽管烈日当空，我仍然取得了不错的进展。

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] .
and soon I reached the pile of rocks .
和 很快 我 达到 这 桩 的 岩石 .
很快我就走到了那堆石头前。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]
And to my astonishment I found that they formed part of the margin of a
和 到 我的 惊讶 我 成立 那 他们 形成 部分 的 这 利润 的 一个
['kreɪtər] ['ɔ:lmoʊst] [aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ;
crater almost identical with the one from which I had escaped ;
火山口 几乎 完全相同的 和 这 一 从 哪个 我 有 逃脱 ;
令我惊讶的是，我发现它们构成了一个陨石坑边缘的一部分，这个陨石坑几乎与我逃离的那个陨石坑一模一样；

[di:p] [ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
deep and inaccessible , and with a mass of vegetation filling the bottom .
深的 和 无法进入 , 和 和 一个 大量的 的 植被 填充 这 底部 .
深不见底, 难以到达, 底部长满了茂密的植被。

[ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] [geɪv] [ˌem 'i:] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
This discovery gave me food for thought .
这 发现 给予 我 食物 为了 想法 .
这一发现让我陷入了沉思。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd]
It had never entered my head that the queer place of my imprisonment had
它 有 绝不 进入 我的 头 那 这 酷儿 地方 的 我的 监禁 有
[bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] ,
been one of many ,
到过 一 的 许多 ,
我从未想过, 我被囚禁的那个古怪地方只是众多囚禁地点之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [wʌnz][aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪtɪv] [traɪb] [wer]
and I had thought that once I could reach even a friendly native tribe where
和 我 有 想法 那 一次 我 可以 抵达 甚至 一个 友好的 本国的 部落 在哪里
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [roʊp] [wʌz; wəz][əb'teɪnəb(ə)] [aɪ][kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt][ðə; ði][ˈkreɪtər] [ə'gen] [ænd; ənd]
some kind of rope was obtainable I could locate the crater again and
一些 种类 的 绳索 曾是 可获得 我 可以 定位 这 火山口 再次 和
[sɪ'kjʊr] [ðə; ði][bəæg][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
secure the bag of diamonds .
安全的 这 包 的 钻石 .
我当时想, 只要我能找到哪怕一个友好的土著部落, 弄到一些绳子, 我就能再次找到火山口, 并保住那袋钻石。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔ:'lredi] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ['kreɪtər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
But I had already stumbled upon another crater , and maybe there were
但 我 有 已经 踉跄 之上 其他 火山口 , 和 或许 那里 是
['meni] ?
many ?
许多 ?
但我已经偶然发现了另一个陨石坑, 也许还有很多陨石坑?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'di:d] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [br'keɪm] [mɔ:r] ['nu:mərəs]
And this indeed I found to be the case , for they became more numerous
和 这 的确 我 成立 到 是 这 案件 , 为了 他们 成为 更多的 很多的
[æz; əz][aɪ] [prə'si:dɪd] ,
as I proceeded ,
作为 我 继续 ,
而事实的确如此, 因为我越往前走, 他们就越多。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
until the whole country was pitted with them .
直到 这 所有的 国家 曾是 凹坑 和 他们 .
直到整个国家都陷入了困境。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [depθs] , [sʌm; səm] [mɪr] [pɪts][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər]
They were of all sizes and depths , some mere pits of fifty feet in diameter
他们 是 的 全部 尺寸 和 深度 , 一些 仅仅 坑 的 五十 脚 在 直径
[ɔ:r] [les] ,
or less ,
或者较少的 ,
它们大小不一, 深度各异, 有些只是直径五十英尺甚至更小的坑。

[sʌm; səm][hju:dʒ] ['gʌlfs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'krɔ:s] ,
some huge gulfs a mile or more across ,
一些 巨大的 海湾 一个 英里 或者 更多的 穿过 ,
有些巨大的海湾宽达一英里甚至更远。

[ænd; ænd][soʊ] [di:p] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
and so deep that it was difficult to distinguish what was at the bottom
和 所以 深的 那 它 曾是 难的 到 区分 什么 曾是 在 这 底部
.
:
.

水很深，很难分辨水底是什么。
[ɪn'veəriəbli] [ðer; ðər] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪr] [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'splɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Invariably their walls were sheer and I could explore none of them ,
总是 他们的 墙壁 是 透明 和 我 可以 探索 没有任何 的 他们 ,
它们的墙壁无一例外都是陡峭的，我根本无法进入探索。

[bʌt; bət][ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
but in nearly all I saw the gleam of water .
但 在 几乎 全部 我 锯 这 闪耀 的 水 .
但几乎在所有地方，我都看到了水的闪光。

[soʊ] ['nu:mərəs] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [æz; əz][aɪ] ['penətretɪd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
So numerous were they , as I penetrated farther into this strange country ,
所以 很多的 是 他们 , 作为 我 渗透 更远 进入 这 奇怪的 国家 ,
当我深入这个陌生的国度时，发现它们数量如此之多。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [waɪd] ['di:tuəz] [ɪn][maɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] ,
that I was forced to make wide detours in my endeavor to avoid them ,
那 我 曾是 强制 到 制作 宽的 绕道 在 我的 努力 到 避免 他们 ,
为了避开他们，我不得不绕远路。

[ænd; ænd][soʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [dɪd] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][hju:dʒ][pɪts][æt; ət][ləst] [bɪ'kʌm] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm]
and so bewildering did this labyrinth of huge pits at last become that I became
和 所以 扑朔迷离 做过 这 迷宫 的 巨大的 坑 在 最后的 变得 那 我 成为
[ˈhoʊpləsli] [lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
hopelessly lost among them ,
绝望地 丢失的 之中 他们 ,
最终，这片由巨大深坑构成的迷宫变得如此令人困惑，以至于我彻底迷失其中。

[ænd; ænd][æt; ət] [taɪmz] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [breɪk] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and at times thought that I should never break clear of them again .
和 在 时代 想法 那 我 应该 绝不 休息 清除 的 他们 再次 .
有时我甚至觉得我永远都无法摆脱他们了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðɪs] [væst][ænd; ænd] [ə'pærəntli] ['lev(ə)] [pleɪn] ,
Day after day I wandered about this vast and apparently level plain ,
天 后 天 我 漫步 关于 这 广阔的 和 显然 等级 清楚的 ,
我日复一日地在这片广袤而看似平坦的平原上漫无目的地游荡，

[faɪndɪŋ] ['evri] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ɔ:nɪŋ] [ɡʌlf] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [fɔ:rst] [tu:; tə][traɪ] [nu:]
finding every short distance a huge yawning gulf at my feet , forced to try new
寻找 每一个 短的 距离 一个 巨大的 打哈欠 海湾 在 我的 脚 , 强制 到 尝试 新的
[ˈru:ts, 'raʊts, 'rɒts] ,
routes ,
路线 ,
感觉每走一小段路，脚下就出现了一道巨大的鸿沟，迫使我尝试新的路线。

[ænd; ænd] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [ʌp][baɪ]['sɪmələr]['ɑ:bstək(ə)lz] .
and constantly being pulled up by similar obstacles .
和 不断地 存在 拉 向上 经过 相似的 障碍 .
并且不断被类似的障碍所阻碍。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
And all this time I saw no sign of life ,
和 全部 这 时间 我 锯 不 符号 的 生活 ,
这段时间里，我没有看到任何生命迹象。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [spɔr] [ɪn][ðə; ði][sænd][tu;; tə] [ʃʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd][f'evər][trɑ:d][ðer; ðər] .
not even a spoor in the sand to show that mankind had ever trod there .
不是 甚至 一个 痕迹 在 这 沙 到 展示 那 人类 有 曾经 践踏 那里 .
沙滩上甚至连人类曾经踏足过的痕迹都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ænim(ə)][laɪf][i:v(ə)n] ; [ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [sneɪks] ,
There was no animal life even ; a few birds , and a few snakes ,
那里 曾是 不 动物 生活 甚至 ; 一个 很少 鸟类 , 和 一个 很少 蛇 ,
那里甚至连动物都很少见; 只有几只鸟和几条蛇。

[nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'di:d] [soʊ] [dɪ'z:rtɪd] [ænd; ənd] [ded] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪrd] [lənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd]
nothing more indeed so deserted and dead was this weird land that it appeared
没有什么 更多的 的确 所以 荒凉的 和 死的 曾是 这 诡异的 土地 那 它 出现
[ʌn'reɪəl] ,
unreal ,
虚幻 ,
这片怪异的土地确实荒凉死寂得令人难以置信, 仿佛置身梦境一般。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd]
and often I imagined that by some strange chance I had been transported
和 经常 我 想象 那 经过 一些 奇怪的 机会 我 有 到过 运输
[tu;; tə][sʌm; səm] [ʌðər] [ænd; ənd] [lɔ:n] - [ded] [p'lænɪt] ,
to some other and long - dead planet ,
到 一些 其他 和 长的 - 死的 行星 ,
我常常幻想, 由于某种奇特的巧合, 我被传送到了某个早已毁灭的星球上。

[soʊ][lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv][k'reɪtərz] [laɪk] [f'mʌðər] [ɜ:rθ] .
so little was this maze of craters like Mother Earth .
所以 小的 曾是 这 迷宫 的 陨石坑 喜欢 母亲 地球 .
这片由陨石坑组成的迷宫, 就像地球母亲一样渺小。

[aɪ][hæd; həd] [fu:d] [ænd; ənd][wɔ:tər] [ɪ'hʌf] ,
I had food and water enough ,
我 有 食物 和 水 足够的 ,
我的食物和水都足够了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [naʊ] [geɪv] [p'lentɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [aɪ] [wɔ:kt] [oʊnli][æt; ət] [naɪt] ,
and as the moon now gave plenty of light I walked only at night ,
和 作为 这 月亮 现在 给予 很多 的 光 我 步行 仅有的 在 夜晚 ,
由于月光皎洁, 我只在夜间行走。

[r'estɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [f'ædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:ks] [baɪ] [deɪ] .
resting in the shadow of the rocks by day .
休息 在 这 阴影 的 这 岩石 经过 天 .
白天在岩石的阴影下休息。

[wʌn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [f'betər] [p'rɑ:gres] [ðæn; ðən][ju:ʒuəl] ,
One night I had made better progress than usual ,
一 夜晚 我 有 制成 更好的 进步 比 通常 ,
一天晚上, 我的进展比平时要好。

[hævɪŋ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [f'aʊərz] [wɪ'daʊt] [hævɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'vi:et] [frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] ,
having walked for some hours without having to deviate from my path ,
拥有 步行 为了 一些 小时 没有 拥有 到 偏离 从 我的 小路 ,
走了几个小时, 一直没有偏离路线,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læbərɪnθ] ,
and was beginning to hope that I had escaped from the labyrinth ,
和 曾是 开始 到 希望 那 我 有 逃脱 从 这 迷宫 ,
[wen] [f'sʌd(ə)nli] ,
when suddenly ,
什么时候 突然 ,
正当我开始希望自己已经逃出迷宫时, 突然,

[æt; ət][maɪ] [ˈveri] [fi:t] , [ðer; ðər] [ˌɔ:nd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [əˈbɪs] ,
at my very feet , there yawned the usual abyss ,
在 我的 非常 脚 , 那里 打哈欠 这 通常 深渊 ,
在我脚下, 是熟悉的深渊, 它张开着大嘴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [soʊ][hju:dʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [klɪfs] ,
but this time so huge that I could scarce make out the farther cliffs ,
但 这 时间 所以 巨大的 那 我 可以 稀少 制作 出去 这 更远 悬崖 ,
但这一次, 它如此巨大, 以至于我几乎看不清远处的悬崖。

[ðooʊ] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
though the moon was full and it was almost as light as day .
尽管 这 月亮 曾是 满的 和 它 曾是 几乎 作为 光 作为 天 .
虽然月亮圆满, 天色几乎像白天一样明亮。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈdi:tʊr] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk][æz; əz][aɪ] [θɔ:t]
It would mean a long and weary detour , and my heart sank as I thought
它 会 意思是 一个 长的 和 厌倦 車輛改道 , 和 我的 心 沉没 作为 我 想法
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
of it ;
的 它 ;
这意味着要绕远路, 而且会很累, 想到这里, 我的心就沉了下去;

[ðen] [lept] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [lept] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [baɪ][ðə; ði] [pu:l]
then leapt as it had not leapt since the day I found the diamond by the pool
然后 跳跃 作为 它 有 不是 跳跃 自从 这 天 我 成立 这 钻石 经过 这 水池
[ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər] .
in the crater .
在 这 火山口 .
然后它像自从我在火山口水池边发现钻石那天起就没跳过一样跳了起来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [depθs] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [klɪfs] , [ˈtwɪŋkəld] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
For there in the misty depths , far away towards the farther cliffs , twinkled a fire
为了 那里 在 这 蒙蒙 深度 , 远的 离开 向 这 更远 悬崖 , 闪烁 一个 火
!
!
!
因为在远处迷雾笼罩的深处, 在更远处的悬崖边, 闪烁着火光!

[ə; eɪ][ˈfaɪər] !
A fire !
一个 火 !
着火了!

[jes] ;
Yes ;
是的 ;
是的;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [noʊ][ˈfaɪər] [ɪkˈsept] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkɪndlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] -
and I had seen no fire except of my own kindling since the night that Inyati
和 我 有 已见 不 火 除了 的 我的 自己的 引火物 自从 这 夜晚 那 -
[hæd; həd][daɪd] . . .
had died . . .
有 死亡 . . .
自从伊尼亚蒂去世的那晚起, 除了我自己生的柴火之外, 我再也没见过任何火.....

[mʌnθs] [mʌnθs] [ˈfɔrli] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ? . . .
months months surely it must have been years ago ? . . .
几个月 几个月 一定 它 必须 有 到过 年 前 ? . . .
几个月, 几个月, 肯定已经是好几年前的事了?

[hɪr] [æt; ət][læst][mʌst; məst][biː; bi][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] : [ˈsævɪdʒɪz] [ˈmerbi] , [bʌt; bət] [stɪl] [fleɪ] [ænd; ənd]
Here at last must be human beings : savages maybe , but still flesh and
这里 在 最后的 必须 是 人类 生物 : 野蛮人 或许 , 但 仍然 肉 和
[blʌd] [laɪk] [maɪ'self] ;
blood like myself ;
血 喜欢 我 ;

这里终于出现了人类：也许是野蛮人，但仍然是像我一样的血肉之躯；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [daʊn] .
and if they were in the crater there must be a way down .
和 如果 他们 是 在 这 火山口 那里 必须 是 一个 方式 向下 .

如果他们身处火山口内，就一定有办法下去。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [wɔːkt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːkt] [bɪˈfɔːr] , [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
That night I walked as I had never walked before , following the brink of the
那 夜晚 我 步行 作为 我 有 绝不 步行 前 , 下列的 这 边缘 的 这
[ˈkæzəm] ,
chasm ,
深渊 ,

那天晚上，我以从未有过的方式行走，沿着深渊边缘前行。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪni] [fleɪm] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][em 'iː] .
and scarcely taking my eyes from the tiny flame that meant so much to me .
和 几乎 采取 我的 眼睛 从 这 微小的 火焰 那 意思是 所以 很多 到 我 .

我的目光几乎从未离开过那簇对我意义非凡的小小火焰。

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [ə; eɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [tuː; tə][laɪf] [əˈmʌŋ] [ˈbiːɪŋs] [laɪk] [maɪ'self] ,
A way out , a way back to civilization , to life among beings like myself ,
一个 方式 出去 , 一个 方式 后退 到 文明 , 到 生活 之中 生物 喜欢 我 ,

一条出路，一条回归文明、回归与我一样的人类共同生活的路。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][em 'iː] ,
all this it would mean to me ,
全部 这 它 会 意思是 到 我 ,

这一切对我来说意味着什么，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][ˈsævɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
even if I found but savages by the fire for they could put me in the right
甚至 如果 我 成立 但 野蛮人 经过 这 火 为了 他们 可以 放 我 在 这 正确的
[pæθ] . . .
path . . .
小路 . . .

即使我遇到的只是篝火旁的野蛮人，因为他们也能指引我走上正确的道路.....

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] .
and it never occurred to me to fear them .
和 它 绝不 发生 到 我 到 害怕 他们 .

我从未想过要害怕他们。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [muːn] [roʊz] [ˈhaɪər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkreɪtərz] [depθs] , [ænd; ənd]
Now as the broad moon rose higher I could see into the crater's depths , and
现在 作为 这 广阔 月亮 玫瑰 更高 我 可以 看 进入 这 火山口的 深度 , 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

随着一轮圆月缓缓升起，我能看到陨石坑的深处，而这，

[bɪˈsaɪdɪz] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [væst] , [wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
besides being more vast , was not as the others I had seen .
除了 存在 更多的 广阔的 , 曾是 不是 作为 这 其他的 我 有 已见 .

除了规模更大之外，它与我之前见过的其他岛屿也不同。

[ɪts] [flɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [sænd] ;
Its floor appeared to be quite level , and looked to be of pure white sand ;
它是 地面 出现 到 是 相当 等级 , 和 看起来 到 是 的 纯的 白色的 沙 ;
它的地面看起来很平整, 像是纯白色的沙子;

[bʌt; bət] [ˈevriwɛr] [aɪ ˈtiː] [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
but everywhere it sparkled in the bright moonlight .
但 到处 它 闪闪发光 在 这 明亮的 月光 .
但在明亮的月光下, 它处处闪闪发光。

[ˈdaɪəmənds] [ˈfɔːrli] ?
Diamonds surely ?
钻石 一定 ?
肯定是钻石吧?

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [naʊ] , [ðʊʊ] [fɑːr] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
I was near the fire now , though far above it ,
我 曾是 靠近 这 火 现在 , 尽管 远的 多于 它 ,
虽然我离火堆很近, 但却远在火堆上方。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæθ] , [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [pæθ] , [daʊn] [ə; eɪ]
and now I could see there was a path , a broad white path , down a
和 现在 我 可以 看 那里 曾是 一个 小路 , 一个 广阔 白色的 小路 , 向下 一个
[stiːp] [sloʊp] ,
steep slope ,
陡 坡 ,
现在我看到有一条小路, 一条宽阔的白色小路, 沿着陡峭的山坡向下延伸。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːd] [tuː; tə] [fʊʊ] [soʊ] [ˈpleɪnli] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr]
it must be broad to show so plainly , for I was still a mile or more
它 必须 是 广阔 到 展示 所以 显然 , 为了 我 曾是 仍然 一个 英里 或者 更多的
[əˈweɪ] !
away !
离开 !
它一定很宽阔才能显示得如此清晰, 因为我当时离它还有一英里甚至更远!

[ɪn][maɪ] [ˈiːgərnəs] [aɪ][fərˈgɑːt][maɪ] [fəˈtiːg] ,
In my eagerness I forgot my fatigue ,
在 我的 渴望 我 忘了 我的 疲劳 ,
我急于求成, 忘记了疲惫。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ˈpæntɪŋ] [tɔːrdz] [ðɪs] [fɜːrst][ˈblesɪd; blest][saɪn] [ʌv; əv] [ˈmænz] [ˈhændiɪwɜːrk] [ðæt] [aɪ]
and hastened panting towards this first blessed sign of man's handiwork that I
和 加快 喘息 向 这 第一的 蒙福 符号 的 男人的 手工制品 那 我
[hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
had seen for so long .
有 已见 为了 所以 长的 .
我气喘吁吁地加快脚步, 奔向这久违的人类杰作。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] ; [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [roʊd] ,
Here it was at last ; a broad white road ,
这里 它 曾是 在 最后的 ; 一个 广阔 白色的 路 ,
终于到了; 一条宽阔的白色道路,

[ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [æz; əz][æən; ən] [ˈæroʊ] [əˈweɪ] [əˈkroʊs] [ðə; ði][sændz][ɪn][ðə; ði][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
running straight as an arrow away across the sands in the one direction
 跑步 直的 作为 一个 箭 离开 穿过 这 沙子 在 这 一 方向
[ænd; ænd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ][roʊd] [peɪvd] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ]
and leading down into the pit on the other a road paved apparently with
 和 领导 向下 进入 这 坑 在 这 其他 一个 路 铺砌路面 显然 和
[raʊnd] [waɪt] [stoʊnz] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn][saɪz] .
round white stones all of one size .
 圆形的 白色的 石头 全部 的 一 尺寸 .

一条路笔直地穿过沙地，像箭一样向一个方向延伸，另一条路则通向坑底，这条路显然是用大小相同的圆形白色石头铺成的。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [strʌk] [,em 'i:] : [ə; eɪ] [lu:s] [wʌn] [leɪ] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ,
Something in their appearance struck me : a loose one lay beside the path ,
 某物 在 他们的 外貌 击 我 : 一个 松动的 一 躺 旁 这 小路 ,
 它们的外表引起了我的注意：一只流浪狗躺在路边，

[ænd; ʌnd][aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
and I stooped to examine it .
 和 我 弯腰 到 检查 它 .
 于是我弯下腰仔细查看。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [skʌl] ,
It was a **skull** a **human** **skull** ,
 它 曾是 一个 颅骨 一个 人类 颅骨 ,
 那是一个头骨，人类的头骨。

[ðə; ði] [hoʊl] [roud][wʌz; wəz] [peɪvd] [wið; wiθ][ðəm; ðəm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
the whole road was paved with them as far as the eye could reach ,
 这 所有的 路 曾是 铺砌路面 和 他们 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,
 整条路都铺满了这种材料，一眼望不到边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

there **were** **thousands** **upon** **thousands** **myriads** **of** **them** .

那里 是 数千 之上 数千 无数 的 他们 .

它们成千上万，数不胜数。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɪr] [siːzd] [em ˈiː] ,
And as I realized what they were , fear seized me ,
 和 作为 我 已实现 什么 他们 是 , 害怕 查获 我 ,
 当我意识到它们是什么时, 恐惧攫住了我。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['pæθwei] .
and I turned away from this terrible pathway .
 和 我 转向 离开 从 这 糟糕的 路径 .
 于是我转身离开了这条可怕的道路。

[æ:t; æt][læst][aɪ] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoo] [ʌv; əv][səm; səm] ['rɑ:ks] , [sti:l] ['tremblɪŋ]
At last I threw myself down in the black shadow of some rocks , still trembling
 在 最后的 我 扔 我 向下 在 这 黑色的 阴影 的 一些 岩石 , 仍然 发抖
 [ænd; ænd][ʻædʒɪteɪtɪd] ,
and agitated

and agitated ,
和 激动 ,

最后，我瘫倒在几块岩石的阴影里，仍然颤抖不安。

[ænd; əd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and tried to compose myself to think

and	then	to	compose myself	to	think
和	尝试	到	撰写	我	到
					思考

我努力让自己冷静下来思考。

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ðiːz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [læst] ,
What manner of men were these I had found at last ,
什么 方式 的 男人 是 这些 我 有 成立 在 最后的 ,
我最终发现, 这些人究竟是怎样的人?

[ænd; ənd] [huː] [wɑːtɪt] [ðer; ðər] [bɪˈlʊʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] :
and who watched there below by the fire :
和 WHO 观看 那里 以下 经过 这 火 :
而那些在下面的火堆旁观看的人:

[wʌt] [reɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðʌs] [meɪd] [grɪm] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ?
what race was this that thus made grim mockery of their dead ?
什么 种族 曾是 这 那 因此 制成 严峻 嘲讽 的 他们的 死的 ?
这是哪个种族, 竟如此残忍地嘲弄自己的死者?

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ][ˌoʊvərˈkeɪm][maɪ] [fɪrɪz] [səˈfɪjntli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [bʌt; bət]
At length I overcame my fears sufficiently to return not to the path but
在 长度 我 克服 我的 恐惧 足够 到 返回 不是 到 这 小路 但
[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
to the edge of the crater at some distance from it ,
到 这 边缘 的 这 火山口 在 一些 距离 从 它 ,
最终, 我克服了恐惧, 没有回到小路上, 而是走到了距离火山口一段距离的边缘。

[ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrniŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] ,
and peering down could see that the fire was still burning , and here ,
和 窥视 向下 可以 看 那 这 火 曾是 仍然 燃烧 , 和 这里 ,
向下望去, 可以看到火还在燃烧, 而这里,

[ˈhaɪdɪŋ] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈmɔːrniŋ] .
hiding as best I could , I waited till morning .
隐藏 作为 最好的 我 可以 , 我 等待 直到 早晨 .
我尽可能地躲藏起来, 一直等到天亮。

[ˈdeɪlaɪt] [ˌʃʊd] [ˌemˈiː][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [haʊˈevər] , [ðʊʊ] [stɪl] [ðə; ði] [peɪl] [fleɪm] [ˈflɪkəd] ,
Daylight showed me no sign of life however , though still the pale flame flickered ,
日光 显示 我 不 符号 的 生活 然而 , 尽管 仍然 这 苍白 火焰 闪烁 ,
然而, 日光下没有丝毫生命迹象, 尽管那微弱的火焰仍在闪烁。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪˈtiː][bɜːrnt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [wɪtʃ]
and I could now make out that it burnt before a sort of building which
和 我 可以 现在 制作 出去 那 它 烧焦的 前 一个 种类 的 建筑 哪个
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɑːlɪft] [stoʊn] .
seemed to be of white polished stone .
似乎 到 是 的 白色的 抛光 石头 .
我现在能看出, 它是在一座看起来像是用白色抛光石头建造的建筑物前燃烧的。

[tɪl] [wel] [ˈæftər] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtɪt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [stɜːrd] ;
Till well after broad daylight I lay and watched , but nothing stirred ;
直到出色地 后 广阔 日光 我 躺 和 观看 , 但 没有什么 搅拌 ;
直到天亮很久以后, 我躺着观察, 但什么也没有动静;

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz]
and I determined that I would go down and see what manner of fire was
和 我 决定 那 我 会 去 向下 和 看 什么 方式 的 火 曾是
[ðɪs] [ðæt] [bɜːrnt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈtendɪŋ] .
this that burnt day and night without tending .
这 那 烧焦的 天 和 夜晚 没有 倾向于 .
于是我决定下去看看这究竟是什么样的火, 它日夜燃烧却无人照看。

[ðə; ði] [skʌlz] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ˈgæstli] [ɪn] [ˈsʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt]
The skulls did not look as ghastly in sunlight as they had done in the pale light
这 头骨 做过 不是 看 作为 阴森 在 阳光 作为 他们 有 完毕 在 这 苍白 光
[ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
of the moon .
的 这 月亮 .

在阳光下，这些头骨看起来没有在月光下那么可怕。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [tu:] [ðæt] [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈeɪnənt] ,
I could see too that this path was ancient ,
我 可以 看 也 那 这 小路 曾是 古老的 ,
[ænd; ənd] [ˈnoʊwə] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] .
and nowhere could I find traces of its being used .
和 无处 可以 我 寻找 痕迹 的 它是 存在 用过的 .
[ænz; ənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [led] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
As I had seen the night before , it led straight across the desert ,
作为 我 有 已见 这 夜晚 前 , 它 引领 直的 穿过 这 沙漠 ,
[ænz; ənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [led] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
正如我前一天晚上所见，它笔直地穿过沙漠。

[ænz; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [feɪnt] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] .
and in the distance in that direction I could now see faint blue mountains .
和 在 这 距离 在 那 方向 我 可以 现在 看 头晕的 蓝色的 山脉 .
[ænz; ənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [led] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
正如我前一天晚上所见，它笔直地穿过沙漠。

[ænz; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [feɪnt] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] .
and in the distance in that direction I could now see faint blue mountains .
和 在 这 距离 在 那 方向 我 可以 现在 看 头晕的 蓝色的 山脉 .
[ænz; ənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [led] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
正如我前一天晚上所见，它笔直地穿过沙漠。

[ænz; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [feɪnt] [blu:] [ˈmaʊntnɪz] .
and in the distance in that direction I could now see faint blue mountains .
和 在 这 距离 在 那 方向 我 可以 现在 看 头晕的 蓝色的 山脉 .
[ænz; ənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [led] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
正如我前一天晚上所见，它笔直地穿过沙漠。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ˈæftər][ɔ:l] ,
So there was an end to this land of desolation after all ,
所以 那里 曾是 一个 结尾 到 这 土地 的 荒凉 后 全部 ,
[ænz; ənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [led] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
正如我前一天晚上所见，它笔直地穿过沙漠。

[ænz; ənd] [aɪ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt]
and I determined that after I had seen what was below , I would follow that
和 我 决定 那 后 我 有 已见 什么 曾是 以下 , 我 会 跟随 那
[roʊd] !
road !
路 !

我决定，在看清下面的情况之后，我要沿着那条路走下去！

[ðə; ði] [sloʊp] [went] [daʊn] [ˈsti:pli] [ænz; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [stept] ; [æz; əz][aɪ ˈti:]
The slope went down steeply and here the path was roughly stepped ; as it
这 坡 去 向下 陡峭地 和 这里 这 小路 曾是 大致 步 ; 作为 它
[led] [di:pər] ,
led deeper ,
引领 更深 ,

坡度陡然下降，这里的小路呈阶梯状；随着它深入地下，

[tu:] , [ðə; ði] [sloʊp] [ˈnæərəʊd] ,
too , the slope narrowed ,
也 , 这 坡 范围缩小 ,
[ænz; ənz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [aɪ ˈti:] [led] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
正如我前一天晚上所见，它笔直地穿过沙漠。

此外，坡度也变窄了。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkreɪtər] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈgeɪtweɪ]
until at the bottom the entrance to the crater lay through a natural gateway
直到 在 这 底部 这 入口 到 这 火山口 躺 通过 一个 自然的 网关
[ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [roʊz] [haɪ] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd][ænz; ənd][ɔ:lmoʊst] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
of rock that rose high on either hand and almost shut out the light .
的 岩石 那 玫瑰 高的 在 任何一个 手 和 几乎 关闭 出去 这 光 .

直到最底部，火山口的入口才通过两侧高耸的天然岩石通道，几乎遮蔽了光线。

[θru:] [aɪˈti:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pæθ] [led] ,
Through it the strange path led ,
通过 它 这 奇怪的 小路 引领 ,

一条奇特的道路由此展开，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪf(ə)l] [pleɪs] [əˈɡen] [keɪm] [əˈpɑ:n] [emˈi:]
and here in the gloom the horror of this awful place again came upon me
和 这里 在 这 愁云 这 恐怖 的 这 可怕 地方 再次 来了 之上 我

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [skers] [brɪŋ] [maɪˈself] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [dɪˈfaɪl] .
and I could scarce bring myself to enter the narrow defile .
和 我 可以 稀少 带来 我 到 进入 这 狭窄的 褻渎 .

在这昏暗的光线下，这个可怕地方的恐怖再次袭来，我几乎无法让自己进入这条狭窄的通道。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ] [rɪˈvɔ:lvər] [æz; əz] [aɪ] [went] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət] [læst] :
I remember clutching my revolver as I went forward at last :
我 记住 紧握 我的 左轮手枪 作为 我 去 向前 在 最后的 :

我记得我紧紧握着左轮手枪，终于向前走了去：

[rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:] [ðæt] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [əˈveɪl] [emˈi:] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɪv; laɪv]
remember thinking too that it could avail me nothing , for here was no live
记住 思维 也 那 它 可以 可用 我 没有什么 , 为了 这里 曾是 不 居住
[ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] ,
being to fear ,
存在 到 害怕 ,

我记得当时也想过这样做对我毫无用处，因为这里没有活物需要害怕。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded] . .
here was naught but the dead . .
这里 曾是 零 但 这 死的 . .

这里除了死者什么也没有。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈlʊʊnlɪnəs] [ˈi:v(ə)n] [ˈæftər] [maɪ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈlʊʊnlɪnəs]
The utter silence and loneliness even after my months of silence and loneliness
这 说出 沉默 和 孤独 甚至 后 我的 几个月 的 沉默 和 孤独
[si:md] [tu:; tə] [weɪ] [əˈpɑ:n] [emˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
seemed to weigh upon me like a heavy burden ,
似乎 到 称重 之上 我 喜欢 一个 重的 负担 ,

即使经历了数月的沉默和孤独，那种彻底的寂静和孤独仍然像沉重的负担一样压在我的心头。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bæt] [keɪm] [ˈflʌtərɪŋ] [baɪ] [emˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [glu:m] [aɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ]
and when a bat came fluttering by me in the gloom I uttered a hoarse cry
和 什么时候 一个 蝙蝠 来了 飘动 经过 我 在 这 愁云 我 说出 一个 嘶哑 哭
[ʌv; əv] [əˈlɑ:rm] .
of alarm .
的 警报 .

当一只蝙蝠在昏暗中飞过我身边时，我发出了一声沙哑的惊叫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [su:n] [aɪ] [stʊd] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt]
But the distance was but short , and soon I stood safe in the daylight
但 这 距离 曾是 但 短的 , 和 很快 我 站立 安全的 在 这 日光
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

但距离很短，很快我又安全地回到了阳光下。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] .
and on the floor of the crater .
和 在 这 地面 的 这 火山口 .

以及火山口底部。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [flɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [wʌz; wəz][sænd][wʌz; wəz]
And now I could see that the white floor I had thought was sand was
和 现在 我 可以 看 那 这 白色的 地面 我 有 想法 曾是 沙 曾是
[ˈɔ:lsoʊ] [stru:n] [wið; wiθ] [boʊnz] ,
also strewn with bones ,
还 散落的 和 骨头 ,

现在我才发现，我之前以为是沙子的白色地面上，也散落着骨头。

[ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] ['prɪnsəpli] , [ðoʊ] [menz] [ˈskelɪtnz] [ˈɔ:lsoʊ] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
of animals principally , though men's skeletons also lay thick on every side .
的 动物 主要 , 尽管 男士 骷髅 还 躺 厚的 在 每一个 边 .
主要是动物的骨骼，不过周围也堆积着大量的人类骨骼。

[boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ['prɪnsəpli] ; [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [leɪ] [hju:dʒ] [tʌskz] [ɪn] ['kwɑ:ntətɪz] ,
Bones of the elephant principally ; for among them lay huge tusks in quantities ,
骨头的 这 大象 主要 ; 为了 之中 他们 躺 巨大的 象牙 在 数量 ,
主要是象骨；因为其中包含大量的巨大象牙。

[tʌskz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [waɪt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ,
tusks the like of which I had never seen ,
象牙 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 已见 ,
我从未见过如此奇特的獠牙，

[ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['mæməθ] [ʌv; əv][ˌpri:hi'stɔ:rɪk] ['eɪdʒɪz] ,
except in pictures of the giant mammoth of prehistoric ages ,
除了 在 图片 的 这 巨大的 长毛象 的 史前 年龄 ,
除了史前时代巨型猛犸象的图片之外，

[tʌskz] [ðə; ði][gɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][saɪz] .
tusks the girth of a man in size .
象牙 这 周长 的 一个 男人 在 尺寸 .
獠牙的尺寸与成年人的体型相当。

[paɪld] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] [ðeɪ] [leɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['tʃɑ:rnɪ]
Piled in all directions they lay , the whole vast floor was indeed a stupendous chanel
堆积 在 全部 方向 他们 躺 , 这 所有的 广阔的 地面 曾是 的确 一个 惊人的 藏尸院
[haʊs] .
house .
房子 .
它们四散堆积，整个巨大的地面简直就是一座骇人的停尸房。

[ænd; ɐnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [sænd][ænd; ɐnd] [boʊnz] [ˈdaɪəmənds] [leɪ] [θɪk] [æz; əz] ['peblz] [ɑ:n][ə; eɪ]
And among the white sand and bones diamonds lay thick as pebbles on a
和 之中 这 白色的 沙 和 骨头 钻石 躺 厚的 作为 鹅卵石 在 一个
[bi:tʃ] .
beach .
海滩 .

在白沙和白骨之间，钻石像海滩上的鹅卵石一样密密麻麻地铺着。

[ə'krɔ:s] [ðɪs] [flɔ:r] [ræn][ðə; ði] [pæθ] [naʊ] [ə; eɪ] [reɪzd] ['kɔ:zweɪ] [sʌm; səm] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)]
Across this floor ran the path now a raised causeway some feet above the level
穿过 这 地面 跑 这 小路 现在 一个 提高 堤道 一些 脚 多于 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ɐnd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [ðə; ði]['faɪər][bɜ:rnt]
of the sand and about five hundred yards from where I stood the fire burnt
的 这 沙 和 关于 五 百 码 从 在哪里 我 站立 这 火 烧焦的
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] .
in front of a building in the shape of a pyramid .
在 正面 的 一个 建筑 在 这 形状 的 一个 金字塔 .

穿过这片地面的是一条高架堤道，比沙地高出几英尺。在我站立的地方大约五百码远的地方，一座金字塔形的建筑物前燃着一堆火。

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [aɪ] [si:]
Still no sign of life could I see
仍然 不 符号 的 生活 可以 我 看

我仍然看不到任何生命迹象。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tʊ:rdz] [aɪ 'ti:] .
and I made my way towards it .
和 我 制成 我的 方式 向 它 .

于是我朝它走去。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ə'boʌv] ,
As I did so the sun's rays broke over the edge of the cliff above ,
作为 我 做过 所以 这 太阳的 射线 打破 超过 这 边缘 的 这 悬崖 多于 ,

就在这时，阳光从上方悬崖的边缘倾泻而下。

[ænd; ənd] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəmaɪd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [fleɪm] [si:md] [tu:; tə]
and fell full upon the top of the pyramid , and another flame seemed to
和 跌倒 满的 之上 这 顶部 的 这 金字塔 , 和 其他 火焰 似乎 到
[ʃu:t] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
shoot from it ,
射击 从 它 ,

它径直落在金字塔顶端，似乎又有一团火焰从顶端喷射而出。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] ['brɪliəntli] .
and remained there flashing brilliantly .
和 剩余 那里 闪烁 精彩 .

它就那样闪耀着耀眼的光芒。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [hænd] - [fed] [fleɪm] ,
I was close to the fire now , and saw that it was no hand - fed flame ,
我 曾是 关闭 到 这 火 现在 , 和 锯 那 它 曾是 不 手 - 美联储 火焰 ,

我当时离火堆很近，发现那不是人为添的火苗。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɔ:rɪfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
but a column that rose from an orifice in the rock ,
但 一个 柱子 那 玫瑰 从 一个 孔 在 这 岩石 ,

但有一根柱子从岩石上的孔洞中升起，

[ænd; ənd] [bɜ:rnt] ['fɜ:slɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] ['rɔ:ɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mɪ'fɪtɪk, mə-, -kəl]
and burnt fiercely with a low roaring noise , and a strong mephitic
和 烧焦的 激烈地 和 一个 低的 咆哮 噪音 , 和 一个 强的 恶臭的

[ˈoʊdər] .

odor .
气味 .

燃烧时发出低沉的轰鸣声，并散发出强烈的恶臭。

[ˈprɑ:bəbli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈnæt(ə)rəl] [gæs] ;
Probably it was some kind of natural gas ;
大概 它 曾是 一些 种类 的 自然的 气体 ;

可能是某种天然气；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [nɪr] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
at any rate there was no one near it and nothing to fear from it .
在 任何 速度 那里 曾是 不 一 靠近 它 和 没有什么 到 害怕 从 它 .

总之，附近没有人，也没什么好怕的。

[ðə; ði] ['pɪrəmaɪd] [bɪ'hɑɪnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] ,
The pyramid behind it was made of ivory ,
这 金字塔 在后面 它 曾是 制成 的 象牙 ,

它后面的金字塔是用象牙制成的。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʌnz] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʌks] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv]
thousands of tons of magnificent tusks going to make up its forty feet of
数千 的 吨 的 壮丽 象牙 去 到 制作 向上它是 四十 脚 的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

数千吨雄伟的象牙将构成它四十英尺的高度。

[ænd; ʌnd][ʌp][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [steps] , [ræn][ðə; ði] [pæθ] ,
and up it , in steps , ran the path ,
和 向上 它 , 在 步骤 , 跑 这 小路 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkʌlmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd][ʌv; əv] [ded] .
for the pyramid was the culmination of this road of dead .
为了 这 金字塔 曾是 这 高潮 的 这 路 的 死的 .

因为金字塔是这条死亡之路的终点。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ʌnd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈeɪpeks] , [ə; eɪ][ˈplætfɔːrm][sʌm; səm] [ˈtwenti] [fiːt] [skweɪ] ,
I climbed up and reached the apex , a platform some twenty feet square ,
我 攀登 向上 和 达到 这 顶点 , 一个 平台 一些 二十 脚 正方形 ,
[aɪ] [ˈkʌlɪˌmeɪnt] [ˈplætfɔːrm] [səˈm] [ˈtwenti] [fiːt] [skweɪ]
我爬了上去, 到达了最高点, 那是一个大约二十英尺见方的平台。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [stiːl] [ˈtaʊərd] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [laɪt] .
above which something still towered , crowned by a flashing light .
多于 哪个 某物 仍然 高耸 , 加冕 经过 一个 闪烁 光 .

在其上方, 仍然耸立着某个东西, 顶端闪烁着灯光。

[ɪts] [ˈbrɪljəns] [ˈdæzld] [em ˈiː] ,
Its brilliance dazzled me ,
它是 辉煌 眼花缭乱 我 ,

它的光芒令我目眩神迷。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnlɪ][baɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɑːm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn]
and it was only by shading my eyes with my palm that I could discern
和 它 曾是 仅有的 经过 阴影 我的 眼睛 和 我的 棕榈 那 我 可以 辨别
[wʌt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ðæt] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] .
what the object was that bore it .
什么 这 目的 曾是 那 钻孔 它 .

只有用手掌遮住眼睛, 我才能辨认出那东西是什么。

[ðen] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [braɪt] [ɡleɪ] [aɪ][ˈɡrædʒuəli] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [feɪs] ,
Then , directly beneath the bright glare I gradually made out a gigantic face ,
然后 , 直接地 下面 这 明亮的 强光 我 逐步地 制成 出去 一个 巨大 脸 ,
[ˈɡleɪɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
glaring down upon me ,
刺眼 向下 之上 我 ,

然后, 在耀眼的光线下, 我渐渐辨认出一张巨大的脸, 正居高临下地瞪着我。

[ə; eɪ] [feɪs] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwʌndrəs] [ɑːrt] [ðæt] , [ˈmɔːnstrəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː]
a face carved with such wondrous art that , monstrous as it was , it
一个 脸 雕刻 和 这样的 奇妙的 艺术 那 , 滔天 作为 它 曾是 , 它
[əˈpɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
appeared to live ,
出现 到 居住 ,

那张脸雕刻得如此精美绝伦, 尽管面目狰狞, 却仿佛栩栩如生。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)] [mə'levələns] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ]
and to be endowed with such awful malevolence that for a moment I
和 到 是 捐赠 和 这样的 可怕 恶意 那 为了 一个 片刻 我
[fræŋk] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
shrank back in dismay .
缩小 后退 在 沮丧 .

并且被赋予了如此可怕的恶意，以至于我一时惊恐得后退。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It was the face of a woman ,
它 曾是 这 脸 的 一个 女士 ,
[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kraʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,
but the body that it crowned was that of a snake ,
但 这 身体 那 它 加冕 曾是 那 的 一个 蛇 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːdi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kraʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,
但它所覆盖的躯体却是一条蛇。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kɔɪld] [raʊnd] [æən; ən]['aɪvəri] ['pɪlər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
and was coiled round an ivory pillar rising from the platform .
和 曾是 卷曲 圆形的 一个 象牙 支柱 上升 从 这 平台 .
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kɔɪld] [raʊnd] [æən; ən]['aɪvəri] ['pɪlər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
它盘绕在从平台上升起的一根象牙柱上。

['maːvləsli] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [brɑːnz] , [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['berd] ['sɜːrpənt] [fæŋz] , [bent] [daʊn]
Marvelously fashioned of bronze , the face , with bared serpent fangs , bent down
奇妙地 造型 的 青铜 , 这 脸 , 和 裸露 蛇 獠牙 , 弯曲 向下
[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [straɪk] :
as though to strike :
作为 尽管 到 罢工 :

这尊雕像由青铜精雕细琢而成，面部露出蛇牙，弯下腰来，仿佛要发起攻击：

[ænd; ʌnd][set] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['fæʃnd] ['daɪədəm] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [braʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
and set in a strangely fashioned diadem above the brows was a gigantic
和 放 在 一个 奇怪的 造型 冠冕 多于 这 眉毛 曾是 一个 巨大
[daɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

眉间上方，一顶造型奇特的冠冕上镶嵌着一颗巨大的钻石。

[ænd; ʌnd][laːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
as large as a man's head ,
作为 大的 作为 一个 男人的 头 ,
[ænd; ʌnd][laːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
像男人的头那么大，

[ænd; ʌnd][set] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['fæʃnd] ['daɪədəm] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [braʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
and set in a strangely fashioned diadem above the brows was a gigantic
和 放 在 一个 奇怪的 造型 冠冕 多于 这 眉毛 曾是 一个 巨大
[daɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

眉间上方，一顶造型奇特的冠冕上镶嵌着一颗巨大的钻石。

[ænd; ʌnd][laːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
as large as a man's head ,
作为 大的 作为 一个 男人的 头 ,
[ænd; ʌnd][laːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
像男人的头那么大，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] ['lʌstər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][aɪ 'tiː]
and of such blinding luster that it was impossible to look closely at it
和 的 这样的 失明 光泽 那 它 曾是 不可能的 到 看 密切 在 它
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] ['lʌstər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][aɪ 'tiː]
它的光泽如此耀眼，以至于无法近距离观看，也无法直视正午的阳光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən]['aɪdl] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [ə; eɪ] ['məʊlək] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;
It was an idol , undoubtedly ; a Moloch waiting for a sacrifice ;
它 曾是 一个 偶像 , 无疑 ; 一个 摩洛克 等待 为了 一个 牺牲 ;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æən; ən]['aɪdl] , [ʌn'daʊtɪdli] ; [ə; eɪ] ['məʊlək] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ;
那无疑是一个偶像；一个等待献祭的摩洛神像；

[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['terər] ,
and as my fascinated eyes at length left the face of terror ,
和 作为 我的 着迷 眼睛 在 长度 左边 这 脸 的 恐怖 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['terər] ,
当我的目光终于从恐惧的脸上移开时，我着迷的目光

[ænd; ɐnd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [kɔɪld] ['bɑ:di][ænd; ɐnd][aɪvəri] ['pɪlər] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
and passed down the coiled body and ivory pillar , I saw that the sacrifice
和 通过了 向下 这 卷曲 身体 和 象牙 支柱 , 我 锯 那 这 牺牲
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .
was already there .
曾是 已经 那里 .
沿着盘绕的尸体和象牙柱往下看, 我看到祭品已经摆在那里了。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['skersli] [draɪ][ə'pɑ:n]
For at the base lay a dead man , and his blood was scarcely dry upon
为了 在 这 根据 躺 一个 死的 男人 , 和 他的 血 曾是 几乎 干燥 之上
[ðə; ði][ɔ:ltər] .
the altar .
这 坛 .
因为祭坛底部躺着一具尸体, 祭坛上的血迹几乎还没干。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [baʊnd] [wið; wiθ][haɪd] [θɔ:ŋz] [tu:; tə] ['stɑ:nʃənz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ə; eɪ][mæn]
He was fast bound with hide thongs to stanchions cut in the rock a man
他 曾是 快速地 边界 和 隐藏 丁字裤 到 支柱 切 在 这 岩石 一个 男人
[ɔ:lməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪ'self] ,
almost as white as myself ,
几乎 作为 白色的 作为 我 ,
他被用皮绳紧紧地绑在岩石上凿出的支柱上, 他是一个和我一样白皙的人。

[wið; wiθ] [lɔ:ŋ] , [streɪt] [blæk] [her] , [ænd; ɐnd] [kloʊðd] [ɪn] [kli:n] [waɪt] ['floʊɪŋ] [roʊbz] .
with long , straight black hair , and clothed in clean white flowing robes .
和 长的 , 直的 黑色的 头发 , 和 穿着衣服 在 干净的 白色的 流动 长袍 .
她留着乌黑亮丽的长直发, 身穿洁白飘逸的长袍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [dis'figəd] , [sɪəd] [ænd; ɐnd][bɜ:rnt][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [red] - [hɑ:t]
His face was horribly disfigured , seared and burnt as though by red - hot
他的 脸 曾是 糟糕透了 毁容 , 烤 和 烧焦的 作为 尽管 经过 红色的 - 热的
[aɪərnz] ,
irons ,
熨斗 ,
他的脸面目全非, 像被烧红的铁烙过一样, 又红又肿。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kwɑɪt] [ɪndɪ'stɪŋɡwɪʃəb(ə)] .
and his features quite indistinguishable .
和 他的 特征 相当 无法区分的 .
他的五官几乎难以辨认。

[ə'pærəntli] , [ðen] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:rtʃəd] ,
Apparently , then , he had been tortured ,
显然 , 然后 , 他 有 到过 受折磨 ,
显然, 他曾遭受过酷刑。

[brɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [stæbd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['fæʃnd] [naɪf] [ʌv; əv] [brɔ:nz] [ðæt]
before being stabbed to the heart by the strangely fashioned knife of bronze that
前 存在 刺伤 到 这 心 经过 这 奇怪的 造型 刀 的 青铜 那
[leɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
lay beside him .
躺 旁 他 .
在他身旁那把造型奇特的青铜刀刺穿心脏之前。

[aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:][tu:; tə] [drɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['terər] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ded]
It is beyond me to describe the terror with which the sight of this dead
它 是 超过 我 到 描述 这 恐怖 和 哪个 这 视线 的 这 死的
[ænd; ɐnd][m'ju:tɪleɪtɪd] ['vɪktɪm] [ɪn'spaɪəd][em 'i:] .
and mutilated victim inspired me .
和 残缺 受害者 灵感 我 .
我无法用语言来形容看到这具尸体和残肢时所感受到的恐惧。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] :
I had seen no human being for so long :
我 有 已见 不 人类 存在 为了 所以 长的 :

我已经很久没有见过人了:

[ded] - [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [geɪzd] [əˈpɑ:n] ; [ðen] ,
dead Inyati's face had been the last that I had gazed upon ; then ,
死的 - 脸 有 到过 这 最后的 那 我 有 凝视 之上 ; 然后 ,

死去的伊尼亚蒂的脸是我最后看到的脸; 然后,

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ðə; ði][roʊd] [ʌv; əv] [skʌlz] [ænd; ənd] [naʊ]
after long I had seen the skeleton in the pool the road of skulls and now
后 长的 我 有 已见 这 骨骼 在 这 水池 这 路 的 头骨 和 现在

[æt; ət][ləst][aɪ] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈhju:mən][fɔ:rm] [əˈgen] ,
at last I gazed upon a human form again ,
在 最后的 我 凝视 之上 一个 人类 形式 再次 ,

过了很久, 我才看到水池里的骷髅, 看到了骷髅之路, 现在我终于再次看到了人的身影。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
it was again that of the dead .
它 曾是 再次 那 的 这 死的 .

那又是死者的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,)》

第5/11页

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [deθ] , [deθ] ['evriwɜː] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] ,
All around me was death , death everywhere , and I felt that unless I escaped ,
全部 大约 我 曾是 死亡 , 死亡 到处 , 和 我 毛毡 那 除非 我 逃脱 ,
我周围到处都是死亡, 死亡无处不在, 我觉得除非我逃离,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈhju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] [su:n] , [maɪ] [maɪnd] [wʊd] [ɡɪv] [wei] [brɪ'ni:θ] [ði:z]
and found human companionship soon , my mind would give way beneath these
和 成立 人类 友谊 很快 , 我的 头脑 会 给 方式 下面 这些
[ˈhɒrəz] .
horrors .
恐怖 .

很快, 我找到了人类的陪伴, 但我的精神却在这些恐怖面前崩溃了。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪs] [æt; ət] [wʌns] ,
And I must quit this place of sacrifice at once ,
和 我 必须 辞职 这 地方 的 牺牲 在 一次 ,
我必须立刻离开这个献祭之地。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ndz] [hu:] [hæd; həd] [leɪd] [ðɪs] [ˈvɪktɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [bʌt; bət]
for the fiends who had laid this victim there would probably give me but
为了 这 恶魔 WHO 有 铺设 这 受害者 那里 会 大概 给 我 但
[skænt] [ˈmɜ:rsi] [wɜ:r; wər] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] .
scant mercy were I found there .
稀少 怜悯 是 我 成立 那里 .

因为那些把这名受害者安置在那里的恶魔, 恐怕不会对我施以任何怜悯。

[aɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˈbɔ:di] [ə'gen] : [aɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊθ] [ˌjʊərə'pi:ən] ,
I examined the body again : it might well have been that of a South European ,
我 检查 这 身体 再次 : 它 可能 出色地 有 到过 那 的 一个 南 欧洲的 ,
我再次检查了尸体: 很可能是一名南欧人。

[soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skɪn] ;
so light was the skin ;
所以 光 曾是 这 皮肤 ;
皮肤非常白皙;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ɑ:n] [wʌn] [rɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ˈbreɪslət] [ɪɡ'zæktli] [ˈsɪmələr] [tu:; tə]
and now I noted that on one wrist was a copper bracelet exactly similar to
和 现在 我 著名的 那 在 一 手腕 曾是 一个 铜 手镯 确切地 相似的 到
[ðə; ði] [wʌn] - [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌem 'i:] ,
the one Inyati had given me ,
这 一 - 有 给定 我 ,
我注意到, 其中一个手腕上戴着一个铜手镯, 和伊尼亚蒂送给我的那个一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [wɔ:r] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [rɪst] .
and which I now wore on my own wrist .
和 哪个 我 现在 穿着 在 我的 自己的 手腕 .
现在, 我把它戴在了自己的手腕上。

[aɪ] [kəm'perd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,
I compared them , and found them identical ,
我 比较的 他们 , 和 成立 他们 完全相同的 ,
我对比了一下, 发现它们完全相同。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsneɪks] [hed] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and now I noted that the rude attempt at a snake's head into which their
和 现在 我 著名的 那 这 粗鲁的 试图 在 一个 蛇的 头 进入 哪个 他们的
[ˈfɑːsniŋz] [wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] ,
fastenings were fashioned ,
紧固件 是 造型 ,
现在我注意到, 他们的扣件被粗糙地做成了蛇头的形状,

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl] [əˈblaɪ] [em ˈiː] .
was undoubtedly an imitation of the head of the idol above me .
曾是 无疑 一个 模仿 的 这 头 的 这 偶像 多于 我 .
毫无疑问, 那是仿照我头顶上方偶像的头部而建的。

[ðɪs] , [ðen] , [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz] - [lənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hiː; hi]
This , then , doubtless was Inyati's land , and this one of the priests he
这 , 然后 , 毫无疑问 曾是 - 土地 , 和 这 一 的 这 神父 他
[hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv] .
had spoken of .
有 说 的 .
那么, 这无疑就是伊尼亚蒂的土地, 而这位就是他所说的祭司之一。

[ˈmeɪhæp] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈbreɪslət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fled]
Mayhap he had killed one of them and taken his bracelet before he fled
或许 他 有 被杀 一 的 他们 和 已采取 他的 手镯 前 他 逃亡
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ] — -
for he had spoken of jealousy and of a woman I — :
为了 他 有 说 的 妒忌 和 的 一个 女士 我 — :
或许他在逃跑前杀了他们中的一个, 并拿走了他的手镯, 因为他曾谈到嫉妒和一个女人——

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdl] , [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈkreɪtərz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . . .
But of the idol , the road , the craters he had said nothing . . .
但 的 这 偶像 , 这 路 , 这 陨石坑 他 有 说 没有什么 . . .
但对于偶像、道路、陨石坑, 他却只字未提.....

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [hɪmˈself] ?
maybe he knew not himself ?
或许 他 知道 不是 他自己 ?
或许他自己也不知道?

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] [priːsts] , [tɪl] [ðə; ði] " [ˈlɪt(ə)l] [gʌn] " [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]
True , he had feared the priests , till the " little gun " had become his
真的 , 他 有 害怕 这 神父 , 直到 这 " 小的 枪 " 有 变得 他的
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] ,
with it he would ,
和 它 他 会 ,
没错, 他以前很怕那些牧师, 直到那把“小枪”落入他手中, 他才不再害怕那些牧师。

[ˈdaʊtləs] , [hæv; həv] [feɪst] [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ˈlɪvɪŋ] [bʌt; bət][aɪ] ,
doubtless , have faced all the priests living but I ,
毫无疑问 , 有 面对 全部 这 神父 活的 但 我 ,
毫无疑问, 除了我以外, 我见过所有在世的神父。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ˈriːələɪzɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
looking at the dead man and realizing something of the manner of his
寻找 在 这 死的 男人 和 意识到 某物 的 这 方式 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
看着死者, 他渐渐明白了死因。

[wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] [fɪr] . . .
was in deadly fear . . .
曾是 在 致命 害怕 . . .

当时我感到极度恐惧.....

[maɪ] [rɪ'vɑ:lʌvər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [juːz] [ə'genst] [fiːndz] [huː] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [oʊn] [priːsts] [ðʌs]
my revolver would be but little use against fiends who served their own priests thus
我的 左轮手枪 会 是 但 小的 使用 反对 恶魔 WHO 服务 他们的 自己的 神父 因此
!
!
!

对于那些如此侍奉自己神父的恶魔来说，我的左轮手枪几乎毫无用处！

[aɪ][mʌst; məst][flaɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] !
I must fly from this place at once if indeed it were not already too late !
我 必须 飞 从 这 地方 在 一次 如果 的确 它 是 不是 已经 也 晚的 !
如果现在还来得及，我必须立刻离开这里！

[bʌt; bət] [geɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [[oʊd] ['eniwər] ;
But gaze as I could , no sign of life showed anywhere ;
但 目光 作为 我 可以 , 不 符号 的 生活 显示 任何地方 ;
但我环顾四周，却丝毫没有发现任何生命迹象；

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [loʊ] [hɪsɪŋ] ['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɜːrnt]
no sound broke the silence except the low hissing murmur of the flame that burnt
不 声音 打破 这 沉默 除了 这 低的 嘶嘶声 低语 的 这 火焰 那 烧焦的
[evər'læstɪŋ] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [fraɪn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] .
everlasting incense to the shrine of horror before me .
永恒 香 到 这 神社 的 恐怖 前 我 .
除了眼前恐怖神龛里燃烧着永恒香火的火焰发出的低沉嘶嘶声外，寂静无声。

[ænd; ænd][soʊ] , [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn]['mɔːrt(ə)] ['terər] ,
And so , glancing from side to side in mortal terror ,
和 所以 , 瞥了一眼 从 边 到 边 在 凡人 恐怖 ,
于是，他惊恐万分地左右张望，

['staːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sɔːft] ['fʊtsteps] ,
starting at the sound of my own soft footsteps ,
开始 在 这 声音 的 我的 自己的 柔软的 脚步声 ,
一切都从我轻柔的脚步声开始。

[ænd; ænd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʌn'siːn] [aɪz] [wɑːtʃt] [em 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [sneɪk]
and feeling that unseen eyes watched me from all sides , I left the Snake
和 感觉 那 看不见 眼睛 观看 我 从 全部 侧面 , 我 左边 这 蛇
[ænd; ænd][ɪts] ['vɪktɪm] ,
and its victim ,
和 它是 受害者 ,
我感觉四面八方都有看不见的眼睛在注视着我，于是离开了那条蛇和它的猎物。

[ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ænd][fled] ['swɪftli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] ,
the pyramid and the flame , and fled swiftly along the causeway ,
这 金字塔 和 这 火焰 , 和 逃亡 迅速地 沿着 这 堤道 ,
他们看到了金字塔和火焰，然后沿着堤道迅速逃离。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['daɪəmənds] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑːn]
not even stooping to pick up the diamonds that lay on all sides , intent only upon
不是 甚至 弯腰 到 挑选 向上 这 钻石 那 躺 在 全部 侧面 , 意图 仅有的 之上
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .
她甚至懒得弯腰去捡散落在四面八方的钻石，一心只想逃走。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pɔ:rtlɪz] [ænd; ənd] ['brestɪd]
I reached the entrance , and passed through the narrow portals and breasted
我 达到 这 入口 , 和 通过了 通过 这 狭窄的 门户 和 胸部
[ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] ,
the steep slope ,
这 陡 坡 ,

我到达入口，穿过狭窄的门洞，迎着陡峭的山坡向上攀登。

[ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['oʊvər] - [rɔ:t] , [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪn] [ə'gen] .
and fearful and over - wrought , I gained the open plain again .
和 可怕 和 超过 - 锻 , 我 获得 这 打开 清楚的 再次 .

我既恐惧又焦虑，再次回到了开阔的平原。

['nɔ:rθwərd] [leɪ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] : [saʊθ] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['kreɪtərz][aɪ]
Northward lay the path to the mountains : south the labyrinth of craters I
向北 躺 这 小路 到 这 山脉 : 南 这 迷宫 的 陨石坑 我
[hæd; həd] [left] ;
had left ;
有 左边 ;

向北是通往群山的道路；向南是我离开的迷宫般的火山口；

['westwərd] ['meɪhæp][aɪ][ʊd; ʒəd][faɪnd][ðə; ði] [dʒʊn] ?
westward mayhap I should find the dunes ?
向西 或许 我 应该 寻找 这 沙丘 ?

往西走或许能找到沙丘？

[ænd; ənd] ['pɪtləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
And pitiless as they were ,
和 无情 作为 他们 是 ,

尽管他们冷酷无情，

[aɪ] [tʃoʊz] [ðæt] [pæθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [skʌlɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌntri]
I chose that path rather than follow the road of skulls towards the country
我 选择 那 小路 相当 比 跟随 这 路 的 头骨 向 这 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fi:ndz] [æz; əz] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] !
and the mercy of such fiends as these people must be !
和 这 怜悯 的 这样的 恶魔 作为 这些 人们 必须 是 !

我选择走这条路，而不是走骷髅之路前往乡下，任由那些恶魔宰割！

[su:n] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kreɪt] [fɑ:r][br'haɪnd] ,
Soon I had left the crate far behind ,
很快 我 有 左边 这 箱 远的 在后面 ,

很快我就把箱子远远地甩在了身后。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wen] [aɪ] [glɑ:nst] [bæk] ,
and no trace of the road could be seen when I glanced back ,
和 不 痕迹 的 这 路 可以 是 已见 什么时候 我 瞥了一眼 后退 ,

当我回头望去时，已经看不到任何路的痕迹了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [feɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [naʊ] [pə'zest] [em 'i:] ,
but I could not shake off a haunting fear that now possessed me ,
但 我 可以 不是 摇 离开 一个 令人难忘 害怕 那 现在 拥有 我 ,
但我始终无法摆脱萦绕在我心头的恐惧。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .
that I was being watched .
那 我 曾是 存在 观看 .

我感觉自己被监视了。

[aɪz] [si:md] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [em ˈi:] [ˈevriwɪr] , [i:tʃ] [bʊʃ] [ɔ:r] [rɑ:k] [si:md] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ]
Eyes seemed to follow me everywhere , each bush or rock seemed to hide a
眼睛 似乎 到 跟随 我 到处 , 每个 衬套 或者 岩石 似乎 到 隐藏 一个
[ˈwɑ:tʃər] ,
watcher ,
观察者 ,

感觉到处都有眼睛盯着我，每一丛灌木或每一块石头似乎都藏着一个监视者。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [sə:tʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪrfəli]
and again and again I turned aside and searched , and looked fearfully
和 再次 和 再次 我 转向 旁边 和 搜索 , 和 看起来 恐惧地
[ˈoʊvər] [maɪ] [ˈʃʊldər] , [bʌt; bət]
over my shoulder , but
超过 我的 肩膀 , 但

于是我一次又一次地转身寻找，恐惧地回头张望，但

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [aɪ] [si:] .
nothing could I see .
没有什么 可以 我 看 :

我什么也看不见。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wɔ:kt] [tɪl] [ˈi:vniŋ] ,
And so I walked till evening ,
和 所以 我 步行 直到 晚上 ,

于是我一直走到傍晚。

[ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [aɪ] [nu:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ,
seeing no trace of the human beings I knew must be near , and at last ,
看到 不 痕迹 的 这 人类 生物 我 知道 必须 是 靠近 , 和 在 最后的 ,
[ˈfʌnd] [nɪr] [tʌɪm] [læst]
我发现附近没有我认识的那些人的踪迹，最后，

[ˈsʌmwʌt] [ˈiziə] [ɪn] [maɪnd] , [aɪ] [θru:] [maɪˈself] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
somewhat easier in mind , I threw myself down to sleep .
有些 更轻松 在 头脑 , 我 扔 我 向下 到 睡觉 .

心情稍稍轻松了一些，我便倒头睡着了。

[ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪˈself] [si:zd] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
And awakened to find myself seized and held as in a vice ,
和 觉醒 到 寻找 我 查获 和 握住 作为 在 一个 副 ,

醒来时发现自己被人抓住，像被钳子夹住一样。

[tu:; tə] [fi:l] [θɔ:ŋz] [pæst] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈfɔ:rhed] . . .
to feel thongs passed about me , and a hand passing over my forehead . . .
到 感觉 丁字裤 通过了 关于 我 , 和 一个 手 通过 超过 我的 前额 . . .
[ˈdʒentli] [fɛlt] [hænd]
感觉有丁字裤在我周围滑过，一只手抚过我的额头.....

[ˈdʒentli] . . .
gently . . .
轻轻地 . . .

轻轻地.....

[ˈdʒentli] . . .
gently . . .
轻轻地 . . .

轻轻地.....

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .
and then all consciousness faded away .
和 然后 全部 意识 褪色 离开 .

然后，所有意识都消失了。

[ˈtʃæptər] [viːərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈkætəklɪzəm] [ðə; ði] [ˈpriːstəs] " [lʊk] [ænd; ənd] [fər'get]
THE CATACLYSM THE PRIESTESS " LOOK AND FORGET
这 灾难 这 女祭司 " 看 和 忘记

大灾变 女祭司 “看一眼就忘”

" [naʊ] [geɪzɪŋ] [daʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [egzəl'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [feɪs]
" Now gazing down full upon me as though in exultation was again the awful face
" 现在 凝视 向下 满的 之上 我 作为 尽管 在 大喜 曾是 再次 这 可怕 脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ,
of the Snake ,
的 这 蛇 ,

“现在，那条蛇可怕的脸再次居高临下地盯着我，仿佛带着一种得意洋洋的表情。”

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdaɪədəm][ðə; ði] [greɪt] , [braɪt] [ˈdaɪmənd] .
with its diadem the great , bright diamond .
和 它是 冠冕 这 伟大的 , 明亮的 钻石 .

头戴璀璨夺目的钻石冠冕。

[ɪts] [glɛr] [hɜːrt][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
Its glare hurt me , and I tried to move my head , but in vain .
它是 强光 伤害 我 , 和 我 尝试 到 移动 我的 头 , 但 在 徒劳 .

它的目光刺痛了我，我试图转动头部，但徒劳无功。

[aɪ][wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] .
I was tied fast .
我 曾是 系 快速地 .

我被绑得很紧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [driːm] ,
And now I realized that this was no part of an awful dream ,
和 现在 我 已实现 那 这 曾是 不 部分 的 一个 可怕 梦 ,

现在我意识到，这并非一场可怕的噩梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn]
but that I lay a hopeless victim in the place of the tortured man I had seen
但 那 我 躺 一个 绝望 受害者 在 这 地方 的 这 受折磨 男人 我 有 已见

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
but a day before .
但 一个 天 前 .

但我却成了绝望的受害者，取代了前一天我见到的那个饱受折磨的人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ə'ləʊn] ,
And I knew that I was no longer alone ,
和 我 知道 那 我 曾是 不 更长 独自的 ,

我知道我不再孤单了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [grɪm] [ˈaɪdl] ,
for though I could see nothing but the grim idol ,
为了 尽管 我 可以 看 没有什么 但 这 严峻 偶像 ,

虽然我除了那座阴森的偶像之外什么也看不到，

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə'raʊnd] [em 'iː][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [tʌŋz] .
I could hear around me the murmur of many tongues .
我 可以 听到 大约 我 这 低语 的 许多 舌头 .

我能听到周围传来各种语言的低语声。

[lʊʊ] , [bʌt; bət][væst][ɪn] [ˈvɑ:ljəm] , [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜ:r; wər][ðer; ðər]
Low , but vast in volume , it seemed as though thousands were there
低的 , 但 广阔的 在 体积 , 它 似乎 作为 尽管 数千 是 那里
[br'loʊ] [em 'i:] ,
below me ,
以下 我 ,

虽然声音很低，但数量庞大，感觉下面好像有成千上万个人。

[hʌft] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
hushed and waiting for the consummation of the sacrifice .
静静地 和 等待 为了 这 圆房 的 这 牺牲 .

一片寂静，等待着献祭的完成。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] ,
At times the murmur rose to a mutter as of distant thunder ,
在 时代 这 低语 玫瑰 到 一个 低声 作为 的 遥远 雷 ,

有时，低语声渐渐变成远处雷鸣般的隆隆声。

[ðen] [ə'gen] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hʌft] [ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:] [ded] [ˈsaɪləns] .
then again it would be hushed almost into dead silence .
然后 再次 它 会 是 静静地 几乎 进入 死的 沉默 .

然后，周围又会变得鸦雀无声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ɔ:r] [mu:v] .
I could not speak or move .
我 可以 不是 说话 或者 移动 .

我无法说话，也无法动弹。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][laɪ][ˈɪnɜ:rt][ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
I could only lie inert and helpless , filled with the agony of despair ,
我 可以 仅有的 说谎 惰性 和 无助 , 已填 和 这 痛苦 的 绝望 ,

我只能无力地躺着，绝望的痛苦让我喘不过气来。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [stroʊk] ,
with closed eyes awaiting the stroke ,
和 关闭 眼睛 等待中 这 中风 ,

闭着眼睛等待中风，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˌmju:tɪˈleɪʃn] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n]
and praying silently that it would come before the mutilation I had seen on
和 祈祷 默默 那 它 会 来 前 这 残害 我 有 已见 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [feɪs] .
the other face .
这 其他 脸 .

我默默祈祷，希望它能比我在另一张脸上看到的残缺来得更快。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [hɔ:rs] [vɔɪs] [nɪr] [em 'i:] [ɪnˈtəʊnɪŋ] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [tjænt] ;
Now came a single hoarse voice near me intoning words in a chant ;
现在 来了 一个 单身的 嘶哑 嗓音 靠近 我 吟唱 字 在 一个 呗 ;

这时，我附近传来一个沙哑的声音，用吟唱的方式念诵着什么词句；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [broʊk] [aʊt][ðə; ði] [di:p] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] !
and then in response broke out the deep roar of a multitude of voices !
和 然后 在 回复 打破 出去 这 深的 吼 的 一个 民众 的 声音 !

随后，响起了无数人低沉的咆哮声！

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˌaɪ ˈti:] [roʊz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [er] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθʌndər] ,
Higher and higher it rose until the air vibrated with its thunder ,
更高 和 更高 它 玫瑰 直到 这 空气 振动 和 它是 雷 ,

它越升越高，直到雷声震得空气都颤抖起来。

[ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wəd] [daɪ] [ə'weɪ] ,
then again it would die away ,
然后 再次 它 会 死 离开 ,

然后它又会逐渐消失。

[ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsaɪɪŋ] [ʌv; əv] [waɪnd] [θru:]
fainter and fainter till it was nothing but as the sighing of wind through
较暗 和 较暗 直到 它 曾是 没有什么 但 作为 这 叹息 的 风 通过
[ded] [ˈmenz] [ˈboʊnz] .
dead men's bones .
死的 男士 骨头 .

声音越来越弱，直到最后只剩下风吹过死人骨头的叹息声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʃænt] [ænd; ənd] [rɪ'spa:ns] [brʊk] [fɔ:rθ] ,
Again and again chant and response broke forth ,
再次 和 再次 呗 和 回复 打破 前进 ,

歌声和回应此起彼伏，

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [mʌt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz]
and now too I could distinguish much of its meaning , **for the tongue was**
和 现在 也 我 可以 区分 很多 的 它是 意义 , 为了 这 舌头 曾是
[ðæt] [ʌv; əv] - .
that of Inyati .
那 的 - .

现在我也能分辨出它的大部分含义了，因为那是因雅提的语言。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [em 'i:] ,
A song of supplication it seemed to me ,
一个 歌曲 的 恳求 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这是一首祈求之歌。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈsneɪks] [ræθ] [tu;; tə] [bi; bi] [ə'pi:zd] [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ˈɔ:fərd]
a song for the Snake's wrath to be appeased to accept the sacrifice offered
一个 歌曲 为了 这 蛇的 愤怒 到 是 安抚 到 接受 这 牺牲 提供
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

一首用来平息蛇的怒火，使其接受祭品的歌谣。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [send] [reɪn] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [draɪd] [ʌp] [fi:ldz] .
and to send rain upon their dried up fields .
和 到 发送 雨 之上 他们的 干燥 向上 字段 .

并祈求降雨滋润他们干涸的田地。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [daɪd] [ˈʌtərli] [ə'weɪ] ,
Now it died utterly away ,
现在 它 死亡 完全地 离开 ,

现在它彻底消失了。

[ænd; ənd] [swet] [brʊk] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ɪn] [ˈægəni] [æz; əz] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
and sweat broke from me in agony as I waited for I knew not what .
和 汗 打破 从 我 在 痛苦 作为 我 等待 为了 我 知道 不是 什么 .

我痛苦地汗流浹背，等待着我不知道究竟是什么。

[aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu;; tə] [daɪ] [ˈkɑ:mli] , [tu;; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)]
I tried to make up my mind to die calmly , **to resign myself to the inevitable**
我 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 到 死 平静地 , 到 辞职 我 到 这 不可避免的
;
;
;
;

我努力让自己平静地死去，接受不可避免的命运；

[bʌt; bət][maɪ] ['priəd] [ʌv; əv] ['li:bərti] [ænd; ənd][maɪ] [nu:] - [faʊnd] [streŋθ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði]
but my period of liberty and my new - found strength had brought back the
但 我的 时期 的 自由 和 我的 新的 - 成立 力量 有 带来 后退 这
[oʊld] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bə:nd] [strɔ:ŋ] [ɪn][em 'i:] [brɪfɔ:r] [maɪ][kæp'tɪvəti] ,
old love of life that had burned strong in me before my captivity ,
老的 爱 的 生活 那 有 烧伤 强的 在 我 前 我的 囚禁 ,
但是, 我的自由时光和新获得的力量, 重新燃起了我被俘前心中那份强烈的对生活的热爱。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [kraɪd] [aʊt] ['pæʃənətli] [ə'genst] [ðɪs] [ɔ:f(ə)] [end] .
and my whole being cried out passionately against this awful end .
和 我的 所有的 存在 哭 出去 热情地 反对 这 可怕 结尾 .
我的整个身心都在激烈地呐喊, 反对这可怕的结局。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
Still there was silence ,
仍然 那里 曾是 沉默 ,
依旧一片寂静。
[saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:mɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] . . .
silence for a seeming eternity of waiting for the sharp sting of death . . .
沉默 为了 一个 似乎 永恒 的 等待 为了 这 锋利的 蜚 的 死亡 . . .
仿佛永无止境的沉默, 等待着死亡的骤然降临.....

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ðoo] [ɪn] [ɪnvə'keɪʃn] .
and then another voice lifted as though in invocation .
和 然后 其他 嗓音 抬起 作为 尽管 在 调用 .
然后, 又响起一个声音, 仿佛在祈祷。

['sɔ:ləm] , [laʊd] , [klɪr] [ænd; ənd] ['sɔ:nərəs] , [ðə; ði] ['meɪzərd] ['æksənts] [ræŋ] [fɔ:rθ] , [frʌm; frəm][kləʊz]
Solemn , loud , clear and sonorous , the measured accents rang forth , from close
庄严 , 大声 , 清除 和 响亮的 , 这 测量 口音 响铃 前进 , 从 关闭
[brɪ'saɪd] [em 'i:] ;
beside me ;
旁 我 ;
庄严、响亮、清晰、浑厚的语调, 从我身边传来;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌn'ɜ:rθli] ['bjʊ:ti] ['tjæntɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] , [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen]
a voice of unearthly beauty chanting a rhythmic sentence or two , repeated again
一个 嗓音 的 超凡脱俗的 美丽 吟唱 一个 节奏 句子 或者 二 , 重复 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .
一个宛若天籁的美妙嗓音, 一遍又一遍地吟唱着一两句有节奏的句子。

[noʊ] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . . .
No hoarse voice of a man this , but of a woman . . .
不 嘶哑 嗓音 的 一个 男人 这 , 但 的 一个 女士 . . .
这不是男人的沙哑嗓音, 而是女人的.....

[ə; eɪ] ['pri:stəs] . . .
a priestess . . .
一个 女祭司 . . .
一位女祭司.....

['kɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][faɪrɪz] [ʌv; əv]['beəl][tu:; tə] [kən'su:m] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
calling down the fires of Baal to consume the sacrifice .
呼叫 向下 这 火灾 的 巴力 到 消耗 这 牺牲 .
召唤巴力之火焚烧祭品。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'spɔ:ns] , [keɪm] [naʊ] [ðə; ði] [pi:l] [ʌv; əv] ['hevi] ['θʌndər] .
And , as if in response , came now the peal of heavy thunder .
和 , 作为 如果 在 回复 , 来了 现在 这 皮尔 的 重的 雷 .
仿佛是对雷声的回应, 紧接着传来一声隆隆的雷鸣。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [brɪfɔːr] ,
I had been in terror of the knife before ,
我 有 到过 在 恐怖 的 这 刀 前 ,
我以前一直很害怕刀。

[bʌt; bət][hæd; həd][leɪn][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][end] ,
but had lain silent and with closed eyes awaiting the end ,
但 有 莱恩 沉默的 和 和 关闭 眼睛 等待中 这 结尾 ,
但他却静静地躺着，闭着眼睛等待着死亡的降临。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪnvəˈkeɪʃn] [riːtʃt] [em ˈiː] ,
but as the terrible significance of the song of invocation reached me ,
但 作为 这 糟糕的 意义 的 这 歌曲 的 调用 达到 我 ,
但当我意识到这首祈祷歌的可怕含义时，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [brʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [pɑːrtʃt] [θroʊt] ,
a hoarse cry of horror broke from my parched throat ,
一个 嘶哑 哭 的 恐怖 打破 从 我的 干渴 喉 ,
一声嘶哑的惊恐哭喊从我干裂的喉咙里迸发而出。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [friː] .
and I again tried in vain to struggle free .
和 我 再次 尝试 在 徒劳 到 斗争 自由的 .
我再次徒劳地试图挣脱束缚。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
For now my staring eyes confirmed the terrible thought that had come to me .
为了 现在 我的 凝视 眼睛 确认的 这 糟糕的 想法 那 有 来 到 我 .
此刻，我凝视的双眼证实了我脑海中浮现的可怕念头。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪɡˈzæktli] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
The sun would soon be exactly overhead , and when it was ,
这 太阳 会 很快 是 确切地 开销 , 和 什么时候 它 曾是 ,
太阳很快就会直射头顶，当太阳到达那里时，

[ɪts] [ˈreɪz] [wʊd] [straɪk] [ɪɡˈzæktli] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈdaɪmənd] [ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] , [ænd; ənd]
its rays would strike exactly through the huge diamond that crowned the Snake , and
它是 射线 会 罢工 确切地 通过 这 巨大的 钻石 那 加冕 这 蛇 , 和
[ðə; ði][ɪnˈtəːlərəb(ə)] [ˈreɪz] ,
the intolerable rays ,
这 无法容忍 射线 ,
它的光线会精准地穿透蛇头顶那颗巨大的钻石，而这些光线令人难以忍受。

[ðʌs] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈbɜːrniŋ] [ɡlæs] , [wʊd] [fɔːl] [fʊl] [əˈpɑːn][maɪ] [aɪz]
thus concentrated as though by a mighty burning glass , would fall full upon my eyes
因此 集中 作为 尽管 经过 一个 强大的 燃烧 玻璃 , 会 落下 满的 之上 我的 眼睛
,
,
,
仿佛被巨大的燃烧镜聚焦一般，光芒倾泻而下，直射我的双眼。

[ˈtɔːtʃərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]
torturing and searing me to the semblance of what I had seen on the
酷刑 和 灼烧 我 到 这 外表 的 什么 我 有 已见 在 这
[ded] [priːst] .
dead priest .
死的 牧师 .
折磨我，将我烧成与死去的牧师身上所见的模样相似的模样。

[ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] , [aɪ][leɪ] [ˈhelpləs] , [waɪlst] [ðə; ði]
Screaming and writhing in an agony of apprehension , I lay helpless , whilst the
尖叫 和 扭动 在 一个 痛苦 的 忧虑 , 我 躺 无助 , 而 这
[sʌn] [sped][ɑːn] ,
sun sped on ,
太阳 加速 在 ,

我痛苦地尖叫、扭动，无助地躺着，而太阳却飞速地向前移动。

[ʌnˈtɪl] [ɪts] [rɪm][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
until its rim had almost reached the diamond .
直到 它是 轮缘 有 几乎 达到 这 钻石 .

直到它的边缘几乎触及钻石。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [piːl] [ˈæftər] [piːl] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] [ˈθʌndər] ,
But now came peal after peal of terrific thunder ,
但 现在 来了 皮尔 后 皮尔 的 了不起 雷 ,

但现在传来一阵接一阵的惊天雷声，

[ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [lʊk] [peɪl] ,
and vivid lightning that made even the sun look pale ,
和 生动 闪电 那 制成 甚至 这 太阳 看 苍白 ,

还有耀眼的闪电，甚至让太阳都显得黯然失色。

[ænd; ənd] [ˈspiːdɪŋ] [əˈkrɔːs] [maɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [klaʊd] [θɪk]
and speeding across my field of vision came also a huge black cloud thick
和 超速 穿过 我的 场地 的 想象 来了 还 一个 巨大的 黑色的 云 厚的

[ænd; ənd] [ˈɑːmɪnəs] ,
and ominous ,
和 不祥的 ,

同时，一大团浓重而阴森的黑云也迅速掠过我的视野。

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][moʊst][ˈblesɪd; blest] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] !
but to me a most blessed sight a messenger of mercy a miracle !
但 到 我 一个 最多 蒙福 视线 一个 信使 的 怜悯 一个 奇迹 !

但对我而言，这是最美好的景象，是仁慈的使者，是奇迹！

[ˈswɪftli] [aɪ ˈtiː][sped] , [bʌt; bət] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [taɪm] ?
Swiftly it sped , but would it be in time ?
迅速地 它 加速 , 但 会 它 是 在 时间 ?

它飞速前进，但能及时赶到吗？

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [naʊ] ,
The sun had reached the diamond now ,
这 太阳 有 达到 这 钻石 现在 ,

太阳已经照到了钻石上。

[ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [aɪ] [ɔːˈredi] [felt][ðə; ði] [ˈroʊstɪŋ] [hiːt] [ðæt] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn]
and shrink as I would I already felt the roasting heat that beat upon the stone
和 收缩 作为 我 会 我 已经 毛毡 这 烘焙 热 那 打 之上 这 石头

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] .
but a few inches from my head .
但 一个 很少 英寸 从 我的 头 .

即使我蜷缩起来，也已经感觉到灼热的阳光炙烤着离我头部只有几英寸的石头。

[ˈfʊrli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [em ˈiː] , [maɪ] [breɪn] [wʊd] [kræk] . . .
Surely it would reach me , my brain would crack . . .
一定 它 会 抵达 我 , 我的 脑 会 裂缝 . . .

我肯定会听到，我的大脑肯定会崩溃.....

[bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] ! . . .
but now , thank God ! . . .
但 现在 , 感谢 上帝 ! . . .

但现在，感谢上帝！

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [swept] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , [æt; ət] [li:st] **the cloud had swept across , and for the moment I was safe , at least**
 这 云 有 扫荡 穿过 , 和 为了 这 片刻 我 曾是 安全的 , 在 至少 [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terər] . **from this terror .**
 从 这 恐怖 .

乌云散去，我暂时安全了，至少摆脱了这种恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:lmoust] [ɪn'ses(ə)nt] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['θʌndər] [keɪm] [ðə; ði][reɪn][ə; eɪ] [fju:] **And now , with the almost incessant roar of thunder came the rain a few**
 和 现在 , 和 这 几乎 不停歇 吼 的 雷 来了 这 雨 一个 很少 [hju:dʒ] , **huge ,**
 巨大的 ,

伴随着几乎不间断的雷声，下起了几场巨大的暴雨。

['stɪŋɪŋ] [dra:ps][æt; ət][fɜ:rst] [ðen] [ə; eɪ] ['daʊnpɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] . **stinging drops at first then a downpour such as I had never seen .**
 刺痛 滴 在 第一的 然后 一个 倾盆大雨 这样的 作为 我 有 绝不 已见 .
 起初是刺痛的雨滴，然后是倾盆大雨，我从未见过如此景象。

[ɪn] [ɪn'ses(ə)nt] [ʃi:ts] [aɪ 'ti:] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ]['kætərækt] , **In incessant sheets it fell like a huge cataract ,**
 在 不停歇 纸张 它 跌倒 喜欢 一个 巨大的 白内障 ,
 水流如巨大的瀑布般倾泻而下，永不停歇。

['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['helpləs] [feɪs] [tɪl] [aɪ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] , [æz; əz][wʌn][hæf] [draʊnd] ; **beating upon my helpless face till I gasped for breath , as one half drowned ;**
 殴打 之上 我的 无助 脸 直到 我 倒吸一口气 为了 气息 , 作为 一 一半 溺水 ;
 他猛击我无助的脸，直到我喘不过气来，像半溺水的人一样；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n]['wɔ:tər]['ɔ:lmoust] [draʊnd] [ðə; ði] ['pi:lɪŋ] **and soon the roar of water falling upon water almost drowned the peeling**
 和 很快 这 吼 的 水 坠落 之上 水 几乎 溺水 这 剥落 ['θʌndər] . **thunder .**
 雷 .

很快，水流冲击水面的轰鸣声几乎盖过了隆隆的雷声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [heɪld] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [dra:ps][wɜ:r; wər] [su:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] **The shouts of joy that had hailed the first few drops were soon changed to**
 这 喊叫 的 喜悦 那 有 赞誉 这 第一的 很少 滴 是 很快 已更改 到 [waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] , **wild cries of alarm ,**
 荒野 哭泣 的 警报 ,

最初几滴水落下时人们的欢呼声很快就变成了惊恐的尖叫声。

[ænd; ənd][æz; əz] [sti:l] [ðə; ði]['delju:dʒ] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [flʌd] - [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] **and as still the deluge continued as though the very flood - gates of heaven**
 和 作为 仍然 这 洪水 持续 作为 尽管 这 非常 洪水 - 大门 的 天堂 [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , **were opened ,**
 是 打开 ,

洪水依然肆虐，仿佛天上的闸门都打开了一样。

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtu:d] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] **the screams of the vast multitude joined the roar of water and the peeling**
 这 尖叫 的 这 广阔的 民众 加入 这 吼 的 水 和 这 剥落 [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][wʌn] [stu:'pendəs] ['kɔ:rəs] . **of thunder in one stupendous chorus .**
 的 雷 在 一 惊人的 合唱 .

无数人的尖叫声与水的轰鸣声和雷鸣声汇成一曲惊人的合唱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ,
I could not see ,
我 可以 不是 看 ,

我看不见了，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd][ˈri:ələɪz] [ðæt] [æən; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈstrʌg(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪˈloʊ]
but I could hear and realize that an awful struggle was going on below
但 我 可以 听到 和 意识到 那 一个 可怕 斗争 曾是 去 在 以下
[em ˈi:] :
me :
我 :

但我能听到并意识到，我的下方正在进行一场可怕的搏斗：

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [væst] [ˈhɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [bi:; bi] [træpt] [brɪˈjɑ:nd] [hoʊp] ,
there in that vast hollow the unseen people would be trapped beyond hope ,
那里 在 那 广阔的 空洞的 这 看不见 人们 会 是 被困 超过 希望 ,
在那片巨大的空洞里，那些看不见的人将被困住，永远失去希望。

[fɔ:r; fər][ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [əˈbʌv] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][wʌn][væst][ˈkætərækt] .
for into it the water from the plains above would rush in one vast cataract .
为了 进入 它 这 水 从 这 平原 多于 会 匆忙 在 一 广阔的 白内障 .
因为来自上方平原的水会像一道巨大的瀑布一样倾泻而下。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [bi:t] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [pi:ld] ; [ænd; ənd][aɪ] , [hæf][mæd]
And still the torrent beat down and the thunder pealed ; and I , half mad
和 仍然 这 激流 打 向下 和 这 雷 剥皮 ; 和 我 , 一半 疯狂的
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] ,
with my sufferings ,
和 我的 苦难 ,
洪水依旧奔涌，雷声依旧轰鸣；而我，因痛苦而近乎疯狂，

[jeld] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , [ɪn] [ˈmɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]
yelled and shouted , in mockery of the screams of those who would have
大喊 和 喊叫 , 在 嘲讽 的 这 尖叫 的 那些 WHO 会 有
[ˈɪməˌleɪtɪd] [em ˈi:] ,
immolated me ,
焚烧 我 ,

我大声叫喊，嘲讽那些想要将我烧死的人的惨叫声。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ðəmˈselvz] [ˈperɪʃɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [em ˈi:] .
and who were now themselves perishing all around me .
和 WHO 是 现在 他们自己 消亡 全部 大约 我 .
而他们现在却在我周围一个个死去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌltɪtu:d] [daɪd] [daʊn] [tu:; tə]
At length the groans and screams of the dying multitude died down to
在 长度 这 呻吟 和 尖叫 的 这 垂死 民众 死亡 向下 到
[ˈtʃʊkɪŋ] [ɡɑ:sps] ,
choking gasps ,
窒息 喘息 ,

最终，垂死之人的呻吟和尖叫声渐渐消失，只剩下令人窒息的喘息声。

[ðen] [ˈi:v(ə)n] [ði:z] [ˈsi:st] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [pi:ld] ,
then even these ceased , but still the thunder pealed ,
然后 甚至 这些 停止 , 但 仍然 这 雷 剥皮 ,
然后连这些声音也消失了，但雷声依然轰鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [ʌnpɹə'tektɪd] ['bɑ:di] [tɪl] [maɪ] [ˌoʊvər'ɹɔ:t] ['sensɪz]
and the rain beat down upon my unprotected body till my overwrought senses
和 这 雨 打 向下 之上 我的 未受保护 身体 直到 我的 雕饰 感官
[rɪ'beld] ,
rebelled ,
叛乱 ,

雨水猛烈地拍打着 我毫无遮蔽的身体，直到我过度疲劳的感官开始抗拒。

[ænd; ənd][aɪ][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] .
and I sank into a swoon .
和 我 沉没 进入 一个 昏厥 .

我昏了过去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [ɪnvə'keɪʃn] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [dɪs'ɔ:rdərd]
A voice the voice that I had heard in invocation came to me in my disordered
一个 嗓音 这 嗓音 那 我 有 听到 在 调用 来了 到 我 在 我的 混乱
[dri:mz] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] [bæk] .
dreams calling me back .
梦境 呼叫 我 后退 .

我在祈祷中听到的声音，在我混乱的梦境中再次出现，呼唤我回去。

[ɪts] [ɪn'sɪstəns] ['trʌblɪd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
Its insistence troubled me , for I was unwilling to return .
它是 坚持 麻烦 我 , 为了 我 曾是 不情愿 到 返回 .

它的坚持让我感到不安，因为我并不愿意回去。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [bæk] [rɪ'lʌktəntli]
But again and again it called , and I at length came back reluctantly
但 再次 和 再次 它 称为 , 和 我 在 长度 来了 后退 勉强
[tu:; tə] [rɪ'æləti] .
to reality .
到 现实 .

但它一次又一次地召唤着我，最终我不得不恋恋不舍地回到现实。

" [fɪr] [nɑ:t] , [ðai] [laɪf][ɪz] [ðain] [oʊn] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [greɪv] , [ˈvaɪbrənt][ˈæksənts][ɪn][maɪ] [ɪr] ,
" **Fear not , thy life is thine own again ,** " **said the grave , vibrant accents in my ear ,**
" 害怕 不是 , 你的 生活 是 你的 自己的 再次 , " 说 这 严重 , 充满活力 口音 在 我的 耳朵 ,
"别害怕，你的生命再次掌握在你自己手中，"我耳边传来严肃而有力的声音。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [stɪl] ['laɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
and I opened my eyes to find myself still lying upon the altar .
和 我 打开 我的 眼睛 到 寻找 我 仍然 说谎 之上 这 坛 .

我睁开眼睛，发现自己仍然躺在祭坛上。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] [tu:; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ]
Gazing down upon me was a face that I shall never forget to my dying day
凝视 向下 之上 我 曾是 一个 脸 那 我 将 绝不 忘记 到 我的 垂死 天
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
the face of a woman ,
这 脸 的 一个 女士 ,

俯视着我的是一张我终生难忘的脸——一张女人的脸。

[hu:z] [skɪn] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] ['waɪtnəs] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
whose skin of ivory whiteness accentuated the unfathomable blackness of the most
谁 皮肤 的 象牙 白人 强调 这 深不可测 黑 的 这 最多
['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər][brɪ'hoʊld] .
wonderful eyes I shall ever behold .
精彩的 眼睛 我 将 曾经 看哪 .

她象牙般洁白的肌肤，衬托出我此生见过的最妙妙的眼睛那深邃无垠的黑色。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [ɪm 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rt] [maɪ] ['veri]
They seemed to pierce me through and through , and to search my very
他们 似乎 到 刺穿 我 通过 和 通过 , 和 到 搜索 我的 非常
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

它们似乎把我彻底看穿了，直击我的灵魂深处。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [bɜ:rd] [geɪzɪz] [bæk]
as I lay there and gazed back into them as a fascinated bird gazes back
作为 我 躺 那里 和 凝视 后退 进入 他们 作为 一个 着迷 鸟 凝视 后退
['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] .
into the eyes of the striking snake .
进入 这 眼睛 的 这 引人注目 蛇 .

我躺在那里，凝视着它们，就像一只着迷的鸟儿凝视着一条引人注目的蛇的眼睛一样。

['paʊər] ['ɪnfɪnət] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [kə'mændɪŋ] [ɔ:bz] ,
Power infinite there was in those commanding orbs ,
力量 无限 那里 曾是 在 那些 指挥 球体 ,
那些威力无穷的宝珠中蕴藏着无限的力量。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [sər'pæsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [mæn'kaɪnd] ['ɪnfɪnət] [ɡʊd] [ɔ:r] ['ɪnfɪnət]
wisdom and knowledge surpassing that of mere mankind infinite good or infinite
智慧 和 知识 超越 那 的 仅仅 人类 无限 好的 或者 无限
['i:v(ə)l]
evil
邪恶的

超越凡人智慧与知识，无限的善或无限的恶

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wɪt] !
I know not which !
我 知道 不是 哪个 !
我不知道是哪一个！

[aɪ] [ˈræŋk] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] ['terər] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɜ:rsɪləs] ['skru:təni] ,
I shrank in mortal terror at their merciless scrutiny ,
我 缩小 在 凡人 恐怖 在 他们的 无情 审查 ,
他们无情的审视让我恐惧得瑟瑟发抖。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [kloʊz][maɪ] [aɪz] [nɔ:r][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ,
but I could neither close my eyes nor tear them away ,
但 我 可以 两者都不 关闭 我的 眼睛 也不 撕 他们 离开 ,
但我既无法闭上眼睛，也无法移开视线。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'krɔ:s] [maɪ] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .
until a hand was passed across my brow , and the spell was broken .
直到 一个 手 曾是 通过了 穿过 我的 眉头 , 和 这 拼写 曾是 破碎的 .
直到一只手拂过我的额头，魔法才被打破。

[naʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [kʌt] [maɪ][bə:ndz] ,
Now a knife cut my bonds ,
现在 一个 刀 切 我的 债券 ,
现在一把刀割断了我的束缚，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
and I was raised by a strong arm to a sitting posture .
和 我 曾是 提高 经过 一个 强的 手臂 到 一个 坐着 姿势 .
我被一只强壮的手臂扶了起来，坐了起来。

[haʊ] [ɪz][aɪ'ti:]['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [si:n] [ðæt] [met][maɪ]
How is it possible to describe the horror of the appalling scene that met my
如何 是 它 可能的 到 描述 这 恐怖 的 这 令人震惊 场景 那 遇见 我的
['frɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
shrinking eyes ,
收缩 眼睛 ,

我该如何描述眼前这骇人景象带给我的恐惧呢？

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk]
as for the first time since I had been a prisoner I was able to look
作为 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 到过 一个 囚犯 我 曾是 有能力的 到 看
[ə'pɑ:n][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
upon my surroundings .
之上 我的 周围环境 .

自从我被囚禁以来，这是我第一次能够环顾四周。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [skaɪ] ,
The blood - red sun was setting in a stormy sky ,
这 血 - 红色的 太阳 曾是 环境 在 一个 暴风雨 天空 ,

血红色的夕阳在暴风雨的天空中缓缓落下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [sti:l] ['flɪkəd] ,
from which in the distance the lightning still flickered ,
从 哪个 在 这 距离 这 闪电 仍然 闪烁 ,

远处闪电仍在闪烁。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [stʊd] [ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stəs] , [ænd; ənd] [br'lʊʊ] ,
close beside me stood the tall form of the priestess , **and below** ,
关闭 旁 我 站立 这 高的 形式 的 这 女祭司 , 和 以下 ,

祭司高挑的身影站在我身旁，而下面，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊər] [tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəməɪd] ,
on the lower tiers of the pyramid ,
在 这 降低 层级 的 这 金字塔 ,

在金字塔的较低层级，

[wɜ:r; wər] [gru:pt] [ə'baʊt] ['twenti] [men] [pri:sts] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [roʊbd] [ɪn] [waɪt]
were grouped about twenty men priests I judged them to be all robed in white
是 分组 关于 二十 男人 神父 我 评判 他们 到 是 全部身着长袍 在 白色的

['gɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,

他们大约有二十名祭司，我判断他们都身穿白袍。

[ɔ:l] [waɪt] [men] , [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['æspekt] .
all white men , of fierce and sinister aspect .
全部 白色的 男人 , 的 凶猛的 和 险恶 方面 .

全是白人男性，面目凶狠阴险。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n] [ði:z] [ðæt] [maɪ] [aɪz] ['restɪd] ,
But it was not upon these that my eyes rested ,
但 它 曾是 不是 之上 这些 那 我的 眼睛 休息 ,

但我的目光并没有停留在这些地方。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)] ['hoʊləkɔ:st,'hɑ:ləkɔ:st] [ðæt] [stretʃt] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [br'lʊʊ]
but upon the grim and awful holocaust that stretched in all directions below
但 之上 这 严峻 和 可怕 大屠杀 那 拉伸 在 全部 方向 以下

[ænd; ənd] [br'jɑ:nd] .
and beyond .
和 超过 .

但这一切都发生在下方和更远处各个方向发生的可怕而惨烈的浩劫之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [stʊd] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ded] [men] : [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs]
For the pyramid stood as an island in a sea of dead men : from its base
为了 这 金字塔 站立 作为 一个 岛 在 一个 海 的 死的 男人 : 从 它是 根据
,
:
,

金字塔犹如死人海洋中的一座孤岛：从它的底部，
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːti] [wɔːlz] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði][væst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] ,
to the mighty walls that encircled the vast floor of the crater ,
到 这 强大的 墙壁 那 包围 这 广阔的 地面 的 这 火山口 ,
通往环绕着巨大火山口底部的巍峨峭壁，

[aɪˈtiː] [stretʃt] [ɪn][æn; ən][ʌnˈbrʊkən] [ʃiːt] [ʌnˈbrʊkən] , [ðæt] [ɪz] ,
it stretched in an unbroken sheet unbroken , that is ,
它 拉伸 在 一个 未破 床单 未破 , 那 是 ,
它像一张完整的纸一样铺展开来，也就是说，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪrɪəd] [draʊnd] [ˈbɔːdɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈræpɪdli] [riˈsiːdɪŋ] [flʌd]
except for the myriad drowned bodies from which the rapidly receding flood
除了 为了 这 无数 溺水 身体 从 哪个 这 快速 消退 洪水
[wʌz; wəz][fæst] [ˈdreɪnɪŋ] [əˈweɪ] .
was fast draining away .
曾是 快速地 排水 离开 .

除了无数溺亡的尸体，洪水迅速退去，尸体也随之迅速被冲走。
[ðə; ði] [ɡler] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌnset] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] ,
The glare from the crimson sunset turned it into a sea of blood ,
这 强光 从 这 赤红 日落 转向 它 进入 一个 海 的 血 ,
绯红的夕阳将它变成了一片血海。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [ˈmʌltɪtuːd] [ʃoʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and each moment the forms of the drowned multitude showed more and more
和 每个 片刻 这 表格 的 这 溺水 民众 显示 更多的 和 更多的
[dɪˈstɪŋktli] ;
distinctly ;
明显地 ;

每一刻，溺亡者的身影都越来越清晰地显现出来；
[klaːspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [kənˈtɔːrʃəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
clasping and clinging to each other in the awful contortions of death ,
紧握 和 依恋 到 每个 其他 在 这 可怕 扭曲 的 死亡 ,
在死亡可怕的扭曲中，他们紧紧地拥抱在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər][ˈfræntɪk] [faɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l]
as they had struggled with each other in their frantic fight against that awful
作为 他们 有 挣扎 和 每个 其他 在 他们的 疯狂的 斗争 反对 那 可怕
[ˈkætəklɪzəm] ;
cataclysm ;
灾难 ;

因为他们在与那场可怕的灾难的殊死搏斗中，彼此都拼尽全力；
[hiːp] [əˈpɑːn] [hiːp] , [laɪn][ˈæftər][laɪn] ,
heap upon heap , line after line ,
堆 之上 堆 , 线 后 线 ,
堆积如山，一行又一行，

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][əˈpɑ:n][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mʌltitu:d] [ə; eɪ] [hʊʊ] ['neɪ(ə)n]

thousands	upon	thousands	of	them	a	multitude	a	whole	nation
数千	之上	数千	的	他们	一个	民众	一个	所有的	国家

[ˌoʊvərˈwelmd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] .

overwhelmed	and	destroyed
不堪重负	和	损毁

成千上万的人，浩浩荡荡，整个国家被彻底摧毁。

[nɑ:t] [waɪt] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] , [hu:] [əˈloʊn][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd]

Not	white	men	such	as	the	priests	, who	alone	had	been	saved	upon	the	pyramid
不是	白色的	男人	这样的	作为	这	神父	，WHO	独自的	有	到过	已保存	之上	这	金字塔

，
，
，

并非像祭司那样的白人男性，只有他们被救上了金字塔。

[bʌt; bət] [braʊn] [men][ʌv; əv] - [taɪp] , [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [nu:d] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɒŋkloʊθ]

but	brown	men	of	Inyati's	type	,	their	bodies	nude	except	for	a	loincloth	.
但	棕色的	男人	的	-	类型	，	他们的	身体	裸体	除了	为了	一个	缠腰布	。

但像伊尼亚蒂那样的棕色皮肤男子，除了缠腰布外，全身赤裸。

[stʌnd] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪr(ə)] [saɪt] , [aɪ][sæt][ɪˈnɜ:rt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,

Stunned	and	dismayed	at	the	fearful	sight	,	I	sat	inert	upon	the	altar	,
目瞪口呆	和	沮丧	在	这	可怕	视线	，	我	卫星	惰性	之上	这	坛	，

眼前可怕的景象让我震惊又惊恐，我呆坐在祭坛上，一动不动。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['hekəˌtoʊm] [ɪn] [ˈʌtər] [fərˈgetfɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɔ:f(ə)]

and	gazed	upon	the	mighty	hecatomb	in	utter	forgetfulness	of	my	own	awful
和	凝视	之上	这	强大的	百人祭	在	说出	健忘	的	我的	自己的	可怕

[pəˈzi(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] ['pri:stəs] ,

position	,	till	the	priestess	,
位置	，	直到	这	女祭司	，

我凝视着那壮观的百人祭，完全忘记了自己可怕的处境，直到女祭司.....

[hu:] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] ,

who	had	awakened	me	,	and	who	also	had	stood	in	silent	contemplation	,
WHO	有	觉醒	我	，	和	WHO	还	有	站立	在	沉默的	沉思	，

唤醒我的人，以及默默沉思的人，

[tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .

turned	and	once	more	fixed	her	glowing	eyes	upon	me	.
转向	和	一次	更多的	固定的	她	发光	眼睛	之上	我	。

转过身，她那双闪亮的眼睛再次注视着我。

" [lʊk] [wel] , [oʊ][ˈstreɪndʒər] , [lʊk] [wel] [əˈpɑ:n] [ðɪ:z] [ðəɪ] [ded] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

"	Look	well	,	O	stranger	,	look	well	upon	these	thy	dead	,	"	she	said	in	a	clear	,	"	
	看	出色地	，	哦	陌生人	，	看	出色地	之上	这些	你的	死的	，		她	说	在	一个	清除	，		

“陌生人啊，请好好看看这些亡灵，”她清晰地说。

[ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] ; " [əˈpɑ:n] [ðɪ:z] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ðɪ:] [jet] [hu:] , [ˈdaɪŋ] , [kɔ:ld]

ringing	voice	;	"	upon	these	who	would	have	sacrificed	thee	yet	who	,	dying	,	called
铃声	嗓音	；	"	之上	这些	WHO	会	有	牺牲	你	然而	WHO	，	垂死	，	称为

[əˈpɑ:n] [ðɪ:] ,

upon	thee	,
之上	你	，

洪亮的声音；“那些想要牺牲你，却在临终前呼唤你的人，

[ðer; ðər] [baʊnd] [ˈsækrɪfaɪs] , [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ! -

their	bound	sacrifice	,	to	save	them	!'
他们的	边界	牺牲	，	到	节省	他们	！'

为了拯救他们，他们必须做出牺牲！

[seɪv] [ju: 'es] , [ˈmaɪti] [wʌn] ! -
Save us , Mighty One ! ! -
节省 我们 , 强大的 一 ! -

救救我们吧, 伟大的神!

[ðeɪ] [ˈsʌplɪkeɪtɪd] , - [ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt] [ˈmaɪti:ʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sneɪk] [seɪv] [ju: 'es] ! - . . .
they supplicated , ' thou who art mightier than the Snake save us ! ! . . .
他们 恳求 , - 你 WHO 艺术 更强大的 比 这 蛇 节省 我们 ! - . . .

他们祈求道: “你比蛇更强大, 救救我们吧! ”.....

[pɔːr] [fu:lz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] [ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɑ:r; ər] [ded]
Poor fools they are dead all , all , are dead
贫穷的 傻瓜 他们 是 死的 全部 , 全部 , 是 死的

可怜的傻瓜们, 他们都死了, 全都死了.....

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] , [ðəʊ] [ˈhelpləs] - [ˈmaɪti] [wʌn] - " [ʃi:; ʃi] [mɑ:kt] , " [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And thou , thou helpless ' Mighty One ' " she mocked , " art thou content with this
和 你 , 你 无助 - 强大的 一 - " 她 嘲笑 , " 艺术 你 内容 和 这

[ðɑɪ] [ˈvendʒəns] ,
thy vengeance ,
你的 复仇 ,

“而你, 你这无助的‘强者’, ”她嘲讽道, “你满足于这样的复仇吗? ”

[ɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [pɔːr] [ˈsɜ:r.vənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [ˈɔ:lsoʊ][daɪ][tu:; tə] [əˈpi:z] [ðɑɪ] [ræθ] ?
or must we poor servants of the Snake also die to appease thy wrath ?
或者 必须 我们 贫穷的 仆人 的 这 蛇 还 死 到 安抚 你的 愤怒 ?

难道我们这些蛇的卑微仆人也必须死去, 才能平息你的怒火吗?

" [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ʌnd] [tʊʊn] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈmɑ:kəri] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
" The look and tone of fierce mockery brought back to me all the fear of
" 这 看 和 语气 的 凶猛的 嘲讽 带来 后退 到 我 全部 这 害怕 的

[ˈhɪdiəs] [ˈtɔ:rtʃər] [aɪ][hæd; həd] [felt] [bɪfɔ:r] ,
hideous torture I had felt before ,
可怕 酷刑 我 有 毛毡 前 ,

“那充满嘲讽的眼神和语气让我重新感受到了以前遭受酷刑的恐惧。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈbɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɜ:rsɪfəli] [kɪl] [em 'i:][ænd; ʌnd][hæv; həv] [dʌn] .
and I begged that they should mercifully kill me and have done .
和 我 乞求 那 他们 应该 仁慈地 杀 我 和 有 完毕 .

我恳求他们仁慈地杀了我, 他们也照做了。

" [neɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" Nay , " she replied ,
" 不 , " 她 回复 ,

“不,”她回答道。

" [fɪr] [nɑ:t] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][aɪ][hæv; həv][tʊʊld] [ði:] [ðɑɪ] [laɪf][ɪz] [seɪf] .
" fear not that shall not be I have told thee thy life is safe .
" 害怕 不是 那 将 不是 是 我 有 讲述 你 你的 生活 是 安全的 .

“不要害怕, 那不会发生, 我已经告诉你, 你的生命是安全的。”

[wel] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ʌnd][noʊ][gɑ:d] ,
Well do I know that thou art but a man , and no god ,
出色地 做 我 知道 那 你 艺术 但 一个 男人 , 和 不 上帝 ,

我当然知道你不过是凡人, 并非神明。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [pɔːr] [fu:lz] [θɔ:t] [ði:] [æt; ət][ðə; ði][læst][bʌt; bət][ðə; ði] [sneɪk] [hæθ] [spɛrd]
such as these poor fools thought thee at the last but the Snake hath spared
这样的 作为 这些 贫穷的 傻瓜 想法 你 在 这 最后的 但 这 蛇 有 幸存
[ði:] ,
thee ,
你 ,

这些可怜的傻瓜最终都以为你会死, 但蛇却饶了你一命。

[ænd; ənd][ðɑɪ][laɪf][ɪz]['seɪkrɪd] .
and thy life is sacred .
和 你的 生活 是 神圣 ；

你的生命是神圣的。

[fri:] [jælt] [ðəʊ][goʊ] ,
Free shalt thou go ,
自由的 应 你 去 ；

你将获得自由，

[fri:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stoʊnz] [ði:z] [ded] ['pi:p(ə)] [di:md]
free and with an abundance of the bright stones these dead people deemed
自由的 和 和 一个 丰富 的 这 明亮的 石头 这些 死的 人们 被认为
[seɪkrɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ði:] ,
sacred and the lust of which brought thee ,
神圣 和 这 欲望 的 哪个 带来 你 ；

自由自在，拥有大量死者视为神圣的闪亮宝石，而正是这些宝石的欲望将你带入其中。

[oʊ]['streɪndʒər] , [ʌn'æskt] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][lənd] .
O stranger , unasked and unwelcome to this our land .
哦 陌生人 ； 未经询问 和 不受欢迎 到 这 我们的 土地 ；

陌生人，不请自来，不受欢迎地来到我们的土地。

[laɪf] [jæɪ; jəl][bi:; bi] [ðəɪn] [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][frʌm; frəm] [wens]
Life shall be thine and thou shalt be guided back to the land from whence
生活 将 是 你的 和 你 应 是 引导 后退 到 这 土地 从 何处
[ðəʊ] [ˈɜ:rnɪst] ;
thou earnest ;
你 认真 ；

生命将属于你，你将被指引回到你奋斗的故土；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [jælt] [i:t] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
but thou shalt eat first of the fruit of forgetfulness ,
但 你 应 吃 第一的 的 这 水果 的 健忘 ；

但你必先吃那遗忘的果子，

[ænd; ənd]['nevər] [jælt] [ðəʊ] [faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˈɜ:rnɪst] ['hɪðər] ,
and never shalt thou find again the path by which thou earnest hither ,
和 绝不 应 你 寻找 再次 这 小路 经过 哪个 你 认真 这里 ；

你将再也找不到你一路走到这里的那条路了。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌðər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [jælt] [rɪ'tɜ:rn] .
or that other by which thou shalt return .
或者 那 其他 经过 哪个 你 应 返回 ；

或者你将要返回的那条路。

" [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [toʊn][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ə'leɪ] [maɪ] [fɪrʒ] ['sʌmwʌt] ; [æt; ət] [li:st] [maɪ][laɪf]
" The solemn tone and promise allayed my fears somewhat ; at least my life
" 这 庄严 语气 和 承诺 缓解 我的 恐惧 有些 ； 在 至少 我的 生活
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sperd] ;
was to be spared ;
曾是 到 是 幸存 ；

“庄严的语气和承诺稍微缓解了我的恐惧；至少我的性命可以保全了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɔ:k] [ʌv; əv][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [blaɪnd][em 'i:]
but this talk of not finding the path again did it mean that they would blind me
但 这 讲话 的 不是 寻找 这 小路 再次 做过 它 意思是 那 他们 会 瞎的 我
?
?
?

但是，他们说找不到路，是不是意味着他们会让我失明？

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ˈentərd] [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [mɪˈstriəs] [ˈbiːɪŋ] [huː] [held][em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər]
Even as the thought entered my mind the mysterious being who held me in her
甚至 作为 这 想法 进入 我的 头脑 这 神秘 存在 WHO 握住 我 在 她
[ˈpaʊər] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] .
power answered it as though I had spoken it aloud .
力量 回答 它 作为 尽管 我 有 说 它 大声 .

就在我脑海中浮现出这个念头的时候，那个掌控着我的神秘存在就如同我亲口说出这句话一样，回答了我。
" [fɪr] [nɑːt] , [aɪ] [seɪ] [əˈgen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ˈniːðər] [ðain] [aɪz] ,
" Fear not , I say again , " said she , " neither thine eyes ,
" 害怕 不是 , 我 说 再次 , " 说 她 , " 两者都不 你的 眼睛 ,
" 不要害怕,"她说道, "你的眼睛也不要害怕,

[nɔːr][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðəɪ] [hed] [[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈɪndʒərd] .
nor a hair of thy head shall be injured .
也不 一个 头发 的 你的 头 将 是 受伤 .
你的一根头发都不会受到伤害。

[ˈræðər] [duː][aɪ][grænt] [ðɪː] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [buːn] ,
Rather do I grant thee a precious boon ,
相当 做 我 授予 你 一个 宝贵的 恩惠 ,
我反而赐予你一份珍贵的恩惠,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [kreɪv] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn][ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] . . .
such as many crave for in vain the boon of forgetfulness . . .
这样的 作为 许多 渴望 为了 在 徒劳 这 恩惠 的 健忘 . . .
许多人徒劳地渴望遗忘的恩赐.....

[jet] [nɑːt][ʌv; əv][ɔːl] !
yet not of all !
然而 不是 的 全部 !
但并非所有人!

[stænd][əˈpɑːn][ðəɪ] [fiːt] , [oʊ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Stand upon thy feet , O stranger , and look well upon this lake of the dead ,
站立 之上 你的 脚 , 哦 陌生人 , 和 看 出色地 之上 这 湖 的 这 死的 ,
陌生人啊, 站起来, 好好看看这死者的湖泊吧。

[ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt] [fərˈget] .
then turn and look upon me these things thou shalt not forget .
然后 转动 和 看 之上 我 这些 事物 你 应 不是 忘记 .
然后转过身来看我, 这些你不可忘记的事。

" [wiːk] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [baɪ][maɪ][ˈɔːf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ] [ˈtɒtəd] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stænd]
" Weak and shaken by my awful experience , I tottered as I tried to stand
" 虚弱的 和 摇晃 经过 我的 可怕 经验 , 我 摇摇晃晃 作为 我 尝试 到 站立
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
" 可怕的经历让我虚弱不堪, 我摇摇晃晃地试图站起来。"

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səˈpɔːrtɪŋ] [hænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
and but for her supporting hand I should have fallen .
和 但 为了 她 支持 手 我 应该 有 倒下 .
若非她扶住我, 我早就摔倒了。

" [aɪ] [ðəʊ] [ɑːrt] [wiːk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] ,
" Aye thou art weak , " said she again ,
" 是的 你 艺术 虚弱的 , " 说 她 再次 ,
" 是啊, 你很虚弱,"她又说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈpɔːlɪzɪd] [lɪmz]
" **but that which I will give will bring back the strength to thy palsied limbs**
" 但 那 哪个 我 将要 给 将要 带来 后退 这 力量 到 你的 麻痺症 四肢

但我所赐予的，将使你瘫痪的肢体恢复力量.....

[lʊk] [wel] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [fər'get] [nɑ:t] [ðɪs] !
Look well , I say , and forget not this !
看 出色地 , 我 说 , 和 忘记 不是 这 !

我说，好好看看，别忘了这一点！

" [fər'get] !
" **Forget !**
" 忘记 !

“忘记！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˈevər] [fər'get] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [hi:ps]
How could I ever forget that awful scene the blood - red water , the countless heaps
如何 可以 我 曾经 忘记 那 可怕 场景 这 血 - 红色的 水 , 这 无数 堆积如山
[ʌv; əv] [draʊnd] [men] ,
of drowned men ,
的 溺水 男人 ,

我怎么可能忘记那可怕的景象：血红色的河水，数不清的溺亡者尸体。

[ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [pri:sts] [br'loo] [em 'i:] ,
the upturned faces of the pale priests below me ,
这 翻转 面孔 的 这 苍白 神父 以下 我 ,

我下方那些面色苍白的祭司们仰起的脸庞，

[ðer; ðər] [dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [mə'levələns] .
their dark eyes fixed upon me with looks of hatred and malevolence .
他们的 黑暗的 眼睛 固定的 之上 我 和 看起来 的 仇恨 和 恶意 .

他们漆黑的眼睛里充满了仇恨和恶意，死死地盯着我。

" [aɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈtɔ:rtʃər] [ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪs] [ðɪ:] , " [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd]
" **Aye , they would torture and sacrifice thee , " said the strange being who dominated**
" 是的 , 他们 会 酷刑 和 牺牲 你 , " 说 这 奇怪的 存在 WHO 占主导地位
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是的，他们会折磨你，把你献祭，”统治他们的那个怪异生物说道。

[ænd; ənd] [hu:] [held] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] , [ænd; ənd] [hu:] [ə'gen] [ˈænsər] [maɪ] [ʌn'spʊkən]
and who held my life in her hands , and who again answered my unspoken
和 WHO 握住 我的 生活 在 她 双手 , 和 WHO 再次 回答 我的 未说出口的
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

她曾掌握我的生命，她再次回应了我未说出口的想法。

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [biː; bi]
" **but that may not be**
" 但 那 可能 不是 是

但事实可能并非如此.....

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [ðəʊ] [ɑ:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [fər'get] [nɑ:t] .
And now look thou on me and forget not .
和 现在 看 你 在 我 和 忘记 不是 .

现在你看着我，不要忘记我。

" [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈpraʊdli] [ɪˈrekt] , [hɜːr; həɹ] [braʊ] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːnz] [sneɪk] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv]
" **She stood proudly erect , her brow bound by a bronze snake the miniature of**
" 她 站立 自豪地 直立 , 她 眉头 边界 经过 一个 青铜 蛇 这 微型 的
[ðə; ði][ˈaɪdl] [əˈbʌv] ,
the idol above ,
这 偶像 多于 ,
她骄傲地挺立着, 额头上缠着一条青铜蛇, 那是上方偶像的微缩模型。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [set][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [kɔːrəˈnet] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈsplendər] [baɪ][ðə; ði] [faɪrʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
the diamond set in this strange coronet outdone in splendor by the fires of her
这 钻石 放 在 这 奇怪的 冠 胜过 在 辉煌 经过 这 火灾 的 她
[ˈwʌndrəs] [aɪz] .
wondrous eyes .
奇妙的 眼睛 .

这顶奇特的冠冕上镶嵌着一颗钻石, 但它的璀璨光芒却不及她那双奇妙眼睛的光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈterər] , [bʌt; bət][æz; əz]
And now I saw her not as a sphinx - like being of terror , but as
和 现在 我 锯 她 不是 作为 一个 狮身人面像 - 喜欢 存在 的 恐怖 , 但 作为
[ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈwʊmən] ,
a glorious woman ,
一个 辉煌 女士 ,

现在, 我不再把她看作是令人恐惧的斯芬克斯式人物, 而是一位光彩照人的女性。

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [əˈloʊn] ,
a creature to be adored for her beauty alone ,
一个 生物 到 是 受人喜爱 为了 她 美丽 独自的 ,
仅凭美貌就足以令人倾慕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstæɡnənt] [blʌd] [kɔːrst] [θruː] [maɪ][veɪnz] [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɪnˈtrænst] ,
and the long stagnant blood coursed through my veins as I gazed entranced ,
和 这 长的 停滞不前 血 课程 通过 我的 静脉 作为 我 凝视 着迷 ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [ɪnˈθrɔːld] .
and for ever enthralled .
和 为了 曾经 着迷 .

当我目不转睛地凝视着, 被深深吸引, 久久无法呼吸的血液在我血管中奔涌。

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [ˈwʊmən] [huː] [ˈweɪtɪd] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] ,
No thought of that woman who waited crossed my mind ,
不 想法 的 那 女士 WHO 等待 交叉 我的 头脑 ,
我当时根本没想起那个等候的女人。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][mæd][dɪˈzaɪər][ænd; ənd][ˌædəˈreɪ(ə)n] [fɪld] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [ʌnˈʒɪrəli]
nothing but mad desire and adoration filled me for this creature of unearthly
没有什么 但 疯狂的 欲望 和 崇拜 已填 我 为了 这 生物 的 超凡脱俗的
[ˈbjuːti] ; [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
beauty ; and spirit ,
美丽 ; 和 精神 ,

除了疯狂的渴望和崇拜, 我心中别无其他, 只剩下对这个拥有超凡脱俗的美貌和精神的生物的喜爱。

[ˈwʊmən] , [ˈdev(ə)l] , [biː; bi][ʃiː, ʃi] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] , [maɪ][wʌn][mæd] [ˈlɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn]
woman , devil , be she what she might , my one mad longing was to gaze upon
女士 , 魔鬼 , 是 她 什么 她 可能 , 我的 一 疯狂的 渴望 曾是 到 目光 之上
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

女人也好, 魔鬼也好, 不管她是什么样的人, 我唯一的疯狂渴望就是凝视她。

[tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [hɜːr; həɹ] , [tuː; tə] [pəˈzes] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈevər] .
to worship her , to possess her for ever .
到 崇拜 她 , 到 具有 她 为了 曾经 .
崇拜她, 永远拥有她。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] ['spelbəʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ə'gen] .

And as I gazed spellbound she spoke again .

和 作为 我 凝视 着迷 她 辐 再次 .

我目不转睛地盯着她，她又开口说话了。

" [nei] , [aɪ] [siː] [ðəʊ] [wɪlt] ['hevər] [fər'get] , " [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['greɪvli] ,
" Nay , I see thou wilt never forget , " she smiled gravely ,

" 不 , 我 看 你 枯萎 绝不 忘记 , " 她 微笑 严重地 ,

“不，看来你永远不会忘记，”她严肃地笑了笑。

" [jet] [mʌst; məst] [ðəʊ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['lðər] [θɪŋz] .
" yet must thou eat of the fruit that will bring forgetfulness of all other things .

" 然而 必须 你 吃 的 这 水果 那 将要 带来 健忘 的 全部 其他 事物 .

“然而，你必须吃那能使你忘记一切事物的果子。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ə'hʌðər] [tʌŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] ['skaʊlɪŋli] ,
" She called to the priest in another tongue ; and one came scowlingly ,

" 她 称为 到 这 牧师 在 其他 舌头 ; 和 一 来了 皱着眉头 ,

她用另一种语言呼唤祭司；一位祭司皱着眉头走了过来，

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːks][ʌv; əv] ['ebəni] .
bringing with him a small box of ebony .

带来 和 他 一个 小的 盒子 的 乌木 .

他随身带着一小盒乌木。

[ðə; ði] ['priːstəs] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [aɪz]
The priestess took something from it , and again turned her piercing eyes

这 女祭司 采取 某物 从 它 , 和 再次 转向 她 冲孔 眼睛

[ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] ,
upon my own ,

之上 我的 自己的 ,

女祭司从中取出了什么东西，然后再次将她那锐利的目光转向我。

[kəm'pelɪŋ] , [kə'mændɪŋ] , ['dɒmineɪtɪŋ] [em 'liː] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['oʊpənd]
compelling , commanding , dominating me , as she had done when I first opened

引人注目的 , 指挥 , 占据主导地位 我 , 作为 她 有 完毕 什么时候 我 第一的 打开

[maɪ] [aɪz] .
my eyes .

我的 眼睛 .

她像我睁开眼的那一刻那样，对我充满吸引力、威严和支配欲。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][beg] , [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [hɜːr; hər] [sleɪv] , [ɪf] [niːd]
I tried to speak to beg , to implore , that I might remain her slave , if need

我 尝试 到 说话 到 求 , 到 恳求 , 那 我 可能 保持 她 奴隶 , 如果 需要

[biː; bi] ,
be ,

是 ,

我试着开口求饶，恳求她，如果需要的话，让我继续做她的奴隶。

[bʌt; bət] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ə'pɑːn][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
but near her , but she had put a spell upon my tongue , and I could

但 靠近 她 , 但 她 有 放 一个 拼写 之上 我的 舌头 , 和 我 可以

[nɑːt] .
not .

不是 .

但是，当我靠近她时，她却对我的舌头施了魔法，使我无法说话。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [held] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːm][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪðəd]
Slowly she held forth her hand , and in the palm I now saw a small withered
缓慢地 她 握住 前进 她 手 , 和 在 这 棕榈 我 现在 锯 一个 小的 干枯
[ˈberi] ,
berry ,
浆果 ,

她缓缓伸出手，我看到掌心有一颗枯萎的小浆果。

[blæk] [ænd; ənd] [ˈrɪvld] ,
black and shriveled ,
黑色的 和 干瘪 ,

黑褐色且干瘪，

[bʌt; bət][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ðə; ði][ˈskɑːrlət] [ˈberɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪtər] .
but in shape like the scarlet berries I had eaten so often in the crater .
但 在 形状 喜欢 这 猩红 浆果 我 有 吃 所以 经常 在 这 火山口 .

但它的形状却像我在火山口里经常吃的那种鲜红色的浆果。

" [iːt] [ænd; ənd] [fər'get] ! . . .
" **Eat and forget ! . . .**
" 吃 和 忘记 ! . . .

“吃完就忘！

[iːt] [ænd; ənd] [fər'get] !
Eat and forget !
吃 和 忘记 !

吃完就忘！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kə'mɑːndɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd]
" **the voice commanded ; and now the eyes sought mine again and fascinated**
" 这 嗓音 命令 ; 和 现在 这 眼睛 寻求 矿 再次 和 着迷

[ænd; ənd] [ˈmæstərd] [em 'iː] .
and mastered me .
和 精通 我 .

“那声音命令道；现在，那双眼睛再次寻找着我，让我着迷，让我臣服。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .
I would not eat .
我 会 不是 吃 .

我不肯吃。

... [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] !
... **I would not go !**
... 我 会 不是 去 !

我不会去！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [aɪ] [ə'pəʊzd] [hɜːr; hər] [wɪl] . . .
and with all my strength I opposed her will . . .
和 和 全部 我的 力量 我 反对 她 将要 . . .

我竭尽全力地违抗她的意愿.....

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪzn] [ˈfɔːrli] ... [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] !
this was poison surely ... I would not eat !
这 曾是 毒 一定 ... 我 会 不是 吃 !

这肯定是毒药.....我绝对不会吃！

" [aɪ] [si:k] [nɑ:t] [ðɑɪ] [laɪf] [ˈræðər] [wʊd] [aɪ] [seɪv] [aɪ ˈti:], " [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
" **I seek not thy life rather would I save it** , " **came the warning** ,
" 我 寻找 不是 你的 生活 相当 会 我 节省 它 , " 来了 这 警告 ,
“我并非想要你的命，而是想救你的命，”警告声传来。

[æz; əz][aɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑ:miˈneɪ(ə)n] ,
as I struggled against the domination ,
作为 我 挣扎 反对 这 统治 ,
当我反抗这种统治时，

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][hoʊld] [fɔ:rθ] [maɪ][hænd][tu:; tə] [ðɪ:z] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
" **I have but to hold forth my hand to these my servants** ,
" 我 有 但 到 抓住 前进 我的 手 到 这些 我的 仆人 ,
我只需向我的这些仆人伸出援手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪ; tɪ(ə)r] [ði:] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
and they would tear thee limb from limb .
和 他们 会 撕 你 肢 从 肢 :
他们会把你撕成碎片。

[si:] , [ðen] !
See , then !
看 , 然后 !
瞧！

" [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈpri:sts] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
" **A gesture , and the crowd of frowning priests sprang up the steps and**
" 一个 手势 , 和 这 人群 的 皱眉 神父 弹簧 向上 这 步骤 和
[swɔ:md] [raʊnd] [em ˈi:] ;
swarmed round me ;
蜂拥而至 圆形的 我 ;
“我做了个手势，一群皱着眉头的神父就跳上台阶，把我团团围住；

[ðer; ðər] [fɪrs] , [ˈvʌlpain] [ˈfeɪsɪz] [əˈɡloo] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][dʒɔɪ] ,
their fierce , vulpine faces aglow with terrible joy ,
他们的 凶猛的 , 狐狸 面孔 闪耀 和 糟糕的 喜悦 ,
它们凶猛、狐狸般的脸上闪烁着可怕的喜悦，

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈtælən] - [laɪk] [neɪlz] [aʊtˈstretʃt] [tu:; tə] [rend] [em ˈi:] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈhɔ:rɪfaɪɪŋ] !
their long talon - like nails outstretched to rend me fearful horrifying !
他们的 长的 爪 - 喜欢 指甲 伸展 到 撕裂 我 可怕 恐怖的 !
它们伸出长长的、像利爪一样的指甲，要撕裂我，真是可怕极了！

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [em ˈi:] , [ðə; ði] [ˈpri:stəs]
At a word , and just as they had almost reached me , the priestess
在 一个 单词 , 和 只是 作为 他们 有 几乎 达到 我 , 这 女祭司
[steɪd] [ðem; ðəm] ;
stayed them ;
入住 他们 ;
只说了一句话，就在他们几乎要走到我跟前的时候，女祭司拦住了他们；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][hɑ:t] [breθ] [bi:t] [klooʒ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
but now their hot breath beat close upon me ,
但 现在 他们的 热的 气息 打 关闭 之上 我 ,
但现在他们灼热的呼吸正向我袭来，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈdedli] [fɪr] [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈberi] .
and in deadly fear I stretched out my hand and took the berry .
和 在 致命 害怕 我 拉伸 出去 我的 手 和 采取 这 浆果 .
我吓得魂飞魄散，伸出手去拿了那颗浆果。

" [i:t] [i:t] , [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] , [nɒʊ][hɑ:rm][jæl; jəl] [kʌm] [ði:] [i:t] [ænd; ənd] [fər'get] [i:t] [ænd; ənd]
" **Eat eat , and be safe , no harm shall come thee eat and forget eat and**
" 吃 吃 , 和 是 安全的 , 不 伤害 将 来 你 吃 和 忘记 吃 和
[fər'get] !
forget !
忘记 !

“吃吧，吃吧，平安无事，不会有伤害降临到你身上，吃吧，忘掉一切，吃吧，忘掉一切！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklærɪən][ˈæksənts] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɜ:] ,
" **and with the clarion accents ringing in my ears ,**
" 和 和 这 号角 口音 铃声 在 我的 耳朵 ,
“伴随着嘹亮的口音在我耳边回响，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌnˈfæðəməbl̩] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] ,
and with those unfathomable eyes gazing steadily into my own ,
和 和 那些 深不可测 眼睛 凝视 稳步 进入 我的 自己的 ,
那双深不可测的眼睛直直地凝视着我的眼睛，

[aɪ] [krʌʃt] [ðə; ði] [ˈberi] [brɪˈtwi:n] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:] .
I crushed the berry between my teeth and swallowed it .
我 碎 这 浆果 之间 我的 牙齿 和 吞咽 它 :
我用牙齿咬碎了浆果，然后吞了下去。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈækɹɪd] [teɪst] ,
A strange , acrid taste ,
一个 奇怪的 , 辛辣 品尝 ,

一种奇怪、辛辣的味道，

[ˈsɪmələr][bʌt; bət] [ˈvæstli] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈberɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˈi:tn̩] [brɪˈfɔ:r] . . .
similar but vastly stronger than the berries I had eaten before . . .
相似的 但 非常 更强 比 这 浆果 我 有 吃 前 : . . .
和以前吃过的浆果很像，但味道浓烈得多.....

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][maɪ] [hed] , [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [veɪnz] ,
a rush of blood to my head , a tingling through all my veins ,
一个 匆忙 的 血 到 我的 头 , 一个 刺痛感 通过 全部 我的 静脉 ,
一股热流涌上脑门，全身血管都传来一阵刺痛感。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈblæknəs] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhaɪdɪŋ] [ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][stɑ:r] -
and then a blackness surging up and hiding all , even blotting out the star -
和 然后 一个 黑 滔滔 向上 和 隐藏 全部 , 甚至 印迹法 出去 这 星星 -

[laɪk] [aɪz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
like eyes before me ,
喜欢 眼睛 前 我 ,
然后，一股黑暗涌上心头，遮蔽了一切，甚至连我眼前那双星光般的眼睛也看不见了。

[tɪl] [ɔ:l] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] .
till all , all was black .
直到全部 , 全部 曾是 黑色的 .

直到一切都陷入黑暗。

[æn; ən] [ˈendləs] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [θɪk] [ˈpæθlɪs] [ˈfɒrɪsts] , [æn; ən] [ˈendləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]
An endless dream of wanderings in thick pathless forests , an endless search for
一个 无尽的 梦 的 漫游 在 厚的 无路 森林 , 一个 无尽的 搜索 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [lɔ:st] :
something lost :
某物 丢失的 :

一个在茂密无径的森林中无尽漫游的梦境，一个无尽寻找遗失之物的梦境：

[æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈfɔ:rmles] [dri:mz] .
an eternity of vague formless dreams .
一个 永恒 的 模糊的 无形 梦境 .

永恒的模糊无形的梦境。

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] : [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ]
Searching searching , and finding nothing : an infinite sorrow for something I
搜索 搜索 , 和 寻找 没有什么 : 一个 无限 悲哀 为了 某物 我
[kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈgen] [faɪnd] .
could never again find .
可以 绝不 再次 寻找 :

苦苦寻觅，却一无所获：为再也找不回的东西，感到无比悲伤。

[aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [ˈfɔːrɪst] ; [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [aɪz] ,
Eyes gleaming at me from the dark forest ; a myriad eyes ,
眼睛 闪闪发光 在 我 从 这 黑暗的 森林 ; 一个 无数 眼睛 ;
[kʊd; kəd] [ˈnaɪt] [ˌʌndərˈstænd] ,
黑暗森林中闪着光芒的眼睛注视着我；无数双眼睛，

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [veɪɡ] [ˈʃædʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] ; [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ]
coming and going in the vague shadows , and a voice calling ; something I
未来 和 去 在 这 模糊的 阴影 , 和 一个 嗓音 呼叫 ; 某物 我
[kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ;
could not understand ;
可以 不是 理解 ;

在模糊的阴影中来来往往，还有人声呼唤；但我听不懂。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] , [lɔːst] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːl] .
and through all , the sorrow for something precious , lost beyond recall .
和 通过 全部 , 这 悲哀 为了 某物 宝贵的 , 丢失的 超过 记起 .
[ænd; ənd] [ˈθruː] [ˈɔːl] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpreʃəs] [lɔːst] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːl] .
贯穿始终的是对失去的珍贵之物的悲伤，这种失去已无法挽回。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
第九章

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] !
FORTY YEARS !
四十 年 !
[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] !
四十年！

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒
[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
觉醒

[ænd; ənd] [ðen] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [tʌŋ] ,
And then voices in my own tongue ,
和 然后 声音 在 我的 自己的 舌头 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [tʌŋ] ,
然后，我听到了用我自己的语言说的话，

[loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ;
low voices in the tongue I had not heard for so long ;
低的 声音 在 这 舌头 我 有 不是 听到 为了 所以 长的 ;
[loʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ;
我听到了很久没听过的低沉的语言的声音；

[ænd; ənd][kaɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfeɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [bɪˈsaɪd] [maɪ][bed] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and kind English faces coming and going beside my bed , and mingling with
和 种类 英语 面孔 未来 和 去 旁 我的 床 , 和 混杂 和
[maɪ] [driːmz] .
my dreams .
我的 梦境 .
[maɪ] [driːmz] .
和

和蔼的英国面孔在我床边来来往往，融入我的梦境。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [fʊl] [ˈsænəti] [əˈgen] ,
And there came a time when I awoke to full sanity again ,
和 那里 来了 一个 时间 什么时候 我 醒来 到 满的 理智 再次 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [fʊl] [ˈsænəti] [əˈgen] ,
后来，我终于完全恢复了理智。

[ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dri:mz] [noʊ] [b:ŋgər] ['blendɪd] [wɪð; wiθ] [ri'æləti] .
a time when dreams no longer blended with reality .
一个 时间 什么时候 梦境 不 更长 混合 和 现实 .

这是一个梦境与现实不再交融的时代。

[aɪ] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ku:l] , [gri:n] - ['ʃʌtərd] [ru:m] , [ænd; ənd] [br'saɪd] [em 'i:] [sæt] [ə; eɪ] [plez(ə)nt] - [feɪst]
I lay in a cool, green - shuttered room , and beside me sat a pleasant - faced
我 躺在 一个 凉爽的 , 绿色的 - 百叶窗 房间 , 和 旁 我 卫星 一个 令人愉快的 - 面对
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我躺在一间凉爽的、装有绿色百叶窗的房间里，旁边坐着一位面容和蔼的男人。

[drest] [ɪn] [waɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn'tentli] ,
dressed in white , who was looking at me intently ,
穿着 在 白色的 , WHO 曾是 寻找 在 我 专注地 ,
他身穿白色衣服，正专注地看着我。

[ænd; ənd] [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and who nodded vigorously as I looked back at him .
和 WHO 点头 大力 作为 我 看起来 后退 在 他 .
当我回头看 he 时，他用力地点了点头。

" ['betər] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] " [ðer; ðər] , [dəunt] [spi:k] .
" Better , eh ? " he asked " There , don't speak .
" 更好的 , 嗯 ? " 他 问 " 那里 , 不 说话 .

“好些了吗? ”他问。“好了，别说话。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
I can see you are .
我 能 看 你 是 .

我看得出来你是。

[teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] ; [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] ,
Take this , and go to sleep ; you have had a bad time ,
拿 这 , 和 去 到 睡觉 ; 你 有 有 一个 坏的 时间 ,
拿着这个，睡觉吧；你今天过得很糟糕。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [get] [strɔ:ŋgər] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
and must get stronger before you talk .
和 必须 得到 更强 前 你 讲话 .

你必须先增强体质才能开口说话。

" [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [aɪ] [gɑ:t] [ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
" And strong I got rapidly , and in a few days he told me where I was ,
" 和 强的 我 得到 快速 , 和 在 一个 很少 天 他 讲述 我 在哪里 我 曾是 ,
“我很快就恢复了体力，几天后他就告诉我我在哪里了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .
and how I came there .
和 如何 我 来了 那里 .

以及我是如何来到这里的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑ:ns(ə)] [æt; ət] [loʊ'ændə] [ɪn] [pɔ:rt'ʊgi:z] [west] ['æfrɪkə] ,
He was the British Consul at Loanda in Portuguese West Africa ,
他 曾是 这 英国 领事 在 洛安达 在 葡萄牙语 西方 非洲 ,
他是英国驻葡属西非洛安达的领事。

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] [br'fɔ:r] ,
and one morning about two months before ,
和 一 早晨 关于 二 几个月 前 ,
大约两个月前的一天早上，

[sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [slʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] - .
some natives had brought me in to him slung in a machilla .
一些 本地人 有 带来 我 在 到 他 吊着 在 一个 - .
一些当地人把我用绳索吊着带到他面前。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ,
They said they had been paid to bring me in , and that I was sick ,
他们 说 他们 有 到过 有薪酬的 到 带来 我 在 , 和 那 我 曾是 生病的 ,
他们说他们受雇把我带进来, 还说我生病了。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] [ðeɪ] [hæd; həd]
and before he had had time to question them closely they had
和 前 他 有 有 时间 到 问题 他们 密切 他们 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
他还没来得及仔细询问他们, 他们就消失了。

[wɪˈðəʊt] ['eniwʌn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
without anyone finding out where they came from :
没有 任何人 寻找 出去 在哪里 他们 来了 从 :
没有人查明他们来自哪里。

[sɪk] [ænd; ənd] [dɪˈlɪrɪəs] , [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]
Sick and delirious , the Consul had been on the point of sending me to
生病的 和 谵妄 , 这 领事 有 到过 在 这 观点 的 发送 我 到
[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃəˈgi:z] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
the Portuguese hospital ,
这 葡萄牙语 医院 ,
领事当时病入膏肓, 神志不清, 几乎就要把我送到葡萄牙医院了。

[wen] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
when a few words in English caught his attention ,
什么时候 一个 很少 字 在 英语 捕捉 他的 注意力 ,
当几句英语单词引起了他的注意时

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [li:v] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv]
and feeling that he could not leave a fellow - countryman to the mercy of
和 感觉 那 他 可以 不是 离开 一个 同伴 - 同胞 到 这 怜悯 的
[st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
strangers and foreigners in such a plight ,
陌生人 和 外国人 在 这样的 一个 困境 ,
他觉得自己不能眼睁睁地看着同胞身处如此困境, 任由陌生人和外国人摆布。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [stɪf] [baʊt] [ʌv; əv] [breɪn] ['fi:vər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
he had seen me through the stiff bout of brain fever in his own house .
他 有 已见 我 通过 这 僵硬的 回合 的 脑 发烧 在 他的 自己的 房子 .
他曾在他家中照顾我, 帮助我度过了脑膜炎的难关。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] ;
As he told me all this , I decided to tell him all in return ;
作为 他 讲述 我 全部 这 , 我 决定 到 告诉 他 全部 在 返回 ;
他把这一切都告诉我之后, 我决定也把这一切都告诉他;

[fɔ:r; fər][aɪ] [naʊ] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]
for I now remembered all that had happened up to the time I had
为了 我 现在 记得 全部 那 有 发生 向上 到 这 时间 我 有
[ˈswɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['beri] ;
swallowed the berry ;
吞咽 这 浆果 ;
因为我现在想起了吞下那颗浆果之前发生的一切;

[ðʊʊ] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] .
though after that it seemed nothing but a dream .
尽管 后 那 它 似乎 没有什么 但 一个 梦 .

但之后的一切似乎都像一场梦。

[ænd; ənd][fɜ:rst][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
And first I asked him if the natives had brought anything with me .
和 第一的 我 问 他 如果 这 本地人 有 带来 任何事物 和 我 .

我首先问他，当地人有没有给我带什么东西。

" [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skɪn][bæg][ʌv; əv] [stoʊnz] !
" Nothing whatever , " he replied , " except a small skin bag of stones !
" 没有什么 任何 , " 他 回复 , " 除了 一个 小的 皮肤 包 的 石头 !

“什么也没有，”他回答说，“除了一个装满石头的皮袋！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:l] [wʌz; wəz]
" He had not opened it , nor did I need to then , for the feel was
" 他 有 不是 打开 它 , 也不 做过 我 需要 到 然后 , 为了 这 感觉 曾是

[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“他没有打开它，我当时也不需要打开，因为感觉就足够了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dri:m] [ðen] [ðə; ði][ˈkreɪtər] , [ðə; ði][ˈdelju:dʒ] , [ðə; ði] [ˈpri:stəs] ,
And it had been no dream then the crater , the deluge , the priestess ,
和 它 有 到过 不 梦 然后 这 火山口 , 这 洪水 , 这 女祭司 ,

而那并非梦境：火山口、洪水、女祭司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:] .
and the promise she gave me .
和 这 承诺 她 给予 我 .

还有她给我的承诺。

[ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbri:flɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈsto:ri] .
Quietly , and as briefly as I could , I told him my story .
悄悄 , 和 作为 简要地 作为 我 可以 , 我 讲述 他 我的 故事 .

我轻声细语，尽可能简短地向他讲述了我的故事。

[hæf] [wei] [θru:] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [stɔ:pt] [em ˈi:] .
Half way through it he stopped me .
一半 方式 通过 它 他 停止 我 .

做到一半的时候，他叫住了我。

" [lʊk] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] .
" Look here , " he said , " you mustn't go on like this .
" 看 这里 , " 他 说 , " 你 不得 去 在 喜欢 这 .

“听着，”他说，“你不能再这样下去了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈgen] !
You are wandering again !
你 是 漫游 再次 !

你又开始胡思乱想了！

" [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] , [hi:; hi] [felt] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ]
" and though I assured him I was not , he felt my pulse and took my
" 和 尽管 我 保证 他 我 曾是 不是 , 他 毛毡 我的 脉冲 和 采取 我的

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
temperature .
温度 .

“尽管我向他保证我没有，但他还是摸了我的脉搏，量了我的体温。”

[ðen] [hi:; hi] [let] [em 'i:] [gʊʊ] [ɑ:n] [ə'gen] ,
Then he let me go on again ,
然后 他 让 我 去 在 再次 ,

然后他又让我继续走了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ləkt] [ˈpɹʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'li:zi] [hi:; hi] [ˈlisnd] [tɪl] [aɪ] [wɹʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] .
and though he looked puzzled and uneasy he listened till I was finished .
和 尽管 他 看起来 困惑 和 不安 他 听着 直到 我 曾是 完成的 .

虽然他看起来困惑不安，但他还是听完了我的话。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
And then , looking at his pained and startled expression ,
和 然后 , 寻找 在 他的 痛苦 和 惊慌 表达 ,

然后，看着他痛苦而惊愕的表情，

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [biˈli:vɪd] [aɪ] [wɹʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔ:r] [mæd] .
I could see that he believed I was lying or mad .
我 可以 看 那 他 相信 我 曾是 说谎 或者 疯狂的 .

我看得出来他认为我在撒谎或者疯了。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bæg] .
And then and then only I opened the bag .
和 然后 和 然后 仅有的 我 打开 这 包 .

然后，也只有然后我才打开了袋子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [rɪtʃ] [ˈmeni] [mɔ:r] .
And the diamonds were there enough to make a dozen men rich many more
和 这 钻石 是 那里 足够的 到 制作 一个 打 男人 富有的 许多 更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fju:] [blu:] [wʌnz] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [wen] [aɪ] [fɜ:rst] [ɪˈskeɪpt] .
than the few blue ones I had with me when I first escaped .
比 这 很少 蓝色的 一个 我 有 和 我 什么时候 我 第一的 逃脱 .

而且，那里的钻石数量足以让十几个人发大财，比我第一次逃跑时身上仅有的几颗蓝钻多得多。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɹʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:r] [əˈstaʊndɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɑ:ns(ə)l] ;
And never was a man more astounded than the Consul ;
和 绝不 曾是 一个 男人 更多的 震惊 比 这 领事 ;

而最震惊的人莫过于执政官；

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [rɪˈpi:t] [maɪ] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l]
again and again he made me repeat my story , and at last , in considerable
再次 和 再次 他 制成 我 重复 我的 故事 , 和 在 最后的 , 在 大量

[ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

他一遍又一遍地让我重复我的故事，最后，在极度激动之下，

[hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndʊʊ] ,
he got up and walked to the window ,
他 得到 向上 和 步行 到 这 窗户 ,

他起身走到窗边，

[wer] [hi:; hi] [stʊd] [ˈləkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
where he stood looking out in silence for some time .
在哪里 他 站立 寻找 出去 在 沉默 为了 一些 时间 .

他站在那里，默默地向外望去，过了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bed] [wer] [aɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [ləkt] [ˈsɜ:rtɪŋli] [æt; ət] [em 'i:]
Then he came back to the bed where I lay , and looked searchingly at me
然后 他 来了 后退 到 这 床 在哪里 我 躺 , 和 看起来 仔细地 在 我

[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他回到我躺着的床边，再次仔细地打量着我。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ; " [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
" You are a young man , " he said slowly ; " to all appearance you are a
" 你 是 一个 年轻的 男人 , " 他 说 缓慢地 ; " 到 全部 外貌 你 是 一个
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ;

“你是个年轻人,”他缓缓说道; “从外表上看, 你是个年轻人。”

[strɔ:ŋ] [mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ska:d] [feɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər][bent] [spain] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]
strong man in spite of your scarred face and your bent spine , you look a
强的 男人 在 尽管如此 的 你的 疤痕 脸 和 你的 弯曲 脊柱 , 你 看 一个
[jʌŋ] [mæn] !
young man !
年轻的 男人 !

尽管你脸上满是伤疤, 脊椎也有些弯曲, 但你看起来很年轻, 你真是个坚强的人!

[naʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [pɪt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [pæst] [sɪns]
Now how long were you there in that pit how long do you think has passed since
现在 如何 长的 是 你 那里 在 那 坑 如何 长的 做 你 思考 有 通过了 自从
[jʊr; jər][ˈterəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] ? "
your terrible experience with the Snake ? "
你的 糟糕的 经验 和 这 蛇 ? "

“你在那坑里待了多久? 你觉得从你遭遇那条蛇到现在已经过去多久了? ”

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] , " [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænə:t] [tel] .
" It all seems like a dream , " I answered him , " and I cannot tell .
" 它 全部 似乎 喜欢 一个 梦 , " 我 回答 他 , " 和 我 不能 告诉 .
“这一切都像一场梦,”我回答他, “我无法分辨。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪtər][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] .
But I must have been several months in the crater perhaps a year .
但 我 必须 有 到过 一些 几个月 在 这 火山口 也许 一个 年 .
但我肯定在火山口里待了好几个月, 也许一年。

[sɪns] [ðen] [aɪ] [ˈkænə:t] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [lɔ:ŋ] . "
Since then I cannot have wandered long . "
自从 然后 我 不能 有 漫步 长的 . "
从那时起, 我便没有长时间四处游荡。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] , " [wʌt] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [wɜz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [went]
" Well , then , " he questioned , " what month and year was it that you went
" 出色地 , 然后 , " 他 被质问 , " 什么 月 和 年 曾是 它 那 你 去
[tu:; tə] [wɒlfɪʃ] [beɪ] ,
to Walfisch Bay ,
到 沃尔菲什 湾 ,

“那么,”他问道, “您是哪年哪月去的沃尔菲什湾? ”

[ænd; ənd] [faʊnd] - ? "
and found Inyati ? "
和 成立 - ? "
找到了伊尼亚蒂?

" [ɪn] - , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ] [ˈlændɪd][ðer; ðər][ɪn][noʊ'vembər] , - .
" In 1860 , " I said ; " I landed there in November , 1860 .
" 在 - , " 我 说 ; " 我 登陆 那里 在 十一月 , - .
“1860年,”我说; “1860年11月, 我登陆了那里。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? "
What is it now ? "
什么 是 它 现在 ? "
现在是什么情况?

" [gʊd] [gɑ:d] , [mæn] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
" **Good God , man ,** " **he exclaimed ,** " **you must be mistaken .**
" 好的 上帝 , 男人 , " 他 惊呼 , " 你 必须 是 错误 .

“我的天哪，伙计，”他惊呼道，“你一定是弄错了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ? "
Are you sure it was 1860 ? "
是 你 当然 它 曾是 - ? "

你确定是1860年吗？

" [ʃʊr] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] , " [nʊv'vembər] , - ;
" **Sure ,** " **I repeated ,** " **November , 1860 ;**
" 当然 , " 我 重复 , " 十一月 , - ;

“当然，”我重复道，“1860 年 11 月；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [meɪ] [ðæt] [aɪ] [b:st] - [meɪ] , - .
and it was some time in the following May that I lost Inyati May , 1861 .
和 它 曾是 一些 时间 在 这 下列的 可能 那 我 丢失的 - 可能 , - .

1861 年 5 月的某个时候，我失去了 Inyati。

[ləst] [jɪr] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
Last year , was it ? "
最后的 年 , 曾是 它 ? "

是去年吗？

" [ləst] [jɪr] !
" **Last year !**
" 最后的 年 !

“去年！

[ləst] [jɪr] !
Last year !
最后的 年 !

去年！

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz] [ðʊθ] [deɪzd] [ɪn][fækt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli]
" **he repeated as though dazed in fact I could see that he was absolutely**
" 他 重复 作为 尽管 茫然 在 事实 我 可以 看 那 他 曾是 绝对地
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“他重复道，仿佛神情恍惚，事实上，我看得出来他非常害怕。”

" [waɪ] [mæn] , [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l][ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **Why man , what you tell me is incredible impossible !**
" 为什么 男人 , 什么 你 告诉 我 是 极好的 不可能的 !

“老兄，你说的简直不可思议！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [slept] [fɔ:r; fər] [ˈhɪrli] ['fɔ:rti] [ˈjɪrz] .
If it were true , you have slept for nearly forty years .
如果 它 是 真的 , 你 有 睡着了 为了 几乎 四十 年 .

如果这是真的，那你已经睡了将近四十年了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] - .
For it is now 1900 .
为了 它 是 现在 - .

现在已经是1900年了。

" [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'meɪzd] ,
" **And now it was my turn to be amazed ,**
" 和 现在 它 曾是 我的 转动 到 是 惊叹 ,

“现在轮到我感到惊讶了，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪrɪəd] [əˈbaʊt] [wɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] [mʌnθs] [ɪn][fækt] [ˈjɪrz] ！ "**there is a long period about which his mind is a blank months in fact years !**"
那里 是 一个 长的 时期 关于 哪个 他的 头脑 是 一个 空白的 几个月 在 事实 年 ！ "

有很长一段时间，他的记忆一片空白，实际上是几个月，甚至几年！

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfiːvər] ， [jes] ！
" **That can be if it is the fever , yes !**
" 那 能 是 如果 它 是 这 发烧 ， 是的 ！
"如果是发烧的话，那确实有可能！ "

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmembər] [əˈgen] .
he will remember again .
他 将要 记住 再次 .
他会再次想起这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ， [ðæt] [tuː] [meɪ] [meɪk] [fərˈget] ，
But his head have been hurt , it is to be seen , that too may make forget ,
但 他的 头 有 到过 伤害 ， 它 是 到 是 已见 ， 那 也 可能 制作 忘记 ，
但显然他的头部受伤了，这或许也会让他忘记这一切。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] ！ "**for months even a year !**"
为了 几个月 甚至 一个 年 ！ "
持续数月甚至一年！

" [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ？ " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɑːns(ə)l] [ˈtentətɪvli] .
" **Forty years ?** " **suggested the Consul tentatively .**
" 四十 年 ？ " 建议 这 领事 姑且 .
“四十年？”领事试探性地问道。

" [ɑː] ， [juː; jʊ][dʒʊk] ， [maɪ] [frend] ！ " [rɪˈplaɪd] [ˈsaːntuːs] ， " [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ，
" **Ah , you joke , my friend !** " **replied Santos ,** " **that would not be possible ,**
" 啊 ， 你 开玩笑 ， 我的 朋友 ！ " 回复 桑托斯 ， " 那 会 不是 是 可能的 ，
“啊，你在开玩笑吧，我的朋友！”桑托斯回答说，“那不可能。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːrli] [nɑːt] [ðæt] [eɪdʒ] [hɪmˈself] ？
he is surely not that age himself ?
他 是 一定 不是 那 年龄 他自己 ？
他本人肯定没那么大吧？

" [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ， [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ， [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnslz] [dʒʊk] ，
" **And laughing , as he thought , at the Consul's joke ,**
" 和 笑 ， 作为 他 想法 ， 在 这 领事的 开玩笑 ，
“他笑着，心想，这是领事的笑话。”

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪr] ， [ænd; ənd] [left]
the little man gave me a few instructions that I did not even hear , and left
这 小的 男人 给予 我 一个 很少 指示 那 我 做过 不是 甚至 听到 ， 和 左边
[juː ˈes] .

us :
我们 :

那个矮个子男人给了我几句指示，但我根本没听见，然后就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɑːns(ə)l] ， [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ， [ˈhændɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ，
And the Consul , without a word , handed me a newspaper ,
和 这 领事 ， 没有 一个 单词 ， 递交 我 一个 报纸 ，
领事一言不发，递给我一份报纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət] [li:st] [hæd; həd]
and a glance at it was enough to show that he at least had
和 一个 瞥一眼 在 它 曾是 足够的 到 展示 那 他 在 至少 有
[meɪd] [noʊ] [mis'teɪk] ,
made no mistake ,
制成 不 错误 ,

只需看一眼就能看出，他至少没有犯错。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][d'eɪtɪd] [sep'tembər] , - .
for it was dated September , 1900 .
为了 它 曾是 日期 九月 , - .
因为日期是1900年9月。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] ['kreɪzi] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:k] [ænd; ənd] [br'wɪldərmənt]
And now I was like to go crazy again , with the shock and bewilderment
和 现在 我 曾是 喜欢 到 去 疯狂的 再次 , 和 这 震惊 和 困惑
.
:
.

而现在，我又快要疯掉了，震惊和困惑让我难以接受。

[fɔ:rti] ['jɪrz] !
Forty years !
四十 年 !
四十一年!
四十年！

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɔ:st] .
A lifetime lost .
一个 寿命 丢失的 .
虚度一生。

[maɪ] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:r][oʊld] , [oʊld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] .
My friends would be dead , or old , old people who had long forgotten me .
我的 朋友们 会 是 死的 , 或者 老的 , 老的 人们 WHO 有 长的 被遗忘的 我 .
我的朋友们要么已经去世，要么已经老态龙钟，早就把我忘了。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [welθ] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['frendləs]
Of what use would all this wealth be to me an old and forgotten friendless
的 什么 使用 会 全部 这 财富 是 到 我 一个 老的 和 被遗忘的 没有朋友
[mæn] .
man .
男人 .

对我这样一个年老体衰、被人遗忘、孤苦伶仃的人来说，拥有这些财富又有什么用呢？

[oʊld] !
Old !
老的 !
老的！

老的！

[jes] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][maɪ'self] .
yes , I must be an old , old man myself .
是的 , 我 必须 是 一个 老的 , 老的 男人 我 .
是的，我肯定也是个老古董了。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðə; ði] ['fi:vər][hæd; həd] [gɔ:n] , [aɪ] [felt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn'di:d] ,
And yet , now the fever had gone , I felt strong and vigorous indeed ,
和 然而 , 现在 这 发烧 有 已消失 , 我 毛毡 强的 和 蓬勃 的确 ,
然而，现在烧退了，我却感觉精力充沛，神采奕奕。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
the doctor had said that I was exceptionally strong and that I was not
这 医生 有 说 那 我 曾是 非常 强的 和 那 我 曾是 不是
[ˈfɔːrti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)] [tuː] [hæd; həd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [jʌŋ] ,
forty and the Consul too had said I was a " young ,
四十 和 这 领事 也 有 说 我 曾是 一个 " 年轻的 ,
医生说 我 身体 异常 强壮 , 不像 四十 岁 , 领事 也 说 我 “ 年轻 ” 。

[strɔːŋ] [mæn] !
strong man !
强的 男人 !
大力士 !
" [ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pjər] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] . . .
" **Surely this was pure hallucination . . .**
" 一定 这 曾是 纯的 幻觉 . . .
“ 这 肯定 是 纯粹 的 幻觉 ”

[bʌt; bət][noʊ] !
but no !
但 不 !
但是 , 不 !

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ˈriːəl] [ɪˈnʌf] .
the paper was real enough .
这 纸 曾是 真实 的 足够 的 .
这份 文件 确实 属实 。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
And turning it over I saw that indeed I had slept a lifetime ,
和 转弯 它 超过 我 锯 那 的确 我 有 睡着了 一个 寿命 ,
翻 过 来 看 , 我 才 发现 我 确实 睡 了 一 辈 子 。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [tʌŋ] , [ɔːl][aɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli]
for although it was in my own tongue , all it referred to was absolutely
为了 虽然 它 曾是 在 我的 自己 的 舌头 , 全部 它 指 到 曾是 绝对 地
[streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] .
strange to me .
奇怪 的 到 我 .
虽然 是 用 我 的 母 语 写 的 , 但 它 所 指 的 一 切 都 让 我 感 到 十 分 陌 生 。

[nuː] [ɪnˈvenʃənz] , [ˈpleɪsɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [neɪʃəns] [ɪˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn]
New inventions , places I had never heard of , nations even that were unknown
新 的 发 明 , 地 方 我 有 绝 不 听 到 的 , 国 家 甚 至 那 是 未 知
[tuː; tə][em ˈiː] ;
to me ;
到 我 ;
新 发 明 , 我 从 未 听 说 过 的 地 方 , 甚 至 是 我 从 未 听 说 过 的 国 家 ;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [æz; əz] , [ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋ] ,
it was as though I read of a new world , as , uncomprehending ,
它 曾 是 作 为 尽 管 我 读 的 一 个 新 的 世 界 , 作 为 , 难 以 理 解 ,
就 好 像 我 读 到 了 一 个 全 新 的 世 界 , 尽 管 我 当 时 还 无 法 理 解 。

[aɪ] [glɑːnst] [θruː] [ðɪs] [fɜːrst] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] .
I glanced through this first newspaper that I had seen for forty years .
我 瞥 了 一 眼 通 过 这 第 一 的 报 纸 那 我 有 已 见 为 了 四 十 年 .
我 快 速 浏 览 了 这 份 我 四 十 年 来 见 过 的 第 一 份 报 纸 。

[ðə; ði][ˈkɑːns(ə)] [hæd; həd] [sæt] [ˈwɑːtʃɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The Consul had sat watching me in silence .
这 领 事 有 卫 星 观 看 我 在 沉 默 .
领 事 默 默 地 坐 在 那 里 看 着 我 。

[hi:; hi] [sɔ:] [maɪ][ædʒɪ'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [felt] ,
He saw my agitation , and realized something of what I felt ,
他 锯 我的 搅动 , 和 已实现 某物 的 什么 我 毛毡 ,
他看出了我的焦躁不安,也察觉到了我的一些感受。

[fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪn] [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] :
for putting out his hand and grasping mine he said , kindly :
为了 推杆 出去 他的 手 和 抓握 矿 他 说 , 亲切地 :
他伸出手握住我的手,和蔼地说:

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [blɒʊ] . . .
" It must be a blow . . .
" 它 必须 是 一个 吹 . . .
“这肯定是一个打击.....”

[frendz] [ɔ:l] [ded] , [eɪ] ?
friends all dead , eh ?
朋友们 全部 死的 , 嗯 ?
朋友们都死了,是吗?

[wel] , [aɪm][jɔr; jər] [frend] , ['enihaʊ] . . .
Well , I'm your friend , anyhow . . .
出色地 , 我是 你的 朋友 , 无论如何 . . .
反正我是你的朋友.....

[ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'membər] ['leɪtər] .
and you'll remember later .
和 你会 记住 之后 .
你以后会记得的。

[waɪ] , [mæn] ,
Why , man ,
为什么 , 男人 ,
为什么啊,老兄?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [get] [ðæt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔrli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
you must get that forty years out of your mind you are surely younger than
你 必须 得到 那 四十 年 出去 的 你的 头脑 你 是 一定 年轻 比
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
你得把四十年的事儿从脑子里赶走,你肯定比我年轻。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
and will be as strong as a bull in a week or two .
和 将要 是 作为 强的 作为 一个 公牛 在 一个 星期 或者 二 .
一两周后,他就会像公牛一样强壮。

[traɪ][ænd; ənd] [sli:p] , [maɪ] [frend] ; [ju:l] [rɪ'membər] ['betər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
Try and sleep , my friend ; you'll remember better to - morrow !
尝试 和 睡觉 , 我的 朋友 ; 你会 记住 更好的 到 - 明天 !
朋友,试着睡一会儿吧;明天你会记得更清楚的!

" [bʌt; bət] [wel] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [lɔ:st] ['jɪrz] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
" But well I knew that the memory of those lost years would never return to
" 但 出色地 我 知道 那 这 记忆 的 那些 丢失的 年 会 绝不 返回 到
[em 'i:] .
me :
我 :
“但我很清楚,那些逝去岁月的记忆永远不会回到我身边了。”

" [i:t] [ænd; ənd] [fər'get] [fər'get] !
" **Eat and forget forget !**
" 吃 和 忘记 忘记 !

“吃完就忘掉！ ”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪrɪz] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [ðoo] [ˈspu:kən] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ]
" **The words were ringing in my ears even now , as though spoken but yesterday**
" 这 字 是 铃声 在 我的 耳朵 甚至 现在 , 作为 尽管 说 但 昨天
.
:
.

“那些话语至今仍在我的耳边回响，仿佛就发生在昨天。”

[aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈdelju:dʒ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] ,
I had but to close my eyes and the scene of deluge and destruction ,
我 有 但 到 关闭 我的 眼睛 和 这 场景 的 洪水 和 破坏 ,

我只需闭上双眼，眼前便浮现出洪水泛滥、万物毁灭的景象。

[ðer; ðər] [brˈni:θ] [ðə; ði] [sneɪk] ,
there beneath the Snake ,
那里 下面 这 蛇 ,

在蛇的下方，

[keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
came as a vivid picture before them and the eyes and voice of the
来了 作为 一个 生动 图片 前 他们 和 这 眼睛 和 嗓音 的 这
[ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [beɪd] [em ˈi:] [fər'get] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ˈɔ:lweɪz] .
woman that had bade me forget were with me always .
女士 那 有 巴德 我 忘记 是 和 我 总是 .

一幅生动的画面浮现在他们眼前，那个让我忘记一切的女人的眼神和声音也一直伴随着我。

[ðooʊz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] !
Those burning eyes !
那些 燃烧 眼睛 !

那双燃烧的眼睛！

[ðeɪ] [blɒtɪd] [aʊt] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] .
They blotted out every other vision even that of the woman that had waited .
他们 印迹 出去 每一个 其他 想象 甚至 那 的 这 女士 那 有 等待 .

他们抹去了其他一切景象，甚至包括那位等候已久的女人的景象。

[gɑ:d] [help] [em ˈi:] ,
God help me ,
上帝 帮助 我 ,

上帝保佑我，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ðooʊz] [aɪz] [ʌv; əv]
I could not even remember the semblance of her face always those eyes of
我 可以 不是 甚至 记住 这 外表 的 她 脸 总是 那些 眼睛 的
[fleɪm] [keɪm] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
flame came between us .
火焰 来了 之间 我们 .

我甚至记不起她的容貌，那双燃烧着火焰的眼睛始终横亘在我们之间。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [help] [hɜ:r; həɪ] !
And God help her !
和 上帝 帮助 她 !

上帝保佑她！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈwʊmən] [bʌt; bət] [ˈfɔːrti]
If she had waited all these years she would be an old , old woman but forty
如果 她 有 等待 全部 这些 年 她 会 是 一个 老的 , 老的 女士 但 四十
[ˈjɪrz] !
years !
年 !

如果她等了这么多年，她现在应该已经是个老太太了，可是才四十年！

[ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] !
Surely she was dead !
一定 她 曾是 死的 !

她肯定已经死了！

[wen] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [bɪn] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv][main] [ðæt] [hæd; həd] [blɒtɪd] [aʊt] [ˈnɪrli] [hæf]
When had it been , that awful sleep of mine that had blotted out nearly half
什么时候 有 它 到过 , 那 可怕 睡觉 的 矿 那 有 印迹 出去 几乎 一半
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
a century ,
一个 世纪 ,

那场可怕的沉睡究竟是什么时候？它抹去了我近半个世纪的记忆。

[ænd; ənd][left] [em ˈliː] , [æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] , [æn; ən] [ˈaʊtkæst][ə; eɪ] " [jʌŋ] , [strɔːŋ] [mæn] " [stiːl] ,
and left me , an anachronism , an outcast a " young , strong man " still ,
和 左边 我 , 一个 时代错置 , 一个 被排斥者 一个 " 年轻的 , 强的 男人 " 仍然 ,
然后，他留下了我，一个格格不入的人，一个被排斥的人，一个“年轻力壮的男人”。

[waɪlst] [maɪ] [ˈskuːlmeɪts] [mʌst; məst][biː; bi][oʊld] , [ˈtuːθləs] [ˈɡɒsɪps] [ɔːr] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd]
whilst my schoolmates must be old , toothless gossips or long since dead and
而 我的 同学 必须 是 老的 , 无牙 八卦 或者 长的 自从 死的 和
[fərˈɡɔːtn] ?
forgotten ?
被遗忘的 ?

我的同学们要么已经上了年纪，牙齿掉光，只会嚼舌根，要么早就去世被人遗忘了？

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪtər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz]
It must have been in the crater where I had fallen that all these years
它 必须 有 到过 在 这 火山口 在哪里 我 有 倒下 那 全部 这些 年
[hæd; həd] [pæst] !
had passed !
有 通过了 !

一定是在我坠落的那个火山口里，度过了这么多年！

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈberɪz] ,
The strange berries ,
这 奇怪的 浆果 ,

那些奇特的浆果，

[ˈmeɪhæp] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɒbd] [em ˈliː][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈberɪz] [ðæt] [ˈstjuːpɪfaɪd] [em ˈliː]
mayhap they had robbed me of these years the berries that stupefied me
或许 他们 有 被抢劫 我 的 这些 年 这 浆果 那 目瞪口呆 我
[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈliː] [ˈplez(ə)nt] [driːmz] .
and gave me pleasant dreams .
和 给予 我 令人愉快的 梦境 .

也许他们夺走了我这些年来那些让我神魂颠倒、美梦连连的浆果。

[wʌt] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpriːstəs] [ˈbɪdn] [em ˈliː] [fərˈget] . . .
What then had the priestess bidden me forget . . .
什么 然后 有 这 女祭司 拜登 我 忘记 . . .

那么，女祭司究竟吩咐我忘记什么呢.....

[ðə; ði] [pæθ] ?
the path ?
这 小路 ?

路径？

[jes] , [ðə; ði] [pæθ] ; [ænd; ənd] ['tru:li] [maɪ] ['wɑ:ndəɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kən'fju:zd]
Yes , the path ; and truly my wanderings had been but as a confused
是的 , 这 小路 ; 和 真的 我的 漫游 有 到过 但 作为 一个 使困惑
[dri:m] ,
dream ,
梦 ,

是的，那条路；而我之前的漂泊，实际上只不过是一场混乱的梦境。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪri] [sɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] , ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['endləs] ,
a long weary search it had seemed , hopeless and endless ,
一个 长的 厌倦 搜索 它 有 似乎 , 绝望 和 无尽的 ,
这是一场漫长而疲惫的寻找，似乎毫无希望，永无止境。

[jet] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['təʊt(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz]
yet it could have taken but a few months from that long total of years
然而 它 可以 有 已采取 但 一个 很少 几个月 从 那 长的 全部的 的 年
.
:
.

然而，从漫长的几年总时长中，可能只需要几个月的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][maɪ]
And the thought came to me that though I knew nothing of this way of my
和 这 想法 来了 到 我 那 尽管 我 知道 没有什么 的 这 方式 的 我的
[rɪ'tʃ:rn] ,
return ,
返回 ,

我突然想到，虽然我对这条回家的路一无所知，

[jet] [ðə; ði] [spel] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] ,
yet the spell had not been perfect ,
然而 这 拼写 有 不是 到过 完美的 ,
然而，这个咒语并不完美。

[fɔ:r; fər][aɪ][fər'gɔ:t]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [pæθ] [aɪ][hæd; həd][tra:d][wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd]['æftər] ;
for I forgot little of that other path I had trod with Inyati , and after ;
为了 我 忘了 小的 的 那 其他 小路 我 有 践踏 和 - , 和 后 ;
因为我几乎没有忘记我和伊尼亚蒂一起走过的那条路，以及之后发生的事；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] , [rɪ'tʃ:rn] !
and I could , and would , return !
和 我 可以 , 和 会 , 返回 !
我能够也将会回来！

[fɔ:r; fər][æz; əz][maɪ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [gru:] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
For as my strength came back , and grew till it was the wonder of all ,
为了 作为 我的 力量 来了 后退 , 和 生长 直到 它 曾是 这 想知道 的 全部 ,
随着我的力量恢复，并且越来越强，最终成为所有人的奇迹，

[soʊ][dɪd][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [ɪn'kri:s] .
so did my longing to return increase .
所以 做过 我的 渴望 到 返回 增加 .
于是，我越来越渴望回去。

[ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪdn] [em 'i:][gəʊ] ,
The eyes the voice that had bidden me go ,
这 眼睛 这 嗓音 那 有 拜登 我 去 ,
那双眼睛，那一声令我离开的声音，

[naʊ] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn'ses(ə)ntli] . . .
now seemed to call for me incessantly . . .
现在 似乎 到 称呼 为了 我 不已 . . .

现在它似乎不停地呼唤着我.....

[ɔ:l] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] !
all else was a weariness I must go back !
全部 别的 曾是 一个 疲劳 我 必须 去 后退 !

其他的一切都让我感到疲惫，我必须回去！

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [aɪ] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] .
For long I fought it .
为了 长的 我 战斗 它 .

我与之抗争了很久。

[aɪ]['i:v(ə)n] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ]['dʒərə:d,dʒə'ra:d] , [maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ðɪ]['kɑ:ns(ə)] , [hu:]
I even went back to England with Gerard , my good friend the Consul , who
我 甚至 去 后退 到 英格兰 和 杰拉德 , 我的 好的 朋友 这 领事 , who
,
.
,
.

我甚至还和我的好朋友、领事杰拉德一起回到了英国，他

[ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [θɔ:t] [em 'i:][mæd] , [æt; ət] [li:st] [rɪ'spektɪd] [maɪ] ['mædnəs] .
if he still thought me mad , at least respected my madness .
如果 他 仍然 想法 我 疯狂的 , 在 至少 受人尊敬 我的 疯狂 .

如果他仍然认为我疯了，至少应该尊重我的疯狂。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [sʊl] ,
For he said nothing of my story to a soul ,
为了 他 说 没有什么 的 我的 故事 到 一个 灵魂 ,

因为他没有向任何人提起我的遭遇。

[ænd; ənd][hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['pailətid][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [θru:] [ðə; ðɪ] [nu:] [kən'dɪ](ə)nz]
and he it was that piloted me as a child through the new conditions
和 他 它 曾是 那 试飞 我 作为 一个 孩子 通过 这 新的 状况
[ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
of life that I found on all sides in England ;
的 生活 那 我 成立 在 全部 侧面 在 英格兰 ;

正是他，在我年幼时引导我适应了在英国各地所面临的全新生活环境；

[hi:; hi] [helpt] [em 'i:][tʃɜ:rn][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['daɪəmənds][ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
he helped me turn part of my diamonds into a large fortune ,
他 帮助 我 转动 部分 的 我的 钻石 进入 一个 大的 财富 ,

他帮我把一部分钻石变成了一大笔财富。

[hi:; hi] [helpt] [em 'i:][æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,
he helped me at length and with reluctance ,
他 帮助 我 在 长度 和 和 不情愿 ,

他很不愿意地帮了我很长时间，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] [tu:; tə]
for he would rather not have believed in the miracle of my long sleep to
为了 他 会 相当 不是 有 相信 在 这 奇迹 的 我的 长的 睡觉 到
[faɪnd] [pru:f] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm] .
find proof of all I had told him .
寻找 证明 的 全部 我 有 讲述 他 .

因为他宁愿不相信我长时间沉睡的奇迹，从而找到我告诉他的一切的证据。

[ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [maɪ] [fɑːðər] [ænd; ənd]
There came a day when we stood before the graves of my father and
那里 来了 一个 天 什么时候 我们 站立 前 这 坟墓 的 我的 父亲 和
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

有一天，我们站在了父母的坟墓前。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ˈɪŋɡlənd] [daɪd] [ˈmɔːrniŋ] [em ˈiː] [æz; əz] [ded]
who had died years after I had left England died mourning me as dead
WHO 有 死亡 年 后 我 有 左边 英格兰 死亡 丧 我 作为 死的
[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈɡreɪbərd] ,
and from the lips of an old greybeard ,
和 从 这 嘴唇 的 一个 老的 老人 ,

在我离开英国多年后去世的人，临终前还在哀悼我，仿佛我已死去一般。而这哀悼之词，竟出自一位白胡子老人之口。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈskuːlmert] ,
who had been my schoolmate ,
WHO 有 到过 我的 同学 ,

他曾是我的同学，

[wiː; wi] [hɜːrd] [haʊ] [ðæt] [ˈskeɪp,ɡreɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [ðerz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈtreʒər] - [ˈsiːkɪŋ] [ænd; ənd]
we heard how that scapegrace son of theirs had gone treasure - seeking and
我们 听到 如何 那 逃犯 儿子 的 他们的 有 已消失 宝藏 - 寻求 和
[hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
had never returned all those years ago :
有 绝不 返回 全部 那些 年 前 :

我们听说他们那个不争气的儿子多年前去寻宝，结果一去不复返了。

[pʊr] [oʊld] [ˈɡærələs] [fuːl] ; [hiː; hi] [ˈlɪt(ə)] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfɔːrmd] ,
Poor old garrulous fool ; he little knew that the deformed ,
贫穷的 老的 贫嘴 傻子 ; 他 小的 知道 那 这 变形 ,

可怜的老话痨；他丝毫不知道，那个畸形人，

[bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [mæn] [ðæt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
but strong and vigorous man that asked him of this companion of his
但 强的 和 蓬勃 男人 那 问 他 的 这 伴侣 的 他的
[juːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] " [ˈskeɪp,ɡreɪs] " [hɪmˈself] [trænsˈfɔːmd] ,
youth was that very " scapegrace " himself transformed ,
青年 曾是 那 非常 " 逃犯 " 他自己 转变 ,

但向他求见这位年轻伙伴的强壮而精力充沛的男人，正是当年那个“浪荡子”如今已然改头换面的自己。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] [held] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] .
and with age held back from him by a miracle .
和 和 年龄 握住 后退 从 他 经过 一个 奇迹 .

奇迹让他得以延缓衰老。

[ænd; ənd] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] , [wen] [ə; eɪ] [swiːt] - [vɔɪst] , [ˈsɪlvər] - [ˈherd] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
And there came a day , too , when a sweet - voiced , silver - haired old lady ,
和 那里 来了 一个 天 , 也 , 什么时候 一个 甜的 - 配音 , 银 - 头发 老的 女士 ,

有一天，一位嗓音甜美、银发苍苍的老太太，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɡrænˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
with her grandchildren playing about her ,
和 她 孙辈 玩耍 关于 她 ,

她的孙子孙女们在她身边玩耍，

[təʊld] [ði:z] [tu:] [st'reindʒəz][frʌm; frəm]['æfrɪkə] [həʊ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [gɔ:n]
told these two strangers from Africa how her lover of long ago had gone
讲述 这些 二 陌生人 从 非洲 如何 她 情人 的 长的 前 有 已消失
[ðer; ðər][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
there to win her a fortune ,
那里 到 赢 她 一个 财富 ,
她告诉这两位来自非洲的陌生人, 她昔日的情人是如何去那里为她赢得一笔财富的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [həʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ten] [bɔ:ŋ] ['jɪrz] [fɔ:r; fər]
and had never returned , and how she had waited ten long years for
和 有 绝不 返回 , 和 如何 她 有 等待 十 长的 年 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他再也没有回来, 而她却苦等了他整整十年。

[tɪl] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [fled] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] ;
till all hope of him had fled , before she married ;
直到全部 希望 的 他 有 逃亡 , 前 她 已婚 ;
直到她嫁人之前, 对他的所有希望都破灭了;

[ænd; ənd] [həʊ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][held][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [dɪr] [rɪ'gɑ:rd] .
and how even now she held his memory in dear regard .
和 如何 甚至 现在 她 握住 他的 记忆 在 亲爱的 看待 .
即使到了现在, 她仍然对他怀有深深的怀念。

[həʊ] [ə'stɔ:nɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] ['daɪmənd] [aɪ][hæd; həd]
How astonished and delighted she had been at the blazing diamond I had
如何 惊讶 和 高兴极了 她 有 到过 在 这 炽烈 钻石 我 有
[gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
given her ,
给定 她 ,
她收到我送她的那颗璀璨钻石时, 是多么惊讶和欣喜啊!

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [əd'ventʃərər] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [sed] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][fɑ:r] -
in memory of that old adventurer , of whom we said we had heard in far -
在 记忆 的 那 老的 冒险家 , 的 谁 我们 说 我们 有 听到 在 远的 -
[ɔ:f]['æfrɪkə] ;
off Africa ;
离开 非洲 ;
谨以此纪念那位我们曾在遥远的非洲听闻过其事迹的老冒险家;

[ænd; ənd] [həʊ] [aɪ] [fɪrd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] .
and how I feared as she looked in my eyes , that she would know .
和 如何 我 害怕 作为 她 看起来 在 我的 眼睛 , 那 她 会 知道 .
当她看着我的眼睛时, 我多么害怕她会知道真相。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] ['tɪrfəli] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] ['stæməd] [hɜ:r; hər]['prəʊtests][ænd; ənd]
For as she gazed tearfully at me , and stammered her protests and
为了 作为 她 凝视 泪流满面 在 我 , 和 结结巴巴 她 抗议活动 和
[θæŋks] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ,
thanks for she was poor ,
谢谢 为了 她 曾是 贫穷的 ,
她泪眼婆娑地望着我, 结结巴巴地表达着她的歉意和感谢, 因为她很穷。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ment] [welθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɑɪd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntu:]
and it meant wealth to her I saw her eyes widen as they looked into
和 它 意思是 财富 到 她 我 锯 她 眼睛 扩大 作为 他们 看起来 进入
[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,
这对她来说意味着财富。我看到她睁大了眼睛, 与我对视。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstæməd]
and she stammered : " You ! . . .
和 她 结结巴巴 : " 你 ! . . .

她结结巴巴地说：“你!”

[hu:] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? . . .
who are you ? . . .
WHO 是 你 ? . . .

你是谁？

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] ?
You have his very eyes , are you his son ?
你 有 他的 非常 眼睛 , 是 你 他的 儿子 ?

你长着一双和他一模一样的眼睛，你是他的儿子吗？

" [ˌɔːlmoʊst][wʌz; wəz][aɪ] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] [glæns]
" Almost was I tempted to tell her all , but the Consul's warning glance
" 几乎 曾是 我 受诱惑 到 告诉 她 全部 , 但 这 领事的 警告 瞥一眼
[stɛɪd] [em ˈiː] ;
stayed me ;
入住 我 ;

“我几乎就要把一切都告诉她了，但领事警告的眼神让我止住了脚步；

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˈmeməri] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
and why , indeed , should I change her sweet memory of me as I had
和 为什么 , 的确 , 应该 我 改变 她 甜的 记忆 的 我 作为 我 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

我为什么要改变她对我原本美好的回忆呢？

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] ?
into the horror and dismay she must feel if she knew all ?
进入 这 恐怖 和 沮丧 她 必须 感觉 如果 她 知道 全部 ?

如果她知道了一切，她该感到多么恐惧和沮丧？

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈblesɪd; blest][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [went] ;
And so I left her happy , and she blessed me as I went ;
和 所以 我 左边 她 快乐的 , 和 她 蒙福 我 作为 我 去 ;

于是我开心地离开了她，她在我离开时祝福了我；

[ˈblesɪd; blest][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [duː][fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [jʌŋ]
blessed me as a mother might do for indeed I was apparently young
蒙福 我 作为 一个 母亲 可能 做 为了 的确 我 曾是 显然 年轻的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
enough to be her son and to her amongst all the women of my own
足够的 到 是 她 儿子 和 到 她 在 全部 这 女性 的 我的 自己的
[lənd][maɪ] [dɪsˈfɪgəmənts] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ,
land my disfigurements were as nothing ,
土地 我的 毁容 是 作为 没有什么 ,

她像母亲一样祝福我，因为我看起来确实年轻得足以做她的儿子，在她眼里，在我祖国的所有女人中，我的容貌缺陷根本算不了什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz][ænd; ənd] [swiːt] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [siː] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
for she was of those wise and sweet beings that see deeper than the
为了 她 曾是 的 那些 明智的 和 甜的 生物 那 看 更深 比 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

因为她属于那种智慧而温柔的人，能够看透事物的本质。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,
And then I came back ,
和 然后 我 来了 后退 ,

然后我就回来了，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːst] [mæn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for I was as a lost man there in the rush and worry of a
为了 我 曾是 作为 一个 丢失的 男人 那里 在 这 匆忙 和 担心 的 一个
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːrˈoʊvər] ,
civilization I knew nothing of moreover ,
文明 我 知道 没有什么 的 而且 ,

因为我当时就像一个迷失的人，身处一个我一无所知的文明的喧嚣和焦虑之中。

[ˈnevər] [kʊd; kəd][aɪ] [rest] ,
never could I rest ,
绝不 可以 我 休息 ,

我始终无法安宁，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːntɪŋ] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] . . .
for the eyes of that other being were haunting me and calling me . . .
为了 这 眼睛 的 那 其他 存在 是 令人难忘 我 和 呼叫 我 . . .
因为另一个生物的眼睛一直萦绕着我，呼唤着我.....

[ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː]
calling me
呼叫 我

给我打电话.....

[wel] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈspɪrɪt] , [ˈwʊmən] , [wɪtʃ] ,
Well she had known spirit , woman , witch ,
出色地 她 有 已知 精神 , 女士 , 巫婆 ,

她曾是精灵、女人、女巫。

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [wʌnz][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ] [maɪt] [fərˈget]
or what she may have been that once I had looked in her eyes I might forget
或者 什么 她 可能 有 到过 那 一次 我 有 看起来 在 她 眼睛 我 可能 忘记
[ɔːl] [els] ,
all else ,
全部 别的 ,

或者她可能是什么样的人，以至于一旦我凝视她的双眼，我或许会忘记其他一切。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [ˈnevər] .
but her I should forget never .
但 她 我 应该 忘记 绝不 .

但我永远不会忘记她。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] . . .
And so I have sought for years . . .
和 所以 我 有 寻求 为了 年 . . .

因此，我多年来一直在寻找.....

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [faɪnd][ðə; ði] [pæθ] .
and I cannot find the path .
和 我 不能 寻找 这 小路 .

我找不到路。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
Again and again I have tried from all sides .
再次 和 再次 我 有 尝试 从 全部 侧面 .

我一次又一次地从各个方面尝试过。

[west] , [wer] - [led][em 'i:] , [ðə; ði] [djən] [hæv; həv] [ɔ:ltərd] ;
West , where Inyati led me , the dunes have altered ;
西方 , 在哪里 - 引领 我 , 这 沙丘 有 已修改 ;

伊尼亚蒂带我向西走去, 那里的沙丘已经发生了变化;

[stɔ:rm][ʼæftər][stɔ:rm][hæz; həz] [swept] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][pænz][ɑ:r; ər] [fɪld] [ænd; ənd]
storm after storm has swept them till many of the pans are filled and
风暴 后 风暴 有 扫荡 他们 直到 许多 的 这 平底锅 是 已填 和
[ˈkʌvərd] ,
covered ,
涵盖 ,

一场又一场的暴风雨席卷而来, 许多平底锅都被灌满并覆盖了。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [leɪd] [ber] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
and others laid bare ; and from the south it is the same .
和 其他的 铺设 裸 ; 和 从 这 南 它是 这 相同的 .

还有一些地方也暴露无遗; 从南方来看, 情况也是如此。

[ˈi:stwərd] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn][veɪn] , [fɔ:r; fər] [kɑ:məs] [men][ɑ:r; ər] [ˈdʒeləs] [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Eastward I have tried in vain , for Khama's men are jealous guardians of the
向东 我 有 尝试 在 徒劳 , 为了 卡马的 男人 是 嫉妒的 守护者 的 这
[ˈdezərt] [ˈbɔ:rdər][ðer; ðər] ,
desert border there ,
沙漠 边界 那里 ,

我曾徒劳地向东尝试, 因为卡玛的部下严密把守着那里的沙漠边境。

[ænd; ənd] [twɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [bæk] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ][ɡoʊld] .
and twice I have been turned back , in spite of my gold .
和 两次 我 有 到过 转向 后退 , 在 尽管如此 的 我的 金子 .

尽管我拥有黄金, 却两次被拒之门外。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] [bæk] [aɪ]
From the north and through it I must have found a path back I
从 这 北 和 通过 它 我 必须 有 成立 一个 小路 后退 我
[hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [lɔ:ŋ] ,
have struggled long ,
有 挣扎 长的 ,

从北方一路走来, 我一定找到了一条回家的路, 我为此挣扎了很久。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfi:vər][hæz; həz] [kɪld] [maɪ][men] , [ænd; ənd] [ˈpæθlɪs] [ˈfɔ:rɪsts] [hæv; həv] [kept] [em 'i:]
and there fever has killed my men , and pathless forests have kept me
和 那里 发烧 有 被杀 我的 男人 , 和 无路 森林 有 保留 我
[bæk] .
back .
后退 .

那里的瘟疫夺去了我士兵的生命, 而人迹罕至的森林阻挡了我的前进。

[ðer; ðər][aɪ] [left] [ˈdʒerɑ:d,dʒəˈrɑ:d][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ɡreɪv] ;
There I left Gerard in a lonely grave ;
那里 我 左边 杰拉德 在 一个 孤独 严重 ;

我把杰拉德独自留在了坟墓里;

[fɔ:r; fər][ʼæftər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [maɪ] [ˈstɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
for after he knew that my story had been true nothing could keep him
为了 后 他 知道 那 我的 故事 有 到过 真的 没有什么 可以 保持 他
[frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][em 'i:] .
from joining me .
从 加入 我 .

因为他知道我的故事是真的之后, 没有什么能阻止他加入我。

[laɪf] [ɪn][loʊˈændə][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [tɜɪm] , [wið; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] [ɪn][hænd] .
Life in Loanda was far too tame , with such an adventure in hand .
生活 在 洛安达 曾是 远的 也 驯服 , 和 这样的 一个 冒险 在 手 .

有了这样一次冒险，洛安达的生活就显得太过平淡了。

" [hæŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [aɪv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪmp(ə)]
" Hang the diamonds , " he had said , " I've money enough for my simple
" 悬挂 这 钻石 , " 他 有 说 , " 我已经 钱 足够的 为了 我的 简单的
[niːdz] .
needs .
需求 .

“把钻石挂起来吧，”他说，“我的钱足够满足我的简单需求了。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈberɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ,
But those berries they are what I want , for I am getting old ,
但 那些 浆果 他们 是 什么 我 想 , 为了 我 是 获得 老的 ,

但我想要的正是这些浆果，因为我老了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [jʌŋ] [əˈgen] .
and would be young again .
和 会 是 年轻的 再次 .

我会重返青春。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [driːm] [ænd; ənd] [reɪv] [ʌv; əv][pərˈhæps][aɪ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [tuː] !
And this woman you dream and rave of perhaps I would see her too !
和 这 女士 你 梦 和 锐舞 的 也许 我 会 看 她 也 !

而你梦寐以求、赞叹不已的这位女子，或许我也能见到她！

" [pʊr] [frend] ,
" Poor friend ,
" 贫穷的 朋友 ,

可怜的朋友，

[hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] [wer] [ðə; ði][ˈfiːvər] [tʊk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][maɪ]
he lies there in the thick forest where the fever took him he had not my
他 谎言 那里 在 这 厚的 森林 在哪里 这 发烧 采取 他 他 有 不是 我的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他躺在茂密的森林里，高烧夺去了他的生命，他没有了我的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][gʊv] [əˈgen] [ðɪs] [taɪm] [əˈloʊn] .
And now I go again this time alone .
和 现在 我 去 再次 这 时间 独自的 .

现在我又要去了，这次是一个人。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ðiːz] [dʒʊn] [tɪl] [bʌt; bət][wʌn] [pæθ] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈtraɪd] [ɑːn] [ðæt] [pæθ] [aɪ] [naʊ]
I have searched these dunes till but one path remains untried on that path I now
我 有 搜索 这些 沙丘 直到 但 一 小路 遗迹 未经尝试 在 那 小路 我 现在
[ˈtræv(ə)] .
travel .
旅行 .

我已探遍这些沙丘，但如今我正走在这条路上，只剩下一条路尚未尝试过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [straɪv] [ɪn][vern] ,
And this time I shall not strive in vain ,
和 这 时间 我 将 不是 努力 在 徒劳 ,

这一次，我不会再白费力气了。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,)》

第6/11页

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [aɪ][jæl; jəl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['wəːʃɪp] [soʊ] [lɔːŋ] .
and again I shall look into those eyes that I have worshipped so long .
和 再次 我 将 看 进入 那些 眼睛 那 我 有 崇拜 所以 长的 .
我将再次凝视那双我崇拜已久的眼睛。

[ænd; ʌnd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而？

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['tremblɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] [naʊ] ,
I am no trembling fugitive now ,
我 是 不 发抖 逃犯 现在 ,

我不再是瑟瑟发抖的逃犯了。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [fɪrɪz] [nɑːt][tuː; tə] ['meɪzər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [ɪf] [niːdz] [biː; bi]
but one who fears not to measure strength with the immortals if needs be
但 一 WHO 恐惧 不是 到 措施 力量 和 这 不朽者 如果 需求 是
但若有必要，他也不惧与神明比拼力量.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] ['hʌθɪŋ] . . .
If she be that , I fear nothing . . .
如果 她 是 那 , 我 害怕 没有什么 . . .

如果她真是那样，我什么都不怕了.....

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
and I shall find the way .
和 我 将 寻找 这 方式 .

我一定会找到出路。

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [em 'iː] , [maɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . . .
Seek not to follow me , my friend of the wilderness . . .
寻找 不是 到 跟随 我 , 我的 朋友 的 这 荒野 . . .

荒野之友，不要追随我.....

[fɔːr; fər][aɪ] [liːv] [noʊ] [spɔːr]
for I leave no spoor
为了 我 离开 不 痕迹

因为我不留下任何痕迹.....

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [pæθ] .
This time I shall find the path .
这 时间 我 将 寻找 这 小路 .

这一次我一定能找到路。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɪrd] [teɪl] ; [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn]
It was nearly morning when he finished his weird tale ; the waning moon
它 曾是 几乎 早晨 什么时候 他 完成的 他的 诡异的 故事 ; 这 减弱 月亮

[hæd; həd] ['rɪzn] ,
had risen ,
有 升起 ,

他讲完那个怪诞的故事时，天快亮了；残月已经升起。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
and threw a faint light over the limitless void of the desert .
和 扔 一个 头晕的 光 超过 这 无限 空白 的 这 沙漠 .

并将微弱的光芒投射到无垠的沙漠上。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [aɪ ˈti:] ;
The fire was dying down , and I turned to replenish it ;
这 火 曾是 垂死 向下 , 和 我 转向 到 补充 它 ;
火势渐渐减弱, 我转身去添柴;

[fɔ:r; fər][ˈlaɪənz][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
for lions were numerous in the vicinity .
为了 狮子 是 很多的 在 这 附近 .
因为附近有很多狮子。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] , [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .
And as I turned back , I saw this strange acquaintance of mine for the last time .
和 作为 我 转向 后退 , 我 锯 这 奇怪的 熟人 的 矿 为了 这 最后的 时间 .
当我转身离开时, 我最后一次见到了这位奇怪的熟人。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌja:dz] [əˈwei] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['dezərt] [æz; əz]
He stood about twenty yards away , his arms outstretched towards the desert as
他 站立 关于 二十 码 离开 , 他的 武器 伸展 向 这 沙漠 作为
[ðoʊ] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ;
though in supplication ;
尽管 在 恳求 ;
他站在大约二十码远的地方, 双臂伸向沙漠, 仿佛在祈求;

[ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈfɔ:rməti] .
a motionless and striking figure in spite of his deformity .
一个 静止不动 和 引人注目 数字 在 尽管如此 的 他的 畸形 .
尽管身体畸形, 他仍然是一个静止而引人注目的身影。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] , " [aɪ] [kɔ:ld] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [ˈænsər] ,
" **I'm going to turn in , I called ; but he neither moved nor answered ,**
" 我是 去 到 转动 在 , " 我 称为 ; 但 他 两者都不 已搬 也不 回答 ,
“我要去睡觉了,”我喊道; 但他既没有动也没有回答。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [əˈɡen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
and when I looked again he had gone .
和 什么时候 我 看起来 再次 他 有 已消失 .
当我再次看去时, 他已经不见了。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [aɪ] [θɔ:t] ,
" **He will be back directly , I thought ,**
" 他 将要 是 后退 直接地 , " 我 想法 ,
“他会直接回来的,”我想。

[ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [maɪˈself] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [ˈblæŋkɪt] [aɪ] [fel] [əˈsli:p] [ɪˈmi:diətli] .
and curling myself up on my blanket I fell asleep immediately .
和 冰壶 我 向上 在 我的 毯子 我 跌倒 睡着了 立即地 .
我蜷缩在毯子上, 很快就睡着了。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [maɪ] [bɔɪz] [kɔ:ld] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ɡest] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
All too soon my boys called me , and waking , I found that my guest had gone .
全部 也 很快 我的 男孩们 称为 我 , 和 醒来 , 我 成立 那 我的 客人 有 已消失 .
没过多久, 我的儿子们就叫醒了我, 醒来后发现我的客人已经走了。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [aɪ] [æskt] [ˈjɑ:nti:] .
" **Which way ?** " **I asked Jantje** .
" 哪个 方式 ? " 我 问 扬特杰 .

“往哪走？”我问扬特耶。

" [ˈni:, ˈnaɪ] , [bɑ:z] ; [ˈɛk, ˈi:ˈkeɪ] [wi:t] [ˈni:, ˈnaɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Nie , baas ; ek wiet nie ,** " **he said , shaking his head .**
" 聂 , 巴斯 ; ek 维特 nie , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“不，baas；ek wiet nie,”他摇着头说道。

" [kæmˈbɑ:lə] , " [sed] [aɪ] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] ; " [hæz; həz][ðə; ði][oʊ] [bɑ:z] [ɡɔ:n] ? "
" **Kambala ,** " **said I , impatiently , to the other man ;** " **has the ou baas gone ?** "
" 坎巴拉 , " 说 我 , 不耐烦地 , 到 这 其他 男人 ; " 有 这 你的 巴斯 已消失 ? "

“坎巴拉,”我不耐烦地问另一个人,“老爹走了吗? ”

" [i:] - [wɑ:] [ti:] [ɪn] - [ˈku:z] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜ:rmətɪv] ; " [bʌt; bət] [wer] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
" **Ee - wah t In - koos ,** " **he answered in the affirmative ;** " **but where I know not .**
" 呃 - 哇 t 在 - 库斯 , " 他 回答 在 这 肯定 ; " 但 在哪里 我 知道 不是 .

“Ee-wah t In-koos,”他肯定地回答道;“但我不知道在哪里。”

[æsk] [ðəʊ] , [ˈmæstər] , [ði:z] [ˈbʊʃmən] , [ðeɪ] [noʊ] !
Ask thou , master , these Bushmen , they know !
问 你 , 掌握 , 这些 布须曼人 , 他们 知道 !

主人, 你去问问这些布须曼人, 他们知道!

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈbʊʃmən] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
" **There were two Bushmen in the camp ,**
" 那里 是 二 布须曼人 在 这 营 ,

营地里有两个布须曼人,

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [kæmˈbɑ:lə] [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] ,
who had turned up but the day before and I made Kambala bring the small ,
WHO 有 转向 向上 但 这 天 前 和 我 制成 坎巴拉 带来 这 小的 ,

前一天到场的人, 我让坎巴拉把小东西带来,

[pa:t] - [ˈbelɪd] [men][tu:; tə] [wer] [aɪ][sæt] .
pot - bellied men to where I sat .
锅 - 肚子 男人 到 在哪里 我 卫星 .

我坐的地方周围都是挺着啤酒肚的男人。

[aɪ] [nu:] [ðer; ðər] " [tɔ:k] . "
I knew their " talk . "
我 知道 他们的 " 讲话 . "

我懂他们的“谈话”。

" [ðə; ði] [bɑ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈska:d] [feɪs] , " [aɪ] [sed] ; " [ˈwɪðər] [went] [hi:; hi] ? "
" **The baas with the scarred face ,** " **I said ;** " **whither went he ?** "
" 这 巴斯 和 这 疤痕 脸 , " 我 说 ; " 往哪里去 去 他 ? "

“那个脸上带疤的酋长,”我说,“他去了哪里? ”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" **No ! no !**
" 不 ! 不 !

不! 不!

" [ðeɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈklɪkɪŋ] [tʌŋ] , " [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] !
" **they answered in their clicking tongue ,** " **we know not !**
" 他们 回答 在 他们的 点击 舌头 , " 我们 知道 不是 !

他们用咂舌声回答说:“我们不知道! ”

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[nɑ:t][wi:; wi] - [kɔɪ] - "
Not we ' Khoi Khoian . ' "
不是 我们 - 科伊 - . - "

不是我们“科伊科伊人”。

" [ji:; ji][ɑ:r; ər][noʊ] - [kɔɪ] - - (['hɒtəntɒt] , [æz; əz] ['bʊʃmən] ['ɔ:f(ə)n] [laɪk] [tu:; tə] [stɑɪl]
" Ye are no ' Khoi Khoian ' (Hottentots , as Bushmen often like to style
" 叶 是 不 - 科伊 - - (霍屯督人 , 作为 布须曼人 经常 喜欢 到 风格
[ðəm'selvz]) , [bʌt; bət][sæn] (['bʊʃmən]) ,
themselves) , but San (Bushmen) ,
他们自己) , 但 圣 (布须曼人) ,

“你们不是‘科伊科伊人’（霍屯督人，布须曼人常常这样自称），而是桑人（布须曼人）。”

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
and of these parts .
和 的 这些 部分 .

以及这些部分。

['ðerfɔ:r] , ['ænsər] [em 'i:] [wer] [ɪz][hi:; hi] , [ðæt] ['ska:d] [wʌn] ?
Therefore , answer me where is he , that scarred one ?
所以 , 回答 我 在哪里 是 他 , 那 疤痕 一 ?

所以，你告诉我，那个脸上带疤的人在哪里？

" [ðeɪ] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [hɔ:ntʃ] [br'fɔ:r] [em 'i:] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ['fɜ:rtɪvli] [frʌm; frəm]
" They squatted on their haunches before me , looking at me furtively from
" 他们 蹲着 在 他们的 臀部 前 我 , 寻找 在 我 偷偷摸摸 从
[ðer; ðər]['lɪt(ə)] [slɪts] [ʌv; əv] [aɪz] ,
their little slits of eyes ,
他们的 小的 缝隙 的 眼睛 ,

“它们蹲在我面前，从它们那狭小的眼睛里偷偷地打量着我，

['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['lðər] [ə'freɪd] .
muttering to each other afraid .
喃喃自语 到 每个 其他 害怕的 .

他们彼此低声嘀咕着，感到害怕。

" ['mæstər] , [wi:; wi] [fɪr] , " [ðeɪ] [sed] [rɪ' lʌktəntli] .
" Master , we fear , " they said reluctantly .
" 掌握 , 我们 害怕 , " 他们 说 勉强 .

“主人，我们害怕，”他们不情愿地说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wɪtʃ] , [ðæt] - [oʊld][wʌn] - [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
" He is a great witch , that ' old one ' we know him well .
" 他 是 一个 伟大的 巫婆 , 那 - 老的 一 - 我们 知道 他 出色地 .

“他是个很厉害的巫师，那个‘老巫师’，我们都很了解他。”

['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [hi:; hi] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] [dʒən] [wer] ['i:v(ə)n][wi:; wi] [der] [nɑ:t][goʊ] [wer] [noʊ][mæn] [goʊz] ! "
Often does he cross the dunes where even we dare not go where no man goes ! "
经常 做 他 又 这 沙丘 在哪里 甚至 我们 敢 不是 去 在哪里 不 男人 去 ! "

他经常穿越连我们都不敢去的沙丘，那里是无人涉足之地！

" [si:k] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['ɔ:rdərd] .
" Seek him , " I ordered .
" 寻找 他 , " 我 订购 .

“去找他，”我命令道。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! no !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ðeɪ] [sed] [ə'gen] , " [hiː; hi] [li:vz] [noʊ] [spɔr] [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪr] .
" **they said again** , " **he leaves no spoor and we fear** .
" 他们 说 再次 , " 他 树叶 不 痕迹 和 我们 害怕 .
他们又说：“他不留任何痕迹，我们感到害怕。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [wel] [tuː; tə] ['faɪloʊ] [ðæt] - [oʊld][wʌn] - !
It is not well to follow that ' old one ' !
它 是 不是 出色地 到 跟随 那 - 老的 一 - !
最好不要效仿那个“老家伙”！

" [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [noʊ] [spɔr] [dɪd][aɪ][faɪnd] .
" **And search as I could , no spoor did I find** .
" 和 搜索 作为 我 可以 , 不 痕迹 做过 我 寻找 .
“我尽我所能地搜寻，却一无所获。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][dɪd][faɪnd] , [ðer; ðər][ɑ:n][maɪ] ['blæŋkɪt] [br'saɪd] [maɪ] ['pɪloʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ,
But what I did find , there on my blanket beside my pillow , was a big ,
但 什么 我 做过 寻找 , 那里 在 我的 毯子 旁 我的 枕头 , 曾是 一个 大的 ,
但是，我在枕头旁的毯子上发现了一个很大的.....

[bluː] , [ʌn'kʌt] ['daɪmənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] " **blue , uncut diamond , together with a scrap of paper bearing the one word** "
蓝色的，未剪辑版 钻石 , 一起 和 一个 废料 的 纸 轴承 这 一 单词 "
[fer'wel] .
Farewell .
告别 .
一颗未经切割的蓝色钻石，以及一张写着“再见”的纸条。

" [ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] [fi:ldz]
" **THE SALTING OF THE GREAT NORTH - EASTERN FIELDS**
" 这 盐 的 这 伟大的 北 - 东 字段
“东北大田的盐渍化”

[ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] [fi:ldz]
THE SALTING OF THE GREAT NORTH - EASTERN FIELDS
这 盐 的 这 伟大的 北 - 东 字段
东北大田的盐渍

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tuː; tə][biː; bi] " [broʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rld] " [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [dɪk]
To be " broke to the world " was by no means a new experience to Dick
到 是 " 打破 到 这 世界 " 曾是 经过 不 方法 一个 新的 经验 到 迪克
[ˈsɪdni] ,
Sydney ,
悉尼 ,

对于迪克·悉尼来说，“身无分文”绝非什么新鲜事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [ʃɔ:r] [nɪr] - [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðə; ði]
and as he sat on the sandy shore near Luderitzbucht and watched the
和 作为 他 卫星 在 这 沙 支撑 靠近 - 和 观看 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] [tɜ:rn][ðə; ði] [brɔ:d] ['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ˈmoʊltən][ɡoʊld] ,
setting sun turn the broad ocean into molten gold ,
环境 太阳 转动 这 广阔 海洋 进入 熔融的 金子 ,
当他坐在吕德里茨湾附近的沙滩上，看着落日将广阔的海洋变成熔化的黄金时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst][mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [æn; ən]
he was little troubled by the fact that his last mark had been spent an
他 曾是 小的 麻烦 经过 这 事实 那 他的 最后的 标记 有 到过 花费 一个
[ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈveri] [brɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [ˈbrekfəst] ,
hour or two back for a very belated and necessary breakfast ,
小时 或者 二 后退 为了 一个 非常 迟到的 和 必要的 早餐 ,
他并不太在意自己上次打卡花了整整一两个小时才吃上一顿迟来的、但又必不可少的早餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈpenɪləs] .
and that he was now absolutely penniless .
和 那 他 曾是 现在 绝对地 身无分文 .
他现在彻底身无分文了。

[ˈɔ:lweɪz] [æn; ən][ˈɑ:ptɪmɪst] ,
Always an optimist ,
总是 一个 乐天派 ,
总是乐观的，

[dɪk] [ˈi:zəli] [ˌaʊtˈdɪd][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [mɪˈkɔ:bə] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [wen]
Dick easily outdid the immortal Micawber in his faith in something turning up just when
迪克 容易地 胜出 这 不朽 米考伯 在 他的 信仰 在 某物 转弯 向上 只是 什么时候
[θɪŋz] [lʊkt] [ðer; ðər] [ˈblækɪst] ,
things looked their blackest ,
事物 看起来 他们的 最黑的 ,
迪克比不朽的米考伯更有信心，他坚信在最黑暗的时刻总会有转机出现。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and he had literally no thought for the morrow , until his hand ,
和 他 有 字面上地 不 想法 为了 这 明天 , 直到 他的 手 ,
他完全没有考虑过明天，直到他的手.....

[məˈkænɪkli] [ˈgroʊpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
mechanically groping in his pocket for the wherewithal to fill his pipe ,
机械地 摸索 在 他的 口袋 为了 这 所需资源 到 充满 他的 管道 ,
他机械地在口袋里摸索，寻找可以装烟斗的烟灰。

[ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] " [ˈbæki] " [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
advised him of the fact that even his " baccy " was finished .
建议 他 的 这 事实 那 甚至 他的 " 烟草 " 曾是 完成的 .
告诉他，就连他的“烟草”也用完了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [fɔ:r; fər] [ˈdɪks] [oʊld] [ˈbætəd] [ˈbraɪər] [ˈrerli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
This was serious , for Dick's old battered briar rarely left his mouth ;
这 曾是 严肃的 , 为了 迪克的 老的 伤痕累累 荆棘 很少 左边 他的 嘴 ;
这很严重，因为迪克那把破旧的荆棘牙签很少离开他的嘴；

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [ðə; ði] [ˌoʊdərɪˈfərəs] [boʊ:r] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " [dɪˈvaɪn] [wi:d] " [held] [aʊt] ,
and whilst the odoriferous Boer equivalent for the " divine weed " held out ,
和 而 这 有气味的 布尔人 相等的 为了 这 " 神圣的 杂草 " 握住 出去 ,
而当布尔人用来指代这种“神圣杂草”的、气味浓烈的植物仍然存在时，

[fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ˈmaɪnər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
food and drink were but minor considerations .
食物 和 喝 是 但 次要的 考虑因素 .
食物和饮料只是次要考虑因素。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [məst; məst][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] , [soʊ] , [ˈnɒkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But something must be done now , so , knocking out the ashes from his
但 某物 必须 是 完毕 现在 , 所以 , 敲门 出去 这 灰烬 从 他的
[læst] [wɪf] ,
last whiff ,
最后的 闻 ,
但现在必须做点什么了，于是，他拂去身上最后一缕烟雾的灰烬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [ˈfjuːt(ə)l] [ɡroʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑːkɪt] ,
and with one more futile grope in his capacious pocket ,
和 和 一 更多的 徒劳 摸索 在 他的 宽敞 口袋 ,
他徒劳地在宽大的口袋里摸索了又一次,

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ruːz] , [stretʃt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ,
he stuck his empty pipe in his mouth , rose , stretched himself , and ,
他 卡住 他的 空的 管道 在 他的 嘴 , 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 和 ,
他把空烟斗塞进嘴里, 站起身, 伸了个懒腰, 然后,

[ˈglænsɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈpædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪ] ,
glancing once more at the pageant of the western sky ,
瞥了一眼 一次 更多的 在 这 盛会 的 这 西 天空 ,
再次瞥了一眼西方的天空,

[tʃːrnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kənˈtemptəbl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɪn] [ˈʃæntiːz] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [səˈluːn] ,
turned back towards the contemptible collection of tin shanties , drinking saloons ,
转向 后退 向 这 可鄙 收藏 的 锡 棚屋 , 喝 酒吧 ,
[ˈempti] [bɪr] - [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] ,
empty beer - bottles , and Germans ,
空的 啤酒 - 瓶子 , 和 德国人 ,
转身看向那片令人鄙夷的铁皮棚屋、酒吧、空啤酒瓶和德国人的聚集地。

[noʊn] [æz; əz] - .
known as Luderitzbucht .
已知 作为 - .
被称为吕德里茨湾。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] , [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [hæd; həd] [brɔːt] [feɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪnd]
A few months back , the discovery of diamonds had brought fame to this wind
一个 很少 几个月 后退 , 这 发现 的 钻石 有 带来 名声 到 这 风
- [swept] [ˈwɪldərnəs] ,
- swept wilderness ,
- 扫荡 荒野 ,
几个月前, 钻石的发现让这片风沙肆虐的荒野名声大噪。

[ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and fame had been immediately followed by the choicest collection of
和 名声 有 到过 立即地 随后 经过 这 精选 收藏 的
[kɑːzməˈpɑːlɪtən] [ˈskaʊndrəldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] " [rʌʃ] " [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] .
cosmopolitan scoundrelom that a mining " rush " had ever been responsible for .
国际化 无赖 那 一个 矿业 " 匆忙 " 有 曾经 到过 负责任的 为了 .
名声之后, 紧接着涌现出了一群最形形色色的都市恶棍, 而这正是采矿热潮所催生的。

[naʊ] [dɪk] [ˈsɪdni] , [ðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈverɪɡetɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] "
Now Dick Sydney , though a man of variegated experience and a bit of a "
现在 迪克 悉尼 , 尽管 一个 男人 的 斑 经验 和 一个 少量 的 一个 "
[hɑːrd] [kers] ,
hard case ,
难的 案件 ,
迪克·悉尼虽然阅历丰富, 性格也有些“难缠”,

" [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpæsɪŋ] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
" **was still passing honest , and a gentleman ;**
" 曾是 仍然 通过 诚实的 , 和 一个 绅士 ;
"他仍然很诚实, 是一位绅士;

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ɪn] - .
and he soon found that he stood but little chance in Luderitzbucht .
和 他 很快 成立 那 他 站立 但 小的 机会 在 - .
他很快发现自己在吕德里茨湾几乎没有胜算。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:dist] ['kæprɪ(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn] [ðɪs] [nu:] -
His modest capital , which he had hoped to increase in this new Diamondopolis ,
他的 谦虚的 首都 , 哪个 他 有 希望 到 增加 在 这 新的 -
他那点微薄的资本，原本希望在这个新兴的钻石城里增值。

[hæd; həd] ['væniʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
had vanished within a few weeks of his arrival ,
有 消失了 之内 一个 很少 周 的 他的 到达 ,
他抵达后几周内就消失了。

[ˈswɑ:loʊd] [ʌp][baɪ] [ˈferz] [ɪn] ['daɪmænd] - [fi:ldz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
swallowed up by shares in diamond - fields that existed only in the vivid imagination
吞咽 向上 经过 分享 在 钻石 - 字段 那 存在 仅有的 在 这 生动 想像力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪndlɪŋ] " ['kʌmpəni] - [prə'məʊtəz] " [ɔ:r][soʊ] - [kɔ:ld] " ['prɒs,pektəz] ,
of the swindling " company - promoters " or so - called " prospectors ,
的 这 诈骗 " 公司 - 发起人 " 或者 所以 - 称为 " 探矿者 ,
被那些只存在于骗子“公司发起人”或所谓的“勘探者”的丰富想象中的钻石矿的股份所吞噬，

" [hu:] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [ɪ:'zəli] - [meɪd] [welθ] [hæd; həd]
" who infested the place ; and when his illusions of easily - made wealth had
" WHO 受感染的 这 地方 ; 和 什么时候 他的 幻觉 的 容易地 - 制成 财富 有
[ˈvæniʃt] [ɔ:lsəʊ] ,
vanished also ,
消失了 还 ,
“那些侵扰此地的人；当他轻易致富的幻想也破灭之后，

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] , [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] ['ʌtərli] .
and he had tried to obtain a billet , he had failed utterly .
和 他 有 尝试 到 获得 一个 坯料 , 他 有 失败的 完全地 .
他曾试图获得一份工作，但彻底失败了。

[hɪz; ɪz] [nɑ:k] - [ə'baʊt] [ɪks'piəriənsɪz] [hæd; həd] [ɪn'klu:ɪdɪd] ['sevrəl] ['spelz] [ʌv; əv][goʊld] - ['pra:spektɪŋ]
His knock - about experiences had included several spells of gold - prospecting
他的 敲 - 关于 经历 有 包括 一些 咒语 的 金子 - 勘探
[ænd; ænd] ['maɪnɪŋ] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə][ænd; ænd] ['ʌðər] [waɪld][spɑ:ts] ,
and mining in California and other wild spots ,
和 矿业 在 加利福尼亚州 和 其他 荒野 地点 ,
他曾有过许多坎坷的经历，包括在加利福尼亚州和其他偏远地区多次淘金和采矿。

[ænd; ænd] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [neɪlz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ædmərəbli] ['su:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv]
and , being as hard as nails , he was admirably suited to the life of
和 , 存在 作为 难的 作为 指甲 , 他 曾是 令人钦佩地 适合 到 这 生活 的
[ə; eɪ] ['pra:spektər] ,
a prospector ,
一个 勘探者 ,
他意志坚韧，非常适合淘金者的生活。

[ænd; ænd] ['prɒs,pektəz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [lɑ:rdʒ] ['sælərɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and prospectors were being paid large salaries in those early days of the
和 探矿者 是 存在 有薪酬的 大的 薪资 在 那些 早期的 天 的 这
['daɪmænd] [rʌʃ] [ɪn]['dʒɜ:rmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .
diamond rush in German South - West Africa .
钻石 匆忙 在 德语 南 - 西方 非洲 .
在德属西南非洲早期钻石热潮中，探矿者获得了丰厚的薪水。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [dɪk] [pə'zest] [ə; eɪ] [kə:nstɪ'tu:ʃənɪl] [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz]
But , unfortunately for himself , Dick possessed a constitutional but at times
但 , 很遗憾 为了 他自己 , 迪克 拥有 一个 宪法 但 在 时代
[ɪm'bærəsɪŋ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] ,
embarrassing prejudice against lying ,
尴尬的 偏见 反对 说谎 ,
但不幸的是，迪克天生就对说谎抱有偏见，这种偏见有时甚至让他感到尴尬。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [æplə'keɪ(ə)nz] [ə'baʊt] ['prɑ:spektɪŋ] [dʒɑ:bz][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['si:krət]
and in his numerous applications about prospecting jobs had made no secret
和 在 他的 很多的 应用程序 关于 勘探 工作 有 制成 不 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spektɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɔ:r; fər]['daɪəmənds] .
of the fact that his prospecting had never been for diamonds .
的 这 事实 那 他的 勘探 有 绝不 到过 为了 钻石 .
在他众多的勘探工作申请中，他毫不掩饰自己勘探工作从来都不是为了寻找钻石。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu; tə][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
And as a result he had had to stand aside and see all sorts of
和 作为 一个 结果 他 有 有 到 站立 旁边 和 看 全部 排序 的
['dʒentri] ['teɪkən][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ekspɪ'dɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] :
gentry taken on for the numerous expeditions that were constantly being arranged :
绅 已采取 在 为了 这 很多的 探险 那 是 不断地 存在 安排 :
因此，他不得不袖手旁观，眼睁睁地看着各种各样的绅士被招入不断组织的各种探险队：

[ˈrʌnəweɪ] ['si:mən] , [kʊks] , [stjuədʒ] , [ænd; ənd] ['stɔ:kər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪps] , [ˈgæŋərz] [ænd; ənd]
runaway seamen , cooks , stewards , and stokers from the ships , gangers and
逃跑 海员 , 厨师 , 管家 , 和 司炉 从 这 船舶 , 帮派分子 和
[ˈnævɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪz] ,
navvies from the railways ,
土方工 从 这 铁路 ,
逃亡的海员、船上的厨师、服务员和司炉，以及铁路上的工头和筑路工人，

[nɛə] - [du:] - [welz] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] "
ne'er - do - wells of all descriptions , with but here and there an old "
从未 - 做 - 水井 的 全部 描述 , 和 但 这里 和 那里 一个 老的 "
[ˈrɪvər] [ˈdɪgər] ,
river digger ,
河 挖掘机 ,
形形色色的无赖，偶尔还能看到几个老“挖河工”。

" [ɔ:r] ['dʒenjuɪn] ['prɑ:spektər] [tu; tə] ['levn] [ðə; ði] [lʌmp] .
" or genuine prospector to leaven the lump :
" 或者 真的 勘探者 到 酵 这 块 :
或者真正的探矿者来发酵石块。

[ˈædɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['stʌbərən] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['ɑ:nəsti] ,
Added to his stubborn and uncompromising honesty ,
额外 到 他的 固执的 和 毫不妥协 诚实 ,
再加上他固执且毫不妥协的诚实，

[dɪk] [pə'zest] [ə'nʌðər] [treɪt] [wɪt] [sɪ'vɪrli] ['hændɪkæpt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rmən] - [ˈgʌvənd]
Dick possessed another trait which severely handicapped him in this German - governed
迪克 拥有 其他 特征 哪个 严重 残疾人 他 在 这 德语 - 受统治
[dʌst] - [hoʊl] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
dust - hole of creation ,
灰尘 - 洞 的 创建 ,
迪克还有另一个特点，在这个由德国统治的尘土飞扬的人造世界里，这个特点严重阻碍了他的生存。

[ɪn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋli] ['brɪtɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][peɪnz] [tu; tə] [kən'si:l] [ðə; ði]
in that he was uncompromisingly British , and took no pains to conceal the
在 那 他 曾是 毫不妥协 英国 , 和 采取 不 疼痛 到 隐藏 这
[fækt] ;
fact ;
事实 ;
因为他是一位毫不妥协的英国人，并且毫不掩饰这一点；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] - [ðə; ði] ['æɪrəgəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'fɪ(ə)lz] ,
and here in Luderitzbucht the arrogance of the German officials ,
和 这里 在 - 这 傲慢 的 这 德语 官员 ,
而在这里，在吕德里茨湾，德国官员的傲慢令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kaɪzər] ,
and the way in which they boasted of Their Army , and Their Kaiser ,
和 这 方式 在 哪个 他们 吹嘘 的 他们的 军队 , 和 他们的 凯撒 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪr] ,
and Their Beer ,
和 他们的 啤酒 ,

他们吹嘘自己的军队、自己的皇帝和自己的啤酒的方式，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['saʊərkraʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ʌv; əv] ['evri] ['prɑ:dəkt][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl]
and Their Sauerkraut , and , in short , of every product of their whole
和 他们的 酸菜 , 和 , 在 短的 , 的 每一个 产品 的 他们的 所有的
[bleɪmd] ['fɑ:ðərlænd] ,
blamed Fatherland ,
被指责 祖国 ,

还有他们的酸菜，简而言之，还有他们整个被谴责的祖国的所有产品。

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [dɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] .
exasperated Dick to a degree .
恼怒 迪克 到 一个 程度 .

这让迪克有些恼火。

[ðoʊ] [nɑ:t] ['veri] [bɪg] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)] [ænd; ənd] ['sɪnju:] ,
Though not very big , he was a bundle of muscle and sinew ,
尽管 不是 非常 大的 , 他 曾是 一个 捆 的 肌肉 和 腱子 ,

虽然个头不大，但他浑身肌肉结实。

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪnd] ['hevɪli] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:]
and already he had been fined heavily for making a mess of one or two
和 已经 他 有 到过 罚款 重度 为了 制作 一个 混乱 的 一 或者 二
[spred] - ['i:gəld] ['tju:;tɑ:nz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'waɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [mis'teɪk] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ['mænər]
spread - eagled Teutons who had been unwise enough to mistake his quiet manner
传播 - 鹰 条顿人 WHO 有 到过 失策 足够的 到 错误 他的 安静的 方式
[fɔ:r; fər] [tɪ'mɪdətɪ] .
for timidity .
为了 胆怯 .

他之前就因为捉弄了一两个横着腿的日耳曼人而被重罚，那两个日耳曼人愚蠢地把他的安静举止误认为是胆怯。

[dɪk] ['stroʊld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪn] [sænd] - [dʒən] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['taʊnʃɪp] ,
Dick strolled back over the low - lying sand - dunes to the little township ,
迪克 漫步 后退 超过 这 低的 - 说谎 沙 - 沙丘 到 这 小的 乡 ,

迪克漫步穿过低矮的沙丘，回到了小镇。

[wer] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ɔ:'redi] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ænd; ənd] [bɪr] - [hɔ:lz] ; [ænd; ənd] ,
where lights were already twinkling in the stores and beer - halls ; and ,
在哪里 灯 是 已经 闪烁 在 这 商店 和 啤酒 - 大厅 ; 和 ,
['pæsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] ,
passing the largest of these ,
通过 这 最大 的 这些 ,

商店和啤酒馆里的灯光已经闪烁；经过其中最大的一家时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] , [moʊmən'terəli] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]
he suddenly realized that he was thirsty , and , momentarily forgetting the
他 突然 已实现 那 他 曾是 渴 , 和 , 片刻 遗忘 这
[stert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnəns] ,
state of his finance ,
状态 的 他的 金融 ,

他突然意识到自己口渴了，一时忘记了自己的财务状况。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] .
he turned into the bar for a bottle of beer .
他 转向 进入 这 酒吧 为了 一个 瓶子 的 啤酒 .

他走进酒吧，买了一瓶啤酒。

[ðə; ði] ['braɪtli] - [lɪt] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , ['næt(ə)rəli] ['mʌʊstli] ['dʒɜ:mənz] , [hu:] ,
The brightly - lit room was full of people , naturally mostly Germans , who ,
这 明亮地 - 点燃 房间 曾是 满的 的 人们 , 自然 大多 德国人 , WHO ,
灯光明亮的房间里挤满了人, 自然大部分是德国人, 他们

[waɪlst] [im'baɪɪŋ] [væst] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] , [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ,
whilst imbibing vast quantities of their national beverage , were singing ,
而 饮用 广阔的 数量 的 他们的 国家的 饮料 , 是 歌唱 ,
他们一边畅饮着大量的本国饮品, 一边唱着歌,

['bræɡɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['mænər]
bragging and swearing at the top of their voices , and after the manner
吹嘘 和 咒骂 在 这 顶部 的 他们的 声音 , 和 后 这 方式
[ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
of their kind .
的 他们的 种类 :
他们大声吹嘘、咒骂, 而且是按照他们那种人的行事方式。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kɔ:rpjələnt]['swɑ:ʃbʌklər; 'swɔ:ʃbʌklər][wʌz; wəz]
At the farther end of the room a big corpulent swashbuckler was
在 这 更远 结尾 的 这 房间 一个 大的 肥胖的 冒险家 曾是
['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] ['laʊdli] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]['krəʊni:z] ;
holding forth loudly to a circle of admiring cronies ;
保持 前进 高声 到 一个 圆圈 的 钦佩 亲信 ;
在房间的另一头, 一个体态臃肿的侠盗正对着一群崇拜他的同伙高声演讲;

[hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [təʊst] ; [ðæt] [təʊst] [wʌz; wəz] " [tu:; tə][ðə; ði]
his peroration was an introduction to a toast ; that toast was " To the
他的 结语 曾是 一个 介绍 到 一个 吐司 ; 那 吐司 曾是 " 到 这
[deɪ] !
Day !
天 !
他的结语引出了祝酒词; 祝酒词是“为了今天! ”

" [dɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ'ti:] ['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ɪn][fækt] , [weɪ'evər] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [bɪr]
" Dick had heard it frequently of late ; in fact , wherever Germans and beer
" 迪克 有 听到 它 频繁地 的 晚的 ; 在 事实 , 无论 德国人 和 啤酒
[keɪm] [tə'geðər] ,
came together ,
来了 一起 ,
“迪克最近经常听到这种说法; 事实上, 只要德国人和啤酒碰面, 就会听到这种说法。”

[ðæt] [təʊst] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dræŋk][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
that toast was being drank at the time .
那 吐司 曾是 存在 喝 在 这 时间 .
当时正在喝那杯祝酒酒。

" [ðə; ði] [deɪ] ! " . . .
" The Day ! " . . .
" 这 天 ! " . . .
“这一天! ”.....

[dɪk] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['brɪtɪʃər] [nu:] [wʌt] " [deɪ] " [wʌz; wəz] [ment] ,
Dick , and every other Britisher knew what " Day " was meant ,
迪克 , 和 每一个 其他 英国人 知道 什么 " 天 " 曾是 意思是 ,
迪克和其他所有英国人都知道“Day”指的是什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:lɪ] [tʊk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfaɪər] - [ˈi:tnɪŋ] [gæs] - [bægz] ;
and as a rule took but little notice of these fire - eating gas - bags ;
和 作为 一个 规则 采取 但 小的 注意 的 这些 火 - 吃 气体 - 包 ;
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

而且通常情况下，他们对这些夸夸其谈、自吹自擂的人并不怎么在意；总之，

[ðooʊ] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈdʒɜ:rmən] , [hi:; hi] [spʊk] [aɪ ˈti:] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
though he understood German , he spoke it but little .
尽管 他 理解 德语 , 他 辐 它 但 小的 .

虽然他听得懂德语，但他很少说德语。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [stʊd] [ˈkwaɪətli] [imˈbaɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [bɪr] [waɪlst] - -
And so he stood quietly imbibing his bottle of beer whilst Bombastus Furiosis
和 所以 他 站立 悄悄 饮用 他的 瓶子 的 啤酒 而 - -
[sti:l] [held] [fɔ:rθ] .
still held forth .
仍然 握住 前进 .

于是，他静静地站在那里，一边喝着他的啤酒，一边听着Bombastus Furiosis继续滔滔不绝地发表着演讲。

[hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈætɪtu:d] [ˈeɪvɪdəntli] [ˌmɪsˈled][ðə; ði][ˈɔ:rətər] ,
His quiet attitude evidently misled the orator ,
他的 安静的 态度 显然 被误导 这 演说者 ,
他沉静的态度显然误导了演说家。

[hu:z] [ˈgʌtərəl] [ˈdʒɜ:rmən] [bɪˈkeɪm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ˈhʌf] [ˈɪŋɡlɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
whose guttural German became mixed with quite enough English to make his
谁 喉音 德语 成为 混合 和 相当 足够的 英语 到 制作 他的
[riˈma:ks] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌndərˈstændəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:ɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .
remarks perfectly understandable to the few Britishers amongst the crowd .
评论 完美 可以理解 到 这 很少 英国人 在 这 人群 .

他的德语口音夹杂着不少英语，以至于人群中为数不多的英国人都能完全听懂他的话。

[boʊstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbræɡɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [ˈlɪbəərəli] [ˈgɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ] "
Boasting and bragging , and with his discourse liberally garnished with "
吹嘘 和 吹嘘 , 和 和 他的 话语 慷慨地 装饰 和 "
[ˈdɑ:nə] - [ˈwetərz] ,
Donner - wetters ,
唐纳 - 湿润的 ,

他吹嘘自夸，而且他的讲话中经常夹杂着“唐纳湿透了”之类的言论。

" [ænd; ənd] [sʌt] - [laɪk][ˌmi:tiərəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ɪkˈspreʃənz] [daɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtju:tə n] ,
" **and such - like meteorological expressions dear to the Teuton ,**
" 和 这样的 - 喜欢 气象 表达式 亲爱的 到 这 条顿 ,
“以及条顿人喜爱的类似气象术语，

[ðɪs] [bɪɡ] [tʃæp] [let][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [noʊ]
this big chap let the world at large know
这 大的 小伙子 让 这 世界 在 大的 知道

这个大块头让全世界都知道了

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] " [deɪ] " ; [wen] [ðə; ði] [hoʊl] " [ˈwaɪn] - [ˈhʌnd] " [ˈɪŋ^ləndə(r)]
what would happen on the great " Day " ; when the whole " schwein - hund " Englander
什么 会 发生 在 这 伟大的 " 天 " ; 什么时候 这 所有的 " 猪 - 百 " 英格兰人
[ˈneiʃ(ə)n] [wʊd] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] ,
nation would , at long last ,
国家 会 , 在 长的 最后的 ,

在那伟大的“一天”里会发生什么？当整个“猪猡”英格兰民族最终.....

[biː; bi] [nɑːkt] [skaɪ] - [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [evə'læstɪŋ] [ˈflɪndərz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ænd; ənd]
be knocked sky - high and to everlasting flinders by the ineffable and
是 敲门 天空 - 高的 和 到 永恒 燧石 经过 这 难以言喻的 和
[ɪn'vɪnsəb(ə)l][ˈɑːrmi] [ʌv; əv] ['kaɪzər] ['vɪlhɛlm,'wɪl-][iː] .
invincible Army of Kaiser Wilhelm II .
无敌 军队 的 凯撒 威廉 二 .
被德皇威廉二世那不可言喻、所向披靡的军队击飞到天际，化为永恒的碎片。

[dɪk] [gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['mænz]['bleɪt(ə)nt] [boʊstɪŋ] ,
Dick got tired of the drunken man's blatant boasting ,
迪克 得到 疲劳的 的 这 醉 男人的 明目张胆 吹嘘 ,
迪克厌倦了那个醉汉明目张胆的吹嘘。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [lɔːst]
and finished his beer with the intention of leaving the bar before he lost
和 完成的 他的 啤酒 和 这 意图 的 离开 这 酒吧 前 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
his temper ,
他的 脾气 ,
他喝完啤酒，打算在发脾气之前离开酒吧。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] [mʌg] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
but as he put down the empty mug he realized with consternation that he
但 作为 他 放 向下 这 空的 马克杯 他 已实现 和 惊愕 那 他
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] !
had not the wherewithal to pay for the drink !
有 不是 这 所需资源 到 支付 为了 这 喝 !
但当他放下空杯子时，他惊慌地意识到自己没有钱付这杯饮料的钱！

[hiː; hi] [stʊd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] .
He stood embarrassed and irresolute .
他 站立 尴尬的 和 徊 .
他尴尬而犹豫地站在那里。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] [haʊ] [ɪk'spleɪn] [brɪfɔːr] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv]
What could he say to excuse himself how explain before this crowd of
什么 可以 他 说 到 原谅 他自己 如何 解释 前 这 人群 的
[kən'temptʃuəs] ['dʒɜːmənɪz] ?
contemptuous Germans ?
轻蔑的 德国人 ?
他该如何为自己辩解，又该如何向这群充满蔑视的德国人解释呢？

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ˈsʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At that moment , however , something happened to put the matter out of his
在 那 片刻 , 然而 , 某物 发生 到 放 这 事情 出去 的 他的
[maɪnd] [ɪn'taɪərli] .
mind entirely .
头脑 完全 .
然而，就在这时，发生了一件事，让他彻底忘记了这件事。

[ðə; ði] [ˈɔːrətər][hæd; həd] [gɔːn] [wʌn] ['betər] ,
The orator had gone one better ,
这 演说者 有 已消失 一 更好的 ,
演说家更进一步，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] " [ˈwaɪn] - ['hʌndən] " [ɔːl] ['brɪtɪʃər]
and was now describing what various kinds of " schwein - hunden " all Britishers
和 曾是 现在 描述 什么 各种各样的 种类 的 " 猪 - 胡登 " 全部 英国人
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
然后他开始描述所有英国人都是什么样的“猪狗”，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] - [ɪn] [pəˈtɪkjələɹ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] ,
and those in Luderitzbucht in particular , when suddenly a small man ,
和 那些 在 - 在 特别的 , 什么时候 突然 一个 小的 男人 ,
尤其是吕德里茨湾的那些人, 突然间, 一个矮小的男人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaiətli][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [left] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ,
who had been sitting quietly in a corner of the room , left his seat , and ,
WHO 有 到过 坐着 悄悄 在 一个 角落 的 这 房间 , 左边 他的 座位 , 和 ,
一直安静地坐在房间角落里的他, 离开了座位, 然后

['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] , [kɔ:ld] [aʊt] , " - [er] , [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] !
walking up to the group , called out , " ' Ere , you with the mouth !
步行 向上 到 这 团体 , 称为 出去 , " - 埃雷 , 你 和 这 嘴 !
走到那群人面前, 喊道: “喂, 你这个嘴炮! ”

[ʃʌt] [jər] [fæt] [hed] [əˈbat] ['ɪŋɡlɪʃmən]
Shut yer fat head abaht Englishmen
关闭 你的 胖的 头 阿巴特 英国人
闭上你那愚蠢的脑袋, 英国佬们

[ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [jər] !
or I'll make yer !
或者患病的 制作 你的 !
否则我就让你变成这样!

[aɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] .
I'm English .
我是 英语 .
我是英国人。

[wɔ:tʃwɒt] [jər] [gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [əˈbat] [aɪ 'ti:] ?
Wot yer got to say abaht it ?
什么 你的 得到 到 说 阿巴特 它 ?
你对此有何看法?

" [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
" A roar of laughter went up from the Germans ,
" 一个 吼 的 笑声 去 向上 从 这 德国人 ,
德国人爆发出一阵哄堂大笑,

[ˈeni] [ʌv; əv] [hu:m] [lʊkt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] .
any of whom looked big enough to eat the small man .
任何 的 谁 看起来 大的 足够的 到 吃 这 小的 男人 .
他们当中任何一个看起来都体型庞大, 足以吃掉那个小个子男人。

[dɪk] [pʊʃt] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] .
Dick pushed nearer to the group .
迪克 推动 更近 到 这 团体 .
迪克走近了他们。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [tʃæp] [naʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:kni] [dʒu:] , [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] , [hɔ:rs]
He knew the chap now — he was a little Cockney Jew , a bookmaker , horse
他 知道 这 小伙子 现在 — 他 曾是 一个 小的 伦敦东区口音 犹 , 一个 博彩公司 , 马
- ['di:lər] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɔ:t] ,
- dealer , and what not ,
- 经销商 , 和 什么 不是 ,
他现在认识那家伙了——他是个有点伦敦腔的犹太人, 是个赌博经纪人、马贩子, 什么都干。

['skersli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæp] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [plʌk] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,
scarcely the kind of chap to be expected to show pluck and patriotism ,
几乎 这 种类 的 小伙子 到 是 预期的 到 展示 采摘 和 爱国主义 ,
他这种人很难让人指望他展现出勇气和爱国情怀。

[jet] [ði:z] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
yet these are often met with in the most unexpected places .
然而 这些 是 经常 遇见 和 在 这 最多 意外 地方 .
然而, 这些事情往往发生在最意想不到的地方。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stəd] ,
There he stood ,
那里 他 站立 ,
他站在那里,

[ˈɑ:pəzɪt] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][bɪg] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn]['flu:ənt] ['kɑ:kni] [hi:; hi]
opposite a German big enough to eat him and in fluent Cockney he
对面的 一个 德语 大的 足够的 到 吃 他 和 在 流利 伦敦东区口音 他
[prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [bɪg][mæn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eni] [fæt][mæn]
proceeded to tell that big man more about himself than is good for any fat man
继续 到 告诉 那 大的 男人 更多的 关于 他自己 比 是 好的 为了 任何 胖的 男人
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

对面是一个体型大到足以把他吃掉的德国人, 他用流利的伦敦腔向那个大块头讲述了很多关于他自己的事, 而这些事对于任何一个胖子来说都是不好的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] .
Of course it could not last long .
的 课程 它 可以 不是 最后的 长的 .
当然, 这种情况不可能持续太久。

[ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['læftər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [θrets] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ,
The jeering laughter changed to threats and curses ,
这 嘲笑 笑声 已更改 到 威胁 和 诅咒 ,
嘲笑声变成了威胁和咒骂。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [raʊnd] - [ɑ:rm][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [swaɪp]
and then suddenly the colossus made a terrific round - arm all - embracing swipe
和 然后 突然 这 巨人 制成 一个 了不起 圆形的 - 手臂 全部 - 拥抱 滑动
[æt; ət] [ðæt] [smɔ:l] [mæn] ,
at that small man ,
在 那 小的 男人 ,
然后, 突然间, 那个巨人挥舞着巨大的圆臂, 将那个矮小的男人整个人扑了过去。

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'bɪtəreɪt] [hɪm; ɪm][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
calculated to obliterate him once for all .
计算 到 泯 他 一次 为了 全部 .
蓄意彻底消灭他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['dɪks] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
But he wasn't there when it arrived ; and , to Dick's joy and
但 他 不是 那里 什么时候 它 到达的 ; 和 , 到 迪克的 喜悦 和
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

但包裹送达时他并不在场; 令迪克既欣喜又惊讶的是,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒu:] [dɑ:dʒ] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊk] ,
he saw the little Jew dodge in under the stroke ,
他 锯 这 小的 犹 躲闪 在 在下面 这 中风 ,
他看到那个小犹太人躲过了那一击。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][brɪg]
and with a spring and a lightning blow on the point bring down the big
和 和 一个 春天 和 一个 闪电 吹 在 这 观点 带来 向下 这 大的
[ˈbʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
bully with a crash to the floor .
欺负 和 一个 碰撞 到 这 地面 .

然后，他像弹簧一样猛击要害，将那个大恶霸打倒在地。

" [ə; eɪ][ˈba:ksər] , [baɪ][gæd] ! " [jeld] [dɪk] , ['keɪpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; " ['brɑ:vʊʃ] , ['lɪt(ə)l] - [ən] !
" **A boxer , by gad ! " yelled Dick , capering with excitement ; " bravo , little ' un !**
" 一个 拳击手 , 经过 加德 ! " 大喊 迪克 , 嬉戏 和 激动 ; " 太棒了! , 小的 - 联合国!
" 天哪，是个拳击手！" 迪克兴奋地大叫着，蹦蹦跳跳地说；“好样的，小家伙！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔ:l] ['mænz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

" **But the small man's victory was only that of a moment .**
" 但 这 小的 男人的 胜利 曾是 仅有的 那 的 一个 片刻 .

但这位小人物的胜利只是一时的。

[ðə; ði][nekst][ðə; ði] [hʊʃl] [kraʊd] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The next the whole crowd had flung themselves upon him ,
这 下一个 这 所有的 人群 有 扔 他们自己 之上 他 ,

紧接着，所有人都扑向了他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] " [ru:l] [brɪ'tæniə] " [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
and the miniature champion of " Rule Britannia " was borne to the ground
和 这 微型 冠军 的 " 规则 不列颠尼亚 " 曾是 出生 到 这 地面

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rɪ] [ʌv; əv][legz] ,
in the centre of a whirl of legs ,
在 这 中心 的 一个 旋转 的 腿 ,

于是，这位“统治吧，不列颠尼亚！”的迷你冠军被一群人围攻，摔倒在地。

[ɑ:rmz] , [tʃerz] , ['bɒtlz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['wepənz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [prɪ'fɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
arms , chairs , bottles , and the other weapons usually preferred by the German
武器 , 椅子 , 瓶子 , 和 这 其他 武器 通常 首选 经过 这 德语
[ˈlærɪkɪn] [tu:; tə] [ber] [fɪsts] .
larrikin to bare fists .
恶棍 到 裸 拳头 .

德国流氓通常更喜欢用武器、椅子、瓶子以及其他武器来代替赤手空拳。

[dɪk] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔ:r] ,
Dick could stand no more ,
迪克 可以 站立 不 更多的 ,

迪克再也忍受不了了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt]
and the members of that Peace Conference must have thought about that
和 这 成员 的 那 和平 会议 必须 有 想法 关于 那

[taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] .
time that a cyclone had struck them .
时间 那 一个 气旋 有 击 他们 .

和平会议的与会代表们一定想起了那次飓风袭击他们的情景。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['fænsɪ] ['bɑ:ksɪŋ] .
It was no time for fancy boxing .
它 曾是 不 时间 为了 想要 拳击 .

现在可不是耍花招的时候。

[tu:] [men] [hu:] [feɪst] [dɪk] [went] [daʊn] [laɪk] ['haɪnpɪnz] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [left][ænd; ənd] [raɪt]
Two men who faced Dick went down like ninepins before a terrific left and right
二 男人 WHO 面对 迪克 去 向下 喜欢 九柱戏 前 一个 了不起 左边 和 正确的
[brɪ'twi:n] [wind][ænd; ənd]['wɔːtə];
between wind and water ;
之间 风 和 水 ;

面对迪克的两名男子，在一阵猛烈的左右摇摆和风浪中，像保龄球瓶一样倒下了；

[ə; eɪ][bɪg] [bə'verɪən] ['hɪrəʊ] ['brændɪŋ] [ə; eɪ] [bɪr] - ['bɑ:t(ə)] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
a big Bavarian hero brandishing a beer - bottle collapsed with a sudden and
一个 大的 巴伐利亚 英雄 挥舞 一个 啤酒 - 瓶子 倒塌 和 一个 突然 和
[ə'kjʊ:t] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ni:] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['stʌmək] ;
acute attack of knee - in - the - stomach ;
急性 攻击 的 膝盖 - 在 - 这 - 胃 ;

一位挥舞着啤酒瓶的巴伐利亚英雄突然膝盖猛击腹部，倒地不起；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['hændɪ] [tʃer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪks] [hænd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
and a strong and handy chair coming to Dick's hand in the nick of time
和 一个 强的 和 便利 椅子 未来 到 迪克的 手 在 这 缺口 的 时间
[ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪ] ,
and used as a flail ,
和 用过的 作为 一个 连枷 ,

千钧一发之际，迪克抓起一把结实耐用的椅子，把它当成了连枷使用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪm,pɑːrʃi'æləti] , [suːn] [dɪd][ðə; ði] [rest] .
and with strict impartiality , soon did the rest .
和 和 严格的 公正性 , 很快 做过 这 休息 .

随后，秉持着绝对公正的态度，完成了其余的工作。

[bər'zɜːrk] [wɪð; wɪθ] [faɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)] [dʒuː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
Berserk with fight , and with the plucky little Jew to help him ,
狂暴 和 斗争 , 和 和 这 勇敢的 小的 犹 到 帮助 他 ,

他奋力反抗，还有那个勇敢的小犹太人帮助他。

[dɪk] [klɪrd] [ðə; ði][bɑːr] [tɪl] [nɑːtɪ][ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [bɑːr] - ['kiːpər] [ænd; ənd]
Dick cleared the bar till not a soul but the frightened bar - keeper and
迪克 已清除 这 酒吧 直到 不是 一个 灵魂 但 这 害怕 酒吧 - 守门员 和
[ðəm'selvz] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔːz] .
themselves stood within the locked doors .
他们自己 站立 之内 这 已锁定 门 .

迪克清空了酒吧，直到锁着的酒吧门内只剩下他们自己和吓坏了的酒吧老板。

[aʊt'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌjelɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
Outside they could hear the crowd yelling for the police .
外部 他们 可以 听到 这 人群 大喊 为了 这 警察 .

他们能听到外面人群在喊警察。

" ['miːn] ['gɑːt] , ['miːn] ['liːbə] ['gɑːt] !
" **Mein Gott , mein lieber Gott !**
" 我的 上帝 , 我的 利伯 上帝 !

“我的上帝，我的爱上帝！

[huː] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][dɜː] ['smæʃɪz] ? " ['hwɪmpəd] [ðə; ði][bɑːr] - ['kiːpər] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
Who will pay for all der smashes ? " whimpered the bar - keeper , wringing his
WHO 将要 支付 为了 全部 德尔 粉碎 ? " 呜咽 这 酒吧 - 守门员 , 拧干 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“谁来付这些酒钱？”酒保呜咽着，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] .

and looking round at the trail of the cyclone .

和 寻找 圆形的 在 这 踪迹 的 这 气旋 .

环顾四周，可以看到飓风留下的痕迹。

" [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'bat] [ðæt] [bɪg][fæt] - [ed] ['sta:tɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ,

" Tell the truth abaht that big fat ' ed starting the row to the police ,

" 告诉 这 真相 阿巴特 那 大的 胖的 - 编辑 开始 这 排 到 这 警察 ,

“把那个大胖子挑起争端的事实话告诉警察。”

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smæʃ] , " [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)l][dʒu:] .

and I'll pay for the smash , " said the little Jew .

和 患病的 支付 为了 这 粉碎 , " 说 这 小的 犹 .

“我会赔偿这次砸东西的损失,”小犹太人说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]

" And while we're waiting for the police let's have a drink , " he continued

和 尽管 是 等待 为了 这 警察 我们来吧 有 一个 喝 , " 他 持续

.
:
.

“在我们等待警察到来的时候，我们喝一杯吧,”他继续说道。

" [hɪəz] [jɔ:r; jər] [helθ] , [ˈɡʌvnər] ; [ˈblaɪmɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][skræp] !

" Here's your health , guv'nor ; blimey , but you're a bit useful in a scrap !

" 这里是 你的 健康 , 州长 ; 我的天哪 , 但 你是 一个 少量 有用 在 一个 废料 !

“祝您身体健康，老兄；哎呀，不过您在打架的时候还挺有用的！ ”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

" By this time the police were pounding at the door .

" 经过 这 时间 这 警察 是 猛击 在 这 门 .

这时，警察已经开始猛烈地敲门了。

" [maɪ] ['mʌni] [maɪ] ['mʌni] !

" My money my money !

" 我的 钱 我的 钱 !

“我的钱，我的钱！ ”

" [ə'gen] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði][bɑ:r] - ['ki:pər] .

" again pleaded the bar - keeper .

" 再次 恳求 这 酒吧 - 守门员 .

“酒吧老板再次恳求道。”

" [raɪt] - [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][dʒu:] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] .

" Right - oh ! " said the Jew , putting his hand in his pocket .

" 正确的 - 哦 ! " 说 这 犹 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 .

“好的！”犹太人说，把手插进口袋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ; ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [hi:; hi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] - [bʊk]

His face changed ; quickly and anxiously he searched for his pocket - book

他的 脸 已更改 ; 迅速地 和 焦虑地 他 搜索 为了 他的 口袋 - 书

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

it was gone !

它 曾是 已消失 !

他的脸色变了；他急忙焦急地寻找自己的钱包，却发现钱包不见了！

[waɪlst] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [ə'keɪzn] ;

Whilst they had had him on the floor they had improved the occasion ;

而 他们 有 有 他 在 这 地面 他们 有 改进 这 场合 ;

虽然他们把他打倒在地，但他们改善了局面；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][blæŋk] [ster] [ʌv; əv] [dis'meɪ] [wʌz; wəz] ['mɪrəd] [ɑ:n] ['dɪks] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər]
and his blank stare of dismay was mirrored on Dick's face as the latter
和 他的 空白的 盯 的 沮丧 曾是 镜像 在 迪克的 脸 作为 这 后者
[rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] ['penɪləs] [ænd; ænd] [oʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] !
remembered that he too was penniless and owed for a drink !
记得 那 他 也 曾是 身无分文 和 欠款 为了 一个 喝 !
迪克脸上也映照出他茫然沮丧的神情，因为他想起自己也身无分文，还欠着别人一杯酒的债！

" [waɪn] - ['hʌndən] !
" **Schwein - hunden !**
" 猪 - 胡登 !
“猪狗！”

[θi:vz] !
Thieves !
窃贼 !
盗贼！

['rɒbəz] !
Robbers !
强盗 !
强盗！

[dæm] - [fu:lz] !
Dam - fools !
坝 - 傻瓜 !
蠢货！

" [jeld] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd][bɑ:r] - ['ki:pər] , ['ʌn'ləkiŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .
" **yelled the exasperated bar - keeper , unlocking the door for the police .**
" 大喊 这 恼怒 酒吧 - 守门员 , 解锁 这 门 为了 这 警察 .
“警察来了！”恼怒的酒吧老板大喊着，打开门让警察进来。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['prɪzn] .
That night they slept in a German prison .
那 夜晚 他们 睡着了 在 一个 德语 监狱 .
当晚，他们睡在德国监狱里。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

['sɪdni] [kʊd; kəd][nɔ:t] [dis'gaɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪf(ə)n][wʌz; wəz] ['ræðər]
Sydney could not disguise from himself the fact that the situation was rather
悉尼 可以 不是 伪装 从 他自己 这 事实 那 这 情况 曾是 相当
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .
悉尼无法掩饰自己对局势严重性的担忧。

[ðə; ði]['eskəpeɪd; eskə'peɪd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [mi:n] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪf] [baʊt] [ʌv; əv]
The escapade would probably mean a sentence of a stiff bout of
这 恶作剧 会 大概 意思是 一个 句子 的 一个 僵硬的 回合 的
[ɪm'prɪznmənt] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] ,
imprisonment , or a heavy fine ,
监禁 , 或者 一个 重的 美好的 ,
这次冒险行为很可能会被判处长期监禁或巨额罚款。

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [pəˈfɔ:rs] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfɔ:rmə]
 and , **as** **he** **was** **penniless** , **it** **would** **perforce** **have** **to** **be** **the** **former**
 和 , 作为 他 曾是 身无分文 , 它 会 强制 有 到 是 这 以前的 .
:
:

而由于他身无分文，所以只能选择前者。

" [hæŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjɪdɪʃər] !
" **Hang that little Yiddisher** !
" 悬挂 那 小的 犹太教徒 !

“绞死那个小犹太佬！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] , [æz; əz][hi:; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈempti] [paɪp] ;
" **he growled** , **as he sucked at his empty pipe** ;
" 他 咆哮 , 作为 他 真烂 在 他的 空的 管道 ;
他一边吸着空烟斗，一边低声咆哮着；

" [wɪʃ] [aɪˈd] [let] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] .
" **wish I'd let him get out of his trouble himself** .
" 希望 ID 让 他 得到 出去 的 他的 麻烦 他自己 .
“真希望我当时能让他自己摆脱困境。”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
I couldn't have done that .
我 不能 有 完毕 那 .

我做不到。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] ,
He's a plucky little beggar ,
他是 一个 勇敢的 小的 乞丐 ,

他是个勇敢的小乞丐，

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhi:z] [æz; əz][bæd] [ɔ:f] [æz; əz][maɪˈself] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈbʊks] [gɔ:n] .
and I suppose he's as bad off as myself now his pocket - book's gone .
和 我 认为 他是 作为 坏的 离开 作为 我 现在 他的 口袋 - 图书 已消失 .

我想，现在他的钱包空了，他的处境和我一样糟糕了。

[sti:l] , [aɪ] [səˈpəʊz] - [tʜ:rn] [ʌp] .
Still , I suppose something'll turn up .
仍然 , 我 认为 - 转动 向上 .

不过，我想总会有办法的。

" [hɪz; ɪz][ˈɑ:ptɪmɪzəm][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ten][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi]
" **His optimism was justified , for about ten o'clock the following morning he**
" 他的 乐观 曾是 合理的 , 为了 关于 十 点钟 这 下列的 早晨 他
[wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [mɔ:ɹ] [əˈdu:] ,
was liberated without more ado ,
曾是 解放 没有 更多的 阿多 ,

他的乐观是有道理的，因为第二天早上十点左右，他就顺利获释了。

[ænd; ʌnd][aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dʒeɪl][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhi:bru:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
and outside the gaol he found the little Hebrew who had been the cause of
和 外部 这 监狱 他 成立 这 小的 希伯来语 WHO 有 到过 这 原因 的
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
all the trouble .
全部 这 麻烦 .

在监狱外面，他找到了那个惹出所有麻烦的小希伯来人。

" [aɪ] [skwɜrd] - [ɪm] , " [ɪkspleɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
" **I squared 'em** , " **explained the little man** , **with a grin** ;
" 我 平方 - 呃 , " 解释 这 小的 男人 , 和 一个 咧嘴笑 ;

“我把它平方了,”矮个子男人咧嘴一笑解释道;

" [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [roʊps] ,
" **sent a note along to a pal of mine who knows the ropes** ,
" 发送 一个 笔记 沿着 到 一个 朋友 的 矿 WHO 知道 这 绳索 ,

我给一位熟悉内情的朋友发了条信息,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [suːn] [gɔːt][juː 'es] [aʊt] .
and he soon got us out .
和 他 很快 得到 我们 出去 .

他很快就把我们救了出来。

['betər] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ʌnd][hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] ! "
Better come along and have some grub ! "
更好的 来 沿着 和 有 一些 幼虫 ! "

快来吃点东西吧!

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [dɪk] , " [aɪ'd] ['betər] [let][juː; jʊ] [noʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [aɪm] [ded] - [brook] . "
" **Look here** , " **said Dick** , " **I'd better let you know right away that I'm dead - broke** . "
" 看 这里 , " 说 迪克 , " ID 更好的 让 你 知道 正确的 离开 那 我是 死的 - 打破 . "

“听着,”迪克说,“我最好马上告诉你,我身无分文。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðər] ; " [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ʌnd] [fiːd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wiːl] [jæp] .
" **Never mind** , " **said the other** ; " **come along and feed** , **and then we'll yap** .
" 绝不 头脑 , " 说 这 其他 ; " 来 沿着 和 喂养 , 和 然后 出色地 雅普 .

“没关系,”另一个说,“过来吃点东西,然后我们再聊天。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [smoʊk] [ˈæftər][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dʒuː] [sed]
" **A good meal** , **and a good smoke after it** , **and the little Jew said**
" 一个 好的 一顿饭 , 和 一个 好的 抽烟 后 它 , 和 这 小的 犹 说
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

“吃顿好的,饭后再抽根烟,”那个小犹太人突然说道,“

" [naʊ] [ðen] , ['mɪstər] . ['sɪdni] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
" **Now then** , **Mr . Sydney** , **I've found out a bit about you this morning** ,
" 现在 然后 , 先生 . 悉尼 , 我已经 成立 出去 一个 少量 关于 你 这 早晨 ,

“那么,悉尼先生,今天早上我了解到了一些关于您的情况。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and if you want a job , **I think I can get one for you** .
和 如果 你 想 一个 工作 , 我 思考 我 能 得到 一 为了 你 .

如果你想找工作,我想我可以帮你找到一份。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [streɪt] [mæn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɑːn] , [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː] . "
We want a straight man for something that's on , **and I think you'll do** . "
我们 想 一个 直的 男人 为了 某物 那就是 在 , 和 我 思考 你会 做 . "

我们需要一个一本正经的人来配合演出,我觉得你很合适。

" [aɪm] [geɪm] , " [sed] [dɪk] , " [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪt] [diːl] . "
" **I'm game** , " **said Dick** , " **if it's a straight deal** . "
" 我是 游戏 , " 说 迪克 , " 如果它是 一个 直的 交易 . "

“我愿意,”迪克说,“只要交易光明正大就行。”

" [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] , " [rɪˈplaɪd] - [ɔːr] " ['sɔːli] , " [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
" **Straight as a die** , " **replied Solstein or " Solly** , " **as he liked to be called** .
" 直的 作为 一个 死 , " 回复 - 或者 " 索利 , " 作为 他 喜欢 到 是 称为 .

“笔直如铁,”索尔斯坦回答道,或者像他喜欢别人称呼他的那样,“索利”。

" [lets] [get] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] , [wi;; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ðer; ðər] !

" **Let's get along the beach , we can talk there !**
" 我们来吧 得到 沿着 这 海滩 , 我们 能 讲话 那里 !

“我们去海滩吧，我们可以在那里谈谈！”

" [ˈpeɪsɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][sændz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu;; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [si:] - [gʌlz] ,
" **Pacing along the sands , with no one to hear them but the sea - gulls ,**
" 踱步 沿着 这 沙子 , 和 不 一 到 听到 他们 但 这 海 - 海鸥 ,

“沿着沙滩踱步，除了海鸥，没有人能听到他们的脚步声，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][ˈbraɪər] [ə'gen] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈri:əl][gɑ:d] - [fiərɪŋ] [keɪk]
and with his old briar again charged with some real God - fearing cake
和 和 他的 老的 荆棘 再次 带电 和 一些 真实的 上帝 - 害怕 蛋糕
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

于是，他又用那把老旧的石楠木烟斗装上了真正敬畏上帝的饼状烟草。

[ˈsɪdni] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Sydney heard what it was that was required of him ;
悉尼 听到 什么 它 曾是 那 曾是 必需的 的 他 ;
悉尼听到了他被要求做的事情；

[ænd; ænd][ðer; ðər][ænd; ænd] [ðen] - [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
and there and then Solly's offer was accepted .
和 那里 和 然后 - 提供 曾是 公认 .

于是，索利的提议当场被接受了。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] , [ˈaʊtfɪtɪd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ɪn][dʒəu'hænisbə:g] ,
Two days later an expedition , outfitted regardless of expense in Johannesburg ,
二 天 之后 一个 远征 , 配备 不管 的 费用 在 约翰内斯堡 ,
两天后，一支探险队在约翰内斯堡不惜一切代价装备完毕。

[left] - [tu;; tə] [ˈkæri] [aʊt][ə; eɪ] [sɪstə'mætɪk] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstənt] [ˈdaɪmənd] -
left Luderitzbucht to carry out a systematic testing of certain distant diamond -
左边 - 到 携带 出去 一个 系统 测试 的 肯定 遥远 钻石 -
[fi:ldz] [ˈri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ænd] [ə'kwɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈsɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
fields recently discovered and acquired by a local syndicate ,
字段 最近 发现 和 获得 经过 一个 当地的 辛迪加 ,
离开吕德里茨湾，对当地一个财团近期发现并收购的某些偏远钻石矿区进行系统性测试。

[ænd; ænd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈfæbjələsli] [rɪtɪ] ,
and reported to be fabulously rich ,
和 据报道 到 是 极好地 富有的 ,
据说他极其富有。

[soʊ] [rɪtɪ] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [lɑ:rdʒ] [ˈkʌmpəni] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] ,
so rich that an extremely large company talked of acquiring them in turn ,
所以 富有的 那 一个 极其 大的 公司 谈话 的 收购 他们 在 转动 ,
它们如此富有，以至于一家规模庞大的公司曾考虑收购它们。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [noʊ] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ] [flʊʊ'teɪʃn] .
and those in the know hinted at a huge flotation .
和 那些 在 这 知道 暗示 在 一个 巨大的 浮选 .
知情人士暗示，此次IPO规模巨大。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [noʊ][ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpa:rtɪ][wʌz; wəz][bəʊθ][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [wel] -
Money was therefore no object , and the party was both large and well -
钱 曾是 所以 不 目的 , 和 这 派对 曾是 两个都 大的 和 出色地 -
[ɪ'kwɪpt] .
equipped .
配备 .
因此，金钱不成问题，聚会规模庞大，装备齐全。

[ˌaɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈɛkspɜːrt] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] ;
It consisted of a diamond expert acting on behalf of the Syndicate ;
它 由.....组成 的 一个 钻石 专家 表演 在 代表 的 这 辛迪加 ;

它由一名代表辛迪加行事的钻石专家组成；

[əˈnʌðər] [ˈɛkspɜːrt] [ˈæktɪŋ] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [pəˈtʃeɪzəz] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪˈdent(ə)li]
another expert acting on behalf of the would - be purchasers , and , incidentally
其他 专家 表演 在 代表 的 这 会 - 是 购买者 , 和 , 顺便
, [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃæp] ;
, to watch the other chap ;
, 到 手表 这 其他 小伙子 ;

另一位专家代表潜在买家行事，顺便也负责观察另一位买家；

[ə; eɪ][faiˈnæn(ə)l] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˌʌv; əv] [ˈiːðər] [saɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] ; [tuː] [ˈprɒsˌpektəz] ,
a financial representative of either side to watch proceedings ; two prospectors ,
一个 金融的 代表 的 任何一个 边 到 手表 诉讼程序 ; 二 探矿者 ,
[prɪˈzuːməbli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
presumably to watch each other ;
想必 到 手表 每个 其他 ;

双方各派一名财务代表旁听；两名勘探者，大概是互相观察；

[ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [prəˈfesər] [ˌʌv; əv][dʒiˈɔːlədʒi][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ʌnˈbiəst] [rɪˈpɔːrt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;
a learned professor of geology to give an unbiased report of the fields ;
一个 学习 教授 的 地质学 到 给 一个 公正的 报告 的 这 字段 ;
[ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
and , lastly ,
和 , 最后 ,

一位学识渊博的地质学教授对油田情况作出客观公正的报告；最后，

[dɪk] [ˈsɪdni] , [ɑːˈstensəbli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] ,
Dick Sydney , ostensibly in charge of the transport ,
迪克 悉尼 , 表面上 在 收费 的 这 运输 ,
[dɪkˌsɪdniˈtrænsˌpɔːrt] ,
迪克·悉尼，表面上负责运输工作，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈbuːdl] [ˌʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but in reality to watch the whole caboodle of them .
但 在 现实 到 手表 这 所有的 杂物 的 他们 .
[bʌtˌɪnˈrɪəliˈtɪtʃwɔːldkəˈbuːdləvðəməðəm] .
但实际上，要看完所有这些。

[ˈstraɪkɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] , [ðə; ði][ɛkspəˈdɪ(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkli]
Striking north - east , the expedition almost immediately entered a practically
引人注目 北 - 东方 , 这 远征 几乎 立即地 进入 一个 几乎
[ʌntræˈvɜːst] [ˈdezərt][ˌʌv; əv] [ˈbærən] [sænd] - [dʒʊn] , [ˈwɔːtərləs] ,
untraversed desert of barren sand - dunes , waterless ,
未曾穿越的 沙漠 的 荒芜 沙 - 沙丘 , 无水 ,

探险队向东北方向进发，几乎立刻就进入了一片几乎无人涉足的荒漠，那里遍布贫瘠的沙丘，没有水源。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈæniːmlz] [dræŋk]
and both difficult and dangerous to traverse ; and their animals drank
和 两个都 难的 和 危险的 到 横穿 ; 和 他们的 动物 喝
[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] .
nothing for the first two days .
没有什么 为了 这 第一的 二 天 .

道路崎岖难行，十分危险；而且他们的牲畜头两天都没喝水。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [haʊˈevər] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈsɪndɪkəts] [ˈpraːspektər] [grɒsmən] ,
On the third , however , guided by the discovering syndicate's prospector Grosman ,
在 这 第三 , 然而 , 引导 经过 这 发现 辛迪加的 勘探者 格罗斯曼 ,
[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [haʊˈevər] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈsɪndɪkəts] [ˈpraːspektər] [grɒsmən] ,
然而，在第三天，在勘探集团的探矿者格罗斯曼的带领下，

[ænd; ənd][baɪ] [tu:] ['stʌntɪd] ['lɪt(ə)] ['bʊʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , [ðeɪ] [kɛrm] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] ['wɔ:tər] -
and by two stunted little Bushmen in his employ , they came to a deep water -
和 经过 二 发育不良 小的 布须曼人 在 他的 采用 , 他们 来了 到 一个 深的 水 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

他们雇佣了两个身材矮小的布须曼人，带着他们来到一个深水坑边。

[wɛr] [ðə; ði] ['preʃəs] ['flu:ɪd] , [ðoʊ] " [bræk] " (['ælkələɪn]) [ænd; ənd] ['stægnənt] , [wʌz; wəz] [sti:l]
where the precious fluid , though " brak " (alkaline) and stagnant , was still
在哪里 这 宝贵的 体液 , 尽管 " 布拉克 " (碱性) 和 停滞不前 , 曾是 仍然
[ˈplɛntɪf(ə)][ænd; ənd] ['drɪŋkəbl] ,
plentiful and drinkable ,
丰富 和 饮用 ,

虽然珍贵的液体呈碱性且停滞不前，但仍然充足且可饮用。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['nu:li] - [dɪ'skʌvəd] " [fi:ldz] " [wɜ:r; wər]
and within working distance of which the newly - discovered " fields " were
和 之内 在职的 距离 的 哪个 这 新 - 发现 " 字段 " 是
[ˈloʊkətɪd] .
located .
位于 .

并且位于新发现的“油田”的工作距离之内。

[hɪr] [ðə; ði] [djʊn] [wɜ:r; wər] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [bɔ:ŋ] ['næroʊ] " [ɑ:rz] , " ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
Here the dunes were interspersed with long narrow " aars , " covered with fine
这里 这 沙丘 是 穿插 和 长的 狭窄的 " aars , " 涵盖 和 美好的
[ˈgræv(ə)][ænd; ənd] [lu:s] [stoʊnz] ,
gravel and loose stones ,
碎石 和 松动的 石头 ,

这里的沙丘间散布着狭长的沙丘，沙丘上覆盖着细砾石和松散的石块。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['skrʌbi] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
and here and there covered with scrubby vegetation .
和 这里 和 那里 涵盖 和 灌木丛 植被 .

这里那里长满了灌木丛。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['sɪdni] [hæd; həd][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt]
Within a few days Sydney had to acknowledge that his first conclusion that
之内 一个 很少 天 悉尼 有 到 承认 那 他的 第一的 结论 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] [br'saɪdʒ] [hɪm'self] ,
there was not a single honest man in the party besides himself ,
那里 曾是 不是 一个 单身的 诚实的 男人 在 这 派对 除了 他自己 ,

几天之内，悉尼就不得不承认他最初的结论——除了他自己之外，党内没有一个诚实的人——是错误的。

[wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'dʒʌst][wʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd][moʊst] ['hesəsəri] [prə'fesər] [ʌv; əv]
was an unjust one , for the harmless and most necessary professor of
曾是 一个 不公正 一 , 为了 这 无害 和 最多 必要的 教授 的
[dʒɪ'ɑ:lədʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)] [ɪk'sepʃn] .
geology was a notable exception .
地质学 曾是 一个 值得注意的 例外 .

这很不公平，因为这位无害且至关重要的地质学教授是个显著的例外。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪəns] , [hi:; hi] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]
Absorbed in his science , he passed most of his time in his tent poring over a
吸收 在 他的 科学 , 他 通过了 最多 的 他的 时间 在 他的 帐篷 泡 超过 一个
[ˈmaɪkrəskoʊp] ,
microscope ,
显微镜 ,

他沉浸在科学研究中，大部分时间都待在帐篷里，埋头研究显微镜。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hi:d] , [əˈpærəntli] , [ʌv; əv] [wɒt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
taking very little heed , apparently , of what was going on ,
采取 非常 小的 注意 , 显然 , 的 什么 曾是 去 在 ,
显然, 他几乎没怎么在意周围发生的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [wɪˈðəʊt] [gaɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ɡʌld] [baɪ]
and he was obviously without guile and likely to be easily gulled by
和 他 曾是 明显地 没有 诡计 和 可能 到 是 容易地 受骗 经过
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][trænsˈpærənt] [ˈroʊɡəri] .
even the most transparent roguery .
甚至 这 最多 透明的 坏事 .
他显然为人单纯, 甚至很容易被最拙劣的骗术所蒙骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [roʊgz] [dɪk] [ɡru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] ,
And that the others were rogues Dick grew more and more convinced ,
和 那 这 其他的 是 流氓 迪克 生长 更多的 和 更多的 确信 ,
迪克越来越确信, 其他人都是流氓。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][hi:; hi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði]
and it would have been hard to say which of the party he detested the
和 它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 的 这 派对 他 令人厌恶的 这
[mɔ:r] ;
more ;
更多的 ;
很难说他更憎恨哪个政党;

[ɡaɪldʒməŋ] , [ðə; ði] [swɑ:v] [dʒəʊˈhænisbə:g] [ˈekspɜ:rt] , [ɡlɪb] , [wel] - [drest] [ænd; ənd] [fəˈstɪdiəs] ;
Gilderman , the suave Johannesburg expert , glib , well - dressed and fastidious ;
吉尔德曼 , 这 温文尔雅 约翰内斯堡 专家 , 油嘴滑舌, 出色地 - 穿着 和 挑剔 ;
- , [ðə; ði] [ˈsɪndɪkəts] [ˈekspɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [loʊˈkæləti] ,
Jelder , the syndicate's expert from the same locality ,
- , 这 辛迪加的 专家 从 这 相同的 地点 ,
吉尔德曼, 这位风度翩翩的约翰内斯堡专家, 能言善辩, 衣着考究, 一丝不苟; 杰尔德, 该犯罪集团来自同一地区的专
家,

[ə; eɪ] [rʌf] - [vɔɪst] , [ˌdɑ:mɪˈnɪrɪŋ] [ˈmaɪnɪŋ] [endʒɪˈnɪr] ; [ˈtsvaɪtər] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] "
a rough - voiced , domineering mining engineer ; Zweiter and Spattboom , the "
一个 粗糙的 - 配音 , 盛气凌人 矿业 工程师 ; zweiter 和 - , 这 "
[faɪˈnænʃ(ə)] " [men] ; [ɔ:r][dʒu:nz][ænd; ənd] [ɡrɔsmən] ,
financial " men ; or Junes and Grosman ,
金融的 " 男人 ; 或者 六月 和 格罗斯曼 ,
一位嗓音粗犷、专横跋扈的采矿工程师; 茨威特和斯帕特布姆, 那两位“金融”人士; 或者朱尼斯和格罗斯曼,

[ðə; ði] [tu:] [ˈprɒsˌpektəz] .
the two prospectors .
这 二 探矿者 .

两位探矿者。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɜ:r; wər][hi:; hi][ə; eɪ] [fri:] [ˈeɪdʒənt] ,
On the whole , he thought , were he a free agent ,
在 这 所有的 , 他 想法 , 是 他 一个 自由的 代理人 ,
总的来说, 他想, 如果他是自由球员的话,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
he would have picked a quarrel with each and all of them for the
他 会 有 挑选 一个 争吵 和 每个 和 全部 的 他们 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] ,
sake of giving them individually a thrashing ,
清酒 的 给予 他们 单独 一个 猛烈抽打 ,
他本来会跟他们每个人都找茬, 然后挨一顿揍。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [gaɪldə'mən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [tʃɔɪs] .
and in that case the immaculate Gilderman would have been his first choice .
和 在 那 案件 这 完美无瑕 吉尔德曼 会 有 到过 他的 第一的 选择 .

在这种情况下，完美无瑕的吉尔德曼会是他的首选。

[i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spʊk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [prə'fest] [ðæt] [næfə'næləti] , [bʌt; bət]
Each and all of them spoke English , and professed that nationality , but
每个 和 全部 的 他们 辐 英语 , 和 声称 那 国籍 , 但
[dɪk] [su:n] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ,
Dick soon decided that ,
迪克 很快 决定 那 ,

他们每个人都会说英语，并且都自称是英国人，但迪克很快就决定，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpa:səb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][dʒu:nz] , [wʌt] [ˈwɔznt] [ˈdʒɜ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti][wʌz; wəz]
with the possible exception of Junes , what wasn't German of the party was
和 这 可能的 例外 的 六月 , 什么 不是 德语 的 这 派对 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dʒu:] !
certainly Jew !
当然 犹 !

除了朱尼斯之外，党内除德国人以外的人肯定都是犹太人！

[bʌt; bət] [sti:l] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] .
But still to all appearance everything was fair and above - board .
但 仍然 到 全部 外貌 一切 曾是 公平的 和 多于 - 木板 .

但从表面上看，一切都公平公正，光明正大。

[ðə; ði] [ˈprɒs,pektəz] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [spɑ:ts][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ˈdaɪəmənds] ,
The prospectors would point out the most likely spots to try for diamonds ,
这 探矿者 会 观点 出去 这 最多 可能 地点 到 尝试 为了 钻石 ,
[ˈdaɪəmənds] .
探矿者会指出最有可能找到钻石的地点。

[ðə; ði][oʊ'vɑ:mpoʊ] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi][set][tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðeɪ] [faʊnd]
the Ovampo boys would be set to work , and almost invariably they found
这 奥万波 男孩们 会 是 放 到 工作 , 和 几乎 总是 他们 成立
[ˈdaɪəmənds] .
diamonds .
钻石 .

奥万波家的男孩们会被派去工作，而且几乎无一例外地都能找到钻石。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈekspɜ:rts] " [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [spɑ:t] ,
Occasionally one or other of the " experts " would suggest a different spot ,
偶尔 一 或者 其他 的 这 " 专家 " 会 建议 一个 不同的 点 ,
[ˈdaɪəmənts] .
偶尔，某个“专家”会建议去另一个地方。

[ænd; ənd][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ði:z] [ˈseɪpiənt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər][ˌrepju'teɪ(ə)n][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ]
and usually these sapient individuals would justify their reputation by finding
和 通常 这些 有智慧的 个人 会 证明合法 他们的 名声 经过 寻找
[ˈdaɪəmənts][ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [ði:z] [spɑ:ts] .
diamonds also in these spots .
钻石 还 在 这些 地点 .

通常情况下，这些有智慧的人也会在这些地方发现钻石，以此来证明他们的名声。

[ðə; ði] [ˈsɪndɪkəts] [ˈekspɜ:rt][wʌz; wəz][ˈdʒu:bɪlənt] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈekspɜ:rt] [ə'pærəntli] [wel] [ˈsætɪsfaɪd] ,
The syndicate's expert was jubilant , the company's expert apparently well satisfied ,
这 辛迪加的 专家 曾是 喜庆 , 这 公司的 专家 显然 出色地 使满意 ,
[ˈdaɪəmənts] .
辛迪加的专家欣喜若狂，公司的专家显然也很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [bi:md] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪv] ,
and the professor beamed upon the stones as they came from the sieve ,
和 这 教授 光束 之上 这 石头 作为 他们 来了 从 这 筛 ,
[ˈdaɪəmənts] .
教授看着从筛子里出来的石头，脸上露出了灿烂的笑容。

[tɔːkt] [lɜːrniɪdli] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ,kjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [ðeɪ]
talked learnedly of their origin and the peculiarities of the deposit they
谈话 博学地 的 他们的 起源 和 这 特殊性 的 这 订金 他们
[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ,
were found in ,
是 成立 在 ,

他们博学地谈论了这些矿物的来源以及发现它们的矿床的特殊性。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [əb'struːs] [kælkjə'leɪənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)l]
and passed a great deal of time in abstruse calculations as to the probable
和 通过了 一个 伟大的 交易 的 时间 在 奥 计算 作为 到 这 可能
[jiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
yield of the fields ,
屈服 的 这 字段 ,

他们花费大量时间进行晦涩难懂的计算，以估算田地可能的产量。

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [faɪndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
based upon the rich finds they were making , and the genuineness of which
基于 之上 这 富有的 发现 他们 是 制作 , 和 这 真实性 的 哪个
[hiː; hi] , [ˈɑːbviəsli] , ['nevər] ['daʊtɪd] .
he , obviously , never doubted .
他 , 明显地 , 绝不 怀疑 .

根据他们取得的丰厚发现，他显然从未怀疑过这些发现的真实性。

['sɪdni] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] [smɔːl] [stoʊnz] [hɪm'self] .
Sydney picked up several small stones himself .
悉尼 挑选 向上 一些 小的 石头 他自己 .

悉尼自己捡起了几颗小石头。

[ðə; ði]['ekspɜːrts][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] , [soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['eɪdʒənts] ; [jet] [dɪk]
The experts were always finding them , so were the financial agents ; yet Dick
这 专家 是 总是 寻找 他们 , 所以 是 这 金融的 代理人 ; 然而 迪克
,
,
,

专家们总能找到他们，金融代理人也一样；然而迪克，

[ðooʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
though for a time he could find out nothing to confirm his opinion ,
尽管 为了 一个 时间 他 可以 寻找 出去 没有什么 到 确认 他的 观点 ,

虽然有一段时间他找不到任何证据来证实他的看法，

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ment] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['swɪnd(ə)l] .
was convinced that the whole thing meant a gigantic swindle .
曾是 确信 那 这 所有的 事物 意思是 一个 巨大 骗取 .

我确信整件事都是一场巨大的骗局。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] [frentʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ekspɜːrts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] " [mæn][ɪn]
A few words in French between the experts which they did not expect the " man in
一个 很少 字 在 法语 之间 这 专家 哪个 他们 做过 不是 预计 这 " 男人 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt] " [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] ,
charge of the transport " to understand a word here ,
收费 的 这 运输 " 到 理解 一个 单词 这里 ,

专家们用法语交谈了几句，他们没想到“负责运输的人”会听懂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ðer; ðər] , ['streŋθənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət] [stiɪl] [hiː; hi]
and a look there , strengthened this conviction into certainty , but still he
和 一个 看 那里 , 加强 这 定罪 进入 肯定 , 但 仍然 他
[hæd; həd][noʊ] [pruːf] .
had no proof .
有 不 证明 .

看到那里的景象，更加坚定了他的信念，但他仍然没有证据。

[naʊ] [dɪk] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ,
Now Dick had heard of , and suffered from ,
现在 迪克 有 听到 的 , 和 遭受 从 ,

迪克听说过这种病, 而且也深受其害。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] " ['sɔ:ltɪŋ] " [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] - ,
more than one case of " salting " since he first came to Luderitzbucht ,
更多的 比 一 案件 的 " 盐 " 自从 他 第一的 来了 到 - ,

自从他来到吕德里茨湾以来, 已经发生过不止一起“投毒”事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['daiəmənds][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ʌn'skru:pjələs] ['pi:p(ə)l] [meɪd]
and the quantity of illicit diamonds in the hands of unscrupulous people made
和 这 数量 的 非法 钻石 在 这 双手 的 无良的 人们 制成
[sʌtʃ] ['sɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ['mætər] ,
such salting a comparatively easy matter ,
这样的 盐 一个 比较 简单的 事情 ,

不法分子手中非法钻石的数量之多, 使得掺假钻石成为一件相对容易的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
but if it were being done in this case ,
但 如果 它 是 存在 完毕 在 这 案件 ,

但如果这种情况真的发生了,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ['veri] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ænd; ənd] [wen] ?
it was certainly being done very thoroughly and artistically and when ?
它 曾是 当然 存在 完毕 非常 彻底 和 艺术上 和 什么时候 ?

这项工作无疑完成得非常细致且富有艺术性, 那么是什么时候完成的呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [mu:vɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ['præktɪkli] [tə'geðər] [ɪn][fækt] ,
The whole party moved from place to place practically together in fact ,
这 所有的 派对 已搬 从 地方 到 地方 几乎 一起 在 事实 ,

事实上, 整个队伍几乎是一起从一个地方转移到另一个地方的。

[ðeɪ] [kept] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['lðər] [ɑ:sten'teɪʃəslɪ] .
they kept in sight of each other ostentatiously .
他们 保留 在 视线 的 每个 其他 炫耀地 .

他们故意保持着彼此的视线接触。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['æftər][dɑ:rk] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [æt; ət]
It must be done after dark , if at all , and Dick resolved to watch at
它 必须 是 完毕 后 黑暗的 , 如果 在 全部 , 和 迪克 已解决 到 手表 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这件事必须在天黑以后才能做, 如果一定要做的话, 迪克决定晚上守夜。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
as soon as he came to that conclusion .
作为 很快 作为 他 来了 到 那 结论 .

他一得出这个结论。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪni][pə'trəʊl] [tent] , [hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [laɪts] [goʊ][aʊt] [wʌn]
That same night , from his tiny patrol tent , he watched the lights go out one
那 相同的 夜晚 , 从 他的 微小的 巡逻 帐篷 , 他 观看 这 灯 去 出去 一
[baɪ][wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

当晚, 他从自己狭小的巡逻帐篷里, 眼睁睁地看着灯光一盏盏熄灭。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][kæmp] [leɪ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
until the camp lay silent , and apparently every one was asleep .
直到 这 营 躺 沉默的 , 和 显然 每一个 一 曾是 睡着了 .

直到营地一片寂静, 显然所有人都睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pæst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪm'self] ,
And as time passed he was nodding himself ,
和 作为 时间 通过了 他 曾是 点头 他自己 ,
随着时间推移, 他也开始点头。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfædɒʊ] [stoʊl] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði][tent] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][tuː]
when suddenly a shadow stole silently from the tent occupied by the two
什么时候 突然 一个 阴影 偷窃 默默 从 这 帐篷 占领 经过 这 二
[ˈprɒs,pektəz] ,
prospectors ,
探矿者 ,
突然, 一个黑影悄无声息地从两个探矿者居住的帐篷里溜了出来。

[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]ˈeksɜːrts] - [tent] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'saɪd] .
crossed to the experts ' tent , and disappeared inside .
交叉 到 这 专家 - 帐篷 , 和 消失 里面 .
他穿过帐篷来到专家们的帐篷里, 消失在里面。

[dɪk] [sɔː] [ðə; ði] ˈmoʊməntəri] [gliːm] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪˈlektɹɪk] [tɔːrt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)] [ʌv; əv]
Dick saw the momentary gleam of an electric torch and heard the tinkle of
迪克 锯 这 瞬间 闪耀 的 一个 电的 火炬 和 听到 这 小便 的
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,
a bunch of keys ,
一个 束 的 钥匙 ,
迪克看到一束电手电筒的闪光, 听到一串钥匙的叮当声。

[ðen] [ðə; ði][fɔːrm] [riːə'piəd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] ,
then the form reappeared , and , with a glance round ,
然后 这 形式 再次出现 , 和 , 和 一个 瞥一眼 圆形的 ,
然后, 那身影再次出现, 环顾四周,

[pæst] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] - [dʒən] .
passed silently and rapidly out of sight across the sand - dunes .
通过了 默默 和 快速 出去 的 视线 穿过 这 沙 - 沙丘 .
悄无声息地、迅速地消失在沙丘上。

[dɪk] [ˈfɑːləʊd] , [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈpiːpɪŋ] [frʌm; frəm]
Dick followed , the pale light from a waning moon , occasionally peeping from
迪克 随后 , 这 苍白 光 从 一个 减弱 月亮 , 偶尔 偷窥 从
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,
behind the clouds ,
在后面 这 云 ,
迪克跟在后面, 一轮残月的微弱光芒偶尔从云层后透出。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pər'suːt] [æŋ; ən] [ˈiːzi] [wʌŋ] .
making the pursuit an easy one .
制作 这 追逐 一个 简单的 一 .

使追寻变得容易。

[ˈæftər][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [duːn]
After half an hour of rapid walking the man disappeared over a gigantic dune
后 一半 一个 小时 的 迅速的 步行 这 男人 消失 超过 一个 巨大 沙丘
[ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,
that Dick had noticed in the distance the previous evening ,
那 迪克 有 注意到 在 这 距离 这 以前的 晚上 ,
快步走了半个小时后, 那人消失在一个巨大的沙丘后面, 迪克前一天晚上就注意到远处有这样一个沙丘。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɑːrkt] [ðə; ði][pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fiːld] [tuː; tə][biː; bi]
and which he had heard marked the position of the next field to be
和 哪个 他 有 听到 标记 这 位置 的 这 下一个 场地 到 是
[ɪgˈzæmɪnd] .
examined .
检查 .

他听说，那里标志着下一个要勘测的田地的位置。
[mɔːr] ['kɔːʃəsli] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz][ˈæktʃuəl] [spɔːr] , [dɪk]
More cautiously now , and keeping well away from the man's actual spoor , Dick
更多的 谨慎地 现在 , 和 保持 出色地 离开 从 这 男人的 实际的 痕迹 , 迪克
[krept] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ,
crept up the slope ,
悄悄地爬向上 这 坡 ,
迪克现在更加谨慎了，并且远远地避开了那人的踪迹，悄悄地爬上了山坡。

[ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] .
and peered over the crest down the farther side .
和 窥视 超过 这 波峰 向下 这 更远 边 .
然后越过山脊，向下望去，看到了远处的山坡。

[ðə; ði] [muːn] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [[oʊn] [aʊt] ['klɪrli] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [nɑːt] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz]] [əˈweɪ]
The moon at that moment shone out clearly , and there , not fifty yards away
这 月亮 在 那 片刻 闪耀 出去 清楚地 , 和 那里 , 不是 五十 码 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
那一刻，月亮皎洁明亮，就在离他不到五十码的地方。

[dɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [grɒsmən] [ðə; ði] [ˈprɑːspektər] .
Dick could see the figure of Grosman the prospector .
迪克 可以 看 这 数字 的 格罗斯曼 这 勘探者 .
迪克看到了探矿者格罗斯曼的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
He was walking slowly up and down ,
他 曾是 步行 缓慢地 向上 和 向下 ,
他缓慢地来回踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæk](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊər] ,
now and then throwing his arm out with the action of a sower ,
现在 和 然后 投掷 他的 手臂 出去 和 这 行动 的 一个 播种者 ,
他时不时地像播种一样伸出手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi][ˈsaʊd, 'soʊd] ['spɑːkld] [laɪk] ['duːdrɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and the seeds he sowed sparkled like dewdrops in the moonlight .
和 这 种子 他 播种 闪闪发光 喜欢 露珠 在 这 月光 .
他播下的种子在月光下闪闪发光，如同露珠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [ˈdaɪəmənds] — ['sɔːltɪŋ] !
For he was sowing diamonds — salting !
为了 他 曾是 播种 钻石 — 盐 !
因为他是在播撒钻石——撒盐！

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章
['sɔːltɪŋ] !
Salting !
盐 !
盐！

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .

there was no doubt about it .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði][ˈpraːspektər][tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈsɪndɪkət; 'sɪndɪkət] [ˈoʊnɪŋ] [ðə; ði][fiːldz] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði]

The prospector to whom the syndicate owning the fields had entrusted the

这 勘探者 到 谁 这 辛迪加 拥有 这 字段 有 受托 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tæsk][,ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [spaːts][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðer; ðær]

important task of locating the most likely spots on which to demonstrate their
重要的 任务 的 定位 这 最多 可能 地点 在 哪个 到 证明 他们的
[ˈrɪtʃnəs] ,
richness ,
丰富 ,

拥有这些油田的财团委托给一位勘探者一项重要任务：寻找最有可能蕴藏丰富矿藏的地方。

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)l] ['fɔːrθɔːt] [fɔː'stɔːld] [ðæt] [noʊ'tɔːrɪəsli] ['fɪk(ə)l] [dʒeɪd] [ˈfɔːrtʃən]

had with admirable forethought forestalled that notoriously fickle jade Fortune

有 和 令人钦佩的 深思熟虑 阻止 那 臭名昭著 反复无常 玉 财富
[ænd; ænd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ə'ɒːŋ] [hɪm'self] ,
and brought the diamonds along himself ,
和 带来 这 钻石 沿着 他自己 ,

他凭借令人钦佩的远见卓识，预先避开了变幻莫测的命运，亲自将钻石带在了身边。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [,ʌv; əv][ðə; ði] " ['testɪŋ] " [ˈpɑːrti] [ə'raɪvd] .

before the remainder of the " testing " party arrived .

前 这 余 的 这 " 测试 " 派对 到达的 .

在其他“测试”人员到达之前。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːdl] [,ʌv; əv] [ʌn'baɪəst] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

To - morrow the whole caboodle of unbiased individuals ,

到 - 明天 这 所有的 杂物的 公正的 个人 ,

明天所有公正无私的人，

[,reprɪ'zentɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] [dʒoʊbɜːrg] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [huː]

representing both his own party and the enormously wealthy Jo'burg financiers who

代表 两个都 他的 自己的 派对 和 这 非常 富裕 约翰内斯堡 金融家 WHO
[wɜːr; wər] [nɪ'ɡoʊʃɪːeɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ][brɪg] [fləʊ'teɪʃn] ,
were negotiating for the fields with a view to a big flotation ,
是 谈判 为了 这 字段 和 一个 看法 到 一个 大的 浮选 ,

他既代表自己的政党，也代表那些为收购油田而进行谈判、意图进行大规模IPO的约翰内斯堡巨富金融家们。

[wʊd] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [æz; əz][pər] ['skedʒuːl] ,

would come along as per schedule ,

会 来 沿着 作为 每 日程 ,

会按计划进行。

[ænd; ænd] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [,ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] -

and would doubtless be greatly impressed by this fresh proof of the fields ' -

和 会 毫无疑问 是 非常 印象深刻 经过 这 新鲜的 证明 的 这 字段 -
[ˈrɪtʃnəs] !
richness !
丰富 !

毫无疑问，他会对这片土地丰饶的新证据印象深刻！

[dɪk] [leɪ] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ænd] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [sænd] - [duːn] ,

Dick lay flat on his face on the warm and accommodating sand - dune ,

迪克 躺 平坦的 在 他的 脸 在 这 温暖的 和 适应性强的 沙 - 沙丘 ,

迪克脸朝下平躺在温暖舒适的沙丘上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [grɒsmən] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]: [hi; hi][wʌz; wəz][ˈprɑ:dɪg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and watched Grosman for some time: he was prodigal with the
和 观看 格罗斯曼 为了 一些 时间: 他 曾是 浪子 和 这
[ˈdaɪəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

我观察了格罗斯曼一段时间：他挥霍无度，花钻石很厉害。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈdestɪnd] [tu;: tə][bi; bi][æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [rɪtʃ] [fi:ld] .
and this was undoubtedly destined to be an exceptionally rich field .
和 这 曾是 无疑 注定 到 是 一个 非常 富有的 场地 :
毫无疑问，这注定会是一个极其丰富的领域。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , " [ˈri:zənd] [dɪk] , " [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ði:z] [swɒbz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [ˈswɪnd(ə)l] .
" The question is , " reasoned Dick , " how many of these swabs are in this swindle .
" 这 问题 是 , " 有理智的 迪克 , " 如何 许多 的 这些 拭子 是 在 这 骗取 .
“问题是，”迪克推断道，“有多少棉签卷入了这场骗局。”

[lets] [si:] [naʊ] , [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈletɪŋ] [maɪ][ˈæŋɡri] [ˈpæʃnz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Let's see now , it's no good letting my angry passions run away with me ,
我们来吧 看 现在 , 它是 不 好的 出租 我的 生气的 激情 跑步 离开 和 我 ,
看来，任由愤怒的情绪控制自己可不行。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃæp] [æz; əz][aɪˈd] [laɪk] [tu;: tə][du:] .
and jumping on this chap as I'd like to do .
和 跳 在 这 小伙子 作为 ID 喜欢 到 做 .
然后我就想扑向这个家伙。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈri:z(ə)n] [ðɪs] [aʊt] .
I must reason this out .
我 必须 原因 这 出去 :
我必须把这件事想清楚。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɑ:spektər] [sli:ps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪsəɡˈri:z] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃæp] [æz; əz]
The other prospector sleeps in the same tent sometimes disagrees with this chap as
这 其他 勘探者 睡觉 在 这 相同的 帐篷 有时 不同意 和 这 小伙子 作为
[tu;: tə][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu;: tə] [test] .
to the best place to test .
到 这 最好的 地方 到 测试 :

另一个探矿者睡在同一个帐篷里，有时会和这个人对最佳探矿地点产生分歧。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [jes] !
In that case yes !
在 那 案件 是的 !
那样的话，是的！

[ðeɪv] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][bəʊθ] [ˈpleɪsɪz] .
they've always tried and found in both places .
他们有 总是 尝试 和 成立 在 两个都 地方 :
他们一直都在这两个地方尝试过，也都找到了答案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] .
And they sleep in the same tent .
和 他们 睡觉 在 这 相同的 帐篷 :
他们睡在同一个帐篷里。

[ðeə(r)] [bəʊθ][ɪn][aɪ ˈti:] .
They're both in it .
它们是 两个都 在 它 :
他们俩都参演了。

[seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛkspɜːrts] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .
Same with the experts , both in the same tent , and they keep the diamonds .
相同的 和 这 专家 , 两个都 在 这 相同的 帐篷 , 和 他们 保持 这 钻石 .
专家们也是如此, 他们都在同一个帐篷里, 但他们却把钻石都留下了。

[ðæts] [wʌt] [ðɪs] [swɑːb] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər] .
That's what this swab went to them to - night for .
那就是 什么 这 拭子 去 到 他们 到 - 夜晚 为了 .
这就是今晚送去给他们做这个拭子检测的目的。

[ænd; ənd] [ˈtsvaɪtər] [ænd; ənd] - , [wel] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ðerz] .
And Zweiter and Spattboom , well , no one could be honest with faces like theirs .
和 zweiter 和 - , 出色地 , 不 一 可以 是 诚实的 和 面孔 喜欢 他们的 .

至于 Zweiter 和 Spattboom, 嗯, 长着那样的脸, 谁能说真话呢?
[ˈbleɪzɪz] !
Blazes !
火焰 !
烈焰!

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][aɪˈtiː] ,
They're all in it ,
它们是 全部 在 它 ,
他们都参与其中,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪˈlæbəɾət] [ˈbɪznəs] [ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [ɑːrˈtɪstɪkli] [fuːl] [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] — [ˈhiːz]
and all this elaborate business is just to artistically fool the old professor — he's
和 全部 这 精心制作的 商业 是 只是 到 艺术上 傻子 这 老的 教授 — 他是
[nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈswɪnd(ə)l] ,
not part of the swindle ,
不是 部分 的 这 骗取 ,
这一切精心策划的伎俩只是为了巧妙地愚弄那位老教授——他并没有参与这场骗局。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .
反正。

" [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] .
" **That was it undoubtedly .**
" 那 曾是 它 无疑 .
毫无疑问, 事情就是这样。

[ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] , [huː] , [ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
The old professor , who , simple as a child in many things ,
这 老的 教授 , WHO , 简单的 作为 一个 孩子 在 许多 事物 ,
这位老教授, 在很多方面都像个孩子一样单纯,

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [neɪm] [ˈfeɪməs] [ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] ;
had yet a name famous the world over ;
有 然而 一个 姓名 著名的 这 世界 超过 ;
但他的名字却举世闻名;

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['preʃəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [wɜ:r; wər] [di'si:vɪŋ] [soʊ] [ɪ'læbəreɪtli]
he it was that this precious crowd of scoundrels were deceiving so elaborately
他 它 曾是 那 这 宝贵的 人群 的 无赖 是 欺骗 所以 精心
[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:z] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪndz] [wʊd] ['kæəri] [weɪt]
he it was whose word of the genuineness of the finds would carry weight
他 它 曾是 谁 单词 的 这 真实性 的 这 发现 会 携带 重量
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪnən'sɪrɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [br'keɪm] [raɪp] [wʊd] [roʊp][ɪn][ðə; ði] ['gaɪləs]
with the financiers and when the time became ripe would rope in the guileless
和 这 金融家 和 什么时候 这 时间 成为 成熟 会 绳索 在 这 朴实
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

正是他，才使得这群狡猾的骗子们如此精心欺骗世人；正是他，才能让金融家们相信这些发现的真实性；而当时机成熟时，他又能将那些天真的公众拉拢进来。

[wel] , [hi:; hi] , [dɪk] , [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwəərɪŋ]
Well , he , Dick , would have to take a hand in it , but it would require
出色地 , 他 , 迪克 , 会 有 到 拿 一个 手 在 它 , 但 它 会 要求
[ˈkɔ:ʃ(ə)n] ;
caution ;
警告 ;

嗯，迪克肯定得参与其中，但这需要谨慎行事；
[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈsɔ:li] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][hæd; həd][tuːld][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] :
moreover , Solly to whom he owed his job had told him at parting :
而且 , 索利 到 谁 他 欠款 他的 工作 有 讲述 他 在 离别 :
此外，索利在临别时告诉他，索利给了他这份工作：

" [wɪ:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [ɪk'spɪəriəns] ,
" **We don't want no experience ,**
" 我们 不 想 不 经验 ,
“我们不要没有经验的，

[dʒʌst][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['blaɪtəz] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [ɡeɪm] [ɪz] ,
just you watch all of these blighters and find out what their game is ,
只是 你 手表 全部 的 这些 混蛋们 和 寻找 出去 什么 他们的 游戏 是 ,
你只要观察这些家伙，弄清楚他们的阴谋是什么就行了。

[ænd; ənd][laɪ] [loʊ] [ðæts] [ɔ:l] !
and lie low that's all !
和 说谎 低的 那就是 全部 !
低调行事，就这些！

" [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['soʊɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ɡrɒsmən] [sæt] [daʊn] , [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]
" **His diamond sowing finished , Grosman sat down , took off his veldtschoens and**
" 他的 钻石 播种 完成的 , 格罗斯曼 卫星 向下 , 采取 离开 他的 维尔德特舍恩斯 和
[nɑ:kt] [aʊt] [ðə; ði][sænd] ,
knocked out the sand ,
敲门 出去 这 沙 ,
“格罗斯曼的钻石播种工作结束后，他坐了下来，脱下他的野马鞋，把沙子抖落出来。”

[ˈloʊdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][paɪp] ,
loaded up his pipe ,
已加载 向上 他的 管道 ,
他把烟斗装满了烟斗，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪplɪs] [ænd; ənd][tə'bækəʊs] - ['lʌvɪŋ]
and with a sigh of contentment which the pipeless and tobacco - loving
和 和 一个 叹 的 满意 哪个 这 无管道 和 烟草 - 爱
[dɪk] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,
Dick heard and appreciated ,
迪克 听到 和 感谢 ,

迪克不抽烟斗，却酷爱烟草，他听到了迪克满足的叹息，并对此表示赞赏。

[tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] .
turned back towards the camp .
转向 后退 向 这 营 .

转身往营地方向走去。

['lʌkɪli] [dɪk] [oʊld][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['kʌntrɪz] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [kən'sɪdəd] ['helθi]
Luckily Dick old hand on the plains of countries where it is not considered healthy
幸运的是 迪克 老的 手 在 这 平原 的 国家 在哪里 它 是 不是 经过考虑的 健康
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌn] ['wɑ:tʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd]['teɪkən]
to be found on the home trail of a man one watches at night had taken
到 是 成立 在 这 家 踪迹 的 一个 男人 一 手表 在 夜晚 有 已采取
[ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'saɪd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] " [neɪv] [ʌv; əv]['daɪəmənds] " [ə; eɪ]
the precaution to crawl aside sufficiently to give this " Knave of diamonds " a
这 预防 到 爬行 旁边 足够 到 给 这 " 恶棍 的 钻石 " 一个
[waɪd] [bɜ:rθ] ;
wide berth ;
宽的 泊位 ;

幸运的是，迪克是一位经验丰富的平原居民，他深谙在夜间监视他人回家的路上被发现是不健康的，因此他采取了预防
措施，爬到一边，与这位“钻石杰克”保持了足够的距离；

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [r'nɜ:rt][ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ded] [tɪl] [grɒsmən] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and he lay inert and silent as the dead till Grosman was well on his
和 他 躺 惰性 和 沉默的 作为 这 死的 直到 格罗斯曼 曾是 出色地 在 他的
['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] ,
homeward journey ,
回家 旅行 ,

他像死人一样一动不动、一言不发，直到格罗斯曼踏上回家的路。

[bɪ'fɔ:r] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [spel] [ʌv; əv] [sli:p] .
before following him to a well - earned spell of sleep .
前 下列的 他 到 一个 出色地 - 获得 拼写 的 睡觉 .

然后跟着他去享受他应得的睡眠。

['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði]['ju:zuəl] [ru:'ti:n] ,
Following the usual routine ,
下列的 这 通常 常规 ,

按照惯例，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['prɒs,pektəz] [raʊd] [ə'hed] [tu:; tə]['ləʊkeɪt][ðə; ði] [best] [spa:t][fɔ:r; fər]
the next morning the two prospectors rode ahead to locate the best spot for
这 下一个 早晨 这 二 探矿者 骑 前方 到 定位 这 最好的 点 为了
['pru:vɪŋ] [ðɪs] [freɪ] [fi:ld] ,
proving this fresh field ,
证明 这 新鲜的 场地 ,

第二天早上，两名勘探者骑马先行，去寻找最适合勘探这片新油田的地点。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mɔ:r] ['li:ʒərlɪ] .
the rest of the expedition following more leisurely .
这 休息 的 这 远征 下列的 更多的 悠闲 .

探险队的其余部分则以较为轻松的节奏进行。

[dɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ɑːr'tɪstɪk][ɪn][ðər; ðər] ['meθədʒ] .
Dick had to confess that they were most artistic in their methods .
迪克 有 到 承认 那 他们 是 最多 艺术 在 他们的 方法 .
迪克不得不承认，他们的手法极具艺术性。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [duːn] ,
On arriving near the high dune ,
在 抵达 靠近 这 高的 沙丘 ,
到达高沙丘附近时,
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [grɒsmən] ['gɪvɪŋ] ['fɔːrtʌn] [ə; eɪ] ['frendli] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv]
where he had seen Grosman giving Fortune a friendly lead in the small hours of
在哪里 他 有 已见 格罗斯曼 给予 财富 一个 友好的 带领 在 这 小的 小时 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
他曾看到格罗斯曼在凌晨时分友好地引导福琼领先。

[dɪk] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Dick found to his astonishment that they were being guided to quite a different
迪克 成立 到 他的 惊讶 那 他们 是 存在 引导 到 相当 一个 不同的
[spaːt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['keɪfəli] [prɪ'peəd] " ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] . "
spot at some distance from the carefully prepared " jeweller's shop . "
点 在 一些 距离 从 这 小心 准备 " 珠宝商 店铺 . "
令迪克惊讶的是，他们被引导到了一个与精心布置的“珠宝店”相距甚远的另一个地方。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [mjuːzd] [hiː; hi] ,
" **What the devil does this mean ?** " **mused he** ,
" 什么 这 魔鬼 做 这 意思是 ? " 沉思 他 ,
“这到底是什么意思？”他沉思道。
[æz; əz][hiː; hi] [roʊd][bɪ'hɑɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
as he rode behind with the professor and the others .
作为 他 骑 在后面 和 这 教授 和 这 其他的 .
他和教授他们一起骑在后面。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði][spaːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːn] [wʌz; wəz] [tuː] ['praːmɪnənt]
He could not be mistaken about the spot , for the dune was too prominent
他 可以 不是 是 错误 关于 这 点 , 为了 这 沙丘 曾是 也 著名的
[ə; eɪ]['ləndmɑːrk]
a landmark
一个 地标
他不可能认错地方，因为那沙丘太显眼了，是个绝佳的地标。

[jet] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['prɒs,pektəz] ['sɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət]
yet there were the two prospectors signaling to them from a place at
然而 那里 是 这 二 探矿者 信号传导 到 他们 从 一个 地方 在
[liːst] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɔːk'tɜːr(ə)] [ɪk'spɪəriəns] .
least half a mile away from the scene of his nocturnal experience .
至少 一半 一个 英里 离开 从 这 场景 的 他的 夜 经验 .
然而，有两个探矿者从距离他夜间遭遇地点至少半英里远的地方向他们发出信号。

[trɒtɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [faʊnd] [æŋ; ən]['ɑːrgjʊmənt][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
Trotting across to them they found an argument in full swing .
小跑 穿过 到 他们 他们 成立 一个 争论 在 满的 摇摆 .
他们小跑过去，发现对方正在激烈争吵。
" ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Gentlemen** ,
" 先生们 ,
先生们，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑ:spektər] [ə; eɪ] [tɔ:l] [slæb] - ['saɪdɪd][,ɪndr'ɪvɪdʒuəl] [hu:z] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **said the other prospector a tall slab - sided individual whose English was of a**
" 说 这 其他 勘探者 一个 高的 板 - 侧面 个人 谁 英语 曾是 的 一个
[prə'haʊnst] [ə'merɪkən] ['fleɪvər] .
pronounced American flavor .
发音 美国人 味道 .

“另一位探矿者说道，他身材高大魁梧，英语带有浓重的美国口音。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [fer] !
" **I don't think this kind of thing is fair !**
" 我 不 思考 这 种类 的 事物 是 公平的 !

“我觉得这种事不公平！ ”

[aɪm] [hɪr] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,
I'm here earning the company's dollars ,
我是 这里 收入 这 公司的 美元 ,

我在这里为公司赚钱，

[ænd; ənd][aɪm] [ə'baʊt] ['taɪərd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [jæŋkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][traɪ][spɑ:ts] [ðæt] [grɒsmən] [pɔɪnts] [aʊt]
and I'm about tired of being yanked around to try spots that Grosman points out
和 我是 关于 疲劳的 的 存在 猛拉 大约 到 尝试 地点 那 格罗斯曼 积分 出去
.
:
.

我已经厌倦了被格罗斯曼指点来指点去尝试那些地方。

[aɪ] [ges] [aɪm] [hɪr] [tu:; tə]['lʊʊkeɪt][ðə; ði] [peɪ] - [dɜ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
I guess I'm here to locate the pay - dirt as well as he is ,
我 猜测 我是 这里 到 定位 这 支付 - 污垢 作为 出色地 作为 他 是 ,

我想我来这里的目的是和他一样，都是为了找到有价值的东西。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [peɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər] , [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
that's what the company pays me for , that's what I'm here for , to find out
那就是 什么 这 公司 支付 我 为了 , 那就是 什么 我是 这里 为了 , 到 寻找 出去
[ðə; ði] [tru:θ] !
the truth !
这 真相 !

这就是公司付我薪水让我做的事，这就是我来这里的目的——查明真相！

[noʊ] , [sɜ:r][nɑ:t] ['eni] [aɪ][dəʊnt] . "
No , sir not any I don't . "
不 , 先生 不是 任何 我 不 . "

不，先生，我没有。

" [dʒu:nz] , " [kraɪd] [gaɪldɜ:mən] , " [rɪ'membər] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] !
" **Junes , " cried Gilderman , " remember your position !**
" 六月 , " 哭 吉尔德曼 , " 记住 你的 位置 !

“朱尼斯,”吉尔德曼喊道，“记住你的位置！ ”

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] ['evər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [faɪndz][ænd; ənd][aɪ] —
I'm sure no one ever expressed a doubt as to the syndicate's finds and I —
我是 当然 不 一 曾经 表达 一个 怀疑 作为 到 这 辛迪加的 发现 和 我 一
"
"
"

我确信没有人对犯罪集团的搜集所得表示过怀疑，而我——”

" [bʌt; bət] [lʊk] - [i:] [hɪr] ; ['mɪstər] . [gaɪldʒmə'n] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['prɑ:spektər] ; " [ju:v] [gɑ:t]
" But look - ee here , Mr . Gilderman , " interrupted the prospector ; " you've got
" 但 看 - ee 这里 , 先生 : 吉尔德曼 , " 中断 这 勘探者 ; " 你已经 得到
[tu:; tə][ɪk'skju:s][,em 'i:] .
to excuse me .
到 原谅 我 :

“但是，吉尔德曼先生，”探矿者打断道，“请原谅我。”

[aɪm][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ'self] , [br'saɪdz] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bleɪmd] ['fu:lz]
I'm supposed to look into this thing myself , besides it's for the blamed fool's
我是 据称 到 看 进入 这 事物 我 , 除了 它是 为了 这 被指责 傻瓜
[oʊn] ['benɪfɪt] .
own benefit .
自己的 益处 :

我应该亲自调查这件事，而且这也有利于那个被指责的傻瓜自己。

[ˈeni] [fu:l] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['di:pəst] [wɑ:ʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [du:n] , [nɑ:t] [ðɪs]
Any fool can see that the deepest wash runs the other side of that dune , not this
任何 傻子 能 看 那 这 最深处 洗 跑步 这 其他 边 的 那 沙丘 , 不是 这
.
"
:
"
:

明眼人都能看出，最深的冲沟在沙丘的另一边，而不是这边。

" [rɑ:t] , " [dʒɜ:rk] [aʊt] [grɒsmən] ; " [wel] , [ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][jər; jər] [dæmd] [oʊld]
" Rot , " jerked out Grosman ; " well , if you want to go to your damned old
" 腐烂 , " 猛地一抖 出去 格罗斯曼 ; " 出色地 , 如果 你 想 到 去 到 你的 该死的 老的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“烂透了，”格罗斯曼猛地说道，“好吧，如果你想回你那该死的老地方去，

[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 :

照做。

" [haɪ] [wɜ:rdz] ['fɑ:lʊd] , [ðə; ði]['ekspɜ:rts] [br'keɪm] [pɑ:ti'zænz] ,
" High words followed , the experts became partisans ,
" 高的 字 随后 , 这 专家 成为 党派人士 ,

“高谈阔论过后，专家们变成了党派人士。”

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] ['drægd] [ɪn] [ɪk'sept] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [prə'fesər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]
every one was dragged in except Dick and the Herr Professor , and the latter
每一个 一 曾是 拖拽 在 除了 迪克 和 这 先生 教授 , 和 这 后者
,
:
,

除了迪克和教授先生之外，所有人都会被拖了进来，而教授先生本人也是如此。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['rætlɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɔ:l] [ə'raɪ] , [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'pi:lɪd]
flushed and rattled and his glasses all awry , was at length appealed
酡 和 摇晃 和 他的 眼镜 全部 错误 , 曾是 在 长度 上诉
[tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
to in the matter .
到 在 这 事情 :

他脸色涨红，神情慌乱，眼镜也歪了，最终，这件事还是引起了他的注意。

" [ɑ:x] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] , ['bi:mɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Ach , gentlemens , " said he , beaming from one to the other ,
" ach , 先生们 , " 说 他 , 光芒四射 从 一 到 这 其他 ,

“啊，先生们，”他一边说着，一边笑容满面地看着每个人。

[ænd; ənd] [æbsəˈlu:tli] [ɪgˈzu:dɪŋ] [gʊd] [ˈtempər] [ænd; ənd] [kənˌsɪliˈeɪŋ] ； " [waɪ] [ˈkwa:rəl] [ɑ:n] [ðɪs] [soʊ] -
and absolutely exuding good temper and conciliation ; " why quarrel on this so -
和 绝对地 渗出 好的 脾气 和 和解 ； " 为什么 争吵 在 这 所以 -
[ˈsplendɪd] [æn; ən][ekspəˈdɪ(ə)n] , [haɪn] ?
splendid an expedition , hein ?
灿烂 一个 远征 , 海因 ?
而且他完全表现出和蔼可亲的和和和的态度；“为什么在这如此辉煌的远征中发生争执呢，嘿？ ”

[let] [ju: ˈes] [ðen] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][hɛə] [ˈprɑ:spektər] [dʒu:nz] - [tʃɔɪs] [let][ju: ˈes] [əkˈsi:d] [tu:; tə] [ðɪs]
Let us then return to the Herr Prospector Junes ' choice let us accede to this
让 我们 然后 返回 到 这 先生 勘探者 六月 - 选择 让 我们 同意 到 这
[soʊ] [gʊd] [ˈmænz] [rɪˈkwest] ,
so good man's request ,
所以 好的 男人的 要求 ,
那么，让我们回到探矿者朱尼斯先生的选择上来，让我们答应这位好人的请求吧。

[haɪn] ? "
hein ? "
海因 ? "
嗯？

" [raɪt] , " [snɔ:tɪd] [grɒsmən] ；
" **Right , " snorted Grosman ;**
" 正确的 , " 哼了一声 格罗斯曼 ；
“没错,”格罗斯曼哼了一声；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dæmd] [pleɪs] [ɪz][noʊ] [gʊd] [dəʊnt] [bleɪm] [em ˈi:][ænd; ənd][dəʊnt] [kənˈdem] [ðə; ði]
" **but if the damned place is no good don't blame me and don't condemn the**
" 但 如果 这 该死的 地方 是 不 好的 不 责备 我 和 不 谴责 这
[fi:ld] .
field .
场地 .
“但如果这该死的地方不好，不要责怪我，也不要谴责这片田地。”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stoʊnz] , [ˈeniweɪ] ！
I can show you where there are stones , anyway !
我 能 展示 你 在哪里 那里 是 石头 , 反正 ！
反正我可以带你去看看哪里有石头！

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [snɪr] [ænd; ənd][dʒɪr] ,
" **And so with many a sneer and jeer ,**
" 和 所以 和 许多 一个 冷笑 和 嘲笑 ,
于是，伴随着许多嘲讽和讥笑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈten(ə)n] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rtɪ] ,
and with an atmosphere of extreme tension pervading the whole party ,
和 和 一个 气氛 的 极端 紧张 普遍存在 这 所有的 派对 ,
整个聚会气氛极度紧张，

[dʒu:nz][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
Junes was allowed to lead the way to the spot of his choice .
六月 曾是 允许 到 带领 这 方式 到 这 点 的 他的 选择 .
朱尼斯被允许带头前往他选择的地点。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [du:n] ,
He went straight across the foot of the big dune ,
他 去 直的 穿过 这 脚 的 这 大的 沙丘 ,
他径直穿过大沙丘的底部，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ˈæmplɪ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪmˈself] ,
and in a few minutes had amply justified himself ,
和 在 一个 很少 分钟 有 充足的 合理的 他自己 ,
短短几分钟内，他就充分证明了自己的观点。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈdaɪəmənds][ɪn] [əˈblaɪndəns] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][hɪz; ɪz] [kənˈfedərət] [grɒsmən]
for there were diamonds in abundance the diamonds his confederate Grosman
为了 那里 是 钻石 在 丰富 这 钻石 他的 南方邦联 格罗斯曼
[hæd; həd] [struːn] [ðər; ðər][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] .
had strewn there the night before .
有 散落的 那里 这 夜晚 前 .
因为那里有很多钻石——是他的同伙格罗斯曼前一天晚上撒在那里的钻石。

[naʊ] - [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə][laɪ] [loʊ] , [ænd; ənd][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt]
Now Solly's instructions to Dick to lie low , and say nothing , no matter what
现在 - 指示 到 迪克 到 说谎 低的 , 和 说 没有什么 , 不 事情 什么
[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ,
he found out ,
他 成立 出去 ,
现在索利指示迪克保持低调，无论他发现了什么都不要说。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsplɪsɪt][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə]
had been explicit and insisted upon , and in spite of his instinct to
有 到过 显式 和 坚持 之上 , 和 在 尽管如此 的 他的 本能 到
[wɔːrn][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
warn the professor ,
警告 这 教授 ,
他已经明确表示并坚持了下来，尽管他本能地想警告教授，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] " [laɪ] [loʊ] " [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [ˈwʌtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][trɪp]
he might have been content to " lie low " and go on watching till the trip
他 可能 有 到过 内容 到 " 说谎 低的 " 和 去 在 观看 直到 这 旅行
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,
他或许会满足于“低调行事”，继续观察直到旅程结束。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪkˈsesɪvli] [ˈhaɪli] - [tʃɑːrdʒd] [blæk]
had it not been for a certain small but excessively highly - charged black
有 它 不是 到过 为了 一个 肯定 小的 但 过度 高度 - 带电 黑色的
[ˈskɔːrpiən] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [ˈdɪks] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg] [ðæt] [naɪt] ;
scorpion that found its way into Dick's sleeping - bag that night ;
蝎 那 成立 它是 方式 进入 迪克的 睡眠 - 包 那 夜晚 ;
如果不是那天晚上有一只体型虽小但能量极强的黑蝎子钻进了迪克的睡袋里；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] " [ˈkʌsɪdnəs] " [wʌt] [,aɪ ˈtiː] [lækt] [ɪn][saɪz] ,
and more than making up in " cussedness " what it lacked in size ,
和 更多的 比 制作 向上 在 " 固执 " 什么 它 缺乏 在 尺寸 ,
它在“顽强”方面弥补了体型上的不足，而且这种顽强程度还远远超过了体型上的不足。

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wɔːrm] [taɪm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
gave him an exceedingly warm time of it .
给予 他 一个 非常 温暖的 时间 的 它 .
给了他一段非常温暖的时光。

[wʌn] [stɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [veɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪkˈskruːʃɪetɪŋ] [peɪn] ,
One sting in particular , on a big vein in his leg , gave him excruciating pain ,
一 蜇 在 特别的 , 在 一个 大的 静脉 在 他的 腿 , 给予 他 痛苦不堪 疼痛 ,
其中一次蜇伤尤其严重，蜇伤了他腿上的一条大静脉，让他痛不欲生。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈvelt] [ˈremədi] [ʌv; əv] [ˈnɪkətiːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp]
and though he applied the universal veldt remedy of nicotine from his pipe
和 尽管 他 应用 这 普遍的 草原 补救 的 尼古丁 从 他的 管道
- [boʊl] ,
- bowl ,
- 碗 ,
尽管他使用了草原上普遍采用的尼古丁疗法——从烟斗里抽出烟来，

[ðə; ði] ['ægəni] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [soʊ] [ə'la:rmɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] the agony was so great and the swelling so alarming that at length he
这 痛苦 曾是 所以 伟大的 和 这 肿胀 所以 令人担忧 那 在 长度 他
[h'ɒbəld] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fesə:z] [tent] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðæt] ['lɜ:rnɪd] [mæn][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] hobbled off to the professor's tent to see if that learned man could give him
跛行 离开 到 这 教授们 帐篷 到 看 如果 那 学习 男人 可以 给 他
[sʌm; səm] [rɪ'li:f] . some relief .
一些 宽慰 .

疼痛难忍，肿胀也十分严重，最后他一瘸一拐地走到教授的帐篷前，看看这位博学之士能否给他一些缓解。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] He found the old gentleman sleeping soundly and had some difficulty in
他 成立 这 老的 绅士 睡眠 稳固地 和 有 一些 困难 在
[ˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ; rousing him ;
振奋人心的 他 ;

他发现这位老先生睡得很香，费了好大劲才把他叫醒；

[bʌt; bət] [ðæt] [tæsk] [ə'kɑ:mplɪft] , [soʊ] [ə'sɪdʒuəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] , but that task accomplished , so assiduous was the professor in dressing the sting ,
但 那 任务 完成 , 所以 刻苦 曾是 这 教授 在 敷料 这 蜇 ,
但由于教授在处理伤口方面一丝不苟，这项任务最终还是完成了。

[ænd; ənd] [sʌt] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [dɪd] [hi:; hi] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [bəʊθ] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['skɔ:rpɪən] , and such kindly interest did he display in both Dick and the defunct scorpion ,
和 这样的 亲切地 兴趣 做过 他 展示 在 两个都 迪克 和 这 已倒闭 蝎 ,
[ðæt] [dɪk] , that Dick ,
那 迪克 ,

他对迪克和那只死去的蝎子都表现出了如此友善的兴趣，以至于迪克，

[hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæp] , who had always liked the old chap ,
WHO 有 总是 喜欢 这 老的 小伙子 ,
他一直都很喜欢这位老人家。

[ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] almost made up his mind to tell him all that he had seen and suspected
几乎 制成 向上 他的 头脑 到 告诉 他 全部 那 他 有 已见 和 怀疑
.
:
.

他几乎已经下定决心要把自己所看到和怀疑的一切都告诉他。

[ðə; ði] ['skɔ:rpɪən] ['ri:əli] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , The scorpion really settled the question for him ,
这 蝎 真的 定居 这 问题 为了 他 ,
那只蝎子真的帮他解决了这个问题。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪft] [ɪn'dʒektɪŋ] ['dɪks] [leg] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] for the professor had scarcely finished injecting Dick's leg than he turned his
为了 这 教授 有 几乎 完成的 注射 迪克的 腿 比 他 转向 他的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] ['reptail] , attention to the dead reptile ,
注意力 到 这 死的 爬虫 ,

教授刚给迪克的腿注射完药物，就把注意力转向了那条死去的爬行动物。

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [du:] [wɪˈðəʊt] .

it's the kind of luck that I can very well do without .
它是 这 种类 的 运气 那 我 能 非常 出色地 做 没有 .

这种好运我完全不需要。

[waɪ] , [ðə; ði] [bleɪmd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [vəʊlts] [strɔːŋ] .

Why , the blamed little thing must have been about a thousand volts strong .
为什么 , 这 被指责 小的 事物 必须 有 到过 关于 一个 千 伏特 强的 .

瞧, 这件被指责的小东西电压肯定高达一千伏左右。

[stɪŋ] !

Sting !
蜇 !

蜇!

[waɪ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [skwɜːtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [fɔːrkt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈɪntuː][em ˈiː] !

why it must have squirted about a pint of forked lightning into me !
为什么 它 必须 有 喷射 关于 一个 品脱 的 分叉 闪电 进入 我 !

为什么它要向我体内喷射大约一品脱的闪电呢!

[lʌk] ? "

Luck ? "
运气 ? "

运气?

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] ; " [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][kəˈlɔːs(ə)l] .

" Of the greatest , " said the scientist ; " of the most colossal .
" 的 这 最 , " 说 这 科学家 ; " 的 这 最多 庞大 .

“最伟大的,”科学家说; “最庞大的。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪd] [hiː; hi][ɪz] [nuː] [hiː; hi][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l]

For it is a discovery you have of him made he is new he is wonderful
为了 它 是 一个 发现 你 有 的 他 制成 他 是 新的 他 是 精彩的

- - ! "
wunderschoen wunderbahr ! "
- - ! "

因为这是你的发现, 他很新奇, 他很棒!

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [prəˈfesər] , " [prəuˈtestɪd] [dɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .

" You're wrong , professor , " protested Dick with emphasis .
" 你是 错误的 , 教授 , " 抗议 迪克 和 强调 .

“教授, 您错了,”迪克强调道。

" [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [em ˈiː] .

" He discovered me .
" 他 发现 我 .

“是他发现了我。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [nuː] [ˈnuːli] [tʃɑːrdʒd] , [ˈeniweɪ] ! "

He may be new newly charged , anyway ! "
他 可能 是 新的 新 带电 , 反正 ! "

他或许是新上任的!

" [ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] , [hɛə] [ˈsɪdni] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [ɪmˈpresɪvli] ;

" Of a variety entirely new , Herr Sydney , " insisted the old professor impressively ;
" 的 一个 种类 完全 新的 , 先生 悉尼 , " 坚持 这 老的 教授 令人印象深刻 ;

“这是一种全新的品种, 悉尼先生,”这位老教授语气坚定地说道;

" [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jɔː; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
" **and much would I have given to have been in your place to discover**
" 和 很多 会 我 有 给定 到 有 到过 在 你的 地方 到 发现
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 :

“我多么希望自己能站在你的位置上去发现他。”

" [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwelkəm] , " [sed] [dɪk] [ˈfiːlɪŋli] ; " [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **You'd have been welcome , " said Dick feelingly ; " but why ? "**
" 你会 有 到过 欢迎 , " 说 迪克 有感情地 ; " 但 为什么 ? "

“我们当然欢迎你,”迪克动情地说,“可是为什么呢? ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][laɪf] - [wɜːrk] , [maɪ] - , [maɪ] - [ˈhɑːbi] - [juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , [haɪn] ?
" **It is my life - work , my stedenpferd , my ' hobby ' you call it , hein ?**
" 它 是 我的 生活 - 工作 , 我的 - , 我的 - 爱好 - 你 称呼 它 , 海因 ?

“这是我的毕生事业,我的心血之作,你称之为我的‘爱好’,是吗? ”

[ðɪs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈræknɪdʒ] , [ˈspaɪdə] , [sˈkɔːprənz] !
This study of the arachnids , spiders , scorpions !
这 学习 的 这 蛛形纲动物 , 蜘蛛 , 蝎子 !

这项研究的对象是蛛形纲动物,包括蜘蛛和蝎子!

[dʒɪˈlɔːlədʒi] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Geology , you say ?
地质学 , 你 说 ?

你说的是地质学?

[truː] , [ðæt] [ɪz][maɪ][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ðɪs] [aɪ] [lʌv] !
True , that is my work , but this other is different , this I love !
真的 , 那 是 我的 工作 , 但 这 其他 是 不同的 , 这 我 爱 !

没错,那是我的作品,但这个不一样,这个我很喜欢!

[ɔːˈredi] [hæv; həv][aɪ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəmz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [noʊn] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈskɔːrpiən]
Already have I four large volumes written upon the known varieties of scorpion
已经 有 我 四 大的 卷 书面 之上 这 已知 品种 的 蝎

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [vəˈraɪəti] ,
and now to have been but almost the discoverer of a new variety ,
和 现在 到 有 到过 但 几乎 这 发现者 的 一个 新的 种类 ,

我已经撰写了四大卷关于已知蝎子品种的著作,现在却差点成为一种新品种的发现者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] .
it is hard to have been so near .
它 是 难的 到 有 到过 所以 靠近 .

能够如此近距离地接触到对方,真是令人难过。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] , [tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ] ,
But at least I shall be the first to describe , to classify ,
但 在 至少 我 将 是 这 第一的 到 描述 , 到 分类 ,

但至少我将是第一个描述、分类的人,

[ðæt] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [wɪl] [grænt][em ˈiː] ?
that honor you will grant me ?
那 荣誉 你 将要 授予 我 ?

您愿意授予我这份荣誉吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ! "
It is hard to have been so near ! "
它 是 难的 到 有 到过 所以 靠近 ! "

感觉离得那么近,真难受!

" [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [prəˈfesər] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈhɑ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [wer] [aɪ]
" Believe me , professor , it was a good deal harder to be just where I
" 相信 我 , 教授 , 它 曾是 一个 好的 交易 更难 到 是 只是 在哪里 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“教授，请相信我，我当时的处境要艰难得多。”

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ,
But I see your point ,
但 我 看 你的 观点 ,

但我明白你的意思。

[ænd; ʌnd] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
and feel for you indeed I may say I'm feeling it quite a lot even now .
和 感觉 为了 你 的确 我 可能 说 我是 感觉 它 相当 一个 很多 甚至 现在 .
我真的非常理解你的感受，甚至可以说我现在仍然深有同感。

[aɪm] [ˈmaɪti] [ˈsɑ:ri] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [ˈtraʊzərz] [ˈdɪdnt] [ˈsæmp(ə)l]
I'm mighty sorry the electric gentleman with the red - hot trousers didn't sample
我是 强大的 对不起 这 电的 绅士 和 这 红色的 - 热的 裤子 没有 样本
[ju:; jʊ] [fɜ:rst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
you first as you say ,
你 第一的 作为 你 说 ,
非常抱歉，那位穿着火红裤子的电光男没能像你说的先尝尝你的滋味。

[ɪts] [ˈri:əl] [hɑ:rd] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
it's real hard he didn't .
它是 真实的 难的 他 没有 .
这真的很难，但他没能做到。

[soʊ] [du:] [pli:z] [teɪk] [ðə; ði] [feɪm] [ænd; ʌnd] [dɪˈskraɪb] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] !
So do please take the fame and describe all you want !
所以 做 请 拿 这 名声 和 描述 全部 你 想 !
所以，请尽情享受这份名气，想怎么描述就怎么描述吧！

" [aɪ ˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [pərˈsweɪz(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt]
" It took a lot of persuasion to make the scientist see it in the light that
" 它 采取 一个 很多的 劝说 到 制作 这 科学家 看 它 在 这 光 那
[dɪk] [dɪd] ,
Dick did ,
迪克 做过 ,
“我费了好大劲才说服那位科学家像迪克那样看待这件事。”

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [nu:] [ˈspesɪmən] [ˈæftər] [hɪmˈself] ,
but after a while he consented to name the new specimen after himself ,
但 后 一个 尽管 他 同意 到 姓名 这 新的 标本 后 他自己 ,
但过了一段时间后，他同意以自己的名字命名这个新标本。

[ænd; ʌnd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ʌnd] [ɡlɒt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .
and sat down to examine and gloat over his treasure .
和 卫星 向下 到 检查 和 幸灾乐祸 超过 他的 宝藏 .
他坐下来仔细查看并炫耀他的宝藏。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [ʃoʊd] [dɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
But first he showed Dick some of his books ,
但 第一的 他 显示 迪克 一些 的 他的 图书 ,
但首先他给迪克看了他的一些书。

[θɪk] [tʊməz] [fʊl] [ʌv; əv] [, ɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv][moʊst] [waɪd] [ænd; ənd][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnsektz] ,
thick tomes full of illustrations of most weird and undesirable - looking insects ,
厚的 巨著 满的 的 插图 的 最多 诡异的 和 不理想的 - 寻找 昆虫 ,
['spaɪdəz] , [s'kɔ:pɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
spiders , scorpions , and the like ,
蜘蛛 , 蝎子 , 和 这 喜欢 ,

厚厚的图册，里面全是各种奇形怪状、令人厌恶的昆虫、蜘蛛、蝎子等等的插图。

[ænd; ənd] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪd] [dɪ'skrɪpʃənz] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lætn] [neɪmz] ;
and crammed with learned descriptions bristling with Latin names ;
和 拥挤 和 学习 描述 竖起的 和 拉丁 姓名 ;
[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ækwaɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] ['dɪks] [maɪnd]
and he showed such an innocent delight in his new acquisition that Dick's mind

和 他 显示 这样的 一个 清白的 喜 在 他的 新的 获得 那 迪克的 头脑
[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
was made up .
曾是 制成 向上 .

他对新得到的宝贝表现出的那种天真无邪的喜悦，让迪克下定了决心。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['dʒɜ:mənz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [tjæp] [wʌz; wəz][soʊ][naɪ'i:v] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mən] -
He did not like Germans , but this old chap was so naive , so full of human -
他 做过 不是 喜欢 德国人 , 但 这 老的 小伙子 曾是 所以 幼稚的 , 所以 满的 的 人类 -
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

他不喜欢德国人，但这个老头子太天真了，太善良了。

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
so innocent and ignorant of all but his science that it would have been
所以 清白的 和 无知 的 全部 但 他的 科学 那 它 会 有 到过
['ɪnfəməs] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
infamous not to have warned him of what was happening .
臭名昭著的 不是 到 有 警告 他 的 什么 曾是 发生 .

他天真无邪，除了科学之外对其他一切都一无所知，如果不对他所发生的事情发出警告，那将是极其恶劣的。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜ:r; wər] [sed] [ðɪs] [pʊr] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd]
For Dick could see plainly enough that if nothing were said this poor kind - hearted
为了 迪克 可以 看 显然 足够的 那 如果 没有什么 是 说 这 贫穷的 种类 - 心地
[oʊld] ['saɪəntɪst] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] [wen] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['swɪnd(ə)l][wʌz; wəz]
old scientist would have to bear the blame when the gigantic swindle was
老的 科学家 会 有 到 熊 这 责备 什么时候 这 巨大 骗取 曾是

[æt; ət][lenʃkə; lenθ] [dɪ'skʌvəd] ,
at length discovered ,
在 长度 发现 ,

迪克很清楚，如果什么都不说，当这场巨大的骗局最终被揭穿时，这位心地善良的可怜老科学家将不得不承担罪责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəmaɪzd] ['pʌblɪk] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['skeɪpɡoʊt] .
and the victimized public demanded a scapegoat .
和 这 受害者 民众 要求 一个 替罪羊 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ækwaɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] ['dɪks] [maɪnd]
and he showed such an innocent delight in his new acquisition that Dick's mind

受害的公众需要找到替罪羊。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He lifted the fly of the tent and looked out .
他 抬起 这 飞 的 这 帐篷 和 看起来 出去 .
[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ækwaɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] ['dɪks] [maɪnd]
and he showed such an innocent delight in his new acquisition that Dick's mind

他掀开帐篷的外帐，向外望去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,
There was no light in any of the tents ,
那里 曾是 不 光 在 任何 的 这 帐篷 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ækwaɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] ['dɪks] [maɪnd]
and he showed such an innocent delight in his new acquisition that Dick's mind

所有帐篷里都没有灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsnɔːrɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈkɔːrəs] .
and the sound of snoring came from them in chorus .
和 这 声音 的 打鼾 来了 从 他们 在 合唱 .

他们齐声发出鼾声。

[ˈfɑːrðər] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈembəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdɪmli] [siːn]
Farther away by the still flickering embers of the campfire could be dimly seen
更远 离开 经过 这 仍然 闪烁 余烬 的 这 营火 可以 是 依稀 已见
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [rɪˈkʌmbənt] [fɔːrmz] ,
a dozen or more recumbent forms ,
一个 打 或者 更多的 卧式 表格 ,

在远处篝火仍在闪烁的余烬旁，隐约可以看到十几个或更多躺着的人影。

[wer] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [bɔɪz] [ˈhʌdlɪd] .
where the native boys huddled .
在哪里 这 本国的 男孩们 蜷缩着 .

当地男孩们挤在一起。

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ] ,
The waning moon was just rising ,
这 减弱 月亮 曾是 只是 上升 ,

残月刚刚升起，

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snɔːrɪz] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdezərt] [kæn; kən][biː; bi] ;
and except for the snores all was quiet as only the desert can be ;
和 除了 为了 这 打鼾 全部 曾是 安静的 作为 仅有的 这 沙漠 能 是 ;
[jet] [dɪk] ,
yet Dick ,
然而 迪克 ,

除了鼾声，一切都静得出奇，只有沙漠才能如此寂静；然而迪克，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈfɪŋɡər][ɑːn]
when he turned once more towards the professor, stood with a warning finger on
什么时候 他 转向 一次 更多的 向 这 教授 , 站立 和 一个 警告 手指 在
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

当他再次转向教授时，他竖起一根手指放在嘴唇上，示意教授不要靠近。

[ænd; ənd] [spʊk] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
and spoke but in a whisper .
和 辐 但 在 一个 耳语 .

他低声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːnɪst]
For he knew that he and the man he spoke to were the only honest
为了 他 知道 那 他 和 这 男人 他 辐 到 是 这 仅有的 诚实的
[men] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [kæmp] ;
men in this lonely camp ;
男人 在 这 孤独 营 ;

因为他知道，在这个偏僻的营地里，只有他和跟他说话的那个人才是诚实的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt] [ˈiːðər] [hɪmˈself] [ɔːr][ðə; ði] [prəˈfesər] [aʊt]
and that the others would not hesitate to put either himself or the professor out
和 那 这 其他的 会 不是 犹豫 到 放 任何一个 他自己 或者 这 教授 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈvɪləni] [wʌz; wəz] [noʊn] ,
of the way if once they suspected that their villainy was known ,
的 这 方式 如果 一次 他们 怀疑 那 他们的 邪恶 曾是 已知 ,

而其他人一旦怀疑自己的恶行被发现，也会毫不犹豫地除掉他和教授。

[hi:; hi] ['nevər] ['daʊtɪd] .
he never doubted .
他 绝不 怀疑 .

他从未怀疑过。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] ,
Not that he was afraid ; but here in the wilds ,
不是 那 他 曾是 害怕的 ; 但 这里 在 这 荒野 ,

倒不是他害怕；而是在这荒野之中，

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [wel] - [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ni:d]
with six well - armed and determined men against him , he saw the need
和 六 出色地 - 武装 和 决定 男人 反对 他 , 他 锯 这 需要

[fɔ:r; fər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
for caution .
为了 警告 .

面对六名装备精良、意志坚定的对手，他深知谨慎行事的必要性。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kaʊnt] [nɑ:t] [dʒʌst] [ðen] !
The professor he did not count not just then !
这 教授 他 做过 不是 数数 不是 只是 然后 !

他当时并没有把教授算在内！

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɪl] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [kæmp] - ['teɪbl] , ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ɪn] [hænd] ,
The old man still sat at his little camp - table , magnifying glass in hand ,
这 老的 男人 仍然 卫星 在 他的 小的 营 - 桌子 , 放大 玻璃 在 手 ,

老人依然坐在他的小野餐桌旁，手里拿着放大镜。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪks] [loʊ] " [hɪst] , " [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [blænd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and at Dick's low " Hist , " he turned a bland , inquiring gaze in his
和 在 迪克的 低的 " 历史 , " 他 转向 一个 平淡 , 查询 目光 在 他的

[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .

听到迪克低沉的“希斯”一声，他使用一种平淡而探究的目光看向迪克。

[dɪk] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Dick came close to him ,
迪克 来了 关闭 到 他 ,

迪克走近了他，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hed] [hæf] [ə'və:tɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd]
and with head half averted so that he could listen for the slightest sound
和 和 头 一半 避免了 所以 那 他 可以 听 为了 这 丝毫 声音

[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

他半侧着头，以便倾听外面最细微的声音。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
he whispered his story .
他 低声说道 他的 故事 .

他低声讲述了自己的故事。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bri:f]
Not a sound came either from the camp or from his listener till his brief
不是 一个 声音 来了 任何一个 从 这 营 或者 从 他的 听众 直到 他的 简短的

[teɪl] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
tale was ended .
故事 曾是 结束 .

直到他简短的故事讲完，营地里和听他讲述的人都没有发出任何声音。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [roʊgz] [tə'geðər] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ;
" **They are all in it all rogues together , sir ,** " **he whispered in conclusion ;** ;
" 他们 是 全部 在 它 全部 流氓 一起 ; 先生 ; " 他 低声说道 在 结论 ;
" 他们都是一伙的恶棍，先生，"他最后低声说道；

" [ænd; ənd] [ɪts] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['swɪnd(ə)l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bleɪm] [ju:; jə] [fɔ:r; fər] .
" **and it's part of a big swindle that people will blame you for .** ;
" 和 它是 部分 的 一个 大的 骗取 那 人们 将要 责备 你 为了 .
"这是一场巨大骗局的一部分，人们会因此责怪你。"

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [br'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [prə'fesər] [fʊl]
" **And for the first time since he began his tale he looked the professor full**
" 和 为了 这 第一的 时间 自从 他 开始 他的 故事 他 看起来 这 教授 满的
[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
in the face . ;
在 这 脸 .
"自从他开始讲述故事以来，他第一次直视了教授的眼睛。"

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] : [fɔ:r; fər] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t] [ə; eɪ] [br'hain] ,
He started with amazement as he did so : for now he saw not a benign , ;
他 开始 和 惊愕 作为 他 做过 所以 : 为了 现在 他 锯 不是 一个 良性 ;
他这样做时，心中充满了惊奇：因为他现在看到的不是一个仁慈的，

[smaɪlɪŋ] [oʊld] [saɪəntɪst] , ['bi:mɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [æfə'bɪləti] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
smiling old scientist , beaming good nature and affability through his spectacles , ;
微笑 老的 科学家 , 光芒四射 好的 自然 和 亲切 通过 他的 眼镜 ;
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɜ:rn] - [feɪst] , [aɪərn] - [maʊðd] [mæn] ,
but a stern - faced , iron - mouthed man , ;
但 一个 船尾 - 面对 , 铁 - 嘴巴 男人 ;
这位面带微笑的老科学家，透过眼镜散发着和蔼可亲的气息，但实际上却是一位表情严肃、言辞犀利的人。

[hu:z] [dʒɔ:] [wʌz; wəz] [set] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ɪn'fleksə'bɪləti] , [ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [si:md] ['æktʃuəli] [tu:; tə]
whose jaw was set with grim inflexibility , and whose eyes seemed actually to
谁 颞 曾是 放 和 严峻 缺乏灵活性 , 和 谁 眼睛 似乎 实际上 到
[bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] .
blaze with fury . ;
火焰 和 愤怒 .
他的下巴紧绷，表情严肃而僵硬，双眼仿佛燃烧着怒火。

[ðə; ði] [bɪg] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,
The big veins stood out upon his temples , ;
这 大的 静脉 站立 出去 之上 他的 寺庙 ;
他太阳穴上青筋暴起，十分醒目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [sti:l] [held] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [wʌz; wəz] [naʊ] [klentʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp]
and the hand that still held the magnifying glass was now clenched in a grip
和 这 手 那 仍然 握住 这 放大 玻璃 曾是 现在 紧握 在 一个 紧握
[ʌv; əv] [aɪərn] ,
of iron , ;
的 铁 ;
那只原本握着放大镜的手，现在却像铁钳一样紧紧攥着。

[ðæt] ['tremblɪd] , [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['wi:knəs] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgər]
that trembled , not from weakness , but from the violence of his anger
那 颤抖 , 不是 从 弱点 , 但 从 这 暴力 的 他的 愤怒
[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and emotion . ;
和 情感 .
那颤抖并非出于软弱，而是出于他强烈的愤怒和情绪。

[dɪk] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪz] : [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][wɔ:rn] - [aʊt][oʊld] ['saɪəntɪst] ,
Dick saw the man with new eyes : this was no worn - out old scientist ,
迪克 锯 这 男人 和 新的 眼睛 : 这 曾是 不 磨损 - 出去 老的 科学家 ,
迪克用全新的眼光看待这个人：他不再是一位疲惫不堪的老科学家了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [di:md] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [sti:l] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ,
such as he had deemed him ; but a man still strong and vigorous ,
这样的 作为 他 有 被认为 他 ; 但 一个 男人 仍然 强的 和 蓬勃 ,
正如他之前所认为的那样；但这个人依然强壮有力。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] - [skɔ:r] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ,
in spite of his three - score and ten years ,
在 尽管如此 的 他的 三 - 分数 和 十 年 ,
尽管他已年过七旬，

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði][hɔ:t] [blʌd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [sti:l] [wɜ:rk] ['wʌndəz] .
a man in whom the hot blood of passion could still work wonders .
一个 男人 在 谁 这 热的 血 的 热情 可以 仍然 工作 奇迹 .
一个激情澎湃、仍能创造奇迹的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd][wɜ:r; wər] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs]
And the younger man realized that if the strong hand were necessary in this
和 这 年轻 男人 已实现 那 如果 这 强的 手 是 必要的 在 这
[ə'fer] ,
affair ,
事务 ,
而年轻人意识到，如果这件事必须采取强硬手段，

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ni:d] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
he would by no means need to play it alone .
他 会 经过 不 方法 需要 到 玩 它 独自的 .
他完全不需要独自一人玩这个游戏。

" ['gɔ:t] [ɪm] ['hɪməl] !
" **Gott im Himmel !**
" 上帝 我是 天 !
“上帝在天堂！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] ['hɔ:rsli] , [æz; əz] [dɪk] ['fɪnɪʃt] .
" **he muttered hoarsely , as Dick finished .**
" 他 低声说道 沙哑地 , 作为 迪克 完成的 .
“迪克说完后，他沙哑地低声说道。”

" [di:bstɑ:l] [ju ən 'di] - ! . . .
" **Diebstahl und rauberei ! . . .**
" 迪布斯塔尔 和 - ! . . .
“迪布斯塔尔和劳贝雷！ ...

[ænd; ənd] [θru:] [em 'i:] !
and through me !
和 通过 我 !
并通过我！

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [bleɪm] .
For I have been a fool , and I have been also to blame .
为了 我 有 到过 一个 傻子 , 和 我 有 到过 还 到 责备 .
因为我犯了傻，我也有责任。

[lʊk] [juː; jʊ] , [hɛə] ['sɪdni] , [naʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [bʌt; bət] [tuː] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd]
Look you , Herr Sydney , now can I see but too clearly that I have neglected
看 你 , 先生 悉尼 , 现在 能 我 看 但 也 清楚地 那 我 有 被忽视的
[maɪ][wɜːrk] ,
my work ,
我的 工作 ,

瞧瞧你，悉尼先生，现在我看得清清楚楚了，我疏忽了工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['daɪəməndz]
and looked but little to the fields themselves but to the diamonds
和 看起来 但 小的 到 这 字段 他们自己 但 到 这 钻石
[ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the gravel they brought with them .
和 这 碎石 他们 带来 和 他们 .

他们很少关注田地本身，而是关注他们带来的钻石和砾石。

[ˈnʌmskʌl] ！
Numskull ！
笨蛋 ！

笨蛋！

[ˈdʒɪmkɒpf] ！
dummkopf ！
傻瓜头 ！

笨蛋！

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] ['ɔːlsʊv] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'væntɪdʒ] ['teɪkən]
That I have been it is but now that I see also how they have advantage taken
那 我 有 到过 它 是 但 现在 那 我 看 还 如何 他们 有 优势 已采取
[ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [maɪn] .
of this hobby of mine .
的 这 爱好 的 矿 .

我确实一直很喜欢这个爱好，但现在我也看到了他们是如何利用我的这个爱好牟利的。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [em 'iː]['spɑɪdə] , [ænd; ənd] [s'kɔːpiənz] ,
Each day they have brought me spiders , and scorpions ,
每个 天 他们 有 带来 我 蜘蛛 , 和 蝎子 ,

他们每天都给我带来蜘蛛和蝎子，

[ænd; ənd] [sneɪks] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spesɪmənz] [ə'laɪv] ！
and snakes to examine even now I have almost a hundred specimens alive ！
和 蛇 到 检查 甚至 现在 我 有 几乎 一个 百 标本 活 ！

我现在还有近百条活蛇需要研究！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,)》

第7/11页

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θroʊn] [sænd][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
And so they have thrown sand in my eyes ,
和 所以 他们 有 抛掷 沙 在 我的 眼睛 ,
于是, 他们往我眼睛里撒沙子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][em 'i:][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] .
and would have made a criminal of me even as they are themselves .
和 会 有 制成 一个 刑事 的 我 甚至 作为 他们 是 他们自己 .
他们甚至会像他们自己一样, 把我当成罪犯。

- [ju ɛn 'di] - [waɪn] - ['hʌndən] !
Schaendlich und verraetherisch schwein - hunden !
- 和 - 猪 - 胡登 !
Schaendlich und verraetherisch schwein-hunden!

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [frend] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [neɪm] ,
But for you , friend , they would have robbed me of my good name ,
但 为了 你 , 朋友 , 他们 会 有 被抢劫 我 的 我的 好的 姓名 ,
但为了你, 朋友, 他们就会夺走我的名誉。

[ænd; ənd] [feɪmd] [em 'i:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and shamed me before the world .
和 羞愧 我 前 这 世界 .
他让我在全世界面前蒙羞。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [frend] !
But for you , friend !
但 为了 你 , 朋友 !
但是为了你, 朋友!

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [grɑ:spt] ['dɪks] [hænd] ,
" As he spoke , still in a hoarse whisper , he rose and grasped Dick's hand ,
" 作为 他 辐 , 仍然 在 一个 嘶哑 耳语 , 他 玫瑰 和 抓住 迪克的 手 ,
“他一边用沙哑的低语说话, 一边站起身来, 抓住了迪克的手。”

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪgər][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪərn][grɪp] .
and strong as the latter was he winced at the vigor of that iron grip .
和 强的 作为 这 后者 曾是 他 畏缩 在 这 活力 的 那 铁 紧握 .
尽管后者力气很大, 但他还是被那铁钳般的手劲吓了一跳。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] ! " [sed] [hi:; hi] , ['sɪmplɪ] , ['tɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tent] .
" And now come ! " said he , simply , turning as though to leave the tent .
" 和 现在 来 ! " 说 他 , 简单地 , 转弯 作为 尽管 到 离开 这 帐篷 .
“现在, 请走吧!”他简单地说着, 转身好像要离开帐篷。

[dɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Dick caught his arm .
迪克 捕捉 他的 手臂 .
迪克抓住了他的胳膊。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [tens] [ænd; ənd] ['i:gər] ['wɪspər] " [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? "
" No ! no ! " said he in a tense and eager whisper " what would you do ? "
" 不 ! 不 ! " 说 他 在 一个 紧张 和 渴望的 耳语 " 什么 会 你 做 ? "
“不! 不!”他紧张而急切地低声说道, “你会怎么做?”

" [teɪk] [ðem; ðəm][baɪnd][ðem; ðəm][dɪs'ɑ:rm][ðem; ðəm] . . .
" Take them bind them disarm them . . .
" 拿 他们 绑定 他们 解除武装 他们 . . .
"抓住他们，捆绑他们，解除他们的武装....."

[teɪk] [ðem; ðəm] ['prɪzənəz] [tu:; tə]
take them prisoners to
拿 他们 囚犯 到
把他们俘虏

- [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neɪvəri] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sævɪdʒli] .
Luderitzbucht to pay for their knavery , " muttered the old man savagely .
- 到 支付 为了 他们的 虞 , " 低声说道 这 老的 男人 野蛮地 .
"吕德里茨湾要为他们的奸诈付出代价,"老人恶狠狠地低声说道。

" [sɪks][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] , [ju:; jʊ] [seɪ] !
" Six and with arms , you say !
" 六 和 和 武器 , 你 说 !
"你说，六岁，而且还有胳膊！"

[ænd; ənd] [wʌt] [ker] [aɪ][fɔ:r; fər][sɪks] [sʌt] [waɪn] -
And what care I for six such schwein -
和 什么 关心 我 为了 六 这样的 猪 -
我才不在乎这六头猪呢！

[ˈhʌndən] ?
hunden ?
胡登 ?
hunden?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hɛə] ['sɪdni] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ? "
And you , Herr Sydney , I know you are both strong and fearless ? "
和 你 , 先生 悉尼 , 我 知道 你 是 两个都 强的 和 无畏 ? "
还有你，悉尼先生，我知道你既坚强又无所畏惧？

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [su:t][em 'i:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [smæʃ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfit] ,
" Oh , nothing would suit me better than to smash up the whole outfit ,
" 哦 , 没有什么 会 套装 我 更好的 比 到 粉碎 向上 这 所有的 全套服装 ,
"哦，没有什么比把整套衣服砸烂更让我高兴的了。"

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:][du:] ? " ['ʊ: dʒd] [dɪk] .
but what good would it do ? " urged Dick .
但 什么 好的 会 它 做 ? " 敦促 迪克 .
"但这又有什么用呢？"迪克追问道。

" [ɪts] [ðer; ðər][sɪks][wɜ:rdz] [ə'genst] ['aʊərz] , [ɔ:r] ['ræðər] [ə'genst] [maɪn] , [soʊ][fɑ:r] !
" It's their six words against ours , or rather against mine , so far !
" 它是 他们的 六 字 反对 我们的 , 或者 相当 反对 矿 , 所以 远的 !
"到目前为止，这是他们的六个字对抗我们的，或者更确切地说，对抗我的！"

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər]['dʒɜ:rmən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And most of ' em are German , as you know , and well in with the
和 最多 的 - 呃 是 德语 , 作为 你 知道 , 和 出色地 在 和 这
[ə'θɔ:rətɪz] [ɪn] - .
authorities in Luderitzbucht .
当局 在 - .
正如你所知，他们大多数都是德国人，而且与吕德里茨湾的当局关系密切。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɪŋɡlɪʃ] , [wʌt] [hoʊp] [wɪl] [maɪ][wɜ:rd][hæv; həv] [ə'genst] [ðerz] [ðer; ðər] ?
And I'm English , what hope will my word have against theirs there ?
和 我是 英语 , 什么 希望 将要 我的 单词 有 反对 他们的 那里 ?
我是英国人，我的话对他们来说有什么用？

[bɪ'saɪdʒ] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændʒ] [wɪl] [bi:: bi] [ɔ:l] [ə'genst] [jɔ:r'self] ! "
Besides , sir , the story as it stands will be all against yourself ! "

除了 , 先生 , 这故事作为它站立将要 是 全部 反对 你自己 ! "

" [ˈdɑ:nə-] - [ˈwetər] , [ðæt] [ɪz] [wɑ:r] !
" Donner - wetter , that is wahr !
" 唐纳 - 更湿润 , 那 是 哇 !

“Donner-wetter, 那就是wahr! ”

[ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [du:] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [naɪˈvli] .
That will never do , " said the old man naively .
那 将要 绝不 做 , " 说 这 老的 男人 天真地 .

“那绝对行不通,”老人天真地说。

" [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [əd'vaɪz] [ðen] ? "
" What do you advise then ? "
" 什么 做 你 建议 然后 ? "

那么你有什么建议呢？

" [wɑ:tʃ] [wel] ,
" Watch well ,
" 手表 出色地 ,

看清楚,

[ænd; ənd] [ˈi:ðər] [kən'traɪv] [tu:: tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fi:ldz]
and either contrive to catch them yourself on some of the remaining fields
和 任何一个 精心策划 到 抓住 他们 你自己 在 一些 的 这 其余的 字段
[ɔ:r] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [wi:: wi] [ɑ:r; ər] [ˈseɪfli] [bæk] [ɪn] - ,
or say nothing till we are safely back in Luderitzbucht ,
或者 说 没有什么 直到 我们 是 安全 后退 在 - ,

要么自己想办法在剩下的田地里抓住它们, 要么等到我们安全返回吕德里茨湾后再说。

" [ˈkaʊnsəld] [dɪk] .
" counseled Dick .
" 咨询 迪克 .

迪克建议道。

" [ˈnevər] [kæn; kən] [aɪ] [soʊ] [ɔ:ŋ] [kən'teɪn] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θi:vz] .
" Never can I so long contain myself with these thieves .
" 绝不 能 我 所以 长的 包含 我 和 这些 窃贼 .

“我永远无法忍受和这些窃贼待在一起。”

[θɪŋk] [ju:: jʊ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [spəʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fləʊ'teɪŋ] [ʌv; əv] - , - , [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
Think you the company spoke of a flotation of 500 , 000 , of half a million
思考 你 这 公司 辐 的 一个 浮选 的 - , - , 的 一半 一个 百万
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

我记得该公司说过要发行50万英镑的股票,

[ðæt] [ði:z] [haʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:: tə] [rɑ:b] [frʌm; frəm]
that these hounds would have caused my name and my report to rob from
那 这些 猎犬 会 有 导致 我的 姓名 和 我的 报告 到 抢 从
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] !
the public !
这 民众 !

这些恶犬竟企图让我的名誉和我的报告从公众视野中消失！

[ˈnevər] [kæn; kən] [aɪ] [kən'teɪn] [maɪ'self] [ɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ju:: jʊ] [wɪl] , [frend] ,
Never can I contain myself long , but as you wish , friend ,
绝不 能 我 包含 我 长的 , 但 作为 你 希望 , 朋友 ,

我总是无法长时间克制自己, 但如你所愿, 朋友。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪl] ,
He soon found where they had left the trail ,
他 很快 成立 在哪里 他们 有 左边 这 踪迹 ,
他很快找到了他们留下踪迹的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naʊ] [klɪr] [laɪt] [ʌ; əv] [dɑ:n] [ðer; ðər] [spɔr] [[ʃʊd] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][sænd] .
and in the now clear light of dawn their spoor showed clearly in the soft sand .
和 在 这 现在 清除 光 的 黎明 他们的 痕迹 显示 清楚地 在 这 柔软的 沙 .
在黎明明亮的光线下，它们的足迹在柔软的沙地上清晰可见。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈgreɪzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌ; əv] [ˈbʊʃmən] [græs]
At last he caught sight of them grazing on a small patch of Bushman grass
在 最后的 他 捕捉 视线 的 他们 放牧 在 一个 小的 修补 的 布须曼人 草
[ˈgrʊʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [dʒʌn] ,
growing in the hollow between two dunes ,
生长 在 这 空洞的 之间 二 沙丘 ,
最后，他看到它们正在两座沙丘之间的洼地里一小片布须曼草上吃草。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm] ,
and after a considerable amount of trouble managed to secure them ,
和 后 一个 大量 数量 的 麻烦 管理 到 安全的 他们 ,
经过一番周折，最终还是把它们弄到了手上。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [bʊʃ] [hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ][bɪg] [du:n] [tu:; tə]
and making them fast to a convenient bush he climbed a big dune to
和 制作 他们 快速地 到 一个 方便的 衬套 他 攀登 一个 大的 沙丘 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][mɑ:rk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [streɪt] [kʌt] [bæk]
have a look round and try and mark out for himself a straight cut back
有 一个 看 圆形的 和 尝试 和 标记 出去 为了 他自己 一个 直的 切 后退
[tu:; tə][kæmp] .
to camp .
到 营 .

他迅速将他们带到一处方便的灌木丛旁，然后爬上一个大沙丘，环顾四周，试图为自己找到一条返回营地的直线捷径。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [ˈɪnstəntli] ,
He recognized his whereabouts instantly ,
他 认可 他的 下落 即刻 ,
他立刻认出了自己身在何处。

[fɔ:r; fər] [ˈskersli] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [əˈweɪ] [roʊz][ðə; ði][bɪg] [du:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [si:n]
for scarcely five hundred yards away rose the big dune that had been the scene
为了 几乎 五 百 码 离开 玫瑰 这 大的 沙丘 那 有 到过 这 场景
[ʌ; əv] [ɡrɑ:smənʒ] [ˈfɔ:rθɔ:t] [tu:] [naɪts] [bæk] .
of Grosman's forethought two nights back .
的 格罗斯曼 深思熟虑 二 夜晚 后退 .

不到五百码远的地方，耸立着一座大沙丘，两天前，格罗斯曼正是在那里酝酿着他的远见卓识。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][aɪˈti:] [brɔ:t] [bæk] [ˈdɪks] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [əˈfreʃ] .
The sight of it brought back Dick's indignation afresh .
这 视线 的 它 带来 后退 迪克的 愤慨 重新 .
看到这一幕，迪克的愤慨之情再次涌上心头。

" [ˈbi:stli] [swɒbz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **Beastly swabs** , " **he thought** ,
" 兽 拭子 , " 他 想法 ,
“真是些讨厌的拭子，”他心想。

" [waɪ] [ðeɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] ['eni
" **why they never even take the trouble to find out if there really are any**
" 为什么 他们 绝不 甚至 拿 这 麻烦 到 寻找 出去 如果 那里 真的 是 任何
['daɪəmənds] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fi:ldz] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
diamonds in the blessed fields or not ?
钻石 在 这 蒙福 字段 或者 不是 ?

为什么他们从来不费心去查明这片福地里是否真的有钻石呢？

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [si:n] [æt; ət] - [kɑ:p] , [ðɪs] [pleɪs] [lʊks] [ɪk'stri:mli] ['laɪkli] .
From what I've seen at Kolman's Kop , this place looks extremely likely .
从 什么 我已经 已见 在 - 安菲尔德球场 , 这 地方 看起来 极其 可能 .

从我在科尔曼山口看到的景象来看，这个地方看起来极有可能。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] , [æftər] [ɔ:l] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:] ['klevər] ?
I wonder whether , after all , they have been a bit too clever ?
我 想知道 无论 , 后 全部 , 他们 有 到过 一个 少量 也 聪明的 ?

我怀疑，他们是不是有点太聪明了？

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , ['eniweɪ] .
I'll have a look , anyway .
患病的 有 一个 看 , 反正 .

我还是会看看的。

" [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:n] [wer] [ðə; ði] ['boʊgəs] [faɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər]
" **Between him and the dune where the bogus find had been made there**
" 之间 他 和 这 沙丘 在哪里 这 虚假 寻找 有 到过 制成 那里
[stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ,
stretched a wide ,
拉伸 一个 宽的 ,

“在他和发现那件伪造物品的沙丘之间，横亘着一片宽阔的.....”

[flæt] [speɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [fɜ:rm] [graʊnd] [ə; eɪ] [soʊ] - [kɔ:ld] [eɪ, ɛn'pi:] , [ɔ:r] ['jæloʊ] [vleɪ] ,
flat space of comparatively firm ground a so - called anp , or shallow vlei ,
平坦的 空间 的 比较 公司 地面 一个 所以 - 称为 安普 , 或者 浅的 沼泽 ,
[stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ,
stretched a wide ,
拉伸 一个 宽的 ,

相对坚实的平坦地面，即所谓的浅滩（anp 或 vlei）。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] ['wɔ:tər] [hæd; həd] [ə'kju:mjələɪtɪd] .
in which at some time water had accumulated .
在 哪个 在 一些 时间 水 有 积累 .

其中曾经积过水。

[hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] [sænd] , [ɪts] [pleɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv] [faɪn] [lu:s]
Here there was very little sand , its place being taken by a deposit of fine loose
这里 那里 曾是 非常 小的 沙 , 它是 地方 存在 已采取 经过 一个 订金 的 美好的 松动的
[grɪt] ,
grit ,
砂砾 ,

这里几乎没有沙子，取而代之的是一层细小的松散砂砾沉积物。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['taɪni] [stoʊnz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:] .
made up of a variety of tiny stones all about the size of a small pea .
制成 向上 的 一个 种类 的 微小的 石头 全部 关于 这 尺寸 的 一个 小的 豌豆 .

由各种大小如豌豆般的小石子组成。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] , ['bləʊɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The prevailing wind , blowing almost continually in the same direction ,
这 盛行 风 , 吹 几乎 持续 在 这 相同的 方向 ,
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
盛行风几乎一直朝着同一个方向吹，

[hæd; həd] [hi:pt] [ʌp] [ðɪs] [grɪt][ɪn] ['lɪt(ə)] [weɪv] - [laɪk] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪk] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər]
had heaped up this grit in little wave - like ridges and Dick knew that if there
有 堆积如山 向上 这 砂砾 在 小的 海浪 - 喜欢 山脊 和 迪克 知道 那 如果 那里
[wɜ:r; wər]['daɪəmənds][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)] [weɪvz]
were diamonds there he would find them near the crest of these little waves
是 钻石 那里 他 会 寻找 他们 靠近 这 波峰 的 这些 小的 波浪
.
:
.

迪克将这些沙砾堆积成波浪状的小脊，他知道如果那里有钻石，他会在这些小波浪的波峰附近找到它们。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [æt; ət][wʌns] ,
He went down on his hands and knees at once ,
他 去 向下 在 他的 双手 和 膝盖 在 一次 ,
他立刻跪倒在地，双手双膝着地。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
and almost immediately his eye caught the glitter of a diamond .
和 几乎 立即地 他的 眼睛 捕捉 这 闪光 的 一个 钻石 .
几乎就在那一刻，他的目光被一颗闪闪发光的钻石吸引住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʌðər] [ænd; ənd] [ə'ʌðər] !
And there was another and another !
和 那里 曾是 其他 和 其他 !
一个接一个！

[ænd; ənd] [dɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [stoʊn] ['æftər] [stoʊn] ,
And Dick , as he picked up stone after stone ,
和 迪克 , 作为 他 挑选 向上 石头 后 石头 ,
迪克一边捡起一块又一块石头，

[ˈri:ələɪzd] [ðæt] [baɪ] [ɪr] [lʌk] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][fɑ:r][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dɪ'pɑ:zɪt][hi:; hi]
realized that by sheer luck he had stumbled upon far the richest deposit he
已实现 那 经过 透明 运气 他 有 踉跄 之上 远的 这 最富有的 订金 他
[hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈri:ələɪzd] [tu:] [ðæt] [ði:z] ['klevər] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd]
had ever seen or heard of and realized too that these clever scoundrels had
有 曾经 已见 或者 听到 的 和 已实现 也 那 这些 聪明的 无赖 有
[ˈoʊvər] - [ri:tʃt] [ðəm'selvz] .
over - reached themselves .
超过 - 达到 他们自己 .

他意识到，纯粹是运气使然，他偶然发现了迄今为止他见过或听说过的最富有的矿藏，同时也意识到，这些狡猾的骗子们得意忘形了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɔ:ltɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
There had been no need of salting had they but taken the trouble to
那里 有 到过 不 需要 的 盐 有 他们 但 已采取 这 麻烦 到
[sɜ:rtʃ] [sɪstə'mætɪkli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [spɑ:t] ,
search systematically they must have found this spot ,
搜索 系统地 他们 必须 有 成立 这 点 ,

如果他们肯花些心思系统地搜索，就根本不需要撒盐了，他们肯定能找到这个地方。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɔ:ltɪd]
had they but walked a few hundred yards from the spot they had salted
有 他们 但 步行 一个 很少 百 码 从 这 点 他们 有 咸的
[læst] ,
last ,
最后的 ,
他们只是从上次撒盐的地方走了几百码，

[ðɪs] " [tɑ:m] - [graʊnd] " [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] !
this " Tom Tiddler's Ground " had awaited them !
这 " 汤姆 - 地面 " 有 等待中 他们 ！

这片“汤姆·蒂德勒的土地”一直都在等着他们！

[ɪn'kredəbli] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbli] [rɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] [dɪk] ,
Incredibly and incalculably rich it was ; for Dick ,
难以置信 和 无法估量 富有的 它 曾是 ； 为了 迪克 ；

它无比富有，难以估量；对迪克来说，

[ɪn][ðə; ði] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lʌkfəri] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
in the hour or so that he permitted himself the luxury of picking them up ,
在 这 小时 或者 所以 那 他 允许 他自己 这 奢华 的 挑选 他们 向上 ；

在他允许自己有闲暇时间把它们捡起来的一个小时左右的时间里，

[wel] - [naɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒɛmz] ,
well - nigh filled his pockets with the glittering little gems ,
出色地 - 夜 已填 他的 口袋 和 这 闪闪发光 小的 宝石 ；

他几乎把口袋装满了闪闪发光的小宝石，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [mu:vd] [ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
and yet he had scarcely moved a yard from where he had picked up
和 然而 他 有 几乎 已搬 一个 院子 从 在哪里 他 有 挑选 向上

[ðə; ði][fɜ:rst] .
the first .
这 第一的 。

然而，他几乎没离开拿起第一件东西的地方一码远。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [naʊ] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
The power of the blazing sun , now beating down upon him from high in the
这 力量 的 这 炽烈 太阳 ； 现在 殴打 向下 之上 他 从 高的 在 这

['hevəns] ,
heavens ,
天 ；

烈日当空，正炙烤着他，那股力量.....

[fɜ:rst] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
first admonished him of the fact that it was getting late ,
第一的 告诫 他 的 这 事实 那 它 曾是 获得 晚的 ；

首先提醒他时间不早了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,
and that he must get back to camp ,
和 那 他 必须 得到 后退 到 营 ；

他必须返回营地。

[ɔ:r] ['prɑ:bəbli] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
or probably some one would be coming to look for him .
或者 大概 一些 一 会 是 未来 到 看 为了 他 。

或者可能有人会来找他。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər][du:;] , " [sed] [dɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" And that would never do , " said Dick to himself ;
" 和 那 会 绝不 做 ； " 说 迪克 到 他自己 ；

“那绝对不行，”迪克心想；

" [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] .
" no one must know of this but the professor .
" 不 一 必须 知道 的 这 但 这 教授 。

“除了教授之外，任何人都不能知道这件事。”

" [soʊ] , [rɪ'lʌktəntli] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:li] - [faʊnd] [bə'hænzə] ,
" **So , reluctantly leaving his newly - found bonanza** ,
" 所以 , 勉强 离开 他的 新 - 成立 宝藏 ,
“于是，他恋恋不舍地离开了这笔新获得的财富，”

[hi:; hi][tard] [ʌp][ðə; ði] ['dʌb(ə)] - ['hændfʊl][ʌv; əv]['daiəmənds][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ,
he tied up the double - handful of diamonds in his old red handkerchief ,
他 系 向上 这 双倍的 - 少数 的 钻石 在 他的 老的 红色的 手帕 ,
他把那两把钻石用旧红手帕包了起来。

[θrʌst] [,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [ʃɜ:rt] ,
thrust it in the bosom of his khaki shirt ,
推力 它 在 这 怀 的 他的 卡其色 衬衫 ,
他把它塞进卡其色衬衫的胸口，

[ænd; ənd] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['erənt] [mju:lz] [hi:; hi] [strʌk] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
and securing the two errant mules he struck across country to the camp .
和 确保 这 二 错误的 骡子 他 击 穿过 国家 到 这 营 .
并将他横穿乡间的两头走失的骡子赶回营地。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ə; eɪ] ['fa:rðər] [fi:ld] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] " ['testɪd] " ;
He found that during his absence a farther field had been successfully " tested " ;
他 成立 那 期间 他的 缺席 一个 更远 场地 有 到过 成功地 " 测试 " ;
他发现，在他不在的这段时间里，更远的一片区域已经成功进行了“测试”；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [roʊd]['ɪntu:][kæmp]
and the meaning look the professor gave him when the latter rode into camp
和 这 意义 看 这 教授 给予 他 什么时候 这 后者 骑 进入 营
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['pɑ:rti] ,
with the returning party ,
和 这 返回 派对 ,

当他随队伍返回营地时，教授给了他一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [vɔɪst] [hɪz; ɪz][,sætɪs'fæk(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] " [faɪnd] ,
and voiced his satisfaction at the morning's " find ,
和 配音 他的 满意 在 这 早晨 " 寻找 ,
并对早上的“发现”表示满意。

" [left] [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['dɪks] [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
" **left no doubt in Dick's mind but that the old man had profited by his advice** ,
" 左边 不 怀疑 在 迪克的 头脑 但 那 这 老的 男人 有 获利 经过 他的 建议 ,
迪克毫不怀疑，老人已经从他的建议中受益匪浅。

[ænd; ənd] [wʊd] [jet] [fu:l] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] !
and would yet fool the would - be fools !
和 会 然而 傻子 这 会 - 是 骗子 !
而且还能骗过那些想骗他们的人！

['ɪtʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði]
Itching as he was to impart the news of his splendid discovery to the
瘙痒 作为 他 曾是 到 传授 这 消息 的 他的 灿烂 发现 到 这
[prə'fesər] ,
professor ,
教授 ,

他迫不及待地想把自己的重大发现告诉教授，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [,ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'lʊʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
he had no opportunity of seeing him alone during the rest of the day ;
他 有 不 机会 的 看到 他 独自的 期间 这 休息 的 这 天 ;
当天剩余时间里，他都没有机会单独见到他；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][traɪ][tu:; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ](ə)ns] [tɪl] [naɪt] [fel] [ænd; ənd]
and he could only try to possess his soul with patience till night fell and
和 他 可以 仅有的 尝试 到 具有 他的 灵魂 和 耐心 直到 夜晚 跌倒 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:; wər] [əˈsli:p] .
the others were asleep .
这 其他的 是 睡着了 .
他只能耐心地等待夜幕降临，其他人都睡着了，然后才慢慢占据自己的灵魂。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [plæn][ɪn] [vju:] .
But that night the professor had a different plan in view .
但 那 夜晚 这 教授 有 一个 不同的 计划 在 看法 .
但那天晚上，教授另有打算。

" [dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]
" **Gentlemen , " said the old man when supper was finished , and they sat**
" 先生们 , " 说 这 老的 男人 什么时候 晚餐 曾是 完成的 , 和 他们 卫星
[ˈsmoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
smoking by the fire ;
吸烟 经过 这 火 ;
“先生们,”晚饭后，老人说道，然后他们坐在火炉旁抽烟；

" [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [soʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ˌeksprəˈdɪ](ə)n] [əˈraɪvz] [æt; ət][soʊ] [nɪr] [ɪts][kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
" **now that this so successful expedition arrives at so near its conclusion ,**
" 现在 那 这 所以 成功的 远征 到达 在 所以 靠近 它是 结论 ,
“既然这次如此成功的探险即将结束，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] [ˈselɪbreɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ?
shall we not celebrate our good fortune ?
将 我们 不是 庆祝 我们的 好的 财富 ?
我们难道不应该庆祝一下我们的好运吗？

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][faɪnd][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [mɔ:r] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈevər] ?
To - day is not our find of diamonds more rich than of ever ?
到 - 天 是 不是 我们的 寻找 的 钻石 更多的 富有的 比 的 曾经 ?
今天我们发现的钻石储量难道不是比以往任何时候都更加丰富吗？

[let] [ju:ˈes] [drɪŋk] [ðen] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [wi:; wi][hæv; həv]
Let us drink then to our great good fortune , to the diamonds we have
让 我们 喝 然后 到 我们的 伟大的 好的 财富 , 到 这 钻石 我们 有
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
那么，让我们为我们的巨大好运干杯，为我们找到的钻石干杯！

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [wi:; wi][hoʊp] [əˈgen] [tu:; tə][faɪnd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
and to those we hope again to find to - morrow !
和 到 那些 我们 希望 再次 到 寻找 到 - 明天 !
也希望明天能再次见到你们！

[kʌm] !
Come !
来 !
来！

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,
" **He led the way to his tent ,**
" 他 引领 这 方式 到 他的 帐篷 ,
他带头走向他的帐篷，

[ænd; ənd][ˈdaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][bed][hi:; hi] [hɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [waɪn] .
and diving under his bed he hauled out a case of wine .
和 潜水 在下面 他的 床 他 拖拽 出去 一个 案件 的 葡萄酒 .
他钻到床底下，掏出一箱葡萄酒。

[strɔːŋ] , ['hedi] [waɪn] [dɪk] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
Strong , heady wine Dick found it ,
强的 , 令人陶醉 葡萄酒 迪克 成立 它 ,

迪克找到了一种烈性、令人陶醉的葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [glæns] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [ðə; ði]
and the warning glance the old man gave him as he filled his glass the
和 这 警告 瞥一眼 这 老的 男人 给予 他 作为 他 已填 他的 玻璃 这
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

老人第二次给他倒酒时，瞥了他一眼，那眼神带着警告的意味。

[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪp][bʌt; bət] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊt(ə)nt] ['lɪkər] .
made him sip but lightly of the potent liquor .
制成 他 啜饮 但 轻轻 的 这 强效 酒 .

他让他抿了一小口烈酒，但只是轻轻地喝了一口。

[nɑːtɪ][soʊ][ðə; ði] [tuː] ['ekspɜːrts] , [ɔːr][ðə; ði] ['prɒsˌpektəz] ,
Not so the two experts , or the prospectors ,
不是 所以 这 二 专家 , 或者 这 探矿者 ,

但两位专家和探矿者却不这么认为。

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kəʊtəri] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] ; [huː] ,
or the other members of the little coterie of scoundrels ; who ,
或者 这 其他 成员 的 这 小的 小圈子 的 无赖 ; WHO ,

或者其他那群无赖小团伙的成员；他们，

[seɪf] [ɪn][ðə; ði] [əˈsʌmpj(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʊd,wɪŋkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['θɜːrəli] ,
safe in the assumption that they had hoodwinked the professor thoroughly ,
安全的 在 这 假设 那 他们 有 被蒙蔽 这 教授 彻底 ,

他们自信地认为已经彻底蒙骗了教授。

[draɪŋk] [diːp] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [laɪk] [men] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ker] .
drank deep and made merry like men without a care .
喝 深的 和 制成 欢乐 喜欢 男人 没有 一个 关心 .

他们痛饮欢笑，像无忧无虑的男人一样。

['bɑːt(ə)]['æftər]['bɑːt(ə)][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrts][brɪ'gæn][tuː; tə] [snɔːr]
Bottle after bottle was opened , and soon one of the experts began to snore
瓶子 后 瓶子 曾是 打开 , 和 很快 一 的 这 专家 开始 到 鼾
;
;
;
;

一瓶接一瓶地打开，很快，其中一位专家开始打鼾；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesər] [hɪm'self] [huː] [brʊk] [ʌp][ðə; ði] ['meri] ['pɑːrti][baɪ] ['seɪɪŋ] : "
and it was the professor himself who broke up the merry party by saying : "
和 它 曾是 这 教授 他自己 WHO 打破 向上 这 欢乐 派对 经过 说 : "
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
Gentlemen ;
先生们 ;

教授本人打断了这场欢乐的聚会，他说：“先生们；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [brɪˈfɔːr] [juː 'es][tuː; tə] [test]
to - morrow have we a long day and a long ride before us to test
到 - 明天 有 我们 一个 长的 天 和 一个 长的 骑 前 我们 到 测试
[ðə; ði] ['ʌðər] [fiːldz] .
the other fields .
这 其他 字段 .

明天我们将迎来漫长的一天，还要长途跋涉去测试其他田地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɛə] ['prɑ:spektər][dʒu:nz][hi;; hi][mʌst; məst][raɪd] [brɪʃɔ:r] [ju: 'es] ['ɔ:lweɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
And the Herr Prospector Junes he must ride before us always , is it not ?
和 这 先生 勘探者 六月 他 必须 骑 前 我们 总是 , 是 它 不是 ?
而那位淘金者朱尼斯先生, 他肯定总是骑在我们前面, 对吧?

[ðə; ði][test] ['pleɪsɪz][tu;; tə]['looʃkət] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .
The test places to locate together with his comrade .
这 测试 地方 到 定位 一起 和 他的 同志 .
和他的同伴一起寻找测试地点。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [soʊ] [gʊd] [mæn] [si:] !
And this so good man see !
和 这 所以 好的 男人 看 !
这位先生真是太棒了!

[hi;; hi] [sli:ps] [ɔ:l'redi] !
He sleeps already !
他 睡觉 已经 !
他已经睡着了!

[let] [ju: 'es] [ðen] [tu;; tə][rest] .
Let us then to rest .
让 我们 然后 到 休息 .
那么, 让我们休息吧。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [fɪl] [ə'gen] [jɔr; jər] ['glæsɪz] [ænd; ʌnd][drɪŋk] [di:p] .
But first fill again your glasses and drink deep .
但 第一的 充满 再次 你的 眼镜 和 喝 深的 .
但首先请重新斟满酒杯, 痛饮一番。

[tu;; tə][ðə; ði]['daɪəmənds][wi;; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ʌnd][tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ju;; jʊ] [wɪl] [meɪk] [tu;; tə]
To the diamonds we have found and to the discovery you will make to
到 这 钻石 我们 有 成立 和 到 这 发现 你 将要 制作 到
- ['mɔ:roʊ] !
- morrow !
- 明天 !
为我们已经发现的钻石, 也为你们明天即将发现的钻石!

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][waɪn][wʌz; wəz] ['veri] ['pɒt(ə)nt] , [fɔ:r; fər] [dɪk] , [θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [glɑ:nsɪz]
" **Surely the wine was very potent , for Dick , thanks to the warning glances**
" 一定 这 葡萄酒 曾是 非常 强效 , 为了 迪克 , 谢谢 到 这 警告 眼神
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,
of the professor ,
的 这 教授 ,
“那酒肯定很烈, 多亏了教授警告的眼神, 迪克才意识到这一点。”

[hæd; həd][draɪŋk][bʌt; bət]['lɪt(ə)], [jet] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ki:p] [ə'weɪk] ;
had drank but little , yet he could scarcely keep awake ;
有 喝 但 小的 , 然而 他 可以 几乎 保持 醒 ;
他喝的酒不多, 却几乎无法保持清醒;

[waɪlst] [dʒu:nz][ænd; ʌnd] [grɒsmən] [wɜ:r; wər] ['snɔ:rɪŋ] [laɪk] [pɪgz] ,
whilst Junes and Grosman were snoring like pigs ,
而 六月 和 格罗斯曼 是 打鼾 喜欢 猪 ,
当琼斯和格罗斯曼像猪一样打鼾时,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] ['skersli] [bi;; bi] [ə'weɪkənd] [sə'fɪntli] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðəm; ðəm][tu;; tə] ['stægər]
and could scarcely be awakened sufficiently to enable them to stagger
和 可以 几乎 是 觉醒 足够 到 使能够 他们 到 错开
[tu;; tə][ðər; ðər] [tent] .
to their tent .
到 他们的 帐篷 .
他们几乎无法被唤醒, 只能踉跄着回到帐篷。

[dɪk] [ˈberli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪʃɔːr] [sliːp] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
Dick barely managed to get to his own before sleep overcame him too ,
迪克 仅仅 管理 到 得到 到 他的 自己的 前 睡觉 克服 他 也 ,
迪克好不容易才起床,睡意也随之袭来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈheɪzi] [θɔːt] [wɒz; wəz] : " [ðæt] [waɪn] [wɒz; wəz] [drʌgd] , [ðə; ði] [prəˈfesər]
and his last hazy thought was : "**That wine was drugged** , **the professor**
和 他的 最后的 朦胧 想法 曾是 : " 那 葡萄酒 曾是 吸毒 , 这 教授
[mʌst; məst] [hæv; həv] [gʌːt] [əˈnʌðər] [plæn] !
must have got another plan !
必须 有 得到 其他 计划 !
他最后模糊的念头是:“那杯酒里下了药,教授肯定还有别的计划!”

" [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪm] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
Once , in the night , he had a dim notion that some one was trying to
" 一次 , 在 这 夜晚 , 他 有 一个 暗淡 概念 那 一些 一 曾是 尝试 到
[ˈweɪkən] [hɪm; ɪm] ;
waken him ;
唤醒 他 ;
“有一次,在夜里,他隐约觉得有人想叫醒他;

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [prəˈfesər] ? [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ]
that some one was it the professor ? was shaking him and whispering
那 一些 一 曾是 它 这 教授 ? 曾是 摇晃 他 和 耳语
[ˈfɪrslɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
fiercely in his ear ,
激烈地 在 他的 耳朵 ,
那个人——是教授吗? ——正摇晃着他,并在他耳边恶狠狠地低语。

" [weɪk] , [mæn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [em ˈiː] [weɪk] !
Wake , man you must help me wake !
" 唤醒 , 男人 你 必须 帮助 我 唤醒 !
“醒醒,伙计,你一定要帮我醒醒!”
" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [laɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ,
But it all seemed like part of a dream ,
" 但 它 全部 似乎 喜欢 部分 的 一个 梦 ,

但这感觉就像一场梦,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌoʊ.vəˈpʌʊ.ə.ɪŋ.li] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and he was too overpoweringly sleepy to be able to rouse and the
和 他 曾是 也 压倒性的 困 到 是 有能力的 到 唤醒 和 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnli] [keɪm] [lɔːŋ] [ˈæftər] .
remembrance of this only came long after .
纪念 的 这 仅有的 来了 长的 后 :
他困得无法动弹,很久以后才想起这件事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [əˈweɪk] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːnˈdriːəs] [ðə; ði]
But at last he did awake ; his head was buzzing and Andreas the
但 在 最后的 他 做过 醒 ; 他的 头 曾是 嗡嗡声 和 安德烈亚斯 这
[ˈhɒtəntɒt] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Hottentot was shaking him .
霍屯督人 曾是 摇晃 他 :
但他最终还是醒了过来;他头晕目眩,霍屯督人安德烈亚斯正在摇晃他。

" [bəːz] , [bəːz] ; [weɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ; " [aɪ] [ˈkænɑːt] [weɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] !
Baas , baas ; wake up , he was saying ; I cannot wake the others !
" 巴斯 , 巴斯 ; 唤醒 向上 , " 他 曾是 说 ; " 我 不能 唤醒 这 其他的 !
“咩,咩;醒醒,”他说道;“我叫不醒其他人!”

！
Allemachtag ！
！

Allemachtag!

[haʊ] [ðeɪ] [sli:p] [laɪk] [ded] [men] ！
How they sleep like dead men ！
如何 他们 睡觉 喜欢 死的 男人 ！

他们睡得像死人一样！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ；
" It was broad daylight ；
" 它 曾是 广阔 日光 ；

“当时是光天化日之下；

[lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪdn] [ɑ:n] [ə'hed] [tu:; tə] ['ləʊkeɪt]
long past the hour when the prospectors should have ridden on ahead to locate
长的 过去的 这 小时 什么时候 这 探矿者 应该 有 骑 在 前方 到 定位
[ðə; ði] [fi:ldz] ．
the fields ．
这 字段 ．

探矿者们早就应该骑马先行去寻找矿藏了。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ， ['redi] ['sædəld] ， [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [tent] ； [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði]
Their horses , ready saddled , stood before their tent ； and from it came the
他们的 马匹 ， 准备好 鞍 ， 站立 前 他们的 帐篷 ； 和 从 它 来了 这
[saʊnd] [ʌv; əv] ['stɜ:rtərəs] ['snɔ:riŋ] ．
sound of stertorous snoring ．
声音 的 鼾声 打鼾 ．

他们的马匹已经备好鞍，站在帐篷前；帐篷里传来阵阵鼾声。

[dɪk] [wɔ:kt] ['ʊʊvər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [men] ； [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['ʃeɪkɪli] [tu:; tə]
Dick walked over and shook the men ； and at last they stumbled shakily to
迪克 步行 超过 和 摇晃 这 男人 ； 和 在 最后的 他们 踉跄 摇摇晃晃地 到
[ðer; ðər] [fi:t] ，
their feet ，
他们的 脚 ；

迪克走过去摇晃了那几个人；他们终于摇摇晃晃地站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ekspɜ:rts] - [tent] ， ['mʌtəriŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
and made their way to the experts ' tent , muttering something about
和 制成 他们的 方式 到 这 专家 - 帐篷 ， 喃喃自语 某物 关于
[ɪn'strʌk(jə)nz] ； [bʌt; bət] ['ri:əli] ， [æz; əz] [dɪk] ['ri:əlaɪzd] ，
instructions ； but really , as Dick realized ，
指示 ； 但 真的 ， 作为 迪克 已实现 ，

他们一边嘟囔着什么指示，一边走向专家们的帐篷；但实际上，正如迪克意识到的那样，

[tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [sɔ:lt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kleɪmz] ．
to get the wherewithal to salt the remaining claims ．
到 得到 这 所需资源 到 盐 这 其余的 索赔 ．
弄到足够的钱来对付剩下的索赔。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ðɪs] [prəˈsi:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn]
Usually this proceeding was carried out long before daylight and with no one
通常 这 进行中 曾是 携带 出去 长的 前 日光 和 和 不 一
[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ．
to watch ．
到 手表 ．

通常情况下，这种程序会在天亮之前很久进行，而且没有人监督。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz][ə'stə:] ;
Now , however , the whole camp was astir ;
现在 , 然而 , 这 所有的 营 曾是 搅拌 ;

然而, 此时整个营地都沸腾了;

[ðə; ði][oʊld] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['wa:ʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]['mɔ:dɪkəm][ʌv; əv]
the old professor was washing in front of his tent in the tiny modicum of
这 老的 教授 曾是 洗涤 在 正面 的 他的 帐篷 在 这 微小的 少量 的
[ˈwɔ:tər] [ə'ləʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
water allowed him for the purpose ,
水 允许 他 为了 这 目的 ,

老教授正在帐篷前用那点儿仅够用的少量水洗漱。

[bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] ;
boys were hurrying here and there preparing breakfast ;
男孩们 是 匆忙 这里 和 那里 准备 早餐 ;

男孩们忙着四处准备早餐;

[ænd; ənd] [dɪk] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hi; hi] ['nɒtɪst] [ðæt] [æz; əz][dʒu:nz][ænd; ənd] [grɒsmən] ['entəd]
and Dick smiled grimly as he noticed that as Junes and Grosman entered
和 迪克 微笑 阴沉地 作为 他 注意到 那 作为 六月 和 格罗斯曼 进入
[ðə; ði]['ekspɜ:rts] - [tent] [ðeɪ] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði][flaɪ][bɪ'hænd][ðəm; ðəm] .
the experts ' tent they carefully closed the fly behind them :
这 专家 - 帐篷 他们 小心 关闭 这 飞 在后面 他们 .

迪克注意到, 当朱尼斯和格罗斯曼进入专家帐篷时, 他们小心翼翼地把帐篷的外帐关上了, 迪克苦笑了一下。

[hi; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesər] ,
He looked across at the professor ,
他 看起来 穿过 在 这 教授 ,

他看向教授,

[hu:] [hæd; həd] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'blu:nz] [tu; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
who had paused in his ablutions to look in the direction of the tent ,
WHO 有 暂停 在 他的 洗礼 到 看 在 这 方向 的 这 帐篷 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ,
and now stood ,
和 现在 站立 ,

他停下洗漱的动作, 望向帐篷的方向, 然后站了起来。

[ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [ɪn][soʊp] - [sʌdz] , ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
a comical enough looking object , his face covered in soap - suds , watching for
一个 滑稽 足够的 寻找 目的 , 他的 脸 涵盖 在 肥皂 - 泡沫 , 观看 为了
[ðə; ði] [ri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒs,pektəz] .
the reappearance of the prospectors .
这 再次出现 的 这 探矿者 .

一个看起来滑稽可笑的物体, 脸上沾满了肥皂泡, 正等待着探矿者的再次出现。

[dɪk] [ænd; ənd][hi; hi] [ɪks't'eɪndʒd] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [step]
Dick and he exchanged a glance of intelligence , and Dick took a step
迪克 和 他 交换 一个 瞥一眼 的 智力 , 和 迪克 采取 一个 步
[tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
towards the old man ,
向 这 老的 男人 ,

迪克和他交换了一个心照不宣的眼神, 迪克朝老人走近了一步。

[ɪn'tendɪŋ] [tu; tə] ['wɪspər] [tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ]
intending to whisper to him the news of what he had found the day
意图 到 耳语 到 他 这 消息 的 什么 他 有 成立 这 天
[bɪ'fɔ:r] ;
before ;
前 ;

打算悄悄告诉他前一天发现的消息;

[bʌt; bæt] [brɪʔɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʌʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] ,
but before he could do so there came a shout from the tent ,
但 前 他 可以 做 所以 那里 来了 一个 喊 从 这 帐篷 ,
但他还没来得及这么做, 帐篷里就传来一声喊叫。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd] [ɪ,dʒækjuˈleɪn] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] ,
followed by a volley of oaths and ejaculations , the sound of a scuffle ,
随后 经过 一个 截击 的 誓言 和 射精 , 这 声音 的 一个 扭打 ,
随后是一阵咒骂和射精声, 以及扭打声。

[ænd; ənd] [ʌʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [bɜːrst][ðə; ði] [tuː] [ˈprɒs,pektəz] , [ʌkt] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət]
and out into the open burst the two prospectors , locked together in a desperate
和 出去 进入 这 打开 爆裂 这 二 探矿者 , 已锁定 一起 在 一个 绝望的
[ˈstrʌg(ə)] .
struggle .
斗争 .

两个探矿者突然冲到空地上, 拼死搏斗。
" [haʊnd] , [ˈwaɪn] - [ˈhʌnd] , [ˈrɑːbər] ! " [gɑːspt] [grɒsmən] , [æz; əz] ,
" Hound , schwein - hund , robber ! " gasped Grosman , as ,
" 猎犬 , 猪 - 百 , 强盗 ! " 倒吸一口气 格罗斯曼 , 作为 ,
“猎犬, 猎犬, 强盗! ”格罗斯曼喘着气说道,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɜːrp(ə)] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪgˈzɜːrjən] [hiː; hi] [ˌtempəˈrerəli] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbetər]
with his face purple with rage and exertion he temporarily got the better
和 他的 脸 紫色的 和 愤怒 和 用力 他 暂时地 得到 这 更好的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈwaɪəri] [əˈpou̯nənt] ,
of his long and wiry opponent ,
的 他的 长的 和 细长的 对手 ,
他脸涨得通红, 既愤怒又拼尽全力, 暂时占了上风, 制服了身材高瘦的对手。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] ; " [ˈskaʊndrəl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [streɪt] [ˈiːv(ə)n]
and bore him back ; " scoundrel that you are you could not play straight even
和 钻孔 他 后退 ; " 恶棍 那 你 是 你 可以 不是 玩 直的 甚至
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
with me !
和 我 !
然后把他拉回来; “你这个无赖, 连跟我玩都不对! ”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [haʊnd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ][ˈhɪd(ə)n] [ðəm; ðəm] ? "
Where are the diamonds hound where have you hidden them ? "
在哪里 是 这 钻石 猎犬 在哪里 有 你 隐 他们 ? "
钻石在哪儿, 猎犬? 你把它们藏哪儿了?

" [jes] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Yes , where are they ?
" 是的 , 在哪里 是 他们 ?
“是的, 他们在哪儿? ”

[oʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [θiːf] ! " [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [tuː] [ˈekspɜːrts] , [huː] , [ˈpælid][ænd; ənd] [dɪˈbɔːtɪt]
Own up , you thief ! " chorused the two experts , who , pallid and debauched
自己的 向上 , 你 贼 ! " 齐声说道 这 二 专家 , WHO , 苍白 和 放荡不羁
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
“你这小偷, 快认罪! ”两位专家异口同声地说道, 他们面色苍白, 衣衫褴褛。

[naʊ] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈstrʌɡlɪŋ] [men] :
now stood beside the two struggling men :
现在 站立 旁 这 二 挣扎 男人 :
现在他站在两个扭打的男人旁边:

[ænd; ənd] [dɪk] [naʊ] ['nɒtɪst] [ðæt] [gaɪldʒ-mən] [held] [ðə; ði] [smɔ:l] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and Dick now noticed that Gilderman held the small strong box and that it
和 迪克 现在 注意到 那 吉尔德曼 握住 这 小的 强的 盒子 和 那 它
[wʌz; wəz][‘oʊpən] ,
was open ,
曾是 打开 ,
迪克这时才注意到，吉尔德曼手里拿着那个小保险箱，而且保险箱是打开的。

[ænd; ənd] ['empti] .
and empty .
和 空的 .
空空如也。

[ðə; ði]['daiəmənds][hæd; həd] [gɔ:n] !
The diamonds had gone !
这 钻石 有 已消失 !
钻石不见了！

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][hæd; həd] [naʊ] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [men] ,
The whole camp had now clustered round the fallen men ,
这 所有的 营 有 现在 聚类 圆形的 这 倒下 男人 ,
整个营地的人都围拢在倒下的士兵身边。

[ðə; ði] [prə'fesər] [gruː'tesk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪkli] ['læðəd] [feɪs] , [dɪk] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
the professor grotesque in his thickly lathered face , Dick intensely interested and
这 教授 怪诞 在 他的 浓密 起泡的 脸 , 迪克 强烈地 感兴趣的 和
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [fɔ:l] - [aʊt] [ə'mʌŋ] [θi:vz] ,
enjoying this fall - out among thieves ,
享受 这 落下 - 出去 之中 窃贼 ,
教授脸上涂满了厚厚的泡沫，显得十分怪诞，迪克对这群盗贼之间的争斗非常感兴趣，也很享受。

[ðə; ði]['ekspɜ:rts][ænd; ənd][faɪ'næn(ə)l] [men] ['vɑ:ljəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'i:zi] .
the experts and financial men voluble and uneasy .
这 专家 和 金融的 男人 健谈的 和 不安 .
专家和金融人士滔滔不绝，却又不安不已。

[ænd; ənd] [sti:l] [grɒsmən] [nelt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['slaitər] [ə'pəʊnənt] , [ænd; ənd] [sti:l] [hi:; hi] [gɑ:spt] [kɜ:rs]
And still Grosman knelt upon his slighter opponent , and still he gasped curses
和 仍然 格罗斯曼 跪下 之上 他的 略微 对手 , 和 仍然 他 倒吸一口气 诅咒
[ænd; ənd] ['kwestʃənz] ;
and questions ;
和 问题 ;
格罗斯曼仍然跪在体型较小的对手身上，仍然喘着粗气咒骂和质问；

['ki:pɪŋ] [soʊ] [taɪt] [ə; eɪ][grɪp][ə'pɑ:n][dʒu:nz] - [θroʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm]
keeping so tight a grip upon Junes ' throat that his eyes were starting from
保持 所以 紧的 一个 紧握 之上 六月 - 喉 那 他的 眼睛 是 开始 从
[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [skers] [bri:ð] ,
his head and he could scarce breathe ,
他的 头 和 他 可以 稀少 呼吸 ,
她掐着琼的脖子，力道之大，以至于琼的眼睛都快要瞪出来了，几乎无法呼吸。

[mʌtʃ] [les] ['ænsər] .
much less answer .
很多 较少的 回答 .
答案少之又少。

" [hɪr] [ˈluːs(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [dɪk] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" **Here loosen him a bit ! " said Dick , grasping the big man by the shoulder .**
" 这里 松开 他 一个 少量 ! " 说 迪克 , 抓握 这 大的 男人 经过 这 肩膀 .
" 来, 帮他放松放松! "迪克说着, 抓住了那个大个子的肩膀。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Do you hear ?**
" 做 你 听到 ?
你听到了吗?

[juːl] [tʃoʊk] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈbleɪzɪz][kæn; kən][hiː; hi] [ˈænsər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hoʊld]
You'll choke the man and how the blazes can he answer you when you hold
你会 呛 这 男人 和 如何 这 火焰 能 他 回答 你 什么时候 你 抓住
[hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] ?
him like that ?
他 喜欢 那 ?
你这样掐住他的脖子, 他怎么可能回答你?

[naʊ] [ðen] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
Now then what's the matter ? "
现在 然后 是什么 这 事情 ? "
到底出了什么事?

" [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][ɑːr; ər] [ɡɔːn] , " [sed] [ðə; ði] [ɡlɪb] [ɡaɪldʒmən] .
" **The diamonds are gone , " said the glib Gilderman .**
" 这 钻石 是 已消失 , " 说 这 油嘴滑舌 吉尔德曼 .
"钻石没了,"油嘴滑舌的吉尔德曼说道。

" [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [neks] .
" **We each have a key on a chain round our necks .**
" 我们 每个 有 一个 钥匙 在 一个 链 圆形的 我们的 脖子 .
"我们每个人脖子上都挂着一条链子, 链子上挂着一把钥匙。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
They were safe when we went to bed .
他们 是 安全的什么时候 我们 去 到 床 .
我们睡觉的时候, 他们很安全。

[ðə; ði][bɔːks][wɒz; wəz] [lɒkt] [ðen] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] . "
The box was locked then now it is open and the stones are gone . "
这 盒子 曾是 已锁定 然后 现在 它 是 打开 和 这 石头 是 已消失 . "
盒子当时是锁着的, 现在打开了, 石头不见了。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haʊnd] , " [sed] [ɡrɒsmən] , " [wiː; wi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ˈwaɪn]
" **He has them , the hound , " said Grosman , " we had arranged , schwein**
" 他 有 他们 , 这 猎犬 , " 说 格罗斯曼 , " 我们 有 安排 , 猪
- [ˈhʌnd] , " [hiː; hi] [jeld] [ə'gen] ,
- **hund , " he yelled again ,**
- 百 , " 他 大喊 再次 ,
"他有猎犬,"格罗斯曼说, "我们已经安排好了, 施韦因猎犬,"他又喊道。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈstoʊlən][ðem; ðəm]
" **it was to have been to - morrow night and you have stolen them**
" 它 曾是 到 有 到过 到 - 明天 夜晚 和 你 有 被盗 他们
[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;
from me ;
从 我 ;
"原本是明天晚上, 你却把它们从我这里偷走了;

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈberɪd] [ðem; ðəm] ? "
where have you buried them ? "
在哪里 有 你 埋葬 他们 ? "
你把它们埋在哪儿了?

" [kʌm] [ɔ:f][aɪ'ti:] ,
" **Come off it** ,
" 来 离开 它 ,

别这样，

" [sed] [dɪk] ['sævɪdʒli] [fɔ:r; fər][dʒu:nz][wʌz; wəz] [ə'gen] ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['twɪstɪd]
" **said Dick savagely for Junes was again choking and this time he twisted**
" 说 迪克 野蛮地 为了 六月 曾是 再次 窒息 和 这 时间 他 扭曲
[grɑ:smənz] [ɑ:rm] [tɪl] [hi:; hi] [fri:d] [ðə; ði] ['ʌndər] ['mænz] [θroʊt] .
Grosman's arm till he freed the under man's throat .
格罗斯曼 手臂 直到 他 自由 这 在下面 男人的 喉 .

“迪克恶狠狠地说，因为琼斯又一次被噎住了，这一次他扭动格罗斯曼的手臂，直到他解开了下面那个人的喉咙。

" [naʊ] [ðen] , [dʒu:nz] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ? "
" **Now then , Junes what have you got to say ?** "
" 现在 然后 , 六月 什么 有 你 得到 到 说 ? "

“那么，琼斯，你还有什么要说的吗？ ”

" ['laɪər][ænd; ənd] [θi:f] [hɪm'self] , " [gɑ:spt] [ðə; ði][hæf] - [tʃoʊkt] [dʒu:nz] , " [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən]
" **Liar and thief himself , " gasped the half - choked Junes , " he has taken**
" 说谎者 和 贼 他自己 , " 倒吸一口气 这 一半 - 窒息 六月 , " 他 有 已采取
[ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [slept] .
them while I slept .
他们 尽管 我 睡着了 .

“他自己就是个骗子和小偷，”朱恩斯喘着粗气，几乎被哽咽着说，“他趁我睡觉的时候把它们拿走了。”

[wi:; wi][hæd; həd] [plænd] . . .
We had planned . . .
我们 有 计划 . . .

我们原本计划.....

[oʊ] ! [let][em'i:][ʌp] , [dæm] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] , [ju:; jʊ] ['rɒbɪŋ] ,
Oh ! let me up , damn you , and I'll tell them of your plan , you robbing ,
哦 ! 让 我 向上 , 该死 你 , 和 患病的 告诉 他们 的 你的 计划 , 你 抢劫 ,
哦! 放开我，你这该死的家伙，我要把你的计划告诉他们，你这个抢劫犯!

['θi:vɪŋ] [swaɪn] , [ðæt] [kɑ:nt] [pleɪ] [streɪt] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pæl] !
thieving swine , that can't play straight even with your pal !
盗窃 猪 , 那 不能 玩 直的 甚至 和 你的 朋友 !

卑鄙无耻的家伙，连跟你的朋友都不能光明正大地做人！

[let] [em'i:][ʌp] , [ju:; jʊ]['dʒɜ:rmən][hɔ:g] : [let][em'i:][get][ə; eɪ][hoʊlt][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [[oʊ] [ju:; jʊ]
Let me up , you German hog : let me get a holt on you , and I'll show you
让 我 向上 , 你 德语 猪 : 让 我 得到 一个 霍尔特 在 你 , 和 患病的 展示 你
.
:
.

放开我，你这头德国猪！让我抓住你，我会让你知道厉害！

[let] [em'i:][ʌp] ! "
Let me up ! "
让 我 向上 ! "

放开我！

" [let] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [sed] [dɪk] ,
" **Let him up , " said Dick ,**
" 让 他 向上 , " 说 迪克 ,

“放他起来，”迪克说。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðɪ:z] [tu:] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəlz] ['mɔ:liŋ] [i:tʃ]
filled with keen enjoyment at seeing these two unprincipled scoundrels mauling each
已填 和 敏锐的 享受 在 看到 这些 二 毫无原则的 无赖 撕咬 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ;

看到这两个毫无原则的恶棍互相残杀，我感到无比兴奋。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪ'ɡretɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [i:kwəli] [ræskəli] ['ɒnlʊkəz] [dɪd][nɔ:t] [teɪk] [ə; eɪ]
and only regretting the fact that the equally rascally onlookers did not take a
和 仅有的 后悔 这 事实 那 这 同样地 赖皮 旁观者 做过 不是 拿 一个
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他唯一感到遗憾的是，那些同样无赖的旁观者没有伸出援手；

" [let][hɪm; ɪm][ʌp] , [mæn] ; [gɪv] [hɪm; ɪm] [fer] [pleɪ] , [ænd; ənd] [lets] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" let him up , man ; give him fair play , and let's hear all about it .
" 让 他 向上 , 男人 ; 给 他 公平的 玩 , 和 我们来吧 听到 全部 关于 它 .

“放他起来吧，伙计；给他公平的机会，然后让我们听听结果如何。”

" [ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] ['soʊpi] [prə'fesər] ,
" And aided by the strong arm of the still soapy professor ,
" 和 协助 经过 这 强的 手臂 的 这 仍然 肥皂泡 教授 ,
“在仍然满嘴肥皂泡的教授的强力协助下，

[hi:; hi] [hɔ:ld] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [grɒsmən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
he hauled the furious Grosman off his prey .
他 拖拽 这 狂怒 格罗斯曼 离开 他的 猎物 .

他把愤怒的格罗斯曼从猎物身上拉开。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈkɑ:mədi] [tʃeɪndʒd] [ɪn'stəntli] [tu:; tə][ˈtrædʒədi] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] [dʒu:nz] , ['sprɪŋɪŋ]
And now comedy changed instantly to tragedy , for the panting Junes , springing
和 现在 喜剧 已更改 即刻 到 悲剧 , 为了 这 喘息 六月 , 弹簧
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

喜剧瞬间变成了悲剧，气喘吁吁的琼斯猛地站了起来。

[dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'seɪlənt] .
drew his revolver and fired point - blank at his late assailant .
画 他的 左轮手枪 和 被解雇 观点 - 空白的 在 他的 晚的 袭击者 .

他拔出左轮手枪，近距离向已故的袭击者开枪。

[grɒsmən] [spʌn] [hæf] [raʊnd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [grɪn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tu:]
Grosman spun half round , his mouth opened in a ghastly grin , and making two
格罗斯曼 旋转 一半 圆形的 , 他的 嘴 打开 在 一个 阴森 咧嘴笑 , 和 制作 二
[ˈstægəriŋ] [steps] ,
staggering steps ,
令人震惊 步骤 ,

格罗斯曼猛地转了半圈，嘴角露出一丝狰狞的笑容，踉跄地迈出两步。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪlst] [dʒu:nz] , [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
he fell to the ground , whilst Junes , profiting by the confusion ,
他 跌倒 到 这 地面 , 而 六月 , 获利 经过 这 困惑 ,

他倒在了地上，而琼斯则趁乱获利。

[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈvɔ:ltɪd] [ɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
sprang to his horse and vaulted into the saddle .
弹簧 到 他的 马 和 拱形 进入 这 鞍 .

他纵身跃上马背，翻身上马。

" [hændz] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ʌʊtɪd] , ['kʌvəriŋ] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
" **Hands up** , " **he shouted** , **covering the group with his revolver** .
" 手 向上 , " 他 喊叫 , 覆盖 这 团体 和 他的 左轮手枪 .
"举起手来！"他喊道，同时用左轮手枪指着那群人。

" [aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [muːvz] .
" **I shoot the first man who moves** .
" 我 射击 这 第一的 男人 WHO 移动 .
"我会射杀第一个移动的人。"

[grɒsmən] , [juː; jʊ][dɔːg] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] ?
Grosman , you dog , where are the stones ?
格罗斯曼 , 你 狗 , 在哪里 是 这 石头 ?
格罗斯曼，你这狗东西，石头在哪儿？

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ˈpɑːrtli] [reɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ænd] [fɪkst] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
" **The dying man partly raised himself , and fixed an awful gaze upon his**
" 这 垂死 男人 部分 提高 他自己 , 和 固定的 一个 可怕 目光 之上 他的
[ˈmɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .
"垂死之人微微抬起身子，用一种可怕的眼神盯着杀害他的人。"

" [ˈmɜːrdərər] [ænd; ænd] [θiːf] !
" **Murderer and thief !**
" 凶手 和 贼 !
"杀人犯和窃贼！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [jɔːr'self] .
" **he gasped , you have them yourself** .
" 他 倒吸一口气 , " 你 有 他们 你自己 .
他倒吸一口气说：“你自己就有。”

[aɪ][ˈnevər] [wʊɒk] [tɪl] ['sɪdni] [ʃɒk] [em 'iː] ! "
I never woke till Sydney shook me ! "
我 绝不 觉醒 直到 悉尼 摇晃 我 ! "
直到悉尼把我摇醒，我才醒过来！

" [hel] ! . . . " [sed] [dʒuːnz] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [naʊ] !
" **Hell ! . . . said Junes , I believe you now !**
" 地狱 ! ! ! " 说 六月 , " 我 相信 你 现在 !
"见鬼！....."琼斯说，“我现在相信你了！"

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['rougəri] [hɪr] [ðæn; ðən][iːv(ə)n][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] !
There's more roguery here than even I knew of !
有 更多的 坏事 这里 比 甚至 我 知道 的 !
这里竟然藏着这么多骗子，连我都不知道！

[hɑːrk][juː; jʊ] , [gaɪldɜːmən] , [ænd; ænd][juː; jʊ] ['ʌðər] [ʃɑːrks] [ænd; ænd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] .
Hark you , Gilderman , and you other sharks and keep your hands up .
听着 你 , 吉尔德曼 , 和 你 其他 鲨鱼 和 保持 你的 双手 向上 .
听着，吉尔德曼，还有其他鲨鱼们，都举起手来。

[prə'fesər] , [ænd; ænd][juː; jʊ] , ['sɪdni] ['lɪs(ə)n] !
Professor , and you , Sydney listen !
教授 , 和 你 , 悉尼 听 !
教授，还有你，悉尼，听着！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [muːv] [ə'gen] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [juː; jə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
and if you move again I'll put a bullet through you , " he continued ;
 和 如果 你 移动 再次 患病的 放 一个 子弹 通过 你 , " 他 持续 ;
 “如果你再动一下，我就一枪崩了你，”他继续说道；

[fɔːr; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] ['edʒɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][æən; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
for Dick was edging near with an idea of making a spring at the
为了 迪克 曾是 边缘 靠近 和 一个 主意 的 制作 一个 春天 在 这
[ɑːrmd] [ænd; ənd] ['despərət] [mæn] ,
armed and desperate man ,
武装 和 绝望的 男人 ,
迪克正悄悄靠近, 他打算突然袭击那个持枪且绝望的男人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [prə'fesər] , [help] [grɒsmən]
" **and you , professor , help Grosman**
" 和 你 , 教授 , 帮助 格罗斯曼
“教授, 您也帮帮格罗斯曼吧.....”
[aɪm] ['sɑːrɪ] [aɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [naʊ] , - !
I'm sorry I shot you now , Heinriech !
我是 对不起 我 射击 你 现在 , - !
海因里希, 对不起, 我不该开枪打你!

[naʊ] [ðen] , [aɪ][wɑːnt] [ðoʊz] ['daiəmənds] [kwɪk] , [juː; jʊ][dʒoʊbɜːrg] [ʃɑːps] !
Now then , I want those diamonds quick , you Jo'burg sharps !
现在 然后 , 我 想 那些 钻石 快的 , 你 约翰内斯堡 尖锐 !
好了, 约翰内斯堡的精明们, 快点把那些钻石给我!

" [ðə; ði] [fɔːr] [skerd] [men] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
" **The four scared men raised their voices in a chorus of protestations ,**
" 这 四 害怕的 男人 提高 他们的 声音 在 一个 合唱 的 抗议 ,
“四个惊恐的男人齐声发出抗议的声音,

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɪks] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][dʒuːnz] - ['ʃoʊldər]
in the middle of which Dick's eye caught sight of something over Junes ' shoulder
在 这 中间 的 哪个 迪克的 眼睛 捕捉 视线 的 某物 超过 六月 - 肩膀
[ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
that caused him to start involuntarily .
那 导致 他 到 开始 不由自主 .
就在这时, 迪克的目光越过朱尼斯的肩膀, 瞥见了什么东西, 这让他不由自主地猛地一惊。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .
About half a mile away a small cloud of dust was rising .
关于 一半 一个 英里 离开 一个 小的 云 的 灰尘 曾是 上升 .
大约半英里外, 一小团尘土升腾而起。

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː] .
Something or somebody was coming , and quickly too .
某物 或者 某人 曾是 未来 , 和 迅速地 也 .
有什么东西或什么人来了, 而且速度很快。

[slaɪt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['dɪks] ['muːvmənt] , [dʒuːnz][hæd; həd]['noʊtɪd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stiɪl]
Slight as had been Dick's movement , Junes had noted it , and still
轻微 作为 有 到过 迪克的 移动 , 六月 有 著名的 它 , 和 仍然
['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ,
covering the group ,
覆盖 这 团体 ,
迪克的动作虽然轻微, 但琼斯还是注意到了, 她仍然在监视着这群人。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
he swung his horse round till he could glance in the direction of the little
他 摇摆 他的 马 圆形的 直到 他 可以 瞥一眼 在 这 方向 的 这 小的
[klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
cloud of dust ,
云 的 灰尘 ,
他调转马头, 朝着那小团尘土的方向望去。

[θru:] [wɪtʃ] [tu:] ['hɔ:smən] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] ；
through which two horsemen could now be seen ；
通过 哪个 二 骑兵 可以 现在 是 已见 ；

透过这个缝隙，可以看到两名骑马的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈraɪfəlz] [[ʊʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:rmɪd] [men]
and the glitter of the sun on their rifles showed them to be armed men
和 这 闪光 的 这 太阳 在 他们的 步枪 显示 他们 到 是 武装 男人
，
，
，

阳光照耀下他们的步枪，表明他们是武装人员。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈmaʊntɪd] [pəˈli:s] .
probably mounted police .
大概 安装 警察 。

可能是骑警。

[ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kɜ:rs] [brʊk] [frʌm; frəm][dʒu:nz] - [peɪl] [lɪps] .
A bitter curse broke from Junes ' pale lips .
一个 苦的 诅咒 打破 从 六月 - 苍白 嘴唇 。

琼苍白的嘴唇里吐出一句恶毒的咒骂。

" [pəˈli:s] , [baɪ][gɑ:d] !
" **Police , by God !**
" 警察 ， 经过 上帝 ！

“警察，我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] ； " [ðeə(r)] [tu:] [nɪr] [ɔ:r][aɪ'd] [[u:t] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [swaɪn] .
" **he said ； " they're too near or I'd shoot all four of you whining swine .**
" 他 说 ； " 它们是 也 靠近 或者 ID 射击 全部 四 的 你 抱怨 猪 。

他说：“他们离得太近了，否则我就把你们这四个爱抱怨的猪都毙了。”

[hel] ！
Hell ！
地狱 ！

地狱！

[ænd; ənd] [aɪv] [kɪld] [grɒsmən] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ！
and I've killed Grosman for nothing ！
和 我已经 被杀 格罗斯曼 为了 没有什么 ！

我白白杀了格罗斯曼！

" [ænd; ənd] [ˈfjʊriəsli] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑ:rtld] [hɔ:rs] [hi:; hi] [spɜ:rd] [ˈmædli] [əˈwei] ,
" **And furiously lashing his startled horse he spurred madly away ,**
" 和 愤怒地 鞭打 他的 惊慌 马 他 受到刺激 疯狂地 离开 ，
“他愤怒地鞭打着受惊的马，疯狂地策马奔逃。”

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈsævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjæmbɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [kwa:rtet] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
striking savagely with his sjambok at the cowering quartette as he passed .
引人注目 野蛮地 和 他的 鞭子 在 这 畏缩 四重奏 作为 他 通过了 。

他经过时，用鞭子狠狠抽打着瑟瑟发抖的四人组。

" [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] " [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] , [naʊ] [ˈpleɪnli] [ˈdaɪŋ] ,
" **A rifle , a rifle " gasped the wounded man , now plainly dying ,**
" 一个 步枪 ， 一个 步枪 " 倒吸一口气 这 受伤 男人 ， 现在 显然 垂死 ，
“步枪，步枪！”受伤的男子喘息着说道，显然他已经奄奄一息。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [feɪs] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [aɪ ˈtiː] [naʊ
and his ghastly face more awful by the look of terrible vindictiveness it now
和 他的 阴森 脸 更多的 可怕 经过 这 看 的 糟糕的 报复心 它 现在
[wɔːr] " [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] ！
wore " shoot at the horse ！
穿着 " 射击 在 这 马 ！

他那张可怕的脸因为脸上露出的可怕的报复神色而更加骇人：“射杀那匹马！”

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrθkʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [roʊd][ˈɪntuː][kæmp] .
" But before a rifle was forthcoming the two mounted police rode into camp .
" 但 前 一个 步枪 曾是 即将推出 这 二 安装 警察 骑 进入 营 .
“但还没等步枪送来，两名骑警就骑马进了营地。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːnzd] , [ˈbɜːrli] [men] , [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
They were bronzed , burly men , arrayed in a corduroy uniform ,
他们 是 青铜色 , 魁梧的 男人 , 排列 在 一个 灯心绒 制服 ,
他们是身材魁梧、皮肤黝黑的壮汉，身穿灯芯绒制服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [felt] [hæt] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] [ɪn][gɪlt][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] ,
with a wide felt hat bearing a large Imperial crown in gilt as a badge ,
和 一个 宽的 毛毡 帽子 轴承 一个 大的 帝国 王冠 在 镀金 作为 一个 徽章 ,
头戴宽边毡帽，帽上饰有镀金的大皇冠作为徽章，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊzər] [ˈraɪfəlz] , [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ʌnd] [laɪt] [ˈseɪbər] .
and were fully armed with Mauser rifles , revolver and light saber .
和 是 完全 武装 和 毛瑟 步枪 , 左轮手枪 和 光 军刀 .
他们全副武装，配备了毛瑟步枪、左轮手枪和光剑。

" - ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈliːdər] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɑːrdʒənt] , [ɔːr] [wɔktmaɪstɜː] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Donnerwetter ! " exclaimed the leader , a big sergeant , or wachtmeister , as they
" - ！ " 惊呼 这 领导者 , 一个 大的 军士 , 或者 瓦赫特迈斯特 , 作为 他们
[ˈkæntəd] [ʌp] .
cantered up .
慢跑 向上 .
“下雨了！”领头的是一位身材魁梧的军士长，或者说是警卫队长，一边喊着，一边策马疾驰而来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ˈmɜːrdər] ? "
" What is this , murder ? "
" 什么 是 这 , 谋杀 ? "
这是谋杀吗？

" [ˈmɜːrdər][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɡoʊz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] ！ " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Murder and there goes the murderer ! " said the professor .
" 谋杀 和 那里 去 这 凶手 ！ " 说 这 教授 .
“凶手被抓住了！”教授说道。

" [ænd; ʌnd][ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [brænt] ?
" And is it you , Brandt ?
" 和 是 它 你 , 布兰特 ?
“是你吗，布兰特？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [feɪs] .
" he exclaimed , as he looked into the sergeant's face .
" 他 惊呼 , 作为 他 看起来 进入 这 中士的 脸 .
“他惊呼道，同时看着中士的脸。”

" [brænt] [ɪz][maɪ] [neɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜː] [ˈɡrʌfli] ,
" Brandt is my name it is true , " said the wachtmeister gruffly ,
" 布兰特 是 我的 姓名 它 是 真的 , " 说 这 瓦赫特迈斯特 粗声粗气地 ,
“我的名字是布兰特，这是真的，”警卫长粗声粗气地说。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈlðər] [riˈzju:md] [ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪməˈheɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
whilst the others resumed the clamor of questions and recriminations which the
而 这 其他的 恢复 这 叫嚣 的 问题 和 相互指责 哪个 这
[əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] .
arrival of the police had interrupted .
到达 的 这 警察 有 中断 .

而其他人则继续喧闹地互相质问和指责，刚才警察的到来打断了这一切。

[gaɪldʒməən] , [hɪz; ɪz][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈɔ:lmoʊst] [riˈstɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] ,
Gilderman , his self - confidence almost restored by the approaching death of one ,
吉尔德曼 , 他的 自己 - 信心 几乎 恢复 经过 这 接近 死亡 的 一 ,
吉尔德曼的自信心几乎因其中一人即将离世而恢复，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkju:zəz] , [naʊ] [traɪd] [tu:; tə][ˈbreɪz(ə)n] [ˈmætəɹz]
and the flight of the other of his accusers , now tried to brazen matters
和 这 航班 的 这 其他 的 他的 指控者 , 现在 尝试 到 厚颜无耻 事情
[aʊt] .
out .
出去 .

而他的另一位指控者则逃之夭夭，试图掩盖真相。

[ˈθɹʌstɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [dɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [dres] [ðə; ði] [wu:nd] ,
Thrusting himself before Dick , who was helping dress the wound ,
推进 他自己 前 迪克 , WHO 曾是 帮助 裙子 这 伤口 ,
他猛地冲到正在帮忙包扎伤口的迪克面前，

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [grɒsmən] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈlaʊdli] , [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [maɪt] [hɪr] .
he bent down before Grosman and began loudly , so that all might hear .
他 弯曲 向下 前 格罗斯曼 和 开始 高声 , 所以 那 全部 可能 听到 .

他弯下腰，走到格罗斯曼面前，大声说道，好让所有人都能听到。

" [naʊ] [ðen] , [grɒsmən] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈdaɪəmənds] ?
" **Now then , Grosman , where are those diamonds ?**
" 现在 然后 , 格罗斯曼 , 在哪里 是 那些 钻石 ?
“那么，格罗斯曼，那些钻石在哪里？”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [tu:; tə][rɑ:b][jɔr; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn]
It is a most outrageous thing that you have done , to rob your employers in
它 是 一个 最多 令人愤慨 事物 那 你 有 完毕 , 到 抢 你的 雇主 在
[ðɪs] [ˈmænər] .
this manner .
这 方式 .

你竟然以这种方式抢劫你的雇主，真是太令人发指了。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [laɪ][ʌv; əv][dʒu:nz] - [əˈbaʊt] [ˈsɔ:ltɪŋ] !
And that ridiculous lie of Junes ' about salting !
和 那 荒谬的 说谎 的 六月 - 关于 盐 !
还有Junes关于加盐的那个荒谬谎言！

[kʌm] , [mæn] , [tel] [em ˈi:] [wer] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ɑ:r; ər] ,
Come , man , tell me where the diamonds are ,
来 , 男人 , 告诉 我 在哪里 这 钻石 是 ,
来吧，伙计，告诉我钻石在哪儿。

[ænd; ənd] [tel] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [dʒu:nz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [jɑ:rn][æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd]
and tell these people that Junes made up that yarn as you know he did and
和 告诉 这些 人们 那 六月 制成 向上 那 纱 作为 你 知道 他 做过 和
[aɪ] [traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈli:s] .
I'll try to save you from the police .
患病的 尝试 到 节省 你 从 这 警察 .

告诉这些人，朱恩斯编造了那个故事，你知道他就是这样做的，我会尽力帮你摆脱警察的追捕。

[kʌm] [naʊ] [oʊn] [ʌp] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [stoʊnz] ? " **Come now own up where are the stones ?** "
来 现在 自己的 向上 在哪里 是 这 石头 ？ "

快承认吧，石头在哪儿？

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ænd][ðə; ði] ['meɪkər] [hu:] [wɪl] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] ,
" **You cannot save him from death and the Maker who will judge him** ,
" 你 不能 节省 他 从 死亡 和 这 制造商 WHO 将要 法官 他 ,
“你无法救他脱离死亡和审判他的造物主，

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stɜ:rnli] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n]
" **said the professor sternly as he came from his tent with his medicine**
" 说 这 教授 严厉地 作为 他 来了 从 他的 帐篷 和 他的 药品
[tʃest] .
chest .
胸部 .

“教授端着药箱从帐篷里走出来，严厉地说道。”

" [mæn] , [θɪŋk] [feɪm] [tu:; tə] ['pestər] [ðə; ði][mæn][soʊ] ; [men][du:][nɑ:t][laɪ][ɑ:n][ðər; ðər] ['deθbed] " ;
" **Man , think shame to pester the man so ; men do not lie on their deathbed** " ;
" 男人 , 思考 耻辱 到 纠缠 这 男人 所以 ; 男人 做 不是 说谎 在 他们的 临终 " ;
“伙计，这样纠缠别人太丢人了；男人临终前不会躺在病床上。”

[ænd; ænd][æz; əz] [gaɪldə'mən] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lər][æz; əz]
and as Gilderman did not move he swung him aside by the collar as
和 作为 吉尔德曼 做过 不是 移动 他 摇摆 他 旁边 经过 这 衣领 作为
[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
though he had been a child .
尽管 他 有 到过 一个 孩子 .

吉尔德曼一动不动，便揪着他的衣领把他拽到一边，就像拽一个孩子一样。

[gaɪldə'mən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [eksklə'meɪʃn] .
Gilderman uttered a furious exclamation .
吉尔德曼 说出 一个 狂怒 感叹 .
吉尔德曼愤怒地喊了一声。

" [əb'sɜ:rd] [prɪ'pɑ:stərəs] [prə'fesər] ,
" **Absurd preposterous professor** ,
" 荒诞 荒谬 教授 ,
“荒谬绝伦的教授，

[fʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðɪs] [wʊd] - [bi:; bi] [θi:f] [hæz; həz]
surely you are not mad enough to believe the story this would - be thief has
一定 你 是 不是 疯狂的 足够的 到 相信 这 故事 这 会 - 是 贼 有
[toʊld] ? "
told ? "
讲述 ？ "

你不会真的傻到相信这个想偷东西的人编的故事吧？

" ['stɔ:ri] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [wʌt] ['stɔ:ri] [hæz; həz][hi:; hi][toʊld] ?
" **Story ? queried the professor , what story has he told ?**
" 故事 ？ " 查询 这 教授 , " 什么 故事 有 他 讲述 ？
“故事？”教授问道，“他讲了什么故事？”

[dʒu:nz] , [jes] !
Junes , yes !
六月 , 是的 !
没错，就是Junes！

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] , [soʊ][fɑ:r] , [hæz; həz] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] !
but this man , so far , has accused you of nothing !
但 这 男人 , 所以 远的 , 有 被告 你 的 没有什么 !
但是到目前为止，这个人还没有指控你任何事！

" [gaɪldʒmən] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:ls] [step] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
" **Gilderman flushed with vexation at the false step he had made .**
" 吉尔德曼 酡 和 烦恼 在 这 错误的 步 他 有 制成 .
吉尔德曼因自己犯下的错误而懊恼不已。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaɪəmənds] ? " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [hi:; hi] [kən'fest] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə]
" **But the diamonds ?** " **he insisted ,** " **he confessed they had planned to**
" 但 这 钻石 ? " 他 坚持 , " 他 坦白 他们 有 计划 到
[sti:l] [ðem; ðəm] .
steal them .
偷 他们 .
“但是钻石呢？”他坚持道，“他承认他们计划偷走它们。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? "
Make him tell you where they are ? "
制作 他 告诉 你 在哪里 他们 是 ? "
让他告诉你他们在哪儿？

" ['meɪbi] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒu:nz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Maybe the police will bring them back with Junes ,** " **said the professor ,**
" 或许 这 警察 将要 带来 他们 后退 和 六月 , " 说 这 教授 ,
“也许警察会把他们和琼斯一起带回来,”教授说。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [wu:nd] .
going on with his work of dressing the wound .
去 在 和 他的 工作 的 敷料 这 伤口 .
他继续包扎伤口。

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ][æsk] ?
" **And if not , you ask ?**
" 和 如果 不是 , 你 问 ?
“如果不是这样呢？”你问？

[wel] , [hɛə] [gaɪldʒmən] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəts][ɔ:r] [soʊ] !
Well , Herr Gilderman , what does it matter , a thousand carats or so !
出色地 , 先生 吉尔德曼 , 什么 做 它 事情 , 一个 千 克拉 或者 所以 !
吉尔德曼先生, 那又有什么关系呢, 不过一千克拉左右而已！

[ðə; ði] [rɪtʃ] [fi:ldz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər] ;
The rich fields you found them on are still there ;
这 富有的 字段 你 成立 他们 在 是 仍然 那里 ;
你发现它们的那些肥沃田地依然还在；

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [stoʊnz] ,
it took but a few hours to find the stones ,
它 采取 但 一个 很少 小时 到 寻找 这 石头 ,
只用了几个小时就找到了这些石头。

[ˈfʊrli] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'tʒ:rn] [tu:; tə] [ðoʊz] [soʊ] [rɪtʃ] [fi:ldz] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
surely we can return to those so rich fields and find again a thousand
一定 我们 能 返回 到 那些 所以 富有的 字段 和 寻找 再次 一个 千
['kærəts] !
carats !
克拉 ！
我们一定能重返那些富饶的田野, 再次找到一千克拉的钻石！

[haɪn] ?
Hein ?
海因 ?
海因？

" [gaɪldʒmən] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] ,
" **Gilderman answered nothing , but if looks could have killed the old professor ,**
" 吉尔德曼 回答 没有什么 , 但 如果 看起来 可以 有 被杀 这 老的 教授 ,
吉尔德曼什么也没回答, 但如果眼神能要了老教授的命的话,

[hu:] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] , [hu:] [grɪnd] [məˈlɪʃəsli] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]
who did not even look at him , and Dick , who grinned maliciously full in his
WHO 做过 不是 甚至 看 在 他 , 和 迪克 , WHO 咧嘴一笑 恶意地 满的 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他甚至都没看他一眼, 而迪克则对着他露出了恶意的笑容。
[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpriːsiːdɪd] [grɒsmən] .
both of them would have preceded Grosman .
两个都 的 他们 会 有 之前 格罗斯曼 .

他们两人都比格罗斯曼早到。
[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [fɑ:t] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsu:t] .
Just then a faint shot sounded in the direction of the pursuit .
只是 然后 一个 头晕的 射击 听起来 在 这 方向 的 这 追逐 .
就在这时, 追击方向传来一声微弱的枪响。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] . . .
It was followed by another and another . . .
它 曾是 随后 经过 其他 和 其他 . . .
紧接着又是一声, 又一声.....

[ðen] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfjuːsələːdʒfjuːsəleɪd] .
then a regular fusillade .
然后 一个 常规的 齐射 .
然后是一连串的扫射。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈniːlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [du:n] ,
" **They are kneeling on the top of the first dune ,**
" 他们 是 跪着 在 这 顶部 的 这 第一的 沙丘 ,
他们跪在第一个沙丘顶上,

" [kɔːld] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [raɪz][ə; eɪ] [fju:] [ʃaːdz] [əˈweɪ] .
" **called Jelder from a little rise a few yards away .**
" 称为 - 从 一个 小的 上升 一个 很少 码 离开 .
“杰尔德从几码外的小山坡上喊道。”

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmaʊntɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] . "
" **Now they are mounting again and coming back . "**
" 现在 他们 是 安装 再次 和 未来 后退 . "
“现在它们又开始卷土重来了。”

" [ðen] [ˈhiːz][gɑ:t] [əˈweɪ] , " [sed] [dɪk] ,
" **Then he's got away , " said Dick ,**
" 然后 他是 得到 离开 , " 说 迪克 ,
“然后他就逃走了,”迪克说。

" [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɑːr] . "
" **his horse was fresh and they looked as though they had ridden far . "**
" 他的 马 曾是 新鲜的 和 他们 看起来 作为 尽管 他们 有 骑 远的 . "
“他的马精神很好, 他们看起来像是骑了很远的路。”

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [hiː; hi] [roʊst] [ɪn] [hel] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
" **Curse him , may he roast in hell , " whispered the dying man ,**
" 诅咒 他 , 可能 他 烤 在 地狱 , " 低声说道 这 垂死 男人 ,
“诅咒他, 愿他在地狱里受尽煎熬,”垂死之人低声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] . "

" but what he said was true . "

" 但 什么 他 说 曾是 真的 . "

但他说的都是真的。

" [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] .

" Hush , " said the professor , " do not try to talk now .

" 嘘 , " 说 这 教授 , " 做 不是 尝试 到 讲话 现在 .

“嘘,”教授说,“现在不要说话。”

[seɪv] [jʊr; jər] [breθ] , [mæn] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

Save your breath , man , and tell your story only to the police .

节省 你的 气息 , 男人 , 和 告诉 你的 故事 仅有的 到 这 警察 .

省省力气吧, 老兄, 你只需要把你的故事告诉警察就行了。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ][kæn; kən][duː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][juː; jʊ][jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːrt] .

And remember I can do but little for you your time is very short .

和 记住 我 能 做 但 小的 为了 你 你的 时间 是 非常 短的 .

记住, 我能为你做的非常有限, 你的时间很短暂。

" [baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [ˈkæntərɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][kæmp] .

" By this the police came cantering back into camp .

" 经过 这 这 警察 来了 慢跑 后退 进入 营 .

“警察们就这样小跑着回到了营地。”

" [wiː; wi][hɪt][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [wɒktmaɪstər] .

" We hit him , " said the wachtmeister .

" 我们 打 他 , " 说 这 瓦赫特迈斯特 .

“我们打中了他,”警卫队长说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡər] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [dʒʌn] .

" I saw him stagger in the saddle just as he got into the big dunes .

" 我 锯 他 错开 在 这 鞍 只是 作为 他 得到 进入 这 大的 沙丘 .

“我看到他刚进入大沙丘时, 在马鞍上踉跄了一下。”

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ˈaʊərz][wɜːr; wər] [fæɡd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .

His horse was fresh and ours were fagged , it was useless to follow

他的 马 曾是 新鲜的 和 我们的 是 疲惫不堪 , 它 曾是 无用 到 跟随

[ˈfɑːrðər] .

farther .

更远 .

他的马精神抖擞, 我们的马却疲惫不堪, 继续跟随毫无意义。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈbædli] [hɪt][wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtərhoʊl] , [ɪf] [nɑːt] ,

If he is badly hit we shall find him at the waterhole , if not ,

如果 他 是 糟糕 打 我们 将 寻找 他 在 这 水坑 , 如果 不是 ,

如果他伤势严重, 我们会在水坑边找到他; 如果不是,

[hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl][wiː; wi] [miːt] [ðer; ðər] .

he will run right into the arms of the patrol we meet there .

他 将要 跑步 正确的 进入 这 武器 的 这 巡逻 我们 见面 那里 .

他会径直冲进我们在那里遇到的巡逻队的怀抱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ?

And now , what is all this about ?

和 现在 , 什么 是 全部 这 关于 ?

那么, 这一切究竟是怎么回事?

" [gaɪldəˈmən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][ˈvɑːljəb(ə)] [ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] ,

" Gilderman took up the tale in voluble German , and it was now evident that ,

" 吉尔德曼 采取 向上 这 故事 在 健谈的 德语 , 和 它 曾是 现在 明显 那 ,

吉尔德曼用滔滔不绝的德语继续讲述着这个故事, 现在很明显,

[ˈʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərər] ,
shaken by the protestations of the dying man , and of his murderer ,
摇晃 经过 这 抗议 的 这 垂死 男人 , 和 的 他的 凶手 ,
被垂死之人及其凶手的抗议所震撼,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] - ,
he was now suspicious of Jelder ,
他 曾是 现在 可疑的 的 - ,
他现在开始怀疑杰尔德了。

[huː] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][bəːks][ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
who had held a key to the box in common with himself .
WHO 有 握住 一个 钥匙 到 这 盒子 在 常见的 和 他自己 .
他和另一个人共用一把盒子的钥匙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɒsˌpektəz] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
He had been awakened by the outcry that the prospectors made when they saw
他 有 到过 觉醒 经过 这 强烈抗议 那 这 探矿者 制成 什么时候 他们 锯
[ðə; ði] [ˈempti] [bəːks] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
the empty box lying by the side of the bed .
这 空的 盒子 说谎 经过 这 边 的 这 床 .
他被探矿者们的叫喊声惊醒了，他们看到床边放着一个空箱子。

[hɪz; ɪz] [kiː] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ˈpɔɪntɪdli] [wʌz; wəz] [stiːl] [fæst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [pərˈhæps] , [hiː; hi] [ˈædɪd]
His key he remarked pointedly was still fast round his neck perhaps , he added
他的 钥匙 他 评论 尖锐地 曾是 仍然 快速地 圆形的 他的 脖子 也许 , 他 额外
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
significantly ,
显著地 ,
他意味深长地指出，他的钥匙或许还牢牢地挂在他的脖子上，他意味深长地补充道。

- [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌoʊvərˈnaɪt] ?
Jelder had left his lying about overnight ?
- 有 左边 他的 说谎 关于 过夜 ?
杰尔德把他的东西丢在外面过夜了吗？

- [flʌʃt] [ˈæŋɡrəli] ,
Jelder flushed angrily ,
- 酡 愤怒地 ,
杰尔德气得满脸通红，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ðæt] [sɪˈkjɔrd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
and drawing his key out by the thin gold chain that secured it beneath his
和 绘画 他的 钥匙 出去 经过 这 薄的 金子 链 那 安全 它 下面 他的
[vest] ,
vest ,
背心 ,
他从背心下掏出系着钥匙的细金链子，链子上挂着钥匙。

[ʃʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] - [feɪs] , [wen] [ˈmjuːtʃuəl] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [brɪˈɡæn] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈduː] [bɜːs]
shook it in Gilderman's face , when mutual recriminations began without undue loss
摇晃 它 在 - 脸 , 什么时候 相互的 相互指责 开始 没有 过度 损失
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
当吉尔德曼和吉尔德曼开始互相指责时，吉尔德曼毫不犹豫地抓住了这个机会，双方很快就展开了激烈的争论。

[ðə; ði][oʊld] [prəˈfɛsəːz] [waɪn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] [wel] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæən; ðən][wʌn] .
The old professor's wine had done its work well in more ways than one .
这 老的 教授们 葡萄酒 有 完毕 它是 工作 出色地 在 更多的 方式 比 一 .
老教授的葡萄酒在很多方面都发挥了很好的作用。

[ðer; ðær] ['kɑ:li:gz] , ['tsvaɪtər] [ænd; ənd] - , ['ɪnstəntli] [tɒk] [saɪdz] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ]
Their colleagues , Zweiter and Spattboom , instantly took sides , and so they
他们的 同事 , zweiter 和 - , 即刻 采取 侧面 , 和 所以 他们
[ˈræŋɡəld] [ænd; ənd][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] ,
wrangled and vociferated ,
争吵 和 大声喊叫 ,
他们的同事茨维特和斯帕特布姆立即站队，于是他们争吵不休，大声争论。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði][bɪɡ] ['dʒɜ:rmən] [wɒktmaɪstɜː] [meɪd] [vəˈlu:mɪnəs] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['pɑ:kɪt] [bʊk] .
what time the big German wachtmeister made voluminous notes in a big pocket book .
什么 时间 这 大的 德语 瓦赫特迈斯特 制成 大量的 笔记 在 一个 大的 口袋 书 .
那位身材魁梧的德国警卫队长是什么时候在一个大口袋本上做了大量的笔记的？

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld] [prəˈfesər] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
During all this , the old professor said not a word ,
期间 全部 这 , 这 老的 教授 说 不是 一个 单词 ,
在这整个过程中，老教授一言不发。

[ðoʊ] [ðer; ðær][wəz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]
though there was a grim twinkle in his eye as he noted the spread of
尽管 那里 曾是 一个 严峻 闪烁 在 他的 眼睛 作为 他 著名的 这 传播 的
[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
the quarrel .
这 争吵 .

尽管他注意到争吵蔓延开来，但他的眼神中还是闪过一丝阴冷的光芒。
[ˈeɪdɪd] [baɪ] [dɪk] , [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
Aided by Dick , he had now finished attending to the dying man ,
协助 经过 迪克 , 他 有 现在 完成的 参加 到 这 垂死 男人 ,
在迪克的帮助下，他现在已经完成了对垂死之人的救治。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [tent] , [ænd; ənd] [hu:] [leɪ] ['gæspɪŋ] ['peɪnfəli] ,
whom they had taken into the professor's tent , and who lay gasping painfully ,
谁 他们 有 已采取 进入 这 教授们 帐篷 , 和 WHO 躺 喘息 痛苦地 ,
他们把他带进了教授的帐篷，他躺在那里痛苦地喘息着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['wɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][dʒu:nz] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
with the air whistling through the hole junes ' bullet had made in his lungs .
和 这 空气 吹口哨 通过 这 洞 六月 - 子弹 有 制成 在 他的 肺 .
空气呼啸着穿过朱恩斯的子弹在他肺部造成的洞。

[hi:; hi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rsli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
He whispered something hoarsely and painfully to the professor .
他 低声说道 某物 沙哑地 和 痛苦地 到 这 教授 .
他用沙哑而痛苦的声音低声对教授说了些什么。

" [kʌm] , [hɛə] [wɒktmaɪstɜː] , " [ðə; ði] ['lætər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] ['sɑ:rdʒənt] , " [ðə; ði][mæn]
" **Come , Herr wachtmeister , " the latter called to the big sergeant , " the man**
" 来 , 先生 瓦赫特迈斯特 , " 这 后者 称为 到 这 大的 军士 , " 这 男人
[hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [taɪm] ,
has but little time ,
有 但 小的 时间 ,
“来吧，警卫长先生，”后者对大军士长喊道，“这个人时间不多了。”

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .
and would make a statement .
和 会 制作 一个 陈述 .
并发表声明。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [keɪm] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
" **The sergeant came and knelt by the dying man .**
" 这 军士 来了 和 跪下 经过 这 垂死 男人 .
“中士走过来，跪在垂死的男子身边。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['daɪəmənds] , " [hi;; hi] [æskt] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd] .
" **Where are the diamonds , " he asked , pencil in hand .**
" 在哪里 是 这 钻石 , " 他 问 , 铅笔 在 手 .
" "钻石在哪里？"他手里拿着铅笔问道。

" [ni:n] , [ɪtʃ] [ˈvɪsən] [nɪçt] , " [gɑ:spt] [grɒsmən] , " [stu:p] [ˈloʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ɔ:l] ... [aɪ]
" **Nein , ich wissen nicht , " gasped Grosman , " stoop lower , and I will tell all ... I**
" 不 , ich 智慧 尼赫特 , " 倒吸一口气 格罗斯曼 , " 哈腰 降低 , 和 我 将要 告诉 全部 ... 我
[noʊ] . "
know . "
知道 . "
"不，我不知道，"格罗斯曼喘着气说，"弯下腰，我会告诉一切.....我知道。"

" [hi;; hi][laɪz] , " [sed] [gaɪldə-mən] [ænd; ənd] - [tə'geðər] , ['kraʊdɪŋ] [nɪr] [tu;; tə][ðə; ði][bed] .
" **He lies , " said Gilderman and Jelder together , crowding near to the bed .**
" 他 谎言 , " 说 吉尔德曼 和 - 一起 , 拥挤 靠近 到 这 床 .
"他撒谎了，"吉尔德曼和杰尔德异口同声地说，挤到床边。
" [hɛə] [wɒktmaɪstə] , [waɪ] [ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm][hi;; hi][laɪz] ! "
" **Herr wachmeister , why listen to him he lies ! "**
" 先生 瓦赫特迈斯特 , 为什么 听 到 他 他 谎言 ! "
"警卫官大人，何必听他的？他满口谎言！ "
" [ˈsaɪləns] , " [ˈstɔrmd] [ðə; ði] [wɒktmaɪstə] [ˈfɪrsli] , " [jɔr; jər][taɪm] [wɪl] [kʌm] [tu;; tə] [spi:k] , [stænd]
" **Silence , " stormed the wachmeister fiercely , " your time will come to speak , stand**
" 沉默 , " 暴风雨 这 瓦赫特迈斯特 激烈地 , " 你的 时间 将要 来 到 说话 , 站立
[bæk] .
back .
后退 .
"安静！"守卫长厉声喝道，"你发言的机会总会到来，退后！ "

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ] [ju;; jʊ] [ɪf] [hi;; hi][laɪz] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [spi:ks] ?
And how know you if he lies before he speaks ?
和 如何 知道 你 如果 他 谎言 前 他 说话 ?
你怎么知道他开口之前是否在说谎呢？
[bæk] !
Back !
后退 !
后退！

" [ænd; ənd][hi;; hi] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu;; tə][du:][soʊ] , [waɪlst] [ɪn] [ɔ:rt] , ['sɒbɪŋ] [gɑ:sps] ,
" **And he forced them to do so , whilst in short , sobbing gasps ,**
" 和 他 强制 他们 到 做 所以 , 而 在 短的 , 啜泣 喘息 ,
"他强迫他们这样做，同时发出简短的抽泣声，
[ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪvəri] :
the dying man told of the whole knavery :
这 垂死 男人 讲述 的 这 所有的 虞 :
垂死之人将整个阴谋诡计都告诉了众人：

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] [tu;; tə][du:][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsɔ:lɪŋ] ,
how they had been bribed to do the actual salting ,
如何 他们 有 到过 受贿 到 做 这 实际的 盐 ,
他们是如何被收买去实际进行撒盐工作的，
[haʊ] [i:tʃ] [deɪ] [gaɪldə-mən] [ænd; ənd] - [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
how each day Gilderman and Jelder had given them a certain number of
如何 每个 天 吉尔德曼 和 - 有 给定 他们 一个 肯定 数字 的
[stoʊnz] [tu;; tə] [stru:] [ɪn] [ˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] ,
stones to strew in likely places ,
石头 到 胖 在 可能 地方 ,
吉尔德曼和杰尔德每天都会给他们一定数量的石头，让他们撒在可能的地方。

[ænd; ənd][faɪnd] [ˌɑːstenˈteɪjəsli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
and find ostentatiously in sight of the professor ,
和 寻找 炫耀地 在 视线 的 这 教授 ,
并故意在教授的视线范围内发现,

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒuːnz][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds]
how he and Junes had conceived the idea of stealing the diamonds
如何 他 和 六月 有 构思 这 主意 的 偷窃 这 钻石

[ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm][ˈleɪtər] ,
and burying them where they could find them later ,
和 埋葬 他们 在哪里 他们 可以 寻找 他们 之后 ,
他和琼斯是如何想到要偷走钻石并把它们埋在以后容易找到的地方的,

[ænd; ənd] [haʊ] ,
and how ,
和 如何 ,
以及如何做到

[wen] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][.əʊvəˈslept][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][tent] [leɪt] [ænd; ənd] [siːn]
when that morning they had overslept and entered the tent late and seen
什么时候 那 早晨 他们 有 睡过头了 和 进入 这 帐篷 晚的 和 已见
[ðə; ði] [strɔːŋ] [bɑːks] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈempti] ,
the strong box lying there empty ,
这 强的 盒子 说谎 那里 空的 ,

那天早上他们睡过了头，很晚才回到帐篷，发现保险箱空空如也地躺在那里。

[iːtʃ] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
each had instantly suspected the other of stealing a march upon him .
每个 有 即刻 怀疑 这 其他 的 偷窃 一个 行进 之上 他 .
他们俩立刻都怀疑对方抢先一步。

[bʌt; bət] [ˈdaɪɪŋ] [hiː; hi] , [grɒsmən] ,
But dying he , **Grosman** ,
但 垂死 他 , 格罗斯曼 ,
但他临终时，格罗斯曼

[swɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [naʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [dʒuːnz][dɪd] !
swore he knew nothing of the stones nor did he now believe that Junes did !
发誓 他 知道 没有什么 的 这 石头 也不 做过 他 现在 相信 那 六月 做过 !
他发誓自己对这些石头一无所知，而且现在也不相信朱尼斯知道！

" [ðoʊz] [θiːvz] , [ðoʊz] [men] [huː] [fɜːrst][pʊt] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ðeɪ] [noʊ] , [æsk]
" **Those thieves** , **those men who first put temptation in our way** , **they know** , **ask**
" 那些 窃贼 , 那些 男人 WHO 第一的 放 诱惑 在 我们的 方式 , 他们 知道 , 问
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“那些窃贼，那些最先在我们面前设置诱惑的人，他们知道，去问问他们吧。”

[kɜːrs] [ðem; ðəm] !
curse them !
诅咒 他们 !
诅咒他们！

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] [pəˈremptreɪli] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsaɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **he concluded** , **whilst the sergeant peremptorily demanded silence from the**
" 他 结束 , 而 这 军士 专断地 要求 沉默 从 这
[əˈkjuːzd] [men] ,
accused men ,
被告 男人 ,
“他总结道，与此同时，警长厉声要求被告男子保持沉默。”

[hu:] [wɜ:r; wər] ['stɔ:rmɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði] ['daɪŋ] ['mænz] [dɪˌnʌnsi'eɪŋ] .
who were storming angrily at the dying man's denunciation .

WHO 是 暴风雨 愤怒地 在 这 垂死 男人的 谴责 .

他们对垂死之人的谴责感到愤怒，并群情激愤。

" - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , " [sɜ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] [tents] ['evriθɪŋ] !
" **Brietmann** , " **he called to his comrade** , " **search all the tents everything** !

" - , " 他 称为 到 他的 同志 , " 搜索 全部 这 帐篷 一切 !

“布里特曼,”他朝他的战友喊道,“搜遍所有帐篷,所有东西!”

[aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [let][noʊ][mæn] [mu:v] [tɪl] [ə; eɪ] [sɜ:rt] [hæz; hæz] [bɪn] [meɪd] .
I arrest you all , let no man move till a search has been made .

我 逮捕 你 全部 , 让 不 男人 移动 直到 一个 搜索 有 到过 制成 .

我逮捕你们所有人, 搜查完毕之前不许任何人移动。

[naʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪŋ] ['mænz] [saɪd] , [ænd; ænd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]
Now , " **he continued , rising from the dying man's side , and turning on**

现在 , " 他 持续 , 上升 从 这 垂死 男人的 边 , 和 转弯 在

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

“现在,”他继续说道,从垂死之人的身边站起身,转身面对他们,“

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; hæz][ðə; ði]['daɪəmənds] ? "

" **which of you has the diamonds ?** "

" 哪个 的 你 有 这 钻石 ? "

“你们谁有钻石?”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [sti:l] [ðem; ðəm] ,

" **Why should we steal them** ,

" 为什么 应该 我们 偷 他们 ,

我们为什么要偷它们?

[waɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [θi:f] [hu:] [oʊnz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm] ,

why believe the tale of this thief who owns he meant to steal them ,

为什么 相信 这 故事 的 这 贼 WHO 拥有 他 意思是 到 偷 他们 ,

为什么要相信这个小偷的故事? 他明明就是故意偷东西的。

[waɪ] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ju: 'es] ? " [ðeɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ju'naɪtɪd] [ə'gen] [naʊ] , [ɪn][ðer; ðər] ['efərts]

why believe him against us ? " **they demanded , united again now , in their efforts**

为什么 相信 他 反对 我们 ? " 他们 要求 , 团结的 再次 现在 , 在 他们的 努力

[tu:; tə] [dɪs'kredit] [grɒsmən] .

to discredit Grosman .

到 诋毁 格罗斯曼 .

“为什么要相信他反对我们?”他们再次团结起来,努力诋毁格罗斯曼,质问道。

" [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [wɒktmaɪstɜː] ['æŋgrəli] , " [ænd; ænd] ['saɪləns] , [ju:; jʊ] ['ʌðər] .

" **One at a time ,** " **said the wachtmeister angrily ,** " **and silence , you others** .

" 一 在 一个 时间 , " 说 这 瓦赫特迈斯特 愤怒地 , " 和 沉默 , 你 其他的 .

“一个一个地来,”守卫长愤怒地说,“其他人,都给我闭嘴。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['kætə,kɑɪz] [ænd; ænd] ['bædʒər][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

" **And he proceeded to catechize and badger them one by one** ,

" 和 他 继续 到 教理问答 和 獾 他们 一 经过 一 ,

于是他开始逐一对他们进行教义问答和盘问。

['fɪlɪŋ] [peɪdʒ] ['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] .

filling page after page of his notebook with their replies .

填充 页 后 页 的 他的 笔记本 和 他们的 回复 .

他的笔记本上满满当当都写满了他们的回复。

[ˈmiːnwaɪl] - [səːtʃt̪] [tent] [ˈæftər] [tent] ; [ˈræn,sækɪŋ] [bægz] , [ˌpɔːrtˈmæŋ,tʊʊz] [ænd; ənd]
Meanwhile Brietmann searched tent after tent ; ransacking bags , portmanteaux and
同时 - 搜索 帐篷 后 帐篷 ; 洗劫 包 , 组合词 和
[baːksɪz] , [ˈfeɪkɪŋ] [aʊt] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] ,
boxes , shaking out clothing and blankets ,
盒子 , 摇晃 出去 衣服 和 毯子 ,

与此同时，布里特曼挨个帐篷搜寻，翻遍了所有袋子、旅行包和箱子，抖出里面的衣服和毯子。

[ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [stoʊnz] ;
and prying into every conceivable article in a vain endeavor to find the stones ;
和 窥探 进入 每一个 可以想象的 文章 在 一个 徒劳 努力 到 寻找 这 石头 ;
他们翻遍了所有能想到的物品，徒劳地试图找到这些石头；

[waɪlst] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [kwɑːrˈtet] [ˈʌndər] [ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ə; eɪ]
whilst the indignant quartette under examination broke out again and again in a
而 这 愤怒 四重奏 在下面 考试 打破 出去 再次 和 再次 在 一个
[stɔːrm] [ʌv; əv] [ɪmpətənt] [ræθ] .
storm of impotent wrath .
风暴 的 阳痿 愤怒 .

而受审的四位愤愤不平的男子则一次又一次地爆发出无能为力的愤怒风暴。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
In the middle of this hubbub the professor's voice was heard for the first time
在 这 中间 的 这 尘嚣 这 教授们 嗓音 曾是 听到 为了 这 第一的 时间
.
:
.

在一片喧闹声中，教授的声音第一次被听到了。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
.
:
.

嘘！

" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ˈstɜːrnli] , " [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [hjuːˈmænəti] , [hʌʃ] !
" **he commanded sternly , " in the name of common humanity , hush !**
" 他 命令 严厉地 , " 在 这 姓名 的 常见的 人类 , 嘘 !
“他严厉地命令道：‘以全人类的名义，安静！’”

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
at least for a minute .
在 至少 为了 一个 分钟 .
至少持续一分钟。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
The man is dying .
这 男人 是 垂死 .
他快要死了。

" [iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] , [grɒsmən] , [ðə; ði] [deθ] [ˈræt(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [læst]
" **Even as he spoke , Grosman , the death rattle in his throat , in a last**
" 甚至 作为 他 辐 , 格罗斯曼 , 这 死亡 嘎嘎作响 在 他的 喉 , 在 一个 最后的
[kənˈvʌlsɪv] [ˈefərt] ,
convulsive effort ,
痉挛 努力 ,
“即使在说话的时候，格罗斯曼的喉咙里也发出了临终的喘息声，这是他最后的挣扎，”

[reɪzɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
raised himself on his elbow ,
提高 他自己 在 他的 弯头 ,
他用手肘撑起身子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [əˈkju:zɪŋ] [ˈfɪŋgə] [æt; ət]
and with a terrible look on his face pointed an accusing finger at
和 和 一个 糟糕的 看 在 他的 脸 尖 一个 指控 手指 在
[gaɪldə-mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Gilderman and the group round him ,
吉尔德曼 和 这 团体 圆形的 他 ,
他面色骇人,用手指着吉尔德曼和周围的人,语气充满指责。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [ˈtʃʊkɪŋ] [əˈtempt] [æt; ət] [spi:tʃ] [fel] [bæk] [ded] .
and with a last choking attempt at speech fell back dead .
和 和 一个 最后的 窒息 试图 在 演讲 跌倒 后退 死的 .
他挣扎着想要说些什么,最终哽咽着倒地身亡。

[ɪˈmi:diətli] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [tents] , [ænd; ənd]
Immediately Brietmann , who had finished his search in the other tents , and
立即地 - , WHO 有 完成的 他的 搜索 在 这 其他 帐篷 , 和
[stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
stood looking on ,
站立 寻找 在 ,
布里特曼已经搜遍了其他帐篷,他立刻站在那里看着。

[əˈdrest] [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜ:] :
addressed the wachtmeister :
已解决 这 瓦赫特迈斯特 :
对值班长说:

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [hɛə]
" **There is nothing there , he said , and there remains but this the Herr**
" 那里 是 没有什么 那里 , " 他 说 , " 和 那里 遗迹 但 这 这 先生
“那里什么也没有,”他说,“只剩下这位先生了。”

[prəˈfesɜ:z] [tent] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] .
Professor's tent to search .
教授们 帐篷 到 搜索 .
去教授的帐篷里搜查。

" [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜ:] [tɜ:rnd] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] :
" **The wachtmeister turned apologetically to the professor** :
" 这 瓦赫特迈斯特 转向 带着歉意地 到 这 教授 :
侍从长歉意地转向教授:

" [ðə; ði] [hɛə] [prəˈfesər] [wɪl] [pərˈmɪt] ?
" **The Herr Professor will permit** ?
" 这 先生 教授 将要 允许 ?
“教授先生会允许吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ɪnˈdɪgnəti] , [brænt] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈstɜ:rnli] .
" **And why this indignity , Brandt ? demanded the professor sternly** .
" 和 为什么 这 侮辱 , 布兰特 ? " 要求 这 教授 严厉地 .
“布兰特,你为什么要这样羞辱我?”教授严厉地质问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti] , [hɛə] [prəˈfesər] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [dɪˈskrɪmɪneɪt] , " [əˈpɑ:lədzɑɪzd]
" **It is my duty , Herr Professor ; in such cases I may not discriminate , apologized**
" 它 是 我的 责任 , 先生 教授 ; 在 这样的 案例 我 可能 不是 辨析 , " 道歉
[brænt] ,
Brandt ,
布兰特 ,
“教授先生,这是我的职责;在这种情况下,我不能歧视,”布兰特道歉道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] : "
" **and** **it** **is** **but** **a** **matter** **of** **form** . "

" 和 它 是 但 一个 事情 的 形式 : "
" 这只是形式问题。"

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , [sɜ:rt] !
" **So** **be** **it** , **search** !
" 所以 是 它 , 搜索 !

" 那就这样吧，搜索！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fendɪd] [prə'fesər] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
" **and** **the** **offended** **professor** **turned** **again** **to** **the** **dead** **man** , **ignoring** **the**
" 和 这 被冒犯了 教授 转向 再次 到 这 死的 男人 , 忽略 这
[ɪn'dʌstriəs] - , [hu:] ['emptɪd] [bægz] ,
industrious **Brietmann** , **who** **emptied** **bags** ,
勤劳 - , WHO 清空 包 ,

"于是，那位恼怒的教授又转过身去看那名死者，完全无视了正在清空袋子的勤劳的布里特曼。"

[ʌn'la:kt] [bɑ:ksɪz] , [piəd] ['ɪntu:][dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['kemɪklz] , [ænd; ənd][dʒen(ə)rəli] [ʌp'set][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]
unlocked **boxes** , **peered** **into** **jars** **of** **chemicals** , **and** **generally** **upset** **the** **scientist's**
已解锁 盒子 , 窥视 进入 罐子 的 化学品 , 和 一般来说 沮丧的 这 科学家的
[moʊst]['seɪkrɪd] [pə'zeɪnz] .
most **sacred** **possessions** .
最多 神圣 财产 .

他们打开了箱子，窥视了化学药品的罐子，总之，他们扰乱了科学家最神圣的财产。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
At **length** , **in** **a** **dark** **corner** **of** **the** **tent** ,
在 长度 , 在 一个 黑暗的 角落 的 这 帐篷 ,

最后，在帐篷的一个黑暗角落里，

- [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [bɑ:ks] [sɪ'kjɔrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['pædlɔ:k] .
Brietmann **came** **to** **a** **black** **box** **secured** **with** **a** **big** **padlock** .
- 来了 到 一个 黑色的 盒子 安全 和 一个 大的 挂锁 .

布里特曼来到一个用大挂锁锁着的黑色盒子前。

" [hɛə] [prə'fesər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ; " [ðɪs] [bɑ:ks] .
" **Herr** **Professor** , " **he** **called** ; " **this** **box** .
" 先生 教授 , " 他 称为 ; " 这 盒子 .

"教授先生,"他喊道；“这个盒子。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɒkt] .
It **is** **locked** .
它 是 已锁定 .

它被锁住了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['sɪmplɪ] [grʌntɪd] .
" **The** **professor** **simply** **grunted** .
" 这 教授 简单地 哼哼 .

教授只是哼了一声。

" [ðə; ði] [ki:] , [hɛə] [prə'fesər] , " [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] .
" **The** **key** , **Herr** **Professor** , " **he** **persisted** .
" 这 钥匙 , 先生 教授 , " 他 持续 .

"关键在于，教授先生,"他坚持道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [bɑ:ks] [ə'loʊn] , " [graʊld] [ðə; ði] ['oʊnər] .
" **I** **advise** **you** **to** **leave** **that** **box** **alone** , " **growled** **the** **owner** .
" 我 建议 你 到 离开 那 盒子 独自的 , " 咆哮 这 所有者 .

"我劝你别碰那个盒子,"主人咆哮道。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊpənd] , [nɪçt] ['wɑːrəm] , [wɔktmaɪstɜ] ? " [æskt] - [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **It must be opened , nicht warum , wachtmeister ?** " **asked Brietmann of the**
" 它 必须 是 打开 , 尼赫特 为什么 , 瓦赫特迈斯特 ? " 问 - 的 这
[ˈsɑːrdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“它必须打开，nicht warum，wachtmeister？”布里特曼中士问道。

" [jɑː] ['woʊl] , " [sed] [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜ] .
" **Ja wohl , " said the wachtmeister** .
" 是 沃尔 , " 说 这 瓦赫特迈斯特 .

“Ja wohl,”管家说。

" [ə'gen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **Again I advise you not , " said the old man** .
" 再次 我 建议 你 不是 , " 说 这 老的 男人 .

“我再次劝你不要这样做，”老人说道。

" [ˈfʊrli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪ] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] .
" **Surely there is no need ; I do not wish it opened** .
" 一定 那里 是 不 需要 ; 我 做 不是 希望 它 打开 .

“当然没有必要；我不希望它被打开。”

" [baɪ] [naʊ] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
" **By now every one was looking at the professor with wonder or suspicion** ,
" 经过 现在 每一个 一 曾是 寻找 在 这 教授 和 想知道 或者 怀疑 ,

“此时，每个人都带着惊奇或怀疑的目光看着这位教授。”

[iːv(ə)n] [dɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɑːks] ['oʊpənd] .
even Dick could not understand his reluctance to have the box opened .
甚至 迪克 可以 不是 理解 他的 不情愿 到 有 这 盒子 打开 .

就连迪克也无法理解他为什么不愿意打开盒子。

" [ˈser] [ɡʌt] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , " [teɪk] [ðə; ði] [kiː] !
" **Sehr gut , " said he , as all eyes were turned on him , " take the key !**
" 非常 肠道 , " 说 他 , 作为 全部 眼睛 是 转向 在 他 , " 拿 这 钥匙 !

“Sehr gut,”他说，所有人的目光都转向了他，“拿着钥匙！”

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] - [nelt] [baɪ] [ðə; ði] [bɑːks] .
" **and he flung it over to where Brietmann knelt by the box** .
" 和 他 扔 它 超过 到 在哪里 - 跪下 经过 这 盒子 .

“然后他把箱子扔给了跪在箱子旁的布里特曼。”

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑːk] , [θruː] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] ,
The policeman fumbled with the lock , threw back the lid ,
这 警察 笨手笨脚 和 这 锁 , 扔 后退 这 盖 ,

警察笨手笨脚地打开锁，猛地掀开了盖子。

[ænd; ænd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˌjel] , [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈvaɪələntli]
and simultaneously gave vent to a terrific yell , as he flung himself violently
和 同时地 给予 发泄 到 一个 了不起 叫喊 , 作为 他 扔 他自己 暴力

[ˈbækwərdz] .
backwards .
向后 .

与此同时，他发出了一声凄厉的吼叫，猛地向后仰去。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɑːks] [roʊz] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˌbɪɡ] [ˈkəʊbrəz] ,
For from the open box rose the writhing forms of half a dozen big cobras ,
为了 从 这 打开 盒子 玫瑰 这 扭动 表格 的 一半 一个 打 大的 眼镜蛇 ,

从敞开的箱子里，窜出了六条扭动着身躯的大眼镜蛇。

[ðer; ðər] [hʊdʒ] [ˈflætnd] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] , [ˈviʃəs] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [straɪk] ,
their hoods flattened and arched , vicious and ready to strike ,
他们的 引擎盖 扁平的 和 拱形 , 恶毒 和 准备好 到 罢工 ,
它们的兜帽扁平拱起, 凶狠而随时准备攻击。

[waɪlst] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈflætnd] [hed] [ænd; ənd] [ˈbloʊtɪd]
whilst over one of the corners came gliding the broad flattened head and bloated
而 超过 一 的 这 角落 来了 滑翔 这 广阔 扁平的 头 和 腹胀
[ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [pʌf] - [ˈædə] .
body of a huge puff - adder .
身体 的 一个 巨大的 噗 - 加法器 .
这时, 一只巨大的鼓腹毒蛇宽阔扁平的脑袋和臃肿的身体从角落里滑了过来。

[wɪˈðɪn] [faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][noʊ][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tent] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [mæn]
Within five seconds no one remained in the big tent but the dead man
之内 五 秒 不 一 剩余 在 这 大的 帐篷 但 这 死的 男人
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
and the professor ,
和 这 教授 ,
不到五秒钟, 大帐篷里就只剩下死者和教授了。

[hu:] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [prəˈsi:did] [tu:; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [streɪŋ] [pets] ;
who , laughing softly , proceeded to collect his straying pets ;
WHO , 笑 轻轻 , 继续 到 收集 他的 迷途 宠物 ;
他轻声笑着, 开始把走失的宠物们领回来;

[ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ˈʌtər] [dɪsɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv][ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪtn] ,
showing an utter disregard of any danger of being bitten ,
显示 一个 说出 漠视 的 任何 危险 的 存在 被咬 ,
完全无视被咬的危险,

[əˈkaʊntəbl] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ˈevri] [fæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
accountable for by the fact that he had removed every fang from the
问责制 为了 经过 这 事实 那 他 有 已移除 每一个 方 从 这
[ˈpɔɪzənəs] [ˈspesɪmənz] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] .
poisonous specimens long before .
有毒 标本 长的 前 .
因为他很久以前就把那些毒蛇的毒牙全部拔掉了。

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈlaɪvli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtræks] ,
Dick had been as lively as any one in making tracks ,
迪克 有 到过 作为 热闹 作为 任何 一 在 制作 轨道 ,
迪克在跑道上和其他人一样活跃,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ˈsneɪks] ,
for he had a horror of snakes ,
为了 他 有 一个 恐怖 的 蛇 ,
因为他非常害怕蛇。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ɡaɪ] - [roʊp][ænd; ənd]
and as he burst from the tent his foot caught in a guy - rope and
和 作为 他 爆裂 从 这 帐篷 他的 脚 捕捉 在 一个 盖伊 - 绳索 和
[daʊn] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [wɒktmaɪstɜː] [ˈsprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
down he went with the big wachtmeister sprawling on top of him .
向下 他 去 和 这 大的 瓦赫特迈斯特 蔓延 在 顶部 的 他 .
他冲出帐篷时, 脚被一根拉绳绊住, 摔了下去, 高大的守卫长也摔倒在他身上。

[bəʊθ] [ˈskræmbld] [ʌp][ɪn] [kwɪk] [taɪm] ,
Both scrambled up in quick time ,
两个都 打乱 向上 在 快的 时间 ,
两人迅速起身,

[fɔːr; fər] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [sneɪks] ['krɔːlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][him; ɪm] ,
for each of them imagined he had snakes crawling all over him ,
为了 每个 的 他们 想象 他 有 蛇 爬行 全部 超过 他 ,
他们每个人都想象着他身上爬满了蛇。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
but as Dick rose to his feet ,
但 作为 迪克 玫瑰 到 他的 脚 ,
但当迪克站起身来时，

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [fel] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds]
out from the bosom of his shirt fell the red handkerchief full of diamonds
出去 从 这 怀 的 他的 衬衫 跌倒 这 红色的 手帕 满的 的 钻石
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
he had found the day before ,
他 有 成立 这 天 前 ,
他衬衫的胸前掉出一块红色手帕，里面装满了钻石，那是他前一天捡到的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [fel] [aʊt] [roʊld] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['brɪliənts] [ænd; ənd] [leɪ]
and as it fell out rolled a dozen or more of the little brilliants and lay
和 作为 它 跌倒 出去 滚动 一个 打 或者 更多的 的 这 小的 才华横溢 和 躺
[ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [laɪt] .
there flashing and sparkling in the sun - light .
那里 闪烁 和 闪闪发光 在 这 太阳 - 光 .
当它掉出来的时候，滚落了十几颗小彩钻，它们躺在那里，在阳光下闪闪发光。

" ['dɑːnə] - ['wetər] ！ " [jeld] [ðə; ði] [wɒktmaɪstə] , " [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ！
" Donner - wetter ！ " yelled the wachtmeister , " the diamonds ！
" 唐纳 - 更湿润 ！ " 大喊 这 瓦赫特迈斯特 , " 这 钻石 ！
“唐纳-韦特！”守卫长喊道，“钻石！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ！
Here is the thief ！
这里 是 这 贼 ！
小偷就在这里！

" [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [siːzd] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][grɪp] .
" And instantly he seized Dick in a formidable grip .
" 和 即刻 他 查获 迪克 在 一个 强大 紧握 .
“他立刻用一种强大的力量抓住了迪克。”

[kɜːrs] [ænd; ənd] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [huː] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] ,
Curses and execrations burst from the other men , who , wildly excited ,
诅咒 和 诅咒 爆裂 从 这 其他 男人 , WHO , 疯狂地 兴奋的 ,
其他男人也开始破口大骂，他们情绪激动不已。

['kraʊdɪd] [raʊnd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] .
crowded round Dick and the diamonds threatening and exulting .
挤 圆形的 迪克 和 这 钻石 威胁 和 欣喜若狂 .
迪克和钻石周围挤满了人，他们既威胁又兴奋。

" [θiːf] ！ ['skaʊndrəl] ！
" Thief ！ Scoundrel ！
" 贼 ！ 恶棍 ！
“小偷！恶棍！”

['ræskəli] [mjuːl] - ['draɪvər] ！
Rascally mule - driver ！
赖皮 骡子 - 司机 ！
狡猾的骡夫！

[ʃwaɪn] - [ˈhʌnd] !
Schwein - hund !
猪 - 百 !

猪狗！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried** .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] , - ! [kwɪk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [dɪk] [ˈriːəlaɪzd]
" **The handcuffs , Brietmann ! Quick !** " **shouted the sergeant , and Dick realized**
" 这 手铐 , - ! 快的 ! " 喊叫 这 军士 , 和 迪克 已实现
[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
instantly the seriousness of his position .
即刻 这 严肃 的 他的 位置 .

“手铐，布雷特曼！快！”中士喊道，迪克立刻意识到自己处境的严重性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪnd] [hiː; hi]
He had had no opportunity of telling the professor of the find he
他 有 有 不 机会 的 讲述 这 教授 的 这 寻找 他
[hæd; həd] [meɪd] ;
had made ;
有 制成 ;

他还没有机会将自己的发现告诉教授；

[ænd; ənd] [huː] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [roʊgz] [iːtʃ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɑːn] [sʌm; səm] [wʌn] [els]
and who among these rogues each eager to fix the guilt on some one else
和 WHO 之中 这些 流氓 每个 渴望的 到 使固定 这 有罪 在 一些 一 别的
[ænd; ənd] [disˈkredit] [ðə; ði] [teɪl] [bəʊθ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ænd; ənd] [dʒuːnz] [hæd; həd] [təʊld] [wʊd] [bɪˈliːv]
and discredit the tale both the dead man and Junes had told would believe
和 诋毁 这 故事 两个都 这 死的 男人 和 六月 有 讲述 会 相信
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [naʊ] ?
him if he told the story now ?
他 如果 他 讲述 这 故事 现在 ?

这些恶棍个个都急于把罪名推卸给别人，并诋毁死者和朱尼斯讲述的故事，如果他现在把这个故事讲出来，谁会相信他呢？

[ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəld] [ðə; ði] [ˈstəʊlən] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]
The quantity of diamonds he had found about equaled the stolen contents of
这 数量 的 钻石 他 有 成立 关于 等于 这 被盗 内容 的
[ðə; ði] [bɔːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

他找到的钻石数量与被盗箱子里的钻石数量大致相当。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [lʊk] [blækər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and things could scarcely look blacker for him .
和 事物 可以 几乎 看 更黑 为了 他 .

他的处境简直糟透了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He knew the law was likely to be severe with him ,
他 知道 这 法律 曾是 可能 到 是 严重 和 他 ,
他知道法律很可能会严惩他。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [get] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsentəns] .
as a Britisher he would probably get the extreme sentence .
作为 一个 英国人 他 会 大概 得到 这 极端 句子 .
作为英国人，他很可能会被判处最重的刑罚。

" [ˈfɪlθi] [ˈdɔːŋki] - [ˈdraɪvər][ænd; ənd] [θiːf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl]
" **Filthy donkey - driver and thief you were too miserable and contemptible**
" 污秽 驴 - 司机 和 贼 你 是 也 悲惨的 和 可鄙
[fɔːr; fər][juː ˈes][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [səˈspekt] !
for us even to suspect !
为了 我们 甚至 到 怀疑 !

“你这个卑鄙无耻的赶驴贼和小偷，你太卑鄙无耻了，我们甚至都不敢怀疑你！ ”

" [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜ] [held] [dɪk] ,
" **And secure in the fact that the wachtmeister held Dick ,**
" 和 安全的 在 这 事实 那 这 瓦赫特迈斯特 握住 迪克 ,

“而且确信守卫长抓住了迪克，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd] .
he struck the latter across the face with his open hand .
他 击 这 后者 穿过 这 脸 和 他的 打开 手 .

他用手掌狠狠地打了后者一巴掌。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
Before he had time to draw back things happened .
前 他 有 时间 到 画 后退 事物 发生 .

还没等他反应过来，事情就发生了。

[dɪk] , [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] , [rent]t [hɪmˈself] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dick , blazing with fury at the indignity , wrenched himself free of the
迪克 , 炽烈 和 愤怒 在 这 侮辱 , 扭动 他自己 自由的 的 这
[wɔktmaɪstɜ] ,
wachtmeister ,
瓦赫特迈斯特 ,

迪克因受到侮辱而怒火中烧，挣脱了守卫的束缚。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [bɪɡ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
as though that big man had been a child ,
作为 尽管 那 大的 男人 有 到过 一个 孩子 ,

仿佛那个高大的男人曾经是个孩子似的。

[strʌk] [gaɪldɜːmən] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [smæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] [ðæt] [ˈflætnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm]
struck Gilderman a terrific smash on the nose that flattened it and him
击 吉尔德曼 一个 了不起 粉碎 在 这 鼻子 那 扁平的 它 和 他
[ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] - ,
instantly , and seizing Jelder ,
即刻 , 和 抓住 - ,

他狠狠地击中了吉尔德曼的鼻子，鼻子和吉尔德曼瞬间都被打扁了，然后他抓住了杰尔德。

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θruː] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈɪzriələɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
who had tried to trip him , he threw that unfortunate Israelite on the top
WHO 有 尝试 到 旅行 他 , 他 扔 那 不幸 以色列人 在 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] .
of his colleague .
的 他的 同事 .

有人试图绊倒他，他便把那个不幸的以色列人扔到了他同伴的身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [dɪk] [ˌsaɪm(ə)ˈtɜniəsli] ,
But now the other men flung themselves upon Dick simultaneously ,
但 现在 这 其他 男人 扔 他们自己 之上 迪克 同时地 ,

但现在其他男人同时扑向了迪克。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [ˈkraʊdɪd] [ˈpriəd] [ə; eɪ][moʊst][ˈmemərəb(ə)l][skræp] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]
and for a short but crowded period a most memorable scrap took place in
和 为了 一个 短的 但 挤 时期 一个 最多 难忘 废料 采取 地方 在
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːspektɪŋ] [kæmp] .
and round that little prospecting camp .
和 圆形的 那 小的 勘探 营 .
在那个小小的勘探营地及其周围，发生了一场短暂而又令人难忘的混战。

[dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [ɪksprest] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] " [ɔːl] [aʊt] " [ɪn] [ðæt] [briːf] [bʌt; bət] [brɪsk]
Dick , as he afterwards expressed it , was " all out " in that brief but brisk
迪克 , 作为 他 然后 表达 它 , 曾是 " 全部 出去 " 在 那 简短的 但 轻快
[ɪnˈkaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,
正如迪克后来所说，在那场短暂而激烈的交锋中，他“筋疲力尽”。

[ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)l] [hiː; hi] [pəˈzest] .
and fought with every limb and muscle he possessed .
和 战斗 和 每一个 肢 和 肌肉 他 拥有 .
他用尽全身的四肢和肌肉进行战斗。

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [ɪr] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtwɪstɪŋ]
Borne down by sheer numbers for a moment , he succeeded in twisting
出生 向下 经过 透明 数字 为了 一个 片刻 , 他 成功了 在 扭曲
- [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
Brietmann under him ,
- 在下面 他 ,
他一度被人数优势压制，但最终还是成功地将布里特曼扭倒在地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] , [dʒuˈdɪʃəsli] [plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [plʌmp] [pəˈliːsmənz] [ɑːmbɔːmˈpwaːŋ][æz; əz] [ðeɪ]
and his knee , judiciously planted in the plump policeman's embonpoint as they
和 他的 膝盖 , 谨慎地 已种植 在 这 丰满 警察的 凸点 作为 他们
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
两人倒地时，他的膝盖巧妙地顶在了那个肥胖警察的胸口上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kraʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
with the weight of the other crowd on top of them ,
和 这 重量 的 这 其他 人群 在 顶部 的 他们 ,
压在其他人群的重量之下，

[droʊv] [ɔːl][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
drove all the wind out of that unfortunate man , who , for a time ,
驾驶 全部 这 风 出去 的 那 不幸 男人 , WHO , 为了 一个 时间 ,
这让那个不幸的男人精疲力竭，一度.....

[tʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
took no further interest in the proceedings .
采取 不 更远 兴趣 在 这 诉讼程序 .
对诉讼程序不再感兴趣。

[dɪk] [felt] [hɪm; ɪm][gæsp][ænd; ənd] [səbˈsaɪd] ,
Dick felt him gasp and subside ,
迪克 毛毡 他 喘气 和 塌陷 ,
迪克感觉到他倒吸了一口气，然后平静了下来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn][ˈka:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsti:]
and at that very moment his hand came in contact with the heavy steel
和 在 那 非常 片刻 他的 手 来了 在 接触 和 这 重的 钢
[ˈhændkʌfs] .
handcuffs .
手铐 .

就在那一刻，他的手碰到了沉重的钢制手铐。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwepən] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] ,
Here was a weapon worth having ,
这里 曾是 一个 武器 值得 拥有 ,

这是一件值得拥有的武器。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:dz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [dɪk] [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn][ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:] ,
and with such odds against him Dick had no hesitation in using it ,
和 和 这样的 赔率 反对 他 迪克 有 不 犹豫 在 使用 它 ,
面对如此不利的局面，迪克毫不犹豫地使用了它。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðə; ði][ɑ:rmz] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and swinging them round blindly at the arms clutching at him ,
和 摇摆 他们 圆形的 盲目地 在 这 武器 紧握 在 他 ,
他胡乱地挥舞着拳头，试图击打那些抓住他的手臂。

[hi:; hi] [felt] [ðəm; ðəm] [mi:t] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] - [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [krʌntʃ] .
he felt them meet flesh and bone with a soul - satisfying crunch .
他 毛毡 他们 见面 肉 和 骨 和 一个 灵魂 - 令人满意 嘎吱声 .

他感觉到它们与血肉之躯碰撞，发出令人心满意足的嘎吱声。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [jelp] [ˈfɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [dɪk] [felt][ðə; ði] [skrʌm] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtn] ,
A sharp yelp followed , and Dick felt the scrum above him lighten ,
一个 锋利的 喊叫 随后 , 和 迪克 毛毡 这 敏捷训练 多于 他 减轻 ,

一声尖锐的惊叫之后，迪克感到头顶上的混乱渐渐平息下来。

[æz; əz] [ˈtsvaɪtər] [rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] , [ˈspɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:lɪglɑ:t]
as Zweiter retired from the fray , spitting blood and curses in a polyglot
作为 zweiter 退休 从 这 磨损 , 吐痰 血 和 诅咒 在 一个 多语者

[ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] .
and highly satisfactory manner .
和 高度 令人满意的 方式 .

茨维特退出了战斗，一边用多种语言吐着血和咒骂，一边以一种令人非常满意的方式退场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][bɪɡ] [wɔktmaɪstɜː] , [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [mæn] , [wʌz; wəz] [les]
But now the big wachtmeister , a powerful and athletic man , was less
但 现在 这 大的 瓦赫特迈斯特 , 一个 强大的 和 运动 男人 , 曾是 较少的
[ˈkʌmbər] [baɪ][hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈhelpɜːz] ,
cumbered by his would - be helpers ,
受累 经过 他的 会 - 是 助手 ,

但现在，这位身材魁梧、力大无穷的守卫队长不再受那些想要帮忙的人的牵绊了。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp][ɑ:n] [dɪk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz][hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [daʊn]
and getting a firm grip on Dick with both arms he gradually forced him down
和 获得 一个 公司 紧握 在 迪克 和 两个都 武器 他 逐步地 强制 他 向下
[ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] - ,
on the unfortunate Brietmann ,
在 这 不幸 - ,

他双臂牢牢抓住迪克，逐渐将他按倒在不幸的布里特曼身上。

[waɪlst] - , [hɪz; ɪz][wʌŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['helpə] , [ˈvæliəntli] [klaŋ] [tuː; tə] ['dɪks] ['fræntɪkli]
whilst Spattboom , his one remaining helper , valiantly clung to Dick's frantically
而 - , 他的 一 其余的 帮手 , 英勇地 紧紧抓住 到 迪克的 疯狂地
[ˈkɪkɪŋ] [legz] .
kicking legs .
踢 腿 .

而他仅剩的帮手斯帕特布姆则英勇地紧紧抓住迪克疯狂踢动的双腿。

[wið; wɪθ][ə; eɪ][ləst] ['despəɪət] ['efərt] [ðə; ði] ['lætə] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [sə'fɪjntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]
With a last desperate effort the latter twisted himself sufficiently to allow his
和 一个 最后的 绝望的 努力 这 后者 扭曲 他自己 足够 到 允许 他的
[friː] [ɑːrm][tuː; tə] [ə'gen] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] ,
free arm to again swing the handcuffs ,
自由的 手臂 到 再次 摇摆 这 手铐 ,
[ˈtʌɪm] [ˈfɔːr] [ˈtʌɪm] [ˈfɔːr]
后者使出最后的力气, 扭动身体, 让空着的那只手再次挥动手铐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɒktmaɪstə] ['niːtli] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , ['setɪŋ] [ðæt] [ˈɔːrgən]
and this time they caught the wachtmeister neatly on the nose , setting that organ
和 这 时间 他们 捕捉 这 瓦赫特迈斯特 整齐地 在 这 鼻子 , 环境 那 器官
[ˈbliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] ,
bleeding profusely ,
出血 大量地 ,

这一次, 他们正中警卫队长的鼻子, 导致他的鼻子血流不止。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][bɪg] - ['æŋɡri] ['pæɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] - ['oʊvə] [pɔɪnt] .
and raising the big Teuton's angry passions to a boiling - over point .
和 提高 这 大的 - 生气的 激情 到 一个 沸腾 - 超过 观点 .
[ˈtʌɪm] [ˈfɔːr] [ˈtʌɪm] [ˈfɔːr]
并将这位德国巨人的愤怒情绪推向了沸点。

[soʊ][fɑːr] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]
So far , to do him but justice , he had made no attempt to use his
所以 远的 , 到 做 他 但 正义 , 他 有 制成 不 试图 到 使用 他的
[rɪ'vɔːlvə] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

公平地说, 到目前为止, 他还没有试图使用他的左轮手枪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
but now , roused by the blow , and furious at the sight of his own blood ,
但 现在 , 唤醒 经过 这 吹 , 和 狂怒 在 这 视线 的 他的 自己的 血 ,
[ˈtʌɪm] [ˈfɔːr] [ˈtʌɪm] [ˈfɔːr]
但现在, 他被这一击激怒了, 看到自己的鲜血更是怒不可遏,

[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [rɪ'liːst] [dɪk] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
he immediately released Dick and drew his weapon .
他 立即地 发布 迪克 和 画 他的 武器 .
[ˈtʌɪm] [ˈfɔːr] [ˈtʌɪm] [ˈfɔːr]
他立即放开迪克, 并拔出了武器。

[dɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmə] [æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [aɪ 'tiː] : [hɜːrd] [tuː] [ðə; ði] ['fjʊriəs] "
Dick heard the click of the hammer as he cocked it : heard too the furious "
迪克 听到 这 点击 的 这 锤 作为 他 上膛 它 : 听到 也 这 狂怒 "
[ˈwaɪn] - ['hʌnd] ['ɪŋ^ləndə(r)] !
Schwein - hund Englander !
猪 - 百 英格兰人 !

迪克听到锤子扣动扳机的咔嗒声, 也听到愤怒的“Schwein-hund Englander! ”

[aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [ded] [fɔːr; fər] [ðæt] !
I'll shoot you dead for that !
患病的 射击 你 死的 为了 那 !

我会为此毙了你!

" [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌzl] [θrʌst] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **saw the muzzle thrust within a few inches of his head , and shut his eyes .**
" 锯 这 枪口 推力 之内 一个 很少 英寸 的 他的 头 , 和 关闭 他的 眼睛 .

“他看到枪口抵着自己的头，离他的头只有几英寸远，于是闭上了眼睛。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [wɔktmaɪstɜː] [wʌz; wəz] [hɔ:lɪd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ʒ:rt] ['kɑ:lər]
And as he did so the wachtmeister was hauled back by the shirt collar
和 作为 他 做过 所以 这 瓦赫特迈斯特 曾是 拖拽 后退 经过 这 衬衫 衣领
[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:rs] ,
with terrific force ,
和 了不起 力量 ,

就在这时，警卫长被一股强大的力量揪住衬衫领子拽了回来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] ['ɔ:lmoʊst]['broʊkən] ,
and flung back on the sand with his neck almost broken ,
和 扔 后退 在 这 沙 和 他的 脖子 几乎 破碎的 ,
他被甩回沙滩上，脖子几乎断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,) 第8/11页

[waɪlst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ment] [fɔːr; fər] ['dɪks] [breɪnz] [sæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sænd] - [duːn] .
whilst the bullet meant for Dick's brains sang over the neighboring sand - dune .
而 这 子弹 意思是 为了 迪克的 大脑 唱 超过 这 邻接 沙 - 沙丘 .
而原本射向迪克脑袋的子弹却飞过邻近的沙丘。

[ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [kɪk] [sent] ['dɪks] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'seɪlənt] ['flaɪɪŋ] ,
A vigorous kick sent Dick's remaining assailant flying ,
一个 蓬勃 踢 发送 迪克的 其余的 袭击者 飞行 ,
迪克猛地一脚将剩下的袭击者踢飞了出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn]
and he scrambled to his feet to see the professor calmly taking possession
和 他 打乱 到 他的 脚 到 看 这 教授 平静地 采取 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [stænd] - ['pɪst(ə)l] .
of the half - stunned wachtmeister's pistol .
的 这 一半 - 目瞪口呆 - 手枪 .
他慌忙站起身，看到教授镇定地接过半惊的警卫长的手枪。

" [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [θɪŋk] [jeɪm] , [brænt] , [tuː; tə] [ʃuːt] [æŋ; ən] [ʌn'ɑːrmd] [mæn] !
" **Enough , " he exclaimed , " think shame , Brandt , to shoot an unarmed man !**
" 足够的 , " 他 惊呼 , " 思考 耻辱 , 布兰特 , 到 射击 一个 徒手 男人 !
“够了！”他喊道，“布兰特，想想你的耻辱吧，竟然枪杀手无寸铁的人！”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kəʊədli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['kəʊəd] !
That would be cowardly , and you are no coward !
那 会 是 胆小 , 和 你 是 不 懦夫 !
那样做太懦弱了，而你绝不是懦夫！

[ðeɪ] [tɔːt] [juː; jʊ][nɑːt] [sʌtʃ] - [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [æt; ət] ['mjuːnɪk] . "
They taught you not such unbillig spiel at the gymnasium at Munich . "
他们 教授 你 不是 这样的 - 游戏 在 这 健身房 在 慕尼黑 . "
他们在慕尼黑的体育馆里不会教你这种无耻的言论。”

" [ʌn'ɑːrmd] ! " ['splʌtəd] [ðə; ði] [wɒktmaɪstɜː] , " [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hændkʌfs] [ænd; ənd][maɪ]
" **Unarmed ! " spluttered the wachtmeister , " he has the handcuffs and my**
" 徒手 ! " 喷溅 这 瓦赫特迈斯特 , " 他 有 这 手铐 和 我的
[noʊz][ɪz] [smæft] !
nose is smashed !
鼻子 是 粉碎 !
“手无寸铁！”警卫长结结巴巴地说，“他戴着手铐，我的鼻子也被打碎了！”

[hɛə] [prə'fesər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][stænd] [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ]['prɪz(ə)nər] .
Herr Professor , you must not stand between me and my prisoner .
先生 教授 , 你 必须 不是 站立 之间 我 和 我的 囚犯 .
教授先生，您不得介入我和我的囚犯之间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] , [noʊ] ! - , [juː; jʊ] [waɪn] - ['hʌnd] ! . . .
With all respect , no ! Brietmann , you schwein - hund ! . . .
和 全部 尊重 , 不 ! - , 你 猪 - 百 ! . . .
恕我直言，不！布里特曼，你这头猪！

[nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒmkɒpf] ! . . .
never have I seen such a dummkopf ! . . .
绝不 有 我 已见 这样的 一个 傻瓜头 ! . . .
我从未见过如此笨蛋！

[sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] ! "
Secure him , I say ! "
安全的 他 , 我 说 ! "

我说，一定要把他控制住！

" [hoʊld] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] .
" **Hold !** " **roared the professor ,** " **touch him not till I hear what all this is about .** "
" 抓住 ! " 咆哮 这 教授 , " 触碰 他 不是 直到 我 听到 什么 全部 这 是 关于 .
" 住手！ "教授吼道，“在我弄清楚这一切到底是怎么回事之前，不许碰他。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði][mæn] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !
Besides , the man will kill you !
除了 , 这 男人 将要 杀 你 !

此外，那个人会杀了你！

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfaɪtər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbetər] [faɪt] !
Never have I seen a better fighter or a better fight !
绝不 有 我 已见 一个 更好的 战斗机 或者 一个 更好的 斗争 !

我从未见过比他更厉害的拳手，也从未见过比他更精彩的比赛！

[ænd; ənd] [fer] [pleɪ] [hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv] .
And fair play he shall have .
和 公平的 玩 他 将 有 .

他将获得公平对待。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][aɪ] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][hɛə] [ˈsɪdni]
And explain I saw not the beginning of all this , what has the Herr Sydney
和 解释 我 锯 不是 这 开始 的 全部 这 , 什么 有 这 先生 悉尼
[dʌn] ? "
done ? "
完毕 ? "

“请解释一下，我并没有看到这一切的开始，悉尼先生究竟做了什么？”

" [dʌn] , " [sna:rlɪd] [gaɪldɜ:mən] , [saɪdɪ] [nɪr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bru:zd] [ænd; ənd] [dɪs'kɔlərd] [frʌm; frəm]
" **Done ,** " **snarled Gilderman , sidling near , his face bruised and discolored from**
" 完毕 , " 纠缠 吉尔德曼 , 侧身 靠近 , 他的 脸 瘀伤 和 变色 从
[ˈdɪks] [fɜ:rst] [ˈʌpərkat] , " [dʌn] !
Dick's first uppercut , " **done !**
迪克的 第一的 上勾拳 , " 完毕 !

“完了，”吉尔德曼咆哮着，侧身靠近，他的脸被迪克的第一记上勾拳打得青紫，“完了！”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈθi:vɪŋ] [haʊnd] [hæz; həz][ˈstəʊləŋ][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [ðər; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [ðeɪ]
why don't you see the thieving hound has stolen the diamonds there they lay they
为什么 不 你 看 这 盗窃 猎犬 有 被盗 这 钻石 那里 他们 躺 他们
[fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] ,
fell from his shirt ,
跌倒 从 他的 衬衫 ,

你为什么没看到那只偷东西的猎犬偷走了钻石？它们就躺在那里，从它的衬衫上掉了下来。

[ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] [θi:f] !
the dirty thief !
这 肮脏的 贼 !

这个卑鄙的小偷！

" [ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [glæns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [red]
" **Apparently for the first time , the professor's glance fell upon the red**
" 显然 为了 这 第一的 时间 , 这 教授们 瞥一眼 跌倒 之上 这 红色的
[ˈhæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ,
handkerchief with the diamonds ,
手帕 和 这 钻石 ,

“显然，教授的目光第一次落在了那条镶有钻石的红色手帕上。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] ,
and he picked them up ,
和 他 挑选 他们 向上 ,

他把它们捡了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈbælənsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪk] [tu:; tə]
and stood balancing them in his hand and looking from Dick to
和 站立 平衡 他们 在 他的 手 和 寻找 从 迪克 到
[gaɪldʒməŋ] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
Gilderman before he replied .
吉尔德曼 前 他 回复 .

他双手捧着它们，站在那里，目光在迪克和吉尔德曼之间来回游移，然后才回答。

" [prəˈfesər] , " [bɪˈgæŋ] [dɪk] , [ˈfaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈgen] ; " [aɪ][eɪˈem][noʊ] [θi:f] [ðæt] [ju:; jʊ]
" **Professor** , " **began Dick** , **finding his tongue again** ; " **I am no thief that you**
" 教授 , " 开始 迪克 , 寻找 他的 舌头 再次 ; " 我 是 不 贼 那 你
[kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] .
can bear witness .
能 熊 证人 .

“教授,”迪克重新开口说道,“我不是您可以作证的小偷。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
" **The professor interrupted him with a gesture** .
" 这 教授 中断 他 和 一个 手势 .

教授用手势打断了他。

" [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] [ˈsləʊli] , " [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] [ju:; jʊ] [əˈtækt] [æn; ən] [ʌnˈɑ:rmɪd]
" **So** , " **said he slowly** , " **and it was for this you attacked an unarmed**
" 所以 , " 说 他 缓慢地 , " 和 它 曾是 为了 这 你 遭到攻击 一个 徒手
[ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ? " **and innocent man ?** "
和 清白的 男人 ? "

“所以,”他缓缓说道,“你就为了这个袭击一个手无寸铁的无辜男人?”

" [ˈɪnəs(ə)nt] , " [ˈsplʌtərd] - , " [ðɪs] [ɪz] [tu:] [θɪk] !
" **Innocent** , " **spluttered Jelder** , " **this is too thick** !
" 清白的 , " 喷溅 - , " 这 是 也 厚的 !

“诺森特,”杰尔德结结巴巴地说,“这太稠了!”

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði] [stoʊnz] , [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] ? " **There lie the stones , who took them if he didn't ?** "
那里 说谎 这 石头 , WHO 采取 他们 如果 他 没有 ? "

石头就躺在那儿,如果不是他拿的,是谁拿的?

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **I did** , " **said the professor** .
" 我 做过 , " 说 这 教授 .

“我做了,”教授说。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][gæsp]
There was silence for a few seconds , except for a universal gasp
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 秒 , 除了 为了 一个 普遍的 喘气
[ʌv; əv] ['wʌndər] ,
of wonder ,
的 想知道 ,

除了所有人发出的惊叹声之外，现场一片寂静，持续了几秒钟。

[wɪtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]
which as far as Dick was concerned was mingled with relief and
哪个 作为 远的 作为 迪克 曾是 担心的 曾是 混合 和 宽慰 和
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

在迪克看来，这其中既有如释重负的喜悦，也有钦佩之情。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [prə'fesər] ,
For here was this wonderful old professor ,
为了 这里 曾是 这 精彩的 老的 教授 ,
这位可敬的老教授就在这里，

[huː] [hæd; həd] [ɔː'redɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'rpraɪz] ['pækɪt] [tuː; tə] [dɪk] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ,
who had already been a surprise packet to Dick in several ways ,
WHO 有 已经 到过 一个 惊喜 包 到 迪克 在 一些 方式 ,
这件事在很多方面都让迪克感到意外。

['weɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][laɪ] ,
weighing in with a most finished and artistic lie ,
称重 在 和 一个 最多 完成的 和 艺术 说谎 ,
用一个极其完美且富有艺术性的谎言来佐证自己，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [wen] ['evrɪθɪŋ] [ə'pɪrd] [bɔːst] !
just in the nick of time to save him when everything appeared lost !
只是 在 这 缺口 的 时间 到 节省 他 什么时候 一切 出现 丢失的 !
千钧一发之际，他救了他一命，当时一切似乎都已无望！

" [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [gaɪldʒ-mən] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesər] [stəd] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [brænts] [rɪ'vɑːlvər] ,
" You ! " cried Gilderman , as the professor stood , still holding Brandt's revolver ,
" 你 ! " 哭 吉尔德曼 , 作为 这 教授 站立 , 仍然 保持 布兰特的 左轮手枪 ,
“你！”吉尔德曼喊道，只见教授站在那里，手里仍然拿着布兰特的左轮手枪。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['blændli] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [mɔːld] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['skaʊndrəlz] ; "
and smiling blandly at the group of mauled and discomfited scoundrels ; "
和 微笑 平淡地 在 这 团体 的 被袭击 和 不安 无赖 ; "
[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

他面无表情地看着这群狼狈不堪、狼狈不堪的恶棍，说道：“你们？”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !
“是的！”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['setɪŋ] ['stɜːrnlɪ] [ə'gen] .
" he thundered , his jaw setting sternly again .
" 他 雷鸣 , 他的 颞 环境 严厉地 再次 .
他怒吼道，下巴再次绷得紧紧的。

" [aɪ] , [aɪ] , [huː] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [duːp] .
" I , I , who you thought to dupe .
" 我 , 我 , WHO 你 想法 到 欺骗 .
“我，我，你以为你能骗到我。”

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [jɜ; jər] [pər'fidɪəs] [plæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] (- [oʊ] , [oʊ] ! -
I , who have seen through your perfidious plan from the first (' Oh , oh ! '
我 , WHO 有 已见 通过 你的 背信弃义 计划 从 这 第一的 (- 哦 , 哦 ! -
[θɔ:t] [dɪk] ,
thought Dick ,
想法 迪克 ,

我从一开始就看穿了你那阴险的计划 (“哦，哦！”迪克心想，

- [ðæts] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] . -)
' that's for the benefit of the police . ')
- 那就是 为了 这 益处 的 这 警察 . -)

“这是为了方便警方。”

[aɪ] ,
I ,
我 ,
[hu:] [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['skeɪpɡoʊt] [fɜ:r; fər][jɜ; jər] ['vɪləni] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][maɪ]
who you would have made the scapegoat for your villainy at the cost of my
WHO 你 会 有 制成 这 替罪羊 为了 你的 邪恶 在 这 成本 的 我的
[neɪm] [ænd; ɐnd] ['ɑ:nər] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊnz] .
name and honor I took the stones .
姓名 和 荣誉 我 采取 这 石头 .

你本想让我成为你罪恶的替罪羊，却不惜牺牲我的名誉和荣誉，但我还是拿走了那些石头。
" [kʌm] , [hɛə] [wɔktmaɪstɜ] , [teɪk] [jɜ; jər] [rɪ'vɔ:lvr] [ænd; ɐnd][ˈlɪs(ə)n] .
" Come , Herr wachtmeister , take your revolver and listen .
" 来 , 先生 瓦赫特迈斯特 , 拿 你的 左轮手枪 和 听 .
“来吧，警卫官先生，拿起你的左轮手枪，听着。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɜ:r; fər] ['fɜ:rðər] [kən'si:lmənt] .
There is no need for further concealment .
那里 是 不 需要 为了 更远 隐蔽 .
无需再隐瞒。

[aɪ] [drʌgd] [ðɪ:z] [men] [læst] [naɪt] ,
I drugged these men last night ,
我 吸毒 这些 男人 最后的 夜晚 ,
我昨晚给这些人下了药。

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊnz] [fɜ:'si:ɪŋ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðɪ:z] ['skaʊndrəlz] [wʊd] ['kwɑ:rəl] [wen] [ðə; ði]
and took the stones foreseeing clearly that these scoundrels would quarrel when the
和 采取 这 石头 预见 清楚地 那 这些 无赖 会 争吵 什么时候 这
[bɜ:s] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɔ:lt][noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r] [teɪk] [bæk]
loss was discovered and they realized that they could salt no more nor take back
损失 曾是 发现 和 他们 已实现 那 他们 可以 盐 不 更多的 也不 拿 后退
[ðə; ði] ['laɪɪŋ] - [pru:f] - [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][fɜ:r; fər][ðer; ðər] [ski:m] .
the lying ' proof ' they relied upon for their scheme .
这 说谎 - 证明 - 他们 依赖 之上 为了 他们的 方案 .
他们拿走了石头，因为他们清楚地预见到，当这些恶棍发现损失时，他们一定会争吵，因为他们意识到他们既不能再撒盐，也不能收回他们赖以实施阴谋的谎言“证据”。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɜ:r'si:] [ðæt] ['mɜ:rdər] [wʊd]
And it fell out as I had believed though I did not foresee that murder would
和 它 跌倒 出去 作为 我 有 相信 尽管 我 做过 不是 预见 那 谋杀 会

[bi; bi] [dʌn] [bɪ'fɜ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:]
be done before I could prevent it
是 完毕 前 我 可以 防止 它
事情果然如我所料，虽然我没想到在我阻止之前谋杀就已经发生了.....

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [heə] [ˈsɪdni] [tuː; tə] [gɑːrd] [fɔːr; fər][,em ˈiː][fɔːr; fər][hiː; hi]
And I gave them to the Herr Sydney to guard for me for he
和 我 给予 他们 到 这 先生 悉尼 到 警卫 为了 我 为了 他
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɑːnɪst] [mæn] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [ænd; ənd][aɪ][,ei ˈem][æn; ən]
was the only honest man among this crowd of scoundrels and I am an
曾是 这 仅有的 诚实的 男人 之中 这 人群 的 无赖 和 我 是 一个
[oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [mæn] !
old and feeble man !
老的 和 微弱 男人 ！

我把它交给悉尼先生保管，因为他是这群恶棍中唯一诚实的人，而我又老又弱！

" [ðə; ði][bɪg] [wɒktmaɪstɜː] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈθrɒtld] [θroʊt] [ˈfiːlɪŋli] , [ænd; ənd] [grʌntɪd] [dɪˈsent] ,
" **The big wachtmeister rubbed his throttled throat feelingly , and grunted dissent ,**
" 这 大的 瓦赫特迈斯特 摩擦 他的 节流 喉 有感情地 , 和 哼哼 异议 ,
“大侍卫长揉了揉被掐住的喉咙，不耐烦地哼了一声表示反对，
[waɪlst] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [kwɑːrˈtet] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈæŋɡri] [prɒtɪˈsteɪʃənz] .
whilst the accused and desperate quartette broke into angry protestations .
而 这 被告 和 绝望的 四重奏 打破 进入 生气的 抗议 .
而被告和绝望的四人则愤怒地抗议起来。

" [dɪˈnaɪ][,aɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [grɒsmən] [swɔːr] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Deny it as you like , said the professor , Grosman swore it with his**
" 否定 它 作为 你 喜欢 , " 说 这 教授 , " 格罗斯曼 发誓 它 和 他的
[ˈdaɪŋ] [breθ] ,
dying breath ,
垂死 气息 ,
“你尽管否认吧，”教授说，“格罗斯曼临终前发誓说了这件事。”

[dʒuːnz] [swɔːr] [,aɪ ˈtiː][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm] , [ˈsɪdni] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Junes swore it after he had shot him , Sydney saw the salting with his
六月 发誓 它 后 他 有 射击 他 , 悉尼 锯 这 盐 和 他的
[oʊn] [aɪz] . "
own eyes .
自己的 眼睛 . "

琼斯开枪打死他之后发誓，悉尼亲眼看到了撒盐的痕迹。

" [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] , [ə; eɪ] [dɪˈlɪriəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] [əˈɡenst] [ðæt] [ʌv; əv]
" **The word of a murderer , a delirious man , and a thief against that of**
" 这 单词 的 一个 凶手 , 一个 谵妄 男人 , 和 一个 贼 反对 那 的
[fɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] !
four gentlemen !
四 先生们 ！
“一个杀人犯、一个疯子和一个窃贼的证词，与四位绅士的证词相比，岂不更荒谬！ ”

" [gaɪldɜːmən] [ɪkˈskeɪɪmd] , [ˈblʌfɪŋ] [ˈdespərətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒktmaɪstɜː]
" **Gilderman exclaimed , bluffing desperately for the benefit of the wachtmeister**
" 吉尔德曼 惊呼 , 虚张声势 绝望地 为了 这 益处 的 这 瓦赫特迈斯特
[ænd; ənd] - ; [huː] [hæd; həd] [pʊld] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] ,
and Brietmann ; who had pulled themselves together ,
和 - ; WHO 有 拉 他们自己 一起 ,
“吉尔德曼大声喊道，他拼命虚张声势，想让守卫长和布里特曼高兴高兴；而守卫长和布里特曼已经振作起来了。”
[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaʊərɪŋ] [braʊz] [frʌm; frəm][wʌŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and stood looking with lowering brows from one to the other .
和 站立 寻找 和 降低 眉毛 从 一 到 这 其他 .
他们站在那里，低着眉头，目光在两人之间来回游移。

" [ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Gentlemen !**
" 先生们 ！

先生们！

[ˈli:bə] [ˈgɑ:t] !
Lieber Gott !
利伯 上帝 !

亲爱的上帝！

[ðen] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [pəˈsɪst] [ɪn][jər; jər] [ˈɪnəsns] ,
Then gentlemen , if you still persist in your innocence ,
然后 先生们 , 如果 你 仍然 坚持 在 你的 无辜 ,

那么，先生们，如果你们仍然坚持自己是无辜的，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] .
it is but of the simplest thing for you to prove it .
它 是 但 的 这 最简单的 事物 为了 你 到 证明 它 .

你只需做最简单的事情就能证明这一点。

[ðə; ði] [hɛə] [wɔktmaɪstɜ] [wɪl] [teɪk] [ju: ˈes] [ɔ:l] [bæk] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] ,
The Herr wachtmeister will take us all back to Luderitzbucht , and on the way ,
这 先生 瓦赫特迈斯特 将要 拿 我们 全部 后退 到 - , 和 在 这 方式 ,

领班先生将带我们所有人返回吕德里茨湾，途中，

[wʌt] [ɪz] [ˈsɪmpəlɜ, ˈsɪmplɜ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [əˈɡen] [test] [ðə; ði] [rɪtʃ] [spɑ:ts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
what is simpler than to again test the rich spots from which you
什么 是 更简单 比 到 再次 测试 这 富有的 地点 从 哪个 你

[əbˈteɪnd] [soʊ] [ˈi:zəli] [ði:z] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærəts] ,
obtained so easily these thousand carats ,
获得 所以 容易地 这些 千 克拉 ,

还有什么比再次检测那些你轻而易举就获得这上千克拉钻石的富矿点更简单的呢？

[haɪn] ?
hein ?
海因 ?

嗯？

[ɪf] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ði:z] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌðər] , [nɪçt] [ˈwɑ:rom] ?
If you found these there there will be others , nicht warum ?
如果 你 成立 这些 那里 那里 将要 是 其他的 , 尼赫特 为什么 ?

如果你在那里发现了这些，那么肯定还有其他的，不是吗？

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] !
And then I will say that I am sorry !
和 然后 我 将要 说 那 我 是 对不起 !

然后我会说对不起！

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜ] [kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [stoʊnz] .
And meanwhile the wachtmeister can keep the stones .
和 同时 这 瓦赫特迈斯特 能 保持 这 石头 .

与此同时，守卫长可以保留这些石头。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læst] - [θeft] - [aɪ] ,
And I will answer for this last ' theft ' I ,
和 我 将要 回答 为了 这 最后的 - 盗窃 - 我 ,

我将为这最后一次“盗窃”负责，我，

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] - [ˈdʒent(ə)lmən] - [æz; əz] [ði:z] !
whose name is worth more than a thousand such ' gentlemen ' as these !
谁 姓名 是 值得 更多的 比 一个 千 这样的 - 先生们 - 作为 这些 !

他的名字比这些所谓的“绅士”一千个都值钱！

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɛə] [wɔktmaɪstɜ] [ɔ:r] ['ræðər] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [maɪ] [dɪr] ['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
And now , Herr wachtmeister or rather shall I say my dear pupil of the old
和 现在 , 先生 瓦赫特迈斯特 或者 相当 将 我 说 我的 亲爱的 瞳孔 的 这 老的
[mju:ntʃənɜ] [deɪz] ?
Muenchener days ?
慕尼黑 天 ?

那么，现在，尊敬的领班先生，或者更确切地说，我应该称您为我亲爱的慕尼黑时代学生吗？

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɜ:rt][jʊr; jər] [θroʊt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [jʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] ,
I regret that I have hurt your throat , but I am sure you would rather that ,
我 后悔 那 我 有 伤害 你的 喉 , 但 我 是 当然 你 会 相当 那 ,
我很遗憾弄伤了你的喉咙，但我相信你宁愿这样。

[ðæn; ðən][bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'a:rmd] [mæn] [hu:] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr]
than be guilty of shooting an innocent and unarmed man who , I am sure
比 是 有罪的 的 射击 一个 清白的 和 徒手 男人 WHO , 我 是 当然
,
!
,

与其犯下枪杀手无寸铁的无辜男子的罪行，我确信，

[wʌz; wəz][fɜ:rst] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] . "
was first assaulted by these gentlemen . "
曾是 第一的 袭击 经过 这些 先生们 . "

首先遭到这些先生的袭击。

" [jɑ:] ['woʊl] , " ['ɡrʌmbld] [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜ] ; " [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
" Ja wohl , " grumbled the wachtmeister ; " that is true ,
" 是 沃尔 , " 咕哝 这 瓦赫特迈斯特 ; " 那 是 真的 ,

“Ja wohl,”管家抱怨道。“确实如此，

[ðæt] ['kaʊərd] [ðer; ðər] [strʌk] [hɪm; ɪm]['æftər][aɪ][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
that coward there struck him after I had seized his arms .
那 懦夫 那里 击 他 后 我 有 查获 他的 武器 .

那个懦夫在我抓住他的胳膊后又打了他。

[æbə] ['dɑ:nɜ] - ['wetər] , [hɛə] [prə'fesər] , [waɪ] [nɑ:t][hæv; həv][toʊld][em 'i:] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tent]
Aber donner - wetter , Herr Professor , why not have told me this there in the tent
阿伯 捐赠者 - 更湿润 , 先生 教授 , 为什么 不是 有 讲述 我 这 那里 在 这 帐篷
[b:ŋ] [ə'ɡoʊ] ?
long ago ?
长的 前 ?

Aber donner-wetter，教授先生，为什么不早点在帐篷里告诉我这些呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'i:][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] - ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌn'a:rmd] -
It would have saved me a broken nose from this ' innocent , unarmed ' -
它 会 有 已保存 我 一个 破碎的 鼻子 从 这 - 清白的 , 徒手 -
['ɪŋ^ləndə(r)] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
Englander of yours ,
英格兰人 的 你的 ,

那样我就不会被你们那个“无辜的、手无寸铁的”英国佬打断鼻子了。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lmʊst]['broʊkən] [nek] [frʌm; frəm] [jɔ:r'self] !
and an almost broken neck from yourself !
和 一个 几乎 破碎的 脖子 从 你自己 !

还有差点被你自已弄断脖子！

['taʊzənd] !
Tausend !
千 !

千！

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [grɪp] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ʌv; əv][oʊld] !
I remember that grip of yours in the gymnasium of old !
我 记住 那 紧握 的 你的 在 这 健身房 的 老的 !

我还记得你以前在体育馆里的握力！

[ˈli:bə] [ˈgɑ:t] !
Lieber Gott !
利伯 上帝 !

亲爱的上帝！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈwi:kənd] [aɪ'ti:] .
but the years have not weakened it .
但 这 年 有 不是 减弱 它 .

但岁月并未削弱它的力量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdev(ə)] [ɪn'kɑ:rnət] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋ^ləndə(r)] [tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ] ,
And with this devil incarnate of an Englander to aid you ,
和 和 这 魔鬼 体现 的 一个 英格兰人 到 援助 你 ,

再加上这个英国魔鬼化身的帮手，

[wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][sɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ?
what had you to fear from six such as these ?
什么 有 你 到 害怕 从 六 这样的 作为 这些 ?

你究竟在害怕这六个人什么？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈbʌnd(ə)][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm] [lɒkt] [ʌp] ? "
Why did you not bundle the whole lot back and have them locked up ? "
为什么 做过 你 不是 捆 这 所有的 很多 后退 和 有 他们 已锁定 向上 ? "

为什么你们不把所有东西都打包带走，然后锁起来呢？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɑ:rmɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **They were all armed , and we were not , " said the professor .**
" 他们 是 全部 武装 , 和 我们 是 不是 , " 说 这 教授 .

“他们都带着武器，而我们没有，”教授说。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [dɪs'ɑ:rm][ðəm; ðəm] , " [sed] [brænt] ,
" **Then we will disarm them , " said Brandt ,**
" 然后 我们 将要 解除武装 他们 , " 说 布兰特 ,

“那么我们就解除他们的武装，”布兰特说。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [hi:; hi] [meɪd] - [du:][soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə'weɪ]
and covering them with his revolver he made Brietmann do so taking away
和 覆盖 他们 和 他的 左轮手枪 他 制成 - 做 所以 采取 离开

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [ðæt] [i:tʃ] [mæn] [ˈkæɪɪd] ,
the revolver that each man carried ,
这 左轮手枪 那 每个 男人 携带 ,

他用左轮手枪指着他们，逼迫布里特曼这么做，并夺走了每个人携带的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprəuteɪsts] .
and taking not the slightest notice of their protests .
和 采取 不是 这 丝毫 注意 的 他们的 抗议活动 .

对他们的抗议置若罔闻。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [ə'rest] , " [hi:; hi][toʊld][ðəm; ðəm] ,
" **And now you are under arrest , " he told them ,**
" 和 现在 你 是 在下面 逮捕 , " 他 讲述 他们 ,

“现在你们被捕了，”他告诉他们。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ˈeni] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] .
" **and at any attempt to escape you will be shot .**
" 和 在 任何 试图 到 逃脱 你 将要 是 射击 .

“任何试图逃跑的行为都会被射杀。”

" [ðen] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][kæmp] [bɔɪz] [huː] , [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [fɪr] [ʌv; əv]
" Then blowing a whistle , he summoned the camp boys who , in mortal fear of
" 然后 吹 一个 哨 , 他 被召唤 这 营 男孩们 WHO , 在 凡人 害怕 的
[ðə; ði] [pəˈliːs] ,
the police ,
这 警察 ,

然后他吹响哨子，召集了营地里的男孩们，这些男孩们因为害怕警察而吓得魂飞魄散。

[hæd; həd] [əʊˈbeɪd] [ðer; ðər][fɜːrst][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ;
had obeyed their first order to remain with the horses some distance away ;
有 服从 他们的 第一的 命令 到 保持 和 这 马匹 一些 距离 离开 ;
他们遵照了第一个命令，留在离马匹一段距离的地方；

[ænd; ʌnd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tɪl] [nʌn] [wɜːr; wər][left] ,
and who would have seen the white men kill each other till none were left ,
和 WHO 会 有 已见 这 白色的 男人 杀 每个 其他 直到没有任何 是 左边 ,
谁又能亲眼目睹白人自相残杀，直到一个不剩呢？

[brɪfɔːr] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [ðæt] [ˈɔːrdər][ænd; ʌnd][tʊld][ðem; ðəm] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə] [ˈberi] [grɒsmən] ,
before daring to disobey that order and told them harshly to bury Grosman ,
前 大胆 到 违 那 命令 和 讲述 他们 严厉地 到 埋葬 格罗斯曼 ,
在胆敢违抗命令并严厉地命令他们埋葬格罗斯曼之前，

[ænd; ʌnd] [priˈper] [tuː; tə] [straɪk] [kæmp][ænd; ʌnd] [trek] [ɪˈmiːdiətli] .
and prepare to strike camp and trek immediately .
和 准备 到 罢工 营 和 跋涉 立即地 .
准备立即拔营出发。

[dɪk] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ʌnd][let][ðə; ði] [prəˈfesər] [duː][ɔːl][ðə; ði]
Dick , who had stood as one in a dream , and let the professor do all the
迪克 , WHO 有 站立 作为 一 在 一个 梦 , 和 让 这 教授 做 全部 这
[ˈtɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ,
迪克在梦中如同一个整体，任由教授滔滔不绝地讲着。

[naʊ] [ʃʊk] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [tuː; tə] -
now shook himself together sufficiently to hand over the handcuffs to Brietmann
现在 摇晃 他自己 一起 足够 到 手 超过 这 手铐 到 -
[huː] [ˈoʊnli] [glæəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][əˈpɔːlədʒaɪzd][tuː; tə] [brænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [bloʊ]
who only glared at him and apologized to Brandt for the unlucky blow
WHO 仅有的 怒目而视 在 他 和 道歉 到 布兰特 为了 这 倒霉 吹
[hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
he had given him .
他 有 给定 他 .
他这才回过神来，把手铐交给了布里特曼，布里特曼只是怒视着他，并向布兰特道歉，因为他不小心打了他一下。

" [aɪ] [ber] [noʊ] [ˈmæɪlɪs] , [frend] [ˈɪŋˈlændə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜː] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]
" I bear no malice , friend Englishman , " said the wachtmeister , " but you have
" 我 熊 不 恶意 , 朋友 英格兰人 , " 说 这 瓦赫特迈斯特 , " 但 你 有
[ˈbroʊkən][maɪ][noʊz] .
broken my nose .
破碎的 我的 鼻子 .
“我并无恶意，英格兰德朋友，”守卫长说道，“但你打断了我的鼻子。”

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈfrendli] [ˈrɪŋən] - [ˈpiːl] ,
And some day I should like to meet you in friendly ringen - spiel ,
和 一些 天 我 应该 喜欢 到 见面 你 在 友好的 铃铛 - 游戏 ,
希望有一天我能在友好的赛马场上见到你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] [bloʊ] ！ " **I think I would pay you in full for that blow !** " 我 思考 我 会 支付 你 在 满的 为了 那 吹 ！ "

我觉得我应该全额赔偿你那一下的损失！

" [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][em ˈiː] [ˈbetər] , " [sed] [dɪk] [ˈiːgərli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪɡ'retrɪd] [ðə; ði] [bloʊ] **" Nothing would suit me better , " said Dick eagerly , for he regretted the blow** " 没有什么 会 套装 我 更好的 , " 说 迪克 急切地 , 为了 他 后悔 这 吹 [ˈɔːlmoʊst] , **almost** , 几乎 ,

“没有什么比这更适合我了，”迪克急切地说，因为他几乎后悔刚才那一击。

[bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [wɒktmaɪstɜː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst] **but not quite , as much as the wachtmeister , and he was a past** 但 不是 相当 , 作为 很多 作为 这 瓦赫特迈斯特 , 和 他 曾是 一个 过去的 [ˈmæstər][æt; ət] [ˈreslɪŋ] . **master at wrestling .** 掌握 在 摔角 .

但还不及守卫大师，而他可是摔跤高手。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [hɛə] [brænt] ; [jæl; jəl][wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [naʊ] ？ " **" Whenever you like , Herr Brandt ; shall we try a fall now ? "** " 每当 你 喜欢 , 先生 布兰特 ; 将 我们 尝试 一个 落下 现在 ？ " "布兰特先生，您随时都可以；我们现在试试摔跤怎么样？"

" [ˈhɪməl] , [noʊ] ！ " [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] , **" Himmel , no ! " said the big fellow ,** 天 , 不 ！ " 说 这 大的 同伴 , "天哪，不！"那个大个子说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈplenti] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] . **" I have had plenty for one day if you have not .** 我 有 有 很多 为了 一 天 如果 你 有 不是 . "如果你还没吃饱，那我今天就吃饱了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][poʊ'spoʊn][ðə; ði] [ˈplezər] . **We must postpone the pleasure .** 我们 必须 推迟 这 乐趣 . 我们必须推迟享乐。

" [dɪk] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [kæmp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] **" Dick set about the business of striking camp , and for a time was fully** " 迪克 放 关于 这 商业 的 引人注目 营 , 和 为了 一个 时间 曾是 完全 [ˈɑːkjupaɪd] . **occupied .** 占领 .

“迪克开始着手拆除营地，有一段时间他完全忙于此事。

[ˈmiːnwaɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] . **Meanwhile his mind was in a whirl .** 同时 他的 头脑 曾是 在 一个 旋转 . 与此同时，他脑子里一片混乱。

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] **That the professor had invented a plausible lie on the spur of the instant to** 那 这 教授 有 发明 一个 合情合理 说谎 在 这 刺 的 这 立即的 到 [sɜrv] [hɪm; ɪm] , **save him ,** 节省 他 , 教授为了自保，临时编造了一个看似合理的谎言。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɑ:bvɪəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑ:t][ɔ:l] [laɪ] ,
was of course obvious ; but it was apparently not all lie ,
曾是 的 课程 明显的 ; 但 它 曾是 显然 不是 全部说谎 ;
这当然很明显 ; 但显然并非全是谎言。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [drʌgd] [ðə; ði] [waɪn] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vnɪŋ] !
for he had certainly drugged the wine the previous evening !
为了 他 有 当然 吸毒 这 葡萄酒 这 以前的 晚上 !
因为他前一天晚上肯定在酒里下了药!

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊnz] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:t][ðem; ðəm] ?
But the stones , who had got them ?
但 这 石头 ; WHO 有 得到 他们 ?
但是这些石头是谁得到的呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔ:rn] [ðæt] [dʒu:nz][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [ə'weɪ]
He could have sworn that junes had told the truth as he rode away
他 可以 有 宣誓 那 六月 有 讲述 这 真相 作为 他 骑 离开
[mɜ:rdərər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
murderer though he was !
凶手 尽管 他 曾是 !
他发誓，尽管朱尼斯是个杀人犯，但他骑马离开时说的都是真话!

[ænd; ənd] [grɒsmən] , [wʊd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][laɪ] ?
And Grosman , would a dying man lie ?
和 格罗斯曼 , 会 一个 垂死 男人 说谎 ?
格罗斯曼，一个垂死之人会说谎吗?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə] [get] [nɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'loʊn] , [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] ,
He was itching to get near the professor alone , to tell him his own story ,
他 曾是 瘙痒 到 得到 靠近 这 教授 独自的 , 到 告诉 他 他的 自己的 故事 ,
他渴望能单独接近教授，向他讲述自己的故事。

['pɑ:səbli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [bi'li:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [θi:f] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd][laɪd; li:d]
possibly the old man believed him to be the thief although he had lied
可能 这 老的 男人 相信 他 到 是 这 贼 虽然 他 有 撒谎了
[tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
to save him .
到 节省 他 .
或许老人误以为他是小偷，尽管他为了救老人而撒了谎。

[ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)] .
Altogether the whole thing was a puzzle .
共 这 所有的 事物 曾是 一个 谜 .
总而言之，整件事就像一个谜。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
Meanwhile he went on with his work .
同时 他 去 在 和 他的 工作 .
与此同时，他继续工作。

[tents] [wɜ:r; wər] [strʌk] , [pæks] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pæk] ['ænɪmlz] ['leɪdn] ,
Tents were struck , packs made up , and pack animals laden ,
帐篷 是 击 , 包装 制成 向上 , 和 盒 动物 满载 ,
帐篷被拆除，行囊被打包，驮畜被装载完毕。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tres(ə)] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , ['kʌvəd]
and soon all that remained of the camp was the trestle , on which , covered
和 很快 全部 那 剩余 的 这 营 曾是 这 支架 , 在 哪个 , 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] ,
with a sheet ,
和 一个 床单 ,
不久，营地只剩下一张架子，架子上盖着一块布，

[leɪ] [ðə; ði] [stiːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [grɒsmən] .
lay the still form of Grosman .
躺 这 仍然 形式 的 格罗斯曼 .

格罗斯曼静静地躺在那里。

[ðə; ði] [wɒktmaɪstə] [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [briːf] [ˈɔːrdə] ,
The wachtmeister sang out a brief order ,
这 瓦赫特迈斯特 唱 出去 一个 简短的 命令 ,

守卫长简短地下达了一道命令，

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [ˈræpɪdli] [ˈʌvəld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
two of the Hottentots rapidly shoveled out a shallow grave in the sand ,
二 的 这 霍屯督人 快速 铲 出去 一个 浅的 严重 在 这 沙 ,

两个霍屯督人迅速在沙地上铲出一个浅坑。

[ˈberli] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [mæn] .
barely covering the murdered man .
仅仅 覆盖 这 被谋杀 男人 .

几乎盖不住被谋杀的男子。

[dɪk] [stʊd] [baɪ] [wið; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɔːf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈberli] [rɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hɪmˈself] [bʌt; bət]
Dick stood by with his hat off he had barely escaped a bullet himself but

[æŋ; ən] [ˈaʊə] [brɪˈfɔːr] !
an hour before !
一个 小时 前 !

迪克脱帽站在一旁，就在一个小时前，他自己也险些被子弹击中！

" [pʊr] [ˈbegə] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
" Poor beggar , " he thought , " shot and buried like a dog ,
" 贫穷的 乞丐 , " 他 想法 , " 射击 和 埋葬 喜欢 一个 狗 ,

“可怜的乞丐，”他想，“像狗一样被枪杀埋葬了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðiːz] [bɪgə(r)] [ˈskaʊndrəlz] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈkrʊkɪd] .
and all because these bigger scoundrels tempted him to run crooked .
和 全部 因为 这些 大 无赖 受诱惑 他 到 跑步 歪 .

这一切都是因为这些更大的恶棍引诱他走上了不正当的道路。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ˈwʊmənz] [sʌn] , [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [mɔːrən] [hɪm; ɪm] .
And he was some woman's son , someone will mourn him .
和 他 曾是 一些 女性的 儿子 , 某人 将要 哀悼 他 .

他是某个女人的儿子，会有人为他哀悼。

[ˈberɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] !
Buried like a dog !
埋葬 喜欢 一个 狗 !

像狗一样被埋葬！

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [berˈhedɪd] ,
" But it was not so ; for looking up he saw the professor , bareheaded ,
" 但 它 曾是 不是 所以 ; 为了 寻找 向上 他 锯 这 教授 , 免冠 ,

[ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪv] ,
standing beside the grave ,
常设 旁 这 严重 ,

但事实并非如此；因为他抬头一看，只见教授没戴帽子，站在坟墓旁。

[ˈpreɪ] - [bʊk] [ɪn] [hænd] ;
prayer - book in hand ;
祷告 - 书 在 手 ;

手中拿着祈祷书；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [waɪlst] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri:d] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sɔ:ləm]
and he stood silent and respectful whilst the old man read a short solemn
和 他 站立 沉默的 和 尊重 而 这 老的 男人 读 一个 短的 庄严
[prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['dʒɜ:mən] .
prayer for the dead in his native German .
祷告 为了 这 死的 在 他的 本国的 德语 .

他静静地站在那里，恭敬地听着老人用他的母语德语为死者诵读了一段简短而庄严的祷文。
[ðen] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər][hɔ:rsɪz] [ðeɪ] [trɒtɪd] ['æftər][ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [kævl'keɪd,kævlkeɪd] ,
Then mounting their horses they trotted after the already moving cavalcade ,
然后 安装 他们的 马匹 他们 小跑 后 这 已经 移动 车队 ,
然后他们翻身上马，小跑着跟在已经行进的队伍后面。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][fər'lɔ:rn] ['lɪt(ə)] [maʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['æfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][faiər][ə'loʊn]
leaving the forlorn little mound and the dead ashes of the camp fire alone
离开 这 绝望 小的 冢 和 这 死的 灰烬 的 这 营 火 独自的
['mɑ:rkɪŋ] [wer] [ðer; ðər][kæmp][hæd; həd] [stʊd] .
marking where their camp had stood .
标记 在哪里 他们的 营 有 站立 .

他们只留下孤零零的小土堆和营火的灰烬，上面还留着他们曾经的营地痕迹。
[ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fəsərz] [rouəd] [ə'hed] , [ðə; ði] [fɔ:r] [kən'spɪərətəz] , ['saɪlənt][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
The police officers rode ahead , the four conspirators , silent and dejected , a short
这 警察 警官 骑 前方 , 这 四 阴谋者 , 沉默的 和 垂头丧气 , 一个 短的
['dɪstəns] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
distance behind them ,
距离 在后面 他们 ,
警察骑马走在前面，四名同谋沉默不语，垂头丧气地跟在不远处。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
and Dick and the professor brought up the rear .
和 迪克 和 这 教授 带来 向上 这 后部 .
迪克和教授落在队伍最后。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [fel] ['fɑ:rðər] [br'haɪnd] , [tɪl] [wel] [əʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Gradually they fell farther behind , till well out of earshot of the others ,
逐步地 他们 跌倒 更远 在后面 , 直到出色地 出去 的 听力范围 的 这 其他的 ,
他们渐渐地被远远甩在了后面，直到完全听不到其他人的声音。

[ænd; ənd] [dɪk] [æt; ət][læst][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]
and Dick at last had the chance to tell the story of how he found the
和 迪克 在 最后的 有 这 机会 到 告诉 这 故事 的 如何 他 成立 这
[stoʊnz] .
stones .
石头 .
迪克终于有机会讲述他发现这些石头的故事了。

" [prə'fesər] , " [hi:; hi][br'gæn] , [ɪn] [loʊ] ['i:gər] [toʊnz] ,
" **Professor , he began , in low eager tones ,**
" 教授 , " 他 开始 , 在 低的 渴望的 音调 ,
“教授,”他用低沉而急切的声音开口道。

" [aɪ] ['kæna:t] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɪn'ventɪŋ] [ðæt] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [seɪv] [em 'i:] .
" **I cannot thank you enough for inventing that story to save me .**
" 我 不能 感谢 你 足够的 为了 发明 那 故事 到 节省 我 .
“我无法用言语表达我对你编造这个故事来救我的感激之情。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θi:f] !
But you must not think I am a thief !
但 你 必须 不是 思考 我 是 一个 贼 !
但你千万别认为我是小偷！

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks][aɪ][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [ðem; ðəm] . " **These are not the stones from the box I did not steal them** . "
 这些 是 不是 这 石头 从 这 盒子 我 做过 不是 偷 他们 . "
 这些不是盒子里的石头，我没有偷它们。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [bʌt; bət] [wer] [gɑ:t][ju:; jə] [ði:z] ? " **I know that , " interrupted the professor , " but where got you these ? "**
 " 我 知道 那 , " 中断 这 教授 , " 但 在哪里 得到 你 这些 ? "
 “我知道,”教授打断道,“但这些东西你是从哪儿弄来的? ”

" [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][bɪɡ] [du:n] [wer] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [grɒsmən] ['sɔ:ltɪŋ] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . **This side the big dune where I first saw Grosman salting two days ago** .
 " 这 边 这 大的 沙丘 在哪里 我 第一的 锯 格罗斯曼 盐 二 天 前 .
 “就在我两天前第一次看到格罗斯曼撒盐的大沙丘这边。”

[ðeɪ] [laɪ][ðer; ðər][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . **They lie there in thousands** .
 他们 说谎 那里 在 数千 .
 他们成千上万地躺在那里。

[aɪ][gɑ:t] [ði:z] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][soʊ] . " **I got these in an hour or so** . "
 我 得到 这些 在 一个 小时 或者 所以 . "
 我大概一个小时就收到了。

" [naʊ] ['gɑ:t] ['si:] [dæŋk] ! " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] ['dʒɔɪfəli] . **Now Gott sie Dank ! " said the professor joyfully** .
 " 现在 上帝 西 dank ! " 说 这 教授 欣喜地 .
 “现在Gott sie Dank! ”教授高兴地说。

" [ði:z] ['ræskəlz] [ðen] [hæv; həv] [tu:] ['klevər] [bɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɪn] [tru:θ] [rɪt] ! **These rascals then have too clever been , and the ground is in truth rich !**
 " 这些 无赖 然后 有 也 聪明的 到过 , 和 这 地面 是在 真相 富有的 !
 “这些家伙真是太狡猾了，这块地其实很肥沃! ”

[gɑ:t] ['si:] [dæŋk] ! **Gott sie Dank !**
 上帝 西 dank !
 Gott sie Dank!

[aʊər; ɑ:r][trɪp][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] . **Our trip has not been in vain** .
 我们的 旅行 有 不是 到过 在 徒劳 .
 我们的旅行没有白费。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] [pə'li:s] [nɔ:r] [ði:z] [neɪvz] [mʌst; məst] [noʊ] . . . **But neither the police nor these knaves must know** . . .
 但 两者都不 这 警察 也不 这些 无赖 必须 知道 . . .
 但警察和这些恶棍都不能知道.....

[ænd; ənd][wɪz; wi][mʌst; məst][raɪd][ɑ:n] [kwɪk] . **and we must ride on quick** .
 和 我们 必须 骑 在 快的 .
 我们必须加快速度。

[fɔ:r; fər][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [test] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] [wer] [ðeɪ] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] **For I bade them test the ground again where they salted and that is the first place** ,
 为了 我 巴德 他们 测试 这 地面 再次 在哪里 他们 咸的 和 那 是 这 第一的 地方 ,
 因为我吩咐他们再次去撒盐的地方试探，那里是最初撒盐的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] ['nʌθɪŋ] . "
and they must find nothing . "

和 他们 必须 寻找 没有什么 . "

他们一定什么也找不到。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] , " [sed] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['rɪski] .
" We are nearly there , " said Dick , " and it's risky .

" 我们 是 几乎 那里 , " 说 迪克 , " 和 它是 风险 .

“我们快要到达目的地了，”迪克说，“但这很冒险。”

[fɔːr; fər] [wer] [ðeɪ] ['sɔːltɪd] [ɪz] ['berli] - [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [laɪ] [θɪk] .
For where they salted is barely 300 yards from where the stones lie thick .

为了 在哪里 他们 咸的 是 仅仅 - 码 从 在哪里 这 石头 说谎 厚的 .

他们撒盐的地方距离巨石密集的地方只有不到 300 码。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ]
But we must take them to where they picked their own up and they
[wəʊnt] [sɜːrtʃ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [daʊn] [æt; ət] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
won't search far they are too down at mouth for that .

但 我们 必须 拿 他们 到 在哪里 他们 挑选 他们的 自己的向上 和 他们

惯于 搜索 远的 他们 是 也 向下 在 嘴 为了 那 .

但我们必须带他们回到他们捡到自己东西的地方，他们不会走远的，他们太沮丧了，做不到。

[bʌt; bət] , [prəˈfesər] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] [stoʊnz] ?
But , professor , where are the real stones ?

但 , 教授 , 在哪里 是 这 真实的 石头 ?

但是，教授，真正的宝石在哪里呢？

[huː] [stoʊl] [ðem; ðəm] ?
Who stole them ?

WHO 偷窃 他们 ?

谁偷走了它们？

[huː] [hæz; həz][ðem; ðəm] ? "
Who has them ? "

WHO 有 他们 ? "

谁有它们？

" [ɑːx] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəri] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Ach , that is the mystery , " replied the professor ,

" ach , 那 是 这 神秘 , " 回复 这 教授 ,

“啊，这就是谜团所在，”教授回答道。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
and spurred his horse on before Dick could ask him any more .

和 受到刺激 他的 马 在 前 迪克 可以 问 他 任何 更多的 .

还没等迪克再问什么，他就催马快跑了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [duːn] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [grɑːsmənz] ['sɔːltɪŋ] ,
An hour later they came to the big dune , the scene of Grosman's salting ,

一个 小时 之后 他们 来了 到 这 大的 沙丘 , 这 场景 的 格罗斯曼 盐 ,

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪk] ,
and here Dick ,

和 这里 迪克 ,

一个小时后，他们来到了大沙丘，也就是格罗斯曼撒盐的地方，迪克就在这里。

[wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,
with mixed feelings ,

和 混合 情怀 ,

怀着复杂的心情，

[stʊd] [baɪ] [waɪlɪst] [gaɪldʒməən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'tempt] [æt; ət] [blʌf] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
stood by whilst Gilderman made his last attempt at bluff setting the boys to
站立 经过 而 吉尔德曼 制成 他的 最后的 试图 在 虚张声势 环境 这 男孩们 到
[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sɪvz] ,
work with sieves ,
工作 和 筛子 ,
吉尔德曼最后一次试图虚张声势，让男孩们去用筛子干活，而我则站在一旁看着。

[waɪlɪst] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [səːtɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] " [rɪtɪ]
whilst he and his colleagues searched all around the vicinity of that last " rich
而 他 和 他的 同事 搜索 全部 大约 这 附近 的 那 最后的 " 富有的
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,
当他和同事们在最后那次“富矿发现”的周围地区进行搜寻时，

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈfaɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; [waɪlɪst] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [aɪ 'tiː] ,
" **and , of course , finding nothing ; whilst had he known it ,**
" 和 , 的 课程 , 寻找 没有什么 ; 而 有 他 已知 它 ,
“当然，他什么也没找到；尽管他知道这一点，
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ber] ['stoʊnz] [θroʊ] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
but a bare stone's throw or two away they were lying in abundance .
但 一个 裸 石头的 扔 或者 二 离开 他们 是 说谎 在 丰富 .

但就在一两步之遥的地方，它们却随处可见。
[dɪk] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðə; ði]
Dick could almost have found it in his heart to pity him , as the
迪克 可以 几乎 有 成立 它 在 他的 心 到 遗憾 他 , 作为 这
[dɪ'sperɪŋ] ,
despairing ,
绝望 ,
迪克几乎就要对他产生一丝怜悯之心了，因为他绝望了。

[kə'dævərəs] [retʃ] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [sɜːrtɪ] .
cadaverous wretch at length gave up the hopeless search .
尸体的 可怜虫 在 长度 给予 向上 这 绝望 搜索 .
最终，面容憔悴的可怜虫放弃了徒劳的寻找。
[leɪt] [ðæt] [iːvɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːtərhoʊl] ,
Late that evening , as they approached the first waterhole ,
晚的 那 晚上 , 作为 他们 接近 这 第一的 水坑 ,

那天傍晚，当他们接近第一个水坑时，
[ðə; ði] [wɒktmaɪstɜː] [ˈpɔɪntɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsædəld] [hɔːrs] ['krɒpɪŋ] ['kwaiətli] [nɪr] [baɪ] ,
the wachtmeister pointed significantly to a saddled horse cropping quietly near by ,
这 瓦赫特迈斯特 尖 显著地 到 一个 鞍 马 裁剪 悄悄 靠近 经过 ,
侍卫长意味深长地指了指附近一匹正在安静地低头吃草的马。

[waɪlɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɔːt] ['nɪrər] [ðə; ði] [pɪts] , [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [bɪɡ] [ˈvʌltʃərz] [flæpt] ['leɪzɪli] [ə'weɪ] .
whilst as they got nearer the pits , five or six big vultures flapped lazily away .
而 作为 他们 得到 更近 这 坑 , 五 或者 六 大的 秃鹫 拍打 懒洋洋 离开 .
当他们靠近坑边时，五六只大秃鹫懒洋洋地扑腾着翅膀飞走了。
" [aɪ] [nuː] [aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [wɒktmaɪstɜː] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **I knew I hit him , " said the wachtmeister significantly .**
" 我 知道 我 打 他 , " 说 这 瓦赫特迈斯特 显著地 .

“我知道我打到他了，”警卫长意味深长地说。

" [dʒu:nz] , " [θɔ:t] [dɪk] ; " [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hi:; hi] ['ri:əli] [hæz; hæz][ðə; ði] [stoʊnz] [wɒt] [wɪl]
" **Junes** , " **thought Dick** ; " **now if they find he really has the stones what will**
" 六月 , " 想法 迪克 ; " 现在 如果 他们 寻找 他 真的 有 这 石头 什么 将要
[ˈhæpən] [ðen] ?
happen then ?
发生 然后 ?

“琼斯,”迪克心想,“如果他们发现他真的有胆量,那会发生什么呢?”

" [dʒu:nz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] :
" **Junes it was** :
" 六月 它 曾是 :

那是六月:

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvʌltʃərz] [hæd; həd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
they found all that the vultures had left of him lying there by the water ,
他们 成立 全部 那 这 秃鹫 有 左边 的 他 说谎 那里 经过 这 水 ,
他们发现秃鹫只剩下他的一部分遗骸,就躺在水边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈbʊlɪt] - [hoʊl] [θru:] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .
with a ghastly bullet - hole through back and shoulder .
和 一个 阴森 子弹 - 洞 通过 后退 和 肩膀 .
背部和肩膀上有一个骇人的弹孔。

[ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə][raɪd] [soʊ][fɑ:r] .
The marvel was that he had lived to ride so far .
这 奇迹 曾是 那 他 有 居住地 到 骑 所以 远的 .
奇迹在于他竟然活了下来,骑行了这么远的路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [mɔ:r] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
But there were no diamonds , and Dick was more mystified than ever .
但 那里 是 不 钻石 , 和 迪克 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .
但是并没有找到钻石,迪克更加困惑了。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpensld] [wɜ:rdz] , [skrɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ,
A few pencilled words , scrawled on the leaf of a pocket - book ,
一个 很少 铅笔画 字 , 潦草的 在 这 叶子 的 一个 口袋 - 书 ,
几行用铅笔潦草地写在一本袖珍笔记本的纸页上,

[əˈgen] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] [ˈneɪmɪŋ] [gaɪldʒməən] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f]
again telling the tale of the salting and naming Gilderman as the chief
再次 讲述 这 故事 的 这 盐 和 命名 吉尔德曼 作为 这 首席
[kənˈspɪrətər] ,
conspirator ,
同谋 ,
再次讲述投毒事件,并指认吉尔德曼是主要策划者。

[leɪ] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ʒɜ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒktmaɪstɜː] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ,
lay pinned to the dead man's shirt , and the wachtmeister , as he read it ,
躺 已置顶 到 这 死的 男人的 衬衫 , 和 这 瓦赫特迈斯特 , 作为 他 读 它 ,
它被别在死者的衬衫上,守卫队长一边读着它,

[kɔ:ld] [aʊt] [ˈgrɪmli] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [əˈhʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]
called out grimly to them to come and look at another piece of their
称为 出去 阴沉地 到 他们 到 来 和 看 在 其他 片 的 他们的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
他严厉地叫他们过来看看他们的另一件作品。

[rɪ'ɹlʌktəntli] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkloʊzə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [dʒuːnz] , [waɪlst]
Reluctantly they came closer to the awful thing that had once been Junes , whilst
勉强 他们 来了 更近 到 这 可怕 事物 那 有 一次 到过 六月 , 而
[ðə; ði] [pə'liːs] [ˈsɑːrdʒənt] ,
the police sergeant ,
这 警察 军士 ,
他们不情愿地靠近了曾经是琼斯的那个可怕的地方, 而警长.....

[lɔːŋ] [sɪns] [ɪ'njɔəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saɪts] [ɔːl] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [noʊt] ,
long since injured to such sights all too frequent in the desert read aloud the note ,
长的 自从 受伤 到 这样的 景点 全部 也 频繁 在 这 沙漠 读 大声 这 笔记 ,
早已对沙漠中屡见不鲜的这种景象习以为常, 他大声朗读了纸条上的字条。
[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [stiːl] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ded] [men] .
and asked them if they still denied the testimony of the two dead men .
和 问 他们 如果 他们 仍然 否认 这 见证 的 这 二 死的 男人 .
然后问他们是否仍然否认两名死者的证词。

[gaɪldə'mən] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ˈbreɪz(ə)n] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔktmaɪstɜː] ,
Gilderman in vain endeavoured to brazen it out , and the wachmeister ,
吉尔德曼 在 徒劳 努力 到 厚颜无耻 它 出去 , 和 这 瓦赫特迈斯特 ,
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtæktɪks] ,
changing his tactics ,
变化 他的 策略 ,
吉尔德曼徒劳地试图蒙混过关, 而守卫长则改变了策略,

[fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [kloʊz] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [feɪs] ,
forced him and the others to look close at what had been a face ,
强制 他 和 这 其他的 到 看 关闭 在 什么 有 到过 一个 脸 ,
强迫他和其他人仔细观察那曾经是一张脸的东西,

[ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪ] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒuːnz] .
and identify it as that of Junes .
和 确认 它 作为 那 的 六月 .
并确认它是 Junes 的。

[ðə; ði] [ˈterəb(ə)] [plæn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgruːsəm] [saɪt] ,
The terrible plan succeeded , for at the gruesome sight ,
这 糟糕的 计划 成功了 , 为了 在 这 令人毛骨悚然 视线 ,
可怕的计划得逞了, 因为当人们看到那骇人的景象时,

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [brə'vɑːdoʊ] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] [geɪv] [wei] [ɪn'taɪərli] .
the little bravado left in them gave way entirely .
这 小的 虚张声势 左边 在 他们 给予 方式 完全 .
他们心中仅存的一点勇气也彻底消失了。

[gaɪldə'mən] , [ˈfɪzɪkli] [sɪk] , [ˈstæɡərd] [ə'wei] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ,
Gilderman , physically sick , staggered away a yard or two and fell in a faint ,
吉尔德曼 , 身体 生病的 , 交错 离开 一个 院子 或者 二 和 跌倒 在 一个 头晕的 ,
[ænd; ənd] - ,
and Jelder ,
和 - ,
吉尔德曼感到身体不适, 踉跄地走了一两码就晕倒了, 而杰尔德,

[ˈwɪmpərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [broʊk] [daʊn] [ˈʌtərli] .
whimpering like a child , broke down utterly .
呜咽 喜欢 一个 孩子 , 打破 向下 完全地 .
他像个孩子一样呜咽着, 彻底崩溃了。

" [ˈɡɔːt] [ɪn] [ˈhɪməl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [deθ] !
" Gott in Himmel , " he cried , " what a death !
" 上帝 在 天 , " 他 哭 , " 什么 一个 死亡 !
“上帝在天上,”他喊道, “多么可怕的死法啊!”

[aɪ][kɑːnt][stænd][ˈeni][mɔːr][ʌv; əv][ðɪs] ！
I can't stand any more of this ！
我 不能 站立 任何 更多的 的 这 ！

我再也受不了了！

[jes] , [aɪˈtiː][ɪz][truː][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] - .
Yes , it is true we were all in it , but the plan was Gilderman's .
是的 , 它 是 真的 我们 是 全部 在 它 , 但 这 计划 曾是 - .
是的, 我们确实都参与其中, 但计划是吉尔德曼的。

" [əˈgen][ðə; ði][wɔktmaɪstə][meɪd][noʊts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈefərts][tuː; tə][stænd][ɪn][æz; əz][wel]
" Again the wachtmeister made notes ; and in their efforts to stand in as well
" 再次 这 瓦赫特迈斯特 制成 笔记 ; 和 在 他们的 努力 到 站立 在 作为 出色地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
“警卫队长再次做了笔记; 为了尽可能地履行职责,

[iːtʃ][naʊ][traɪd][tuː; tə][ˈfɜːrðər][ˈɪmplɪkeɪt][ðə; ði][ˈʌðər] ,
each now tried to further implicate the other ,
每个 现在 尝试 到 更远 牵连 这 其他 ,
现在, 双方都试图进一步牵连对方。

[tɪl][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][kloʊzd][hɪz; ɪz][bʊk][ænd; ənd][ˈrʌfli][beɪd][ðem; ðəm][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
till the sergeant closed his book and roughly bade them be silent ,
直到 这 军士 关闭 他的 书 和 大致 巴德 他们 是 沉默的 ,
直到中士合上书本, 粗暴地命令他们安静下来。

[ænd; ənd][kiːp][ðer; ðər][ˈpreʃəs][teɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪktə][ɪn] - , [huː][wʊd][traɪ][ðem; ðəm]
and keep their precious tale for the Richter in Windhuk , who would try them
和 保持 他们的 宝贵的 故事 为了 这 里希特 在 - , WHO 会 尝试 他们
.
:
.
并将他们珍贵的故事留给温得和克的里希特, 让他来审判他们。

[æz; əz][ðeɪ][roʊd][ˈɪntuː] - [ə; eɪ][wiːk][ˈleɪtər] ,
As they rode into Luderitzbucht a week later ,
作为 他们 骑 进入 - 一个 星期 之后 ,
一周后, 当他们骑马进入吕德里茨布赫特时,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men][ðæt][dɪk][sɔː][wʌz; wəz][ˈsɔːli] ,
one of the first men that Dick saw was Solly ,
一 的 这 第一的 男人 那 迪克 锯 曾是 索利 ,
迪克见到的第一批人中就包括索利。

[huː][ɪn][ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][fjuː][wiːks][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][fərˈgɑːtn][ðə; ði]
who in the excitement of the past few weeks he had almost forgotten the
WHO 在 这 激动 的 这 过去的 很少 周 他 有 几乎 被遗忘的 这
[ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv] .
existence of .
存在 的 .
在过去几周的兴奋之中, 他几乎忘记了这个人的存在。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒuː] ,
But as he saw the little Jew ,
但 作为 他 锯 这 小的 犹 ,
但当他看到那个小犹太人时,

[hu:] [hæd; həd] [stəd] [baɪ][hɪm; ɪm] [bɪfɔ:r] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] ['getɪŋ]
who had stood by him before and who had been instrumental in getting
WHO 有 站立 经过 他 前 和 WHO 有 到过 乐器演奏 在 获得
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ,
him his job ,
他 他的 工作 ,

那些之前一直支持他，并在他获得这份工作的过程中发挥了重要作用的人，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['sɔ:li] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
he remembered that Solly would expect a full account of all that had happened ,
他 记得 那 索利 会 预计 一个 满的 帐户 的 全部 那 有 发生 ,

他记得索利会要求他把所有发生的事情都完整地交代清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and the question was should he tell him of the stones he had found
和 这 问题 曾是 应该 他 告诉 他 的 这 石头 他 有 成立
,
:
,

问题是，他是否应该告诉他自己发现的那些石头。

[ɔ:r]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ltɪŋ] ?
or only of the salting ?
或者 仅有的 的 这 盐 ?

还是仅仅指加盐？

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [taɪm][nɔ:r] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðen] ,
However , he had neither time nor opportunity to say anything then ,
然而 , 他 有 两者都不 时间 也不 机会 到 说 任何事物 然后 ,

然而，当时他既没有时间也没有机会说什么。

[fɔ:r; fər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)][,kævl'keɪd,'kævlkeɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɔktmaɪstɜː] [led][,aɪ'ti:] [ʌp]
for encountering the little cavalcade just as the wachtmeister led it up
为了 遭遇 这 小的 车队 只是 作为 这 瓦赫特迈斯特 引领 它 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n] ,
to the police station ,
到 这 警察 车站 ,

因为正好在警卫队长带领小队前往警察局时遇到了他们，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [dɪ'dʒekɪd]
he opened his little twinkling eyes wide at the sight of the four dejected
他 打开 他的 小的 闪烁 眼睛 宽的 在 这 视线 的 这 四 垂头丧气

[ænd; ənd][moʊst] ['ɑ:bviəs] ['prɪzənəz] ,
and most obvious prisoners ,
和 最多 明显的 囚犯 ,

他睁大了闪闪发光的小眼睛，看到四个垂头丧气、最显眼的囚犯。

[geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['vɔ:ljəmz] ,
gave Dick a wink which expressed volumes ,
给予 迪克 一个 眨眼 哪个 表达 卷 ,

她朝迪克眨了眨眼，那眼神意味深长。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [bi:] [laɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['steɪ(ə)n] .
and made off in a bee line towards the telegraph station .
和 制成 离开 在 一个 蜜蜂 线 向 这 电报 车站 .

然后径直朝电报站跑去。

[ðer; ðær][hiː; hi][sent][ə; eɪ][moʊst][ˈɪnəs(ə)nt][ˈwaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][ˈriːteɪl][təˈbækənɪst][ɪn][ˈkɪmbəli]
There he sent a most innocent wire to a small retail tobacconist in Kimberley
那里 他 发送 一个 最多 清白的 金属丝 到 一个 小的 零售 烟草商 在 金伯利
[ə; eɪ][ˈwaɪər][ðæt][əˈpærəntli][kənˈveɪd][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][kəmˈpleɪnt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
a wire that apparently conveyed nothing more than a complaint as to the
一个 金属丝 那 显然 传递 没有什么 更多的 比 一个 抱怨 作为 到 这
[ˈkwaːləti][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][sɪˈgɑːrɪz][ðæt][ˈsɔːli][hæd; həd][rɪˈsiːvd]
quality of certain cigars that Solly had received
质量 的 肯定 雪茄 那 索利 有 已收到

在那里，他向金伯利的一家小型烟草零售店发了一封看似无害的电报，电报内容显然只是投诉索利收到的某些雪茄的质量。

[ˈstreɪndʒli][ɪˈnʌf][ˌhʌʊˈevər]
Strangely enough, however,
奇怪的 足够的， 然而，

然而，奇怪的是，
[wɪˈðɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː][ʌv; əv][ɪts][rɪˈsiːt][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən][ˈvaɪtəli][kəˈhektɪd][wɪð; wɪθ]
within an hour or two of its receipt certain gentlemen vitally connected with
之内 一个 小时 或者 二 的 它是 收据 肯定 先生们 至关重要 连接 和
[ˈdaɪəmənds][ænd; ənd][ɔːl][kənˈsɜːrnd][ɪn][ðəm; ðəm][nuː][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][fɪr]
diamonds and all concerned in them knew that they had no reason to fear
钻石 和 全部 担心的 在 他们 知道 那 他们 有 不 原因 到 害怕
[ðə; ðɪ][greɪt]"[nɔːrθ]-[ˈiːstərn]"[ˈdɑːmənd][fɪːldz]
the great " North - Eastern " diamond fields
这 伟大的 " 北 - 东 " 钻石 字段，

收到这份报告后一两个小时内，一些与钻石有着密切联系的绅士以及所有相关人士都知道，他们没有理由害怕东北部的大钻石矿区。

[æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈsɔːltɪd]
as they had been salted
作为 他们 有 到过 咸的

因为它们被腌制过了。

[ˈmiːnwaɪl][ðə; ðɪ][wɔktmaɪstɜː][ˈhændɪd][ˈoʊvər][gaɪldɜːmən][ænd; ənd][sɪˈoʊ].[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɔːfɪsər][ɪn]
Meanwhile the wachmeister handed over Gilderman and Co. to the officer in
同时 这 瓦赫特迈斯特 递交 超过 吉尔德曼 和 合作： 到 这 官 在
[tʃɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ðɪ][pəˈliːs][ˈsteɪʃ(ə)n]
charge at the police station
收费 在 这 警察 车站，

与此同时，警卫队长将吉尔德曼一行人移交给了警察局的负责人。

[wer][ðeɪ][wɜːr; wər][dɪˈteɪnd][ɪn][ˈkɑːmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdaɪəmənds]—[ˈdɪks][ˈdaɪəmənds]!
where they were detained in common with the diamonds — Dick's diamonds !
在哪里 他们 是 被拘留 在 常见的 和 这 钻石 — 迪克的 钻石 ！
他们和钻石一起被关押在那里——迪克的钻石！

[tuː; tə][ðə; ðɪ][hɛə][prəˈfesər][ðə; ðɪ][əˈfɪ(ə)lɪz][wɜːr; wər][pəˈlaɪtnəs][ɪtˈself]
To the Herr Professor the officials were politeness itself
到 这 先生 教授 这 官员 是 礼貌 本身，
对教授先生来说，官员们彬彬有礼，无可挑剔。

[ænd; ənd][θæŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz][gʊd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ˈiːv(ə)n][dɪk][wʌz; wəz][ˈtriːtɪd][wɪð; wɪθ][səˈvɪləti]
and thanks to his good offices even Dick was treated with civility
和 谢谢 到 他的 好的 办公室 甚至 迪克 曾是 治疗 和 礼貌
[ˈɪŋɡlɪʃmən][ðooʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]
Englishman though he was
英国人 尽管 他 曾是

多亏了他的斡旋，即使是英国人迪克也受到了礼貌的对待。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] - ['eɪdʒənt] , [ə; eɪ][moʊst]
As they left the station they met the company's Luderitzbucht agent , a most
作为 他们 左边 这 车站 他们 遇见 这 公司的 - 代理人 , 一个 最多
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈdʒent(ə)lmən] ,
important gentleman ,
重要的 绅士 ,
他们离开车站时, 遇到了该公司在吕德里茨湾的代理人, 一位非常重要的绅士。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [bəuθ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [pə'tɜ:rbd] .
who was looking both flushed and perturbed .
WHO 曾是 寻找 两个都 酡 和 忐忑 .
他面色既红润又惊慌失措。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [nu:z] ['trævlɪd] ['kwɪkli] [ɪn] - ,
It was evident that news travelled quickly in Luderitzbucht ,
它 曾是 明显 那 消息 旅行 迅速地 在 - ,
很明显, 吕德里茨湾的消息传播得很快。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] ['klɪrli] [pru:vd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rests] .
for he had already as his first words clearly proved heard of the arrests .
为了 他 有 已经 作为 他的 第一的 字 清楚地 已证实 听到 的 这 逮捕 .
因为从他开口的第一句话就能清楚地看出, 他已经听说了逮捕事件。
" [hɛə] [prə'fesər] , " [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt] , " [wʌt] [ə; eɪ][kə'læməti] !
" Herr Professor , " he blurted out , " what a calamity !
" 先生 教授 , " 他 脱口而出 出去 , " 什么 一个 灾害 !
“教授先生,”他脱口而出, “真是场灾难! ”

[moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
Most unfortunate .
最多 不幸 .
非常不幸。
[gaɪldɜ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l] [ə'restɪd] .
Gilderman and the others all arrested .
吉尔德曼 和 这 其他的 全部 被捕 .
吉尔德曼和其他人全部被捕。

[ˈfʊrli] [moʊst] [ˈtæktləs] !
Surely most tactless !
一定 最多 不顾及他人感受 !
真是太没礼貌了!
[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ?
Could it not have been avoided ?
可以 它 不是 有 到过 避免 ?
难道就不能避免吗?

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'rest] [ðəm; ðəm][ɔ:l] !
It might have been explained , but to arrest them all !
它 可能 有 到过 解释 , 但 到 逮捕 他们 全部 !
或许可以解释, 但要把他们都逮捕!
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈfloʊtɪd] . "
The company is as good as floated . "
这 公司 是 作为 好的 作为 漂浮 . "
这家公司实际上已经上市了。

" [nɑ:t][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˈgrɪmli] , [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['eɪdʒənt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" Not all , " said the professor grimly , looking the excited agent up and down .
" 不是 全部 , " 说 这 教授 阴沉地 , 寻找 这 兴奋的 代理人 向上 和 向下 .
“并非全部,”教授神情严肃地说, 上下打量着兴奋的经纪人。

" [nɑ:tɪ][ɔ:l] , [hɛə] ['hauptma:n] , [tu:] [ɑ:r; ər] [ded] .
" **Not all , Herr Hauptmann , two are dead .**
" 不是 全部 , 先生 豪普特曼 , 二 是 死的 .
" 并非全部, 上尉先生, 其中两人已经去世。”

[wi:; wi] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ['sɔ:ltɪŋ] , [hɛə] ['sɪdni] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['fɔrli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] -
We caught them Salting , Herr Sydney here and myself , surely it was ' .
我们 捕捉 他们 盐 , 先生 悉尼 这里 和 我 , 一定 它 曾是 -
[ˈtæktləs] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
tactless ' of them ?
不顾及他人感受 - 的 他们 ?
我们抓到他们撒盐了, 悉尼先生和我, 他们这样做肯定很“没礼貌”吧?

[ə; eɪ][kə'læməti] !
A calamity !
一个 灾害 !
一场灾难!

[ˈtru:li] [jes] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
Truly yes , for them !
真的 是的 , 为了 他们 !
是的, 对他们来说确实如此!

[ænd; ənd] , [hɛə] ['hauptma:n] , [ɪf] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmpəni] - [hæz; həz] [bɪn] ['floʊtɪd] [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ]
And , Herr Hauptmann , if the new ' company ' has been floated without waiting
和 , 先生 豪普特曼 , 如果 这 新的 - 公司 - 有 到过 漂浮 没有 等待
[fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'pɔ:rt] ,
for my report ,
为了 我的 报告 ,
还有, 豪普特曼先生, 如果这家新“公司”未经我的报告就成立了,

[soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
so much the worse for them .
所以 很多 这 更糟 为了 他们 .
对他们来说, 情况就糟糕多了。

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [glɛəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə] [dɪk] ,
" **The agent glared from the professor to Dick ,**
" 这 代理人 怒目而视 从 这 教授 到 迪克 ,
“特工的目光在教授和迪克之间来回扫视,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [i:t] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
as though he would have liked to eat both of them ,
作为 尽管 他 会 有 喜欢 到 吃 两个都 的 他们 ,
仿佛他很想把他们两个都吃掉似的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
but he saw he had made a mistake ,
但 他 锯 他 有 制成 一个 错误 ,
但他意识到自己犯了个错误,

[ɔ:'soʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['fɜrz] [gaɪldʒ-mən] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['nevər]
also saw that the thousand shares Gilderman had promised him would never
还 锯 那 这 千 分享 吉尔德曼 有 承诺 他 会 绝不
[mə'tɪriəlaɪz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] .
materialize , and changed his tactics .
实现 , 和 已更改 他的 策略 .
他也意识到吉尔德曼承诺给他的1000股股票永远不会兑现, 于是改变了策略。

" [maɪ] [daɪ] [hɛə] [prə'fesər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .
" **My dear Herr Professor , " he said , " of course you were right .**
" 我的 亲爱的 先生 教授 , " 他 说 , " 的 课程 你 是 正确的 .
“我亲爱的教授先生,”他说, “您当然是对的。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ʌp'set][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt][noʊ][haʊ][tuː; tə][lʊk][æt; ət]
I was so upset for a moment that I did not quite know how to look at
我 曾是 所以 沮丧的 为了 一个 片刻 那 我 做过 不是 相当 知道 如何 到 看 在
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,

我当时非常沮丧，一时不知该如何看待这件事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][kɔːrs][juː; jʊ][ɑːr; ər][raɪt]
but of course you are right
但 的 课程 你 是 正确的

当然，你是对的。

[ænd; ænd][ðə; ði][graʊnd][ðen][ɪz][ˈwɜːrθləs][ɪz][aɪ'tiː][nɑːt][soʊ]? "
And the ground then is worthless, is it not so?"
和 这 地面 然后 是 毫无价值 , 是 它 不是 所以 ? "

那么，土地也就毫无价值了，不是吗？

"[aɪ][wʊd][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][seɪ][ðæt], "[sed][ðə; ði][prəˈfesər], [ˈkɔːʃəsli];
" **I would not go so far as to say that, " said the professor, cautiously;**
" 我 会 不是 去 所以 远的 作为 到 说 那 , " 说 这 教授 , 谨慎地 ;
"我不会这么说,"教授谨慎地说;

"[ðer; ðər][hæz; həz][bɪn][noʊ][ˈriːəl][test][ðiːz][ˈræskəlz][ˈstɑːrtɪd][ðer; ðər][ˈsɔːltɪŋ][æt; ət][wʌns].
" **there has been no real test these rascals started their salting at once.**
" 那里 有 到过 不 真实的 测试 这些 无赖 开始 他们的 盐 在 一次 .

“这些恶棍根本没有经过真正的考验，他们立刻就开始投机取巧。”

[aɪ][liːv][ɪˈmiːdiətli][fɔːr; fər][dʒəʊ'hænisbəːg][tuː; tə]-[naɪt]
I leave immediately for Johannesburg to - night.
我 离开 立即地 为了 约翰内斯堡 到 - 夜晚 .

我今晚立即启程前往约翰内斯堡。

[aɪ][hɪr][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈstiːməɹ][ˈliːvɪŋ][ðen]
I hear there is a steamer leaving then
我 听到 那里 是 一个 汽船 离开 然后

我听说那时有一艘轮船要离开。

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ][æɪ; əɪ][rɪˈpɔːrt][θɜːrəli][ɑːn][wʌt][hæz; həz][ˈhæpənd].
and there I shall report thoroughly on what has happened.
和 那里 我 将 报告 彻底 在 什么 有 发生 .

届时我将详细汇报所发生的事情。

[ˈpaːsəbli][ðə; ði][ˈkʌmpəni][wɪl][send][ʌp][ə; eɪ][mɔːr][ˈkerfəli][ˈtʃoʊzn][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][əˈɡen],
Possibly the company will send up a more carefully chosen expedition again,
可能 这 公司 将要 发送 向上 一个 更多的 小心 选定 远征 再次 ,

或许该公司会再次派出一支经过更精心挑选的探险队。

[ðeɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːpʃ(ə)n][fɔːr; fər][əˈnʌðər][θriː][ˈmʌnθs].
they have the option for another three months.
他们 有 这 选项 为了 其他 三 几个月 .

他们可以选择再延长三个月。

[ɪn][ðæt][keɪs], [ænd; ænd][ɪf][ðeɪ][wɪl][emˈiː][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn],
In that case, and if they wish me to return,
在 那 案件 , 和 如果 他们 希望 我 到 返回 ,

那样的话，如果他们希望我回去，

[ðə; ði][heə][ˈsɪdni][hɪr][wɪl][teɪk][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspektɪŋ].
the Herr Sydney here will take charge of the prospecting.
这 先生 悉尼 这里 将要 拿 收费 的 这 勘探 .

悉尼先生将负责勘探工作。

" [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [lʊkt] [ˈsaʊərli][æt; ət] [dɪk] .
" **The agent looked sourly at Dick .**
" 这 代理人 看起来 酸涩地 在 迪克 。

特工阴沉地看了迪克一眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [prəˈfesər] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [laɪk] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɒs,pektəz] , " [hiː; hi]
" **You know , professor , the company like to engage their own prospectors , " he**
" 你 知道 , 教授 , 这 公司 喜欢 到 从事 他们的 自己的 探矿者 , " 他
[dɪˈmɜːd] .
demurred .
拒绝 。

“你知道，教授，公司喜欢雇用自己的勘探员，”他犹豫地说。

" [jes] , [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [rekəˈmendɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **Yes , and I believe last time you recommended one of them , " replied the**
" 是的 , 和 我 相信 最后的时间 你 受到推崇的 一 的 他们 , " 回复 这
[prəˈfesər] [ˈblændli] .
professor blandly .
教授 平淡地 。

“是的，而且我相信上次您推荐过其中之一，”教授淡淡地回答道。

" [læst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)] [misˈteɪk] , [ˈprɒs,pektəz] , [ˈekspɜːrts] ,
" **Last time the company made a colossal mistake , prospectors , experts ,**
" 最后的时间 这 公司 制成 一个 庞大 错误 , 探矿者 , 专家 ,
[reprɪˈzentətɪv] , [ɔːl][wɜːr; wər] [roʊgz] !
representatives , all were rogues !
代表 , 全部 是 流氓 ！

“上次公司犯了一个巨大的错误，勘探员、专家、代表，全都是骗子！ ”

[tuː] [laɪ] [ded] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʒʊn] [ænd; ænd] [fɔːr] [laɪ][ɪn][dʒeɪl] !
Two lie dead back there in the dunes and four lie in gaol !
二 说谎 死的 后退 那里 在 这 沙丘 和 四 说谎 在 监狱 ！

两名死者躺在沙丘里，四名被关在监狱里！

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
I want no more of that kind .
我 想 不 更多的 的 那 种类 。

我不想再经历那种事了。

[ænd; ænd] , [hɛə] [ˈhauptmaːn] , [ɪf] [aɪ][goʊ] , [ðɪs] [mæn][goʊz] ,
And , Herr Hauptmann , if I go , this man goes ,
和 , 先生 豪普特曼 , 如果 我 去 , 这 男人 去 ,

还有，上尉先生，如果我走了，这个人也得走。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [huː] [kæn; kən][faɪnd][ˈdaɪəmənds][ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] . "
if there is a man in the country who can find diamonds there , it is he . "
如果 那里 是 一个 男人 在 这 国家 WHO 能 寻找 钻石 那里 , 它 是 他 。

如果说全国有谁能在那里找到钻石，那一定是他。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [dɪk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **That's a fact , " said Dick to himself ,**
" 那就是 一个 事实 , " 说 迪克 到 他自己 ,

“这是事实，”迪克自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as he realized all the professor was doing for him .
作为 他 已实现 全部 这 教授 曾是 正在做 为了 他 。

当他意识到教授为他所做的一切时。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hɛə] ['hauptma:n] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
" And now , Herr Hauptmann , " continued the old man , as they reached the
" 和 现在 , 先生 豪普特曼 , " 持续 这 老的 男人 , 作为 他们 达到 这
[ˈeɪdʒənts] [ˈɑ:fɪs] ,
agent's office ,
经纪人 办公室 ,

“那么，上尉先生，”老人继续说道，他们走到了代理人办公室门口。

" [peɪ] ['sɪdni] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" pay Sydney his cheque and double it , I will answer to the company .
" 支付 悉尼 他的 查看 和 双倍的 它 , 我 将要 回答 到 这 公司 .
“把悉尼的支票付给他，再加倍，我会向公司交代。”

" [soʊ] [dɪk] [gə:t][hɪz; ɪz] [tʃek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,
" So Dick got his cheque , and his discharge ,
" 所以 迪克 得到 他的 查看 , 和 他的 释放 ,
“所以迪克拿到了支票，也拿到了退伍证。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][bæŋk][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fɔ:rmər] , [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s]
and making a straight line for the bank he changed the former , without loss
和 制作 一个 直的 线 为了 这 银行 他 已更改 这 以前的 , 没有 损失
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

他径直走向银行，改变了之前的做法，没有浪费时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [tʃeks] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] ,
He had seen cheques stopped before ,
他 有 已见 支票 停止 前 ,
他以前也见过支票被止付的情况。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['hauptma:n] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [ðə; ði]
and trusted Hauptmann just about as much as he had trusted the
和 可信 豪普特曼 只是 关于 作为 很多 作为 他 有 可信 这
[gaɪldə'mən] ['aʊtfɪt] .
Gilderman outfit .
吉尔德曼 全套服装 .

他对豪普特曼的信任程度，几乎和他对吉尔德曼团队的信任程度一样。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊtel] ,
Then he went to the hotel ,
然后 他 去 到 这 酒店 ,
然后他去了酒店。

[wer] [ðə; ði] [prə'fɛsəz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ru:m] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
where the professor's belongings had been dumped in the biggest room the building
在哪里 这 教授们 财物 有 到过 丢弃 在 这 最大 房间 这 建筑
[ˈboʊstɪd] .
boasted .
吹嘘 .

教授的遗物被堆放在这栋楼最大的房间里。

[hɪr] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Here the scientist called him in , and locking the door ,
这里 这 科学家 称为 他 在 , 和 锁定 这 门 ,
科学家叫他进来，然后锁上了门。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
sat down on the bed and looked at him .
卫星 向下 在 这 床 和 看起来 在 他 .
她坐在床上看着他。

" [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
" Young and strong , and honest , you should become rich in this country ,
" 年轻的 和 强的 , 和 诚实的 , 你 应该 变得 富有的 在 这 国家 ,
“年轻力壮、诚实正直, 你在这个国家就应该致富。”

[wer] ['ɑ:nɪst] [men][ɑ:r; ər][soʊ] [skers] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
where honest men are so scarce , " he said kindly .
在哪里 诚实的 男人 是 所以 稀少 , " 他 说 亲切地 .
“在这样一个诚实的人如此稀少的地方,”他温和地说。

" [hɛə] ['sɪdni] , [ɔ:r] ['ræðər] [du:][aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] [dɪk] ,
" Herr Sydney , or rather do I call you Dick ,
" 先生 悉尼 , 或者 相当 做 我 称呼 你 迪克 ,
“悉尼先生, 或者我应该叫你迪克吗? ”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [sʌn] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][ðə; ði]['eɪdʒənt] ?
for you are young enough to be my son , you heard what I told the agent ?
为了 你 是 年轻的 足够的 到 是 我的 儿子 , 你 听到 什么 我 讲述 这 代理人 ?
你年纪小到可以当我儿子了, 你听到我跟经纪人说的话了吗?

[wel] , [aɪ][goʊ][tu:; tə][dʒəu'hænisbə:g][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [bæk] , [aɪ][eɪ'em]
Well , I go to Johannesburg in a few hours , but I shall come back , I am
出色地 , 我 去 到 约翰内斯堡 在 一个 很少 小时 , 但 我 将 来 后退 , 我 是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
我几个小时后就要去约翰内斯堡了, 但我一定会回来的。

[ðʊʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sendz][em 'i:] [streɪt] [bæk] ,
though whether the company sends me straight back ,
尽管 无论 这 公司 发送 我 直的 后退 ,
虽然公司可能会直接把我退回去,

[ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [li:s] , [aɪ] ['kænə:t] [seɪ] ,
or whether they await the expiration of the syndicate's lease , I cannot say ,
或者 无论 他们 等待 这 到期日 的 这 辛迪加的 租 , 我 不能 说 ,
[fɪnən'sɪrz] [du:][streɪndʒ] [θɪŋz] ,
financiers do strange things ,
金融家 做 奇怪的 事物 ,
至于他们是否在等待财团租约到期, 我无法断定, 金融家们会做出一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] ? "
and who knows what they will do ? "
和 WHO 知道 什么 他们 将要 做 ? "
谁知道他们会做什么?

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] , [ju:; jʊ][goʊ] [tu:] ,
" But when I come , you go too ,
" 但 什么时候 我 来 , 你 去 也 ,
“但我来的时候, 你也要一起去。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [men][hæv; həv] .
and there will be an opportunity for you such as few men have .
和 那里 将要 是 一个 机会 为了 你 这样的 作为 很少 男人 有 .
你将获得一个极少数人才能拥有的机会。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [brɪ'fɔ:rhænd] [wer] [ðə; ði] [stoʊnz] [laɪ] [rɪtʃ] ,
You will know for certain beforehand where the stones lie rich ,
你 将要 知道 为了 肯定 预先 在哪里 这 石头 说谎富有的 ,
你会事先确切地知道哪里有富含矿物质的石头。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈfɛrɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fləʊˈteɪʃn] [ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd] ,
you can purchase shares as soon as flotation is effected ,
你 能 购买 分享 作为 很快 作为 浮选 是 受影响 ,
[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈvæljuəb(ə)l] ,
knowing well they will become valuable ,
会心 出色地 他们 将要 变得 有价值的 ,

股票上市后即可购买，因为你知道它们会升值。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɜːrtʃən] . "
you can make your fortune . "

你可以发大财。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] , " [sed] [dɪk] , " [maɪ] [tʃek] [wəʊnt][ləst] [lɔːŋ] . "
" But I have no money , " said Dick , " my cheque won't last long . "

“但我没钱,”迪克说,“我的支票很快就用完了。”

" [jʊː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɑːks] , " [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [blæk] ,
" You see that box , " asked the professor , pointing to a certain black ,

“你看到那个盒子了吗?”教授指着一个黑色的盒子问道。

[ˈpædlɔːk] [trʌŋk] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] .
padlocked trunk amongst his baggage .

他的行李中有一个上了锁的箱子。

" [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dɪk] [ˈfiːlɪŋli] .
" I haven't forgotten it , " said Dick feelingly .

“我没有忘记,”迪克动情地说。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə] [peɪv] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ˈfɜːrtʃən] [laɪz][ɪn] [ðæt] . "
" Well , the wherewithal to pave your way to fortune lies in that . "

“嗯,通往财富之路的关键就在于此。”

" [sneɪks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [bɑːks]
" Snakes ! " exclaimed Dick , with a lively recollection of the last time that box

[hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] .
had been opened .

“蛇!”迪克惊呼道,他清晰地记得上次打开那个盒子时的情景。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [muːvd] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] .
The professor moved towards it .

教授朝它走去。

[dɪk] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Dick moved towards the door .

迪克朝门口走去。

" [wert] , [mæn] , [wert] ! " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Wait , man , wait ! " said the professor .

“等等,伙计,等等!”教授说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] . "

" **But they are harmless** . "

" 但 他们 是 无害 . "

但它们是无害的。

" [oʊ] , [jes] !

" **Oh , yes !**

" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ] [noʊ] , " [sed] [dɪk] , ['edʒɪŋ] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] [dɔːr] .

I know , " said Dick , edging still nearer the door .

我 知道 , " 说 迪克 , 边缘 仍然 更近 这 门 .

“我知道,”迪克说着, 又往门口挪了挪。

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔːl][ðəm; ðəm] , [laɪk] [ðæt] ['skɔːrpiən] [juː; jʊ] [reɪvd] [ə'baʊt] ,

" **Pretty little things , some people call them , like that scorpion you raved about ,**

" 漂亮 的 小 的 事物 , 一些 人们 称呼 他们 , 喜欢 那 蝎 你 赞不绝口 关于 ,

[brɪfɔːr] !

before !

前 !

“有些人称它们为漂亮的小东西, 就像你之前赞不绝口的那只蝎子一样! ”

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [prə'fesər] , [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [hɪr] ,

Here , I say , professor , play the game ; I don't want fortunes of that kind here ,

这里 , 我 说 , 教授 , 玩 这 游戏 ; 我 不 想 财富 的 那 种类 这里 ,

我说, 教授, 你就按游戏规则来吧; 我不想在这里积累那种财富。

[aɪm] [ɔːf] ! "

I'm off ! "

我是 离开 ! "

我走了！

" [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɒkt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['kɑːmli] ; " - !

" **The door is locked , " said the old man calmly ; " Wunderbahr !**

" 这 门 是 已锁定 , " 说 这 老的 男人 平静地 ; " - !

“门锁上了,”老人平静地说; “Wunderbahr!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [θɔːt] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] ['faɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,

here is a man I thought feared nothing , a fighter of the best ,

这里 是 一个 男人 我 想法 害怕 没有什么 , 一个 战斗机 的 这 最好的 ,

我原以为他无所畏惧, 是一位顶尖的战士。

[ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrmləs] [sneɪks] ! "

afraid of a few harmless snakes ! "

害怕 的 一个 很少 无害 蛇 ! "

居然害怕几条无害的蛇！

" [prə'fesər] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['pædlɔːk] , " [dəʊnt][duː]

" **Professor , " pleaded Dick , as the old man bent over the padlock , " don't do**

" 教授 , " 恳求 迪克 , 作为 这 老的 男人 弯曲 超过 这 挂锁 , " 不 做

[aɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

“教授,”迪克恳求道, 老人正弯腰查看挂锁, “别这么做;

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] ['fɔːrtʃən] .

I don't want any fortune .

我 不 想 任何 财富 .

我不需要任何财富。

[oʊ] , [bɔ:rd] ！
Oh , Lord ！
哦 , 主 ！

我的天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tu:] [fɪts] ！
I shall have two fits ！
我 将 有 二 适合 ！

我要发两次脾气！

[jəʊ] ！
Yow ！
哟 ！

哇！

[help] ！
Help ！
帮助 ！

帮助！

[ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] ！
there he goes ！
那里 他 去 ！

他走了！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɑ:ks] ['oʊpənd] [dɪk] [spræn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed] .
"and as the box opened Dick sprang on to the bed .
" 和 作为 这 盒子 打开 迪克 弹簧 在 到 这 床 .
“盒子一打开，迪克就跳到了床上。”

" [kwɑɪt] ['hɑ:rmləs] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] ; " [ænd; ənd][bʌt; bət]
"Quite harmless , "said the professor , as he flung back the lid ; " and but
" 相当 无害 , " 说 这 教授 , 作为 他 扔 后退 这 盖 ; " 和 但
[haʊ] ['splendɪd] ,
how splendid ,
如何 灿烂 ,

“完全无害，”教授说着，猛地掀开了盖子；“但是，多么棒啊！ ”

- , [haɪn] ?
wunderschoen , hein ?
- , 海因 ?

wunderschoen, hein?

[θri:] [nu:] ['spesɪmənz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [və'reɪətɪz] [kwɑɪt] [ʌn'noʊŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [wɪl]
Three new specimens among them of varieties quite unknown , and the fame will
三 新的 标本 之中 他们 的 品种 相当 未知 , 和 这 名声 将要
[bi:; bi][maɪn] .
be mine .
是 矿 .

其中有三个新品种，前所未见，名声将归我。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɔ:rpɪən][ju:; jʊ] [dɪ'skɒvəd] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [em'i:] ！
And the scorpion you discovered , and so generously gave me ！
和 这 蝎 你 发现 , 和 所以 慷慨地 给予 我 ！

还有你发现的那只蝎子，你慷慨地送给了我！

[ɑ:x] , ['mi:n] ['fru:nd] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'di:d] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][soʊ] [greɪt] [dʒenə'rɑ:səti] .
Ach , meine freund , now I can indeed repay you for your so great generosity .
ach , 我的 佛罗因德 , 现在 我 能 的确 偿还 你 为了 你的 所以 伟大的 慷慨 .

啊，我的朋友，现在我终于可以报答你如此慷慨的恩情了。

[si:] , [ðen] !
See , then !
看 , 然后 !

瞧！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] [hi;; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" And with a dramatic gesture he plunged his hand down among the
" 和 和 一个 戏剧性 手势 他 暴跌 他的 手 向下 之中 这
[ˈrɪɡəlɪŋ] [sneɪks] ,
wriggling snakes ,
扭动 蛇 ,

“然后他夸张地把手伸进那些扭动的蛇群中，

[ænd; ənd] ['ɡroʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] ['evri] [her] [ɑ:n] ['dɪks] [hed] [stænd]
and groping among them in a manner that made every hair on Dick's head stand
和 摸索 之中 他们 在 一个 方式 那 制成 每一个 头发 在 迪克的 头 站立
[ʌp] [tɪl] [hi;; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['pɔ:rkjupaɪn] ,
up till he felt like a porcupine ,
向上直到 他 毛毡 喜欢 一个 豪猪 ,

他们摸索着在他们中间游走，那种举动让迪克浑身汗毛倒竖，感觉自己像只豪猪。

[hi;; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
he drew forth a small bundle , and tossed it on the bed .
他 画 前进 一个 小的 捆 , 和 抛掷 它 在 这 床 .

他掏出一个包裹，扔到床上。

" [ˈoʊpən][aɪ 'ti:] , " [hi;; hi] ['ɔ:rdərd] .
" Open it , " he ordered .
" 打开 它 , " 他 订购 .

“打开它，”他命令道。

" [noʊ] ! ['dʒmkɔpf] !
" No ! dummkopf !
" 不 ! 傻瓜头 !

“不！笨蛋！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sneɪks] [ɪn][aɪ 'ti:]['oʊpən] !
there are no snakes in it open !
那里 是 不 蛇 在 它 打开 !

里面没有蛇！

" ['dɪks] ['fɪŋgəz] ['treɪblɪd] [æz; əz][hi;; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [nɑ:ts] , [hi;; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [fi:l] [wʌt] [tu;; tə]
" Dick's fingers trembled as he undid the knots , he knew by the feel what to
" 迪克的 手指 颤抖 作为 他 撤销 这 绳结 , 他 知道 经过 这 感觉 什么 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

迪克解开绳结时手指颤抖，他凭感觉就知道会发生什么。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Yes , there they were ,
是的 , 那里 他们 是 ,

是的，他们就在那里。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kærəts][ʌv; əv]['daɪəmənds] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:] ['vaɪələnt] ['deθs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
the thousand carats of diamonds that had caused two violent deaths and a
这 千 克拉 的 钻石 那 有 导致 二 暴力 死亡人数 和 一个
[hi:p] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [ɔ:l'redi] ,
heap of trouble already ,
堆 的 麻烦 已经 ,

那1000克拉的钻石已经造成了两起暴力死亡事件和一大堆麻烦。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['spɑ:rkliŋ] ['dʒɛmz] ;
a double handful of beautiful little sparkling gems ;

一个 双倍的 少数 的 美丽的 小的 闪闪发光 宝石 ;

两把闪闪发光的漂亮小宝石；

[ðə; ði] ['veri] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [lɒkt]
the very facsimile of those others that Dick had found and that now lay locked

这 非常 传真 的 那些 其他的 那 迪克 有 成立 和 那 现在 躺 已锁定

[ʌp] [ænd; ənd] ['kɒnfiskeɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n]
up and confiscated at the police - station .

向上 和 没收 在 这 警察 - 车站 .

正是迪克找到的那些物品的复制品，现在这些物品被锁在警察局没收了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" They are yours , " said the professor .

" 他们 是 你的 , " 说 这 教授 .

“它们是你的了，”教授说。

" [hu:z] , [ɪf] [nɑ:t] ?

" Whose , if not ?

" 谁 , 如果 不是 ?

如果不是，那又是谁呢？

- [ɔ:r] [ðoʊz] ['ʌðər] ['skaʊndrəlz] [ɪn] [dʒeɪl] ?

Gilderman's or those other scoundrels in gaol ?

- 或者 那些 其他 无赖 在 监狱 ?

是吉尔德曼，还是监狱里的其他那些恶棍？

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ?

The company's ?

这 公司的 ?

公司的？

[,aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [jet] !

It has no rights on the fields yet !

它 有 不 权利 在 这 字段 然而 !

它目前对这些田地还没有所有权！

[ðə; ði] ['gʌvənmənts] ?

The Government's ?

这 政府的 ?

政府的？

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [ðoʊz] ['ʌðər] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ði:z] ,

It has those others you found in place of these ,

它 有 那些 其他的 你 成立 在 地方 的 这些 ,

它用你找到的其他东西代替了这些东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [naʊ] [wʊd] [brɪŋ] [,kɒmplɪ'keɪʃəns] , [ænd; ənd] ['meɪbi] , [hu:]

and to attempt to explain now would bring complications , and maybe , who

和 到 试图 到 解释 现在 会 带来 并发症 , 和 或许 , WHO

[noʊz] ,

knows ,

知道 ,

现在试图解释会带来很多复杂情况，而且，谁知道呢，也许.....

[pleɪs] [ju: 'es][bəuθ][ɪn][dʒeɪl] !

place us both in gaol !

地方 我们 两个都 在 监狱 !

把我们俩都关进监狱！

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['temptɪd] , [bʌt; bət] [drɪ'mɜ:d] .
" **Dick** **was** **tempted** , **but** **demurred** .
" 迪克 曾是 受诱惑 , 但 拒绝 .

迪克很想这么做，但他还是犹豫了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [prə'fesər] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [stoʊnz] .
" **You** **see** , **professor** , " **he** **said** **reluctantly** , " **these** **are** **not** **my** **stones** .
" 你 看 , 教授 , " 他 说 勉强 , " 这些 是 不是 我的 石头 .

“教授，您看，”他不情愿地说，“这些石头不是我的。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] ['ri:əli] [faʊnd] ! "
It **isn't** **as** **if** **they** **were** **the** **stones** **I** **really** **found** ! "
它 不是 作为 如果 他们 是 这 石头 我 真的 成立 ! "

“它们并不是我真正找到的石头！ ”

" [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] ['skersli] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðoʊz] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **The** **police** **will** **scarcely** **give** **you** **those** , **I** **repeat** , " **answered** **the** **other** .
" 这 警察 将要 几乎 给 你 那些 , 我 重复 , " 回答 这 其他 .

“我再说一遍，警察几乎不会给你那些东西，”另一个人回答道。

" ['li:bə] ['gɑ:t] , [mæn] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] !
" **Lieber** **Gott** , **man** , **say** **what** **you** **mean** !
" 利伯 上帝 , 男人 , 说 什么 你 意思是 !

“Lieber Gott，老兄，说出你的意思吧！ ”

[aɪ] [stoʊl] [ðəm; ðəm] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
I **stole** **them** , **is** **that** **it** ?
我 偷窃 他们 , 是 那 它 ?

我偷了它们，是这样吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][dɪd]
Of **course** **I** **did** , **as** **I** **had** **a** **perfect** **right** **to** , **to** **bring** **about** **what** **I** **did**
的 课程 我 做过 , 作为 我 有 一个 完美的 正确的 到 , 到 带来 关于 什么 我 做过
,
,
,

当然，我这么做了，因为我有完全的权利去实现我所做的事情。

[ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [neɪvz] ;
the **confession** **of** **these** **knaves** ;
这 忏悔 的 这些 无赖 ;

这些恶棍的供词；

[ænd; ænd][bʌt; bət] [ðæt] [brænt] [ə'nɔɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [maɪ] [tent] [aɪ]
and **but** **that** **Brandt** **annoyed** **me** **with** **his** **insistence** **to** **search** **my** **tent** **I**
和 但 那 布兰特 恼怒 我 和 他的 坚持 到 搜索 我的 帐篷 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðen] .
should **have** **told** **him** **then** .
应该 有 讲述 他 然后 .

但是，布兰特坚持要搜查我的帐篷，这让我很恼火，我当时就应该告诉他。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [let] [ðæt] [fu:l] - [sɜ:rtʃ] ,
As **it** **was** , **I** **let** **that** **fool** **Brietmann** **search** ,
作为 它 曾是 , 我 让 那 傻子 - 搜索 ,

结果，我还是让那个傻瓜布里特曼去搜寻了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['frʌɪt(ə)nd] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks] .
knowing **that** **he** **would** **be** **frightened** **when** **he** **opened** **the** **box** .
会心 那 他 会 是 害怕 什么时候 他 打开 这 盒子 .

我知道他打开盒子时会感到害怕。

[ɑ:x] , [ju:; jʊ] [breɪv] [men] !
Ach , you brave men !
ach , 你 勇敢的 男人 !

啊，你们这些勇敢的男人们！

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪk] , [hɛə] ['sɪdni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ?
And then , Dick , Herr Sydney , if you wish ?
和 然后 , 迪克 , 先生 悉尼 , 如果 你 希望 ?

然后，迪克，悉尼先生，如果您愿意的话？

[wel] , [dɪk] [ðen] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]
Well , Dick then , what would have happened to you if they had found the
出色地 , 迪克 然后 , 什么 会 有 发生 到 你 如果 他们 有 成立 这
['daɪəmənds][ju:; jʊ][hæd; həd] ?
diamonds you had ?
钻石 你 有 ?

那么，迪克，如果他们找到了你拥有的钻石，你会怎么样呢？

[dʒʌst][wʌz; wəz][aɪ][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Just was I in time to make up the tale I did when I saw you righting on the
只是 曾是 我 在 时间 到 制作 向上 这 故事 我 做过 什么时候 我 锯 你 纠正 在 这
[graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['pɪst(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] [hed] !
ground with the wachtmeister's pistol at your head !
地面 和 这 - 手枪 在 你的 头 !

我刚好赶到，编造了那个故事，当时我看到你倒在地上，守卫长的手枪指着你的头！

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] .
Soh if you will , I stole them .
苏 如果 你 将要 , 我 偷窃 他们 .

所以，如果你愿意的话，我算是偷了它们。

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em 'i:] ?
Will you not take them from me ?
将要 你 不是 拿 他们 从 我 ?

你不会把它们从我这里拿走吗？

[ðeɪ] [hæd; həd] [jɔ:rz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] .
They had yours in place of them ; take them , they are yours .
他们 有 你的 在 地方 的 他们 ; 拿 他们 , 他们 是 你的 .

他们用你的东西代替了它们；拿去吧，它们是你的了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bɪg] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][dʒəu'hænisbə:g] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][[æ;l; ʃəl]
And the one big director of the company in Johannesburg , to whom I shall
和 这 一 大的 导演 的 这 公司 在 约翰内斯堡 , 到 谁 我 将
[ðə; ði] [tru:θ] [tel] ,
the truth tell ,
这 真相 告诉 ,

还有公司在约翰内斯堡的那位大董事，我打算把真相告诉他。

[hi:; hi] [wɪl] [ə'plɔ:d] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
he will applaud what I have done .
他 将要 鼓掌 什么 我 有 完毕 .

他会赞赏我所做的一切。

" [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['flɔ:ləs] , [bʌt; bət] [dɪk] ['ji:ldɪd] ;
" The professor's arguments were far from flawless , but Dick yielded ;
" 这 教授们 论点 是 远的 从 完美无瑕 , 但 迪克 产生 ;

“教授的论点远非完美无缺，但迪克还是让步了；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds][hiː; hi][hæd; həd]
for it had seemed more than hard to see the diamonds he had
为了 它 有 似乎 更多的 比 难的 到 看 这 钻石 他 有
[hɪmˈself] [faʊnd] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] ,
himself found handed over to the police and after all ,
他自己 成立 递交 超过 到 这 警察 和 后 全部 ,
因为眼睁睁看着自己亲手找到的钻石被交给警方，实在令人难以接受。毕竟，

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærəts][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][gəʊ] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər]
it did not seem right to let a thousand carats of diamonds go begging for
它 做过 不是 似乎 正确的 到 让 一个 千 克拉 的 钻石 去 乞讨 为了
[æn; ən] [ˈoʊnər] !
an owner !
一个 所有者 !
让一千克拉的钻石苦苦寻觅主人，这似乎不太合适！

[ænd; ənd] [wətˈevər] [kwɑːmz; kwɔːmz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
And whatever qualms he had vanished at the delight of the old
和 任何 疑虑 他 有 消失了 在 这 喜 的 这 老的
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,
看到老教授的喜悦，他之前所有的疑虑都烟消云散了。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] [əˈɡen] [ænd; ənd] [stoʊd] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
as he made up the parcel again and stowed it carefully away in his pocket .
作为 他 制成 向上 这 包裹 再次 和 已存放 它 小心 离开 在 他的 口袋 .
他重新包装好包裹，小心翼翼地放进口袋里。
[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [dɪk] [biːt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,
An hour later the professor went on board , and Dick beat up a few friends ,
一个 小时 之后 这 教授 去 在 木板 , 和 迪克 打 向上 一个 很少 朋友们 ,
一小时后，教授上了船，迪克揍了几个朋友一顿。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ded] [broʊk] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [eɪtʃ oʊˈef] ,
most of whom were dead broke , and proceeded to the Europatia Hof ,
最多 的 谁 是 死的 打破 , 和 继续 到 这 - 霍夫 ,
[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hoʊˈtel] ,
the leading hotel ,
这 领导 酒店 ,
他们中的大多数人都身无分文，于是前往了当时最好的酒店——欧罗巴蒂亚霍夫酒店。

[wer] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ˈpraːmptli] [æsk][fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt]
where he ordered such a feast as made the manager promptly ask for payment
在哪里 他 订购 这样的 一个 盛宴 作为 制成 这 经理 及时 问 为了 支付
[ɪn] [ædˈvæns] .
in advance .
在 进步 .
他点的菜量之大，以至于经理不得不立即要求预付货款。

[ˈsætɪsfɑɪd][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sərˈpæs] [hɪmˈself] ,
Satisfied on that point , he proceeded to surpass himself ,
使满意 在 那 观点 , 他 继续 到 超过 他自己 ,
他对此感到满意，并继续超越自己。
[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [keɪpəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
in so far as the limited capabilities of Luderitzbucht were concerned ,
在 所以 远的 作为 这 有限的 能力 的 - 是 担心的 ,
就吕德里茨湾有限的的能力而言，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [dɪk] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈlðər] [ˈhʌŋɡri] [men] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] .
and that night Dick and four other hungry men made up for lost time .
和 那 夜晚 迪克 和 四 其他 饥饿的 男人 制成 向上 为了 丢失的 时间 .

当晚，迪克和另外四个饥肠辘辘的男人把失去的时间都补上了。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ðæt] [wɔːtʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈeksələnt] ,
The food was good , and the champagne that washed it down excellent ,
这 食物 曾是 好的 , 和 这 香槟酒 那 洗过 它 向下 出色的 ,
[ænd; ənd] [dɪk] ,
and Dick ,
和 迪克 ,

食物很好，佐餐的香槟也很棒，迪克.....

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [men] " [ɡʊd] - [naɪt] ,
as he bade the other men " Good - night ,
作为 他 巴德 这 其他 男人 " 好的 - 夜晚 ,
他向其他人道晚安时说：“晚安。”

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈdɪɡɪŋz] , [felt] [æt; ət] [piːs]
" **and turned away from the hotel towards his old diggings , felt at peace**
" 和 转向 离开 从 这 酒店 向 他的 老的 挖掘 , 毛毡 在 和平
[wɪð; wɪθ][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
with all mankind .
和 全部 人类 .

“然后他转身离开酒店，朝他以前的挖掘地走去，心中充满了对全人类的平静。”

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ˈtwenti] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
He had still twenty pounds in his pocket ,
他 有 仍然 二十 磅 在 他的 口袋 ,
他口袋里还剩二十英镑。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈnʌðər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;
he had the professor's promise of leading another trip to the north - east ;
他 有 这 教授们 承诺 的 领导 其他 旅行 到 这 北 - 东方 ;
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

教授承诺会再次带队前往东北地区；而且最重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkærəts][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] [taɪd] [ˈtaɪtli] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [meɪd] [fæst]
he had a thousand carats of diamonds tied tightly in a bundle made fast
他 有 一个 千 克拉 的 钻石 系 紧紧 在 一个 捆 制成 快速地
[ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
inside his shirt .
里面 他的 衬衫 .

他衬衫里塞着一捆紧紧捆着的一千克拉钻石。

[ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈɡen] ,
Fortune was smiling again ,
财富 曾是 微笑 再次 ,
幸运女神再次眷顾了我。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk]
and full of happy dreams for the future he sauntered down the pitch dark
和 满的 的 快乐的 梦境 为了 这 未来 他 漫步 向下 这 沥青 黑暗的
[striːt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
street towards his room ,
街道 向 他的 房间 ,
他怀着对未来的美好憧憬，漫步在漆黑的街道上，朝自己的房间走去。

[ˈwɪslɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ker] .
whistling , and without a care .
吹口哨 , 和 没有 一个 关心 .

吹着口哨，无忧无虑。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ,
And as he reached the door something struck him with a dull ,
和 作为 他 达到 这 门 某物 击 他 和 一个 乏味的 ,
当他走到门口时，突然感到一阵钝痛袭来。

[ˈhevi] [θʌd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
heavy thud at the back of the head ,
重的 砰的一声 在 这 后退 的 这 头 ,

后脑勺传来一声沉闷的撞击声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][bɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] - [step] .
and he fell like a log on his own door - step .
和 他 跌倒 喜欢 一个 日志 在 他的 自己的 门 - 步 .

他像根木头一样倒在了自家门口。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] ,
When he came to himself it was still dark ,
什么时候 他 来了 到 他自己 它 曾是 仍然 黑暗的 ,

当他回过神来时，天色仍然很暗。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and for a moment he could scarce remember what had happened .
和 为了 一个 片刻 他 可以 稀少 记住 什么 有 发生 .

他一时之间几乎想不起发生了什么事。

[ðen] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sændbægd] .
Then it all came back to him in a flash ; he had been sandbagged .
然后 它 全部 来了 后退 到 他 在 一个 闪光 ; 他 有 到过 沙袋 .

然后他瞬间明白了一切；他被人用沙袋陷害了。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['penɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['daɪəmənds] .
His money was gone to the last penny , and so were the diamonds .
他的 钱 曾是 已消失 到 这 最后 的一分钱 , 和 所以 是 这 钻石 .

他的钱花光了，连钻石也都没了。

[feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed]
Faint and sick , he dragged himself into his room and bathed his aching head
头晕的 和 生病的 , 他 拖拽 他自己 进入 他的 房间 和 洗澡 他的 疼痛 头
;
;
;
;

他虚弱又难受，拖着疲惫的身体回到房间，洗了洗疼痛的头部；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ræŋ,sækt] .
and now he saw , too , that all his belongings had been ransacked .
和 现在 他 锯 , 也 , 那 全部 他的 财物 有 到过 洗劫一空 .

现在他发现自己的所有财物都被洗劫一空了。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] , [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" They waited for me , here , " he thought ,
" 他们 等待 为了 我 , 这里 , " 他 想法 ,

“他们在这里等我，”他心想。

[ænd; ənd][hi:; hi] [groʊn] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][æz; əz][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðɪ]
and he groaned in bitterness of spirit as he realized that as far as the
和 他 呻吟 在 苦味 的 精神 作为 他 已实现 那 作为 远的 作为 这
['daiəmənds][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][əb'teɪn] [rɪ'dres] ['li:gəli] ,
diamonds were concerned it was useless to try and obtain redress legally ,
钻石 是 担心的 它 曾是 无用 到 尝试 和 获得 纠正 合法地 ,
他痛苦地呻吟着, 因为他意识到, 就钻石而言, 试图通过法律途径获得赔偿是徒劳的。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'zeɪn] !
he had had no right to their possession !
他 有 有 不 正确的 到 他们的 拥有 !
他根本没有权利占有它们!

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn][tu:; tə] , [jes] , [ðer; ðər]
The professor had gone , there was no one he could turn to , yes , there
这 教授 有 已消失 , 那里 曾是 不 一 他 可以 转动 到 , 是的 , 那里
[wʌz; wəz] ['sɔ:li] .
was Solly .
曾是 索利 .
教授走了, 他无处可去, 是的, 还有索利。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs]
And as soon as it was light he went and found him of course
和 作为 很快 作为 它 曾是 光 他 去 和 成立 他 的 课程
[stɪl] [ɪn][bed] !
still in bed !
仍然 在 床 !
天一亮他就去了, 结果发现他当然还在床上!

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk]
" Ah , " he said , " I heard you was having a thick night , and you look like
" 啊 , " 他 说 , " 我 听到 你 曾是 拥有 一个 厚的 夜晚 , 和 你 看 喜欢
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“啊,”他说, “我听说你昨晚睡得很沉, 你看上去确实如此。”

[blu:d] [jʊr; jər] [tʃek] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
Blued your cheque , I suppose ? "
蓝色 你的 查看 , 我 认为 ? "
我猜你是把支票兑现了吧?

" [nɔ:t] [ɔ:l] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət] [ɪts] [gɔ:n] !
" Not all , " said Dick , " but it's gone !
" 不是 全部 , " 说 迪克 , " 但 它是 已消失 !
“不全没了,”迪克说, “但已经没了! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
" And he told him everything .
" 和 他 讲述 他 一切 .
他把一切都告诉了他。

" ['bleɪzɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
" Blazes ! " exclaimed the little man , leaping from his bed and beginning to
" 火焰 ! " 惊呼 这 小的 男人 , 跳跃 从 他的 床 和 开始 到
[dres] [ɪn][mæd] [heɪst] .
dress in mad haste .
裙子 在 疯狂的 匆忙 .
“该死!”小个子男人惊呼一声, 从床上跳起来, 开始疯狂地穿衣服。

" [ju:; jʊ] [ˈfætˌhed] , [ju:v] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] .
" **You fathead , you've done a fine thing .**
" 你 胖头 , 你已经 完毕 一个 美好的 事物 .
" 你这个笨蛋, 你做了一件好事。"

[waɪ] , [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [br'li:v] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ltɪd] ! "
Why , you let me believe the fields were salted !"
为什么 , 你 让 我 相信 这 字段 是 咸的 ! "
你竟然让我相信田里撒了盐!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈri:əl] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ! "
" **They were , said Dick , but the real stones were there all the same !**"
" 他们 是 , " 说 迪克 , " 但 这 真实的 石头 是 那里 全部 这 相同的 ! "
" 没错,"迪克说, "但真正的石头仍然在那里! "

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [ˈlu:ni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] !
" **But , you loony , I should have known this at once !**
" 但 , 你 疯子 , 我 应该 有 已知 这 在 一次 !
"但是, 你这个疯子, 我应该早就知道的! "

[waɪ] , [aɪ] [went] [streɪt] [ænd; ænd] [ˈwaɪərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [mʌst; məst] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] ;
Why , I went straight and wired to the people who must know these things ;
为什么 , 我 去 直的 和 有线 到 这 人们 WHO 必须 知道 这些 事物 ;
我直接联系了那些必须知道这些事情的人;

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ɔ:r] [breɪk] [ɔ:l] [ˈdaɪmənd] [ˈventʃərz] !
the people who make or break all diamond ventures !
这 人们 WHO 制作 或者 休息 全部 钻石 风险投资 !
决定钻石行业成败的关键人物!

[maɪ] [ˈpi:p(ə)l] ! "
My people !"
我的 人们 ! "
我的人民!

" [ðə; ði] [dʒəʊ'hænisbə:g] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [prəˈfesər] ? " [æskt] [dɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
" **The Johannesburg Company that sent the professor ?**" **asked Dick , in his innocence .**
" 这 约翰内斯堡 公司 那 发送 这 教授 ? " 问 迪克 , 在 他的 无辜 .
"是约翰内斯堡公司派教授来的吗?"迪克天真地问道。

" [dʒəʊ'hænisbə:g] , [ðə; ði] [prəˈfesər] !
" **Johannesburg , the professor !**
" 约翰内斯堡 , 这 教授 !
"约翰内斯堡, 教授! "

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] !
I don't think !
我 不 思考 !
我不这么认为!

" [sed] [ˈsɔ:li] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [skɔ:rn] .
" **said Solly with the greatest scorn .**
" 说 索利 和 这 最 轻蔑 .
"索利带着极大的轻蔑说道。"

" [noʊ] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [kən'troʊl] [ˈdaɪəmənds] [ɑ:r; ər] . . .
" **No , the people that control diamonds are . . .**
" 不 , 这 人们 那 控制 钻石 是 . . .
不, 控制钻石的人是.....

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɜ:rm] [ʌv; əv] [təˈbækənɪst] [ɪn] [ˈkɪmbəli] !
a little firm of tobaccoonists in Kimberley !
一个 小的 公司 的 烟草商 在 金伯利 !
金伯利一家小型烟草公司!

" [ðə; ði] ['fɑ:lʊəər]
" THE FOLLOWER
" 这 追随者

“追随者”

[ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] ['lʊənli] [spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [mʌd] - [flæts] [wɪt] [fɔ:rm]
In a desolate and lonely spot near the wide expanse of mud - flats which form
在 一个 荒凉 和 孤独 点 靠近 这 宽的 广阔 的 泥 - 公寓 哪个 形式
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] ['rɪvər] [ðer; ðær][stændz][ðə; ði] ['ru:flɪs] ['ru:ɪn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɑ:rm] -
the mouth of the Orange River there stands the roofless ruin of an old farm -
这 嘴 的 这 橙子 河 那里 站立 这 无顶棚 废墟 的 一个 老的 农场 -
[haʊs] .
house .
房子 .

在奥兰治河河口广阔的泥滩附近，一个荒凉寂寥的地方，矗立着一座没有屋顶的老农舍废墟。

[ɪts] [stoʊn] [wɔ:lz] , [ʌv; əv][hju:dʒ] ['θɪknəs] ,
Its stone walls , of huge thickness ,
它是 石头 墙壁 , 的 巨大的 厚度 ,

它那厚实的石墙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [kra:l] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ][ˈaɪərn][ˈhɪndʒɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [wʌns] [swʌŋ]
and the high stone kraal with huge iron hinges only remaining where once swung
和 这 高的 石头 克拉尔 和 巨大的 铁 铰链 仅有的 其余的 在哪里 一次 摇摆
[ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [dɔ:r] ,
a formidable door ,
一个 强大 门 ,

只剩下高高的石砌围栏，以及曾经敞开的那扇气势恢宏的大门上巨大的铁铰链。

[spi:k] ['eləkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [klaɪn] [nəˈmɑ:kwəlænd] ,
speak eloquently of the time when this remote part of Klein Namaqualand ,
说话 雄辩地 的 这 时间 什么时候 这 偏僻的 部分 的 克莱因 纳马夸兰 ,

雄辩地讲述了克莱因纳马夸兰这片偏远地区曾经的时光，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪləndz][ænd; ənd] ['lʊəər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] ['rɪvər] ,
in common with the islands and lower reaches of the Orange River ,
在 常见的 和 这 岛屿 和 降低 到达 的 这 橙子 河 ,

与奥兰治河的岛屿和下游地区一样，

[wʌz; wəz] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbændz][ʌv; əv] [ˈhɒtəntɒt] [ˈaʊtlɔ:z] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] ,
was infested with bands of Hottentot outlaws and robbers ,
曾是 受感染的 和 乐队 的 霍屯督人 亡命之徒 和 强盗 ,

那里充斥着成群的霍屯督匪徒和强盗，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['derɪŋ] [waɪt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['ventʃəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [kept] [hɪz; ɪz]
and when the daring white man who had ventured among them kept his
和 什么时候 这 大胆 白色的 男人 WHO 有 冒险 之中 他们 保留 他的

[skænt] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dʒ] [ˈʌndər] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ,
scant flocks and herds under lock and key ,
稀少 羊群 和 畜群 在下面 锁 和 钥匙 ,

当那位冒险进入他们中间的勇敢白人将他那寥寥无几的羊群和牛群锁得严严实实时，

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd] .
and guarded them with a strong hand .
和 守卫 他们 和 一个 强的 手 .

并用强有力的手段保护他们。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tɔːrdʒ] [pɔːrt] - , [ˈstretʃɪz] [ˈsev(ə)nti] - [ɑːd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈdesələt] ,
To the south , towards Port Nolloth , stretches seventy - odd miles of desolate ,
到这南 , 向港口 - , 伸展七十 - 奇怪的英里 的 荒凉 ,
[ˈwɔːtərləs] [sænd] - [skrʌb] ;
waterless sand - scrub ;
无水 沙 - 擦洗 ;

向南, 朝着诺洛斯港方向, 绵延七十多英里荒凉、缺水的沙地灌木丛;

[ˈiːstwərd] [laɪ][væst] [ɪkˈspænsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmələrlɪ] [ˈdrɪrɪ] , [ˈfiːtʃərləs] , [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [skrʌb] ,
eastward lie vast expanses of similarly dreary , featureless , undulating scrub ,
向东 说谎广阔的 广阔的区域 的 相似地 凄凉 , 无特征 , 起伏的 擦洗 ,
东面是同样荒凉、单调、起伏的灌木丛, 绵延不绝。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [raɪz][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
beyond which rise the unknown and mysterious mountains of the Richtersfeld
超过 哪个 上升 这 未知 和 神秘 山脉 的 这 -
[ænd; ənd] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈkʌntri] ;
and hundreds of miles of uninhabited country ;
和 数百 的 英里的 的 无人 国家 ;

其后是里希特斯费尔德未知而神秘的山脉, 以及数百英里无人居住的地区;

[ˈwestwərd] [ɪz][ðə; ði] [waɪd] [ˈloʊnli] [ˈoʊ(ə)n] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [ˈrɪvər] ,
westward is the wide lonely ocean ; and to the north , across the Orange River ,
向西 是 这 宽的 孤独 海洋 ; 和 到 这 北 , 穿过 这 橙子 河 ,
向西是广阔而孤寂的海洋; 向北, 越过奥兰治河,

[laɪ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [sænd] - [dʒən] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə] .
lie the dreaded sand - dunes of German South - West Africa .
说谎 这 令人恐惧的 沙 - 沙丘 的 德语 南 - 西方 非洲 .

那里有令人闻风丧胆的德属西南非洲沙丘。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒən] , [ˈgliːmɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [waɪt]
It was in the direction of the dunes , gleaming vague and silver - white
它 曾是 在 这 方向 的 这 沙丘 , 闪闪发光 模糊的 和 银 - 白色的
[ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] ,
in the clear moonlight ,
在 这 清除 月光 ,

它朝着沙丘的方向望去, 在皎洁的月光下, 沙丘闪烁着朦胧的银白色光芒。

[ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [ˈprɒsˌpektəz] [huː] [hæd; həd] [fɔːˈgæðəd] [ɪn] [ðɪs]
that the eyes of the three white men prospectors who had forgathered in this
那 这 眼睛 的 这 三 白色的 男人 探矿者 WHO 有 聚集 在 这
[ˈloʊnli] [spɑːt][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
lonely spot were turned as they sat ,
孤独 点 是 转向 作为 他们 卫星 ,

三个聚集在这个偏僻地方的白人探矿者坐着, 他们的目光都转向了别处。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈiːvɪnɪŋ] [miːl] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][ˈbroʊkən][ænd; ənd]
finishing their evening meal , beside a bright fire that lit up the broken and
精加工 他们的 晚上 一顿饭 , 旁 一个 明亮的 火 那 点燃向上 这 破碎的 和
[ˈruːflɪs] [wɔːlz] .
roofless walls .
无顶棚 墙壁 .

他们在照亮破败无顶墙壁的明亮篝火旁吃完晚饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met][ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ˈwɑːndərɪŋz] : [ˈsaɪdni] [ænd; ənd] [ˈrænsfɜːd] [əˈmʌŋst]
They had met after months of lonely wanderings : Sidney and Ransford amongst
他们 有 遇见 后 几个月 的 孤独 漫游 : 西德尼 和 兰斯福德 在
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the mountains of the Richtersfeld ,
这 山脉 的 这 - ,

经过数月孤独的漂泊, 西德尼和兰斯福德在里希特斯费尔德的群山中相遇了。

[ˈdʒeɪsn̩][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] [eksprɪˈdɪnz̩] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪʃ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
Jason from long and arduous expeditions along the Great Fish River and
 杰森 从 长的 和 艰巨 探险 沿着 这 伟大的 鱼 河 和
 [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈtrækləs] [sændz̩] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
amongst the trackless sands across the river .
 在 这 无轨 沙子 穿过 这 河 .

杰森曾多次沿着大鱼河和河对岸的无迹可寻的沙地进行漫长而艰苦的探险。

[ðə; ði] [tɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒən] ;
The talk had been of the dunes ;
 这 讲话 有 到过 的 这 沙丘 ;
 他们谈论的都是沙丘;

[ʌv; əv] [men] [lɔ:st] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] ;
of men lost and dying of thirst a few miles from camp ;
 的 男人 丢失的 和 垂死 的 口渴 一个 很少 英里 从 营 ;
 一些士兵在离营地几英里远的地方迷路，渴死;

[ʌv; əv] [tə'ɹɪfɪk] ['stɔrmz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][sænd][ɪn][hju:dʒ] ['mæsɪz] , [ænd; ənd] [wɜ:rl] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
of terrific storms that lifted the sand in huge masses , and whirled it across the
 的 了不起 暴风雨 那 抬起 这 沙 在 巨大的 群众 , 和 旋转 它 穿过 这
 [lənd] ,
land ,
 土地 ,

可怕的风暴卷起大片大片的沙子,并将其卷到陆地上。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɔ:l][aɪˈti:] [ɪnˈkaʊntər] ; [ʌv; əv] [hoʊl] [dʒən] [ðæt][wɜ:r; wər] [ˈʃɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪnd] ,
overwhelming all it encountered ; of whole dunes that were shifted by the wind ,
 压倒 全部 它 遭遇 ; 的 所有的 沙丘 那 是 转移 经过 这 风 ,
 它所到之处, 无不被风吹动; 整片沙丘都被风吹得移动。

[ˈliːvɪŋ] [ˈɡruːsəm] [θɪŋz] [dɪsˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [wer] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] ; [ʌv; əv]
leaving **gruesome** **things** **disclosed** **in** **the** **hollows** **where** **once** **they** **had** **stood** ; **of**
 离开 令人毛骨悚然 事物 披露 在 这 空心 在哪里 一次 他们 有 站立 ; 的
 [ˈdaɪəməndz] , [ˈdeɪndʒər][ænd; ænd] [deθ] .
diamonds , **danger** **and** **death** .
 钻石 , 危险 和 死亡 .

在他们曾经站立的地方留下了可怕的东西：钻石、危险和死亡。

" [jes] ! " [sed] ['dʒeɪsn] , " [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [bɪn] [lɔːst] [sɪnz] [ðə; ði] ['daɪmænd] [rʌʃ] [fɜːrst]
" Yes ! " said Jason , " there's many a man been lost since the diamond rush first
 " 是的 ! " 说 杰森 , " 有 许多 一个 男人 到过 丢失的 自从 这 钻石 匆忙 第一的
 ['stɑːrtɪd] :
started :
 开始 :

“是的！”杰森说，“自从钻石热潮开始以来，已经有许多人丧生了：

[gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ænd; ʌnd] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] [daɪd][ʌv; əv] [θɜːrst] [moʊst][ʌv; əv]
gone away from camp and never turned up again died of thirst most of
 已消失 离开 从 营 和 绝不 转向 向上 再次 死亡 的 口渴 最多 的
 [ðem; ðəm] ,
them ,
 他们 ,

他们离开营地后就再也没有出现，大部分人死于渴死。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðəʊ] [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] .
of course , though I daresay the Bushmen accounted for some .
 的 课程 , 尽管 我 敢说 这 布须曼人 已记录 为了 一些 .
 当然，不过我敢说布须曼人也占了一部分。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][sænd][hæz; həz] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [fɔːr; fər]
Sometimes the sand has overwhelmed them and buried their bodies for
有时 这 沙 有 不堪重负 他们 和 埋葬 他们的 身体 为了
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

有时，沙子会吞没他们，将他们的尸体永远掩埋。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪɡ][stɔːrm][aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ʌp][ɪts] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [dʌz] .
Sometimes after a big storm it gives up its dead as the sea does .
有时 后 一个 大的 风暴 它 给予 向上 它是 死的 作为 这 海 做 .

有时，在大风暴过后，它会像大海一样，把死去的动物也带走。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [ðer; ðər][maɪˈself] .
I've seen some queer things there myself .
我已经 已见 一些 酷儿 事物 那里 我 .

我本人也在那里见过一些奇怪的事情。

[wʌnz] [nɪr] [ˈiːstər] [klɪfs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [stɔːrm][hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dʒʌn] ,
Once near Easter Cliffs , after a terrific storm had shifted all the dunes ,
一次 靠近 复活节 悬崖 , 后 一个 了不起 风暴 有 转移 全部 这 沙丘 ,

曾经在复活节悬崖附近，一场可怕的风暴席卷了所有沙丘，

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [waɪt] [men] , [ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈmʌmiˌfaɪd] .
I came across the bodies of a dozen white men , all together and mummified
我 来了 穿过 这 身体 的 一个 打 白色的 男人 , 全部 一起 和 木乃伊
[ænd; ənd] [ˈwʌndərfəli] [prɪˈzɜːrv] .
and wonderfully preserved .
和 太棒了 保存完好 .

我偶然发现了十二具白人男子的尸体，他们全部都在一起，而且都已制成木乃伊，保存得非常好。

[ɡɔːd] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪd] [bɪn] [ðer; ðər] !
God knows how they died and how long they'd been there !
上帝 知道 如何 他们 死亡 和 如何 长的 他们会 到过 那里 !

天知道他们是怎么死的，也不知道他们在那里待了多久！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪrdəst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wen] [ˈkɑːfæks]
" **But the weirdest thing that ever happened to me up there was when Carfax**
" 但 这 最怪异的 事物 那 曾经 发生 到 我 向上 那里 曾是 什么时候 Carfax
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

“但我在那里遇到的最奇怪的事情是 Carfax 消失了。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈkɑːfæks] ?
You remember Carfax ?
你 记住 Carfax ?

你还记得Carfax报告吗？

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈboʊni] , [ˈpaʊər(ə)l] [tʃæp] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdaʊər] ,
A tall , bony , powerful chap he was , quiet and dour ,
一个 高的 , 骨质 , 强大的 小伙子 他 曾是 , 安静的 和 阴沉 ,

他身材高大，骨瘦如柴，体格健壮，性格沉默寡言，略显阴郁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [veɪn][ʌv; əv][suːpərˈstɪ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and with a strong vein of superstition in him .
和 和 一个 强的 静脉 的 迷信 在 他 .

而且他身上还有很浓重的迷信色彩。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈprɑːspektər] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)][mæn] ,
Anyhow , he was a good prospector and a reliable man ,
无论如何 , 他 曾是 一个 好的 勘探者 和 一个 可靠的 男人 ,

总之，他是个优秀的探矿者，也是个可靠的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rʌ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [fiːldz] [tʊk] [pleɪs] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and when the rush for the northern fields took place about two years ago .
和 什么时候 这 匆忙 为了 这 北方 字段 采取 地方 关于 二 年 前 .
大约两年前，北方农田也曾出现过抢耕现象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He was one of a party of four of us who had been landed with a
他 曾是 一 的 一个 派对 的 四 的 我们 WHO 有 到过 登陆 和 一个
[fjuː] [kegz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ber] [nɪˈsesɪtɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərləs] [koʊst] [ˈɑːpəzɪt] -
few kegs of water and bare necessities on the waterless coast opposite Hollams
很少 酒桶 的 水 和 裸 必需品 在 这 无水 海岸 对面的 -
[bɜːrd][ˈaɪlənd] .
Bird Island .
鸟 岛 .

他是我们一行四人中的一员，我们带着几桶水和一些基本生活必需品，被困在霍勒姆斯鸟岛对面的无水海岸上。
[hɪr] [wiː; wi] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ˈdaɪəmənds] ,
Here we searched in vain for diamonds ,
这里 我们 搜索 在 徒劳 为了 钻石 ,
我们在这里徒劳地寻找钻石。

[ðə; ði] [dʒən] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ˈevri] [æftərˈnuːn]
the dunes being exceptionally difficult and the wind that came up every afternoon
这 沙丘 存在 非常 难的 和 这 风 那 来了 向上 每一个 下午
[kənˈvɜːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈkeɪɑːs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
converting the whole country into a whirling chaos that it was impossible
转换 这 所有的 国家 进入 一个 旋转 混乱 那 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [siː] [ɪn] ,
to see in ,
到 看 在 ,
沙丘异常崎岖难行，每天下午刮起的狂风将整个国家变成一片混乱的漩涡，令人目不暇接。

[ɔːr][wɜːrk][ɪn][nekst][tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn] .
or work in next to impossible to exist in .
或者 工作 在 下一个 到 不可能的 到 存在 在 .
或者在几乎无法生存的环境中工作。

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːvniŋ] , [æftər][æŋ; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [strɔːŋ] [geɪl] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [tʃoʊkt] ,
" On the third evening , after an exceptionally strong gale had nearly choked ,
" 在 这 第三 晚上 , 后 一个 非常 强的 大风 有 几乎 窒息 ,
[ˈblaɪndɪd] , [ænd; ənd] [oʊvərˈwelmd] [juː ˈes] ,
blinded , and overwhelmed us ,
失明 , 和 不堪重负 我们 ,
“第三天晚上，一场异常强劲的狂风几乎让我们窒息、失明、难以招架，

[ˈkɑːfæks][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [ʌp] [ɪn][kæmp] ,
Carfax did not turn up in camp ,
Carfax 做过 不是 转动 向上 在 营 ,
Carfax没有出现在营地。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [səːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt]
and though we searched all the following day we found no trace of him not
和 尽管 我们 搜索 全部 这 下列的 天 我们 成立 不 痕迹 的 他 不是
[ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] ;
a vestige ;
一个 痕迹 ;
尽管我们第二天一整天都在搜寻，却丝毫没有找到他的踪迹；

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][dʒən] [ɪz][ðæt] [wen] [ðə; ði][wind][ɪz] [ˈbloʊɪŋ]
for one of the worst things about the dunes is that when the wind is blowing
为了 一 的 这 最差 事物 关于 这 沙丘 是 那 什么时候 这 风 是 吹
[ðə; ði] [spʊr] [ɪz] [fɪld] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [wið; wiθ] [ˈdrɪftɪŋ] [sænd] ;
the spoor is filled up almost immediately with drifting sand ;
这 痕迹 是 已填 向上 几乎 立即地 和 漂流 沙 ;
沙丘最糟糕的地方之一就是，当风吹起时，车辙几乎立刻就会被流沙填满；

[ðoʊ] [piˈkjuːliərli] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ðə; ði] [spʊr] [wɪl] [fɒʊ] [əˈgen] ,
though peculiarly enough a day or two later the spoor will show again ,
尽管 奇特地 足够的 一个 天 或者 二 之后 这 痕迹 将要 展示 再次 ,
但奇怪的是，一两天后，这些痕迹又会再次出现。
[wen] [ðə; ði] [laɪt] [sænd][hæz; hæz] [əˈgen] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] .
when the light sand has again been blown out .
什么时候 这 光 沙 有 再次 到过 吹 出去 .
当浅色沙子再次被吹走时。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɔːtər] - [ˈbɑːt(ə)][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈheɪdiːz]
He had only a small water - bottle with him , the heat was like Hades
他 有 仅有的 一个 小的 水 - 瓶子 和 他 , 这 热 曾是 喜欢 哈迪斯
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
他身上只有一小瓶水，天气热得像地狱一样。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and we all thought he was dead .
和 我们 全部 想法 他 曾是 死的 .
我们都以为他死了。

" [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [aɪ][æɪ; əl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wind]
" **But on the second night of his absence I shall never forget it the wind**
" 但 在 这 第二 夜晚 的 他的 缺席 我 将 绝不 忘记 它 这 风
[hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [kəmˈpliːtli] ,
had gone down completely ,
有 已消失 向下 完全地 ,
“但我永远不会忘记，在他离开的第二个晚上，风完全停了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [dʒən] [leɪ] [klaɪr] [ænd; ænd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]
and the long stretches of white dunes lay clear and bright in the white
和 这 长的 伸展 的 白色的 沙丘 躺 清除 和 明亮的 在 这 白色的
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .
绵延的白色沙丘在皎洁的月光下清晰明亮。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [leɪ] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
The other fellows lay asleep on the sand , exhausted , for we had had a
这 其他 伙伴们 躺 睡着了 在 这 沙 , 筋疲力尽的 , 为了 我们 有 有 一个
[ˈterəb(ə)] [deɪ] ,
terrible day ,
糟糕的 天 ,
其他伙伴都筋疲力尽地躺在沙滩上睡着了，因为我们今天过得非常糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [sliːp] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][ɪn] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] . -
but I couldn't sleep I never can in bright moonlight . '
但 我 不能 睡觉 我 绝不 能 在 明亮的 月光 . -
但我睡不着，在明亮的月光下我总是睡不着。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [aɪ][gɔːt][ʌp] , [lɪt][ə; eɪ][paɪp] ,
And after tossing around for some time I got up , lit a pipe ,
和 后 抛掷 大约 为了 一些 时间 我 得到 向上 , 点燃 一个 管道 ,
辗转反侧了好一会儿后, 我起身点燃了一根烟斗。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbærəl] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .
and walked over to the water - barrel to get a drink .
和 步行 超过 到 这 水 - 桶 到 得到 一个 喝 .
然后走到水桶旁喝水。

[pʊr] [ˈkɑːfæks][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
Poor Carfax was still in my mind ,
贫穷的 Carfax 曾是 仍然 在 我的 头脑 ,
可怜的Carfax仍然让我耿耿于怀。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ]
and I stood thinking of him and gazing out in the direction in which
和 我 站立 思维 的 他 和 凝视 出去 在 这 方向 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
he had gone ,
他 有 已消失 ,
我站在那里, 想着他, 凝视着他离开的方向。

[ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] ;
straining my eyes in the forlorn hope of seeing something moving ;
紧张 我的 眼睛 在 这 绝望 希望 的 看到 某物 移动 ;
我眯起眼睛, 徒劳地希望能看到什么东西在动;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [ˈsɪlvər] - [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [dʒʌn] [wʌz; wəz][ʌnˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [spek]
but the dead silver - white of the sand dunes was unbroken by a single speck
但 这 死的 银 - 白色的 的 这 沙 沙丘 曾是 未破 经过 一个 单身的 斑点
.
:
.
但是, 沙丘死寂的银白色中没有一丝灰尘。

" [aɪ] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
" **I stood thus for some time ,**
" 我 站立 因此 为了 一些 时间 ,
我这样站了一会儿,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wen] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
and was turning once more towards the others when a faint movement in the
和 曾是 转弯 一次 更多的 向 这 其他的 什么时候 一个 头晕的 移动 在 这
[veɪg] [ˈdɪstəns] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
vague distance caught my eye .
模糊的 距离 捕捉 我的 眼睛 .
我正要再次转身看向其他人时, 远处模糊的动静引起了我的注意。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [duːn] [ɪn][maɪ]
something or some one was crossing the ridge of a big dune in my
某物 或者 一些 一 曾是 过境 这 岭 的 一个 大的 沙丘 在 我的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
direction !
方向 !
有什么东西或什么人正从我这边的大沙丘脊上走过!

[ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] [ˈmeɪbi] ！
A jackal maybe ！
一个 豺狼 或许 ！

或许是只豺狼！

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər] [ðæt] ；
No , it was too big for that ；
不 , 它 曾是 也 大的 为了 那 ；

不，它太大了；

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən][ɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ？
the faint form was certainly that of a man or were there two ？
这 头晕的 形式 曾是 当然 那 的 一个 男人 或者 是 那里 二 ？

那模糊的身影肯定是一个人，或者说是两个人？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [bɔːŋgər] , [bʌt; bət] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [græbiŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːtər][ˈbɑːt(ə)l] ,
I didn't wait longer , but , running back and grabbing a water bottle ,
我 没有 等待 更长 , 但 , 跑步 后退 和 抓取 一个 水 瓶子 ,

我没再等，而是跑回去拿了一瓶水。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrdz] [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I started off at a run towards whoever it was .
我 开始 离开 在 一个 跑步 向 谁 它 曾是 .

我一开始就朝着那个人跑去。

" [ˈmuːnlaɪt] [ɪz] [ˈpʌzɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" Moonlight is puzzling sometimes , and I could scarcely make out if there was
" 月光 是 令人费解 有时 , 和 我 可以 几乎 制作 出去 如果 那里 曾是

[wʌn] [ˈfɪɡjər] [ɔːr] [tuː] ；
one figure or two ；
一 数字 或者 二 ；

“月光有时令人费解，我几乎分辨不出是一个人影还是两个人影：

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .
one seemed to follow the other at a little distance .
一 似乎 到 跟随 这 其他 在 一个 小的 距离 .

一个似乎跟在另一个后面，保持着一段距离。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][gɑːt] [ˈnɪrər] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːfæks][əˈloʊn] .
But as I got nearer I could see it was Carfax alone .
但 作为 我 得到 更近 我 可以 看 它 曾是 Carfax 独自的 .

但走近后我发现只有Carfax一家。

- [ˈkɑːfæks] ！ [ˈkɑːfæks] ！ -
- Carfax ！ Carfax ！ -
- Carfax ！ Carfax ！ -

“Carfax! Carfax! ”

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , - [θæŋk] [gɑːd] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] [wiːd] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] ！ -
I called out , ' thank God you're alive we'd given you up ! ' -
我 称为 出去 , - 感谢 上帝 你是 活 我们会 给定 你 向上 ! -

我喊道：“感谢上帝你还活着，我们都放弃你了！”

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɑːn] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈfɔːltərɪŋli] , [ˈtɜːrniŋ] [rɪˈpiːtɪdli]
He made no answer , but came on slowly and falteringly , turning repeatedly
他 制成 不 回答 , 但 来了 在 缓慢地 和 犹豫不决地 , 转弯 反复

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [geɪz] [brˈhaɪnd] .
as though to gaze behind .
作为 尽管 到 目光 在后面 .

他没有回答，只是缓慢而蹒跚地走着，不时回头张望。

[naʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] :
Now I saw that he was in the last stage of exhaustion :
现在 我 锯 那 他 曾是 在 这 最后的 阶段 的 疲惫 :

现在我看出他已经精疲力竭了:

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['gæstli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krækt] [ænd; ənd]['swʊlən] [lɪps]
his face was drawn and ghastly , and his cracked and swollen lips
他的 脸 曾是 绘制 和 阴森 , 和 他的 裂纹 和 肿 嘴唇
[wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn]['brʊkən] ,
were moving rapidly in broken ,
是 移动 快速 在 破碎的 ,

他面容憔悴，面目狰狞，干裂肿胀的嘴唇断断续续地快速翕动着。

[ɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜ:rdz] ; [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] ['pleɪnli] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
incoherent words ; his sufferings had plainly driven him out of his mind .
语无伦次 字 ; 他的 苦难 有 显然 驱动 他 出去 的 他的 头脑 .

语无伦次；显然，他的痛苦已经使他神志不清。

[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər]['bɔ:t(ə)l][ænd; ənd] [dreɪnd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [dra:ft] ; [ðen] ,
He snatched at the water bottle and drained it at a draught ; then ,
他 抢夺 在 这 水 瓶子 和 排水 它 在 一个 草稿 ; 然后 ,
他一把抓起水瓶，一口气喝光了里面的水；然后，

['klʌtʃɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʒən] .
clutching me by the arm , he pointed back across the dunes .
紧握 我 经过 这 手臂 , 他 尖 后退 穿过 这 沙丘 .

他抓住我的胳膊，指着沙丘的另一边。

" - [ðer; ðər] !
" ' **There !**
" - 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

那里！

[si:] !
see !
看 !

看！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,)》

第9/11页

[hi:; hi] ['fa:louz] [ˌem 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['daɪəmənds] !
he follows me always , since I found the diamonds !
他 跟随 我 总是 , 自从 我 成立 这 钻石 !

自从我找到钻石后，他就一直跟着我！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] ! -
look ! '
看 ! -

看！ '

" [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [tu:] [lʊkt] [bæk] ,
" As he pointed his face was ghastly with fear , and I too looked back ,
" 作为 他 尖 他的 脸 曾是 阴森 和 害怕 , 和 我 也 看起来 后退 ,
“他指着我的时候，脸上充满了恐惧，我也回头看了一眼。”

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] .
expecting to see I knew not what .
期待 到 看 我 知道 不是 什么 .

我期待看到什么，却一无所知。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['fa:louz] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
Was he followed , and by whom ?
曾是 他 随后 , 和 经过 谁 ?

他被谁跟踪了？

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['fa:louzɪŋ] ; [bʌt; bət][noʊ] ,
I had thought at first there had been one following ; but no ,
我 有 想法 在 第一的 那里 有 到过 一 下列的 ; 但 不 ,
我起初以为后面还有一个；但并没有。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
there was nothing to be seen .
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 .

什么也看不到。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['fa:louzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] ?
Who could be following him in this desolate place ?
WHO 可以 是 下列的 他 在 这 荒凉 地方 ?

谁会跟踪他来到这荒凉的地方？

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi] [klʌtʃt] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['dʒɪbəd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bæk] ,
But still he clutched my arm , and gibbered , and pointed back ,
但 仍然 他 紧握 我的 手臂 , 和 胡言乱语 , 和 尖 后退 ,

但他仍然紧紧抓住我的胳膊，胡言乱语，并指着后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ə'gen] : ['ʃʊrli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] !
and now my eyes were playing tricks again : surely there was a shadow !
和 现在 我的 眼睛 是 玩耍 技巧 再次 : 一定 那里 曾是 一个 阴影 !

现在我的眼睛又在捉弄我了：肯定有个影子！

[ˈnoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
No , there was nothing there no human being at any rate .
不 , 那里 曾是 没有什么 那里 不 人类 存在 在 任何 速度 .
不, 那里什么也没有, 至少没有人。

[ˈpɑ:səbli] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔ:l] .
Possibly it had been a jackal .
可能 它 有 到过 一个 豺狼 .
或许那是一只豺狼。

[soʊ] , [ˈsu:ðɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [helpt] [ðə; ði] [pʊr] [dɪˈmentɪd] [ˈfeləʊ] [bæk] [tu:; tə] [kæmp] ,
So , soothing him as best I could , I helped the poor demented fellow back to camp ,
所以 , 舒缓 他 作为 最好的 我 可以 , 我 帮助 这 贫穷的 精神错乱 同伴 后退 到 营 ,
于是, 我尽我所能地安抚他, 把这个可怜的痴呆症患者送回了营地。

[hi:; hi][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ,
he with many a backward look of fear ,
他 和 许多 一个 落后 看 的 害怕 ,
他多次回头望去, 眼中满是恐惧。

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] .
and I myself with an uncanny feeling that we were being followed .
和 我 我 和 一个 不可思议 感觉 那 我们 是 存在 随后 .
我本人也有一种莫名的预感, 觉得我们被人跟踪了。

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪriəs] [fɔ:r; fər] [deɪz] ;
" **Well , he was delirious for days ;**
" 出色地 , 他 曾是 谵妄 为了 天 ;
“他当时神志不清, 持续了好几天;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [pɪk] [ju: ˈes][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ju: ˈes][tu:; tə] [əˈhʌðər]
and when the cutter came back to pick us up and take us to another
和 什么时候 这 刀具 来了 后退 到 挑选 我们 向上 和 拿 我们 到 其他
[spɑ:t] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] ,
spot farther up the coast he was too ill to be moved ,
点 更远 向上 这 海岸 他 曾是 也 患病的 到 是 已搬 ,
当巡逻艇回来接我们去海岸更北边的另一个地方时, 他病得太重, 无法移动了。

[soʊ][wi:; wi] [rɪɡd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [tɪl]
so we rigged up a bit of a tent and I was left to nurse him till
所以 我们 作弊 向上 一个 少量 的 一个 帐篷 和 我 曾是 左边 到 护士 他 直到
[ðə; ði] [boʊt] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈɡen] .
the boat returned again .
这 船 返回 再次 .
于是我们搭了个简易帐篷, 我留下来照顾他, 直到船再次返回。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜrd] [ɪkˈspɪəriəns] , [əˈlʊn][ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [spɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædmən][fɔ:r; fər]
It was a weird experience , alone in that desolate spot with a madman for
它 曾是 一个 诡异的 经验 , 独自的 在 那 荒凉 点 和 一个 狂人 为了
[ˈkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;
那是一次很奇怪的经历, 独自一人待在那个荒凉的地方, 身边只有一个疯子作伴;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kwaɪətɪd] [daʊn] ['æftər][ðə; ði] [ˈðə] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]
for **though** **he** **quieted down** **after** **the** **others** **had** **gone** **he** **still** **had** **the**
为了 尽管 他 安静 向下 后 这 其他的 有 已消失 他 仍然 有 这
[həˌluːsɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ;
hallucination **of** **being followed** **and** **watched** ;
幻觉 的 存在 随后 和 观看 ;
虽然其他人离开后他安静了下来，但他仍然有被人跟踪和监视的幻觉；

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,
and **especially** **in** **the** **night** , **when** **I** **wanted** **to** **sleep** ,
和 尤其 在 这 夜晚 , 什么时候 我 通缉 到 睡觉 ,
尤其是在晚上，当我想要睡觉的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [siːz] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt]
he **would** **seize** **me** **by** **the** **arm** **and** **point** **through** **the** **tent** **door** **to** **the** **bright**
他 会 抢占 我 经过 这 手臂 和 观点 通过 这 帐篷 门 到 这 明亮的
[ˈmuːnlaɪt] [aʊtˈsaɪd] . -
moonlight **outside** . '
月光 外部 . -
他会抓住我的胳膊，指着帐篷门外明亮的月光。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

[ðer; ðər] ! -
there ! '
那里 ! -
那里！ '

[hiː; hi] [wʊd] ['mʌtər] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
he **would** **mutter** , '**don't** **you** **see** **him** ?
他 会 低声 , - 不 你 看 他 ?
他会嘟囔着：“你没看见他吗？”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skwer] - [tuʊd] [buːts] [ænd; ənd] [bræs] ['bʌklz] .
look **at** **his** **square** - **toed** **boots** **and** **brass** **buckles** .
看 在 他的 正方形 - 脚趾 靴子 和 黄铜 扣环 .
看看他那方头靴和黄铜扣环。

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['gæstli] [ded] [aɪz] [gler] !
See **how** **his** **ghastly** **dead** **eyes** **glare** !
看 如何 他的 阴森 死的 眼睛 强光 !
看看他那双死气沉沉、惨白的眼睛！

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] , [ˈdʒeɪsn] ; [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] ; [hiː; hi][jæl; jəl][nɑːt][hæv; həv]
Keep **him** **from** **me** , **Jason** ; **keep** **him** **from** **me** ; **he** **shall** **not** **have**
保持 他 从 我 , 杰森 ; 保持 他 从 我 ; 他 将 不是 有
[ðem; ðəm] [bæk] ;
them **back** ;
他们 后退 ;
杰森，别让他靠近我；别让他靠近我；他休想把他们带回来；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ; [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] !
he **has** **been** **dead** **hundreds** **of** **years** ; **keep** **him** **from** **me** **they** **are** **mine** !
他 有 到过 死的 数百 的 年 ; 保持 他 从 我 他们 是 矿 !
-
,
-
他已经死了几百年了；别让他靠近我，他们是我的！

[ænd; ʌnd][ɪn][maɪ] ['oʊvər'strʌŋ] ,
And in my overstrung ,
和 在 我的 过度拉伸 ;
而我, 神经紧绷着,
[ˈnɜːrvəs] [steɪt] [aɪ][kɒd; kəd][hæv; həv][swɔːrən][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keɪzənz] [ðæt] [aɪ] [tuː] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
nervous state I could have sworn on one or two occasions that I too saw such a
紧张的 状态 我 可以 有 宣誓 在 一 或者 二 场合 那 我 也 锯 这样的 一个
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .

紧张的情绪让我发誓, 我曾一两次也看到过这样的身影。

" [hiː; hi] ['grædʒuəli] [gɑːt][ˈkɑːmə, 'kɑːlmə][ænd; ʌnd] [mɔːr] [hɪm'self] ,
" **He gradually got calmer and more himself** ,
" 他 逐步地 得到 更平静 和 更多的 他自己 ;
他渐渐平静下来, 恢复了自我。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][,em 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
and then he told me a strange tale of what had happened to him in
和 然后 他 讲述 我 一个 奇怪的 故事 的 什么 有 发生 到 他 在
[ðə; ði] [dʒən] .
the dunes .
这 沙丘 .

然后他给我讲了一个他在沙丘里遇到的奇怪故事。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['sændstɔːrm] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
" **He had been overtaken by a sandstorm many miles from the camp** ,
" 他 有 到过 被超越 经过 一个 沙暴 许多 英里 从 这 营 ;
“他被沙尘暴困在了离营地很远的地方,

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['strʌɡld] [ɑːn] [tɪl] [æbsə'luːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and had struggled on till absolutely exhausted ,
和 有 挣扎 在 直到 绝对地 筋疲力尽的 ;
他一直坚持到筋疲力尽为止。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] [lest][ðə; ði][fæst]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][sænd] [ʃʊd; ʃəd] [oʊvər'welɪm]
not daring to lie down to rest lest the fast whirling sand should overwhelm
不是 大胆 到 说谎 向下 到 休息 免得 这 快速地 旋转 沙 应该 压倒
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他不敢躺下休息, 生怕被飞速旋转的沙尘吞没;

[ænd; ʌnd] [wen] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ænd; ʌnd]
and when late at night the wind had fallen he was hopelessly and
和 什么时候 晚的 在 夜晚 这 风 有 倒下 他 曾是 绝望地 和
[ˈʌtərli] [lɔːst] ,
utterly lost ,
完全地 丢失的 ,

夜深人静之时, 风停了, 他彻底迷路了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [θroun] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [spɑːt] [di:p] ['hɒləud] [aʊt][baɪ][ðə; ði]
and had thrown himself down in a sheltered spot deep hollowed out by the
和 有 抛掷 他自己 向下 在 一个 避难所 点 深的 空心的 出去 经过 这
[wɪnd] [brɪ'twiːn] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [dʒən] ,
wind between two gigantic dunes ,
风 之间 二 巨大 沙丘 ;
然后他纵身跃入两座巨大沙丘之间被风吹出的深坑中, 躲避风雨。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [sli:p] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and had at once fallen into the deep sleep of exhaustion .
和 有 在 一次 倒下 进入 这 深的 睡觉 的 疲惫 .

然后，他立刻陷入了疲惫不堪的沉睡之中。

" [ðen] [hi;; hi][hæd; həd] [dri:md] [ə; ei] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [hæf]
" Then he had dreamed a startling and vivid dream that had seemed half
" 然后 他 有 梦见 一个 令人震惊 和 生动 梦 那 有 似乎 一半
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

“然后他做了一个惊心动魄、栩栩如生的梦，这个梦似乎有一半是现实。”

[hi;; hi] [sɔ:] [θri:] [men] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [du:n] [tu;; tə] [kloʊz] [br'saɪd] [wer] [hi;; hi] [leɪ]
He saw three men come down over the big dune to close beside where he lay
他 锯 三 男人 来 向下 超过 这 大的 沙丘 到 关闭 旁 在哪里 他 躺
[rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] [ɪn][ə; ei] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ə'goʊ] ,
rough - looking men in a costume of long ago ,
粗糙的 - 寻找 男人 在 一个 戏服 的 长的 前 ,

他看到三个男人从大沙丘上下来，走到他躺着的地方附近，他们看起来很粗犷，穿着古代的服装。

[wɪð; wɪθ] [kɑ:kt] [hæts] , [brɔ:d] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['bʌklɪd] [ʃu:z] ;
with cocked hats , broad breeches , and buckled shoes ;
和 上膛 帽子 , 广阔 马裤 , 和 弯曲 鞋 ;

他们头戴三角帽，身穿宽边马裤，脚蹬带扣皮鞋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bræs] [hɪlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['pɪstlɪz] .
and the moonlight shone on the brass hilts of their cutlasses and pistols .
和 这 月光 闪耀 在 这 黄铜 剑柄 的 他们的 弯刀 和 手枪 .

月光照耀着他们弯刀和手枪的黄铜刀柄。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ['stu:pɪŋ] ,
They took no notice of him , but , stooping ,
他们 采取 不 注意 的 他 , 但 , 弯腰 ,

他们没有理会他，而是弯下腰，

[br'gæən][tu;; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [braɪt] ['daɪəmənds] [ðæt] ['kɑ:fæks] [naʊ] [sɔ:] ['kʌvəd] [ðə; ði][sænd] [br'fɔ:r]
began to pick up the bright diamonds that Carfax now saw covered the sand before
开始 到 挑选 向上 这 明亮的 钻石 那 Carfax 现在 锯 涵盖 这 沙 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

卡尔法克斯开始捡拾那些闪闪发光的钻石，他这才发现这些钻石覆盖在他们面前的沙子上。

[su:n] [ðə; ði][bæg] [ðeɪ] [held] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ə; ei] ['kwa:rəl] [ə'rouz] ;
Soon the bag they held was full and a quarrel arose ;
很快 这 包 他们 握住 曾是 满的 和 一个 争吵 出现 ;

很快，他们手里的袋子就满了，争吵也随之爆发；

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [sɔ:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [drɔ:] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [faɪt] ['fɪrslɪ] , [waɪlst] [ðə; ði]
for he saw two of the men draw their swords and fight fiercely , whilst the
为了 他 锯 二 的 这 男人 画 他们的 剑 和 斗争 激烈地 , 而 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

因为他看见其中两人拔剑激烈搏斗，而另一人，

[ə; ei] [tɔ:l] [hɔ:k] - [feɪst] [mæn] , [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bæg] .
a tall hawk - faced man , stood by and watched , holding the bag .
一个 高的 鹰 - 面对 男人 , 站立 经过 和 观看 , 保持 这 包 .

一个身材高大、鹰钩鼻的男人站在一旁看着，手里拿着袋子。

[æ̃t; ət̃][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ̃][wʌ̃n] [fɛ̃l] , [pɪ̃rst̃] [θruː̃] [baɪ̃][ðə̃; ðĩ] [ˈʌð̃z̃] [brɔː̃d] [bleɪ̃d] ;
At length one fell , pierced through by the other's broad blade ;
在 长度 一 跌倒 , 穿孔 通过 经过 这 其他的 广阔 刀刃 ;
最后, 其中一人倒下, 被另一人的宽刃刺穿;

[æ̃nd; ʌ̃nd][æ̃z; ə̃z][ðə̃; ðĩ] [ˈvɪ̃ktər̃] [stʊ̃d] [ˈoʊ̃vər̃][hɪ̃m; ɪ̃m][ðə̃; ðĩ] [hɔː̃k] - [feɪ̃st̃] [mæ̃n] [kʌ̃t] [hɪ̃m; ɪ̃m] [daʊ̃n]
and as the victor stood over him the hawk - faced man cut him down
和 作为 这 胜利者 站立 超过 他 这 鹰 - 面对 男人 切 他 向下
[frʌ̃m; frə̃m][bɪ̃ˈhaɪ̃nd] ,
from behind ,
从 在后面 ,
当胜利者站在他上方时, 鹰脸人从背后将他砍倒在地。

[æ̃nd; ʌ̃nd] [stʊ̃d] , [ˈlæ̃fɪ̃ŋ] [ˈhɔː̃rə̃bli] [æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈhoʊ̃ldɪ̃ŋ] [ðə̃; ðĩ][bə̃g̃][ʌ̃v; ə̃v][ˈdaɪ̃ə̃mə̃nds̃] [bɪ̃ˈfɔː̃r] [ðər̃; ðər̃]
and stood , laughing horribly and holding the bag of diamonds before their
和 站立 , 笑 糟糕透了 和 保持 这 包 的 钻石 前 他们的
[ˈdaɪ̃ŋ] [aɪ̃z] .
dying eyes .
垂死 眼睛 .
他们站在那里, 发出可怕的笑声, 将那袋钻石举到垂死的眼前。

[æ̃nd; ʌ̃nd][æ̃z; ə̃z][hiː; hi] [ˈlæ̃ft̃] [wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][ðəm; ðəm] , [wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][ə̃; eɪ̃][læ̃st̃] [ˈɛ̃fə̃rt̃] ,
And as he laughed one of them , with a last effort ,
和 作为 他 笑了 一 的 他们 , 和 一个 最后的 努力 ,
当他笑着对其中一个人做最后的努力时,
[druː̃] [ə̃; eɪ̃][ˈpɪ̃st̃(ə̃)][frʌ̃m; frə̃m][hɪ̃z; ɪ̃z] [bɛ̃lt̃] [æ̃nd; ʌ̃nd] [ˈɑː̃t̃] [hɪ̃m; ɪ̃m] [dɛ̃d̃] .
drew a pistol from his belt and shot him dead .
画 一个 手枪 从 他的 腰带 和 射击 他 死的 .
他从腰间拔出手枪, 将他击毙。

" [æ̃t; ət̃][ðə̃; ðĩ] [rɪ̃ˈpɔː̃rt̃] [ðə̃; ðĩ] [siː̃n] [ˈvæ̃nɪ̃ft̃] , [æ̃nd; ʌ̃nd][ˈkɑː̃fæ̃ks̃] [ə̃ˈwoʊ̃k̃] [wɪ̃ð; wɪ̃θ̃][ə̃; eɪ̃][stɑː̃rt̃] .
" **At the report the scene vanished , and Carfax awoke with a start .**
" 在 这 报告 这 场景 消失了 , 和 Carfax 醒来 和 一个 开始 .
“听到报告后, 现场消失了, 卡法克斯猛然惊醒。”

[ðə̃; ðĩ] [driː̃m] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [soʊ̃][ˈvɪ̃vɪ̃d̃] [ðæt̃] [ðə̃; ðĩ][ˈpɪ̃st̃(ə̃)] - [ˈɑː̃t̃] [siː̃m̃d̃] [stĩl̃] [tuː; tə̃][biː; bi] [ˈrɪ̃ŋɪ̃ŋ] [ɪ̃n]
The dream had been so vivid that the pistol - shot seemed still to be ringing in
这 梦 有 到过 所以 生动 那 这 手枪 - 射击 似乎 仍然 到 是 铃声 在
[hɪ̃z; ɪ̃z] [ɪ̃r̃z] ,
his ears ,
他的 耳朵 ,
梦境如此逼真, 以至于枪声仿佛仍在他的耳边回响。

[æ̃nd; ʌ̃nd][hiː; hi] [spræ̃ŋ] [tuː; tə̃][hɪ̃z; ɪ̃z] [fiː̃t̃] , [ˈskɛ̃rslĩ] [ˈnoʊ̃ɪ̃ŋ] [wʌ̃t̃] [hiː; hi] [ʃʊ̃d; ʃəd̃] [siː̃] .
and he sprang to his feet , scarcely knowing what he should see .
和 他 弹簧 到 他的 脚 , 几乎 会心 什么 他 应该 看 .
他猛地站起身来, 几乎不知道自己将会看到什么。

[ðə̃; ðĩ] [er̃] [wʌ̃z; wə̃z] [klɪ̃r̃] [ʌ̃v; ə̃v] [dʌ̃st̃] [naʊ̃] , [æ̃nd; ʌ̃nd][ðə̃; ðĩ] [muː̃n] [ˈfoʊ̃ñ] [ˈbrʌ̃tlĩ] ;
The air was clear of dust now , and the moon shone brightly ;
这 空气 曾是 清除 的 灰尘 现在 , 和 这 月亮 闪耀 明亮地 ;
空气中没有了尘埃, 月亮高悬夜空;

[æ̃nd; ʌ̃nd][baɪ̃][ɪ̃ts̃] [laɪ̃t̃] [hiː; hi] [sɔː̃] [ə̃; eɪ̃] [fjuː̃] [ˈpeɪ̃sɪ̃z̃][frʌ̃m; frə̃m][hɪ̃m; ɪ̃m][ə̃; eɪ̃] [ˈpraː̃streɪ̃t̃] [fɔː̃rm̃] [ˈpɑː̃rtlĩ]
and by its light he saw a few paces from him a prostrate form partly
和 经过 它是 光 他 锯 一个 很少 步幅 从 他 一个 前列腺 形式 部分
[ˈkʌ̃və̃rd̃] [ɪ̃n][sæ̃nd̃] .
covered in sand .
涵盖 在 沙 .
借着灯光, 他看到几步开外有一个俯卧的身影, 身上部分被沙子覆盖。

[hi:; hi] [bent] ['ʊvər] [aɪ 'ti:] : [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
He bent over it : it was the body of a man ,
他 弯曲 超过 它 : 它 曾是 这 身体 的 一个 男人 ,
他俯身查看：那是一具男性尸体。

[ə; eɪ] [mæn] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] ['kɑ:stu:m] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ded] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
a man dressed in a strange old - world costume a dead man , dead hundreds of
一个 男人 穿着 在 一个 奇怪的 老的 - 世界 戏服 一个 死的 男人 , 死的 数百 的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
一个穿着奇特古老服饰的男人，一个死去数百年的男人。

[ænd; ʌnd] ['mʌmi,faɪd] [ænd; ʌnd] ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði][sændz] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd]
and mummified and wonderfully preserved by the sands that had covered
和 木乃伊 和 太棒了 保存完好 经过 这 沙子 那 有 涵盖
[hɪm; ɪm] [di:p] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
him deep through the centuries ,
他 深的 通过 这 几个世纪 ,
几个世纪以来，他被厚厚的沙土掩埋，最终变成了木乃伊，保存得非常完好。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪg] [geɪl] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [pɔ:l] .
until the big gale of yesterday had lifted the heavy pall .
直到 这 大的 大风 的 昨天 有 抬起 这 重的 灵柩 .
直到昨天的大风吹散了沉重的阴霾。

['hʌldɪd] [nɪr] [baɪ] [leɪ] [tu:] ['ʌðər] [ɪndɪ'stɪŋkt] [fɔ:rmz] ; [ænd; ʌnd] ['kɑ:fæks] , [hɪz; ɪz] [dri:m] [sti:l] ['vɪvɪdli]
Huddled near by lay two other indistinct forms ; and Carfax , his dream still vividly
蜷缩着 靠近 经过 躺 二 其他 模糊 表格 ; 和 Carfax , 他的 梦 仍然 生动地
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,
附近还蜷缩着另外两个模糊的身影；而卡法克斯，他的梦境仍然清晰地浮现在脑海中。

[nu:] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
knew well what they were .
知道 出色地 什么 他们 是 :
他们很清楚那是什么。

" [jes] ! [ðer; ðər] [tu:] [leɪ] [ðə; ði] ['leðər] [bæg][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !
" **Yes ! there too lay the leather bag at his feet !**
" 是的 ! 那里 也 躺 这 皮革 包 在 他的 脚 !
“是的！皮包也放在他脚边！”

[ænd; ʌnd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [nelt] [ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
And trembling with excitement he knelt and plunged his hand into it ,
和 发抖 和 激动 他 跪下 和 暴跌 他的 手 进入 它 ,
他激动得浑身颤抖，跪下来把手伸了进去。

[ænd; ʌnd] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bɪg] , ['dʌlli] ['gli:mɪŋ] ['daɪəmənds] .
and drew out a handful of big , dully gleaming diamonds .
和 画 出去 一个 少数 的 大的 , 沉闷地 闪闪发光 钻石 :
然后掏出一把又大又暗淡无光的钻石。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒər] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] [ɪn][æn; ən] ['aɪsɪ]
And as he gazed at the treasure his wrist was clutched in an icy
和 作为 他 凝视 在 这 宝藏 他的 手腕 曾是 紧握 在 一个 冰冷的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,
当他凝视着宝藏时，他的手腕被一只冰冷的手紧紧抓住。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['terər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ['glerɪŋ] [kloʊz]
and turning in terror he found the horrible eyes of the dead man glaring close
和 转弯 在 恐怖 他 成立 这 可怕 眼睛 的 这 死的 男人 刺眼 关闭
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] .
into his own .
进入 他的 自己的 .

他惊恐地转过身，发现死者可怕的眼睛正死死地盯着他。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [rentʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['klatʃɪŋ]
" With a scream of horror he wrenched away his wrist , and , still clutching
" 和 一个 尖叫 的 恐怖 他 扭动 离开 他的 手腕 , 和 , 仍然 紧握
[ðə; ði] [stoʊnz] ,
the stones ,
这 石头 ,

他发出一声惊恐的尖叫，猛地甩开手腕，仍然紧紧攥着石头。

[fled] ['mædli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [djʊn] , [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] - [ded] [mæn] .
fled madly across the dunes , pursued by the fearful figure of the long - dead man .
逃亡 疯狂地 穿过 这 沙丘 , 追击 经过 这 可怕 数字 的 这 长的 - 死的 男人 .

他疯狂地逃过沙丘，身后是早已死去的人的可怕身影。

['stʌmblɪŋ] , [ˈfɔ:lɪŋ] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [fled] ,
Stumbling , falling , on and on he fled ,
踉跄 , 坠落 , 在 和 在 他 逃亡 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [ˈkʌmp] ,
他跌跌撞撞，不停地逃窜，

[tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [peɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz]['feɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [roʊz][ænd; ənd] [geɪv]
till the moon paled and the stars faded and the bright sun rose and gave
直到 这 月亮 苍白 和 这 明星 褪色 和 这 明亮的 太阳 玫瑰 和 给予
[ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ;
the hunted man a gleam of courage ;
这 猎杀 男人 一个 闪耀 的 勇气 ;

直到月亮黯淡，星星消失，明亮的太阳升起，给了被追捕者一丝勇气；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)] [glæns] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði][grɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hi:; hi] [hu:]
but his fearful glance behind him still showed the grim figure of he who
但 他的 可怕 瞥一眼 在后面 他 仍然 显示 这 严峻 数字 的 他 WHO
[ˈfɑ:ləʊd] .
followed .
随后 .

但他恐惧地回头望去，仍然能看到身后那个人的阴沉身影。

" [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ;
" He could not tell what instinct had guided him back to camp ;
" 他 可以 不是 告诉 什么 本能 有 引导 他 后退 到 营 ;
[ænd; ənd] [stɪl] [ˈkæmp] ,
他无法分辨是什么样的本能驱使他回到了营地；

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [ðæt] [ɔ:f(ə)] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmblɪd] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [hi:t]
but all through that awful day he had stumbled on through the roasting heat
但 全部 通过 那 可怕 天 他 有 踉跄 在 通过 这 烘焙 热
[ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] ,
of the dunes ,
的 这 沙丘 ,

但在那可怕的一天里，他一直跌跌撞撞地穿过炙热的沙丘。

[tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ]
till late at night when I had seen him and gone to meet him as I
直到 晚的 在 夜晚 什么时候 我 有 已见 他 和 已消失 到 见面 他 作为 我
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

直到深夜，我才见到他，并按照我描述的方式去见了 他。

" [ɔ:l] [ðɪs] [hi: hi][tu:ld][em 'i:] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
" All this he told me that night in the tent ,
" 全部 这 他 讲述 我 那 夜晚 在 这 帐篷 ,
“那天晚上在帐篷里，他把一切都告诉了我。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sta:tiŋ] [ænd; ənd] [glænsɪŋ] ['fɪrfəli] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][tu:; tə]
now and again starting and glancing fearfully out and across the sands to
现在 和 再次 开始 和 瞥了一眼 恐惧地 出去 和 穿过 这 沙子 到
[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [dred] ['wɑ:tʃər] [hi: hi] [bi'li:vð] ['hɒvəd] [nɪr] [him; ɪm] .
point out the dread watcher he believed hovered near him .
观点 出去 这 恐惧 观察者 他 相信 悬停 靠近 他 .
他时不时地惊恐地向外张望，越过沙滩，寻找他认为在他附近徘徊的可怕的注视者。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [him; ɪm] , [tu:; tə] [læf] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] ,
I tried to soothe him , to laugh away his fears ,
我 尝试 到 舒缓 他 , 到 笑 离开 他的 恐惧 ,
我试图安抚他，用笑声驱散他的恐惧。

[tu:; tə] [tel] [him; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] .
to tell him it was all a dream .
到 告诉 他 它 曾是 全部 一个 梦 .
告诉他这一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?
进而？

[wel] , [hi: hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ræg] ,
Well , he fumbled in his shirt and drew forth a little package tied up in a rag ,
出色地 , 他 笨手笨脚 在 他的 衬衫 和 画 前进 一个 小的 包裹 系 向上 在 一个 抹布 ,
他摸索着从衬衫里掏出一个用破布包着的小包裹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [glæns] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌn'dɪd][,aɪ 'ti:] ,
and with many a fearful glance his trembling fingers undid it ,
和 和 许多 一个 可怕 瞥一眼 他的 发抖 手指 撤销 它 ,
他带着恐惧的眼神，颤抖着手指解开了它。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['daiəmənds][fɑ:r][fʰaɪnər]
and there poured forth a little cascade of magnificent diamonds far finer
和 那里 倾倒 前进 一个 小的 级联 的 壮丽 钻石 远的 更精细
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] [ɪn][f'dʒɜ:rmən] [west] :
than anything I had ever seen before or since in German West :
比 任何事物 我 有 曾经 已见 前 或者 自从 在 德语 西方 :
于是，无数璀璨夺目的钻石倾泻而出，比我在德国西部见过的任何钻石都要精美得多，此后也再未见过。

[ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [ɪn][fækt] !
a fortune in fact !
一个 财富 在 事实 !
简直是一笔巨款！

[aɪ][sæt] [ə'staʊndɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I sat astounded , for I had not dreamed of this .
我 卫星 震惊 , 为了 我 有 不是 梦见 的 这 .
我惊愕地坐在那里，因为我做梦也没想到会发生这种事。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] !
Where they came from there must be more a fortune for us all !
在哪里 他们 来了 从 那里 必须 是 更多的 一个 财富 为了 我们 全部 !
他们来自的地方一定蕴藏着更多的财富，值得我们所有人拥有！

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tʌŋ] .
Then I found my tongue .
然后 我 成立 我的 舌头 .

然后我终于找回了我的舌头。

- ['kɑ:fæks] , [mæn] , - [aɪ] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !
' Carfax , man , ' I said , ' this is wonderful !
- Carfax , 男人 , - 我 说 , - 这 是 精彩的 !

“Carfax，老兄，”我说，“这太棒了！ ”

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [bæk] ?
Can you find your way back ?
能 你 寻找 你的 方式 后退 ?

你能找到回去的路吗？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju: 'es] [ɔ:l] [rɪtʃ] . -
It will make us all rich . '
它 将要 制作 我们 全部富有的 . -

这将使我们都变得富有。

[hi:; hi] ['ʌdəd] . -
He shuddered . '
他 颤抖 . -

他打了个寒颤。

[noʊ] ! [noʊ] ! -
No ! no ! '
不 ! 不 ! -

不！不！

[hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hænd] [prest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv]
he said , his hand pressed to his eyes as though to shut out a scene of
他 说 , 他的 手 按下 到 他的 眼睛 作为 尽管 到 关闭 出去 一个 场景 的
[ˈhɔ:rər] ;
horror ;
恐怖 ;

他说着，用手捂住眼睛，仿佛要挡住眼前恐怖的景象；

- [hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] !
' he is there !
- 他 是 那里 !

他就在那里！

[noʊ] , [hi:; hi] ['kænə:t] [bi:; bi] ; [hi:; hi] [ɪz] ['wɑ:tʃɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [hi:; hi] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] !
No , he cannot be ; he is watching here for me he will follow me always !
不 , 他 不能 是 ; 他 是 观看 这里 为了 我 他 将要 跟随 我 总是 !

不，他不可能在这里；他在这里看着我，他会一直跟着我！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['dʒeɪsn] , [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] , [oʊld] [mæn] ; [dəʊnt] [li:v] [em 'i:] ;
Jason , don't leave me alone , old man ; don't leave me ;
杰森 , 不 离开 我 独自的 , 老的 男人 ; 不 离开 我 ;

杰森，老头，别丢下我一个人；别丢下我；

[wi:l] [get] [ə'wei] [tə'geðər] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] !
we'll get away together when the boat comes !
出色地 得到 离开 一起 什么时候 这 船 来 !

等船来了，我们一起逃走！

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəuθ] !
there's enough for us both !
有 足够的 为了 我们 两个都 !

够我们两个人用了!

[dəunt] [liːv] [em ˈiː] ! -
don't leave me !
不 离开 我 ! -

别离开我!

" [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [sliːp] ;
" **After a time he sank into a troubled sleep ;**
" 后 一个 时间 他 沉没 进入 一个 麻烦 睡觉 ;

过了一会儿，他陷入了不安的睡眠中；

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː] [sliːp] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but to me sleep was now out of the question .
但 到 我 睡觉 曾是 现在 出去 的 这 问题 .

但对我来说，睡觉已经是不可能的事了。

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdaɪəmənds] ?
Where on earth had he found the diamonds ?
在哪里 在 地球 有 他 成立 这 钻石 ?

他究竟是从哪里找到这些钻石的？

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər][ˈriːəl] .
They , at least , were real .
他们 , 在 至少 , 是 真实的 .

至少，他们是真实存在的。

[hæd; həd][hiː; hi] [ˈriːəli] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [geɪl] [hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði][sænd]
Had he really found a spot where the terrific gale had shifted the sand
有 他 真的 成立 一个 点 在哪里 这 了不起 大风 有 转移 这 沙

[ænd; ənd][leɪd] [ber] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ?
and laid bare a treasure and tragedy of long ago ?
和 铺设 裸 一个 宝藏 和 悲剧 的 长的 前 ?

他真的找到了一处地方，那里狂风吹动了沙子，露出了很久以前的宝藏和悲剧吗？

[sʌt] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] .
Such things might be .
这样的 事物 可能 是 .

或许真有这样的事。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ded] [men] [ɪn][ðə; ði] [dʒʊn] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvərˈrɔːt] [steɪt] [ʌv; əv]
I had seen dead men in the dunes myself , and the overwrought state of
我 有 已见 死的 男人 在 这 沙丘 我 , 和 这 雕饰 状态 的

[ˈkɑːfæks] ,
Carfax ,
Carfax ,

我亲眼见过沙丘里的死人，也目睹了卡尔法克斯过度紧张的状态。

[duː] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] , [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .
due to his sufferings , would account for the rest .
到期的 到 他的 苦难 , 会 帐户 为了 这 休息 .

由于他的苦难，其余的就只能归咎于他了。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hiːz; ɪz] [wei] [bæk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hiːz; ɪz][ˈpraɪ.pər] [ˈsensɪz] [əˈɡen] .
If only he could find his way back when he came to his proper senses again .
如果 仅有的 他 可以 寻找 他的 方式 后退 什么时候 他 来了 到 他的 恰当的 感官 再次 .

如果他恢复理智后还能找到回家的路就好了。

" [ðʌs] ['mju:zɪŋ] [aɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] .
" **Thus musing I paced up and down outside the tent in the bright moonlight** .
" 因此 沉思 我 踱步 向上 和 向下 外部 这 帐篷 在 这 明亮的 月光 .

“就这样，我在明亮的月光下，在帐篷外来回踱步。”

[ˈkɑ:fæks][wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Carfax was still sleeping , but uneasily , and muttering a lot in his sleep .
Carfax 曾是 仍然 睡眠 , 但 不安地 , 和 喃喃自语 一个 很多 在 他的 睡觉 .

卡法克斯还在睡觉，但睡得很不安稳，睡梦中不停地嘟囔着什么。

[ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʒʌn] [ðə; ði]['daɪəmənds][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] ['sʌmwer] .
There across the dunes the diamonds must be there somewhere .
那里 穿过 这 沙丘 这 钻石 必须 是 那里 某处 .

沙丘那边肯定藏着钻石。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɪɡ] [du:n] .
He had come from yonder towards the big dune .
他 有 来 从 远处 向 这 大的 沙丘 .

他从那边朝大沙丘走来。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [mə'kæənɪkli] [maɪ] ['fʊtsteps] [ˈwɒndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [tɔ:rdz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [met] ['kɑ:fæks] .
And almost mechanically my footsteps wandered away from the tent towards where I had met Carfax .
和 几乎 机械地 我的 脚步声 漫步 离开 从 这 帐篷 向 在哪里 我 有 遇见 Carfax .

我的脚步几乎是机械地离开了帐篷，朝着我遇到卡法克斯的地方走去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑ:t] ,
Here was the spot ,
这里 曾是 这 点 ,
就是这里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] [skerd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪrd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
here was the place where he had half scared me with his weird story of
这里 曾是 这 地方 在哪里 他 有 一半 害怕的 我 和 他的 诡异的 故事 的
[ˈbi:ɪŋ] ['fɑ:lʊəd] ,
being followed ,
存在 随后 ,

就是在这里，他用他那套被跟踪的怪异故事吓到了我。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd][hæf] [bɪ'li:vɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['fɑ:lʊər] .
and where I had half believed myself that I had seen the follower .
和 在哪里 我 有 一半 相信 我 那 我 有 已见 这 追随者 .

我当时几乎都相信自己看到了那个追随者。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [wʌnz] [mʊ:ɹ] [bləʊn] [ðə; ði][sænd][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [fɪld] - [ɪn]
Here , for the wind had once more blown the sand from out the filled - in
这里 , 为了 这 风 有 一次 更多的 吹 这 沙 从 出去 这 已填 - 在
[fu:t'prints] ,
footprints ,
脚印 ,

风又一次把填平的脚印里的沙子吹走了。

[wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] [spɔr] [maɪn] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ; [hɪr] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]
were our spoor mine meeting his ; here we turned back ; but what was
是 我们的 痕迹 矿 会议 他的 ; 这里 我们 转向 后退 ; 但 什么 曾是
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

我们是否留下了我的足迹，与他的足迹相遇？我们在这里折返；但这究竟是怎么回事？

[hu:z] [spɔr] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n][ʼavə; ɑ:r] [oʊn] , [bæk] [tɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] [tent]
Whose spoor was this , that followed upon our own , back towards where the tent
谁 痕迹 曾是 这 , 那 随后 之上 我们的 自己的 , 后退 向 在哪里 这 帐篷
[stəd] !
stood !
站立 !

这是谁的足迹？它紧随我们的足迹，一直延伸到帐篷所在的地方！

" [maɪ] [her] [rouz][ɑ:n][maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] .
" **My hair rose on my head as I looked .**
" 我的 头发 玫瑰 在 我的 头 作为 我 看起来 .

我看着眼前的一切，头发都竖了起来。

[ðə; ði] ['gæstli] [waɪt] ['mu:nlaɪt] [ʃʊd] [ðə; ði] [ʼʌðər] [spɔr] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The ghastly white moonlight showed the other spoor quite plainly the print of a
这 阴森 白色的 月光 显示 这 其他 痕迹 相当 显然 这 打印 的 一个
[brɔ:d] ,
broad ,
广阔 ,

惨白的月光清晰地映照出另一道足迹，那是一截宽阔的脚印。

[skwer] - [toʊd] , [loʊ] - [hi:ld] [ʃu:] .
square - toed , low - heeled shoe .
正方形 - 脚趾 , 低的 - 高跟鞋 鞋 .

方头低跟鞋。

" ['evri] [mæn][ʌv; əv][ju: 'es] [wɔ:r] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [hi:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r]
" **Every man of us wore veldtschoens : there was not a heel among the four**
" 每一个 男人 的 我们 穿着 维尔德特舍恩斯 : 那里 曾是 不是 一个 脚跟 之中 这 四
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

“我们四个人都穿着牛仔靴：我们四个人中没有一个人穿高跟鞋。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] ['mɑ:v(ə)] [ænd; ʌnd] [su:pər'stɪʃəs] [fɪr] [krept] [ə'pɑ:n][em 'i:][ðer; ðər] [keɪm] [skri:m]
and as I marveled and superstitious fear crept upon me there came scream
和 作为 我 惊叹 和 迷信的 害怕 悄悄地爬 之上 我 那里 来了 尖叫
[æftər] [skri:m] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ;
after scream of terror from the direction of the tent ;
后 尖叫 的 恐怖 从 这 方向 的 这 帐篷 ;

当我惊叹不已，迷信的恐惧悄然袭来时，帐篷的方向传来一阵又一声恐怖的尖叫；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , ['kɑ:fæks] , ['berfʊt] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [slept] , [keɪm] ['flaɪŋ] [frʌm; frəm]
and as I looked , Carfax , barefoot as he had slept , came flying from
和 作为 我 看起来 , Carfax , 赤脚 作为 他 有 睡着了 , 来了 飞行 从
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

我正要看去，只见卡法克斯光着脚，像睡觉时一样，从帐篷里飞奔而出。

[hɪz; ɪz] ['gæstli] [feɪs] [kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [glænsɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi][ræn] ,
his ghastly face contorted with horror , glancing behind him as he ran ,
他的 阴森 脸 扭曲的 和 恐怖 , 瞥了一眼 在后面 他 作为 他 跑 ,
他面目狰狞，惊恐万分，一边奔跑一边回头张望。

[ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz] [ðʊʊ] [tu; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pər'su:ər] .
and holding out his arms as though to ward off a pursuer .
和 保持 出去 他的 武器 作为 尽管 到 病房 离开 一个 追击者 .
他张开双臂，仿佛要击退追赶者。

" [pæst][em 'i:][hi:; hi] [flu:] , [streit] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [djən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" Past me he flew , straight across the sand towards the dunes from which he
" 过去的 我 他 飞翔 , 直的 穿过 这 沙 向 这 沙丘 从 哪个 他
[hæd; həd] [lɛɪtli] [kʌm] ,
had lately come ,
有 最近 来 ,

“他从我身边飞过，径直穿过沙地，朝着他刚才来的沙丘飞去。”

[hɪz; ɪz] [ʃri:ks] [ˈgetɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [æz; əz][hi:; hi] [sped] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˈsi:st] ,
his shrieks getting fainter and fainter as he sped until they ceased ,
他的 尖叫 获得 较暗 和 较暗 作为 他 加速 直到 他们 停止 ,
随着他加速，他的尖叫声越来越弱，直到最后完全消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [bri:z] [ðæt] [ˈherəldɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:kɪŋ]
and the faint breeze that heralded the dawn brought back the sound of mocking
和 这 头晕的 微风 那 被预言 这 黎明 带来 后退 这 声音 的 嘲讽
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 :

黎明时分，微风拂过，随之而来的是嘲笑声。

" [fɪr] [held] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [em 'i:][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
" Fear held possession of me , for something had passed me in pursuit of
" 害怕 握住 拥有 的 我 , 为了 某物 有 通过了 我 在 追逐 的
[ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [mæn] ,
the haunted man ,
这 闹鬼的 男人 ,

恐惧攫住了我，因为有什么东西追着那个被鬼魂缠身的人从我身边经过。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ˈgrɪpɪŋ] [maɪ] [ˈfæklɪz] ,
and with terror gripping my faculties ,
和 和 恐怖 扣人心弦 我的 学院 ,
恐惧攫住了我的理智，

[aɪ] [skers] [derd] [tɜ:rn][maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [freʃ] [spɔr] [ʌv; əv] - [ˈneɪkɪd] [fi:t] [ʃʊd]
I scarce dared turn my eyes to where the fresh spoor of Carfax's naked feet showed
我 稀少 敢于 转动 我的 眼睛 到 在哪里 这 新鲜的 痕迹 的 - 裸 脚 显示
[ɪn][ðə; ði][sænd] .
in the sand .
在 这 沙 :

我几乎不敢把目光转向沙滩上卡法克斯赤脚留下的新鲜脚印。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的 !

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] : [ə; eɪ] [ˈhevi] , [brɔ:d] ,
It was there : a heavy , broad ,
它 曾是 那里 : 一个 重的 , 广阔 ,
它就在那里：一个沉重、宽阔的.....

[skwer] - [tʊd] [prɪnt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ænd; ənd] [tredɪŋ] [ˈʊʊvər] - [oʊn] [ænd; ənd] [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði]
square - toed print following and treading over Carfax's own and showing the
正方形 - 脚趾 打印 下列的 和 踩踏 超过 - 自己的 和 显示 这
[saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [pər'su:t] .
signs of a mad pursuit .
标志 的 一个 疯狂的 追逐 :

方头脚印紧随 Carfax 的脚印，并踩踏其上，显示出疯狂追逐的迹象。

" [dɪd][aɪ] ['fɑ:lʊʃ] [ðəm; ðəm] ?
" **Did I follow them ?**
" 做过 我 跟随 他们 ？

我跟踪他们了吗？

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[aɪm][nɑ:t] [ə'eɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑ:t] [ðen] .
I'm not ashamed to say I did not at any rate not then .
我是 不是 羞愧 到 说 我 做过 不是 在 任何 速度 不是 然后 。

我不羞于承认，至少当时我没有。

[ɪn'sted] , [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [wer] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['breɪkəz] [ˈɔ:fərd] [sʌm; səm]
Instead , I walked down to the shore , where the solemn breakers offered some
反而 ， 我 步行 向下 到 这 支撑 ， 在哪里 这 庄严 断路器 提供 一些
[sɔ:rt][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,
sort of companionship ,
种类 的 友谊 ，

相反，我走到岸边，那里庄严肃穆的海浪声给予了我某种陪伴。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][blɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['gæstli] [mu:n] [ænd; ənd][ɔ:l]
and prayed for morning to come and blot out the ghastly moon and all
和 祈祷 为了 早晨 到 来 和 印迹 出去 这 阴森 月亮 和 全部
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ʃoʊn] [em 'i:] ,
it had shown me ,
它 有 所示 我 ，

我祈求黎明到来，驱散那可怕的月亮和它向我展示的一切。

[ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['ri:z(ə)n] .
and save my reason .
和 节省 我的 原因 。

饶恕我的理智。

" [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
" **The sun came at last ,**
" 这 太阳 来了 在 最后的 ，

太阳终于出来了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] ['hɜ:rəkeɪn] [ðæt] ['i:kwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [wi:k] ,
and with it an awful hurricane that equaled that of the previous week ,
和 和 它 一个 可怕 飓风 那 等于 那 的 这 以前的 星期 ，
随之而来的是一场威力巨大的飓风，其强度与前一周的飓风不相上下。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r] [fju:] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
and I was hard put to it to save our few belongings from being
和 我 曾是 难的 放 到 它 到 节省 我们的 很少 财物 从 存在
[swept] [ə'wei] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [maɪ'self] [ʊəvər'welmd] .
swept away and from being myself overwhelmed .
扫荡 离开 和 从 存在 我 不堪重负 。

我费了九牛二虎之力才保住了我们仅有的几件物品不被洪水冲走，而我自己也几乎被淹没。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][kɑ:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑ:d] !
In the evening came the calm , and with it the boat ; and , thank God !
在 这 晚上 来了 这 冷静的 ， 和 和 它 这 船 ； 和 ， 感谢 上帝 ！
傍晚时分，风平浪静，小船也随之停了下来；感谢上帝！

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'gen] [ə'loʊn] .
I had not to face the moonlight again alone .
我 有 不是 到 脸 这 月光 再次 独自的 。

我再也不用独自面对月光了。

" [jes] , [wi:; wi] [sə:tʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Yes , we searched ; but the storm had changed the whole aspect of the**
" 是的 , 我们 搜索 ; 但 这 风暴 有 已更改 这 所有的 方面 的 这
[djʊn] ,
dunes ,
沙丘 ,

“是的，我们搜寻过了；但是暴风雨彻底改变了沙丘的面貌。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɜr] [leɪ] ['berɪd] ['ʌndər] ['meni] [fi:t] [ʌv; əv][sænd] , [ænd; ənd] [wel] , ['kɑ:fæks][wʌz; wəz]
and the spoors lay buried under many feet of sand , and well , Carfax was
和 这 痕迹 躺 埋葬 在下面 许多 脚 的 沙 , 和 出色地 , Carfax 曾是
[ˈnevər] [si:n] [ə'gen] !
never seen again !
绝不 已见 再次 !

这些足迹被埋在厚厚的沙子下面，而卡尔法克斯也从此再也没有出现过！

" [ˈdʒeɪsn] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Jason ended his narrative abruptly , and , rising ,**
" 杰森 结束 他的 叙述 突然 , 和 , 上升 ,

杰森突然结束了他的叙述，然后站了起来，

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['embər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s]
lit his pipe with an ember from the dying fire and stood gazing across
点燃 他的 管道 和 一个 余烬 从 这 垂死 火 和 站立 凝视 穿过
[ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [veɪg] [mɪ'stɪriəs] [djʊn] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:mən] [west] [ʃʊd] ['sɪlvər] -
the river to where the vague mysterious dunes of German West showed silver -
这 河 到 在哪里 这 模糊的 神秘 沙丘 的 德语 西方 显示 银 -
[wɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [bæŋk] .
white beyond the farther bank .
白色的 超过 这 更远 银行 .

他用即将熄灭的篝火中的余烬点燃烟斗，站在那里凝视着河对岸，远处德国西部的神秘沙丘在河对岸呈现出银白色。

" [gʊd] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] !
" **Good country to be out of !**
" 好的 国家 到 是 出去 的 !

“离开这个国家真是太好了！ ”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɪvər] .
" **he said with a shiver .**
" 他 说 和 一个 颤抖 .

他打了个寒颤说道。

" [kʌm] , [bɔɪz] , [ju:d] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] .
" **Come , boys , you'd better turn in .**
" 来 , 男孩们 , 你会 更好的 转动 在 .

“孩子们，快去睡觉吧。”

[aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mu:n] .
I can't sleep when there's a moon .
我 不能 睡觉 什么时候 有 一个 月亮 .

有月亮的时候我睡不着觉。

" [ðə; ði] [pru:f]
" **THE PROOF**
" 这 证明

“证据”

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] .
The chance was too good to be missed .
这 机会 曾是 也 好的 到 是 错过 .

机会难得，不容错过。

[fɔːr; fər] [deɪz] [pæst][ðə; ði] [bəˈbuːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd]
For days past the baboons had been extremely troublesome killing and
为了 天 过去的 这 狒狒 有 到过 极其 麻烦的 杀 和
[ˈmjuːtlɪeɪɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪlt] [ɡoʊts] ,
mutilating the pick of our milch goats ,
残害 这 挑选 的 我们的 牛奶 山羊 ,
过去几天, 狒狒们一直给我们带来极大的麻烦, 它们残杀并虐待我们最好的奶山羊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] [əˈfiːld] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] ;
which had strayed afield in search of food ;
哪个 有 迷路了 田野 在 搜索 的 食物 ;
它们为了觅食而迷路了;

[ˈteərɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈpʌpi] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈwaɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] **tearing to pieces the poor mongrel puppy that had been unwise enough to follow**
撕裂 到 件 这 贫穷的 杂种狗 小狗 那 有 到过 失策 足够的 到 跟随
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
把那只愚蠢地跟着他们的可怜的杂种小狗撕成了碎片;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈræŋsækɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː]
and even ransacking our tent during the few hours we had left it
和 甚至 洗劫 我们的 帐篷 期间 这 很少 小时 我们 有 左边 它
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] .
without a guard .
没有 一个 警卫 .
甚至在我们离开帐篷几个小时无人看守期间, 还洗劫了我们的帐篷。

[ðə; ði] [truːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bəˈbuːnz] [aɪ]
The troop was a large one , and included some of the biggest baboons I
这 部队 曾是 一个 大的 一 , 和 包括 一些 的 这 最大 狒狒 我
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] ;
had ever seen ;
有 曾经 已见 ;
这群狒狒数量庞大, 其中包括我见过的体型最大的一些狒狒;

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈderɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈwerɪ] ,
but though daring at times , they were exceedingly wary ,
但 尽管 大胆 在 时代 , 他们 是 非常 警惕 ,
虽然他们有时胆大妄为, 但他们也极其谨慎。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [hemd] [ɪn][ðə; ði]
and amidst the labyrinth of broken country which at the spot hemmed in the
和 在.....之中 这 迷宫 的 破碎的 国家 哪个 在 这 点 包边 在 这
[ˈɔːrɪndʒ] [ˈrɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ɪˈveɪdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtempts] [æt; ət] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .
Orange River they had hitherto evaded our attempts at retaliation .
橙子 河 他们 有 迄今为止 躲避 我们的 尝试 在 报复 .
在奥兰治河畔那片破碎的乡村迷宫中, 他们此前一直躲避着我们的报复行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [ɪr] [lʌk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈstʌmblɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
And now by sheer luck we had stumbled upon them .
和 现在 经过 透明 运气 我们 有 踉跄 之上 他们 .
而现在, 我们纯属偶然地发现了它们。

[ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈkɑːpər] [ɪndəˈkeɪʃənz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] ,
Jason and I , following up some copper indications amongst the mountain peaks ,
杰森 和 我 , 下列的 向上 一些 铜 症状 在 这 山 高峰 ,
杰森和我, 在山峰间追踪一些铜矿迹象,

[hæd; həd] [tʰɜ:rnd] [æn; ən] [ə'brʌpt] ['kɔ:rnə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv]
had turned an abrupt corner and found ourselves within a hundred yards of
有 转向 一个 突然 角落 和 成立 我们自己 之内 一个 百 码 的
[ðer; ðər] [bɪg] ['li:dər] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [greɪ] ['mɑ:nstər] [ðæt] [stʊd] ['sentɪn(ə)l] - [waɪz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑ:k]
their big leader a huge grey monster that stood sentinel - wise upon a high rock
他们的 大的 领导者 一个 巨大的 灰色的 怪物 那 站立 哨兵 - 明智的 之上 一个 高的 岩石
[ˈwɑtʃɪŋ] [ju: 'es] .
watching us :
观看 我们 :

我们猛地转过一个弯，发现自己离它们的首领——一个巨大的灰色怪物——不到一百码，它像哨兵一样站在一块高高的岩石上注视着我们。

[ðə; ði] ['taɪni] [blæk] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:rsart] [ʃʊd] ['pleɪnli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪd] [greɪ] [tʃest] [ʌv; əv]
The tiny black head of my foresight showed plainly against the wide grey chest of
这 微小的 黑色的 头 的 我的 远见 显示 显然 反对 这 宽的 灰色的 胸部 的
[ðə; ði] [bɪg] [bru:t] ;
the big brute ;
这 大的 蛮力 ;

我那小小的、黑色的、预知未来的脑袋，在大块头宽阔的灰色胸膛上清晰可见；

[aɪ] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] - [noʊzd] " - [sped] [tru:] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rk] .
I pressed the trigger ; and the soft - nosed " 303 sped true to the mark .
我 按下 这 扳机 ; 和 这 柔软的 - 鼻子 " - 加速 真的 到 这 标记 :
我扣动扳机；那支枪口柔和的“303”型步枪精准地击中了目标。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['heri] [ɑ:rmz] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'lo:ft] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒestʃər] [tu:] ['hju:mən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ,
The long hairy arms were flung aloft in a gesture too human to be pleasant ,
这 长的 毛茸茸 武器 是 扔 高空 在 一个 手势 也 人类 到 是 令人愉快的 ,
那双长而毛茸茸的手臂高高举起，做出一个过于人性化、令人不快的姿势。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spæz'mɑ:dɪk] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [bæ'bu:n] [fel] [hed] - [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm]
and with a spasmodic spring in the air the baboon fell head - long from
和 和 一个 痉挛性的 春天 在 这 空气 这 狒狒 跌倒 头 - 长的 从
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,

空气中一阵剧烈的晃动，狒狒从岩石上头朝下摔了下来。

[waɪlst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['æŋgri] , [fɑ:rp] , [stə'ka:tʊ]
whilst at the report the whole troop , with a chorus of angry , sharp , staccato
而 在 这 报告 这 所有的 部队 , 和 一个 合唱 的 生气的 , 锋利的 , 断奏
[bɑ:ks] ,
barks ,
树皮 ,

报告时，整个队伍发出愤怒、尖锐、断断续续的吠叫声，

[fled] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] .
fled round the shoulder of the mountain and disappeared .
逃亡 圆形的 这 肩膀 的 这 山 和 消失 .
绕着山肩逃窜，消失不见了。

" [aɪ] [heɪt] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] ,
" I hate shooting them , " I said ,
" 我 恨 射击 他们 , " 我 说 ,
“我讨厌射杀他们,”我说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒeɪsn̩][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsaɪtɪd] [ðem; ðəm] ; " [ðeə(r)]
turning to Jason for the first time since we had sighted them ; " they're
转弯 到 杰森 为了 这 第一的 时间 自从 我们 有 目击者 他们 ; " 它们是
[tuː] [ˈhjuːmən] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
too human altogether ,
也 人类 共 ,

自从我们看到他们以来，他第一次转向杰森；“他们太像人类了，

[stɪl] [həˈləʊ] , [ˈdʒeɪsn̩] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
still Hullo , Jason , what's the matter ?
仍然 你好 , 杰森 , 是什么 这 事情 ?

你好，杰森，怎么了？

" [ˈdʒeɪsənz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kɑːm] , [ɪnˈskruːtəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ]
" **Jason's usually calm , inscrutable face was absolutely convulsed with strong**
" 杰森的 通常 冷静的 , 难以捉摸 脸 曾是 绝对地 抽搐 和 强的
[ˈfiːlɪŋ] : [fɪr] , [ˈheɪtrɪd] , [ˈləʊðɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
feeling : fear , hatred , loathing what was it ?
感觉 : 害怕 , 仇恨 , 厌恶 什么 曾是 它 ?

“杰森平时冷静、难以捉摸的脸上，此刻却充满了强烈的情绪：恐惧、仇恨、厌恶.....那是什么呢？”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ðooʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
He started as though from a dream .
他 开始 作为 尽管 从 一个 梦 .

他仿佛从梦中走出来一般。

" [gɑːd] !
" **God !**
" 上帝 !

“上帝！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !
How I hate them !
如何 我 恨 他们 !

我真讨厌他们！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhɔːrslɪ] .
" **he muttered hoarsely .**
" 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低声说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][faɪr][frʌm; frəm] [hɪr] .
" **It was not far from here .**
" 它 曾是 不是 远的 从 这里 .

离这里不远。

" [hiː; hi] [ˈʃəʊldərd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [əˈbrʌptli] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .
" **He shouldered his rifle and turned back abruptly towards the camp .**
" 他 肩部 他的 步枪 和 转向 后退 突然 向 这 营 .

他扛起步枪，猛地转身朝营地走去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈstɒntʃəst] [frend] [ænd; ənd]
I did not attempt to stop him ; for though the staunchest friend and
我 做过 不是 试图 到 停止 他 ; 为了 尽管 这 最坚定的 朋友 和
[ˈkɑːmrəd] ,
comrade ,
同志 ,

我没有试图阻止他；因为尽管他是最坚定的朋友和同志，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
he was of a peculiar disposition ; and I knew that he would ,
他 曾是 的 一个 奇特 处置 ; 和 我 知道 那 他 会 ,
他性格古怪；我知道他会.....

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duːɪ][soʊ] , [tel] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wen] [ðə; ði] [muːd] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
if he wanted to do so , tell me his story when the mood suited him .
如果 他 通缉 到 做 所以 , 告诉 我 他的 故事 什么时候 这 情绪 适合 他 .

如果他愿意, 可以在心情好的时候把他的故事讲给我听。

[aɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [bəˈbuːn] , [wɪtʃ] [leɪ] [ded] , [grɪm] , [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] ,
I walked over to the fallen baboon , which lay dead , grim , and hideous ,
我 步行 超过 到 这 倒下 狒狒 , 哪个 躺 死的 , 严峻 , 和 可怕 ,

我走到那只倒下的狒狒身边, 它死气沉沉, 面目狰狞。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃest] [ˈætərɪd] [baɪ][maɪ] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd][ɪts][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [fæŋz] [ˈberd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæstli] [grɪn] .
with its chest shattered by my bullet and its formidable fangs bared in a ghastly grin .
和 它是 胸部 破碎 经过 我的 子弹 和 它是 强大 獠牙 裸露 在 一个 阴森 咧嘴笑 .

它的胸膛被我的子弹击碎, 露出可怕的獠牙, 咧嘴一笑。

[ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] , [ˈdʒeɪsn] , [huː] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ɪn][ðə; ði]
That night by the camp - fire , Jason , who had scarcely uttered a syllable in the
那 夜晚 经过 这 营 - 火 , 杰森 , WHO 有 几乎 说出 一个 音节 在 这
[ˈmiːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

那天晚上, 在篝火旁, 杰森——他这段时间几乎没说过一句话——

[toʊld][em ˈiː][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ˈstɔːri] ; [bʌt; bət][let] [hɪm; ɪm] [tel] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
told me his weird story ; but let him tell it in his own words .
讲述 我 他的 诡异的 故事 ; 但 让 他 告诉 它 在 他的 自己的 字 .

他跟我讲述了他那段离奇的经历; 但还是让他用自己的话来讲述吧。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [brɪˈgæn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **The first chapter of my story began twenty years ago .**
" 这 第一的 章 的 我的 故事 开始 二十 年 前 .

我的故事第一章始于二十年前。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [trɪp] [ɪn][dəˈmɑːrəlænd] [wɪtʃ]
I had just returned from a shooting and trading trip in Damaraland which
我 有 只是 返回 从 一个 射击 和 贸易 旅行 在 达马拉兰 哪个
[hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [baʊt] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] ,
had ended in a stiff bout of fever ,
有 结束 在 一个 僵硬的 回合 的 发烧 ,

我刚从达马拉兰的狩猎和贸易之旅回来, 结果却发起了一场高烧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [maɪ] [hiːlz] [ɪn] [keɪp] [ˈtʌʊn] ,
and was kicking my heels in Cape Town ,
和 曾是 踢 我的 高跟鞋 在 岬 镇 ,

我当时在开普敦无所事事,

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zi:əm] ['æskɪŋ] [em 'i:]
when one day I received a note from the Curator of the Museum asking me
什么时候 一 天 我 已收到 一个 笔记 从 这 馆长 的 这 博物馆 问 我
[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [tu:; tə] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ʌp]
if I would care to act as guide to two gentlemen who wished to follow up
如果 我 会 关心 到 行为 作为 指导 到 二 先生们 WHO 希望 到 跟随 向上
[ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [proʊ'si:d] [ʌp][ðə; ði] [ðen] ['ɔ:lmoust]
the Orange River from its mouth and possibly proceed up the then almost
这 橙子 河 从 它是 嘴 和 可能 继续 向上 这 然后 几乎
[ʌn'hoʊn] [fɪ] ['rɪvər] ['ɪntu:] [də'mɑ:rəlænd] .
unknown Fish River into Damaraland .
未知 鱼 河 进入 达马拉兰 .

有一天，我收到博物馆馆长的一张便条，问我是否愿意为两位先生做向导，他们想从奥兰治河的河口沿河而上，并有可能沿着当时几乎无人知晓的鱼河进入达马拉兰。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ker] [ə'baʊt] ['gouɪŋ] [bæk] , [fɔ:r; fər][maɪ]['ri:s(ə)nt][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [wʌn]
I did not care about going back , for my recent trip had been a very rough one
我 做过 不是 关心 关于 去 后退 , 为了 我的 最近的 旅行 有 到过 一个 非常 粗糙的 一
;
;
;
;

我并不想回去，因为我最近一次旅行非常艰难；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [keɪp] [təʊn] ,
but I was heartily sick of Cape Town ,
但 我 曾是 衷心地 生病的 的 岬 镇 ,
但我已经彻底厌倦了开普敦。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] ,
and so I went round to the hotel where the two men were staying ,
和 所以 我 去 圆形的 到 这 酒店 在哪里 这 二 男人 是 入住 ,
于是我去了那两个人下榻的酒店。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [wɪt] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][hæd; həd] [sent] [em 'i:] .
taking the note which the Curator had sent me .
采取 这 笔记 哪个 这 馆长 有 发送 我 .
我把馆长发给我的纸条拿了下来。

- [ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [treɪd] [ɔ:r] ['prɑ:spekt] , - [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [em 'i:] ,
' They don't want to trade or prospect , ' he had written me ,
- 他们 不 想 到 贸易 或者 前景 , - 他 有 书面 我 ,
“他们既不想进行贸易，也不想勘探，”他曾写信告诉我。

- [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər] [saɪən'tɪfɪk] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
' the trip is simply for scientific purposes .
- 这 旅行 是 简单地 为了 科学 目的 .
这次旅行纯粹是为了科学研究。

['hektər] ['mɑ:ŋ,troʊz][ɪz][æn; ən] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [ʌv; əv] [waɪd] [rɪ'pju:t] ,
Hector Montrose is an ethnologist of wide reput ,
赫克托 蒙特罗斯 是 一个 民族学家 的 宽的 声誉 ,
赫克托·蒙特罗斯是一位享有盛誉的民族学家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [reɪs] [kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [ænd; ənd]
and he wishes to study the race characteristics of the Hottentots and
和 他 愿望 到 学习 这 种族 特征 的 这 霍屯督人 和
['bʊʃmən] .
Bushmen .
布须曼人 .
他希望研究霍屯督人和布须曼人的种族特征。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ˈdɑ:rwɪn] , [tu:] ,
He is a brilliant disciple of Darwin , too ,
他 是 一个 杰出的 弟子 的 达尔文 , 也 ,
他也是达尔文的杰出信徒。

[ænd; ənd][hæz; həz] [spɛnt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɑ:n] ['sevrəl] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
and has spent a lot of time and money on several trips to the interior
和 有 花费 一个 很多 的 时间 和 钱 在 一些 旅行 到 这 内部的
[ʌv; əv][ˈbɔ:rnɪ,ʊs][ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪ'moʊt] [spɑ:ts][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] " ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ;
of Borneo and other remote spots in search of the so - called " missing link ;
的 婆罗洲 和 其他 偏僻的 地点 在 搜索 的 这 所以 - 称为 " 丢失的 关联 ;
他花费了大量时间和金钱, 多次前往婆罗洲内陆和其他偏远地区, 寻找所谓的“缺失环节”;

" [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [noʊ] ,
" and he is , I know ,
" 和 他 是 , 我 知道 ,
“我知道他确实是。”

[ɪk'stri:mli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hju:dʒ] [bə'bu:nz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə]
extremely anxious to get near some of those huge baboons that are said to
极其 焦虑的 到 得到 靠近 一些 的 那些 巨大的 狒狒 那 是 说 到
[ɪg'zɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] ['rɪvər] .
exist along the Orange River .
存在 沿着 这 橙子 河 .
非常渴望接近据说生活在奥兰治河沿岸的那些巨型狒狒。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑ:n][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] ,
His brother John is quite different ,
他的 兄弟 约翰 是 相当 不同的 ,
他的弟弟约翰则截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə] [ʃu:t]
and as long as he is with his brother and there's plenty to shoot
和 作为 长的 作为 他 是 和 他的 兄弟 和 有 很多 到 射击
['hi:z] ['hæpi] ['eniwɛr] . -
he's happy anywhere . '
他是 快乐的 任何地方 . -
只要和哥哥在一起, 而且有足够的猎物可打, 他在哪儿都开心。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] ['fɒslz] ,
" I rather expected to meet a couple of old fossils ,
" 我 相当 预期的 到 见面 一个 夫妻 的 老的 化石 ,
我原本以为会遇到几个老古董,

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['hektər] ['mɑ:n,troʊz][bəʊθ] ['jʌŋgər]
but to my agreeable surprise I found John and Hector Montrose both younger
但 到 我的 同意 惊喜 我 成立 约翰 和 赫克托 蒙特罗斯 两个都 年轻
[men] [ðæn; ðən][maɪ'self][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['θɜ:rti] [ðen] .
men than myself and I was under thirty then .
男人 比 我 和 我 曾是 在下面 三十 然后 .
但令我惊喜的是, 我发现约翰和赫克托·蒙特罗斯都比我年轻, 而我当时还不到三十岁。

[faɪn] [jʌŋ] ['feləʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] , ['nɪrli] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk]
Fine young fellows they were too , nearly of an age , and as much alike
美好的 年轻的 伙伴们 他们 是 也 , 几乎 的 一个 年龄 , 和 作为 很多 同样
[æz; əz] [tu:] ['pi:z] .
as two peas .
作为 二 豌豆 .
他们都是非常优秀的年轻人, 年龄相仿, 长得也十分相像。

[ʌv; əv] ['mi:diəm] [saɪz] , [wel] - [nɪt] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ,
Of medium size , well - knit , and muscular ,
的 中等的 尺寸 , 出色地 - 针织 , 和 肌肉发达的 ,
中等身材, 结实健壮, 肌肉发达。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi]
they were exactly the type of man for a rough trip such as that which we
他们 是 确切地 这 类型 的 男人 为了 一个 粗糙的 旅行 这样的 作为 那 哪个 我们
[wɜ:r; wər] [su:n] ['plæniŋ] .
were soon planning .
是 很快 规划 .
他们正是那种适合我们即将计划的艰苦旅程的人。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ]['skru:pəlz] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪ'dɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,
For all my scruples went by the board within ten minutes of our first meeting ,
为了 全部 我的 顾虑 去 经过 这 木板 之内 十 分钟 的 我们的 第一的 会议 ,
但我所有的顾虑在第一次见面后的十分钟内就烟消云散了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [æbsə'lu:tli] [ʌndər][ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪrəl] [pɜ:sə'hæli:z] .
and I fell absolutely under the spell and charm of their virile personalities .
和 我 跌倒 绝对地 在下面 这 拼写 和 魅力 的 他们的 阳刚的 个性 .
我完全被他们充满活力的个性所吸引和迷住了。

[ˈsplendɪd] [tʃæps] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [aɪ] ['nevər] [met][ðer; ðər] [laɪk] .
Splendid chaps , both of them : I never met their like .
灿烂 小伙子们 , 两个都 的 他们 : 我 绝不 遇见 他们的 喜欢 .
他们俩真是太棒了: 我从未见过像他们这样的人。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
I can see them now as they sat listening to me .
我 能 看 他们 现在 作为 他们 卫星 聆听 到 我 .
我现在还能看到他们坐在那里听我说话的样子。

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][trɪp] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌntri] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə]
I discussed the trip , and described the kind of country we should have to
我 讨论 这 旅行 , 和 描述 这 种类 的 国家 我们 应该 有 到
['kʌvər] .
cover .
覆盖 .
我讨论了这次旅行, 并描述了我们该去哪些类型的国家。

[ðer; ðər][dɑ:rk] , [ki:n] , ['i:gər] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][soʊ] [æbsə'lu:tli] [ə'laɪk] [ðæt] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ]
Their dark , keen , eager faces were so absolutely alike that , except when they
他们的 黑暗的 , 敏锐的 , 渴望的 面孔 是 所以 绝对地 同样 那 , 除了 什么时候 他们
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,
他们黝黑、锐利、渴望的脸庞如此相似, 以至于除了笑的时候,

[aɪ][kʊd; kəd] [skers] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
I could scarce tell which was which .
我 可以 稀少 告诉 哪个 曾是 哪个 .
我几乎分不清哪个是哪个。

[ˈhektər] , [ðə; ði]['eldər] ,
Hector , the elder ,
赫克托 , 这 长老 ,
老赫克托

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ] [soʊ] [stɑ:pt] [ænd; ənd][ˈpleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
had had the whole of his front teeth so stopped and plated with gold
有 有 这 所有的 的 他的 正面 牙齿 所以 停止 和 镀 和 金子
[ˈdentɪstri] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪ(ə)l][ˈaɪvəri][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
dentistry that there was but little ivory to be seen ,
牙科 那 那里 曾是 但 小的 象牙 到 是 已见 ,
他的门牙全部被镶上了金牙, 几乎看不到任何象牙。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [læft] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ʌnˈplɪzɪŋ]
and when he laughed this gave him a strange and rather unpleasing
和 什么时候 他 笑了 这 给予 他 一个 奇怪的 和 相当 令人不快
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .
他笑的时候, 看起来很奇怪, 也不太好看。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [velt] ,
" Within a week we were on the veld ,
" 之内 一个 星期 我们 是 在 这 草原 ,
“不到一周我们就到了草原上,

[ænd; ənd] [tu:] [mʌnθs] [ˈleɪtər][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ]
and two months later were within fifty miles of where we are sitting now
和 二 几个月 之后 是 之内 五十 英里 的 在哪里 我们 是 坐着 现在
[ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] ,
farther up the Orange ,
更远 向上 这 橙子 ,
两个月后, 我们距离现在所在的位置——奥兰治河上游——只有五十英里了。

[wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɪʃ] [ˈrɪvər] [rʌnz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [stri:m] .
where the Great Fish River runs into the larger stream .
在哪里 这 伟大的 鱼 河 跑步 进入 这 更大的 溪流 .
大鱼河汇入大溪流的地方。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [spɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈhɪpəʊ] [stɪl] [ɑ:n]
It is a wild and desolate spot to - day , and there are hippo still on
它 是 一个 荒野 和 荒凉 点 到 - 天 , 和 那里 是 河马 仍然 在
[ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
the islands ,
这 岛屿 ,
如今这里仍然是一片荒凉的荒野, 岛上仍然有河马出没。

[bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [bæk] [skers] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [aɪ ˈti:] !
but twenty years back scarce a white man had ever seen it !
但 二十 年 后退 稀少 一个 白色的 男人 有 曾经 已见 它 !
但二十年前, 几乎没有白人见过它!

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈfa:lʊd] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] , [ˈdɔ:dlɪŋ] [ˈmænər] ,
We had followed the Orange from its mouth in a leisurely , dawdling manner ,
我们 有 随后 这 橙子 从 它是 嘴 在 一个 悠闲 , 磨蹭 方式 ,
[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
spending a few days ,
开支 一个 很少 天 ,
我们悠闲地、慢悠悠地跟着橙子从它的嘴边走了过来, 花了几天时间,

[ɔ:r][pərˈhæps][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] [ðoʊz] [fju:] [spɑ:ts] [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈhɒtəntɒt] [ɔ:r] [ˈbʊʃmən] .
or perhaps a week , at those few spots where we found Hottentots or Bushmen .
或者 也许 一个 星期 , 在 那些 很少 地点 在哪里 我们 成立 霍屯督人 或者 布须曼人 .
或许要花上一个星期, 在我们遇到霍屯督人或布须曼人的那几个地方。

[ðə; ði][ˈeldə] [ˈbrʌðə] [si:md] [tu:; tə][kɑ:mpri'hend] [ði:z] [waɪld][men][baɪ][ˌɪntu'ɪ](ə)n] ,
The elder brother seemed to comprehend these wild men by intuition ,
这 长老 兄弟 似乎 到 理解 这些 荒野 男人 经过 直觉 ,
哥哥似乎凭直觉就理解了这些野蛮人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] - [kɪk] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪs'peəd] [ʌv; əv]
and the extraordinary ' click ' language which I had long since despaired of
和 这 非凡的 - 点击 - 语言 哪个 我 有 长的 自从 绝望的 的
[ˈevə] [ˈlɜ:rnɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
ever learning seemed to him the simplest thing on earth .
曾经 学习 似乎 到 他 这 最简单的 事物 在 地球 .
而我早已绝望地认为自己永远也学不会的那种奇特的“咔嗒”语，在他看来却是世界上最简单的事情。

[deɪ] [ˈæftə] [deɪ] [hi:; hi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
Day after day he conversed with them more and more ,
天 后 天 他 交谈 和 他们 更多的 和 更多的 ,
他一天比一天和他们交谈得更多，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][bəuθ] [tʌŋz] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
until his mastery of both tongues was complete .
直到 他的 精通 的 两个都 舌头 曾是 完全的 .
直到他完全掌握了两种语言。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gɑ:d] ,
The natives looked up to him as a sort of god ,
这 本地人 看起来 向上 到 他 作为 一个 种类 的 上帝 ,
当地人把他视作神明一般。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['wə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] .
and if he had allowed it would have worshipped him .
和 如果 他 有 允许 它 会 有 崇拜 他 .
如果他允许的话，它就会崇拜他。

[ˈaʊə] [ˈæftə] [ˈaʊə][hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Hour after hour he would sit conversing with them and questioning them ,
小时 后 小时 他 会 坐 对话 和 他们 和 提问 他们 ,
他会一连几个小时坐在那里和他们交谈、提问，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkoupiəs] [noʊts] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfoʊklɔ:r] , [ˈledʒəndz] ,
taking copious notes all the time and gathering from their folklore , legends ,
采取 丰富 笔记 全部 这 时间 和 采集 从 他们的 民俗学 , 传说 ,
[trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] ;
traditions , and beliefs ;
传统 , 和 信仰 ;
他们时刻记下大量笔记，并从他们的民间传说、传奇故事、传统和信仰中收集信息；

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'groust] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [les]
and every day , as he became more engrossed , his brother and I saw less
和 每一个 天 , 作为 他 成为 更多的 全神贯注 , 他的 兄弟 和 我 锯 较少的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
随着他越来越沉浸其中，我和他哥哥每天见到他的时间都越来越少。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][spɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ti:md] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ɪn]
John and I had plenty of sport , for the country teemed with game in
约翰 和 我 有 很多 的 运动 , 为了 这 国家 拥挤 和 游戏 在
[ðoʊz] [deɪz] ;
those days ;
那些 天 ;
约翰和我有很多运动可以参加，因为那时候这个国家到处都是猎物；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ˈhektər] [gru:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] ,
but after a time , as Hector grew more and more engrossed in the natives ,
但 后 一个 时间 , 作为 赫克托 生长 更多的 和 更多的 全神贯注 在 这 本地人 ,
但过了一段时间, 随着赫克托越来越沉迷于土著居民的生活,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈrerli] [spʊk] [tuː; tə][juː ˈes] , [dʒɑːn] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [spʊk] [tuː; tə]
until he rarely spoke to us , John became anxious , and at last spoke to
直到 他 很少 辐 到 我们 , 约翰 成为 焦虑的 , 和 在 最后的 辐 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

约翰几乎不再和我们说话, 他变得焦虑不安, 最后终于和我开口说话了。

- [lʊk] [hɪr] , [ˈdʒeɪsn] ,
! Look here , Jason ,
- 看 这里 , 杰森 ,

“听着, 杰森,

- [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp][ˈæftər] [ˈklɪpbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːt] ,
! he said one day when we were miles from camp after klipbok for the pot ,
- 他 说 一 天 什么时候 我们 是 英里 从 营 后 克利普博克 为了 这 锅 ,
有一天, 当我们离营地还有好几英里远, 正忙着给羊肉罐头煮羊肉的时候, 他说:

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ˈhektəz] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] !
! I don't like the way Hector's going at all !
- 我 不 喜欢 这 方式 赫克托的 去 在 全部 !

我一点也不喜欢赫克托的做法!

[hiː; hi] [ˈskersli] [ˈevər] [spiːks] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈhiːz][soʊ] [kwɪr] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tɔːk] .
He scarcely ever speaks now , and he's so queer when he does talk .
他 几乎 曾经 说话 现在 , 和 他是 所以 酷儿 什么时候 他 做 讲话 .
他现在几乎不说话, 而且说话的时候语气也很古怪。

[hiː; hi] [ˈwɒndəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ə; eɪ][lɑːt] ,
He wanders in his sleep a lot ,
他 漫游 在 他的 睡觉 一个 很多 ,
他经常在睡梦中游荡。

[ænd; ənd][ləst] [naɪt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt]
and last night he kept on all night talking the most abject nonsense about
和 最后的 夜晚 他 保留 在 全部 夜晚 说 这 最多 卑贱 废话 关于
[ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ˈdɑːrwɪn][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n] .
proving to the world that Darwin was right in his theory of evolution .
证明 到 这 世界 那 达尔文 曾是 正确的 在 他的 理论 的 进化 .

昨晚他整夜都在胡说八道, 说什么要向世界证明达尔文的进化论是正确的。

[ɪts] [sʌm; səm][jɑːrɪn] [ðɪːz] [ɪnˈfɜːrɪn(ə)l] [ˈbʊʃmən] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
It's some yarn these infernal Bushmen have told him , I suppose .
它是 一些 纱 这些 地狱 布须曼人 有 讲述 他 , 我 认为 .
我猜想, 这是那些该死的布须曼人跟他编造的故事。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [wəd] [kraːp][ʌp][tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
! I wish something would crop up to divert his thoughts in another direction .
! I wish something would crop up to divert his thoughts in another direction .
我 希望 某物 会 庄稼 向上 到 转移 他的 想法 在 其他 方向 .
我希望发生点什么事能转移他的注意力。

" [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ˈoʊnli] [tuː] [suːn] .
" Well , something happened only too soon .
" 出色地 , 某物 发生 仅有的 也 很快 .
“唉, 事情发生得太快了。”

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'vi:n] ,
One day , in passing through a narrow ravine ,
一天 , 在 通过 通过 一个 狭窄的 峡谷 ,
有一天, 在穿过一条狭窄的峡谷时,

[wi:; wi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [bə'bu:nz] [aɪ]
we came suddenly at close quarters with a troop of the biggest baboons I
我们 来了 突然 在 关闭 四分之一 和 一个 部队 的 这 最大 狒狒 我
[hæv; həv]['evər] [si:n] .
have ever seen .
有 曾经 已见 .
我们突然近距离遇到了一群我见过的最大的狒狒。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [grʌntɪd] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]
They looked and grunted a few times to each other , and made off in a
他们 看起来 和 哼哼 一个 很少 时代 到 每个 其他 , 和 制成 离开 在 一个
[li:ʒərli] ['mænər] ,
leisurely manner ,
悠闲 方式 ,
他们互相看了一眼, 咕哝了几声, 然后悠闲地离开了。

['eɪdəntli] [ɪn][noʊ] [fɪr] .
evidently in no fear .
显然 在 不 害怕 .
显然毫无畏惧。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd] ['hektər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] .
They were the first we had seen , and Hector was all excitement .
他们 是 这 第一的 我们 有 已见 , 和 赫克托 曾是 全部 激动 .
这是我们第一次见到他们, 赫克托兴奋极了。

[hi:; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['bʊʃmən] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen]
He spoke rapidly to the two Bushmen who were with us , and then
他 辐 快速 到 这 二 布须曼人 WHO 是 和 我们 , 和 然后
[ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] ['klɪkɪŋ] ,
shouted some clicking ,
喊叫 一些 点击 ,
他快速地和跟我们在一起的两个布须曼人说了几句话, 然后发出了一些咔哒咔哒的声音。

[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʒɪbəriʃ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ænɪmlz] .
unintelligible gibberish after the retreating animals .
无法理解 胡言乱语 后 这 撤退 动物 .
动物们撤退后发出难以理解的胡言乱语。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɔ:rs] [bɑ:ks] [keɪm] [bæk] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
At the call the whole troop halted , and their hoarse barks came back in reply .
在 这 称呼 这 所有的 部队 停止 , 和 他们的 嘶哑 树皮 来了 后退 在 回复 .
听到呼喊声, 整个犬群都停了下来, 沙哑的吠声作为回应。

[ə'gen] ['hektər] ['ʃaʊtɪd] ,
Again Hector shouted ,
再次 赫克托 喊叫 ,
赫克托再次喊道:

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [bə'bu:nz] [vɔɪst] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] ['mɑ:kɪŋ] ['ænsər] [ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ]
and once again the baboons voiced a grunting mocking answer that John and I
和 一次 再次 这 狒狒 配音 一个 哼哼 嘲讽 回答 那 约翰 和 我
[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] !
looked at each other in amazement !
看起来 在 每个 其他 在 惊愕 !
狒狒们再次发出咕哝的嘲讽回答, 约翰和我惊讶地对视了一眼!

- [lʊk] [æt; ət] ['kla:s] ! -
' **Look at Klaas !** '
- 看 在 克拉斯 ! -

“看克拉斯！”

[hi:; hi] ['wɪspəd] .
he whispered .
他 低声说道 .

他低声说道。

" ['kla:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɒtəntɒt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [æt; ət] ['beθəni] ,
" **Klaas was a Hottentot who had been with the missionaries at Bethany** ,
" 克拉斯 曾是 一个 霍屯督人 WHO 有 到过 和 这 传教士 在 贝瑟尼 ,
[ænd; ənd] [spʊk] ['ɪŋɡlɪ] .
and spoke English .
和 辐 英语 .

“克拉斯是霍屯督人，曾与传教士一起在伯大尼生活，他会说英语。”

[hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] ['bʊʃmən] - [klɪk] - [tu:] , [bʌt; bət] ['seldəm] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
He spoke the Bushman 'click ' too , but seldom had anything to do with
他 辐 这 布须曼人 - 点击 - 也 , 但 很少 有 任何事物 到 做 和
[ðə; ði] - [waɪld] [men] ,
the ' wild men ,
这 - 荒野 男人 ,

他也会说布须曼人的“咔嗒”声，但很少与“野人”有任何瓜葛。

- [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .
' **as he called them** .
- 作为 他 称为 他们 .

正如他所称呼的那样。

[naʊ] [hi:; hi] [stəd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['hektəz] [ʃaʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'bu:nz] ,
Now he stood listening to Hector's shouts to the baboons ,
现在 他 站立 聆听 到 赫克托的 喊叫 到 这 狒狒 ,

他站在那里，听着赫克托对着狒狒们大喊大叫。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['terər] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and as he listened a look of the most abject terror came into his face ,
和 作为 他 听着 一个 看 的 这 最多 卑贱 恐怖 来了 进入 他的 脸 ,
他听着，脸上露出了极度恐惧的神色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] ['lɪvɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['sterɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] [bi:sts]
and he stood livid and trembling , staring in the direction of the beasts
和 他 站立 铁青 和 发抖 , 凝视 在 这 方向 的 这 野兽
.
:
.

他脸色铁青，浑身颤抖，呆呆地望着野兽们的方向。

[ə'gen] ['hektər] [kɔ:ld] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frɪl] [skri:m] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] - [lɪps] : -
Again Hector called ; and then a shrill scream burst from the Hottentot's lips : '
再次 赫克托 称为 ; 和 然后 一个 尖锐 尖叫 爆裂 从 这 - 嘴唇 : -
[noʊ] ! [noʊ] ! -
No ! no ! '
不 ! 不 ! -

赫克托尔又喊了一声；然后，霍屯督人发出了一声尖锐的叫喊：“不！不！”

[hi:; hi] ['fri:kt] .
he shrieked .
他 尖叫 .

他尖叫起来。

- [hiː; hi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] ！ -
- **He is calling them back !** -
- 他 是 呼叫 他们 后退 ！ -

他正在召回他们！

[hiː; hi] ['dʒɪbəd] ， ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [juː 'es] ； - [ðei] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [juː 'es] [tuː; tə] ['piːsɪz] ！！ -
he gibbered , turning to us ; they will tear us to pieces !!!
他 胡言乱语 ， 转弯 到 我们 ； - 他们 将要 撕 我们 到 件 ！！ -

他转向我们，语无伦次地说：“他们会把我们撕成碎片！！”

" [ðə; ði] ['bʊʃmən] [wɜːr; wər] ['kʌʊəriŋ] [ɪn] [fɪr] [tuː] ； [ænd; ənd] [stiːl] ['hektər] ， ['hiːdləs] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl]
" **The Bushmen were cowering in fear too ; and still Hector , heedless of us all**
" 这 布须曼人 是 畏缩 在 害怕 也 ； 和 仍然 赫克托 ， 鲁莽 的 我们 全部
，
，
，

“布须曼人也吓得瑟瑟发抖；而赫克托却对我们所有人毫不在意，

[kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'buːnz] ； [ænd; ənd] [ðer; ðər] [grʌnts] [keɪm] [bæk] [ɪn] [rɪ'plai] .
called to the baboons ; and their grunts came back in reply .
称为 到 这 狒狒 ； 和 他们的 咕啞声 来了 后退 在 回复 ；

向狒狒们发出呼唤；狒狒们发出咕噜声作为回应。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bruːts] [wɜːr; wər] ['tɜːrniŋ] [bæk] [tɔːrdz] [juː 'es] ，
And now the brutes were turning back towards us ,
和 现在 这 野蛮人 是 转弯 后退 向 我们 ，

现在，这些畜生正转过身来朝我们走来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː] ，
and a thrill of fear came to me too ,
和 一个 刺激 的 害怕 来了 到 我 也 ，

一股恐惧感也涌上心头。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ，
for there were at least a hundred of them ,
为了 那里 是 在 至少 一个 百 的 他们 ，

因为至少有一百个，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [juː 'es] ， [nɔːtwɪθ'stændɪŋ]
and a combined attack would have made short work of us , notwithstanding
和 一个 合并 攻击 会 有 制成 短的 工作 的 我们 ， 虽然

['aʊər; ɑːr] ['wɪntʃɪstər] .
our Winchesters .
我们的 温彻斯特 .

即使我们有温彻斯特步枪，敌方联合攻击也能很快将我们消灭。

[aɪ] [ʌn'slʌŋ] [maɪn] ； [bʌt; bət] [dʒɔːn] [wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] [ə; eɪ] [fɔːt] [ræŋ] [aʊt] ，
I unslung mine ; but John was before me a shot rang out ,
我 解开 矿 ； 但 约翰 曾是 前 我 一个 射击 响铃 出去 ，

我解下枪带；但约翰已经跑到我前面，一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['liːdər] [flʌŋ] [ʌp] [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [fel] [ded] .
and the big leader flung up its long arms and fell dead .
和 这 大的 领导者 扔 向上它是 长的 武器 和 跌倒 死的 ；

领头的大家伙举起长臂，倒地身亡。

[ðə; ði] [truːp] ['hɔːltɪd] ， [ænd; ənd] [ðen] ， [brɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːt] ，
The troop halted , and then , before I could shoot ,
这 部队 停止 ， 和 然后 ， 前 我 可以 射击 ，

部队停了下来，然后，在我开枪之前，

[ˈhektər] [spræn] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [nelt] [ˈeɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ˌjuːˈes] [ɪmˈpɪriəsli] [ænd; ənd]
Hector sprang to where we knelt aiming and ordered us imperiously and
赫克托 弹簧 到 在哪里 我们 跪下 瞄准 和 订购 我们 专横跋扈 和
[ˈpæʃənətli] [tuː; tə][sta:p] .
passionately to stop .
热情地 到 停止 .
赫克托尔猛地跳到我们跪着的地方，气势汹汹地命令我们停下。

- [juː; jʊ] [fu:lz] ！ -
‘ **You fools** ！’
- 你 傻瓜 ！ -
“你们这些傻瓜！”

[hiː; hi] [ˈriːkt] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ɔ:l] ！
he shrieked , ‘ you have spoiled all ！
他 尖叫 , - 你 有 被宠坏了 全部 ！
他尖叫道：“你们把一切都毁了！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [geɪn][ðər; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
How can I ever gain their confidence ,
如何 能 我 曾经 获得 他们的 信心 ,
我该如何才能赢得他们的信任？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ˈevər] [lɜːrɪn] [ðər; ðər] [spi:tʃ] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈdɑːrwɪn]
how can I ever learn their speech and gain the proof of all that Darwin
如何 能 我 曾经 学习 他们的 演讲 和 获得 这 证明 的 全部 那 达尔文
[tɔ:t] ,
taught ,
教授 ,
我该如何才能学会他们的语言，并获得达尔文所有理论的证据呢？

[ɪf] [juː; jʊ][ˈmɜːrdər][ðəm; ðəm] ?
if you murder them ?
如果 你 谋杀 他们 ?
如果你杀了他们呢？

[ɔ:lˈredi] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈbʊʃmən] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrɪnt] [mʌt] ,
Already from these Bushmen I have learnt much ,
已经 从 这些 布须曼人 我 有 学会了 很多 ,
我已经从这些布须曼人身上学到了很多。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðɪːz] [waɪld][men] [[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kwɔɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli]]
and can make these wild men [he used the native expression quite naturally]
和 能 制作 这些 荒野 男人 [他 用过的 这 本国的 表达 相当 自然]
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
而且能够让这些野蛮人（他很自然地使用了当地的表达方式）明白，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [ˈniːdɪd] .
but much more is needed .
但 很多 更多的 是 需要 .
但还需要做更多。

[pʊt] [ʌp][jʊr; jər][ˈɡʌnz] : [ðeɪ] [jæl; jəl] [kʌm] [bæk] ！ -
Put up your guns : they shall come back ！’
放 向上 你的 枪支 : 他们 将 来 后退 ！ -
收起你们的枪：他们还会回来的！

[waɪlst] [wiː; wi] [pɔːzd] [ɪ'rezələʊt] [ðə; ði] [bə'bu:nz] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfɔːləŋ] [ˈli:dər] , [meɪd] [ɔːf]
Whilst we paused irresolute the baboons , picking up their fallen leader , made off
而 我们 暂停 徊 这 狒狒 , 挑选 向上 他们的 倒下 领导者 , 制成 离开
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
across the mountain ,
穿过 这 山 ,
当我们犹豫不决地停下脚步时, 狒狒们叼起倒下的首领, 飞快地穿过了山峦。

[ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [rɪ'spaːns] [tuː; tə] [ˈhɛktɜːz] [kɔːlz] .
in silence and with never a response to Hector's calls .
在 沉默 和 和 绝不 一个 回复 到 赫克托的 呼叫 .
一片寂静, 对赫克托的呼喊也始终没有回应。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈli:dɜːz] [kən'dʌkt] [br'keɪm] [iːv(ə)n][ˈstreɪndʒər][ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz]
" From that time our leader's conduct became even stranger in fact he was
" 从 那 时间 我们的 领导人的 执行 成为 甚至 陌生人 在 事实 他 曾是
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [əb'sest] .
as a man obsessed .
作为 一个 男人 痴迷 .
“从那时起, 我们领导人的行为变得更加古怪, 事实上, 他简直像个疯子一样。”

[hiː; hi] [ˈrerli] [spoʊk] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] ,
He rarely spoke to us , but spent his whole time with the Bushmen ,
他 很少 辐 到 我们 , 但 花费 他的 所有的 时间 和 这 布须曼人 ,
他很少跟我们说话, 而是把所有时间都花在了布须曼人身上。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ə'wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
wandering away into the mountains and the thick jungle bordering the river ,
漫游 离开 进入 这 山脉 和 这 厚的 丛林 毗邻 这 河 ,
[rɪ'fjuːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] ,
refusing our company ,
拒绝 我们的 公司 ,
它们漫步走进河边的群山和茂密丛林, 拒绝与我们同行。

[ænd; ənd][noʊ][ɔːŋɡər][ˈiːv(ə)n] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and no longer even carrying a rifle in a country at that time teeming with
和 不 更长 甚至 携带 一个 步枪 在 一个 国家 在 那 时间 繁盛 和
[waɪld] [ˈæniɪmlz] .
wild animals .
荒野 动物 .
在当时野生动物遍布的国家, 甚至连携带步枪都不被允许了。

[hɪz; ɪz][soʊl][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'bu:nz] ,
His sole desire was to come into contact with the baboons ,
他的 唯一 欲望 曾是 到 来 进入 接触 和 这 狒狒 ,
他唯一的愿望就是能接触到狒狒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
but for some days we saw nothing of them .
但 为了 一些 天 我们 锯 没有什么 的 他们 .
但有好几天我们都没见到他们。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn]
He offered the Bushmen all sorts of rewards if they could capture and bring in
他 提供 这 布须曼人 全部 排序 的 奖励 如果 他们 可以 捕获 和 带来 在
[ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌŋ] ,
a young one ,
一个 年轻的 一 ,
他承诺, 如果布须曼人能抓到并带回一只幼崽, 就给予他们各种各样的奖励。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][waɪld][teɪl; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][reɪdʒ][baɪ] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [bi:sts] ；
but they had wild tales of raids by these strange beasts ；
但 他们 有 荒野 故事 的 突袭 经过 这些 奇怪的 野兽 ；

但他们却流传着许多关于这些怪兽袭击的离奇故事；

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['kæərɪd] [ɔ:f] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪld][laɪk]
of native women and children carried off by them , and becoming wild like
的 本国的 女性 和 孩子们 携带 离开 经过 他们 ， 和 成为 荒野 喜欢
[ðer; ðər]['kæptərz] .
their captors ；
他们的 俘虏者 ；

被掳走的当地妇女和儿童，变得像他们的俘虏者一样野蛮。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , ['hektə:z] ['prɒmɪsɪz] [hæd; həd] [ɪ'fekt] ；
At length , however , Hector's promises had effect ；
在 长度 ， 然而 ， 赫克托的 承诺 有 影响 ；

然而，最终赫克托的承诺还是奏效了：

[wʌn] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [tu:] ['bʊʃmən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp] ['dræɡɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæf] -
one evening the two Bushmen returned to camp dragging between them a half -
一 晚上 这 二 布须曼人 返回 到 营 拖拽 之间 他们 一个 一半 -
[groʊn] [bə'bu:n] .
grown baboon ；
生长 狒狒 ；

一天晚上，两个布须曼人拖着一只半大的狒狒回到了营地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rlɪ] , ['vɪʃəs] , [ænd; ənd][soʊ] [strɒ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] ['mæstər][aɪ 'ti:] ,
It was surly , vicious , and so strong that they could scarce master it ,
它 曾是 粗鲁 ， 恶毒 ， 和 所以 强的 那 他们 可以 稀少 掌握 它 ；
它性情暴戾、凶残无比，而且力量强大到他们几乎无法驾驭它。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz] ['hektər] [hæd; həd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
but within twenty - four hours Hector had the animal subject to his will ,
但 之内 二十 - 四 小时 赫克托 有 这 动物 主题 到 他的 将要 ，
但不到二十四小时，赫克托就控制了这只动物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [wɜ:r; wər] [nɪ'gлектɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [streɪndʒ] [nu:] [kəm'pænjən] .
and now the Bushmen were neglected for this strange new companion .
和 现在 这 布须曼人 是 被忽视的 为了 这 奇怪的 新的 伴侣 ；
现在，布须曼人被这个陌生的新伙伴冷落了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:bviəs] ； [ænd; ənd]
That he could make himself understood to it was perfectly obvious ； **and**
那 他 可以 制作 他自己 理解 到 它 曾是 完美 明显的 ； 和
[ðeɪ] [wʊd] ['wa:ndər] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,
they would wander away together ,
他们 会 漫步 离开 一起 ，
他能让她明白自己的意思，这一点显而易见；他们会一起远走高飞。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
grunting and clicking all the time .
哼哼 和 点击 全部 这 时间 ；

一直发出咕啾声和咔哒声。

" [ðə; ði] [hi:t] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ,
" **The heat all this time was terrific** ,
" 这 热 全部 这 时间 曾是 了不起 ，

“这段时间天气一直很热，真是太难熬了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [ˈhektər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
and the thought often came to me that possibly Hector had had a
和 这 想法 经常 来了 到 我 那 可能 赫克托 有 有 一个
[tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnstroʊk] .
touch of sunstroke .
触碰 的 中暑 .

我常常想到，或许赫克托得了轻微的中暑。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kreɪz] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rwɪnz] [ˈθi:əri] [kʊd; kəd] , [aɪ] [θɔ:t] ,
Even his craze for finding a proof of Darwin's theory could , I thought ,
甚至 他的 狂热 为了 寻找 一个 证明 的 达尔文的 理论 可以 , 我 想法 ,
我认为，就连他热衷于寻找达尔文理论的证据，也可能.....

[ˈskersli] [ɪkˈsplɛɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [mæd] [kənˈdʌkt] !
scarcely explain his half - mad conduct !
几乎 解释 他的 一半 - 疯狂的 执行 !

很难解释他近乎疯狂的行为！

[hi:; hi] [eɪt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [wʌns][soʊ] [prɪˈsaɪs] , [brˈkeɪm] [ˈkerləs] [ænd; ənd][ɪn][fækt]
He ate but little ; his habits , once so precise , became careless and in fact
他 吃 但 小的 ; 他的 习惯 , 一次 所以 精确的 , 成为 粗心 和 在 事实
[ɔ:lmʊʊst][ˈbru:t(ə)l] ;
almost brutal ;
几乎 野蛮 ;

他吃得很少；他的生活习惯，曾经一丝不苟，现在却变得漫不经心，甚至近乎残暴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌðəz] [peɪnd] [rɪˈmɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] .
and his brother's pained remonstrance with him only made matters worse .
和 他的 兄弟 痛苦 抗议 和 他 仅有的 制成 事情 更糟 .

他哥哥痛苦的劝诫只会让事情变得更糟。

- [ðə; ði] [pru:f] !
' The Proof !
- 这 证明 !

证据！

[ðə; ði] [pru:f] ! -
the Proof ! ' -
这 证明 ! -

证据！

[hi:; hi] [wʊd] [ˈænsər] [ju: 'es] , [ˈfɪrslɪ] [ænd; ənd][ˈæŋgrəli] ; - [aɪ][eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
he would answer us , fiercely and angrily ; ' I am getting nearer to it
他 会 回答 我们 , 激烈地 和 愤怒地 ; - 我 是 获得 更近 到 它
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

他会愤怒地回答我们：“我每天都在离它更近一步。”

[wʌt] [ˈmætərz] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:r] [ker] !
What matters what you think or care !
什么 事情 什么 你 思考 或者 关心 !

你的想法和你在乎什么都无关紧要！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [tu:] [jʌŋ] .
But this one is too young .
但 这 一 是 也 年轻的 .

但这孩子太小了。

[aɪ][məst; məst][hæv; həv][æn; ən][oʊld][wʌn] .
I must have an old one .
我 必须 有 一个 老的 一 .

我肯定有一台旧的。

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:] ! -
He will tell me ! ! -
他 将要 告诉 我 ！ -

他会告诉我的！

[dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [baɪ]
John and I had serious thoughts of taking him out of the wilderness by
约翰 和 我 有 严肃的 想法 的 采取 他 出去 的 这 荒野 经过
[fɔ:rs] ;
force ;
力量 ;

约翰和我认真考虑过强行把他从荒野中带出来；

[bʌt; bət] [waɪlst] [wi:; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ðə; ði][end] [keɪm] .
but whilst we hesitated the end came .
但 而 我们 犹豫了一下 这 结尾 来了 .

但就在我们犹豫不决的时候，结局到来了。

" [wʌn] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [tə'ɹɪfɪk] [hi:t] ,
" One night , after a day of terrific heat ,
" 一 夜晚 , 后 一个 天 的 了不起 热 ,
“一天晚上，在经历了一整天的酷热之后，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd] ,
we were lying under a thorn tree on the hot sand ,
我们 是 说谎 在下面 一个 刺 树 在 这 热的 沙 ,
我们躺在滚烫的沙地上，一棵荆棘树下。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['θretnɪŋ] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:l] .
and hoping for the rain that had been threatening but would not fall .
和 希望 为了 这 雨 那 有 到过 威胁 但 会 不是 落下 .
我们盼望着那场迟迟不下的雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] ; [bʌt; bət][ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz] ['fɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] ['θʌndər] -
There was a moon ; but its light was fitful , and the dark thunder -
那里 曾是 一个 月亮 ; 但 它是 光 曾是 断断续续 , 和 这 黑暗的 雷 -
[klaʊdz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əb'skjuəd] [aɪ 'ti:] .
clouds occasionally obscured it .
云 偶尔 模糊不清 它 .
月亮高悬，但月光时隐时现，乌云不时遮蔽了它。

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['tɑ:təz][bɜ:rg] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] ['flɪkərɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɑ:n]
Away over the Tatas Berg Mountains the lightning was flickering , and John
离开 超过 这 塔塔 伯格 山脉 这 闪电 曾是 闪烁 , 和 约翰
[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['watɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and I lay watching it ,
和 我 躺 观看 它 ,

远处塔塔斯山脉上空闪电闪烁，我和约翰躺着观看。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [breɪk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu:] .
and wishing the storm would break for us too .
和 祝 这 风暴 会 休息 为了 我们 也 .
也希望这场风暴能为我们停歇。

['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæ'bu:n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:k] [nɪr] [ju: 'es] .
Suddenly we heard the bark of a baboon from a peak near us .
突然 我们 听到 这 吠 的 一个 狒狒 从 一个 顶峰 靠近 我们 .
突然，我们听到附近山峰上传来狒狒的叫声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈkɔːrəs] [rɪˈzəʊndɪd]
It was answered from the other side , and soon a harsh chorus resounded
它 曾是 回答 从 这 其他 边 , 和 很快 一个 残酷的 合唱 回荡着
[ɑːn] [iːðər] [hænd] .
on either hand .
在 任何一个 手 :

对方也作出了回应, 很快, 双方都响起了刺耳的合唱。

[wiː; wi] [ˈlɪsnd] .
We listened .
我们 听着 :

我们听取了意见。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnæroʊɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][juːˈes] .
They seemed to be narrowing in upon us .
他们 似乎 到 是 收窄 在 之上 我们 :

他们似乎正在逼近我们。

[ˈklaːs] [krept] [nɪr] [juːˈes] .
Klaas crept near us .
克拉斯 悄悄地爬 靠近 我们 :

克拉斯悄悄地靠近了我们。

- [ˈmæstər] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [vɔɪs] , - [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juːˈes][ɔːl][ɔːr] [wɜːrs] ! -
' Master , ' he whispered in a frightened voice , ' they will kill us all or worse ! '
- 掌握 , - 他 低声说道 在 一个 害怕 嗓音 , - 他们 将要 杀 我们 全部或者 更糟 ! -
“主人,”他惊恐地低语道, “他们会杀了我们所有人, 或者更糟! ”

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] .
We looked at each other in the gloom .
我们 看起来 在 每个 其他 在 这 愁云 :

我们在昏暗的光线下对视。

[aɪˈtiː] [maɪt] [wel] [biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [prɪˈperd] .
It might well be , and we had better be prepared .
它 可能 出色地 是 , 和 我们 有 更好的 是 准备 :

很有可能如此, 我们最好做好准备。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi][roʊz][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ˈredi]
Without a word we rose and hurried to the tent , and there made ready
没有 一个 单词 我们 玫瑰 和 慌忙 到 这 帐篷 , 和 那里 制成 准备好

[ˈaʊər; ɑːr][ˈraɪfəlz] .
our rifles .
我们的 步枪 :

我们一言不发地起身, 匆匆赶到帐篷, 在那里准备好了步枪。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [keɪm] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tuː; tə][juːˈes] .
Then the same thought came simultaneously to us .
然后 这 相同的 想法 来了 同时地 到 我们 :

然后, 我们俩同时想到了同样的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] [ˈhektər] ?
Should we speak to Hector ?
应该 我们 说话 到 赫克托 ?

我们应该和赫克托谈谈吗?

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [juːst] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [tent] , [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
He had of late used the smaller tent , a short distance away from our
他 有 的 晚的 用过的 这 较小的 帐篷 , 一个 短的 距离 离开 从 我们的
[oʊn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
own his companion ,
自己的 他的 伴侣 ,

最近他一直使用离我们帐篷不远的那个小帐篷, 他的同伴也用那个帐篷。

[ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bə'bu:n] !
the **cursed** **baboon** !
这 被诅咒的 狒狒 !

该死的狒狒！

[wi:; wi] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
We **hurried** **towards** **it** .
我们 慌忙 向 它 .

我们赶紧朝它走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
It **was** **empty** .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

- ['hektər] ! ['hektər] ! -
'Hector ! Hector !'
- 赫克托 ! 赫克托 ! -

“赫克托！赫克托！”

[dʒɑ:n] [kɔ:ld] [aʊt] , ['sɔ:ftli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] ['laʊdli] , ['fræntɪkli] .
John **called** **out** , **softly** **at** **first** , **then** **loudly** , **frantically** .
约翰 称为 出去 , 轻轻 在 第一的 , 然后 高声 , 疯狂地 .

约翰先是轻声呼喊，然后声音越来越大，越来越急促。

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] ,
But **no** **answer** **came** ,
但 不 回答 来了 ,

但无人应答。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'bu:nz] [si:md] [tu:; tə][dʒɪr][æt; ət][ju: 'es] .
except **that** **now** **the** **mocking** **din** **of** **the** **baboons** **seemed** **to** **jeer** **at** **us** .
除了 那 现在 这 嘲讽 din 的 这 狒狒 似乎 到 嘲笑 在 我们 .

只是现在狒狒们的嘲笑声似乎是在嘲笑我们。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] [nɪr] [ju: 'es] , [ɔ:l] [tə'geðər] .
They **appeared** **to** **be** **gathered** **near** **us** , **all** **together** .
他们 出现 到 是 聚集 靠近 我们 , 全部 一起 .

他们似乎都聚集在我们附近。

[æz; əz][wi:; wi][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [mu:n] [bɜ:rst] [θru:] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
As **we** **ran** **towards** **the** **sound** **the** **moon** **burst** **through** **a** **rift** **in** **the** **clouds** .
作为 我们 跑 向 这 声音 这 月亮 爆裂 通过 一个 裂痕 在 这 云 .

我们循着声音跑去时，月亮从云层的裂缝中透了出来。

[ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [stɑ:rk] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bə'bu:nz] ,
There **ahead** **of** **us** , **stark** **naked** , **and** **running** **swiftly** **towards** **the** **baboons** ,
那里 前方 的 我们 , 斯塔克 裸 , 和 跑步 迅速地 向 这 狒狒 ,

在我们前方，一个赤身裸体的人正迅速地朝着狒狒们跑去。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['hektər] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ,
we **saw** **the** **figure** **of** **Hector** , **his** **body** **gleaming** **white** **in** **the** **moonbeams** ,
我们 锯 这 数字 的 赫克托 , 他的 身体 闪闪发光 白色的 在 这 月光 ,

我们看到了赫克托耳的身影，他的身体在月光下闪着白光。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [greɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bə'bu:n] [kəm'pænjən] .
and **by** **his** **side** **the** **grey** **figure** **of** **his** **baboon** **companion** .
和 经过 他的 边 这 灰色的 数字 的 他的 狒狒 伴侣 .

在他身边的是他那只狒狒伙伴的灰色身影。

" [wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz][ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [θruː] [skrʌb] [ænd; ənd] [θɔːrnz] [wiː; wi][ræn][ænd; ənd]
" We shouted , as over rocks and through scrub and thorns we ran and
" 我们 喊叫 , 作为 超过 岩石 和 通过 擦洗 和 荆棘 我们 跑 和
[ˈskræmbld] ,
scrambled ,
打乱 ,

“我们一边喊叫，一边翻越岩石，穿过灌木丛和荆棘，奔跑、攀爬，”

[ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .
gaining upon the fugitive .
获得 之上 这 逃犯 .

追捕逃犯。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdʒ] [əˈhed] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ,
When he was but fifty yards ahead , he paused and turned ,
什么时候 他 曾是 但 五十 码 前方 , 他 暂停 和 转向 ,
当他距离前方仅五十码时，他停了下来，转身离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [gliːmd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɡɪldɪd] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [læft] [æt; ət][juː ˈes][ɪn]
and the moonlight gleamed upon his gilded teeth as he laughed at us in
和 这 月光 闪闪发光 之上 他的 镀金 牙齿 作为 他 笑了 在 我们 在
[ˈmeɪniæk] [ˈmɑːkəri] .
maniac mockery .
疯子 嘲讽 .

月光洒在他镀金的牙齿上，他疯狂地嘲笑我们。

[ðen] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [spræn] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [greɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] [ˈsɜːdʒd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Then , even as we sprang towards him , a grey circle surged round him ,
然后 , 甚至 作为 我们 弹簧 向 他 , 一个 灰色的 圆圈 激增 圆形的 他 ,
就在我们扑向他的时候，一个灰色的圆圈在他周围涌动起来。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdʒ] [juː ˈes] .
and together they came towards us .
和 一起 他们 来了 向 我们 .

他们一起朝我们走来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd][set][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] .
For a time we were hard set to beat them off .
为了 一个 时间 我们 是 难的 放 到 打 他们 离开 .

有一段时间，我们决心要击败他们。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪntɪstər] [wɜːr; wər] [ˈemptɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [leɪ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
When our Winchesters were empty a ring of dead lay around us ,
什么时候 我们的 温彻斯特 是 空的 一个 戒指 的 死的 躺 大约 我们 ,
当我们的温彻斯特步枪子弹打光后，我们周围躺着一圈尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [dens] [ˈdɑːrkənəs] [fel] [æz; əz][ðə; ði]
and then the moon was blotted out and dense darkness fell as the
和 然后 这 月亮 曾是 印迹 出去 和 稠密 黑暗 跌倒 作为 这
[ˈθʌndərstɔːrm] [bɜːrst][ˈoʊvər][juː ˈes] .
thunderstorm burst over us .
雷雨 爆裂 超过 我们 .

随后，月亮被遮蔽，雷暴席卷而来，浓重的黑暗笼罩了我们。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [bɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]
Between the peals of thunder we could hear the hoarse barks of the main
之间 这 果皮 的 雷 我们 可以 听到 这 嘶哑 树皮 的 这 主要的
[truːp] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,
troop getting farther and farther away ,
部队 获得 更远 和 更远 离开 ,

在隆隆的雷声中，我们能听到主力部队沙哑的吠叫声越来越远。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
but to follow was impossible .
但 到 跟随 曾是 不可能的 .

但要继续下去是不可能的。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mæŋɡld] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['hektər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We expected to find the mangled body of Hector in the morning .
我们 预期的 到 寻找 这 残缺不全 身体 的 赫克托 在 这 早晨 .

我们原本以为早上会发现赫克托残缺不全的尸体。

['deɪlaɪt] [[ʊʊd] [nʊʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
Daylight showed no trace of him , however ,

然而，日光之下，却不见他的踪影。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi:; wi] [spɛnt] [mʌnθs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][wi:; wi] ['nevər] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
and though we spent months searching the locality we never saw him again .
和 尽管 我们 花费 几个月 搜索 这 地点 我们 绝不 锯 他 再次 .

虽然我们花了几个月的时间在附近寻找他，但我们再也没有见过他。

" ['dʒeɪsn] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bu:t] .
" **Jason stopped , and knocked his pipe out on his boot** .
" 杰森 停止 , 和 敲门 他的 管道 出去 在 他的 启动 .

杰森停了下来，用靴子把烟斗碰掉了。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
I thought his tale was finished .
我 想法 他的 故事 曾是 完成的 .

我以为他的故事已经结束了。

" ['hɔ:rəb(ə)l] ! ['hɔ:rəb(ə)l] !
" **Horrible ! horrible !**
" 可怕 ! 可怕 !

“太可怕了！太可怕了！”

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [heɪt] [bə'bu:nz] !
" **Little wonder you hate baboons !**
" 小的 想知道 你 恨 狒狒 !

难怪你讨厌狒狒！

[wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? "
What became of his brother ? "
什么 成为 的 他的 兄弟 ? "

他的兄弟后来怎么样了？

" [weɪt] ! " [sed] ['dʒeɪsn] , " [ðæt] [ɪz]['ʊʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .
" **Wait ! " said Jason , " that is only the first chapter of my story** .
" 等待 ! " 说 杰森 , " 那 是 仅有的 这 第一的 章 的 我的 故事 .

“等等！”杰森说，“这只是我故事的第一章。”

[dʒɑ:n] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [mə'roʊs] , [sæd][mæn] .
John went back to England a morose , sad man .
约翰 去 后退 到 英格兰 一个 忧郁 , 伤心 男人 .

约翰回到英国时，心情十分沮丧和悲伤。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['di:pli] [ə'fektɪd] [em 'i:] ['ɔ:lsʊʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [br'kʌm] [ðə; ði]
The incident had deeply affected me also , and we had become the
这 事件 有 深 做作的 我 还 , 和 我们 有 变得 这
['kloʊsɪst][ʌv; əv] [frendz] .
closest of friends .
最接近 的 朋友们 .

这件事也深深地影响了我，我们成为了最亲密的朋友。

[oʊld] ['kla:s] [keɪm] [tu:; tə] [keɪp] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Old Klaas came to Cape Town with us ,
老的 克拉斯 来了 到 岬 镇 和 我们 ,
老克拉斯和我们一起来到了开普敦。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [sɔ:ɪ] [dʒɑ:n] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][fæst] [ri'si:dɪŋ] ['meɪl,bəʊt][ðə; ði]
and as we saw John waving to us from the fast receding mailboat the
和 作为 我们 锯 约翰 挥手 到 我们 从 这 快速地 消退 邮船 这
['hɒtəntɒt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['hevər] [fər'gɔ:t] . -
Hottentot said something I never forgot . '
霍屯督人 说 某物 我 绝不 忘了 . -

当我们看到约翰从迅速驶离的邮船上向我们挥手时，那个霍屯督人说了一句话，我永远不会忘记。

['mæstər] , - [hi:; hi] [sed] , - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ded] !
Master , ' he said , ' his brother I do not think he is dead !
掌握 , - 他 说 , - 他的 兄弟 我 做 不是 思考 他 是 死的 !
“师傅,”他说, “我觉得他的兄弟还没死! ”

['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Something worse has happened to him :
某物 更糟 有 发生 到 他 :
他遭遇了更糟糕的事情:

['kla:s] [br'li:vz] [hi:; hi][ɪz][ðər; ðər][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [hæv; həv][ɔ:l] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
Klaas believes he is there in that strange place the Hottentots have all heard of
克拉斯 相信 他 是 那里 在 那 奇怪的 地方 这 霍屯督人 有 全部 听到 的
[ðər; ðər][ɪn][ðə; ði]['ta:təz][bɜ:rg] ,
there in the Tatas Berg ,
那里 在 这 塔塔 伯格 ,

克拉斯相信他现在就在霍屯督人都听说过的那个奇怪的地方——塔塔斯山脉。

[ɪn][ðə; ði] [bə'bu:nz] - ['si:krət] [pleɪs] . -
in the baboons ' secret place . '
在 这 狒狒 - 秘密 地方 . -
在狒狒的秘密基地里。

" [wel] , [ten] [mɔ:r] , [fɪfti:n] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd][aɪ][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] .
" **Well , ten more , fifteen years passed , and I often heard from John .**
" 出色地 , 十 更多的 , 十五 年 通过了 , 和 我 经常 听到 从 约翰 .
“嗯，又过了十年、十五年，我经常收到约翰的消息。”

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [spɔ:rt] ,
He had thrown up sport ,
他 有 抛掷 向上 运动 ,
他已经放弃了体育运动。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪən'tɪfɪk]
and strangely enough had devoted himself entirely to the same scientific
和 奇怪的 足够的 有 奉献 他自己 完全 到 这 相同的 科学
['ri:sɜ:rtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [beɪn] .
research that had been his brother's bane .
研究 那 有 到过 他的 兄弟 祸根 .
奇怪的是，他竟然全身心投入到他哥哥一直为之苦恼的科学研究中。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['letərz] [br'keɪm] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] ,
Then his letters became fewer and fewer ,
然后 他的 信件 成为 更少 和 更少 ,
后来他的信件越来越少。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ɪn]
and I heard nothing for many months when one day he walked into my room in
和 我 听到 没有什么 为了 许多 几个月 什么时候 一 天 他 步行 进入 我的 房间 在
[keɪp] [taʊn] .
Cape Town .
岬 镇 .

几个月来我一直没有他的消息，直到有一天他走进了我在开普敦的房间。
[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
He had just arrived from England ,
他 有 只是 到达的 从 英格兰 ,
他刚从英国来。

[ænd; ənd]['æftər]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][wɔ:rm] ['gri:tɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] ['i:gərli] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə]
and after our first warm greeting he asked me eagerly if I were free to
和 后 我们的 第一的 温暖的 问候 他 问 我 急切地 如果 我 是 自由的 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
accompany him again to the scene of our awful experience .
陪伴 他 再次 到 这 场景 的 我们的 可怕 经验 .
在我们热情地打过招呼之后，他急切地问我是否有空再次陪他去我们经历可怕遭遇的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [rɪ'lʌktənt] .
I was free enough, but reluctant .
我 曾是 自由的 足够的 , 但 不情愿的 .
我当时时间比较充裕，但却很不情愿。

[waɪ] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] !
Why revive the horrors of that awful night!
为什么 复活 这 恐怖 的 那 可怕 夜晚 !
为什么要重温那个可怕夜晚的恐怖呢！

[bʌt; bət][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['rɪ:dʒən] ,
But he persuaded me, and a month later we were in the same region ,
但 他 被说服 我 , 和 一个 月 之后 我们 是 在 这 相同的 地区 ,
但他说服了我，一个月后我们就到了同一个地区。

[ænd; ənd] [mɔ: r'ʊʊvər] [hæd; həd] [faʊnd] [oʊld] ['klɑ:s] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] .
and moreover had found old Klaas alive and hearty .
和 而且 有 成立 老的 克拉斯 活 和 爽朗 .
而且，他还发现老克拉斯依然健在，身体也很健康。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [br'kʌm] [prə'fɪj(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊʃmən] [ænd; ənd] ['hɒtəntɒt] [tʌŋz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
John had become proficient in the Bushman and Hottentot tongues, as his
约翰 有 变得 精通 在 这 布须曼人 和 霍屯督人 舌头 , 作为 他的
[brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ;
brother had been ;
兄弟 有 到过 ;
约翰像他哥哥一样，精通了布须曼语和霍屯督语；

[ðʊʊ] [wer] [ænd; ənd] [hʌʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm][aɪ] ['nevər] [nu:] .
though where and how he had studied them I never knew .
尽管 在哪里 和 如何 他 有 研究 他们 我 绝不 知道 .
但我一直不知道他是在哪里、以何种方式研究它们的。

[wʊd] [hiː; hi] , [tuː] , [aɪ] ['wʌndɜːd] , [traɪ][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [pruːf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔːr] [mæd] ['brʌðə]
Would he , too , I wondered , try to obtain the Proof , as his poor mad brother
会 他 , 也 , 我 想知道 , 尝试 到 获得 这 证明 , 作为 他的 贫穷的 疯狂的 兄弟
[hæd; həd] [dʌn] ?
had done ?
有 完毕 ?

我不禁想，他会不会也像他那可怜的疯哥哥一样，试图获得证据呢？

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'buːnz] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
And when we first came in contact with the baboons I watched him closely .
和 什么时候 我们 第一的 来了 在 接触 和 这 狒狒 我 观看 他 密切 .

当我们第一次接触狒狒时，我仔细观察了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['mædnəs] ['oʊnli][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv]
But he betrayed no madness only an intense interest in and hatred of
但 他 背叛 不 疯狂 仅有的 一个 激烈的 兴趣 在 和 仇恨 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但他并未表现出任何疯狂，只有对他们的强烈兴趣和憎恨。

[pɪ'kjuːliərli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Peculiarly enough , I thought at the time ,
奇特地 足够的 , 我 想法 在 这 时间 ,
[daɪ] [wɪz] [tʌɪm] ,
当时我想，这真是件奇怪的事。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] ['mɜːrsɪləsli] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ]
although he shot the smaller ones mercilessly I never saw him shoot at the huge
虽然 他 射击 这 较小的 一个 无情地 我 绝不 锯 他 射击 在 这 巨大的
[biːsts] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [sɔː] ['wɑːtʃɪŋ] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] .
beasts we often saw watching us from the peaks .
野兽 我们 经常 锯 观看 我们 从 这 高峰 .

虽然他毫不留情地射杀了那些体型较小的野兽，但我从未见过他射杀那些我们经常在山顶上看到的、注视着我们的巨型野兽。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [em 'iː] ['wɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He must have noticed me watching him ,
他 必须 有 注意到 我 观看 他 ,
[hɪ] [wɪz] [həv] [nɒtɪst] [em 'iː] [wɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
他肯定注意到我在看他了。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [em 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , ['sædli] [ænd; ənd]
for one day he turned and looked me full in the face , sadly and
为了 一 天 他 转向 和 看起来 我 满的 在 这 脸 , 令人遗憾的是 和
['wɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,

有一天，他转过身，目光直视着我，眼神中充满了悲伤和惆怅。

[æz; əz] [ðoʊ] ['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] : - [noʊ] , [noʊ] , ['dʒeɪsn] ; ['nevər] [fɪr] , [oʊld] [frend] ;
as though reading my thoughts : ' No , no , Jason ; never fear , old friend ;
作为 尽管 阅读 我的 想法 : - 不 , 不 , 杰森 ; 绝不 害怕 , 老的 朋友 ;
[fɪ] [wɪz] [dʒeɪsn] [fɪr] [oʊld] [frend] ;
仿佛看穿了我的心思：“不，不，杰森；别害怕，老朋友；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːk] [ðə; ði] [pruːf] [æz; əz] ['hektər] [dɪd] .
I shall never seek the proof as Hector did .
我 将 绝不 寻找 这 证明 作为 赫克托 做过 .
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːk] [ðə; ði] [pruːf] [æz; əz] ['hektər] [dɪd] .
我绝不会像赫克托那样去寻找证据。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðər; ðər] ! -
And yet , and yet , it is there ! ' -
和 然而 , 和 然而 , 它 是 那里 ! -
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siːk] [ðə; ði] [pruːf] [æz; əz] ['hektər] [dɪd] .
然而，它确实存在！

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tendɪd] [ɪn] [wʌŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] :
I soon found that all his inquiries among the natives tended in one direction :
我 很快 成立 那 全部 他的 查询 之中 这 本地人 倾向于 在 一 方向 :

我很快发现，他对当地人的所有调查都指向同一个方向：

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:krət] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'bu:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l]
he sought the whereabouts of the secret place of the baboons in which they all
他 寻求 这 下落 的 这 秘密 地方 的 这 狒狒 在 哪个 他们 全部
[bɪ'li:vd] .
believed .
相信 .

他寻找着狒狒们都相信的那个秘密基地的所在。

[bʌt; bət] [nʌŋ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ,
But none could tell him ,
但 没有任何 可以 告诉 他 ,

但没有人能告诉他。

[tɪl] [wʌŋ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [rɪ:dʒən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
till one day in the wild and remote region between the Great Fish River and the
直到 一 天 在 这 荒野 和 偏僻的 地区 之间 这 伟大的 鱼 河 和 这
[tɑ:təz] ['maʊntnɪz] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['jɑ:nti:] ,
Tatas Mountains we came upon Jantje ,
塔塔 山脉 我们 来了 之上 扬特杰 ,

直到有一天，在大鱼河和塔塔斯山脉之间荒凉偏僻的地区，我们遇到了扬特杰。

[æŋ; ən] [oʊld] ['hɒtəntɒt] , [hu:] [toʊld] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] .
an old Hottentot , who told us that he had seen the place .
一个 老的 霍屯督人 , WHO 讲述 我们 那 他 有 已见 这 地方 .

一位年长的霍屯督人告诉我们，他曾见过这个地方。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:lmoʊst] [ɪnək'sesəb(ə)] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
He had been hunting for honey in the almost inaccessible mountains of that
他 有 到过 打猎 为了 蜂蜜 在 这 几乎 无法进入 山脉 的 那
[waɪld] [spɑ:t] ,
wild spot ,
荒野 点 ,

他一直在那片人迹罕至的荒野山区寻找蜂蜜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wʌŋ] [deɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [gɔ:rdʒ] ,
and had one day found himself in a narrow gorge ,
和 有 一 天 成立 他自己 在 一个 狭窄的 峡谷 ,

有一天，他发现自己身处一个狭窄的峡谷中，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kreɪtər] .
looking down into what appeared to be a large crater .
寻找 向下 进入 什么 出现 到 是 一个 大的 火山口 .

向下望去，可以看到一个巨大的陨石坑。

[ðə; ði] [saɪdʒ] [wɜ:r; wər] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɪk'sept] [æt; ət] [wʌŋ] [spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs]
The sides were precipitous except at one spot where a narrow and tortuous
这 侧面 是 陡峭 除了 在 一 点 在哪里 一个 狭窄的 和 曲折
['kænən] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['entər] .
canon made it possible to enter .
正典 制成 它 可能的 到 进入 .

除了一个狭窄曲折的通道可以进入的地方外，两侧都是陡峭的悬崖。

[ænd; ənd] [hɪr] , [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'bu:nz] .
And here , he assured us , was the stronghold of the baboons .
和 这里 , 他 保证 我们 , 曾是 这 据点 的 这 狒狒 .

他向我们保证，这里就是狒狒的据点。

[hju:dʒ][wʌnz][bɪgə(r)][ðæn; ðən][men] , [hi;; hi][tu:ld][ju: 'es][ænd; ənd] ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Huge ones bigger than men , he told us and hundreds of them .
巨大的 一个 大 比 男人 , 他 讲述 我们 和 数百 的 他们 .
他告诉我们, 这些巨兽比男人还大, 而且有成百上千只。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [gʌn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es]
And for a new gun and some powder and shot he would take us
和 为了 一个 新的 枪 和 一些 粉末 和 射击 他 会 拿 我们
[tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
to the place .
到 这 地方 .
只要给我们一把新枪、一些火药和一些弹丸, 他就会带我们去那里。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['entər] !
But he would not enter !
但 他 会 不是 进入 !
但他就是不肯进去!

" ['jɑ:nti:] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [gʌn] ; [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] [dʒɑ:n] , [maɪ'self] ,
" **Jantje got his gun ; and three days later John , myself ,**
" 扬特杰 得到 他的 枪 ; 和 三 天 之后 约翰 , 我 ,
“扬特耶拿到了他的枪; 三天后, 约翰和我,

[ænd; ənd] ['kla:s] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][spɑ:t][hi;; hi][hæd; həd]
and Klaas stood upon a mountain - top and looked into the spot he had
和 克拉斯 站立 之上 一个 山 - 顶部 和 看起来 进入 这 点 他 有
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .
克拉斯站在山顶上, 望着他所描述的那个地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [ə'krɔ:s]
It was at least five hundred feet deep , and perhaps a hundred yards across
它 曾是 在 至少 五 百 脚 深的 , 和 也许 一个 百 码 穿过
[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
the bottom ,
这 底部 ,
它至少有五百英尺深, 底部可能宽一百码。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['sændi] .
which was flat and sandy .
哪个 曾是 平坦的 和 沙 .
那里地势平坦, 全是沙子。

['i:v(ə)n][æz; əz][wi;; wi][fɜ:rst] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [bə'bu:nz] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [strɔ:ŋ] ,
Even as we first looked into the place the baboons , several hundred strong ,
甚至 作为 我们 第一的 看起来 进入 这 地方 这 狒狒 , 一些 百 强的 ,
当我们第一次进入狒狒栖息地时, 就看到了数百只狒狒,

[wɜ:r; wər] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði][gɔ:rdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['jɑ:nti:] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,
were surging through the gorge of which Jantje had spoken ,
是 滔滔 通过 这 峡谷 的 哪个 扬特杰 有 说 ,
正汹涌地涌过扬特耶所说的峡谷,

[ə'weɪ] [tɔ:rdʒ] [ðer; ðər] ['fi:dɪŋ] - [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gru:t] ['rɪvər] .
away towards their feeding - ground by the Groot River .
离开 向 他们的 喂养 - 地面 经过 这 格鲁特 河 .
向着格鲁特河畔的觅食地走去。

[wi;; wi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['glæsɪz] .
We watched them through our glasses .
我们 观看 他们 通过 我们的 眼镜 .
我们透过眼镜看着他们。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]
Many of them were of a man's size , and they were not like the
许多 的 他们 是 的 一个 男人的 尺寸 , 和 他们 是 不是 喜欢 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [bæˈbuːn] .
ordinary baboon .
普通的 狒狒 .

它们中许多体型与成年人相当，而且它们与普通的狒狒不同。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" John was all excitement .
" 约翰 曾是 全部 激动 .
约翰兴奋极了。

- [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɪr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] .
' We will wait till they are clear away , and then we'll go down , ' he said .
- 我们 将要 等待 直到 他们 是 清除 离开 , 和 然后 出色地 去 向下 , - 他 说 .
“我们会等到他们离开后再下去，”他说。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [left] [brˈhaɪnd] .
I warned him that there were sure to be some left behind .
我 警告 他 那 那里 是 当然 到 是 一些 左边 在后面 .
我警告过他，肯定会有一些人被留下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt] .
But he was insistent .
但 他 曾是 坚持 .
但他态度坚决。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] , [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nʌn] .
We were well armed , he urged , and he could see none .
我们 是 出色地 武装 , 他 敦促 , 和 他 可以 看 没有任何 .
他强调说，我们全副武装，但他一个也没看见。

[hiː; hi] [ˈbædli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [kənˈsentɪd] .
He badly wanted to see the place , and at last I consented .
他 糟糕 通缉 到 看 这 地方 , 和 在 最后的 我 同意 .
他非常想去看看那个地方，最后我同意了。

[wiː; wi] [iːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] ,
We each had a hundred rounds of ammunition ,
我们 每个 有 一个 百 回合 的 弹药 ,
我们每人有100发子弹，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈklaːs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [wel] [ɑːrmd]
and if it came to a fight the three of us Klaas was also well armed
和 如果 它 来了 到 一个 斗争 这 三 的 我们 克拉斯 曾是 还 出色地 武装
[kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðəm; ðəm] .
could almost exterminate them .
可以 几乎 殄 他们 .

如果真的发生战斗，我们三个加上克拉斯的精良装备，几乎可以把他们全部消灭。

[soʊ] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][brˈhaɪnd] , [wiː; wi] [ˈventʃərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kleft] [ˈklɪŋɪŋ] ,
So , leaving the old man behind , we ventured down the narrow cleft clinging ,
所以 , 离开 这 老的 男人 在后面 , 我们 冒险 向下 这 狭窄的 裂 依恋 ,
[ˈskræmblɪŋ] ,
scrambling ,
争抢 ,

于是，我们把老人留在身后，冒险沿着狭窄的裂缝向下攀爬。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][roʊp] .
and occasionally using the rope .
和 偶尔 使用 这 绳索 .
偶尔还会用到绳子。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ][wi;; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]ʻoʊpən][əʻri:nə] .

At length we stood in the open arena .
在 长度 我们 站立 在 这 打开 竞技场 :

最后，我们站在了露天竞技场上。

" [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] .

" At the bottom there was nothing living to be seen .
" 在 这 底部 那里 曾是 没有什么 活的 到 是 已见 :

“底部没有任何生物可见。”

[ə; eɪ] [ˈtrɪklɪŋ] [stri:m] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,

A trickling stream issued from the rock on one side ,
一个 涓涓细流 溪流 发布 从 这 岩石 在 一 边 ,

一侧岩石下涌出一股涓涓细流。

[ænd; ənd][wi;; wi][dræŋk] [brɪʔ:r] [ˈsta:tɪŋ] [tu;; tə] [ɪkˈsplɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] .

and we drank before starting to explore the place .
和 我们 喝 前 开始 到 探索 这 地方 :

我们先喝了点东西，然后才开始游览这个地方。

[wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtætərd] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æʔ; əʔ] [i:tʃ]

We found a piece of tattered clothing , and paused and looked at each
我们 成立 一个 片 的 破烂 衣服 , 和 暂停 和 看起来 在 每个

[ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .

other in dismay .
其他 在 沮丧 :

我们找到了一件破烂的衣服，停下来，沮丧地对视了一眼。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [men][ðer; ðər] !

There had been men there !
那里 有 到过 男人 那里 !

那里曾经有男人！

[bʌʔ; bət][wi;; wi] [dɪˈskʌvərd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][wi;; wi] [kənˈtɪnju:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rkɪʔ]

But we discovered nothing else of importance as we continued our circuit
但 我们 发现 没有什么 别的 的 重要性 作为 我们 持续 我们的 电路

[ʌv; əv][ðə; ði]ʻkreɪtər] .

of the crater .
的 这 火山口 :

但在继续绕火山口巡视的过程中，我们没有发现其他重要的东西。

[wi;; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnvestɪˈgeɪnɪz] , [haʊˈevər] ,

We had been engrossed in our investigations , however ,
我们 有 到过 全神贯注 在 我们的 调查 , 然而 ,

然而，我们当时一直专注于调查工作。

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]

and when we had finished it became clear that we had started our
和 什么时候 我们 有 完成的 它 成为 清除 那 我们 有 开始 我们的

[drɪˈsent] [tu:] [leɪt] .

descent too late .
下降 也 晚的 :

当我们完成之后，才意识到我们开始下山的时机太晚了。

[ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪʔ] [ʃʊd] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æʔ; əʔ][æn; ən][end] .

The rapidly failing light showed us that the day was nearly at an end .
这 快速 失败 光 显示 我们 那 这 天 曾是 几乎 在 一个 结尾 :

光线迅速减弱，告诉我们一天即将结束。

[ðə; ði] [bə'bu:nz] [maɪt] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ]
The baboons might return at any time , and to fight them in the narrow
这 狒狒 可能 返回 在 任何 时间 , 和 到 斗争 他们 在 这 狭窄的
[rə'vi:n] ,
ravine ,
峡谷 ,

狒狒随时可能返回，为了在狭窄的峡谷中与它们搏斗，

[wɪ'dəʊt] [pra:pər] [laɪt] , [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] .
without proper light , would be madness .
没有 恰当的 光 , 会 是 疯狂 .

如果没有合适的光线，那简直是疯了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [[ɑ:t] ['faɪərd][baɪ] ['jɑ:nti:] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [ə'blaʊ] : [ðə; ði] [bi:sts] [wɜ:r; wər]
Then came a warning shot fired by Jantje on the height above : the beasts were
然后 来了 一个 警告 射击 被解雇 经过 扬特杰 在 这 高度 多于 : 这 野兽 是
[rɪ'tʃ:rnɪŋ] .
returning .
返回 .

然后，扬特耶在高处鸣枪示警：野兽们回来了。

[tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz]
To find some kind of hiding - place and lie there until the morrow was
到 寻找 一些 种类 的 隐藏 - 地方 和 说谎 那里 直到 这 明天 曾是
[ʌʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
our only hope of safety .
我们的 仅有的 希望 的 安全 .

找到一个藏身之处，躺在那里直到第二天早上，是我们唯一的安全希望。

['lʌkɪli] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æloʊ] [keɪv] [ðæt] [hɪd][ju: 'es] [wel] ,
Luckily we discovered a sort of shallow cave that hid us well ,
幸运的是 我们 发现 一个 种类 的 浅的 洞穴 那 隐藏 我们 出色地 ,

幸运的是，我们发现了一个很浅的洞穴，可以很好地隐藏我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['boʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [wʊd] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi][fɔ:rm][ə; eɪ] ['bæriər] .
with a huge boulder at the entrance that would if need be form a barrier .
和 一个 巨大的 巨石 在 这 入口 那 会 如果 需要 是 形式 一个 障碍 .
入口处有一块巨大的岩石，必要时可以形成屏障。

[ðə; ði] [keɪv] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'bu:nz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The cave might be the sleeping - place of one of the baboons ; but it
这 洞穴 可能 是 这 睡眠 - 地方 的 一 的 这 狒狒 ; 但 它

[wʌz; wəz] [ʌʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] ,
was our only chance ,
曾是 我们的 仅有的 机会 ,

这个洞穴可能是其中一只狒狒的睡觉的地方；但这是我们唯一的机会。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['berli] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we had barely taken possession before the advance guard of the
和 我们 有 仅仅 已采取 拥有 前 这 进步 警卫 的 这
[bə'bu:nz] [keɪm] ['hʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] .
baboons came hooting down the ravine and made for the drinking - place .
狒狒 来了 倒彩 向下 这 峡谷 和 制成 为了 这 喝 - 地方 .

我们刚占领了这片区域，狒狒先锋队就从山沟里鸣叫着冲了下来，朝着饮水处跑去。

[naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [meɪn] [tru:p] ['entərd]
Night was now falling fast , and it was dark before the main troop entered
夜晚 曾是 现在 坠落 快速地 , 和 它 曾是 黑暗的 前 这 主要的 部队 进入
[ðə; ði] ['kreɪtər] .
the crater .
这 火山口 .

夜幕迅速降临，主力部队进入火山口时天色已黑。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈdiːmli] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər][fɔːrmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑːr] [bɑːks] [wɜːr; wər]
We could only dimly make out their forms , but their harsh barks were
我们 可以 仅有的 依稀 制作 出去 他们的 表格 , 但 他们的 残酷的 树皮 是
[kənˈtɪnjuəs] .
continuous .
连续的 .

我们只能隐约辨认出它们的轮廓，但它们刺耳的树皮声却持续不断。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [juːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd]
They did not come near us , and we sat and watched , and whispered
他们 做过 不是 来 靠近 我们 , 和 我们 卫星 和 观看 , 和 低声说道
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,
他们没有靠近我们，我们坐着看着，互相低声交谈。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
and waited for the moon , which seemed long in coming .
和 等待 为了 这 月亮 , 哪个 似乎 长的 在 未来 .
于是，他们等待着月亮升起，但月亮似乎迟迟不来。

[æt; ət][ləst][ɪts] [braɪt] [laɪt] [strʌk] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkreɪtər] ,
At last its bright light struck full into the crater ,
在 最后的它是 明亮的 光 击 满的 进入 这 火山口 ,
最后，它明亮的光芒完全照射进了火山口。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bəˈbuːnz] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd]
and we could see the baboons sitting together in a mass at the farther side
和 我们 可以 看 这 狒狒 坐着 一起 在 一个 大量的 在 这 更远 边
.
:
.

我们可以看到远处一群狒狒聚在一起。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ]
But not for long ; for as we waited there was a movement among
但 不是 为了 长的 ; 为了 作为 我们 等待 那里 曾是 一个 移动 之中
[ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,
the animals ,
这 动物 ,
但这种情况并没有持续太久；因为就在我们等待的时候，动物们开始有了动静。

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːŋ] [faɪlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [keɪm] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and two long files of them left the main body and came slowly towards the
和 二 长的 文件 的 他们 左边 这 主要的 身体 和 来了 缓慢地 向 这
[pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
part in which we lay hidden .
部分 在 哪个 我们 躺 隐 .
两长队人马离开主体，缓缓向我们藏身的地方走来。

[tens] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]
Tense with apprehension we sat and gazed , expecting that they would make a
紧张 和 忧虑 我们 卫星 和 凝视 , 期待 那 他们 会 制作 一个
[dæʃ] [fɔːr; fər][juːˈes] .
dash for us .
短跑 为了 我们 .
我们紧张不安地坐着，凝视着，生怕他们会突然冲向我们。

[ðeɪ] [keɪpt] [ˈstedəli] [ɑːn] , [həʊˈevər] : [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [biːsts] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [əˈpɑːrt] ,
They kept steadily on , however : two long lines of huge beasts a few yards apart ,
他们 保留 稳步 在 , 然而 : 二 长的 线条 的 巨大的 野兽 一个 很少 码 除 ,
然而，它们依然稳步前进：两列长长的巨兽队伍相距几码远，

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] [ðæt] [wɔ:kt] [ˈɔ:lməʊst] [ɪ'rekt] .
and between them a bigger one that walked almost erect .
和 之间 他们 一个 大 一 那 步行 几乎 直立 :
它们之间还有一头体型更大的, 几乎直立行走。

[wɪ'dɪn] ['twenti] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [keɪv] [ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði]
Within twenty yards of our cave they formed into a circle , the big one in the
之内 二十 码 的 我们的 洞穴 他们 形成 进入 一个 圆圈 , 这 大的 一 在 这
[ˈsentə] .
centre .
中心 :

离我们洞穴不到二十码的地方, 它们围成了一个圈, 最大的那只在中间。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mæn] !
He was as big as a man !
他 曾是 作为 大的 作为 一个 男人 !
他个头跟成年人一样大!

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ][mæn] ?
Was he a man ?
曾是 他 一个 男人 ?

他是男人吗?

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] , ['grʌntɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ɪ'fʊ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ðæt]
But no , the clicking , grunting sound that issued from his throat was that
但 不 , 这 点击 , 哼哼 声音 那 发布 从 他的 喉 曾是 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'bu:n] ,
of a baboon ,
的 一个 狒狒 ,
但是, 不, 从他喉咙里发出的咔哒声和咕噜声, 却是狒狒的声音。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
though of a species different to the others .
尽管 的 一个 物种 不同的 到 这 其他的 :
虽然它与其他物种不同。

[wen] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [strʌk] [mɔ:r] [ˈfɒli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfægi] [hed] [ænd; ʌnd] [feɪs] , [ðeɪ] [lʊkt]
When the moonlight struck more fully on the shaggy head and face , they looked
什么时候 这 月光 击 更多的 完全 在 这 毛茸茸 头 和 脸 , 他们 看起来
[ˈɔ:lməʊst][ˈhju:mən] !
almost human !
几乎 人类 !
当月光更充分地照射在蓬乱的脑袋和脸上时, 它们看起来几乎像人一样!

[haʊ] [ðə; ði] [fæŋz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] !
How the fangs glistened in the moonlight !
如何 这 獠牙 闪闪发光 在 这 月光 !
月光下, 獠牙闪闪发光!

" [ðə; ði] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] ,
" The gestures of this strange animal became more excited ,
" 这 手势 的 这 奇怪的 动物 成为 更多的 兴奋的 ,
“这只奇怪动物的动作变得更加兴奋了,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['gʌtərəl] [spi:tʃ] [ɪf] [spi:tʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpæʃənət] .
and the guttural speech if speech it was more passionate .
和 这 喉音 演讲 如果 演讲 它 曾是 更多的 热情的 :
如果说话时声音低沉沙哑, 那就更能表达激情了。

[aɪ] [hɜ:rd] ['kla:s] [ˈmʌtərɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
I heard Klaas muttering he was praying .
我 听到 克拉斯 喃喃自语 他 曾是 祈祷 :
我听到克拉斯喃喃自语说他在祈祷。

- [gɑ:d][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] ！ -
- **God have mercy** ！ -
- 上帝 有 怜悯 ！ -

“上帝保佑！ ”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] , [ðeɪ] [oʊ] ！ ['mæstər] , ['mæstər] , [hoʊld]
I heard him say , ' they know we are here , they Oh ! master , master , hold
我 听到 他 说 , - 他们 知道 我们 是 这里 , 他们 哦 ！ 掌握 , 掌握 , 抓住
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我听到他说：“他们知道我们在这里，他们.....哦！ 主人，主人，抓住他！ ”

[hoʊld][hɪm; ɪm] ！ -
hold him ！ -
抓住 他 ！ -

抓住他！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] : [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [ʌv; əv] - ['hektər] ！
But it was too late : John , with a wild scream of ' Hector ！
但 它 曾是 也 晚的 : 约翰 , 和 一个 荒野 尖叫 的 - 赫克托 ！

但为时已晚：约翰发出了一声疯狂的尖叫：“赫克托！ ”

['hektər] ！ - [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ʌnd] , ['kæstrɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)]
Hector ! ' sprang from the shelter of the cave , and , casting aside his rifle
赫克托 ！ - 弹簧 从 这 庇护所 的 这 洞穴 , 和 , 铸件 旁边 他的 步枪
,
,
,

赫克托！ 他从洞穴的掩体中跳了出来，扔掉步枪，

[ræn] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] .
ran straight at the strange figure in the middle of the circle .
跑 直的 在 这 奇怪的 数字 在 这 中间 的 这 圆圈 .

他径直朝圆圈中央的奇怪身影跑去。

[hæd; həd][hi:; hi] [gʊ:n] [mæd] ?
Had he gone mad ?
有 他 已消失 疯狂的 ?

他疯了吗？

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
Who could save him now ?
WHO 可以 节省 他 现在 ?

现在谁能救他？

[fæst][ænd; ʌnd] ['fjʊriəs] - ['raɪf(ə)l][ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [ræŋ] [aʊt] ,
Fast and furious Klaas's rifle and my own rang out ,
快速地 和 狂怒 - 步枪 和 我的 自己的 响铃 出去 ,

克拉斯的步枪和我的步枪同时响起，枪声迅猛而猛烈。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [dens] [gru:p] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
and in the dense group of animals the execution was so terrible that in a
和 在 这 稠密 团体 的 动物 这 执行 曾是 所以 糟糕的 那 在 一个
[fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bʌlk] [fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end] ,
few minutes the bulk fled back to the farther end ,
很少 分钟 这 大部分 逃亡 后退 到 这 更远 结尾 ,

在如此密集的动物群中，处决场面极其惨烈，以至于几分钟之内，大部分动物都逃回了更远的地方。

[ænd; ʌnd][aɪ][ræn][tu:; tə] [wer] [dʒɑ:n] [leɪ] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'bu:n] ['li:dər] .
and I ran to where John lay crushed in the arms of the baboon leader .
和 我 跑 到 在哪里 约翰 躺 碎 在 这 武器 的 这 狒狒 领导者 .

我跑到约翰身边，他被狒狒首领紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [vaɪl] [bi:st] [hæd; həd][ɪts] [fæŋz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
The vile beast had its fangs fixed in his throat when I reached them .
这 卑鄙的 兽 有 它是 獠牙 固定的 在 他的 喉 什么时候 我 达到 他们 .

当我赶到时，那头邪恶的野兽已经用獠牙咬住了自己的喉咙。

[aɪ][ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [rɪˈli:st] [maɪ] [pʊr] [ded] [frend] ;
I fired a bullet through its head , and released my poor dead friend ;
我 被解雇 一个 子弹 通过 它是 头 , 和 发布 我的 贫穷的 死的 朋友 ;

我朝它的头部开了一枪，释放了我可怜的死去的朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:nstərz] [ˈægi] [hed] [roʊld] [bæk] ,
and as the monster's shaggy head rolled back ,
和 作为 这 怪物的 毛茸茸 头 滚动 后退 ,

随着怪物的毛茸茸的脑袋向后翻滚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nz] [braɪt] [ˈreɪz] [strʌk] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈglɪsnɪŋ] [ti:θ] ,
and the moon's bright rays struck upon its glistening teeth ,
和 这 月亮的 明亮的 射线 击 之上 它是 闪闪发光 牙齿 ,

月光洒在它闪亮的牙齿上，

[aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɡoʊld] !
I saw with horror that they were of gold !
我 锯 和 恐怖 那 他们 是 的 金子 !

我惊恐地发现它们竟然是金子做的！

" [ˈbʊʃmənz] [ˈpærədəɪs]
" BUSHMAN'S PARADISE
" 丛林人的 天堂

“布须曼人的天堂”

[ˈɔθəz] [noʊt] : [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ,
Author's note : The principal incident in the first part of this story ,
作者的 笔记 : 这 主要的 事件 在 这 第一的 部分 的 这 故事 ,

作者注：故事第一部分的主要事件是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,)》

第10/11页

[ðə; ði] [ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒər] [hu:] [faʊnd] [ˈdaɪəmənts] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [saʊθ] - [west]
the shooting of the German soldier who found diamonds in German South - West
这 射击 的 这 德语 士兵 WHO 成立 钻石 在 德语 南 - 西方
[ˈæfrɪkə] [brɪʔɜːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] - ,
Africa before they were heard of in Luderitzbucht ,
非洲 前 他们 是 听到 的 在 - ,

在吕德里茨湾发现钻石之前，一名德国士兵在德属西南非洲发现了钻石，随后被枪杀。

[ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] ,
actually occurred , and the pocket - book containing the route to the oasis ,
实际上 发生 , 和 这 口袋 - 书 包含 这 路线 到 这 绿洲 ,
[naʊ] [noʊn] [æz; əz] " [bʊʃ] - [ˈmænz][ˈpærədəɪs] ,
now known as " Bush - man's Paradise ,
现在 已知 作为 " 衬套 - 男人的 天堂 ,

这确实发生了，而且记录着通往绿洲路线的袖珍书，现在被称为“布须曼人的天堂”。

" [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
" is still in existence .
" 是 仍然 在 存在 .

“仍然存在。”

[neɪmz] [ænd; ənd] [ləʊˈkælitɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːltərd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv]
Names and localities have been altered , naturally , and the second part of
姓名 和 地方 有 到过 已修改 , 自然 , 和 这 第二 部分 的
[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [pjər] [ˈfɪk(ə)n] .
the story is pure fiction .
这 故事 是 纯的 小说 .

人名和地名自然都做了改动，故事的第二部分纯属虚构。

[ˈdʒɪm] [ˈhælɜːən] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] .
Jim Halloran was bored to death .
吉姆 霍洛兰 曾是 无聊的 到 死亡 .

吉姆·霍洛兰无聊死了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli][ˈkjəriˈɑːsəti][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪntuː] [wɒlfɪʃ] [beɪ] ,
With a natural curiosity he had drifted into Walfisch Bay ,
和 一个 自然的 好奇心 他 有 漂移 进入 沃尔菲什 湾 ,

出于天生的好奇心，他误打误撞地来到了沃尔菲什湾。

[ˈbɪtn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə] ,
bitten as it were out of the huge expanse of German South - West Africa ,
被咬 作为 它 是 出去 的 这 巨大的 广阔 的 德语 南 - 西方 非洲 ,

仿佛是从广袤的德属西南非洲被咬出来的一样，

[ˈveɪɡli] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [loʊˈkæləti] .
vaguely expecting something out of the ordinary from such a queer locality .
依稀 期待 某物 出去 的 这 普通的 从 这样的 一个 酷儿 地点 .

隐约期待在这个奇特的地方发生一些不寻常的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
But he had found literally nothing to do .
但 他 有 成立 字面上地 没有什么 到 做 .

但他却真的无事可做。

[ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ɐnd] ['stɔːki:pəz] , [tu:] [slæk] ['i:v(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər]
A few white officials and storekeepers, too slack even to be sick of their
一个 很少 白色的 官员 和 店主 , 也 松弛 甚至 到 是 生病的 的 他们的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

一些白人官员和店主，懒散到连对周围环境的厌倦感都没有，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'greɪdɪd] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] ['bʊʃmən] [ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['hæbɪts][ænd; ɐnd]
and a few degraded families of Bushmen of uninteresting habits and
和 一个 很少 退化的 家庭 的 布须曼人 的 无聊 习惯 和
[ɪk'stri:mli] ['fɪlθi] , [kən'stitju:tɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .
extremely filthy, constituted the inhabitants .
极其 污秽 , 构成 这 居民 .

还有一些生活习惯乏味、极其肮脏的堕落的布须曼人家庭，构成了这里的居民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [stri:p] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːrɪ] ,
There was but little game in the small strip of British territory ,
那里 曾是 但 小的 游戏 在 这 小的 条 的 英国 领土 ,
在这片狭长的英国领土上，几乎没有什么猎物。

[ænd; ɐnd] ['hælɜːən] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tu:] [ə'boːrtɪv] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ]
and Halloran had made one or two abortive attempts to arrange a shooting
和 霍洛兰 有 制成 一 或者 二 未遂 尝试 到 安排 一个 射击
[ænd; ɐnd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɜːrmən] ['hɪntər lænd] .
and exploring trip into the German hinterland .
和 探索 旅行 进入 这 德语 腹地 .

霍洛兰曾一两次试图安排前往德国内陆进行射击和探险之旅，但都以失败告终。

['evri] [wʌn][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['perəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sænd] -
Every one had warned him of the extreme peril from the shifting sand -
每一个 一 有 警告 他 的 这 极端 危险 从 这 转变 沙 -
[dʒʊn] .
dunes .
沙丘 .

所有人都警告过他，移动的沙丘极其危险。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒɜːmənz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɪrɪrɔʊz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
Moreover, the war between the Germans and the Hereros was at its height ,
而且 , 这 战争 之间 这 德国人 和 这 赫雷罗斯 曾是 在 它是 高度 ,
此外，德国人和赫雷罗人之间的战争正处于白热化阶段。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['gærɪsn] [æt; ət] [swɑːkəp'mʊnd] [hæd; həd]
and the lieutenant in charge of the small garrison at Swakopmund had
和 这 中尉 在 收费 的 这 小的 驻军 在 斯瓦科普蒙德 有
['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'trəʊlz] .
cautioned him not to venture beyond the limit of their patrols .
警告 他 不是 到 风险投资 超过 这 限制 的 他们的 巡逻 .

斯瓦科普蒙德小驻军的指挥官曾告诫他不要冒险超出巡逻范围。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sti:mər] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] ,
There was no steamer for ten days ,
那里 曾是 不 汽船 为了 十 天 ,
十天都没有轮船。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈgɑːdsend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [leɪt] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi]
so that it was a veritable godsend to him when late one evening he
所以 那 它 曾是 一个 真正的 天赐之物 到 他 什么时候 晚的 一 晚上 他
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfrendli] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]
received a message from the same friendly lieutenant to the effect that if he
已收到 一个 信息 从 这 相同的 友好的 中尉 到 这 影响 那 如果 他
[kæəd] ,
cared ,
关心 ,

因此，一天深夜，他收到那位友善的中尉发来的消息，对他来说简直是天赐良机。消息大意是，如果他关心此事，
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [əˈklʌmpəni] [ə; eɪ] [pəˈtroʊl] [ˈpɑːrti] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ˈɜːrli]
he was welcome to accompany a patrol party which was to leave early
他 曾是 欢迎 到 陪伴 一个 巡逻 派对 哪个 曾是 到 离开 早期的
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [noʊn] - [ˈmaʊntnɪz] .
the following morning in the direction of the little - known Geiesib Mountains .
这 下列的 早晨 在 这 方向 的 这 小的 - 已知 - 山脉 .

他受邀加入一支巡逻队，该巡逻队将于第二天清晨出发，前往鲜为人知的盖西布山脉。
[hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʌk] .
He might bring his rifle , as there was a chance of some buck .
他 可能 带来 他的 步枪 , 作为 那里 曾是 一个 机会 的 一些 巴克 .
他可能会带上步枪，因为有可能遇到雄鹿。

[ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ˈhælə-ən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈkwɔːrtərz] .
Daylight found Halloran in the saddle on his way to the German quarters .
日光 成立 霍洛兰 在 这 鞍 在 他的 方式 到 这 德语 四分之一 .
天亮时分，霍洛兰骑在马鞍上，正前往德军营房。

[ðə; ði] [pəˈtroʊl] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ten] [ˈtruːpəz] [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
The patrol consisted of ten troopers in addition to his friend the lieutenant ,
这 巡逻 由.....组成 的 十 骑警 在 添加 到 他的 朋友 这 中尉 ,
巡逻队由十名骑警组成，此外还有他的朋友，那位中尉。

[huː] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn] [pəˈtroʊl] [ɪn] [ðæt]
who explained that two of his men who had been sent on patrol in that
WHO 解释 那 二 的 他的 男人 WHO 有 到过 发送 在 巡逻 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] ,
direction a few days previously had not returned ,
方向 一个 很少 天 之前 有 不是 返回 ,
他解释说，几天前派往那个方向巡逻的两名手下还没有回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and that he hoped to find traces of them .
和 那 他 希望 到 寻找 痕迹 的 他们 .
他希望能够找到他们的踪迹。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
" **What do you think has happened to them ?**
" 什么 做 你 思考 有 发生 到 他们 ?
你觉得他们身上发生了什么事？

" [ˈhælə-ən] [æskt] .
" **Halloran asked .**
" 霍洛兰 问 .
霍洛兰问道。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The German shrugged his shoulders .
这 德语 耸了耸肩 他的 肩膀 .
德国人耸了耸肩。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
" **A hundred things may have happened** ,
" 一个 百 事物 可能 有 发生 ,
“可能发生过一百件事，

" [hiː; hi] [sed] " [ðə; ði] [hɪrɪroʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['bʊʃmən] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪftɪŋ]
" **he said " the Hereros or the Bushmen they may be under one of the shifting**
" 他 说 " 这 赫雷罗斯 或者 这 布须曼人 他们 可能 是 在下面 一 的 这 转变
[djʊn] [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][lɔːst][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['daɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [huː] [noʊz] ?
dunes or they are lost and may be dying of thirst who knows ?
沙丘 或者 他们 是 丢失的 和 可能 是 垂死 的 口渴 WHO 知道 ?
他说：“赫雷罗人或布须曼人，他们可能被埋在某个移动的沙丘下，或者他们迷路了，可能正在渴死，谁知道呢？”

" [ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] :
" **The heat was terrific** :
" 这 热 曾是 了不起 :
“天气非常热：

[ðə; ði]['vaɪbrənt] ['ætməsfɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [red] - [hɑ:t][sænd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
the vibrant atmosphere over the red - hot sand looked as though it had
这 充满活力 气氛 超过 这 红色的 - 热的 沙 看起来 作为 尽管 它 有
[brɪ'kʌm] ['moʊltən] ,
become molten ,
变得 熔融的 ,
炽热的沙地上空弥漫着浓郁的气息，仿佛已经熔化了一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'sʌfrəbl] .
and the glare to the eye was almost insufferable .
和 这 强光 到 这 眼睛 曾是 几乎 令人难以忍受的 .
刺眼的强光几乎让人难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] .
There was not a breath of air stirring .
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 .
空气纹丝不动。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [duː] ['soʊli] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][pə'troʊl][hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
it was due solely to this fact that the patrol had ventured to cross the
它 曾是 到期的 仅 到 这 事实 那 这 巡逻 有 冒险 到 叉 这
['ɪftɪŋ] [djʊn] .
shifting dunes .
转变 沙丘 .
正是由于这个原因，巡逻队才冒险穿越了移动的沙丘。

['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['kɔːtɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] .
Later , when the wind blew , it would be courting death to attempt it .
之后 , 什么时候 这 风 吹 , 它 会 是 求爱 死亡 到 试图 它 .
后来，当风吹起来的时候，这样做无异于自寻死路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [ʌːrp] [tra:t] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [spɜːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
A few hours ' sharp trot brought them to the nearest spurs of the mountain ,
一个 很少 小时 - 锋利的 小跑 带来 他们 到 这 最近的 马刺 的 这 山 ,
几个小时的疾行之后，他们来到了离山最近的山脊。

[wer] ['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [baɪ] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['bɪtər] [bræk] , [bʌt; bət] [sti:l]
where water had been found , by digging in the sand , bitter brak , but still
在哪里 水 有 到过 成立 , 经过 挖掘 在 这 沙 , 苦的 布拉克 , 但 仍然
['drɪŋkəbl] ,
drinkable ,
饮用 ,

在沙子里挖出水源的地方，水质苦涩，但仍然可以饮用。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðei] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][lɔ:st] ['tru:pəz] .
and here they had hoped to have found the lost troopers .
和 这里 他们 有 希望 到 有 成立 这 丢失的 骑警 .

他们原本希望在这里找到失踪的士兵。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
But no trace of the missing men was to be seen .
但 不 痕迹 的 这 丢失的 男人 曾是 到 是 已见 .

但失踪人员却杳无踪迹。

[ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['heɪsti] [lʌntʃ] ['haʊsmən] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðei]
And over a hasty lunch Haussmann , the lieutenant , expressed his fear that they
和 超过 一个 仓促 午餐 奥斯曼 , 这 中尉 , 表达 他的 害怕 那 他们
[maɪt] ['nevər][bi:; bi] [faʊnd] ,
might never be found ,
可能 绝不 是 成立 ,

在匆匆的午餐时间，中尉豪斯曼表达了他的担忧，他担心他们可能永远也找不到了。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [swel] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][men] [hu:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hæd; həd]
but would go to swell the list of men who from time to time had
但 会 去 到 膨胀 这 列表 的 男人 WHO 从 时间 到 时间 有
[dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] .
disappeared from their little garrison .
消失 从 他们的 小的 驻军 .

但这将使不时从他们这个小驻军中失踪的士兵名单不断增加。

" [ɪn] [tu:;] ['jɪrz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [naɪn] [men] .
" **In two years , " he said , " I have lost nine men .**
" 在 二 年 , " 他 说 , " 我 有 丢失的 九 男人 .

“两年内,”他说,“我失去了九名士兵。”

[fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɪmt] , ['mʌlər] , [ænd; ənd] - ,
First there were Schmidt , Muller , and Brandhof ,
第一的 那里 是 施密特 , 穆勒 , 和 - ,

首先是施密特、穆勒和布兰德霍夫，

[hu:] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)][ænd; ənd] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'ga:tn] [stɔ:rm] [su:n] ['æftər]
who were lost in the colossal and never - to - be - forgotten storm soon after
WHO 是 丢失的 在 这 庞大 和 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 风暴 很快 后
[aɪ] [ə'raɪvd] ;
I arrived ;
我 到达的 ;

在我抵达后不久，他们便在那场巨大且令人永生难忘的风暴中丧生；

[ðen] [maɪ] ['ɔ:rdərli] ['gɔrts] [went] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] .
then my orderly Goertz went , and with him another .
然后 我的 秩序 戈尔茨 去 , 和 和 他 其他 .

然后我的勤务兵戈尔茨走了，和他一起的还有另一个人。

[ðen] ['kreɪmɜ:] [jes] [bʌt; bət] ['kreɪmɜ:] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] !
Then Kramer yes but Kramer , that was different !
然后 克莱默 是的 但 克莱默 , 那 曾是 不同的 !

然后是克莱默，但是克莱默，那不一样！

" [ˈhælɜːən] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] .
" **Halloran was curious** .
" 霍洛兰 曾是 好奇的 ” .

霍洛兰很好奇。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkreɪmɜː] ?
" **What happened to Kramer** ?
" 什么 发生 到 克莱默 ” ?

克莱默后来怎么样了？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ” .

他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈtɔʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] .
And the German told him a strange story .
和 这 德语 讲述 他 一个 奇怪的 故事 ” .

德国人给他讲了一个奇怪的故事。

[ˈkreɪmɜː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈmaʊntɪbæŋk] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [bɪˈfɔːr] [kənˈskɪp(j)ən] [kleɪmd]
Kramer was a queer mountebank sort of a chap who before conscription claimed
克莱默 曾是 一个 酷儿 骗子 种类 的 一个 小伙子 WHO 前 征兵 声称

[hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [klaʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] ,
him had been clown in a circus ,
他 有 到过 小丑 在 一个 马戏团 ” ,

克莱默是个古怪的江湖骗子，他自称在入伍前曾在马戏团当过小丑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæntɪks][ænd; ənd][dʒɪmˈnæstɪk] [fiːts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈpɑːpjələ(r)][wɪð; wɪθ]
and his antics and gymnastic feats had made him very popular with
和 他的 滑稽动作 和 体操 壮举 有 制成 他 非常 受欢迎的 和

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtruːpəz] .
his fellow - troopers .
他的 同伴 - 骑警 ” .

他的滑稽举动和体操绝技使他深受战友们的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər] [tuː] ;
He had been a good soldier too ;
他 有 到过 一个 好的 士兵 也 ” ;

他也曾是一名优秀的士兵；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtruːpər] [ɪn][ə; eɪ]
and when he had become separated from his fellow - trooper in a
和 什么时候 他 有 变得 分开 从 他的 同伴 - 骑警 在 一个

[ˈsændstɔːrm][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [swɑːkəpˈmʊnd] ,
sandstorm a day or more south of Swakopmund ,
沙暴 一个 天 或者 更多的 南 的 斯瓦科普蒙德 ” ,

当他在斯瓦科普蒙德以南一天或更长时间的沙尘暴中与战友失散时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [θruː] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
and his companion had struggled through without him ,
和 他的 伴侣 有 挣扎 通过 没有 他 ” ,

他的同伴没有他，也艰难地挺了过来。

[noʊ] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [spɜːd] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [mæn] .
no effort had been spared in searching for the missing man .
不 努力 有 到过 幸存 在 搜索 为了 这 丢失的 男人 ” .

为了寻找失踪男子，人们不遗余力。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ; [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] .
But to no purpose ; months passed and he had been almost forgotten .
但 到 不 目的 ” ; 几个月 通过了 和 他 有 到过 几乎 被遗忘的 ” .

但这一切都无济于事；几个月过去了，他几乎被人遗忘了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [sər'praɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [tɜːrnd] [ʌp] , [seɪf] [ænd; ənd]
And then , to every one's surprise , he had one day turned up , safe and
和 然后 , 到 每一个 一个人的 惊喜 , 他 有 一 天 转向 向上 , 安全的 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

然后，出乎所有人意料的是，有一天他竟然平安无事地出现了。

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

at the camp .
在 这 营 .

在营地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
He was nearly naked , and bore traces of having lived like a savage ,
他 曾是 几乎 裸 , 和 钻孔 痕迹 的 拥有 居住地 喜欢 一个 野蛮的 ,
他几乎赤身裸体，身上带着野蛮生活的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][praɪ'veɪ(ə)n]
and the lieutenant believed that he had become affected by his privations
和 这 中尉 相信 那 他 有 变得 做作的 经过 他的 匮乏

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slɑːtli] [mæd] .

and was slightly mad .
和 曾是 轻微地 疯狂的 .

中尉认为他因为长期遭受苦难而变得有些疯癫。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] ['stɔːri] .

At any rate , he had told a strange and improbable story .
在 任何 速度 , 他 有 讲述 一个 奇怪的 和 不太可能 故事 .

总之，他讲了一个离奇古怪的故事。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [ɑːn][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
Lost in the drifting sands , he had struggled on he knew not whither until his
丢失的 在 这 漂流 沙子 , 他 有 挣扎 在 他 知道 不是 往哪里去 直到 他的
[hɔːrs] [draːpt] ,
horse dropped ,
马 掉落 ,

迷失在流沙之中，他挣扎着前行，不知何去何从，直到他的马倒下。

[ðen] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ʌtərli] [lɔːst] ,
then on foot , and , with all sense of direction utterly lost ,
然后 在 脚 , 和 , 和 全部 感觉 的 方向 完全地 丢失的 ,
然后徒步前行，完全失去了方向感，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stæɡərd] [ɑːn] [tɪl] ['taɪərd] ['neɪtʃər] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]
he had staggered on till tired nature gave out and he sank to the ground
他 有 交错 在 直到 疲劳的 自然 给予 出去 和 他 沉没 到 这 地面

[ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

in a dead faint .
在 一个 死的 头晕的 .

他踉踉跄跄地走了一段路，直到筋疲力竭，精疲力竭，最终昏倒在地。

[ðə; ði][stɔːrm][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'beɪt] ['ɔːrtli] ['æftər] ,

The storm must have abated shortly after ,
这 风暴 必须 有 减弱 不久 后 ,

暴风雨应该很快就减弱了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['nɪrli] ['berɪd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['klɪrər] , [ænd; ənd] ,
for he woke to find himself nearly buried but with the air clearer , and ,
为了 他 觉醒 到 寻找 他自己 几乎 埋葬 但 和 这 空气 更清晰 , 和 ,
[ˈsʌmwʌt] [rɪˈfreɪt] ,
somewhat refreshed ,
有些 焕然一新 ,

因为他醒来时发现自己几乎被埋在土里，但空气更清新了，而且，他也感觉精神焕发了一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [muːvɪd] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] , [ˈwɔːtər] [gɔːn] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] ,
he had again moved on , until , water gone and nearly dead ,
他 有 再次 已搬 在 , 直到 , 水 已消失 和 几乎 死的 ,
他又继续前行，直到水用尽，生命垂危。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈventʃuəli] ['stæɡəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [raɪt] [ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
he had eventually staggered clear of the sands and right into the arms of
他 有 最终 交错 清除 的 这 沙子 和 正确的 进入 这 武器 的
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['bʊʃmən] .
a number of Bushmen .
一个 数字 的 布须曼人 .

他最终踉跄着走出了沙地，正好落入几个布须曼人的怀抱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɜrd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
For some reason they had spared his life .
为了 一些 原因 他们 有 幸存 他的 生活 .
不知何故，他们饶了他一命。

['leɪtər] [hɪz; ɪz][ækroʊ'bætɪk] [fiːts] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪːv(ə)n] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Later his acrobatic feats had made him even popular with them .
之后 他的 杂技 壮举 有 制成 他 甚至 受欢迎的 和 他们 .
后来，他的杂技表演让他更加受他们欢迎。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['wʊdɪd] [oʊ'eɪsɪs] [wer] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [lɪvd] ,
His story went on to tell of a well - wooded oasis where the Bushmen lived ,
他的 故事 去 在 到 告诉 的 一个 出色地 - 树木繁茂的 绿洲 在哪里 这 布须曼人 居住地 ,
他的故事接着讲述了布须曼人居住的一片树木繁茂的绿洲，

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [geɪm] [ɪn] ['plenti] .
with water and game in plenty .
和 水 和 游戏 在 很多 .
水源和猎物都很充足。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [mʌst; məst][hæv; həv]
" All this is probably true , " said the lieutenant , " but his brain must have
" 全部 这 是 大概 真的 , " 说 这 中尉 , " 但 他的 脑 必须 有
[bɪn] ['sʌmwʌt] [tɜːrnd] ,
been somewhat turned ,
到过 有些 转向 ,
“这一切可能都是真的，”中尉说，“但他的脑子肯定有点问题。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [oʊ'eɪsɪs][ðə; ði] [bʊʃmɛnz] ['tʃɪldrən] [meɪd] ['pleɪθɪŋz] [ʌv; əv][bɪɡ]
for he declared that in this oasis the Bushmen's children made playthings of big
为了 他 声明 那 在 这 绿洲 这 布须曼人的 孩子们 制成 玩具 的 大的
[rʌf] ['daɪəmənds] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] !
rough diamonds the size of walnuts !
粗糙的 钻石 这 尺寸 的 核桃 !

因为他宣称，在这个绿洲里，布须曼人的孩子们用核桃大小的粗糙钻石制作玩具！

" ['kreɪmɜː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" Kramer had watched for an opportunity to escape ,
" 克莱默 有 观看 为了 一个 机会 到 逃脱 ,
克莱默一直在寻找逃跑的机会。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
but when it came he had had no chance of bringing away any of the
但 什么时候 它 来了 他 有 有 不 机会 的 带来 离开 任何 的 这
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

但当那一刻到来时，他根本没有机会把任何石头带走。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈvæljuːd][ðəm; ðəm] [ˈhaɪli]
as the Bushmen had a vague idea that the white men valued them highly
作为 这 布须曼人 有 一个 模糊的 主意 那 这 白色的 男人 有价值的 他们 高度
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ðer; ðər][ˈrefjuːdʒ] [wʊd] [suːn]
and that if they knew of their presence in the oasis their refuge would soon
和 那 如果 他们 知道 的 他们的 在场 在 这 绿洲 他们的 避难所 会 很快
[biː; bi][lɔːst] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
be lost to them .
是 丢失的 到 他们 :

布须曼人隐约觉得白人非常看重他们，如果白人知道他们在绿洲的存在，他们的避难所很快就会失去。

" [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,
" **He stuck to his tale** , " **said the lieutenant** ,
" 他 卡住 到 他的 故事 , " 说 这 中尉 ,
"他坚持自己的说法,"中尉说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **and his great idea was that I should help him to go back with a**
" 和 他的 伟大的 主意 曾是 那 我 应该 帮助 他 到 去 后退 和 一个
[strɔːŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪkˈspaɪərd] ,
strong expedition as soon as his time of service expired ,
强的 远征 作为 很快 作为 他的 时间 的 服务 已到期 ,
"他最好的主意是，等他服役期满后，我应该帮助他带领一支强大的探险队重返故地。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [emˈiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
and he would make me a rich man .
和 他 会 制作 我 一个 富有的 男人 :
他会让我成为一个富翁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [dɔːɡˈmætɪkli] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈdaɪəmənds] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
Of course , " **he continued dogmatically** , " **there are no diamonds in this country** ,
的 课程 , " 他 持续 教条地 , " 那里 是 不 钻石 在 这 国家 ,
[wɜːrs] [lʌk] !
worse luck !
更糟 运气 !
"当然,"他武断地继续说道，"这个国家没有钻石，真是倒霉透了！ "

[soʊ] [ˈkreɪmɜː] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
so Kramer was laughed at by everybody .
所以 克莱默 曾是 笑了 在 经过 大家 :
所以克莱默被所有人嘲笑了。

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmædəɹ] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈslʌn] [ænd; ənd] [məˈroʊs] .
" **He became madder than ever** , **sullen and morose** .
" 他 成为 茜草 比 曾经 , 忧郁 和 忧郁 :
他变得比以往任何时候都更加愤怒，阴沉而忧郁。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæd] [driːm] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
He thought of nothing but his mad dream of diamonds .
他 想法 的 没有什么 但 他的 疯狂的 梦 的 钻石 :
他满脑子想的都是他疯狂的钻石梦。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌmʌnθs] [ˈpriːviəsli] [hɪz; ɪz] [dɪstʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [kʌm] ,
A few months previously his discharge had come ,
一个 很少 几个月 之前 他的 释放 有 来 ,
几个月前他已经退伍了。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ˌdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
and within a few days he had again disappeared into the unknown .
和 之内 一个 很少 天 他 有 再次 消失 进入 这 未知 .
几天后，他又消失得无影无踪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - [bægz] ,
He had bought a mule , and had gone away laden with water - bags ,
他 有 买 一个 骡子 , 和 有 已消失 离开 满载 和 水 - 包 ,
他买了一头骡子，驮着水袋走了。

[læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈkɒmreɪdz] .
laughed and jeered at by his late comrades .
笑了 和 嘲笑 在 经过 他的 晚的 同志们 .
他曾被已故的战友们嘲笑和讥讽。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
He had never been heard of in the interval .
他 有 绝不 到过 听到 的 在 这 间隔 .
在此期间，人们从未听到过他的消息。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [əˈbrʌptli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] ,
" **But , said the lieutenant abruptly , we must be off** ,
" 但 , " 说 这 中尉 突然 , " 我们 必须 是 离开 ,
“但是，”中尉突然说道，“我们必须出发了。”

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈfɜːrðər] [iːst] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
as we must go on at least two or three hours further east , and I should
作为 我们 必须 去 在 在 至少 二 或者 三 小时 更远 东方 , 和 我 应该
[səˈdʒest] ,
suggest ,
建议 ,
因为我们至少还要再往东走两三个小时，所以我建议，

[ˈmɪstər] . [ˈhælɜːən] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtɜːrn] .
Mr . Halloran , that if you care to do so you could stay here till our return .
先生 . 霍洛兰 , 那 如果 你 关心 到 做 所以 你 可以 停留 这里 直到 我们的 返回 .
霍洛兰先生，如果您愿意的话，可以留在这里等我们回来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
You are likely to get a shot here by the water .
你 是 可能 到 得到 一个 射击 这里 经过 这 水 .
你很可能在这里的水边拍到照片。

" [ˈhælɜːən] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈtrəʊl] [trɒtɪd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪk] [sænd] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd]
" **Halloran agreed , and the patrol trotted away over the thick sand that skirted**
" 霍洛兰 同意 , 和 这 巡逻 小跑 离开 超过 这 厚的 沙 那 裙摆
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈiːstwərd] .
the mountains eastward .
这 山脉 向东 .

霍洛兰同意了，巡逻队沿着山脉东侧厚厚的沙地小跑离开。

[ðə; ði] [teɪl] [toʊld][baɪ] [ˈhaʊsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The tale told by Haussmann had a strange fascination for him .
这 故事 讲述 经过 奥斯曼 有 一个 奇怪的 魅力 为了 他 .
奥斯曼讲述的故事对他有着一种奇特的吸引力。

[hɪm'self] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraːspektər] ,
 Himself something of a prospector ,
他本人 某物 的 一个 勘探者 ,

他本人有点像个勘探者，

[ðə; ði][ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ɪmˈpraːbəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
 the story of the diamonds did not appear so wild and improbable to him
这 故事 的 这 钻石 做过 不是 出现 所以 荒野 和 不太可能 到 他

[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˈtjuːtə n] .

as it did to the matter - of - fact Teuton .
作为 它 做过 到 这 事情 - 的 - 事实 条顿 .

钻石的故事在他看来并不像对那个务实的德国人来说那样离奇和不可思议。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈpraːspekt][ðə; ði][ˈsloʊps] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈveri]
 He had often wished for a chance to prospect the slopes of these very
他 有 经常 希望 为了 一个 机会 到 前景 这 连续下坡 的 这些 非常

[ˈmaʊntnɪz] ,
 mountains ,
山脉 ,

他一直渴望有机会去勘探这些山脉的山坡。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈpraːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɡoʊld][bʌt; bət][ˈdaɪəmənds] !
 which looked very promising for gold but diamonds !
哪个 看起来 非常 有前途 为了 金子 但 钻石 !

看起来很有希望淘到黄金，但竟然是钻石！

[wʌz; wəz][aɪˈtiː][ˈpaːsəb(ə)] ?
 Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗？

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈspaːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈraːks] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
 Choosing a spot among the rocks where he was somewhat sheltered from the
选择 一个 点 之中 这 岩石 在哪里 他 曾是 有些 避难所 从 这

[sʌn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [puːl] [ænd; ənd][ɪts] [əˈprəʊtʃɪz] ,
 sun and could command a view of the little pool and its approaches ,
太阳 和 可以 命令 一个 看法 的 这 小的 水池 和 它是 方法 ,

他选择了一处岩石间比较避光的地方，既能避开阳光，又能俯瞰小水池及其周边地区。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [mjuːz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstoːri][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
 he sat down to muse over the story and to await the chance of a
他 卫星 向下 到 沉思 超过 这 故事 和 到 等待 这 机会 的 一个

[ˈpaːsəb(ə)] [ʃɑːt] .
 possible shot .
可能的 射击 .

他坐下来仔细思考这个故事，等待可能的拍摄机会。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [pæst] .
 A couple of hours passed .
一个 夫妻 的 小时 通过了 .

几个小时过去了。

[ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [hiːt] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈdraʊzi] ,
 The stillness and intense heat combined to make him drowsy ,
这 寂静 和 激烈的 热 合并 到 制作 他 昏昏欲睡 ,

寂静和酷热让他昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊʊk] [wið; wiθ][ə; eɪ][stɑ:rt][tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] [ʌv; əv]
and he woke with a start to find he had been dreaming of
和 他 觉醒 和 一个 开始 到 寻找 他 有 到过 做梦 的
['daiəmənds] [æz; əz][bɪg] [æz; əz] [ˈtenɪs] [bɔ: lz] .
diamonds as big as tennis balls .
钻石 作为 大的 作为 网球 球 .
他猛然惊醒，发现自己梦见了像网球一样大的钻石。

" [bæd] [ˈspɔ:rtsmən] , " [hi:; hi] [jɔ:nd] .
" Bad sportsman , " he yawned .
" 坏的 运动员 , " 他 打哈欠 .

"缺乏体育精神，"他打了个哈欠说道。
" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" I shall never get a shot this way , " and , rubbing his eyes ,
" 我 将 绝不 得到 一个 射击 这 方式 , " 和 , 擦 他的 眼睛 ,
"这样我永远也拍不到照片，"他揉了揉眼睛，

[hi:; hi] [piəd] [ˈkɔ:ʃəsli] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [geɪm] .
he peered cautiously round in search of game .
他 窥视 谨慎地 圆形的 在 搜索 的 游戏 .
他小心翼翼地环顾四周，寻找猎物。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [ˈeni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Not a thing in sight in any direction .
不是 一个 事物 在 视线 在 任何 方向 .
四周空无一物。

[stɑ:p] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [spek] [ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
Stop ! was that a speck moving on a distant spur of the mountain ?
停止 ! 曾是 那 一个 斑点 移动 在 一个 遥远 刺 的 这 山 ?
停! 那是不是远处山脊上移动的一个黑点?

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [dɪ'septɪv] , [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ]
The atmosphere was deceptive , but surely it was some animal approaching
这 气氛 曾是 欺骗性的 , 但 一定 它 曾是 一些 动物 接近
[ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in his direction .
在 他的 方向 .
气氛具有欺骗性，但肯定是有某种动物正朝他走来。

[hi:; hi][hæd; həd][ʌp] [tɪl] [ðen] [fər'ga:tn] [hɪz; ɪz][bɪˈnɔ:kjələrz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk]
He had up till then forgotten his binoculars , but he was now wide awake
他 有 向上直到 然后 被遗忘的 他的 双筒望远镜 , 但 他 曾是 现在 宽的 醒
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
他之前一直忘了带望远镜，但现在他已经完全清醒了，而且

[ˈlʊkɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] ,
looking first to his rifle ,
寻找 第一的 到 他的 步枪 ,
首先看向他的步枪，

[hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈfəʊkəs][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt]
he got out his glasses and twisted them into focus upon the moving object
他 得到 出去 他的 眼镜 和 扭曲 他们 进入 重点 之上 这 移动 目的
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .
他拿出眼镜，转动镜筒，对准远处移动的物体。

[ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ˌɛksklə'meɪŋ] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [fi:lɪd] - ['glæsɪz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
A startled exclamation rose to his lips as the field - glasses covered the moving
一个 惊慌 感叹 玫瑰 到 他的 嘴唇 作为 这 场地 - 眼镜 涵盖 这 移动

[spa:t] ;
spot ;
点 ;
当望远镜捕捉到移动的光点时，他惊呼了一声；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
it was a man .
它 曾是 一个 男人 .
那是个男人。

[jes] ['rʌnɪŋ] , ['stʌmblɪŋ] ,
Yes running , stumbling ,
是的 跑步 , 踉跄 ,
是的，奔跑，跌跌撞撞，

['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lmʊst] ['krɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
crouching and at times almost crawling the object which he saw was a
蹲伏 和 在 时代 几乎 爬行 这 目的 哪个 他 锯 曾是 一个
[waɪt] [mæn] ,
white man ,
白色的 男人 ,
他蜷缩着身子，有时几乎是爬着，看到那个物体是一个白人。

[ˈneɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [rægz] .
naked except for a few rags .
裸 除了 为了 一个 很少 破布 .
除了几件破布外，一丝不挂。

[hɪz; ɪz] ['despərət] [heɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:nsɪz] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [kən'tɪnjuəli] [ˈʃʊd] [ðæt] [hi:; hi]
His desperate haste and the glances he threw back continually showed that he
他的 绝望的 匆忙 和 这 眼神 他 扔 后退 持续 显示 那 他
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pər'su:d] .
was being pursued .
曾是 存在 追击 .
他慌乱的举动和不时回头的眼神表明他正被人追赶。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] ['hæɪz-ən] [geɪzd] ,
Even as Halloran gazed ,
甚至 作为 霍洛兰 凝视 ,
就在霍洛兰凝视的那一刻，

['fɪgjər] ['æftər] ['fɪgjər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [vju:] ['ʊʊvər][ðə; ði] [sləʊp] [br'haɪnd][ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [ænd; ənd]
figure after figure came running into view over the slope behind the forlorn and
数字 后 数字 来了 跑步 进入 看法 超过 这 坡 在后面 这 绝望 和
['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['fju:dʒətɪv] [blæks] [ði:z] ,
desperate - looking fugitive blacks these ,
绝望的 - 寻找 逃犯 黑人 这些 ,
一个个身影从那些神情落寞、绝望的逃亡黑人身后的山坡上跑了出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðər; ðər] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz][hi:; hi] [nu:] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['bʊʃmən] .
and by their diminutive size he knew them for Bushmen .
和 经过 他们的 小字 尺寸 他 知道 他们 为了 布须曼人 .
他从他们矮小的身材判断出他们是布须曼人。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [saɪt] .
There were seven or eight of them in sight .
那里 是 七 或者 八 的 他们 在 视线 .
视线范围内有七八个这样的人。

[haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [wɜːr; wər][brˈhaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ges] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][stɑːp]
How many more were behind he could not of course guess , nor did he stop
如何 许多 更多的 是 在后面 他 可以 不是 的 课程 猜测 , 也不 做过 他 停止
[tuː; tə] [lʊk] ,
to look ,
到 看 ,

他当然无法猜测后面还有多少人，他也没有停下来看。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmænlɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] [tɔːrdz]
for every manly instinct in his body sent him flying out of his shelter towards
为了 每一个 男子气概 本能 在 他的 身体 发送 他 飞行 出去 的 他的 庇护所 向
[ðə; ðɪ] [ˈhʌntɪd] [mæn] .
the hunted man .
这 猎杀 男人 .

他身体里所有的男性本能都驱使他冲出掩体，追赶那个被追捕的人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈʊːt] [kwɪk] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbʊʃmən] [wɜːr; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑːn]
He must shoot quick , for it was plain the Bushmen were gaining on
他 必须 射击 快的 , 为了 它 曾是 清楚的 这 布须曼人 是 获得 在
[ðər; ðər] [ˈkwaːrɪ] .
their quarry .
他们的 采石场 .

他必须迅速开枪，因为很明显，布须曼人正在逼近他们的猎物。

[soʊ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ˈhæɫzən] [ræn][ˈfɔːrwəd] .
So , shouting with all his might , Halloran ran forward .
所以 , 喊叫 和 全部 他的 可能 , 霍洛兰 跑 向前 .

于是，霍洛兰一边拼命呐喊，一边向前跑去。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] - [sprɪnt]
A couple of hundred yards ' sprint
一个 夫妻 的 百 码 - 短跑

几百码的冲刺

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪðɪn] [reɪndʒ] .
and they were within range .
和 他们 是 之内 范围 .

而且它们都在射程之内。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd] [kræk] , [kræk] [went] [ðə; ðɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈmaʊzər] .
Down he went on one knee , and crack , crack went the sporting Mauser .
向下 他 去 在 一 膝盖 , 和 裂缝 , 裂缝 去 这 体育 毛瑟 .

他单膝跪地，然后，咔嚓、咔嚓一声，毛瑟步枪响了起来。

[ðə; ðɪ][vəˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːt] [er] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][bæd] [ˈʃuːtɪŋ] ,
The vibration of the hot air was sufficient excuse for bad shooting ,
这 振动 的 这 热的 空气 曾是 充足的 原谅 为了 坏的 射击 ,

热空气的震动足以成为射击失误的借口。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmægəziːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]
and it was not until he had emptied his magazine that he had the
和 它 曾是 不是 直到 他 有 清空 他的 杂志 那 他 有 这
[sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈbʊʃmən] [ˈsprɔːlɪŋ] .
satisfaction of sending the leading Bushman sprawling .
满意 的 发送 这 领导 布须曼人 蔓延 .

直到他把弹匣里的子弹全部打光，才终于满意地把领头的丛林人打倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] ,
But the others did not pause ,
但 这 其他的 做过 不是 暂停 ,

但其他人并没有停顿。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['hælɜːən] [θɹʌst] [ə'ɪləðər] [klɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ænd; ʌnd][ræn][ˈfɔːrwərd] [ə'gen] ,
and as Halloran thrust another clip into the magazine and ran forward again ,
和 作为 霍洛兰 推力 其他 夹子 进入 这 杂志 和 跑 向前 再次 ,
霍洛兰又往弹匣里塞了一个弹夹, 然后再次向前冲去。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈjuːzɪŋ][sʌm; səm] ['veri] [bæd] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
shouting and using some very bad language in his excitement ,
喊叫 和 使用 一些 非常 坏的 语言 在 他的 激动 ,
他激动地大喊大叫, 还夹杂着一些非常不雅的语言。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪɡjər] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ʌnd][ˈfɔːl] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he saw the leading figure throw up his hands and fall forward upon his face .
他 锯 这 领导 数字 扔 向上 他的 双手 和 落下 向前 之上 他的 脸 .
他看到领头的人举起双手, 脸朝下向前倒去。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ] ['betər] [naʊ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] .
He had the range better now , and was getting near .
他 有 这 范围 更好的 现在 , 和 曾是 获得 靠近 .
他现在射程更远了, 而且越来越接近目标了。

[ə; eɪ] ['sekənd][ænd; ʌnd][ə; eɪ][θɜːrd] ['bʊʃmən] [fel] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]
A second and a third Bushman fell dead , but the others made no attempt
一个 第二 和 一个 第三 布须曼人 跌倒 死的 , 但 这 其他的 制成 不 试图
[tuː; tə] [rɪ'tri:t] ,
to retreat ,
到 撤退 ,
第二名和第三名布须曼人倒地身亡, 但其他人没有试图撤退。

[ænd; ʌnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪn][ˈfræntɪk] [heɪst] .
and appeared to be rifling the body in frantic haste .
和 出现 到 是 膛线 这 身体 在 疯狂的 匆忙 .
他似乎正在疯狂地翻找尸体。

[ə'gen] ['hælɜːən] [pɔːzd] , [ænd; ʌnd][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] .
Again Halloran paused , and sent a bullet into the bunch .
再次 霍洛兰 暂停 , 和 发送 一个 子弹 进入 这 束 .
霍洛兰再次停顿了一下, 然后向人群开了一枪。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˈfɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['nʌmbər] [brɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
Now they were flying away , leaving four of their number behind them .
现在 他们 是 飞行 离开 , 离开 四 的 他们的 数字 在后面 他们 .
现在他们飞走了, 留下了他们中的四个人。

[ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][sent]['æftər][ðəm; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Shot after shot was sent after them till they were out of range , beyond the
射击 后 射击 曾是 发送 后 他们 直到 他们 是 出去 的 范围 , 超过 这
[rɪdʒ] ,
ridge ,
岭 ,
枪林弹雨一直追着他们, 直到他们逃出射程, 翻过山脊。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] ['hælɜːən] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈfɔːlən] [waɪt] [mæn] .
by which time Halloran had reached the fallen white man .
经过 哪个 时间 霍洛兰 有 达到 这 倒下 白色的 男人 .
这时, 霍洛兰已经走到了倒地的白人身边。

[ðər; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [stoʊn] [ded] ,
There he lay , stone dead ,
那里 他 躺 , 石头 死的 ,
他躺在那里, 一动不动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃmənz] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɔ:l'redi]
with a Bushman's poisoned arrow between his shoulders and his body already
和 一个 丛林人的 中毒 箭 之间 他的 肩膀 和 他的 身体 已经
['swʊlən] [ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪzn] .
swollen and horrible from the deadly poison .
肿 和 可怕 从 这 致命 毒 .
他的双肩之间插着一支布须曼人的毒箭，身体因剧毒而肿胀不堪，面目全非。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɪ'daʊt] [daʊt] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ber] [ænd; ənd] ['bli:diŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [flaɪt]
A white man without doubt , his feet bare and bleeding from his awful flight
一个 白色的 男人 没有 怀疑 , 他的 脚 裸 和 出血 从 他的 可怕 航班
,
,
,
毫无疑问，他是个白人，赤着脚，双脚因逃亡而流血。

[hɪz; ɪz] [fju:] [pʊr] [rægz]['ɔ:lmʊst] [tɔ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃmən] .
his few poor rags almost torn from his body by the Bushmen .
他的 很少 贫穷的 破布 几乎 撕裂 从 他的 身体 经过 这 布须曼人 .
他身上仅有的几件破烂衣服几乎是被布须曼人撕下来的。

[ðʊʊ] [tænd] ['ɔ:lmʊst] [blæk] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz]
Though tanned almost black he had been a fair man , and his blue eyes
尽管 晒黑的 几乎 黑色的 他 有 到过 一个 公平的 男人 , 和 他的 蓝色的 眼睛
[stɛərd] ['hɔ:rəbli] .
stared horribly .
凝视 糟糕透了 .
虽然他皮肤晒得几乎是黑色，但他原本是个肤色白皙的人，而且他那双蓝眼睛看起来十分可怕。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['sʌkər] , [hu:'evər] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
He was beyond all succour , whoever he was ,
他 曾是 超过 全部 救助 , 谁 他 曾是 ,
无论他是谁，他都已无药可救了。

[ænd; ənd] ['hælɜən] [tɜ:rnd] ['sævɪdʒli] [tu;; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [bænd] .
and Halloran turned savagely to the remnants of the murderous band .
和 霍洛兰 转向 野蛮地 到 这 残余物 的 这 杀人犯 乐队 .
霍洛兰残忍地转向了残存的杀人团伙成员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] ['dɪrli] .
They had paid dearly .
他们 有 有薪酬的 亲爱的 .
他们付出了惨痛的代价。

[θri:] [wɜ:r; wər] [stoʊn] [ded] .
Three were stone dead .
三 是 石头 死的 .
三人已当场死亡。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [leɪ] ['daɪŋ] [wer] ['hælɜən] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
A fourth lay dying where Halloran had brought him down in his flight ,
一个 第四 躺 垂死 在哪里 霍洛兰 有 带来 他 向下 在 他的 航班 ,
第四个人奄奄一息地躺在霍洛兰坠落的地方。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] ['tætərd] ['pɑ:kɪtbʊk] .
and near him lay a tattered pocketbook .
和 靠近 他 躺 一个 破烂 袖珍书 .
他旁边放着一个破旧的钱包。

['hælɜən] [pɪkt] [ðɪs] [ʌp] .
Halloran picked this up .
霍洛兰 挑选 这 向上 .
霍洛兰发现了这一点。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [neɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ɪn] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
He knew what name he should find in it before he glanced at the contents .
他 知道 什么 姓名 他 应该 寻找 在 它 前 他 瞥了一眼 在 这 内容 .
他还没看内容，就知道里面应该包含哪个名字。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] : " [ˈhaɪnrɪk] [ˈkreɪmə] .
Yes , there was the name : " Heinrich Kramer .
是的 , 那里 曾是 这 姓名 : " 海因里希 克莱默 .
是的，名字是：“海因里希·克雷默”。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] .
" It was the man who had gone back for the diamonds .
" 它 曾是 这 男人 WHO 有 已消失 后退 为了 这 钻石 .
“是那个回去取钻石的人。”

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
This , then , was why the Bushmen had followed and killed him and
这 , 然后 , 曾是 为什么 这 布须曼人 有 随后 和 被杀 他 和
[ˈraɪf(ə)l][ðə; ði][ˈbɑ:di] .
rifled the body .
步枪 这 身体 .
所以，这就是布须曼人跟踪并杀死他，然后洗劫尸体的原因。

[ˈhælɜ:ən] [sə:tʃt] [ˈɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] [wel] .
Halloran searched also , but the natives had done their work well .
霍洛兰 搜索 还 , 但 这 本地人 有 完毕 他们的 工作 出色地 .
霍洛兰也进行了搜寻，但当地人已经把工作做得很好。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Nothing was to be found .
没有什么 曾是 到 是 成立 .
什么也没找到。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ˈbʊʃmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
However , as he turned to look at the wounded Bushman , who was in his
然而 , 作为 他 转向 到 看 在 这 受伤 布须曼人 , WHO 曾是 在 他的
[deθ] - ['ægəni] ,
death - agony ,
死亡 - 痛苦 ,
然而，当他转身看向那个奄奄一息的受伤布须曼人时，

[ðer; ðər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌntɪd] [blæk] [ˈfɪŋgərz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈflɔ:ləs] [ˈdaɪmənd] ,
there fell from the stunted black fingers a pure and flawless diamond ,
那里 跌倒 从 这 发育不良 黑色的 手指 一个 纯的 和 完美无瑕 钻石 ,
从那双纤细黝黑的手指间掉落了一颗纯净无瑕的钻石。

[ˈlʌstrəs] [ænd; ənd] [ˈdæzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
lustrous and dazzling in the burning sunshine ,
光泽的 和 耀眼的 在 这 燃烧 阳光 ,
在炽热的阳光下，闪闪发光，耀眼夺目。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [left] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər]
and so perfect that it might just have left the hands of the cutter
和 所以 完美的 那 它 可能 只是 有 左边 这 双手 的 这 刀具
完美得仿佛是从切割者的手中直接跃然而出.....

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [ˈæftər][ɔ:l] !
So it was true , after all !
所以 它 曾是 真的 , 后 全部 !
原来是真的！

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði][pəˈtroʊl][keɪm][bæk][æt; ət][ə; eɪ][ˈgæləp] , [ˈhævɪŋ][hɜ:rd][ðə; ði]
Half an hour later the patrol came back at a gallop , having heard the
一半 一个 小时 之后 这 巡逻 来了 后退 在 一个 驰骋 , 拥有 听到 这
[kənˈtɪnjuəs][ˈfaɪərɪŋ] .
continuous firing .
连续的 射击 .

半小时后，巡逻队听到持续不断的枪声，策马疾驰而来。

[ə; eɪ][fju:] [wɜ:rdz][ɪkˈspleɪnd][ɔ:l] .
A few words explained all .
一个 很少 字 解释 全部 .

寥寥数语便能说明一切。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈkreɪmz][raɪt][ɪˈnʌf] .
It was Kramer right enough .
它 曾是 克莱默 正确的 足够的 .

克莱默说得没错。

[æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈju:sləs][ˈfɑ:lʊʃɪŋ][ðə; ði][ˈbʊʃmən] , [pʊr][ˈkreɪmz][wʌz; wəz][ˈberɪd][ænd; ənd]
As it was useless following the Bushmen , poor Kramer was buried and
作为 它 曾是 无用 下列的 这 布须曼人 , 贫穷的 克莱默 曾是 埋葬 和
[ðə; ði][pəˈtroʊl][rɪˈtʜ:rnd][tu:; tə][swɑ:kəpˈmʊnd] ,
the patrol returned to Swakopmund ,
这 巡逻 返回 到 斯瓦科普蒙德 ,

由于追踪布须曼人毫无用处，可怜的克雷默被埋葬了，巡逻队返回了斯瓦科普蒙德。

[ˈhævɪŋ][faʊnd][noʊ][treɪs][ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔ:r; fər][hu:m][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈsɜ:rtʃɪŋ] .
having found no trace of the men for whom they had been searching .
拥有 成立 不 痕迹 的 这 男人 为了 谁 他们 有 到过 搜索 .

他们没有找到他们一直在寻找的人的任何踪迹。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][men][ˈhæləʜən][hæd; həd][nɑ:t][ˈmenʃ(ə)nd][ðə; ði][ˈpɑ:kɪtbʊk][ɔ:r]
In the presence of the men Halloran had not mentioned the pocketbook or
在 这 在场 的 这 男人 霍洛兰 有 不是 提及 这 袖珍书 或者
[ˈdaɪmənd] ,
diamond ,
钻石 ,

在这些人面前，霍洛兰没有提及钱包或钻石。

[bʌt; bət][ðæt][naɪt][hi:; hi][ˈtoʊld][ˈhaʊsmən][ɔ:l] .
but that night he told Haussmann all .
但 那 夜晚 他 讲述 奥斯曼 全部 .

但那天晚上，他把一切都告诉了奥斯曼。

[ðə; ði][ˈpɑ:kɪt]-[bʊk][kənˈteɪnd][ˈmeni][ˈdi:teɪlz] , [ænd; ənd][ɔ:lˈðoʊ][mʌt][wʌz; wəz][ɪn][ˈsaɪfər] ,
The pocket - book contained many details , and although much was in cypher ,
这 口袋 - 书 包含 许多 细节 , 和 虽然 很多 曾是 在 暗号 ,

这本袖珍书记录了很多细节，虽然其中很多内容都是密码，

[ðə; ði][ru:t][ˈteɪkən][baɪ][ˈkreɪmz][ɪn][ri:tʃɪŋ][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ðə; ði][ˈsekənd][taɪm][wʌz; wəz][ˈklɪrli][ˈnoʊtɪd]
the route taken by Kramer in reaching the oasis the second time was clearly noted
这 路线 已采取 经过 克莱默 在 到达 这 绿洲 这 第二 时间 曾是 清楚地 著名的
.
:
.

克莱默第二次到达绿洲所走的路线被清楚地记录了下来。

[ænd; ənd][bɪˈtwi:n][ðem; ðəm][ə; eɪ][plæn][wʌz; wəz][fɔ:rmɪd] .
And between them a plan was formed .
和 之间 他们 一个 计划 曾是 形成 .

于是，他们之间制定了一个计划。

[sɪks] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [ˈhæɪz-ən] [əˈraɪvd] [ɪn] [keɪp] [ˈtaʊn] , [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,
Six months later Halloran arrived in Cape Town , having spent the interim in Europe ,
六 几个月 之后 霍洛兰 到达的 在 岬 镇 , 拥有 花费 这 临时 在 欧洲 ,
六个月后, 霍洛兰抵达开普敦, 此前他一直待在欧洲。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈreɪndʒmənts] .
where he had made certain arrangements .
在哪里 他 有 制成 肯定 安排 .
他在那里做了一些安排。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ([ænd; ənd][ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər]) [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ɑːn]
He was met by his friend (and partner in the venture) the lieutenant on
他 曾是 遇见 经过 他的 朋友 (和 伙伴 在 这 风险投资) 这 中尉 在
[θriː] [mʌnθs] - [sɪk] [liːv] [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːrgənəɪzd]
three months ' sick leave and between them the expedition was organised
三 几个月 - 生病的 离开 和 之间 他们 这 远征 曾是 有组织的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][ðər; ðər] [ˈfɔːtʃənz] .
which was to make both their fortunes .
哪个 曾是 到 制作 两个都 他们的 财富 .

他的朋友（也是这次探险的合伙人）——那位中尉——正在休三个月的病假，两人一起组织了这次探险，这次探险将使
他们两人都发了财。

[frʌm; frəm] [ˈjʊərəp] , [ˈhæɪz-ən] [hæd; həd] [[ɪpt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkæməlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʌnˈgeɪnli]
From Europe , Halloran had shipped half a dozen camels , and these ungainly
从 欧洲 , 霍洛兰 有 已发货 一半 一个 打 骆驼 , 和 这些 笨拙的
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

霍洛兰从欧洲运来了六头骆驼，这些笨重的牲畜
[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈæərəb] [ˈdraɪvər] , [fɔːrmd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] .
in charge of two Arab drivers , formed an important item in his scheme .
在 收费 的 二 阿拉伯 司机 , 形成 一个 重要的 物品 在 他的 方案 .
负责两名阿拉伯司机，是他计划中的重要一环。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʌg] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrtərd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
A small tug was chartered for three months ,
一个 小的 拖船 曾是 特许 为了 三 几个月 ,
租用了一艘小型拖船，租期三个月。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪp] [ˈtaʊn] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈlændɪd] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]
and a week after sailing from Cape Town the party landed on a wild and
和 一个 星期 后 帆船 从 岬 镇 这 派对 登陆 在 一个 荒野 和
[ˈdesələt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [wɔːlfɪʃ] [beɪ] .
desolate part of the coast a hundred and fifty miles south of Walfisch Bay .
荒凉 部分 的 这 海岸 一个 百 和 五十 英里 南 的 沃尔菲什 湾 .

从开普敦启航一周后，一行人抵达了沃尔菲什湾以南一百五十英里处一片荒凉的海岸。
[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrek(ə)nz][ɪn][ðə; ði]
The reason for choosing this spot was that , according to the directions in the
这 原因 为了 选择 这 点 曾是 那 , 根据 到 这 方向 在 这
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,
选择这个地方的原因是，根据小册子上的说明，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [kliːr] [ðæt] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnlənd] [du:] [iːst] [frʌm; frəm] [ðərəˈbaʊts] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tɪ]
it appeared clear that by striking inland due east from thereabouts they would reach
它 出现 清除 那 经过 引人注目 内陆 到期的 东方 从 大约 他们 会 抵达
[ðə; ði][oʊˈeɪsɪs] [mʌtʃ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]ˈæktʃuəl [ru:t] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈkreɪmz] .
the oasis much quicker than by the actual route followed by Kramer .
这 绿洲 很多 更快 比 经过 这 实际的 路线 随后 经过 克莱默 .

很明显，从那里向正东方向内陆进发，到达绿洲的速度会比克莱默实际走的路线快得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərləs] [weɪst] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni]
But they knew it to be a waterless waste for at least four days ' journey
但 他们 知道 它 到 是 一个 无水 浪费 为了 在 至少 四 天 - 旅行
[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][seɪ] [hens] [ðə; ði]ˈkæməlz] ,
how much more it was impossible to say hence the camels ,
如何 很多 更多的 它 曾是 不可能的 到 说 因此 这 骆驼 ,
但他们知道，至少四天的路程内，那里都是一片没有水的荒地，更长时间就无法预料了，所以才有了骆驼。

[ænd; ənd] [hens] [ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [smɔ:l] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [æn; ən] [iːkwəli]
and hence also the numerous small barrels of water which formed an equally
和 因此 还 这 很多的 小的 桶 的 水 哪个 形成 一个 同样地
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [ˈkɑ:rgʊʊ] .
important part of the tug's cargo .
重要的 部分 的 这 拖船 货物 .

因此，拖船货物中还有许多小桶水，它们也是同样重要的组成部分。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði]ˈpɑ:rti] [ˈhælxən] , [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [fræŋk] ,
There were four white men in the party Halloran , his younger brother Frank ,
那里 是 四 白色的 男人 在 这 派对 霍洛兰 , 他的 年轻 兄弟 坦率 ,
[ˈhaʊsmən] [ðə; ði]ˈdʒɜ:rmən] [luːˈtenənt] ,
Haussmann the German lieutenant ,
奥斯曼 这 德语 中尉 ,
队伍里有四名白人男子：霍洛兰、他的弟弟弗兰克、德国中尉豪斯曼

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈlætər] [neɪmd] [ˈhɒpt] .
and a friend of the latter named Haupt .
和 一个 朋友 的 这 后者 命名 豪普特 .
还有一位名叫豪普特的豪普特的朋友。

[frʌm; frəm] [swɑ:kəpˈmʊnd] , [ˈhaʊsmən] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:] [ˈhɒtəntɒt] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [ðə; ði]
From Swakopmund , Haussmann had brought two Hottentots who could speak the
从 斯瓦科普蒙德 , 奥斯曼 有 带来 二 霍屯督人 WHO 可以 说话 这
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈbʊʃmən] " [klɪk] " [ˈlæŋgwidʒ] .
extraordinary Bushman " click " language .
非凡的 布须曼人 " 点击 " 语言 .
奥斯曼从斯瓦科普蒙德带来了两名霍屯督人，他们会说布须曼人那种奇特的“咔哒”语。

[ði:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈærəb][ˈkæm(ə)l] - [men] , [meɪd] [ðə; ði]ˈæktʃuəl [ˈnʌmbər] [ʌp][tu:; tə] [eɪt] .
These , with the Arab camel - men , made the actual number up to eight .
这些 , 和 这 阿拉伯 骆驼 - 男人 , 制成 这 实际的 数字 向上 到 八 .
加上阿拉伯骆驼夫，实际人数达到了八人。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:rmd] , [fɔ:r; fər] [ˈhælxən] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [hʊʊpt] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈdaɪəmənds]
Each was well armed , for Halloran , though he hoped to get the diamonds
每个 曾是 出色地 武装 , 为了 霍洛兰 , 尽管 他 希望 到 得到 这 钻石
[wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələns] ,
without violence ,
没有 暴力 ,
每个人都全副武装，因为霍洛兰希望不诉诸暴力就能得到钻石。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [keɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [eɪt]
had a notion that in an extreme case a good deal could be done by eight
有 一个 概念 那 在 一个 极端 案件 一个 好的 交易 可以 是 完毕 经过 八
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [men] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊzər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [æmjəˈni:(ə)n]
determined men armed with Mausers and with plenty of ammunition .
决定 男人 武装 和 毛瑟步枪 和 和 很多 的 弹药 .

他认为，在极端情况下，八个意志坚定的人，只要配备毛瑟步枪和充足的弹药，就能成就一番大事。

[ðə; ði] [tʌɡ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kru:] [ʌv; əv][sɪks][men] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [koʊv] ,
The tug with its crew of six men was to remain anchored in the little cove ,
这 拖船 和 它是全体人员 的 六 男人 曾是 到 保持 锚定 在 这 小的 海湾 ,
[ˈdʌɡ] [wɪð] [ɪts] [sɪks] [men] [wəz] [tu:] [rɪˈmeɪn] [ˈæŋkəd] [ɪn] [ðə] [lɪt] [kəʊv]
这艘拖船及其六名船员将停泊在小海湾里。

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ˈʃɔ:rwərdz]
keeping a sharp look - out shorewards .
保持 一个 锋利的 看 - 出去 向岸 .

时刻警惕地向岸边观察。

[ˈhælɜ:ən] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wel]
Halloran had chosen his time well .
霍洛兰 有 选定 他的 时间 出色地 .

霍洛兰选择的时机非常明智。

[ðə; ði] [ˈwɪndi] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˌprɑ:bəˈbɪləti]
The windy season was at an end and there was no great probability
这 刮风 季节 曾是 在 一个 结尾 和 那里 曾是 不 伟大的 可能性
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌt] - [ˈdredɪd] [ˈsændstɔ:mz] [ɜˈaɪzɪŋ]
of the much - dreaded sandstorms arising .
的 这 很多 - 令人恐惧的 沙尘暴 产生 .

风季已经结束，发生令人担忧的沙尘暴的可能性不大。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][ɪts] [fʊl]
The moon was nearly at its full
这 月亮 曾是 几乎 在 它是 满的

月亮接近满月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt][æt; ət] [naɪt]
and they would thus be able to keep a sharp look - out at night ,
和 他们 会 因此 是 有能力的 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 在 夜晚 ,

这样一来，他们就能在夜间保持高度警惕。

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]
and travel if they wished to .
和 旅行 如果 他们 希望 到 .

如果他们愿意，还可以旅行。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz][wɜ:r; wər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] [kæsk]
Five of the camels were laden with water casks ,
五 的 这 骆驼 是 满载 和 水 酒桶 ,

五头骆驼驮着水桶，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:t]
which were to be buried at intervals along the route ,
哪个 是 到 是 埋葬 在 间隔 沿着 这 路线 ,

这些土方将沿途间隔埋设。

[ˈækjərət] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [spɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən]
accurate bearings of each spot to be taken ,
准确的 轴承 的 每个 点 到 是 已采取 ,

精确测量每个测量点的方位角，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [seɪf] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [wəd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] [ʃəd; ʃəd] [sʌt] [pruːv] ['nesəseri] .
and thus a safe line of retreat would be provided should such prove necessary .
和 因此 一个 安全的 线 的 撤退 会 是 假如 应该 这样的 证明 必要的 .

因此，如果需要撤退，就可以提供一条安全的撤退路线。

[spiːd] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [wɔːkt] , [ðə; ði]
Speed was unnecessary on the outward journey , and the party walked , the
速度 曾是 不必要 在 这 向外 旅行 , 和 这 派对 步行 , 这
[sɪksθ] ['kæm(ə)l] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːrɪz] ,
sixth camel carrying their stores ,
第六 骆驼 携带 他们的 商店 ,

去程无需赶路，一行人步行，第六头骆驼驮着他们的补给品。

[.æmjə'ni](ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,
[.æmjə'ni] ,
弹药 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['mæntfɛstər] ['treɪdɪŋ] [gʊdʒ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]
and a large assortment of Manchester trading goods likely to appeal to the
和 一个 大的 品种 的 曼彻斯特 贸易 商品 可能 到 上诉 到 这
[es'θetɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃmən] .
aesthetic taste of the Bushmen .
审美的 品尝 的 这 布须曼人 .

还有大量曼彻斯特的贸易商品，很可能会迎合布须曼人的审美趣味。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['fleɪmɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
And so one evening as the last flaming rays of the setting sun were being
和 所以 一 晚上 作为 这 最后的 炽盛 射线 的 这 环境 太阳 是 存在
['væŋkwɪft] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['muːnlaɪt] ,
vanquished by the soft moonlight ,
战败者 经过 这 柔软的 月光 ,

于是，在一个傍晚，当落日最后一缕余晖被柔和的月光吞噬时，

[ðə; ði] ['ventʃəsəm] ['pɑːrti] [weɪvd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd]
the venturesome party waved farewell to the watchers on the little tug and
这 冒险 派对 挥手 告别 到 这 观察者 在 这 小的 拖船 和
['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪ'limitəbl̩] [sænd] - [dʒʌn] .
started on their journey over the seemingly illimitable sand - dunes .
开始 在 他们的 旅行 超过 这 似乎 无限的 沙 - 沙丘 .

这群勇敢的探险者向小拖船上的围观者挥手告别，开始了他们穿越看似无边无际的沙丘的旅程。

[ðeɪ] [trekt] [ɪn]['sɪŋɡ(ə)l][faɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɜːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ['iːzəli]
They trekked in single file and by the aid of the stars and a compass easily
他们 徒步旅行 在 单身的 文件 和 经过 这 援助 的 这 明星 和 一个 罗盘 容易地
[kept] [ðer; ðər] ['iːstwərd] [kɔːrs] .
kept their eastward course .
保留 他们的 向东 课程 .

他们排成一系列纵队前行，借助星辰和指南针，轻松地保持了向东的路线。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ʌn'tɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði]
The murmur of the surf grew fainter and fainter until not a sound broke the
这 低语 的 这 冲浪 生长 较暗 和 较暗 直到 不是 一个 声音 打破 这
['stiːlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

海浪的低语声越来越弱，直到最后寂静无声。

[ðə; ði][sɔːft] ['fʊtɜːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] ['biːɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl̩] [iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [led][ðem; ðəm] .
the soft footfall of the camels being inaudible even to the men who led them .
这 柔软的 人流量 的 这 骆驼 存在 听不清 甚至 到 这 男人 WHO 引领 他们 .

骆驼轻柔的脚步声，即使是牵着它们的人也听不见。

[ˈhæləʊən] [hæd; həd] [enˈdʒɔɪnd] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,
Halloran had enjoined silence for some reason ,
霍洛兰 有 禁止 沉默 为了 一些 原因 ,

霍洛兰不知何故下令保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɪrɪtəbli] [wen] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [juːθ]
and he stopped his brother irritably when that usually irrepressible youth
和 他 停止 他的 兄弟 易怒地 什么时候 那 通常 不可抑制的 青年
[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] [ˈfiːbli] .
started to whistle feebly .
开始 到 哨 虚弱地 .

当那个平时精力旺盛的年轻人开始无力地吹口哨时，他恼火地制止了他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [rest] [ðə; ði] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [meɪd] [sləʊ] [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhedweɪ] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði]
With an occasional rest the expedition made slow but certain headway during the
和 一个 偶然 休息 这 远征 制成 慢的 但 肯定 进展 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

探险队偶尔休息，夜间缓慢但稳步地前进。

[ˈhɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈræpɪdli] [ˈbraɪtnɪŋ] [iːst] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [oʊld][soʊl]
halting for the day when the rapidly brightening east warned them that old Sol
停止 为了 这 天 什么时候 这 快速 提亮 东方 警告 他们 那 老的 索尔
[wɒd] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
would soon have to be reckoned with .
会 很快 有 到 是 估计 和 .

当东方迅速明亮的光芒预示着太阳即将到来时，他们便停下了脚步，准备迎接这一天的到来。

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
A barrel of water was buried in the sand ,
一个 桶 的 水 曾是 埋葬 在 这 沙 ,

沙子里埋着一桶水。

[ə; eɪ] [bəmˈbuː] [brɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈbiːɪŋ] [ˌplɑːntɪd] [ˈʌpraɪt] [nɪr] [ðə; ði] [spɔːt] ,
a bamboo brought for the purpose being planted upright near the spot ,
一个 竹子 带来 为了 这 目的 存在 已种植 直立 靠近 这 点 ,

特意运来一根竹子，竖直栽种在附近。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [men] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪt]
and after a hasty breakfast the tired men were soon asleep under a light
和 后 一个 仓促 早餐 这 疲劳的 男人 是 很快 睡着了 在下面 一个 光
[ˈɔːnɪŋ] [ˈkæərɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ;
awning carried for the purpose ;
棚 携带 为了 这 目的 ;

匆匆吃过早餐后，疲惫的男人们很快就在特意搭起的轻便遮阳篷下睡着了；

[wʌŋ] [mæn] , [haʊˈevər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn] [wɑːtʃ] .
one man , however , being constantly on watch .
一 男人 , 然而 , 存在 不断地 在 手表 .

然而，始终有一个人在监视。

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtɑːləreɪb(ə)] .
By noon the heat had become intolerable .
经过 中午 这 热 有 变得 无法容忍 .

到了中午，天气已经热得令人难以忍受。

[ˈrəʊstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə] [ˈstjuːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænvəs] ,
Roasting in the sun seemed preferable to stewing under the canvas ,
烘焙 在 这 太阳 似乎 优选 到 炖 在下面 这 帆布 ,

与其在帐篷下闷热煎熬，不如在烈日下暴晒。

[ænd; ənd][baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ə'gen] .

and by three o'clock the party were on their way again .
和 经过 三 点钟 这 派对 是 在 他们的 方式 再次 .

到了三点钟，一行人又出发了。

[ðei] ['restɪd] [æt; ət] ['mɪdnait] , [ænd; ənd] ['restɪd] ['betər] .

They rested at midnight , and rested better .
他们 休息 在 午夜 , 和 休息 更好的 .

他们午夜休息，睡得更好了。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [dʒən] ,

The fourth night found them still on the sand - dunes ,
这 第四 夜晚 成立 他们 仍然 在 这 沙 - 沙丘 ,

第四个晚上，他们仍然在沙丘上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɪrd] ['dʒɜ:rni] [wɹz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [men] .

and by this time the weird journey was beginning to tell upon the white men .
和 经过 这 时间 这 诡异的 旅行 曾是 开始 到 告诉 之上 这 白色的 男人 .

而此时，这段奇异的旅程开始让白人感到疲惫不堪。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The silence and mystery of the night ,
这 沉默 和 神秘 的 这 夜晚 ,

夜晚的寂静与神秘

[ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd] [ʃʊn] [soʊ] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ðə; ði][sɔ:ft] - [tredɪŋ] ,

the vast expanse of sand shown so vaguely in the moonlight , the soft - treading ,
这 广阔的 广阔 的 沙 所示 所以 依稀 在 这 月光 , 这 柔软的 - 踩踏 ,

[groʊ'teskli] - [jeɪpt] ['kæməlz] ,
grotesquely - shaped camels ,
怪诞地 - 形状 骆驼 ,

月光下隐约可见的广袤沙海，以及轻盈地走着、形状怪异的骆驼。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [fɑ:r] [les] ['ri:əl][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] ['ʃæ,dəʊz] [θroʊn] [baɪ]

which seemed far less real and tangible than the black shadows thrown by
哪个 似乎 远的 较少的 真实的 和 有形 比 这 黑色的 阴影 抛掷 经过

[ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] ,
them across the sand ,
他们 穿过 这 沙 ,

相比之下，它们在沙滩上投下的黑色影子似乎显得不那么真实、不那么触手可及。

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:l] -

and by day the blinding glare of the sun thrown back from the all -
和 经过 天 这 失明 强光 的 这 太阳 抛掷 后退 从 这 全部 -

[sə'raʊndɪŋ] [sænd][soʊ] ['fɪrslɪ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] - ['gɑ:g(ə)lz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['nɪrli]

surrounding sand so fiercely that in spite of their sun - goggles they were nearly
周围 沙 所以 激烈地 那 在 尽管如此 的 他们的 太阳 - 风镜 他们 是 几乎

['blaɪndɪd] ,
blinded ,
失明 ,

白天，阳光从周围的沙地上反射回来，刺眼的光芒强烈到即使戴着护目镜，也几乎让人睁不开眼。

[kəm'baɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [haɪ] - [straŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

combined to make them high - strung and irritable .
合并 到 制作 他们 高的 - 串 和 易怒的 .

两者结合起来，使他们变得神经紧张、易怒。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [naɪt] [aɪ'ti:] [fel] [tu:; tə] [jʌŋ] [fræŋk] ['hæls-ən] [tu:; tə] [teɪk] [fɜ:rst] [wɑ:tʃ] .

On the fourth night it fell to young Frank Halloran to take first watch .
在 这 第四 夜晚 它 跌倒 到 年轻的 坦率 霍洛兰 到 拿 第一的 手表 .

第四晚，年轻的弗兰克·霍洛兰被安排值第一班夜班。

[hi:; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] [æt; ət][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ʌn'hesəsəri] ,
He had grumbled at it as unnecessary ,
他 有 咕哝 在 它 作为 不必要 ,
他曾抱怨说这完全没必要,

[fɔ: r; fər][soʊ][fa: r] [ðei] [hæd; həd] [si: n] [noʊ] ['li: vɪŋ] ['kri: tʃər] [nɑ: t] ['i: v(ə) n] [ə; eɪ][bɜ: rd] .
for so far they had seen no living creature not even a bird .
为了 所以 远的 他们 有 已见 不 活的 生物 不是 甚至 一个 鸟 .
因为到目前为止, 他们还没有看到任何生物, 甚至连一只鸟都没有.

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] ['grʌmbld] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [fɑ: rp] [lʊk] - [aʊt] ,
But though he grumbled he kept a sharp look - out ,
但 尽管 他 咕哝 他 保留 一个 锋利的 看 - 出去 ,
虽然他嘴上抱怨, 但他始终保持着高度警惕.

[fɔ: r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ: nʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪr] [ʌn' i: zi] ['fi: lɪŋ] [ðæt] ['sʌm wʌn] [ɔ: r] ['sʌm θɪŋ]
for he was conscious of a queer uneasy feeling that someone or something
为了 他 曾是 有意识的 的 一个 酷儿 不安 感觉 那 某人 或者 某物
[wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ: rn] .
was watching him in turn .
曾是 观看 他 在 转动 .
因为他隐隐感到一种奇怪的不安感, 觉得有人或什么东西也在注视着他.

[ðə; ði] [mu: n] [wʌz; wəz] [braɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] [heɪz] [si: md] [tu: ; tə] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] ,
The moon was bright , but a slight haze seemed to hang over the sand ,
这 月亮 曾是 明亮的 , 但 一个 轻微 阴霾 似乎 到 悬挂 超过 这 沙 ,
月光皎洁, 但沙滩上似乎笼罩着一层淡淡的薄雾.

['meɪkɪŋ] ['ɑ: bdʒekts][ə; eɪ] [ɔ: rt] ['dɪstəns] [ə'wei] [lʊk] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪndɪ'stɪŋkt] .
making objects a short distance away look vague and indistinct .
制作 对象 一个 短的 距离 离开 看 模糊的 和 模糊 .
使近距离物体看起来模糊不清.

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌ θɪŋ] , [pɪr] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ: ft] , [dɪm] ['dɪstəns] ,
He could see nothing , peer as he would into the soft , dim distance ,
他 可以 看 没有什么 , 同伴 作为 他 会 进入 这 柔软的, 暗淡 距离 ,
他什么也看不见, 即使他努力凝视着柔和昏暗的远方, 也依然如此.

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ: t] ['feɪk] [ɔ: f][ðə; ði] [ʌn' i: zi] ['fi: lɪŋ] .
but he could not shake off the uneasy feeling .
但 他 可以 不是 摇 离开 这 不安 感觉 .
但他始终无法摆脱那种不安的感觉.

[taɪm] [wɔ: r] [ɑ: n] , [hæf][hɪz; ɪz] [wɑ: tʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Time wore on , half his watch was over .
时间 穿着 在 , 一半 他的 手表 曾是 超过 .
时间一分一秒地过去, 他的手表已经走完一半了.

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?
那是什么?

[ʃɔ: rli] ['sʌm θɪŋ] ['mu: vɪŋ] ?
Surely something moving ?
一定 某物 移动 ?
肯定有什么东西在动吧?

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə] , [ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ]
His rifle came to his shoulder , the report rang out , and his comrades
他的 步枪 来了 到 他的 肩膀 , 这 报告 响铃 出去 , 和 他的 同志们
[wɜːr; wər] [əˈweɪk] [ɪnstəntli] .
were awake instantly .
是 醒 即刻 .
他的步枪抵在肩上，枪声响起，他的战友们立刻被惊醒。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
Nothing could be found .
没有什么 可以 是 成立 .

什么也没找到。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [ˈreɪtɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl] , [ɪf]
His brother rated him for shooting at what was probably a jackal , if
他的 兄弟 评级 他 为了 射击 在 什么 曾是 大概 一个 豺狼 , 如果
, [ɪnˈdiːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

他的兄弟批评他向一只很可能是豺狼的东西开枪，如果那确实是豺狼的话。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pɜː] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
it had not been pure imagination .
它 有 不是 到过 纯的 想像力 .

这并非纯粹的想象。

[bʌt; bət] [ˈdeɪlaɪt] , [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪt] [men] ,
But daylight , though it showed nothing to the white men ,
但 日光 , 尽管 它 显示 没有什么 到 这 白色的 男人 ,

但是，尽管白昼对白人来说什么也没显示，

[ʃəʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwʌndərfəli] [treɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɒtəntɒt] .
showed something to the wonderfully trained eyes of the Hottentots .
显示 某物 到 这 太棒了 受过训练 眼睛 的 这 霍屯督人 .

霍屯督人那双训练有素的眼睛看到了些什么。

" [ˈbʊʃmən] ! " [sed] [ˈgɜːt] , [ðə; ðɪ][ˈeldə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .
" Bushman ! " said Gert , the elder of the two .
" 布须曼人 ! " 说 格特 , 这 长老 的 这 二 .

“丛林人！”两人中年纪较大的格特说道。

[ðə; ðɪ] [spɔː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd][led] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
The spoor came from the east and led back in the same direction .
这 痕迹 来了 从 这 东方 和 引领 后退 在 这 相同的 方向 .

足迹来自东边，并沿同一方向延伸。

[ˈhælḁən] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪˈleɪtɪd] .
Halloran was quite elated .
霍洛兰 曾是 相当 欣喜若狂 .

霍洛兰欣喜若狂。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk]
He took it for proof that they were on the right track
他 采取 它 为了 证明 那 他们 是 在 这 正确的 追踪

他把这当作他们走在正确道路上的证据.....

[ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noʊts] [ɪn] [ˈhɑːlərənʒ] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
All this can be gathered from the notes in Halloran's handwriting ,
全部 这 能 是 聚集 从 这 笔记 在 霍洛兰的 手写 ,

所有这些都可以从霍洛兰的手写笔记中推断出来。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] ['kreɪmz] .
which are to be found in the pocket - book that had belonged to Kramer .
哪个 是 到 是 成立 在 这 口袋 - 书 那 有 属于 到 克莱默 .
这些物品都保存在克莱默的钱包里。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][hæd; həd][ə; ei] [streɪndʒ] [ˌfæsi'nei(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
The book had had a strange fascination for him ,
这 书 有 有 一个 奇怪的 魅力 为了 他 ,
这本书对他有着一种奇特的吸引力。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪəri] .
and he had used it for his own diary .
和 他 有 用过的 它 为了 他的 自己的 日记 .
他曾用它来写自己的日记。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ði:z] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] [ˌdɪskə'nektɪd] ['sentənsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][oʊnli][ri:əl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
these short and sometimes disconnected sentences are the only real record
这些 短的 和 有时 断开连接 句子 是 这 仅有的 真实的 记录
[ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['trædʒədi] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .
of the grim tragedy that followed .
的 这 严峻 悲剧 那 随后 .
这些简短且有时不连贯的句子，是随后发生的这场可怕悲剧的唯一真实记录。

[ðə; ði][lɪt(ə)] ['kærəvæn] [gɔ:t] [θru:] [ðə; ði][sænd] - [belt] ['seɪfli] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,
The little caravan got through the sand - belt safely in six days ,
这 小的 大篷车 得到 通过 这 沙 - 腰带 安全 在 六 天 ,
这辆小型旅行车用了六天时间安全穿越了沙带。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [ə'lɑ:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃmən] .
and without further alarms from the Bushmen .
和 没有 更远 警报 从 这 布须曼人 .
布须曼人没有再发出警报。

[ðen] [keɪm] ['stoʊni] ['kɑ:pi] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
Then came stony kopjes with stunted bush , and here and there traces of
然后 来了 石质的 小山 和 发育不良 衬套 , 和 这里 和 那里 痕迹 的
[geɪm] [ænd; ənd][lɑɪənz] .
game and lions .
游戏 和 狮子 .
然后出现了长满矮小灌木的石质小山丘，偶尔还能看到猎物 and 狮子的踪迹。

[ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fa:r] [ɔ:f] .
Water could not be far off .
水 可以 不是 是 远的 离开 .
水可能就在附近。

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,
On the tenth day they had found the oasis ,
在 这 第十 天 他们 有 成立 这 绿洲 ,
第十天，他们找到了绿洲。

[ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] [ɑ:n] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nts] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]
and by sending the Hottentots on ahead with presents they had met with
和 经过 发送 这 霍屯督人 在 前方 和 礼物 他们 有 遇见 和
[noʊ][oʊpən] [hɑ:'stɪləti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊʃmən] .
no open hostility from the Bushmen .
不 打开 敌意 从 这 布须曼人 .
他们派霍屯督人先行带上礼物，因此没有遭到布须曼人的公开敌视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .

There was plenty of water .

那里 曾是 很多 的 水 .

水很充足。

[ˈhæləːən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈdaɪəmənds][baɪ] [ˈbɑːtərɪŋ] [gʊdz] [fɔːr; fər]
Halloran seems to have tried to get the diamonds by bartering goods for

霍洛兰 似乎 到 有 尝试 到 得到 这 钻石 经过 以物易物 商品 为了

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

霍洛兰似乎试图用货物交换钻石。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [ˈbʊʃmən] [hæd; həd][kept] [ʌp][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ðæt][ðer; ðər]
but for some days the Bushmen had kept up the pretence that there

但 为了 一些 天 这 布须曼人 有 保留 向上 这 虚伪 那 那里

[wɜːr; wər][noʊ][ˈdaɪəmənds][ðer; ðər] .

were no diamonds there .

是 不 钻石 那里 .

但好几天以来，布须曼人一直假装那里没有钻石。

[ðen] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [demənˈstreɪ(ə)n] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd]
Then force was threatened and a demonstration made as to what could

然后 力量 曾是 威胁 和 一个 示范 制成 作为 到 什么 可以

[biː; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪfəlz] .

be done with eight repeating rifles .

是 完毕 和 八 重复 步枪 .

然后有人威胁要动用武力，并进行了演示，展示了用八支连发步枪能做什么。

[ˈfaɪnəli] [ˈhæləːən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ˈvaɪələnt][hændz][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
Finally Halloran seems to have laid violent hands on the chief and to have

最后 霍洛兰 似乎 到 有 铺设 暴力 双手 在 这 首席 和 到 有

[held][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈrænsəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .

held him to ransom against the production of the stones .

握住 他 到 赎金 反对 这 生产 的 这 石头 .

最后，霍洛兰似乎对酋长施以暴力，并以此要挟他交出石头。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [spiːks] [best][fɔːr; fər][ɪtˈself] .
But from this time the pocket - book speaks best for itself .

但 从 这 时间 这 口袋 - 书 说话 最好的 为了 本身 .

但从现在开始，钱包的表现最能说明问题。

" [ˈɔːgəst] 13th .

" August 13th .

" 八月 13th .

8月13日。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] .

They have given in .

他们 有 给定 在 .

他们屈服了。

[ˈgɜːt][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [tʃiːfs] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juːˈes][ə; eɪ][skɪn] -
Gert has taken the chief's message , and they have brought us a skin -

格特 有 已采取 这 酋长的 信息 , 和 他们 有 带来 我们 一个 皮肤 -

[bæg] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] .

bag full of the stones .

包 满的 的 这 石头 .

格特已经把酋长的话带给了我们，他们给我们带来了一袋石头。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ˈdaɪəmənds] [raɪt] [ɪˈnʌf] [faɪn] [bɪg] [stoʊnz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][ˈkærəts] ,
These are diamonds right enough fine big stones of eight or nine carats ,
这些 是 钻石 正确的 足够的 美好的 大的 石头 的 八 或者 九 克拉 ;
这些都是钻石, 没错, 都是八九克拉的优质大钻石。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [men] .
nearly all the same size and we are rich men .
几乎 全部 这 相同的 尺寸 和 我们 是 富有的 男人 ;
几乎都一样大, 而我们都是有钱人。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ju: 'es] [ˈgri:di] , [ænd; ənd][wi:; wi][təʊld][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The sight of them made us greedy , and we told the chief they were
这 视线 的 他们 制成 我们 贪婪的 , 和 我们 讲述 这 首席 他们 是
[nɑ:t] [ɪˈnʌf] .
not enough .
不是 足够的 ;
看到它们, 我们变得贪婪起来, 我们告诉酋长, 这些还不够。

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [θru:] [ˈgɜ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ˈbrʊkən][ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rd] .
He told us through Gert that we had broken our word .
他 讲述 我们 通过 格特 那 我们 有 破碎的 我们的 单词 ;
他通过格特告诉我们, 我们违背了诺言。

[hæv; həv][wi:; wi] ?
Have we ?
有 我们 ?
我们有吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdaɪəmənds] [wi:; wi] [wəd] [let][hɪm; ɪm]
Of course we did not tell him for how many diamonds we would let him
的 课程 我们 做过 不是 告诉 他 为了 如何 许多 钻石 我们 会 让 他
[goʊ] .
go :
去 ;
当然, 我们没有告诉他, 我们会用多少颗钻石放他走。

[br'saɪdz] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [gʊdz] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
Besides , we will give him all the trading goods in return .
除了 , 我们 将要 给 他 全部 这 贸易 商品 在 返回 ;
此外, 我们将把所有贸易货物都给他作为回报。

[hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɪtʃ] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhɒtəntɒt] [kəd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
He said something to his wives which even the Hottentots could not understand ,
他 说 某物 到 他的 妻子们 哪个 甚至 这 霍屯督人 可以 不是 理解 ;
他对他的妻子们说了一些连霍屯督人都听不懂的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd][wi:; wi][let][hɪm; ɪm]
but they came again with a dozen very large diamonds , and we let him
但 他们 来了 再次 和 一个 打 非常 大的 钻石 , 和 我们 让 他
[goʊ] .
go :
去 ;
但他们又带着十几颗非常大的钻石来了, 我们就放他走了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **I do not like the look of things .**
" 我 做 不是 喜欢 这 看 的 事物 ;
我不喜欢现在的状况。

[ˈevri] [ˈbʊʃmən] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
Every Bushman has disappeared .
每一个 布须曼人 有 消失 ;
所有布须曼人都消失了。

[du:] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es]'leɪtər] ?
Do they intend to attack us later ?
做 他们 打算 到 攻击 我们 之后 ？

他们打算以后攻击我们吗？

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ˈwɔ:tər][ðə; ði][ˈkæməlz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [ku:l] [ɪ'nʌf] ,
We shall water the camels as soon as it is cool enough ,
我们 将 水 这 骆驼 作为 很快 作为 它 是 凉爽的 足够的 ,

等天气凉爽些，我们就给骆驼喂水。

[fɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] - [bəgz][ænd; ənd][stɑ:rt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
fill our water - bags and start on our return journey .
充满 我们的 水 - 包 和 开始 在 我们的 返回 旅行 .

装满水袋，开始返程。

['lʌkɪli] [wi:; wi][hæv; həv] ['berɪd] [ˈwɔ:tər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈtræv(ə)] ['laɪtli] [ænd; ənd]
Luckily we have buried water all the way back , we can travel lightly and
幸运的是 我们 有 埋葬 水 全部 这 方式 后退 , 我们 能 旅行 轻轻 和
[ˈræpɪdli] .
rapidly :
快速 .

幸好我们一路埋设了地下水，我们可以轻装快速行进。

" [wʌt] [æɪ; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" What shall we do ?
" 什么 将 我们 做 ？

我们该怎么办？

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [pu:lz] .
They have poisoned the water - pools .
他们 有 中毒 这 水 - 游泳池 .

他们毒害了水池。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæərəbz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˈhɒtəntɒt] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæməlz][ɑ:r; ər]
One of the Arabs , the younger Hottentot , and three of our camels are
一 的 这 阿拉伯人 , 这 年轻 霍屯督人 , 和 三 的 我们的 骆驼 是
[ded] .
dead :
死的 .

一名阿拉伯人、一名年轻的霍屯督人和我们的三头骆驼都死了。

['lu:sɪdli] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [swɪft] ,
Lucidly , the poison was swift ,
清晰地 , 这 毒 曾是 迅速 ,

很显然，毒药生效得很快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ded] [brɪ'fɔ:r] ['gɜ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkæməlz][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .
and they fell dead before Gert and the other camels could get to the pool .
和 他们 跌倒 死的 前 格特 和 这 其他 骆驼 可以 得到 到 这 水池 .

在格特和其他骆驼到达水池之前，它们就倒地身亡了。

[wi:; wi][mʌst; məst][flaɪ][æz; əz] [best][wi:; wi] [meɪ] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɪrəst] [kæsk][ɪz][ˈoʊnli] [twelv] [ˈaʊərz] [ə'wei] .
We must fly as best we may , our nearest cask is only twelve hours away .
我们 必须 飞 作为 最好的 我们 可能 , 我们的 最近的 酒桶 是 仅有的 十二 小时 离开 .

我们必须尽最大努力飞行，最近的营地也只有十二个小时的航程。

" 14th .
" 14th .
" 14th .

“14日。

[wiː, wi][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ðə; ði]['kæməlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [spel] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] **We are resting the camels for a short spell about three hours from the first**
我们 是 休息 这 骆驼 为了 一个 短的 拼写 关于 三 小时 从 这 第一的
[kæsk] .
cask .
酒桶 .

我们让骆驼在离开第一个酒桶大约三个小时后稍作休息。

[wiː, wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['kæməlz][ɪn][ʼaʊə; ɑːr][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪəmənds] .
We have neglected the camels in our anxiety for the diamonds .
我们 有 被忽视的 这 骆驼 在 我们的 焦虑 为了 这 钻石 .

我们一心追求钻石，却忽略了骆驼。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ʼwɔːtər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
They have had no water for three days .
他们 有 有 不 水 为了 三 天 .

他们已经三天没有水了。

[wiː, wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kæsk] .
We must give them most of the first cask .
我们 必须 给 他们 最多 的 这 第一的 酒桶 .

我们必须把第一桶酒的大部分给他们。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] [wɜːrk] ['raɪdɪŋ] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)] ,
It is awful work riding two on a camel ,
它 是 可怕 工作 骑术 二 在 一个 骆驼 ,

两个人骑在一头骆驼上真是件苦差事。

[bʌt; bət][wiː, wi][kæn; kən][get] [θruː] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — -
but we can get through in four or five days , and then — -
但 我们 能 得到 通过 在 四 或者 五 天 , 和 然后 — -

但我们四五天就能搞定，然后——

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [raɪt] .
" **I am almost too stunned to write** .
" 我 是 几乎 也 目瞪口呆 到 写 .

我震惊得几乎说不出话来。

[wiː, wi] [faʊnd] [ðə; ði][kæsk] .
We found the cask .
我们 成立 这 酒桶 .

我们找到了木桶。

[wiː, wi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
We had not thought of its being tampered with .
我们 有 不是 想法 的 它是 存在 篡改 和 .

我们没想到它会被人动过手脚。

[maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [fræŋk] [dræŋk][ðə; ði][fɜːrst] ['pænɪkɪn] ['griːdɪli] ,
My poor brother Frank drank the first pannikin greedily ,
我的 贫穷的 兄弟 坦率 喝 这 第一的 潘尼金 贪婪地 ,

我可怜的弟弟弗兰克贪婪地喝光了第一杯啤酒。

[ænd; ənd] [fel] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ʼaʊə; ɑːr] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk] .
and fell dying at our feet as he drank .
和 跌倒 垂死 在 我们的 脚 作为 他 喝 .

他喝水时倒在我们脚下，奄奄一息。

[ðə; ði] [fiːndz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ʼwɔːtər][ænd; ənd] ['pɔɪznd] [aɪ 'tiː] .
The fiends had found the water and poisoned it .
这 恶魔 有 成立 这 水 和 中毒 它 .

恶魔找到了水源并投毒了。

[æz; əz][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] [leɪ] ['daɪn] [ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [ʌn'hi:dɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][sændz] .
As the poor boy lay dying in my arms the water ran unheeded into the sands .
作为 这 贫穷的 男生 躺 垂死 在 我的 武器 这 水 跑 无人理会 进入 这 沙子 .
当可怜的男孩奄奄一息地躺在我怀里时，河水却毫不在意地流淌到沙滩上。

[ə; eɪ]['kæm(ə)l] [sʌkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['i:gərli] .
A camel sucked it up eagerly .
一个 骆驼 真烂 它 向上 急切地 .
一头骆驼贪婪地吸吮着它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ded] ['ɔ:lsʊv] .
It is dead also .
它 是 死的 还 .
它也死了。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɑ:n] [ə'gen] .
We must on again .
我们 必须 在 再次 .
我们必须重新开始。

[ˈfʊrli] [ðeɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæsk] .
Surely they cannot have found the other casks .
一定 他们 不能 有 成立 这 其他 酒桶 .
他们肯定不可能找到其他木桶。

" 17th .
" **17th** .
" 17th .
“17日。

[aɪ][eɪ 'em][ə'lʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .
我独自一人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] [ɔ:l] .
The others are all dead all .
这 其他的 是 全部 死的 全部 .
其他人都死了。

[wi:; wi] [traɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kæsk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]['kæməlz] .
We tried the water in the other casks by giving some first to the camels .
我们 尝试 这 水 在 这 其他 酒桶 经过 给予 一些 第一的 到 这 骆驼 .
我们先给骆驼喂了一些其他桶里的水，测试了一下水质。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['pɔɪznd] .
It had all been poisoned .
它 有 全部 到过 中毒 .
全部都被投毒了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fa:lʊvɪŋ] [ju: 'es] [tu:] , [bʌt; bət] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə] [ju:t] [ðem; ðəm] .
They are following us too , but too far off to shoot them .
他们 是 下列的 我们 也 , 但 也 远的 离开 到 射击 他们 .
他们也在跟着我们，但是距离太远，无法射击。

[ˈgɜ:t] [went] [mæd][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .
Gert went mad and drank the water it was so bright and clear .
格特 去 疯狂的 和 喝 这 水 它 曾是 所以 明亮的 和 清除 .
格特疯了，把水喝了下去，因为水太清澈明亮了。

[i:tʃ] [taɪm] [wi:; wi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][nekst][kæsk] ;
Each time we hoped they might not have found the next cask ;
每个 时间 我们 希望 他们 可能 不是 有 成立 这 下一个 酒桶 ;
每次我们都希望他们可能没有找到下一个酒桶；

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

but so far they have found them all .
但 所以 远的 他们 有 成立 他们 全部 .

但到目前为止，他们已经全部找到了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [mɔ:r] .

There are three more .
那里 是 三 更多的 .

还有三个。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['devəlz] .

The young German turned back to die fighting the black devils .
这 年轻的 德语 转向 后退 到 死 斗争 这 黑色的 魔鬼 .

这位年轻的德国人转身与黑魔搏斗，最终战死沙场。

[wi; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['ʃu:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi; bi] [ded] [tu:] .

We heard him shooting for a long time , but he must be dead too .
我们 听到 他 射击 为了 一个 长的 时间 , 但 他 必须 是 死的 也 .

我们听到他开枪很久，但他肯定也死了。

[ðə; ði]['æɾəb][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

The Arab was missing in the night .
这 阿拉伯 曾是 丢失的 在 这 夜晚 .

那个阿拉伯人夜里失踪了。

[hi:; hi] [tu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk]

He too had gone back
他 也 有 已消失 后退

他也回去了.....

[wi; wi][hæv; həv] ['drægd] [ɑ:n] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [eɪ'ti:n] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ]

We have dragged on till within eighteen hours of the coast , but I can go
我们 有 拖拽 在 直到 之内 十八 小时 的 这 海岸 , 但 我 能 去

[noʊ] ['fɜ:rðər] .

no further .
不 更远 .

我们已经走了将近十八个小时，但我仍然无法继续前行。

[wen] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ɛnd][aɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [læst] [kæsk][wi:; wi][kæst] [lɑ:ts][æz; əz][tu:; tə] [hu:]

When the lieutenant and I dug up the last cask we cast lots as to who
什么时候 这 中尉 和 我 挖 向上 这 最后的 酒桶 我们 投掷 很多 作为 到 WHO

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][,aɪ 'ti:] .

should try it .
应该 尝试 它 .

当我和中尉挖出最后一个木桶时，我们抽签决定谁来品尝。

[,aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It fell to him .
它 跌倒 到 他 .

这件事就落到了他头上。

[aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪp][,aɪ 'ti:]['oʊnli] ,

I wished him to sip it only ,
我 希望 他 到 啜饮 它 仅有的 ,

我希望他只抿一小口。

[bʌt; bət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [wet] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

but once his lips were wet I could not tear him away
但 一次 他的 嘴唇 是 湿的 我 可以 不是 撕 他 离开

但一旦他的嘴唇湿润了，我就无法将他拉开.....

[hi:; hi][k3:rst; 'k3:rsɪd][em 'i:][æz; əz][hi:; hi][daɪd] .
He cursed me as he died .
他 被诅咒的 我 作为 他 死亡 .

他临死前诅咒了我。

... [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['daɪəmənds] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; ei] [drɪŋk] [ʌv; əv]
... I have all the diamonds now and would give them all for a drink of
... 我 有 全部 这 钻石 现在 和 会 给 他们 全部 为了 一个 喝 的
[pjʊə] ['wɔ:tər]
pure water
纯的 水

.....我现在拥有所有的钻石，但我愿意用它们换一杯纯净水.....

[ʃʊrli] [ðeɪ] ['kænɔ:t][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] [kæsk] .
Surely they cannot have found the other casks .
一定 他们 不能 有 成立 这 其他 酒桶 .

他们肯定不可能找到其他木桶。

[aɪ] [wɪl] [wɪn] [θru:] [jet] .
I will win through yet .
我 将要 赢 通过 然而 .

我终将取得胜利。

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][sɪks] [aʊərz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][kæsk] .
It is but six hours to the next cask .
它 是 但 六 小时 到 这 下一个 酒桶 .

距离下一桶酒还有六个小时。

" [ə'ʌðər] [kæsk][bʌt; bət][aɪ] [der] [nɔ:t] .
" Another cask but I dare not .
" 其他 酒桶 但 我 敢 不是 .

“还有一桶，但我不敢。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ku:l] [ænd; ənd] [klɪr] ; [bʌt; bət][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʌðər] !
It is bright and cool and clear ; but so were the others !
它 是 明亮的 和 凉爽的 和 清除 ; 但 所以 是 这 其他的 !

它明亮、凉爽、清澈；但其他的也一样！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜ:rst] .
And yet I am dying of thirst .
和 然而 我 是 垂死 的 口渴 .

然而，我却渴得快要死了。

[aɪ][kæn; kən][gʊv][noʊ] ['fɜ:rðər]
I can go no further
我 能 去 不 更远

我无法继续前进了.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] ['nɪrər] .
They are creeping nearer .
他们 是 爬行 更近 .

它们正悄悄靠近。

[ðeɪ] [noʊ] [maɪ]['raɪf(ə)l][hæz; həz] [gɔ:n] ,
They know my rifle has gone ,
他们 知道 我的 步枪 有 已消失 ,

他们知道我的步枪不见了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [drɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [em 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [ʌðər]
and I know that if I do not drink they will shoot me as they did that other
和 我 知道 那 如果 我 做 不是 喝 他们 将要 射击 我 作为 他们 做过 那 其他
[mæn] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] .
man through the back with a poisoned arrow .
男人 通过 这 后退 和 一个 中毒 箭 .
我知道如果我不喝酒，他们就会像射杀另一个人一样，用毒箭从背后射杀我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But I will not wait for that .
但 我 将要 不是 等待 为了 那 .
但我不会等到那时。
[ðɪs] ['wɔːtər] [lʊks] [soʊ] [kuːl] [ænd; ʌnd] [klɪr] , [ˈfɔrli] . . .
This water looks so cool and clear , surely . . .
这 水 看起来 所以 凉爽的 和 清除 , 一定 . . .
这水看起来真凉爽清澈，肯定.....

" [ðə; ði]['daɪəri]['ɛndz] [ə'brʌptli] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði] [ɛndʒɪ'nɪr] [ænd; ʌnd] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" The diary ends abruptly , A week later the engineer and skipper of the little
" 这 日记 结束 突然 , 一个 星期 之后 这 工程师 和 船长 的 这 小的
[tʌɡ] ,
tug ,
拖船 ,
日记戛然而止，一周后，小拖船的工程师和船长.....

[ˈventʃərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrɪŋ] ,
venturing across the sands in the hope of meeting the party returning ,
冒险 穿过 这 沙子 在 这 希望 的 会议 这 派对 返回 ,
他们冒险穿越沙漠，希望能与返回的队伍会合。

[faʊnd] ['hɑːlərənz] ['bɑːdi][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - [kæsk] .
found Halloran's body by the side of the water - cask .
成立 霍洛兰的 身体 经过 这 边 的 这 水 - 酒桶 .
在水桶旁发现了霍洛兰的尸体。

[nɪr] [baɪ] [leɪ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .
Near by lay the fatal pocket - book .
靠近 经过 躺 这 致命的 口袋 - 书 .
致命的钱包就放在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪəmənds] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
But the diamonds had gone .
但 这 钻石 有 已消失 .
但钻石已经不见了。

" [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
" THE DRINK OF THE DEAD
" 这 喝 的 这 死的
《死者的饮水》

" [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv]
" A LEGEND OF BUSHMANLAND
" 一个 传奇 的 布什曼兰
《布须曼兰传奇》

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz][təʊld][em 'iː][ˈoʊvər][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər][ɪn] ['loʊnli] .
This tale was told me over a camp - fire in lonely Bushmanland .
这 故事 曾是 讲述 我 超过 一个 营 - 火 在 孤独 布什曼兰 .
这个故事是我在荒凉的布须曼兰地区的篝火旁听到的。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [lənd][aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət][lɪt(ə)] [noʊn] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)]
A wild and desolate land it is , but little known except to the occasional
一个 荒野 和 荒凉 土地 它 是 , 但 小的 已知 除了 到 这 偶然
[ˈnoʊməd] " [trek] - [bo:ɹ] ,
nomad " trek - boer ,
游牧民族 " 跋涉 - 布尔人 ,
这是一片荒凉而狂野的土地, 但除了偶尔到访的游牧“布尔人”之外, 鲜为人知。

" [hu:] [ɪn][ðə; ði] ['si:znz] [wen] [reɪn][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈwɒndəz] [frʌm; frəm][ˈwɔ:tər] - [hoʊl]
" who in the seasons when rain has made it possible wanders from water - hole
" WHO 在 这 季节 什么时候 雨 有 制成 它 可能的 漫游 从 水 - 洞
[tu:; tə][ˈwɔ:tər] - [hoʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skænti] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] ;
to water - hole with his scanty flocks and herds ;
到 水 - 洞 和 他的 稀少 羊群 和 畜群 ;
“在雨水充沛的季节里, 他带着稀少的羊群和牛群, 从一个水坑走到另一个水坑;

[ɔ:ɹ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['tru:pər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [pə'troʊl] ;
or to the mounted trooper on his long and lonely patrol ;
或者 到 这 安装 骑警 在 他的 长的 和 孤独 巡逻 ;
或者对于在漫长而孤独的巡逻中骑马的骑兵来说;

[ɔ:ɹ][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪn'fri:kwənt] ['prɑ:spektər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnərəl] [welθ] [ðæt]
or the even more infrequent prospector in his search for the mineral wealth that
或者 这 甚至 更多的 不频繁 勘探者 在 他的 搜索 为了 这 矿物 财富 那
[ə'baʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
abounds in the district ,
很多 在 这 区 ,
或者, 那些更少光顾此地、寻找该地区丰富矿产资源的探矿者,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['skersəti] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][kɔ:st][ʌ; əv][ˈtrænsɜ:rt][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] ['rendərd]
but which scarcity of water and cost of transport have so far rendered
但 哪个 缺乏 的 水 和 成本 的 运输 有 所以 远的 渲染
[ˈju:sləs] .
useless :
无用 :

但由于缺水 and 运输成本高昂, 这些措施至今仍未发挥作用。
[ə; eɪ][lənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɔ:l] [ɪts] [oʊn] [ʌ; əv] [waɪd] ['stretʃɪz] [ʌ; əv] [loʊ] [greɪ] [bʊʃ] ,
A land with a character all its own of wide stretches of low grey bush ,
一个 土地 和 一个 特点 全部它是自己的 的 宽的 伸展 的 低的 灰色的 衬套 ,
这是一片拥有独特风貌的土地, 遍布着大片低矮的灰色灌木丛。

[ɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪvɪd] - [gri:n] ['pætʃɪz] [ʌ; əv] [lʌg'zʊəriənt] " - , " ['gɪvɪŋ]
intermingled with the vivid - green patches of luxuriant " melkbosch , " giving
交织 和 这 生动 - 绿色的 补丁 的 茂盛的 " - , " 给予
[dɪ'septɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌ; əv][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] ['moɪstʃər] ;
deceptive promise of non - existent moisture ;
欺骗性的 承诺 的 非 - 存在的 水分 ;
与茂盛的“melkbosch”鲜艳的绿色斑块交错分布, 给人一种虚假的湿润感;

[ʌ; əv][ˈlev(ə)l] [pleɪnz] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [ˈflaʊərz] ,
of level plains , gay with brilliant flowers ,
的 等级 平原 , 同性恋 和 杰出的 花朵 ,
平坦的平原, 繁花似锦, 生机勃勃。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [hʌmpt] ['reɪndʒɪz][ʌ; əv] ['grænɪt] [raɪz][ɪn] ['serɪd] [laɪnz] .
from which long humped ranges of granite rise in serried lines .
从 哪个 长的 驼背 范围 的 花岗岩 上升 在 串联 线条 :
从那里, 连绵起伏的花岗岩山脉拔地而起。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [nə'sesəti] [hæd; həd] [drɔ:n] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [waɪt] [men][tu;; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
A common necessity had drawn two of us white men to a distant and
一个 常见的 必要性 有 绘制 二 的 我们 白色的 男人 到 一个 遥远 和
[ˈaɪsələtɪd][ˈwɔ:tər] - [hoʊl] ,
isolated water - hole ,
孤立 水 - 洞 ,
共同的需要将我们两个白人男子带到了 一个偏僻荒凉的水坑边。

[wɪtʃ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪs'meɪ] [wi;; wi][hæd; həd] [faʊnd] [draɪ][ænd; ənd] ['empti] .
which to our dismay we had found dry and empty .
哪个 到 我们的 沮丧 我们 有 成立 干燥 和 空的 .
令我们失望的是，我们发现那里干涸空无一物。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwɔ:tər] [wɪ'dɪn] [twelv] [ˈaʊərz] - [trek] , [ˈaʊər; ɑ:r] [bi:sts]
Neither of us knew of other water within twelve hours ' trek , our beasts
两者都不 的 我们 知道 的 其他 水 之内 十二 小时 - 跋涉 , 我们的 野兽
[wɜ:r; wər][ˈtaɪəd] ,
were tired ,
是 疲劳的 ,
我们俩都不知道十二小时路程内还有其他水源，我们的牲畜也累坏了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'li:f] [wen] - , [maɪ] ['hɒtəntɒt] ['draɪvər] ,
and it was a great relief when Karelse , my Hottentot driver ,
和 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 - , 我的 霍屯督人 司机 ,
当我的霍屯督司机卡雷尔塞赶到时，我如释重负。

[dɪ'klerd] [hi;; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈwɔ:tər][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ə'weɪ] .
declared he knew of good water only about four hours away .
声明 他 知道 的 好的 水 仅有的 关于 四 小时 离开 .
他声称他知道大约四个小时路程外有优质水源。

[aɪ] ['wʌndə-d] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] - ,
I wondered I had never heard of it before , but Karelse ,
我 想知道 我 有 绝不 听到 的 它 前 , 但 - ,
我感到很奇怪，我以前从未听说过它，但是 Karelse，

[hu:] [nu:] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
who knew every inch of the country ,
WHO 知道 每一个 英寸 的 这 国家 ,
他熟知这个国家的每一寸土地，

[wʌz; wəz] ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [ðʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu;; tə][ðə; ði][spɔ:t][wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
was confident that though he had never been to the spot we should find
曾是 自信的 那 尽管 他 有 绝不 到过 到 这 点 我们 应该 寻找
[ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ðer; ðər] ;
plenty of water there ;
很多 的 水 那里 ;
他自信地认为，虽然他从未去过那个地方，但我们应该能在那里找到充足的水源；

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'hʌf] , [ˈnaɪtʃɔ:l] [brɔ:t] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and , sure enough , nightfall brought us to the place , and there was
和 , 当然 足够的 , 黄昏 带来 我们 到 这 地方 , 和 那里 曾是
[ˈwɔ:tər][ɪn] [ə'bʌndəns] .
water in abundance .
水 在 丰富 .
果然，夜幕降临，我们来到了那里，发现水源非常充足。

[hɪr] [wi;; wi] [ʃerd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['bɪltɔ:n] ,
Here we shared coffee and biltong ,
这里 我们 共享 咖啡 和 南非牛肉干 ,
我们在这里一起喝了咖啡，吃了牛肉干。

[ænd; ənd] ['æftəwərdz] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['jɑ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] [bleɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][draɪ]['faɪər]
and afterwards sat smoking and yarning by the cheerful blaze of the dry fire
和 然后 卫星 吸烟 和 纱线 经过 这 快乐 火焰 的 这 干燥 火
- [bʊʃ] .
- **bush** .
- 衬套 .

随后，他们坐在干燥的火炬树下，一边抽烟一边闲聊，享受着熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] ,
The night was wild and stormy ,
这 夜晚 曾是 荒野 和 暴风雨 ,

那晚狂风暴雨，风雨交加。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kould] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [ʃɑ:rp] [gʌsts] [raʊnd] [ðə; ði][fæn'tæstɪk][paɪl][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ðæt] [rouz]
and a cold wind blew in sharp gusts round the fantastic pile of rocks that rose
和 一个 寒冷的 风 吹 在 锋利的 阵风 圆形的 这 极好的 桩 的 岩石 那 玫瑰
[ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [di:p] [pu:l] [ʌv; əv] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:tər] ,
abruptly from the small deep pool of black - looking water ,
突然 从 这 小的 深的 水池 的 黑色的 - 寻找 水 ,

一阵阵寒风呼啸着吹过那堆奇特的岩石，它们从一汪深邃的黑色水潭中突兀地拔地而起。

['sendɪŋ] [ðə; ði][spɑ:rkz] [swə:liŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [tu:; tə] [li:p] ['fɜ:slɪ] ,
sending the sparks swirling upwards and causing the flames to leap fiercely ,
发送 这 火花 旋转 向上 和 导致 这 火焰 到 飞跃 激烈地 ,
火花向上飞溅，火焰猛烈跳跃。

[waɪlst] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] " - - [spel] " [ʌv; əv][ðə; ði]
whilst the flicker of the fire shone on the glittering " baviaan - spel " of the
而 这 闪烁 的 这 火 闪耀 在 这 闪闪发光 " - - 拼写 " 的 这
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,

当火光闪烁，映照在闪闪发光的岩石“baviaan-spel”上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['fæ,douz] [dɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
and the black shadows danced to the whistle of the wind .
和 这 黑色的 阴影 跳舞 到 这 哨 的 这 风 .

黑色的影子随着风的呼啸声舞动。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði][skaɪ] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][reɪn][ðə; ði] ['hevi] ,
Overhead the sky seemed charged with rain the heavy ,
开销 这 天空 似乎 带电 和 雨 这 重的 ,

头顶上，天空似乎预示着暴雨将至，

['hʌrɪŋ] [klaʊdz] ['loʊɜ:d] [ænd; ənd] [treɪld] [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]
hurrying clouds lowered and trailed and seemed as though at any moment
匆忙 云 降低 和 拖着 和 似乎 作为 尽管 在 任何 片刻
[ðeɪ] [maɪt] [lɔ:ntɪ] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [velt] ;
they might launch a deluge upon the parched and yearning veldt ;
他们 可能 发射 一个 洪水 之上 这 干渴 和 渴望 草原 ;

匆匆而过的云层低垂拖曳，仿佛随时都会向干涸饥渴的草原倾泻洪水；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz]['evər][æŋ; ən] ['empti] [wʌn] , [fɔ:r; fər][na:t][ə; eɪ][dra:p] [fel] ,
but the promise was ever an empty one , for not a drop fell ,
但 这 承诺 曾是 曾经 一个 空的 一 , 为了 不是 一个 降低 跌倒 ,

但这个承诺始终是个空头支票，因为一滴水也没落下。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - [tʃɑ:rdʒd] ['fælæŋksɪz] [sped] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd]['evər]['ɑ:nwərd] ,
and the rain - charged phalanxes sped onward and ever onward ,
和 这 雨 - 带电 指骨 加速 向前 和 曾经 向前 ,

被雨水裹挟的方阵疾驰向前，永不停歇。

[tuː; tə] [ʒed] [ðer; ðər] [ˈpreɪəs] [ˈbɜːrðən] [əˈpɑːn] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [mɔːr] - [ˈfeɪvəd] [fiːldz]
to shed their precious burthen upon distant and more - favored fields
到 棚 他们的 宝贵的 负担 之上 遥远 和 更多的 - 受青睐 字段

将它们珍贵的负担转移到遥远而更肥沃的田野上.....

[ˈdʒeɪsn][aɪ][hæd; həd] [met] [bɪˈfɔːr] .
Jason I had met before .
杰森 我 有 遇见 前 .

我之前见过杰森。

[laɪk] [maɪˈself][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɔːspektər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ˈmeni] [lændz] .
Like myself he was a prospector , and had known many lands .
喜欢 我 他 曾是 一个 勘探者 , 和 有 已知 许多 土地 .

他和我一样都是勘探者，去过很多地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvd] , [rɪˈlaɪəb(ə)] [mæn] ,
He was a reserved , reliable man ,
他 曾是 一个 预订的 , 可靠的 男人 ,

他性格内敛，为人可靠。

[huː] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [rer] [əˈmʌŋst] [men] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frəˈtɜːrni] .
who possessed a habit of silence rare amongst men of our fraternity .
WHO 拥有 一个 习惯 的 沉默 稀有的 在 男人 的 我们的 兄弟会 .

他沉默寡言，这在我们兄弟会成员中实属罕见。

[ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [brəˈzi] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bəuθ] [spent] [ˈmeni] [ˈɪrɜː] [ʌv; əv]
Our talk had been of Brazil , where we had both spent many years of
我们的 讲话 有 到过 的 巴西 , 在哪里 我们 有 两个都 花费 许多 年 的

[ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] ,
our youth ,
我们的 青年 ,

我们聊的是巴西，我们俩都在那里度过了很多年的青春岁月。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wiː; wi][bəuθ]
and almost unconsciously we had fallen into Portuguese a language we both
和 几乎 不知不觉 我们 有 倒下 进入 葡萄牙语 一个 语言 我们 两个都

[spuːk] [ˈfluːəntli] .
spoke fluently .
辐 流利地 .

我们几乎不知不觉地就说起了葡萄牙语，这是我们俩都能说得很流利的语言。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [əˈpɪrd] .
It was then that the Other Man appeared .
它 曾是 然后 那 这 其他 男人 出现 .

就在这时，另一个人出现了。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][əˈloʊn][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [ˈʃæ,douz]
Suddenly , silently , and alone he stepped from among the flickering shadows
突然 , 默默 , 和 独自的 他 步 从 之中 这 闪烁 阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
of the rocks ,
的 这 岩石 ,

突然，他独自一人，悄无声息地从岩石摇曳的阴影中走了出来。

[soʊ] [əˈbrʌptli] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [bəuθ][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [wɪð; wiθ][æn; ən]
so abruptly as to cause both Jason and I to start up with an
所以 突然 作为 到 原因 两个都 杰森 和 我 到 开始 向上 和 一个
[ˌekskləˈmeɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

如此突然，以至于我和杰森都忍不住惊呼出声。

[baɪ][ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn][ʌv; əv]
By the uncertain light of the fire he appeared to be an elderly man of
经过 这 不确定 光 的 这 火 他 出现 到 是 一个 老年 男人 的
[ˈmi:diəm] [saɪz] ,
medium size ,
中等的 尺寸 ,

借着火光朦胧，他看起来像是一位中等身材的老人。

[ˈswɔ:rðɪ] , [ˈweðər] - [ˈbi:tn] , [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .
swarthy , weather - beaten , and bearded to the eyes .
黝黑的 , 天气 - 被打败 , 和 留着胡子的 到 这 眼睛 .

皮肤黝黑，饱经风霜，胡须浓密到眼睛。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ][lɪmp] ,
He strode to the fire , extended a limp ,
他 大步走 到 这 火 , 扩展 一个 跛行 ,

他大步走向火堆，一瘸一拐地走着，

[kəʊld][hænd][tu:; tə][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ][ɪn][tɜ:rn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈb:dəbl] [ˈgri:tɪŋ] ,
cold hand to Jason and I in turn with an almost inaudible greeting ,
寒冷的 手 到 杰森 和 我 在 转动 和 一个 几乎 听不清 问候 ,

他依次向杰森和我伸出冰冷的手，几乎听不见地打了个招呼。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [bleɪz] , [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [bent][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ]
and crouched down by the dying blaze , his dark eyes bent upon the glowing
和 蹲着 向下 经过 这 垂死 火焰 , 他的 黑暗的 眼睛 弯曲 之上 这 发光
[ˈembəɜz] .
embers .
余烬 .

他蹲在即将熄灭的火焰旁，深邃的眼睛凝视着闪烁的余烬。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dʌtʃ] ,
Naturally expecting him to be Dutch ,
自然 期待 他 到 是 荷兰语 ,

自然而然地认为他是荷兰人，

[bəʊθ][ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈmænər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
both Jason and I had greeted him in the usual manner by giving our own
两个都 杰森 和 我 有 问候 他 在 这 通常 方式 经过 给予 我们的 自己的
[neɪmz] [ɪn][self] - [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
names in self - introduction .
姓名 在 自己 - 介绍 .

我和杰森都像往常一样向他问好，自我介绍时报了自己的姓名。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər][ɪn]
He had made no reply ; but though our hearth was but a campfire in
他 有 制成 不 回复 ; 但 尽管 我们的 炉 曾是 但 一个 营火 在
[ə; eɪ][waɪld] [ˈkʌntri] ,
a wild country ,
一个 荒野 国家 ,

他没有回答；但即便我们围坐在一起，只是荒野中的一堆篝火，

[wi:; wi] [felt] [ðæt] [huːˈevər] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡest] ,
we felt that whoever he was he was in a measure our guest ,
我们 毛毡 那 谁 他 曾是 他 曾是 在 一个 措施 我们的 客人 ,

我们觉得，无论他是谁，在某种程度上，他都是我们的客人。

[ænd; ɐnd] [ðerfɔ:r] [wi:; wi] [meɪd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi]
and therefore we made no immediate attempt to find out who or what he
和 所以 我们 制成 不 即时 试图 到 寻找 出去 WHO 或者 什么 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

因此，我们没有立即尝试查明他是谁或是什么。

[stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
Still he did not speak .
仍然 他 做过 不是 说话 .

但他仍然一言不发。

[hi:; hi][pʊt] [ə'saɪd][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈprɔfəd] [ˈkɔ:fi] , [ˈdʒentli][bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He put aside our proffered coffee , gently but without a word ,
他 放 旁边 我们的 提供的 咖啡 , 轻轻地 但 没有 一个 单词 ,
他轻轻地把我们递过来的咖啡放到一边，一言不发。

[ænd; ɐnd][sæt] [ˈglɑʊərɪŋ] [ænd; ɐnd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and sat glowering and gazing into the fire .
和 卫星 忧郁 和 凝视 进入 这 火 .
他怒目而视，凝视着火堆。

[æt; ət][læst][ˈdʒeɪsn] [spuːk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][də'rekt][fɜ:rst][ɪn] [dʌt] , [ænd; ɐnd] , [ˈgetɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ɪn]
At last Jason spoke to him direct first in Dutch , and , getting no reply , in
在 最后的 杰森 辐 到 他 直接的 第一的 在 荷兰语 , 和 , 获得 不 回复 , 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] .
English .
英语 .

最后，杰森先用荷兰语直接和他交谈，没有得到回应，于是又用英语交谈。

" [kʌm] [fɑ:r] ? " [hi:; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" Come far ? " he queried .
" 来 远的 ? " 他 查询 .

“走了很远吗？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][məɪn][hæd; həd] [hɜ:rd] .
There was no sign that the man had heard .
那里 曾是 不 符号 那 这 男人 有 听到 .
没有迹象表明那人听到了什么。

[ˈdʒeɪsn] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪbrəʊ] .
Jason looked at me with a lift of the eyebrow .
杰森 看起来 在 我 和 一个 举起 的 这 眉 .
杰森挑了挑眉看着我。

[ðen] [aɪ] [traɪd] .
Then I tried .
然后 我 尝试 .

然后我试了试。

" [ˈfɑ:rmɪŋ] ?
" Farming ?
" 农业 ?

“农业？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[nʊʊ] ['ænsər] .
" **No answer** .
" 不 回答 .

没有回应。

" ['treɪdɪŋ] ?
" **Trading** ?
" 贸易 ?

“贸易？”

" [sti:l] [nʊʊ] ['ænsər] .
" **Still no answer** .
" 仍然 不 回答 .

仍然没有回复。

" ['mænz] [dʌm] ! " [grʌntɪd] ['dʒeɪsn] .
" **Man's dumb ! " grunted Jason** .
" 男人的 哑的 ! " 哼哼 杰森 .

“这人真蠢！”杰森咕哝道。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [naʊ] .
" **But he was muttering now** .
" 但 他 曾是 喃喃自语 现在 .

但他现在开始低声嘟囔了。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bɪˈkeɪm] ['klɪərə] , [ænd; ʌnd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [əˈmeɪzmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Gradually his words became clearer , and to our amazement he was
逐步地 他的 字 成为 更清晰 , 和 到 我们的 惊愕 他 曾是
['spi:kɪŋ] [pɔ:rtʃuˈgi:z] !
speaking Portuguese !
请讲 葡萄牙语 !

他的话语渐渐清晰起来，令我们惊讶的是，他竟然在说葡萄牙语！

" [pɛskwɪsədɔ:rz] [pɛskwɪsədɔ:rz] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] , " ['koumʊʊ][ɛŋ,ʊʊ'es] ['aʊtrəs] [dɑ:s]['tempəʊz]
" **Pesquisadores pesquisadores , " he murmured , " como nos outras dos tempos**
" 研究人员 研究人员 , " 他 低声说道 , " como 不 外 做 节奏
[ænti:ɡoʊz] .
antigos .
安提戈斯 .

“Pesquisadores pesquisadores,”他低声说道，“como nos outras dos tempos antigos。

" (['prɒs,pektəz] ['sɜ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [welθ] , [laɪk][wi:; wi] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] .)
" (**Prospectors searchers for wealth , like we others of the olden days .**)
" (探矿者 搜索者 为了 财富 , 喜欢 我们 其他的 的 这 古老的 天 .)

（淘金者，就像我们古人一样，寻找财富。）

" ... ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] , [bʌt; bət][maɪn] , [maɪn][baɪ] ['evri] [raɪt]
" **... Searching for that which is not yours , but mine , mine by every right**
" ... 搜索 为了 那 哪个 是 不是 你的 , 但 矿 , 矿 经过 每一个 正确的

“.....寻找那不属于你，却属于我的东西，理所当然地属于我的东西.....”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][du:;][jʊr; jər] [boʊnz] [wɪl] [laɪ] [bɪˈsaɪd] [ðoʊz] ['ʌðər]
But you will never find it or if you do your bones will lie beside those others
但 你 将要 绝不 寻找 它 或者如果 你 做 你的 骨头 将要 说谎 旁 那些 其他的
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] ,
beneath the black water ,
下面 这 黑色的 水 ,

但你永远也找不到它，即使找到了，你的骸骨也会和其他骸骨一起沉入黑水之下。

[wer] [ðə; ði] [ded] [drɪŋk] . . . !
where the dead drink . . . !
在哪里 这 死的 喝 . . . !

死者饮酒的地方.....！

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌtəɪŋz] [bɪˈkeɪm] [əˈɡen] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] .
" **His mutterings became again inarticulate** .
" 他的 低语 成为 再次 不善言辞 ；

“他的喃喃自语又变得含糊不清了。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒeɪsn] .
I looked at Jason .
我 看起来 在 杰森 ；

我看了看杰森。

[hiː; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] .
He sat staring open - mouthed at our strange visitor .
他 卫星 凝视 打开 - 嘴巴 在 我们的 奇怪的 游客 ；

他目瞪口呆地盯着我们这位陌生的访客。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] .
For my own part I confess I was puzzled and somewhat startled .
为了 我的 自己的 部分 我 承认 我 曾是 困惑 和 有些 惊慌 ；

就我个人而言，我承认我感到困惑和有些惊讶。

[ˈdʒeɪsənz] [aɪz] [left] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][met] [maɪ] [oʊn] ,
Jason's eyes left the stranger abruptly , and met my own ,
杰森的 眼睛 左边 这 陌生人 突然 , 和 遇见 我的 自己的 ,

杰森的目光突然从陌生人身上移开，与我的目光相遇。

[ænd; ənd] [ˈmjuːtʃuəli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] [ˈaʊər; ɑːr][lɪps] [freɪmd] [ðə; ði][wɜːrd] " [mæd] !
and mutually and silently our lips framed the word " Mad !
和 相互 和 默默 我们的 嘴唇 框 这 单词 " 疯狂的 ！

我们彼此默默地、用嘴唇勾勒出“疯了！”这个词。

" [jes] , [ˈfʊrli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] ,
" **Yes , surely he must be mad** ,
" 是的 , 一定 他 必须 是 疯狂的 ,

“是啊，他肯定疯了。”

[ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈeɪnʃənt] [deɪz] " [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˈrerli] [hɜːrd] [ɪn] [ðɪs]
this strange man who spoke of the " ancient days " in a tongue rarely heard in this
这 奇怪的 男人 WHO 辐 的 这 " 古老的 天 " 在 一个 舌头 很少 听到 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ;
part of Africa ;
部分 的 非洲 ；

这个奇怪的男人用一种在非洲这一地区很少听到的语言谈论“古代”的事情；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [hɪr] , [əˈloʊn] , [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [spɑːt] ,
but what was he doing here , here , alone , in this desolate spot ,
但 什么 曾是 他 正在做 这里 , 这里 , 独自的 , 在 这 荒凉 点 ,

但他为什么会在这里，独自一人，在这个荒凉的地方？

[fʊl] [ˈfɪfti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪteɪʃn] .
full fifty miles from human habitation .
满的 五十 英里 从 人类 居住地 ；

距离人类居住地足足五十英里。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
And as we looked at each other in doubt and hesitation the stranger
和 作为 我们 看起来 在 每个 其他 在 怀疑 和 犹豫 这 陌生人

[brɪˈɡæən] [əˈɡen] [tuː; tə] [spiːk] ,
began again to speak ,
开始 再次 到 说话 ,

当我们疑惑犹豫地对视时，陌生人再次开口说话了。

[fɜːrst][ɪn][ˈbrʊʊkən] , [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈsentənsɪz] .
first in broken , disconnected sentences .
第一的 在 破碎的 , 断开连接 句子 .
首先是断断续续、不连贯的句子。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
But gradually the strange ,
但 逐步地 这 奇怪的 ,
但渐渐地, 奇怪的是,
[fɑːr] - [əˈweɪ] [tuːn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [bɪˈkeɪm] [ˈklɪərə] [ænd; ənd] [mɔːr]
far - away tone like that of a man talking in his sleep became clearer and more
远的 - 离开 语气 喜欢 那 的 一个 男人 说 在 他的 睡觉 成为 更清晰 和 更多的
[kəˈnektɪd] ,
connected ,
连接 ,
远处传来的声音, 像是男人在说梦话, 变得越来越清晰、越来越连贯。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈspelbaʊnd] ,
and soon Jason and I were gazing at him as though spellbound ,
和 很快 杰森 和 我 是 凝视 在 他 作为 尽管 着迷 ,
很快, 我和杰森就如同着了魔一般, 目不转睛地盯着他看。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [ɑːrˈkeɪk] - [ˈsaʊndɪŋ] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ɪn] [wɪtʃ]
and drinking in every word of the queer archaic - sounding Portuguese in which
和 喝 在 每一个 单词 的 这 酷儿 古老的 - 听起来 葡萄牙语 在 哪个
[hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ˈstɔːri] [ˈfrægmənt] ,
he told his weird story fragment ,
他 讲述 他的 诡异的 故事 分段 ,
他用那种古怪古老的葡萄牙语讲述着他那段奇特的故事片段, 每一个字他都听得津津有味。

[dɪˈlɪriəm] , [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] , [kɔːl][aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
delirium , wanderings of a madman , call it what you will .
谵妄 , 漫游 的 一个 狂人 , 称呼 它 什么 你 将要 .
谵妄, 疯子的胡言乱语, 随你怎么称呼。

" ... [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʊʃmən] , [ðen] [waɪld][dwaːrf] [men] [huː] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪznd] [ˈæərəʊs] ,
" **... There were Bushmen , then wild dwarf men who shot with poisoned arrows** ,
" ... 那里 是 布须曼人 , 然后 荒野 矮人 男人 WHO 射击 和 中毒 箭头 ,
“.....那里有布须曼人, 还有用毒箭射击的野蛮矮人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [noʊ] [waɪt] [mæn] [bɪˈfɔːr]
and had seen no white man before
和 有 已见 不 白色的 男人 前
而且之前从未见过白人.....

" [əlˈvɑːroʊ] [ˈnuːnz] [hæd; həd] [stɪl] [faɪv] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈɑːrkwəbəs] ,
" **Alvaro Nunes had still five charges for his arquebus** ,
" 阿尔瓦罗 努内斯 有 仍然 五 收费 为了 他的 火绳枪 ,
“阿尔瓦罗·努内斯还有五项火绳枪指控,

[ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [ˈmeni] [fɔːr; fər][maɪ][hænd] [ˌpetrəˈnel]
and I as many for my hand petronel
和 我 作为 许多 为了 我的 手 石油
而我, 就像许多人一样, 为了我的双手而努力.....

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ðeɪ] [kæst][əˈsaɪd][ðer; ðər] [ˈwepənz] [ænd; ənd]
When they heard the thunder of the powder they cast aside their weapons and
什么时候 他们 听到 这 雷 的 这 粉末 他们 投掷 旁边 他们的 武器 和
[krɔːld] [tuː; tə][juːˈes][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
crawled to us on their knees ,
爬行 到 我们 在 他们的 膝盖 ,
听到火药爆炸的轰鸣声, 他们扔掉武器, 跪着爬向我们。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][ɡɒdz]
taking us for gods
采取 我们 为了 神

他们把我们当成神.....

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɪn][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [kæsˈtɪljən] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət]
And bearing in mind all that the shipwrecked Castilian we had found at
和 轴承 在 头脑 全部 那 这 遭遇海难 卡斯蒂利亚语 我们 有 成立 在
[ˈkɑːbəʊ] - [hæd; həd][toʊld][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] ,
Cabo Tormentoso had told us of the mine of precious stones ,
卡波圣卢卡斯 - 有 讲述 我们 的 这 矿 的 宝贵的 石头 ,

考虑到我们在托门托索角遇到的那位遭遇海难的卡斯蒂利亚人告诉我们的关于宝石矿的一切，

[wiː; wi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈevri] [wei]
we hastened to propitiate them in every way
我们 加快 到 安抚 他们 在 每一个 方式

我们急忙想方设法安抚他们.....

[ðə; ði] [ɡɔːdz] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] , [geɪ] [biːdz] , [braɪt] [ˈkəːtʃɪfs] ,
The gauds we had brought , gay beads , bright kerchiefs ,
这 纱丽 我们 有 带来 , 同性恋 珠子 , 明亮的 手帕 ,

我们带来的那些华丽饰品，色彩鲜艳的珠子，明亮的头巾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [wʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɡʊdˈwɪl] .
and the like with these we won our way to their goodwill .
和 这 喜欢 和 这些 我们 韩元 我们的 方式 到 他们的 善意 .

诸如此类的事情，我们赢得了他们的好感。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ; [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld] [geɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes]
They hunted for us ; of buck and of wild game they brought us
他们 猎杀 为了 我们 ; 的 巴克 和 的 荒野 游戏 他们 带来 我们
[əˈbʌndəns] ;
abundance ;
丰富 ;

他们为我们狩猎；他们给我们带来了大量的雄鹿和野味；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌnθs] [pæst] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [ˈnɪrər] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [soʊt] [ðə; ði] [maɪn]
but though months passed we were no nearer that which we sought the mine
但 尽管 几个月 通过了 我们 是 不 更近 那 哪个 我们 寻求 这 矿
[ʌv; əv] [braɪt] [ˈstoʊnz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði]
of bright stones such as the Spanisher had shown us and the
的 明亮的 石头 这样的 作为 这 西班牙人 有 所示 我们 和 这
[ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ] [blæk] ,
whereabouts of which these strange black ,
下落 的 哪个 这些 奇怪的 黑色的 ,

但几个月过去了，我们仍然没有找到我们寻找的东西——西班牙人指给我们看的那种闪闪发光的石头矿，以及那些奇怪的黑色石头的下落。

[ˈdwɔːfɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈloʊn] [nuː] .
dwarfish people alone knew .
矮 人们 独自的 知道 .

只有矮人才知道。

[tʊld] ['fri:bu:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌðə] ['lu:z] [foʊn'sekə] , [hoʊ'zeɪ]
old freebooters of the Spanish Main ; but they others Luiz Fonseca , Jose
老的 自由掠夺者 的 这 西班牙语 主要的 ; 但 他们 其他的 路易斯 丰塞卡 , 何塞
[ˈælbəkɜ:rkɪ] ,
Albuquerque ,
阿尔伯克基 ,

西班牙主海上的老海盗 ; 但其他人, 路易斯·丰塞卡、何塞·阿尔布克尔克,

[ænd; ənd][æn'toʊniʊs][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz] [breɪv] [men] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] ['ɪpmən] ,
and Antonio Mendez brave men , but ignorant shipmen ,
和 安东尼奥 门德斯 勇敢的 男人 , 但 无知 水手 ,

还有安东尼奥·门德斯, 勇敢的人, 但却是无知的船员。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [ɑ:rt] .
they were fearful of the witch - doctor and his black art .
他们 是 可怕 的 这 巫婆 - 医生 和 他的 黑色的 艺术 .

他们害怕巫医和他的黑魔法。

" [ðen] [wen] - , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" Then when N'buqu , the witch ,
" 然后 什么时候 - , 这 巫婆 ,

“然后当女巫恩布库.....”

[hæd; həd] [hɜ:ɹd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][ænd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:tər] ,
had heard all of the wonders of our land across the great water ,
有 听到 全部 的 这 奇迹 的 我们的 土地 穿过 这 伟大的 水 ,

我曾听闻过我们这片大洋彼岸土地上的所有奇观,

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn][plɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ði:z] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ʌv; əv]
he would fain plot to come with us and see all these wondrous things of
他 会 欣然 阴谋 到 来 和 我们 和 看 全部 这些 奇妙的 事物 的
[wɪtʃ] [wi:; wi] [speɪk] .
which we spake .
哪个 我们 说 .

他很想和我们一起去看看我们所说的这些奇妙的事物。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [əl'vɑ:roʊ][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə]
And cunningly Alvaro led him on day by day until he was all impatient to
和 狡猾地 阿尔瓦罗 引领 他 在 天 经过 天 直到 他 曾是 全部 不耐烦 到
[li:v] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] ['dwɔ:ɹfs] ,
leave this tribe of dwarfs ,
离开 这 部落 的 矮人 ,

狡猾的阿尔瓦罗日复一日地引诱他, 直到他迫不及待地想要离开这个矮人部落。

[hu:] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪnzməɪn] .
who were not even his own kinsmen .
WHO 是 不是 甚至 他的 自己的 亲属 .

他们甚至都不是他的亲人。

[ðen] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][raɪp][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ][waɪld]
Then when all was ripe he told him that with us there were no wild
然后 什么时候全部 曾是 成熟 他 讲述 他 那 和 我们 那里 是 不 荒野
[lændz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌk] [fɔ:ɹ; fər] [ðoʊz] [hu:] [keəd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] ,
lands full of buck for those who cared to shoot them ,
土地 满的 的 巴克 为了 那些 WHO 关心 到 射击 他们 ,

后来, 当一切条件成熟时, 他告诉他, 在我们这里, 没有遍布雄鹿的荒野供那些想猎杀它们的人使用。

[ðæt] [ʼaʊə; ɑ:r] [welθ] [wʌz; wəz][ɪn] [red] [goʊld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊnz] !
that our wealth was in red gold and shining stones !
那 我们的 财富 曾是 在 红色的 金子 和 灼灼 石头 !

我们的财富竟然是黄金和宝石!

[ænd; ənd][æt; ət] [lɔːŋ] [læst][hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][stoʊn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æt; ət][ðə; ði]
And at long last he showed the stone taken from the Spanisher at the
和 在 长的 最后的 他 显示 这 石头 已采取 从 这 西班牙人 在 这
[keɪp] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmz]
Cape of Storms
岬 的 暴风雨

最后，他展示了从风暴角西班牙人那里缴获的那块石头.....

" [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] - [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] - [pɪt]
" At night when the moon was full N'buqu took us to the black water - pit
" 在 夜晚 什么时候 这 月亮 曾是 满的 - 采取 我们 到 这 黑色的 水 - 坑
[ˈlaɪŋ] [di:p] [ænd; ənd][dɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [hɪl] .
lying deep and dark at the foot of the rocky hill .
说谎 深的 和 黑暗的 在 这 脚 的 这 岩石 爬坡道 .

“夜里，月亮圆满的时候，恩布库带我们去了岩石山脚下又深又黑的黑水坑。

[ten] [ˈfæðəmz] [di:p] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsi] [ˈwɔːtər] .
Ten fathoms deep was it and full to the brim with icy water .
十 英寻 深的 曾是 它 和 满的 到 这 帽檐 和 冰冷的 水 .

水深十英寻，里面灌满了冰冷的水。

[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][wiː; wi][dræŋk][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
Many times had we drank from it ,
许多 时代 有 我们 喝 从 它 ,
[ˈmeni] [taɪmz] [hæd; həd][wiː; wi][dræŋk][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
我们曾多次用它喝水，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lənd] [leɪ] [pɑːrtft] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [hiːt] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] - [pɪt]
for though all around the land lay parched in the torrid heat the black water - pit
为了 尽管 全部 大约 这 土地 躺 干渴 在 这 热带 热 这 黑色的 水 - 坑
[wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm]
was always full to the brim
曾是 总是 满的 到 这 帽檐

尽管周围的土地都被酷热炙烤得干涸，但那黑色的水坑却总是满溢着.....

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmædʒɪk][wʌz; wəz] [ðɪs] ?
" But what magic was this ?
" 但 什么 魔法 曾是 这 ?
[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmædʒɪk][wʌz; wəz] [ðɪs] ?
但这究竟是什么魔法呢？

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔːnɪŋ] [jæft] [geɪpt] [blæk] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [wer] [ðə; ði]
Here was no water , but a yawning shaft gaped black and dismal where the
这里 曾是 不 水 , 但 一个 打哈欠 轴 张开的 黑色的 和 惨淡 在哪里 这
[puːl] [hæd; həd] [bɪn] .
pool had been .
水池 有 到过 .

这里没有水，取而代之的是一个巨大的黑色阴森的竖井，那里原本是水池的地方。

[ðə; ði] [ˈʃɪpmən] [ˈræŋk] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
The shipmen shrank back in dismay .
这 水手 缩小 后退 在 沮丧 .

水手们惊恐地后退了几步。

- [hɪr] [ɪz][ˈmædʒɪk] ! -
' Here is magic ! '
- 这里 是 魔法 ! -
[hɪr] [ɪz][ˈmædʒɪk] ! -
“这就是魔法！”

[ðeɪ] [ˈmʌtəd] [ˈfɪrfəli] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] .
they muttered fearfully , crossing themselves .
他们 低声说道 恐惧地 , 过境 他们自己 .

他们恐惧地低语着，划着十字。

- [læft] .
N'buqu laughed .
- 笑了 - .

恩布库笑了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] .
He also had learnt something of our tongue , and understood .
他 还 有 学会了 某物 的 我们的 舌头 , 和 理解 .

他还学了一些我们的语言，并且听懂了。

- [noʊ][ˈmædʒɪk][ɪz] [hɪr] , - [sed] [hi:; hi] ,
' No magic is here , ' said he ,
- 不 魔法 是 这里 , - 说 他 ,

“这里没有魔法，”他说。

- - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ˈjɑ:ndər] [hɪl] [ðæt] [fɪlz] [ðɪs] [pu:l] ,
' ' tis but a spring from yonder hill that fills this pool ,
- - 的 但 一个 春天 从 远处 爬坡道 那 填充 这 水池 ,

这水池里的水不过是来自那边山上的一股泉水而已。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [stri:m] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪl] [ɔ:l] [dreɪn]
and it needs but to turn the stream aside and the water will all drain

[ə'wei] .
away .
离开 .

只需将溪流改道，水就会全部流走。

[ˈleɪtər][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ! -
Later I will show ! '
- 之后 我 将要 展示 ! -

稍后我会展示！

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [stɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔ:rt] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] .
" From a fire - stick he had brought he lit a torch of dry wood .
" 从 一个 火 - 戳 他 有 带来 他 点燃 一个 火炬 的 干燥 木头 .

他用带来的引火棒点燃了一根干柴火把。

[baɪ][ɪts] [gler] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][haɪd] ['lædər] ['dæŋɡəld][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɔ:k] ['ɪntu:]
By its glare we saw that a hide ladder dangled from an overhanging rock into

经过 它是 强光 我们 锯 那 一个 隐藏 梯子 悬挂着 从 一个 悬垂 岩石 进入
[ðə; ði] [di:p] [pɪt] .
the deep pit .
这 深的 坑 .

借着它反光，我们看到一架隐蔽的梯子从一块悬垂的岩石上垂到深坑里。

[daʊn] [aɪ 'ti:] - [led][ðə; ði] [wei] ,
Down it N'buqu led the way ,
向下 它 - 引领 这 方式 ,

恩布库带头向下走去，

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ju: 'es][ɔ:l][ɪn][tɜ:rn][ðə; ði] [ˈʃɪpmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mʌtəd] [ˈpreɪz] [ænd; ənd]
followed by us all in turn the shipmen with many muttered prayers and

[.mɪs'gɪvɪŋz]
misgivings
疑虑

随后，我们所有水手依次上前，低声祈祷，心中充满不安.....

[ˈslaɪmi][ænd; ənd][dæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪrsəm] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wʌz; wəz][fɜ:rm][ænd; ənd]
Slimy and dank was the fearsome place , but the bottom was firm and
黏糊糊的 和 dank 曾是 这 可怕的 地方 , 但 这 底部 曾是 公司 和
[ˈrɑ:ki] ,
rocky ,
岩石 ,

那地方阴暗潮湿, 令人恐惧, 但底部却坚实多石。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ðer; ðər] [brænt[t] [ə; eɪ][ˈkævərn] [waɪd] [ɪˈhʌf] [fɔ:ɪ; fər][ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə] [wɔ:k]
and from it there branched a cavern wide enough for us all to walk
和 从 它 那里 分支 一个 洞穴 宽的 足够的 为了 我们 全部 到 走
[əˈbrest] .
abreast .
并排 .

从那里分岔出一个洞穴, 洞口足够宽, 可以让我们所有人并肩行走。

[ˈdʒentli][,aɪ ˈti:][led] [ˈʌpwərd] . . .
Gently it led upward . . .
轻轻地 它 引领 向上 . . .

它缓缓向上延伸.....

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [ˈkævərn] ,
and then we stood in a broader cavern ,
和 然后 我们 站立 在 一个 更广泛 洞穴 ,

然后我们站在一个更宽敞的洞穴里,

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:rt] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [flæft] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
where the light from the torch in every direction flashed back from a
在哪里 这 光 从 这 火炬 在 每一个 方向 闪光灯 后退 从 一个
[ˈmɪriəd] [ˈdæzliŋ] [pɔɪnts] :
myriad dazzling points :
无数 耀眼的 积分 :

火炬的光芒向四面八方闪烁, 形成无数耀眼的光点:

《卡拉哈里沙漠的瑞普·凡·温克(A Rip Van Winkle of the Kalahari,)》

第11/11页

[ˈsi:lɪŋ] , [wɔ:lz] , [ˈevri] [rɑ:k] [prɒʊtu:bərəns] ,
ceiling , **walls** , **every** **rock** **protuberance** ,
天花板 , 墙壁 , 每一个 岩石 突起 ,

天花板、墙壁、每一处岩石突起，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [flɔ:r] [gli:md] [ænd; ənd] [ˈsɪntl,eɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bleɪzd] [æz; əz] [ðoʊ]
even **the** **very** **floor** **gleamed** **and** **scintillated** **till** **the** **whole** **place** **blazed** **as** **though**
甚至 这 非常 地面 闪闪发光 和 闪烁 直到 这 所有的 地方 燃烧的 作为 尽管

[ɑ:n][ˈfaɪər] .

on **fire** .
在 火 .

甚至连地板都闪闪发光，整个地方仿佛着火了一样。

- [θɹʌst] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ˈɪntu:] [ˈæl,vɑ:roʊz][hænd] .
N'buqu **thrust** **the** **torch** **into** **Alvaro's** **hand** .
- 推力 这 火炬 进入 阿尔瓦罗的 手 .

恩布库把火炬塞到阿尔瓦罗手里。

- [lʊk] ! -
! **Look** ! !
- 看 ! -

'看！'

[hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [smoʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn]
he **cried** , **and** **smote** **with** **a** **spear** **he** **carried** **at** **the** **wall** **of** **the** **cavern**
他 哭 , 和 猛击 和 一个 矛 他 携带 在 这 墙 的 这 洞穴

.
:
.

他大喊一声，用随身携带的长矛猛击洞穴的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [bloʊ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [pɔɪnts] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
At **the** **light** **blow** **a** **handful** **of** **the** **flashing** **points** **fell** **to** **the** **floor** .
在 这 光 吹 一个 少数 的 这 闪烁 积分 跌倒 到 这 地面 .

灯光一亮，几个闪光点掉到了地上。

[wɪz; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
We **picked** **them** **up** .
我们 挑选 他们 向上 .

我们把它们取走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] - [braɪt] [stoʊnz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæɪnɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈdaɪəmənds] !
They **were** **the** ' **bright** **stones** ' **of** **the** **Spanisher** **they** **were** **diamonds** !
他们 是 这 - 明亮的 石头 - 的 这 西班牙人 他们 是 钻石 !

它们是西班牙人的“闪亮宝石”，它们就是钻石！

[hɪr] [wʌz; wəz] [welθ] [bɪˈjɑ:nd] [kənˈsep(ə)n] [welθ] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪɪblɪd] [gɑ:ˈkɑ:ndə] [wʊd]
Here **was** **wealth** **beyond** **conception** **wealth** **beside** **which** **the** **fabled** **Golconda** **would**
这里 曾是 财富 超过 概念 财富 旁 哪个 这 传说中的 戈尔孔达 会

[bi:; bi][æz; əz] [nɔ:t] ,

be **as** **nought** ,
是 作为 零 ,

这里的财富超乎想象，就连传说中的戈尔康达宫与之相比也黯然失色。

[welθ] [ʌn'təʊld][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] .
wealth untold for us all .
财富 不明 为了 我们 全部 .

我们所有人都能获得无价的财富。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['dʒɛmz][ðer; ðər] [leɪ] ['meni] [waɪt] [boʊnz][ðə; ði] [boʊnz]
But on the floor among the flashing gems there lay many white bones the bones
但 在 这 地面 之中 这 闪烁 宝石 那里 躺 许多 白色的 骨头 这 骨头
[ʌv; əv] [ded] [men]
of dead men
的 死的 男人

但在闪闪发光的宝石堆里，却散落着许多白色的骨头，那是死者的骨头.....

[welθ] , [væst] [welθ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
Wealth , vast wealth for us all ,
财富 , 广阔的 财富 为了 我们 全部 ,

我们所有人都能拥有财富，巨大的财富，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] ['kwɑ:rəld] [ðer; ðər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,
and yet we quarreled there as to the division of the stones ,
和 然而 我们 争吵 那里 作为 到 这 分配 的 这 石头 ,

然而，我们却在那里为石头的分配问题发生了争执。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and as to how we were to get them away .
和 作为 到 如何 我们 是 到 得到 他们 离开 .

至于我们该如何把他们弄走。

- [get] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fli:] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ! -
' Get all we can at once and flee this very night ! '
- 得到 全部 我们 能 在 一次 和 逃跑 这 非常 夜晚 ! -

“我们得一次性把所有东西都带走，今晚就逃走！”

['ɜ:dʒd] [ðə; ði] ['ʃɪpmən] . -
urged the shipmen . '
敦促 这 水手 . -

船员们敦促道。

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv] [θɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['pleɪsɪz] ! -
And die of thirst in the desert places ! '
和 死 的 口渴 在 这 沙漠 地方 ! -

然后渴死在沙漠里！

[sed] [əl'vɑ:roʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [draʊt] !
said Alvaro for it was the season of drought !
说 阿尔瓦罗 为了 它 曾是 这 季节 的 干旱 !

阿尔瓦罗说，因为现在是旱季！

- [steɪ] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] - [skɪnz] , - [ðeɪ] ['kaʊnsəld] .
' Stay only until we can fill our water - skins , ' they counseled .
- 停留 仅有的 直到 我们 能 充满 我们的 水 - 皮肤 , - 他们 咨询 .

“等我们装满水囊就走，”他们劝道。

[bʌt; bət][əl'vɑ:roʊ][ænd; ənd][maɪ'self][wi:; wi][wɜ:r; wər]['waɪzər] .
But Alvaro and myself we were wiser .
但 阿尔瓦罗 和 我 我们 是 更明智 .

但我和阿尔瓦罗更明智一些。

" - [hɪz; ɪz][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][plæn] .
" N'buqu his must be the plan .
" - 他的 必须 是 这 计划 .

“N'buqu 的计划一定是这样。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [best] [pæðz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ˈtempɪsts] , [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] -
He knew the best paths back to the Cape of Tempests , he knew the water -
他 知道 这 最好的 路径 后退 到 这 岬 的 暴风雨 , 他 知道 这 水 -
[hoʊlz] ;
holes ;
孔 ;

他知道返回暴风角的最佳路线，也知道哪里有水坑；

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)n] .
we must be guided by his counsel .
我们 必须 是 引导 经过 他的 法律顾问 .

我们必须听从他的建议。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
And we forced them to listen .
和 我们 强制 他们 到 听 .

我们强迫他们听。

[jes] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] .
Yes , he had a plan .
是的 , 他 有 一个 计划 .

是的，他早有计划。

[θri:] [naɪts] [hens] [wi:; wi] [mʌst; məst] [fli:] .
Three nights hence we must flee .
三 夜晚 因此 我们 必须 逃跑 .

三晚之后我们必须逃亡。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɔ:tər] [ˈredi] [ɪn] [skɪnz] .
He would have water ready in skins .
他 会 有 水 准备好 在 皮肤 .

他会准备好用皮囊装好的水。

[ˈmi:nwaɪl] [i:tʃ] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [dɑːvɜ:rt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
Meanwhile each night he would divert the water ,
同时 每个 夜晚 他 会 转移 这 水 ,

与此同时，他每晚都会转移水源。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dɪˈsend] [ænd; ænd] [kəˈlekt] [ðə; ði] [stoʊnz] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and we must descend and collect the stones so that we should have
和 我们 必须 下降 和 收集 这 石头 所以 那 我们 应该 有
[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] .
enough for all .
足够的 为了 全部 .

我们必须下去收集石头，这样我们才有足够的石头供所有人使用。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [traɪb] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər]
At night the tribe believed that the spirits of the dead came to the black water
在 夜晚 这 部落 相信 那 这 烈酒 的 这 死的 来了 到 这 黑色的 水
[tu:; tə] [drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,

部落成员相信，夜里死者的灵魂会来到黑水边饮水。

[ænd; ænd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [spɑ:t]
and always avoided the spot
和 总是 避免 这 点
总是避开那个地方.....

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [tɔ:rtʃ] [wi:; wi] [broʊk] [daʊn] [ˈʃaʊz-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
And by the light of the flickering torch we broke down showers of the
和 经过 这 光 的 这 闪烁 火炬 我们 打破 向下 淋浴 的 这
[ˈɡlɪtərɪŋ] [stoʊnz] [frəm; frəm][ðə; ði][sɔ:ft] [blu:] [rɑ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪmˈbedɪd] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r]
glittering stones from the soft blue rock in which they were embedded till our
闪闪发光 石头 从 这 柔软的 蓝色的 岩石 在 哪个 他们 是 嵌入式 直到 我们的
[ˈpaʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [hæd; həd] [bə:nd] [aʊt] .
pouches were full and the torch had burned out .
小袋 是 满的 和 这 火炬 有 烧伤 出去 .

借着摇曳的火炬之光，我们从镶嵌着闪闪发光的石头的柔软蓝色岩石中敲下一片片石头，直到我们的袋子装满了石头，火炬也燃尽了。

[ðen] [wi:; wi] [ˈstʌmblɪd] [ænd; ənd] [grəʊpt] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ˈoʊvər] [slaɪm] [ænd; ənd] [boʊnz] [tɪl] [wi:; wi] [keɪm]
Then we stumbled and groped our way over slime and bones till we came
然后 我们 踉跄 和 摸索 我们的 方式 超过 粘液 和 骨头 直到 我们 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,
to the shaft ,
到 这 轴 ,
然后我们跌跌撞撞地摸索着，越过淤泥和骨头，终于来到了竖井边。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][wi:; wi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fer] [waɪt] [ˈmu:nlaɪt]
and one by one we climbed up and out into the fair white moonlight
和 一 经过 一 我们 攀登 向上 和 出去 进入 这 公平的 白色的 月光
于是我们一个接一个地爬上去，沐浴在皎洁的月光下.....

" [fu:lz] ! [fu:lz] !
" **Fools ! fools !**
" 傻瓜 ! 傻瓜 !
“傻瓜！傻瓜！”

[ðə; ði] [ˈʃɪpmən] [ˈkwɑ:rəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
The shipmen quarreled over the stones the first day .
这 水手 争吵 超过 这 石头 这 第一的 天 .
第一天，水手们就因为石头的事吵了起来。
[əlˈvɑ:roʊ] [lent] [ðem; ðəm][daɪs][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡæmbld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [nu:] -
Alvaro lent them dice and they gambled with each other for their new -
阿尔瓦罗 借出的 他们 骰子 和 他们 赌博 和 每个 其他 为了 他们的 新的 -
[faʊnd] [welθ] .
found wealth .
成立 财富 .
阿尔瓦罗借给他们骰子，他们用新获得的财富互相赌博。

[ænd; ənd][æz; əz][əlˈvɑ:roʊ] [wɪft] , [ðeɪ] [ˈkwɑ:rəld] ; [ænd; ənd] [ˈælbəkɜ:rkɪ] [ænd; ənd][foʊnˈseɪkə] [dru:]
And as Alvaro wished , they quarreled ; and Albuquerque and Fonseca drew
和 作为 阿尔瓦罗 希望 , 他们 争吵 ; 和 阿尔伯克基 和 丰塞卡 画
[sti:l] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
steel upon each other ,
钢 之上 每个 其他 ,
正如阿尔瓦罗所愿，他们争吵起来；阿尔布克拉克和丰塞卡拔刀相向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [stæbd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [deθ] .
and there in the sunshine stabbed each other to death .
和 那里 在 这 阳光 刺伤 每个 其他 到 死亡 .
然后，在阳光下，他们互相残杀。

- [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] , - [sed] [əl'vɑːroʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [fɔːt]

' **The more for us , ' said Alvaro , and we divided the stones they fought** .

- 这 更多的 为了 我们 , - 说 阿尔瓦罗 , 和 我们 分割 这 石头 他们 战斗

[fɔːr; fər] .

for : 为了 :

“这样就都归我们了，”阿尔瓦罗说道，于是我们瓜分了他们争夺的石头。

" [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [fɔːr] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] .

" **That night we four went again to the black water** .

" 那 夜晚 我们 四 去 再次 到 这 黑色的 水 :

“那天晚上我们四个人又去了黑水边。”

[wʌnz] [mɔːr] [wiː; wi] ['loʊdɪd] [l'ʌʊər; ɑːr] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

Once more we loaded our pouches and climbed out one by one .

一次 更多的 我们 已加载 我们的 小袋 和 攀登 出去 一 经过 一 :

我们再次装满行囊，然后一个接一个地爬了出去。

[aɪ][ðə; ði][fɜːrst] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

I the first , for I was faint with the air of the cavern .

我 这 第一的 , 为了 我 曾是 头晕的 和 这 空气 的 这 洞穴 :

我第一个，因为我被洞穴里的空气熏晕了。

[ðen] [keɪm] - .

Then came N'buqu .

然后 来了 - :

然后是恩布库。

[bʌt; bət][əl'vɑːroʊ] [keɪm] [naːt] , [nɔːr][mən'deɪz, 'mɛndɛz][ðə; ði] ['ʃɪpmən] .

But Alvaro came not , nor Mendez the shipman .

但 阿尔瓦罗 来了 不是 , 也不 门德斯 这 船长 :

但是阿尔瓦罗没有来，船夫门德斯也没有来。

[ɪm'peɪntli] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['lædər] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [dɑːn] .

Impatiently I shook the ladder : it was near dawn .

不耐烦地 我 摇晃 这 梯子 : 它 曾是 靠近 黎明 :

我不耐烦地摇晃着梯子：天快亮了。

[ðen] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [əl'vɑːroʊ] .

Then at length came Alvaro .

然后 在 长度 来了 阿尔瓦罗 :

最后，阿尔瓦罗来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He was ghastly in the moonlight .

他 曾是 阴森 在 这 月光 :

月光下的他面目狰狞。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][brɪ'gæɪn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [baɪ] .

And at the top he began to pull up the ladder he had climbed by .

和 在 这 顶部 他 开始 到 拉 向上 这 梯子 他 有 攀登 经过 :

于是，他爬到顶端，开始把爬上来的梯子往下拉。

- [bʌt; bət][mən'deɪz, 'mɛndɛz] ? -

' **But Mendez ? ' !**

- 但 门德斯 ? -

“但是门德斯呢？ ”

[aɪ] ['mʌtəd] .

I muttered .

我 低声说道 :

我低声说道。

[hi:; hi] ['ænsər] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [sti:l] [hɔ:ld] [ðə; ði] [haɪd] [roʊp] .
He answered not , but still hauled the hide rope .
他 回答 不是 , 但 仍然 拖拽 这 隐藏 绳索 .
他没有回答,但仍然拉着皮绳。

[ðen] [aɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then I seized him by the shoulder and looked in his face .
然后 我 查获 他 经过 这 肩膀 和 看起来 在 他的 脸 .
然后我抓住他的肩膀,直视他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
There was blood upon him .
那里 曾是 血 之上 他 .
他身上有血迹。

- [hi:; hi] [strʌk] [em 'i:][frʌm; frəm][br'haɪnd] , - [hi:; hi] [sed] ; - [maɪ] [vest] [ʌv; əv] [meɪl] [seɪvd] [em 'i:] ; [hi:; hi] [ɪz]
' He struck me from behind , ' he said ; ' my vest of mail saved me ; he is
- 他 击 我 从 在后面 , - 他 说 ; - 我的 背心 的 邮件 已保存 我 ; 他 是
[ded] .
dead .
死的 .
“他从背后袭击了我,”他说; “我的锁子甲救了我; 他死了。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! -
The more for us ! ' .
这 更多的 为了 我们 ! -
越多越好!

[aɪ] [laɪkt] [nɑ:t]['ælvɑ:roʊz] [feɪs] ,
I liked not Alvaro's face ,
我 喜欢 不是 阿尔瓦罗的 脸 ;
我不喜欢阿尔瓦罗的脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][maɪ] ['dægər] [lest][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
and looked to my dagger lest to - morrow he should say ' The more for
和 看起来 到 我的 匕首 免得 到 - 明天 他 应该 说 - 这 更多的 为了
[em 'i:] . -
me : ' : : : .
我 . -

我看了看我的匕首,生怕明天他会说“这样我就多得一份了”。

" [ðæt] [θɜ:rd] [naɪt] [əlvɑ:roʊ][ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [blæk] [ʃæft] .
" That third night Alvaro and I for the last time descended the black shaft .
" 那 第三 夜晚 阿尔瓦罗 和 我 为了 这 最后的 时间 下降 这 黑色的 轴 .
“第三个晚上,阿尔瓦罗和我最后一次下了那条黑色的竖井。

[wel] [wɑ:tʃt] [wi:; wi] [i:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Well watched we each the other .
出色地 观看 我们 每个 这 其他 .
我们彼此都看得很清楚。

[hi:; hi][hæd; həd][bəʊθ] ['dægər] [ænd; ənd]['ɑ:rkwəbəs] ,
He had both dagger and arquebus ,
他 有 两个都 匕首 和 火绳枪 ,
他同时拥有匕首和火绳枪。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ][hænd] [petrə'nel] [ænd; ənd] ['dægər] [tu:] . - [keɪm] [nɑ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and I my hand petronel and dagger too . N'buqu came not down with us ,
和 我 我的 手 石油 和 匕首 也 . - 来了 不是 向下 和 我们 ,
我还有我的手、佩特罗内尔和匕首。恩布库没有和我们一起下来。

[ˈfeɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪˈpeə] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fliː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
feigning that he must prepare all things that we might flee as soon as we
假装 那 他 必须 准备 全部 事物 那 我们 可能 逃跑 作为 很快 作为 我们
[hæd; həd] ['lʊədɪd] ['aʊə; ɑːr] ['paʊtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm]
had loaded our pouches for the last time
有 已加载 我们的 小袋 为了 这 最后的 时间
他假装必须准备一切，以便我们最后一次收拾好行囊后就能立刻逃跑.....

[ðer; ðər][hiː; hi] [left] [juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [ʃæft] [maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['kɑːmræd] [ænd; ənd][aɪ] ;
There he left us in the black shaft my life - long comrade and I ;
那里 他 左边 我们 在 这 黑色的 轴 我的 生活 - 长的 同志 和 我 ;
他把我和我的毕生挚友留在了那条漆黑的竖井里；

[ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌst] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː][ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]
and by reason of the lust of wealth that came upon me and because
和 经过 原因 的 这 欲望 的 财富 那 来了 之上 我 和 因为
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ˈælvɑːroʊz] [aɪ] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ʌnə'werz] [æz; əz][hiː; hi]
of the fear of that which I saw in Alvaro's eye I struck him unawares as he
的 这 害怕 的 那 哪个 我 锯 在 阿尔瓦罗的 眼睛 我 击 他 不知情 作为 他
[nelt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst][dʒem] .
knelled for the last gem .
跪下 为了 这 最后的 宝石 .
由于我对财富的贪婪，以及我从阿尔瓦罗的眼神中看到的恐惧，当他跪下索要最后一颗宝石时，我出其不意地袭击了他。

[diːp] [brɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [nek] [maɪ] ['dægə] [dræŋk][hɪz; ɪz] [blʌd] .
Deep behind the neck my dagger drank his blood .
深的 在后面 这 脖子 我的 匕首 喝 他的 血 .
我的匕首深深刺入他的后颈，吸干了他的鲜血。

[hɪz; ɪz] [vest] [ʌv; əv] [meɪl] [dɪd][nɔːt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] ! ...
His vest of mail did not save him from me ! ...
他的 背心 的 邮件 做过 不是 节省 他 从 我 ! ...
他身上的锁子甲也没能救他！

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [fliː] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,
And turning to flee hastily with all the stones ,
和 转弯 到 逃跑 草草 和 全部 这 石头 ,
于是他们转身带着所有的石头匆匆逃走。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['lædə] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] - ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'iː][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
I found the ladder drawn up and N'buqu laughing at me from above .
我 成立 这 梯子 绘制 向上 和 - 笑 在 我 从 多于 .
我发现梯子已经收起来了，恩布库在上面嘲笑我。

" - [hoʊ] ! [hoʊ] ! [waɪt] [mæn] , [waɪt] ['wɪzərd] ! -
" ' **Ho ! ho ! white man , white wizard ! '**
" - 何 ! 何 ! 白色的 男人 , 白色的 巫师 ! -
“嚯！嚯！白人，白人巫师！”

[hiː; hi] [kɔːld] . -
he called . '
他 称为 . -
他打电话来了。

[jiː; ji] [huː] [wʊd] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [lənd] .
Ye who would show me the wondrous things of thine own land .
叶 WHO 会 展示 我 这 奇妙的 事物 的 你的 自己的 土地 .
你们这些愿意带我领略你们故土奇景的人啊。

[haʊ] [ferz] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][jiː; ji] [naʊ] ?
How fares it with ye now ?
如何 票价 它 和 是的 现在 ?

你现在感觉如何？

[ˈfʊrli] [ðəʊ] [hæst] [ɪˈnʌf] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [braɪt] [ˈstəʊnz] [naʊ] [ðəɪ] [ded] [ˈkɑːmɹædz] [fer] [ænd; ənd][ɔːl]
Surely thou hast enough of the bright stones now thy dead comrade's share and all
一定 你 哈斯特 足够的 的 这 明亮的 石头 现在 你的 死的 同志的 分享 和 全部
[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ;
he had taken ;
他 有 已采取 ;

你现在肯定已经拥有了足够多的闪亮宝石，那是你死去的战友的份额和他所拿走的一切；

[ðəʊ] [hæst][ðem; ðəm][ɔːl] !
thou hast them all !
你 哈斯特 他们 全部 !

你全都拥有了！

[ˈhænd(ə)l][ðem; ðəm] , [geɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [iːt] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm] , [drɪŋk] [ˌʌ; əv][ðem; ðəm] ;
Handle them , gaze on them , eat of them , drink of them ;
处理 他们 , 目光 在 他们 , 吃 的 他们 , 喝 的 他们 ;
触摸它们，凝视它们，食用它们，饮用它们；

[fɔːr; fər][ˌʌ; əv][ə; eɪ] [ˈʊrəti] [nɔːt] [els] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] !
for of a surety naught else will there be for thee to eat and drink !
为了 的 一个 保证 零 别的 将要 那里 是 为了 你 到 吃 和 喝 !
可以肯定的是，你将没有其他东西可以吃喝！

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ˈfʊrli] [ðə; ði] [blæk] [ˈmænz][ˈmædʒɪk][ɪz][veɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [waɪt] ! -
surely the black man's magic is vain against the wisdom of the white ! '-
一定 这 黑色的 男人的 魔法 是 徒劳 反对 这 智慧 的 这 白色的 ! -
黑人的魔法在白人的智慧面前肯定是徒劳的！

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈtɔːntɪd] [em ˈiː] ,
" **And thus he taunted me ,**
" 和 因此 他 嘲讽 我 ,

于是他嘲讽我，

[waɪlst] [ˈveɪnli] [aɪ] [ˈstroʊv] [baɪ] [miːnz] [ˌʌ; əv][maɪ] [ˈdægər] [tuː; tə] [kʌt] [ˈfʊtˌhəʊldz] [ɪn][ðə; ði][ˈslaɪmi] [wɔːlz]
whilst vainly I strove by means of my dagger to cut footholds in the slimy walls
而 徒劳地 我 努力 经过 方法 的 我的 匕首 到 切 立足点 在 这 黏糊糊的 墙壁
[ˌʌ; əv][ðə; ði] [jæft] [ænd; ənd] [ðʌs] [klaɪm] [tuː; tə] [ˈfriːdəm] .
of the shaft and thus climb to freedom .
的 这 轴 和 因此 爬 到 自由 .

我徒劳地用匕首在滑溜溜的竖井壁上凿出落脚点，试图爬上去获得自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊlz] [ˈkrʌmbld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [weɪt] [bɔːr] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
But the holes crumbled as soon as my weight bore on them ,
但 这 孔 崩溃了 作为 很快 作为 我的 重量 钻孔 在 他们 ,
但是，当我的体重压上去时，那些洞就塌陷了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [dɪˈsɪstɪd] [ɪn] [dɪˈspər]
and after falling again and again I desisted in despair
和 后 坠落 再次 和 再次 我 停止 在 绝望

一次又一次跌倒后，我绝望地放弃了.....

[ænd; ənd][ˈevər][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [fɪ:nd] [əˈbʌv] [ˈtɔ:ntɪd] [em ˈi:] ,
And ever the yellow fiend above taunted me ,
和 曾经 这 黄色的 恶魔 多于 嘲讽 我 ,
天上那黄色的恶魔一直在嘲弄我,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [kɪr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [feɪnd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ]
and it was abundantly clear that he had but feigned to fall in with
和 它 曾是 大量 清除 那 他 有 但 假装 到 落下 在 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ski:m] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈfɒli] [tu:; tə] [ɪnˈkʌmpəs] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈstrʌkʃn]
our scheme the more fully to encompass our destruction
我们的 方案 这 更多的 完全 到 包含 我们的 破坏

很明显，他只是假装同意我们的计划，目的是为了更彻底地毁灭我们.....
[da:n] [faʊnd] [em ˈi:] [ˈreɪvɪŋ] [ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [feɪt] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dawn found me raving in terror of my coming fate alone with the bodies of the
黎明 成立 我 狂言 在 恐怖 的 我的 未来 命运 独自的 和 这 身体 的 这
[frend] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][sleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪm; ɪm][sleɪn] .
friend whom I had slain and the shipman who had been by him slain .
朋友 谁 我 有 被杀 和 这 船长 WHO 有 到过 经过 他 被杀 .
黎明时分，我独自一人，在被我杀死的朋友和被他杀死的船夫的尸体旁，因恐惧即将到来的命运而惊慌失措。

[ˈterər] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [pɑ:rtɪ] [maɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ʌft] [ænd; ənd]
Terror had helped to parch my tongue with thirst , and both shaft and
恐怖 有 帮助 到 脬 我的 舌头 和 口渴 , 和 两个都 轴 和
[ˈkævərn] , [ðʊʊ] [mɔɪst] ,
cavern , though moist ,
洞穴 , 尽管 潮湿 ,
恐惧让我的舌头干渴难耐，阴茎和阴茎洞虽然湿润，但仍然感觉很渴。

[wɜ:r; wər] [dreɪnd] [tu:] [draɪ][tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [wʌŋ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈflu:ɪd] .
were drained too dry to afford one mouthful of the precious fluid .
是 排水 也 干燥 到 买得起 一 一口气 的 这 宝贵的 体液 .
他们被榨干了，连一口珍贵的液体都喝不下去了。

[jet] [ðʊʊ] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər][aɪ] [nu:] [wel] [ðæt] [wen] - [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [əˈgen] [tu:; tə]
Yet though longing for water I knew well that when N'buqu should choose again to
然而 尽管 渴望 为了 水 我 知道 出色地 那 什么时候 - 应该 选择 再次 到
[dəˈrekt][ðə; ði] [stri:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [laɪk] [ˈeni] [ræt] .
direct the stream I should drown like any rat .
直接的 这 溪流 我 应该 溺水 喜欢 任何 鼠 .
然而，尽管我渴望水，但我很清楚，当恩布库再次选择引导溪流时，我就会像老鼠一样淹死。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] .
The day passed .
这 天 通过了 .
一天过去了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈmʌtɜ:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
I heard the frightened mutterings of the dwarf men as they crowded round the
我 听到 这 害怕 低语 的 这 矮人 男人 作为 他们 挤 圆形的 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌft] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ;
mouth of the shaft seeking the black water that had vanished ;
嘴 的 这 轴 寻求 这 黑色的 水 那 有 消失了 ;
我听到矮人们惊恐的低语声，他们挤在竖井口周围，寻找已经消失的黑水；

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ][fɜ:rst] [hɔ:rs] [ʃaʊt] [ðeɪ] [fled] , [jelɪŋ] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
but at my first hoarse shout they fled , yelling in alarm .
但 在 我的 第一的 嘶哑 喊 他们 逃亡 , 大喊 在 警报 .
但当我发出第一声嘶哑的喊叫时，他们惊恐地尖叫着逃走了。

[deɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] [ded] .
Day turned to night , and I had become as one dead .
天 转向 到 夜晚 , 和 我 有 变得 作为 一 死的 :

白昼转为黑夜，我已如同行尸走肉。

[ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] [ded] [ə'lʌ:roʊ][ænd; ənd][men'dez, 'mɛndɛz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['kraʊdɪd]
The ghosts of dead Alvaro and Mendez and a thousand others crowded
这 鬼魂 的 死的 阿尔瓦罗 和 门德斯 和 一个 千 其他的 挤
[raʊnd] [em 'i:] , ['dʒaɪbɪŋ] ,
round me , gibling ,
圆形的 我 , 吉宾 ,

死去的阿尔瓦罗、门德斯以及其他成千上万人的亡灵围着我，嘲笑着我。

[ænd; ənd] ['maʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tər] .
and mouthing , and seeking too for the black water .
和 嘴巴 , 和 寻求 也 为了 这 黑色的 水 :

并张嘴寻找黑水。

[ə'gen] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Again day , and again night came and went .
再次 天 , 和 再次 夜晚 来了 和 去 :

白昼再次来临，黑夜再次消逝。

[stiɪ] [ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [jet] [fɪrd] [keɪm] [nɔ:t] .
Still the water I longed for and yet feared came not .
仍然 这 水 我 渴望 为了 和 然而 害怕 来了 不是 :

我渴望又害怕的水，依然没有到来。

[aɪ] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ,
I suffered the tortures of the damned ,
我 遭受 这 酷刑 的 这 该死的 ,

我遭受了地狱般的酷刑，

[ænd; ənd][feɪn] [wɒd] [aɪ][hæv; həv] ['skætərd] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
and fain would I have scattered my throbbing brains with that last charge of
和 欣然 会 我 有 疏散 我的 悸动 大脑 和 那 最后的 收费 的
[maɪ][hænd] [ˌpetrə'nel] ;
my hand petronel ;
我的 手 石油 ;

我多么希望用我手中最后一发石油，将我跳动的脑浆喷溅而出；

[bʌt; bət]['evər][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ded] [ə'lʌ:roʊ] [kɔ:t] [maɪ][hænd][ɪn][æn; ən] ['aɪsi] [grɪp][ænd; ənd][aɪ]
but ever as I raised it dead Alvaro caught my hand in an icy grip and I
但 曾经 作为 我 提高 它 死的 阿尔瓦罗 捕捉 我的 手 在 一个 冰冷的 紧握 和 我
[kɒd; kəd][nɔ:t][daɪ]
could not die
可以 不是 死

但是，当我把它从死神手中唤醒时，阿尔瓦罗却用冰冷的手抓住了我的手，使我无法死去.....

" [ðen] [ə'gen] [aɪ] [hɜ:rd] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['sɜ:rt(ə)n] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔ:rfz] [hi:; hi]
" Then again I heard N'buqu , and with him certain men of the dwarfs he
" 然后 再次 我 听到 - , 和 和 他 肯定 男人 的 这 矮人 他
[ru:ld] .
ruled .
裁决 :

“后来我又听到了恩布库的声音，他与一些矮人一起统治着他们。”

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈwɪslɪŋ] , [kri:kɪŋ] [tʌŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][hoʊld] [fɔ:rθ] : - [loʊ] ! [ji:; ji] [hu:]
And in their whistling , creaking tongue I heard him hold forth : ' Lo ! ye who
和 在 他们的 吹口哨 , 嘎吱作响 舌头 我 听到 他 抓住 前进 : - 洛 ! 是的 WHO
[ˈdaʊtɪd] [em ˈi:] ,
doubted me ,
怀疑 我 ,

我听见他用他们吱吱作响、嘶哑的舌头大声说道：“看哪！你们这些怀疑我的人，

[ðʌs] [du:][aɪ] [jʊθ] [maɪ] [ˈpaʊər] .
thus do I show my power .
因此 做 我 展示 我的 力量 .

我以此展现我的力量。

[ði:z] [ˈʌðər] [waɪt] [ɡɒdz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][əˈfaɪr] , [ji:; ji] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ]
These other white gods that came from afar , ye thought them stronger than I
这些 其他 白色的 神 那 来了 从 远方 , 是的 想法 他们 更强 比 我
,
:
,

你们认为那些远道而来的白色神灵比我更强大，

[jet] [hæv; həv][aɪ] [kɔ:zd] [ðer; ðər] [ˈʌtər] [dɪˈstrʌkʃn] .
yet have I caused their utter destruction .
然而 有 我 导致 他们的 说出 破坏 .

然而，我却造成了他们的彻底毁灭。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [feɪθ] [ji:; ji][hæd; həd][ɪn][em ˈi:] ,
But because of the little faith ye had in me ,
但 因为 的 这 小的 信仰 是的 有 在 我 ,

但因为你们对我的信心小，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [dɪsˈpleʒər] ,
and as a sign of my power and displeasure ,
和 作为 一个 符号 的 我的 力量 和 不满 ,

以此作为我权力和不满的象征，

[hæv; həv][aɪ][ˈɔ:lsʊθ] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [pu:l] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]
have I also caused the spirits that dwell in the black pool to take away the
有 我 还 导致 这 烈酒 那 住 在 这 黑色的 水池 到 拿 离开 这

[ˈwɔ:tər] [ðæt] [ɪz][laɪf] [tu:; tə][ji:; ji][ɔ:l] ! -
water that is life to ye all ! ' -
水 那 是 生活 到 是的 全部 ! -

我是否也让居住在黑池中的恶灵夺走了你们赖以生存的水呢？

" [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
" **Then I heard them moaning and begging for the water ,**
" 然后 我 听到 他们 呻吟 和 乞讨 为了 这 水 ,

“然后我听到他们呻吟着，乞求着要水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈdɑ:ktər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
and the voice of the witch - doctor ordering them to lie flat on their faces
和 这 嗓音 的 这 巫婆 - 医生 订购 他们 到 说谎平坦的 在 他们的 面孔

[ænd; ənd] [lʊk] [nɑ:t] [ʌp] [waɪlst] [hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and look not up whilst he forced the spirits to bring back that which they
和 看 不是 向上 而 他 强制 这 烈酒 到 带来 后退 那 哪个 他们

[hæd; həd][ˈteɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

巫医的声音命令他们脸朝下趴在地上，不许抬头，同时强迫鬼魂把他们拿走的东西带回来。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] [oʊn] [tʌŋ] : - [hoʊ] ! [ðəʊ] [waɪt] [gɔ:d] !
Then he called to me in my own tongue loudly : ' Ho ! thou white god !
然后 他 称为 到 我 在 我的 自己的 舌头 高声 : - 何 ! 你 白色的 上帝 !

然后他用我的母语大声呼唤我：“嚯！你这白色的神啊！”

[i:t] [ðəʊ] [ðəɪ] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [stoʊnz] ; [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ðəʊ] [ʃælt] [su:n] [drɪŋk] [ˈplenti] ! -
eat thou thy fill of the bright stones ; of water thou shalt soon drink plenty ! '
吃 你 你的 充满 的 这 明亮的 石头 ; 的 水 你 应 很快 喝 很多 ! -

尽情享受这些明亮的石头吧；你很快就能畅饮清水！

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [su:n] [mu:v] [ðæt] [rɔ:k] [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi]
And I knew that he would soon move that rock whereby the water could be

[daɪˈvɜ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt] .

diverted back to the pit .
改道 后退 到 这 坑 .

我知道他很快就会挪开那块石头，这样水就可以被引回坑里。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dʒaɪbɪd][æt; ət][em 'i:] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] ,
But even as he giped at me , leaning over the brink ,

但 甚至 作为 他 嘲讽 在 我 , 倾斜 超过 这 边缘 ,

[ded] [ˈælvɑ:roʊz][aɪs] - [kʊld][hænd] [ˈgaɪdɪd] [maɪ] [ˌpetrəˈnel] [tɪl] [aɪ ˈti:] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [blæk] [fi:ndz] [ˈbɑ:di] ,
dead Alvaro's ice - cold hand guided my petronel till it covered the black fiend's body ,

死的 阿尔瓦罗的 冰 - 寒冷的 手 引导 我的 石油 直到 它 涵盖 这 黑色的 恶魔的 身体 ,

死去的阿尔瓦罗冰冷的手引导着我的油膏，直到它覆盖住那个黑魔的尸体。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaɪərn][bɔ:l] [strʌk] [fʊl] [ænd; ʌnd] [tru:] [bɪˈloʊ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and the iron ball struck full and true below his throat .
和 这 铁 球 击 满的 和 真的 以下 他的 喉 .

铁球正中他的喉咙下方。

[daʊn] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ˈhɜ:tld] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Down at my feet hurtled the body ,
向下 在 我的 脚 猛烈撞击 这 身体 ,

尸体重重地摔在我脚边，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈdwɔ:fs] [ˈfri:k] [ænd; ʌnd][flaɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and at the report I could hear the dwarfs shriek and fly away from the

[spɔ:t][ɪn] [fɪr] .

spot in fear .
点 在 害怕 .

听到报告后，我听到矮人们尖叫着，惊恐地飞离了那里。

" [nɔ:t] [ded] , [bʌt; bət] [ˈdaɪɪŋ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
" Not dead , but dying was he ,
" 不是 死的 , 但 垂死 曾是 他 ,

“他虽然没死，但已奄奄一息。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk][wʌz; wəz] [nɔ:t] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
for his magic was naught against the weapons of the white man .
为了 他的 魔法 曾是 零 反对 这 武器 的 这 白色的 男人 .

因为他的魔法在白人的武器面前毫无作用。

[jet] [ˈmædʒɪk][hæd; həd][hi:; hi] ,
Yet magic had he ,
然而 魔法 有 他 ,

然而他拥有魔法，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][daɪd][soʊ][dɪd][hiː; hi] [kɜːrs] [em 'iː][ænd; ənd][kæst][ˈoʊvər][em 'iː][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]
and as he died so did he curse me and cast over me a spell of
和 作为 他 死亡 所以 做过 他 诅咒 我 和 投掷 超过 我 一个 拼写 的
[ˈterər] :
terror :
恐怖 :

他临死前诅咒了我，并对我施了恐怖的咒语：

- [ðəʊ] [jælt] [gɑːrd] [wel] [ðai] [braɪt] [stoʊnz] , [oʊ] , [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðai] [frend] ! -
! Thou shalt guard well thy bright stones , oh , slayer of thy friend ! !
- 你 应 警卫 出色地 你的 明亮的 石头 , 哦 , 杀手 的 你的 朋友 ! -

“你这杀害朋友的凶手，务必好好守护你的宝石！”

[hiː; hi] [ˈfriːkt] .
he shrieked .
他 尖叫 :

他尖叫起来。

- [ˈwɔːtər] [jælt] [ðəʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [jet] [jæl; jəl][ˈnevər] [kwentʃ] [ðain] [ˈɔːf(ə)] [θɜːrst] ;
! Water shalt thou have , and yet shall never quench thine awful thirst ;
- 水 应 你 有 , 和 然而 将 绝不 淬火 你的 可怕 口渴 ;

你将拥有水，却永远无法解你可怕的干渴；

[ˈhʌŋɡər] [jæl; jəl] [kən'su:m] [ðiː] [ænd; ənd] [ðəʊ] [jælt] [nɑːt] [iːt] ; [ðəʊ] [jælt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [deθ] ,
hunger shall consume thee and thou shalt not eat ; thou shalt long for death ,
饥饿 将 消耗 你 和 你 应 不是 吃 ; 你 应 长的 为了 死亡 ,

饥饿将你吞噬，你将无法进食；你将渴望死亡。

[jet] [jælt] [ðəʊ] [nɑːt][daɪ] ! -
yet shalt thou not die ! !
然而 应 你 不是 死 ! -

但你必不死！

[ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] [ðʌs] [hiː; hi][daɪd] ;
And cursing thus he died ;
和 咒骂 因此 他 死亡 ;

他咒骂着死去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊst] [dʒɔɪnd][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [wɪrd] [ˈwɒtʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkævərɪn][ʌv; əv] [braɪt]
and his ghost joined the band of weird watchers in the cavern of bright
和 他的 鬼 加入 这 乐队 的 诡异的 观察者 在 这 洞穴 的 明亮的

[stoʊnz]
stones
石头

他的鬼魂也加入了那座明亮石头洞穴里一群怪异的守望者之中.....

" [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈdwɔːfs] [wʌn][baɪ] [wʌn] [daɪd] [ʌv; əv] [θɜːrst] ,
" And the tribe of dwarfs one by one died of thirst ,
" 和 这 部落 的 矮人 一 经过 一 死亡 的 口渴 ,

“矮人部落一个接一个地渴死，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈfɪr(ə)] [hiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [ˈwɔːtər] .
for it was a year of fearful heat , and they knew of no other water .
为了 它 曾是 一个 年 的 可怕 热 , 和 他们 知道 的 不 其他 水 .

因为那一年酷热难耐，他们也不知道还有什么其他水源。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ʃæft]
Day by day they came shrieking and praying to the spirits of the black shaft
天 经过 天 他们 来了 尖叫 和 祈祷 到 这 烈酒 的 这 黑色的 轴

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
to give them back the water .
到 给 他们 后退 这 水 .

他们日复一日地尖叫着向黑井的精灵祈祷，求他们把水还给他们。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [flʌŋ] [ˈlɪvɪŋ] [men] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt][æz; əz][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪts] [bɪˈləʊ] **Day by day they flung living men into the pit as sacrifice to join the spirits below**
天 经过 天 他们 扔 活的 男人 进入 这 坑 作为 牺牲 到 加入 这 烈酒 以下
,
.
.

他们日复一日地将活人扔进坑里作为祭品，让他们与下面的亡灵一同死去。

[tɪl] [ɔːl] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ded] .
till all , all were dead .
直到全部 , 全部 是 死的 .

直到所有人都死了。

[jet] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][daɪ] ! . . .
Yet could I not die ! . . .
然而 可以 我 不是 死 ! . . .

然而，我却死不了！

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bliːtʃt] [boʊnz] [ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtər] [əˈgen] [rʌnz] .
" Over their bleached bones the black water again runs .
" 超过 他们的 漂白 骨头 这 黑色的 水 再次 跑步 .

“黑色的水再次流过他们苍白的骨骼。”

[bɪˈləʊ] , [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ˈwɒtʃəz] , [laɪ][ðə; ði] [braɪt] [stoʊnz] .
Below , guarded by the dread watchers , lie the bright stones .
以下 , 守卫 经过 这 恐惧 观察者 , 说谎 这 明亮的 石头 .

在下方，由可怕的守望者守护着，躺着闪亮的石头。

[siːk] [nɑːt][ðə; ði][spɑːt] , [jiː; ji] [waɪt] [men] [huː] [spiːk] [ðə; ði][oʊld] [tʌŋ] ,
Seek not the spot , ye white men who speak the old tongue ,
寻找 不是 这 点 , 是的 白色的 男人 WHO 说话 这 老的 舌头 ,
讲古老语言的白人啊，不要寻找那地方。

[lest] [jiː; ji] [tuː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈevər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [əˈkʊːrsɪd] ! . . .
lest ye too watch for ever ; for the place is accursed ! . . .
免得 是的 也 手表 为了 曾经 ; 为了 这 地方 是 被诅咒的 ! . . .

免得你们永远警醒，因为这地方已被诅咒！

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [nəˈreɪŋnəˈreɪŋ] [ˈendɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn] , [nɑːt] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmʌtʃ-ɪŋz] .
" The strange narration ended as it began , not abruptly , but in indistinct mutterings .
这 奇怪的 旁白 结束 作为 它 开始 , 不是 突然 , 但 在 模糊 低语 .

“这段奇怪的叙述以含糊不清的低语结束，就像它开始时一样，不是突然结束，而是结束的。”

[hæf] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɑːrˈkeɪɪk] **Half fascinated , Jason and I had followed every word of the strange archaic Portuguese .**
一半 着迷 , 杰森 和 我 有 随后 每一个 单词 的 这 奇怪的 古老的 葡萄牙语 .

我和杰森半是着迷，半是认真地听完了每一个字，这些奇怪的古老葡萄牙语。

[ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [ˈsentənsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [hɪpˈnɑːtɪk] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] **The rhythmic sentences seemed to have had an almost hypnotic effect upon us ,**
这 节奏 句子 似乎 到 有 有 一个 几乎 催眠的 影响 之上 我们 ,

那些富有节奏感的句子似乎对我们产生了近乎催眠的效果。

[fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] ['æftərwərdz] [rɪ'membər] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [fel] [ə'sli:p] .
for neither of us afterwards remembered how and when we fell asleep .
为了 两者都不 的 我们 然后 记得 如何 和 什么时候 我们 跌倒 睡着了 .
事后我们俩都记不起是怎么睡着的，也是什么时候睡着的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] - ['feɪkɪŋ] [em 'i:] .
I was awakened by Karelse shaking me .
我 曾是 觉醒 经过 - 摇晃 我 .
卡雷尔塞摇醒了我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
It was just break of day .
它 曾是 只是 休息 的 天 .
天刚破晓。

[aɪ] [felt] ['hevi] , ['sli:pi] , [ænd; ənd] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ]
I felt heavy , sleepy , and confused , and for a moment remembered nothing
我 毛毡 重的 , 困 , 和 使困惑 , 和 为了 一个 片刻 记得 没有什么
.
.
.
我感到身体沉重、昏昏欲睡、头脑混乱，一时之间什么都想不起来了。

" ['kɔ:fi] , [bɑ:z] , " [sed] [ðə; ði] ['hɒtəntɒt] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɪpt] [aɪ 'ti:][aɪ] [rɪ'membər] .
" **Coffee , baas , " said the Hottentot ; and as I sipped it I remembered .**
" 咖啡 , 巴斯 , " 说 这 霍屯督人 ; 和 作为 我 啜饮 它 我 记得 .
“咖啡，老爷，”霍屯督人说道；我啜饮了一口，然后想起来了。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] .
I looked round .
我 看起来 圆形的 .
我环顾四周。

[ˈdʒeɪsn][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] .
Jason was sleeping like a log .
杰森 曾是 睡眠 喜欢 一个 日志 .
杰森睡得像死猪一样。

[ˈaʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
Our strange visitor had gone .
我们的 奇怪的 游客 有 已消失 .
那位奇怪的访客已经离开了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['lðər] [bɑ:z] ?
" **Where is the other baas ?**
" 在哪里 是 这 其他 巴斯 ?
另一个老板在哪里？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] - .
" **I inquired of Karelse .**
" 我 询问 的 - .
我向卡雷尔塞询问了此事。

[hi:; hi][steərd][æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈbʊvər][æt; ət][ˈdʒeɪsn] .
He stared at me , and then looked over at Jason .
他 凝视 在 我 , 和 然后 看起来 超过 在 杰森 .
他盯着我看了一会儿，然后又看向杰森。

" [noʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪntli] , " [ðə; ði][oʊld] [bɑ:z] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
" **No , no , " I said impatiently , " the old baas that came in the night ?**
" 不 , 不 , " 我 说 不耐烦地 , " 这 老的 巴斯 那 来了 在 这 夜晚 ?
“不，不，”我不耐烦地说，“是夜里来的那只老母牛吗？”

" - [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
" **Karelse's face was a study** .
" - 脸 曾是 一个 学习 .

“卡雷尔塞的脸值得研究。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['eɪdəntli] [si:n] [noʊ][wʌn] ,
He had evidently seen no one ,
他 有 显然 已见 不 一 ,

他显然没见到任何人。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t] ['twenti] [ja:dz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
though the boy's fire had been not twenty yards from our own .
尽管 这 男孩们 火 有 到过 不是 二十 码 从 我们的 自己的 .

虽然男孩的篝火离我们的篝火不到二十码。

[hæd; həd][aɪ] [dremt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?
Had I dreamt the whole thing ?
有 我 梦见 这 所有的 事物 ?

难道这一切都是我梦到的？

[aɪ] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [raʊzd] ['dʒeɪsn] .
I strode over and roused Jason .
我 大步走 超过 和 唤醒 杰森 .

我大步走过去，叫醒了杰森。

[hi:; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
He woke with a startled exclamation .
他 觉醒 和 一个 惊慌 感叹 .

他惊叫一声，猛然惊醒。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ə'fɔrd] [ˌem 'i:][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
His first words assured me the old man had been there .
他的 第一的 字 保证 我 这 老的 男人 有 到过 那里 .

他开口的第一句话就让我确信，那位老人确实来过这里。

" [dæm] [ðæt] [mæd] [tjæp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Damn that mad chap , " he said** .
" 该死 那 疯狂的 小伙子 , " 他 说 .

“该死的疯子,”他说。

" [hɪz; ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l][oʊld][jɑ:rn] [meɪd] [ˌem 'i:] [dri:m] ['bædli] .
" **His horrible old yarn made me dream badly** .
" 他的 可怕 老的 纱 制成 我 梦 糟糕 .

“他那可怕的陈年故事让我做了噩梦。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" - [stɛərd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [kwɪr] ['æf(ə)n] [greɪ] .
" **Karelse stared from one to the other , his yellow face a queer ashen grey** .
" - 凝视 从 一 到 这 其他 , 他的 黄色的 脸 一个 酷儿 铁青 灰色的 .

“卡雷尔塞的目光在两人之间来回游移，他那黄皮肤的脸变成了奇怪的灰白色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .
He was plainly frightened .
他 曾是 显然 害怕 .

他显然很害怕。

" [kʌm] , " [sed] [aɪ][tu:; tə]['dʒeɪsn] , " [let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [slu:s] :
" **Come , " said I to Jason , " let us go and have a sluice** :
" 来 , " 说 我 到 杰森 , " 让 我们 去 和 有 一个 水闸 :

“来吧,”我对杰森说,“我们去玩水闸游戏吧。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈwɔːtər][ɪn] [ˈplenti] .
there is water in plenty .
那里 是 水 在 很多 .

水资源充足。

" [aɪ][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] .
I led the way to the pool .
" 我 引领 这 方式 到 这 水池 .

我带头走向游泳池。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈprɔːpərli] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd]
It had been too dark for us to see it properly when we had arrived
它 有 到过 也 黑暗的 为了 我们 到 看 它 适当地 什么时候 我们 有 到达的
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
the evening before .
这 晚上 前 .

我们前一天晚上到达时天太黑，没能看清它。

[wiː; wi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk] , [klɪr] [ˈwɔːtər] .
We bent over the dark , clear water .
我们 弯曲 超过 这 黑暗的 , 清除 水 .

我们俯身靠近那深邃清澈的水面。

[ɪr] [ænd; ənd] [blæk] [ðə; ði][pɪt] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] .
Sheer and black the pit went down , and it was plainly of great depth .
透明 和 黑色的 这 坑 去 向下 , 和 它 曾是 显然 的 伟大的 深度 .

坑底漆黑一片，向下延伸，显然很深。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈkɑːpi] [roʊz] [əˈbrʌptli] .
And from the brink the granite kopje rose abruptly .
和 从 这 边缘 这 花岗岩 科皮杰 玫瑰 突然 .

花岗岩小山从悬崖边突然拔地而起。

[ˈdʒeɪsn][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðen] [æt; ət] - .
Jason and I looked at each other , then at Karelse .
杰森 和 我 看起来 在 每个 其他 , 然后 在 - .

杰森和我互相看了一眼，然后又看向卡雷尔斯。

" - , " [aɪ] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ? "
" Karelse , " I asked , " have you ever been here before ? "
" - , " 我 问 , " 有 你 曾经 到过 这里 前 ? "

“卡雷尔塞,”我问,“你以前来过这里吗? ”

" [noʊ] , [bɑːz] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] ; " [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈwɔːtər] [hɪr] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" No , baas , " he faltered ; " there is always plenty of good water here , they say ,
" 不 , 巴斯 , " 他 犹豫不决 ; " 那里 是 总是 很多 的 好的 水 这里 , 他们 说 ,

“不，老爷,”他结结巴巴地说,“据说这里总是有很多好水。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kʌmz] [hɪr] .
but the place has a bad name and no one comes here .
但 这 地方 有 一个 坏的 姓名 和 不 一 来 这里 .

但是这个地方名声很差，没人来。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɔːntɪd] . "
They say it is haunted . "
他们 说 它 是 闹鬼的 . "

他们说那里闹鬼。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ?
" What do they call the place ?
" 什么 做 他们 称呼 这 地方 ?

“他们把那个地方叫做什么? ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；

我问了。

" [du:d] - , " [hi:; hi] [sed] " [ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
" **Dood Drenk** , " **he said** " **the Drink of the Dead** !
" 伙计 - , " 他 说 " 这 喝 的 这 死的 !
" 死神之饮,"他说, "死神之饮! "

" [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ɪrɒŋɡoʊ]
" **THE WATERS OF ERONGO**
" 这 水 的 埃龙戈

埃龙戈之水

[nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv] [swɑ:kəp'mʊnd] ,
North - East of Swakopmund ,
北 - 东方 的 斯瓦科普蒙德 ,

斯瓦科普蒙德东北部

[ænd; ənd] ['sʌmwɛr] [wɛr] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] ['kɑ:pər] [ɔ:r] [daʊn] [frʌm; frəm][oʊtɑ:ri][hæz; hæz]
and somewhere where the line that runs the copper ore down from Otari has
和 某处 在哪里 这 线 那 跑步 这 铜 矿石 向下 从 小田里 有
[ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] [kɔ:ld] ,
a station called Omaruru ,
一个 车站 称为 奥马鲁鲁 ,

在从大田里运送铜矿石的铁路线上, 有一个名为奥马鲁鲁的车站。

[ðɛr; ðər][stændz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˈteɪbl] - [ˈtɑ:pt] [ˈmaʊntnɪz] .
there stands a mass of huge table - topped mountains .
那里 站立 一个 大量的 的 巨大的 桌子 - 顶峰 山脉 .

那里耸立着一大片巨大的平顶山。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wɔr] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,
At the time of which I write they were known as the Erongos ,
在 这 时间 的 哪个 我 写 他们 是 已知 作为 这 - ,

在我写作之时, 他们被称为埃龙戈人。

[soʊ] [neɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪnɪn] [ˈbʊʃmən] ,
so named after a famous chief of the Gainin Bushmen ,
所以 命名 后 一个 著名的 首席 的 这 加宁 布须曼人 ,

以盖宁布须曼人的一位著名酋长命名,

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stænd][ðɛr; ðər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [dæmə:ɾɑ:z] [ðæt]
who had made something of a stand there against the invading Damaras that
WHO 有 制成 某物 的 一个 站立 那里 反对 这 入侵 达玛拉斯 那
[ɪ'ventʃuəli] " [eɪt] [ʌp] " [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] .
eventually " ate up " both him and his tribe .
最终 " 吃 向上 " 两个都 他 和 他的 部落 .

他曾在那里抵抗入侵的达马拉人, 但最终达马拉人“吞并”了他和他的部落。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [lənd] , [wɛr] [moʊst] [ˈmaʊntnɪz] [ɑ:r; ər] [ˈteɪbl] - [ˈtɑ:pt] ,
Even in that land , where most mountains are table - topped ,
甚至 在 那 土地 , 在哪里 最多 山脉 是 桌子 - 顶峰 ,

即使在那个大部分山峰都平顶的地区,

[ænd; ənd] [wɛr] [ðə; ði] [flæt] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [brɪ'ni:θ] [reprɪ'zent] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
and where the flat plateau above and the plain beneath represent geological
和 在哪里 这 平坦的 高原 多于 和 这 清楚的 下面 代表 地质
[ˈɛpəks, ˈi:pəks] [ðæt] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['i:ən] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
epochs that are divided by aeons of years ,
纪元 那 是 分割 经过 亿万年 的 年 ,

其中, 上方的平坦高原和下方的平原代表着地质时代, 而这些地质时代之间的界限则被亿万年所分隔。

[ði:z] [ɪrɒʊŋɡoʊ] ['maʊntnɪz] [ɑ:r; ər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [klaɪmd] .
these Erongo Mountains are remarkable ; for they have never been climbed .
这些 埃龙戈 山脉 是 卓越 ； 为了 他们 有 绝不 到过 攀登 ；

埃龙戈山脉非常特别，因为从来没有人攀登过它。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [beɪs] [θɪk] [vedʒə'teɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][ɪnək'sesəb(ə)l] ['sʌmɪt]
From their base thick vegetation can be seen crowning the inaccessible summit
从 他们的 根据 厚的 植被 能 是 已见 加冕 这 无法进入 首脑
,
.
,

从山脚下可以看到茂密的植被覆盖着难以攀登的山顶。

[ænd; ænd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['wɔ:tər] [floʊz] [ɪn] ['gʌʃɪŋ] ['kætə,rækts] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [klɪfs] [ðæt] [fraʊn]
and in several places water flows in gushing cataracts down the steep cliffs that frown
和 在 一些 地方 水 流量 在 喷薄 白内障 向下 这 陡 悬崖 那 皱眉
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
upon the plain on every side .
之上 这 清楚的 在 每一个 边 ；

在好几处地方，水流如瀑布般从陡峭的悬崖上倾泻而下，悬崖四面八方都对着平原。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fæsɪ'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'li: ; [ænd; ænd][wʌns][ɔ:r]
This mountain had always had a great fascination for me ; and once or
这 山 有 总是 有 一个 伟大的 魅力 为了 我 ； 和 一次 或者
[twɑ:s] ,
twice ,
两次 ；

这座山一直深深吸引着我；而且有一两次，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [keɪm] ,
in the old days , before the railway came ,
在 这 老的 天 ； 前 这 铁路 来了 ；

在铁路出现之前，也就是过去的日子里，

[ænd; ænd] [wen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə]['wɔ:tər]['aʊər; ɑ:r]['trænsɜ:pɔ:rt] ['ænɪmlz] [æt; ət] [ði:z] [seɪm] [stri:mz] ,
and when we used to water our transport animals at these same streams ,
和 什么时候 我们 用过的 到 水 我们的 运输 动物 在 这些 相同的 溪流 ；
过去我们经常在这些溪流中给运输牲畜饮水。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪts] [sti:p] [saɪdz] ,
I attempted to climb its steep sides ,
我 尝试过 到 爬 它是 陡 侧面 ；
我试图攀爬它陡峭的山坡，

[fʊl] [ʌv; əv][kɜ:ri'a:səti][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði][tɑ:p] [maɪt] [bi:; bi] [laɪk] .
full of curiosity to see what the top might be like .
满的 的 好奇心 到 看 什么 这 顶部 可能 是 喜欢 ；
充满好奇，想看看顶端会是什么样子。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['bəstɪənz]
But I never got within a thousand feet of it , for the crowning bastions
但 我 绝不 得到 之内 一个 千 脚 的 它 ； 为了 这 加冕 堡垒
[ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ɪr] ,
are almost sheer ,
是 几乎 透明 ；

但我始终没能靠近它一千英尺以内，因为顶部的堡垒几乎是垂直的。

[ænd; ænd] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] ['betər] ['krægzmən][ðæn; ðən][maɪ'self][tu:; tə] [nɪ'ɡooʃɪeɪt] .
and would need a better cragsman than myself to negotiate .
和 会 需要 一个 更好的 岩匠 比 我 到 谈判 ；
我需要比我更厉害的攀岩专家来和我谈判。

[ˈaɪsələtɪd] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] , -
Isolated , **and** **rising straight** **from** **the plain** **to** **a height** **of** **about 3** , **000**
孤立 , 和 上升 直的 从 这 清楚的 到 一个 高度 的 关于 3 , -
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

它孤立地耸立在平原上，高度约为3000英尺。

[aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈprɔːmɪnənt] [ˈlændmɑːrk] [fɔːr; fər] [ðʊz] [fjuː] [ˈtreɪdərz] [ɔːr] [ˈprɒs,pektəz] [huː] , [ɪn] [ðə; ði]
it **formed** **a** **prominent** **landmark** **for** **those few** **traders** **or** **prospectors** **who** , **in** **the**
它 形成 一个 著名的 地标 为了 那些 很少 交易员 或者 探矿者 WHO , 在 这
[oʊld] [deɪz] ,
old **days** ,
老的 天 ,

它曾是过去少数商人和探矿者的重要地标。

[rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [wɒlfɪʃ] [beɪ] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] ;
returned **from** **their** **trips** **to** **the north** **to** **Walfisch Bay** **by this** **route** ;
返回 从 他们的 旅行 到 这 北 到 沃尔菲什 湾 经过 这 路线 ;
他们从北方的沃尔菲什湾旅行回来时，就是走这条路线；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [ɪn ˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [ɪts] [hjuːdʒ] [bʌlk] [ˈtaʊərɪŋ] [ʌp] [wʌn] [deɪ] [mɔːr] [ˈjɪrz]
and **I** **was** **glad** **indeed** **to** **see** **its** **huge** **bulk** **towering up** **one** **day** **more** **years**
和 我 曾是 高兴的 的确 到 看 它是 巨大的 大部分 参天 向上 一 天 更多的 年
[əˈgəʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wen] [ˈtrekɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌeks.pəˈdɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
ago **than** **I** **care** **to** **remember** **when** **trekking** **in** **from** **a** **long** **expedition** **in** **the**
前 比 我 关心 到 记住 什么时候 徒步旅行 在 从 一个 长的 远征 在 这
- [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] .
Kaokoveld **for** **it** **meant** **that** **my** **long** **journey** **was** **nearly** **finished** .
- 为了 它 意思是 那 我的 长的 旅行 曾是 几乎 完成的 .

多年前，我结束了在卡奥科维尔德的一次漫长探险，徒步返回时，看到它巨大的身躯巍然耸立，我感到非常高兴，因为这意味着我的漫长旅程即将结束。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈwæɡən] [aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [kʊk] [ænd; ənd] [raʊst] - [əˈbaʊt] [æn; ən] [oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
With **my** **wagon** **I** **had** **as** **cook** **and** **roust** - **about** **an** **old** **Englishman**
和 我的 车皮 我 有 作为 厨师 和 唤醒 - 关于 一个 老的 英国人
[neɪmd] [ˈdʒɪm] [bleɪk] ,
named **Jim** **Blake** ,
命名 吉姆 布莱克 ,

我的马车上雇了一位名叫吉姆·布莱克的老英国人，他既是厨师又是杂工。

[huː] [hæd; həd] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪp] [æt; ət] [wɒlfɪʃ] [beɪ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] ,
who **had** **ran** **away** **from** **his** **ship** **at** **Walfisch Bay** **many** **years** **before** ,
WHO 有 跑 离开 从 他的 船 在 沃尔菲什 湾 许多 年 前 ,
他多年前曾在沃尔菲什湾从船上逃走。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek](ə)nɪz] , [sɪns] [ðen] , [æz; əz] [fjuː] [men]
and **who** **had** **traversed** **the** **country** **in** **all** **directions** , **since** **then** , **as** **few** **men**
和 WHO 有 穿越 这 国家 在 全部 方向 , 自从 然后 , 作为 很少 男人
[hæd; həd] .
had :
有 :

此后，他像极了极少数人那样，走遍了全国各地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ,
In **spite** **of** **the** **many** **years** **he** **had** **spent** **there** ,
在 尽管如此 的 这 许多 年 他 有 花费 那里 ,
尽管他在那里度过了许多年，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] [spʊk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['daɪələkts] [wel] ,
and the fact that he spoke many of the native dialects well ,
和 这 事实 那 他 辐 许多 的 这 本国的 方言 出色地 ,
而且他还能说很多当地方言 ,

[hɪz; ɪz] ['kɑ:kni] ['æksent][wʌz; wəz][æz; əz] [prə'haʊnst] [æz; əz]['evər][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wen]
his Cockney accent was as pronounced as ever it could have been when
他的 伦敦东区口音 口音 曾是 作为 发音 作为 曾经 它 可以 有 到过 什么时候
[hi;; hi][fɜ:rst] [ɪpt] [æt; ət] ['laɪmhɑ:z] ;
he first shipped at Limehouse ;
他 第一的 已发货 在 莱姆豪斯 ;
他的伦敦东区口音和他刚到莱姆豪斯港时一样浓重 ;

[ænd; ʌnd][hi;; hi][hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ʌnd]
and he had , apparently , a wholesale contempt for everything , and
和 他 有 , 显然 , 一个 批发的 鄙视 为了 一切 , 和
['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] , [bʌt; bət] [hɪm'self] .
everybody , but himself .
大家 , 但 他自己 .
显然, 他对一切人和事都抱有彻底的蔑视, 唯独对自己例外。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [hi;; hi] ['tɒləreɪtɪd] [em 'i:] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['meni]
As his employer , he tolerated me , and as he was invaluable in many
作为 他的 雇主 , 他 容忍 我 , 和 作为 他 曾是 无价 在 许多
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
作为他的雇主, 他容忍了我, 而且他在很多方面都发挥了不可或缺的作用。

[aɪ] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tʊ:rn] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][wʌn][h'æbɪt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'noɪd] [em 'i:]
I tolerated him in return , but he had one habit that always annoyed me
我 容忍 他 在 返回 , 但 他 有 一 习惯 那 总是 恼怒 我
[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .
作为回报, 我也容忍了他, 但他有一个习惯总是让我非常恼火。

[ɪn] ['si:z(ə)n] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] [hi;; hi] [wʊd] [seɪ] :
In season and out of season he would say :
在 季节 和 出去 的 季节 他 会 说 :
无论赛季中还是赛季外, 他都会说:
" [jər] [dəʊnt] [noʊ] - [ɪf] [jər] [θɪŋks] [jər] [dʌz] ! " ;
" Yer don't know heverythink if yer thinks yer does ! " ;
" 你的 不 知道 - 如果 你的 思考 你的 做 ! " ;

“如果你自以为无所不知, 那你其实什么都不懂! ”
[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] ['hevər] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and I could never break him of it .
和 我 可以 绝不 休息 他 的 它 .
我始终无法让他改变这种想法。

[wel] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , [wi;; wi] ['aʊt'spænd] [ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]
Well , the evening that I speak of , we outspanned under the cliffs of
出色地 , 这 晚上 那 我 说话 的 , 我们 跨度 在下面 这 悬崖 的
嗯, 我说的那个晚上, 我们躺在悬崖下.....

[ɪroʊŋɡoʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['ɑ:ksn][dræŋk] [di:p] .
Erongo , and the oxen drank deep .
埃龙戈 , 和 这 牛 喝 深的 .
埃龙戈, 牛儿们痛饮着。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æt; ət] [piːs] [wið; wiθ][ɔːl]
We had had a very successful trip , and I felt at peace with all
我们 有 有 一个 非常 成功的 旅行 , 和 我 毛毡 在 和平 和 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

我们的旅行非常成功，我对全人类都感到心安理得。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [tɜːrn][ðə; ði] [tɔːl] ['rɑːks] [frʌm; frəm][ɡoʊld]
as I sat smoking , and watching the setting sun turn the tall rocks from gold
作为 我 卫星 吸烟 , 和 观看 这 环境 太阳 转动 这 高的 岩石 从 金子
[tuː; tə] ['krɪmz(ə)n] ,
to crimson ,
到 赤红 ,

我坐在那里抽烟，看着夕阳将高耸的岩石从金色变成深红色，

[ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɡæmət][ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] , [ˈvaɪələts][ænd; ənd] [moʊv] [tuː; tə][ðə; ði]
and thence through a whole gamut of purples , violets and mauves to the
和 因此 通过 一个 所有的 范围 的 紫色 , 紫罗兰 和 淡紫色 到 这
[koʊld] [ɡreɪ] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] .
cold grey of twilight .
寒冷的 灰色的 的 暮 .

然后，色彩逐渐过渡到各种紫色、紫罗兰色和淡紫色，最终变为暮色的冷灰色。

" ['prɪti] , - [eɪnt][aɪ 'tiː] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .
" Pritty , ' aint it ? " said a voice at my elbow .
" 漂亮 , - 不是 它 ? " 说 一个 嗓音 在 我的 弯头 .

“很漂亮，不是吗？”我身旁传来一个声音。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [bleɪk] .
It was old Blake .
它 曾是 老的 布莱克 .

那是老布莱克。

[hɪz; ɪz] [mə'hɑːɡəni] [feɪs] [ʃoʊn] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][soʊp][ænd; ənd][ˈwɔːtər][hiː; hi]
His mahogany face shone with the effects of the first soap and water he
他的 桃花心木 脸 闪耀 和 这 效果 的 这 第一的 肥皂 和 水 他
[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] [wiːks] ,
had been able to use for weeks ,
有 到过 有能力的 到 使用 为了 周 ,

他那黝黑的脸上泛着光泽，这是他几周以来第一次能够使用肥皂和水洗脸。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɔːrt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ;
for we had been very short of water ;
为了 我们 有 到过 非常 短的 的 水 ;

因为我们当时非常缺水；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tæ'tuː] - [mɑːrks] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ]
and even his arms showed the tattoo - marks that were usually hidden by
和 甚至 他的 武器 显示 这 纹身 - 标记 那 是 通常 隐 经过
[ðə; ði] [ɡraɪm] [ɪn'seprəbl] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .
the grime inseparable to life in the desert .
这 污垢 形影不离 到 生活 在 这 沙漠 .

甚至连他手臂上的纹身也显露出来，这些纹身通常被沙漠生活中不可避免的污垢所掩盖。

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ɪts] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [aɪ] [noʊ] [ɪn]['æfrɪkə] .
" Yes , " I answered , " it's beautiful , the most beautiful mountain I know in Africa .
" 是的 , " 我 回答 , " 它是 美丽的 , 这 最多 美丽的 山 我 知道 在 非洲 .

“是的，”我回答说，“它很美，是我在非洲见过的最美的山。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɒts] [ɑ:n][tɑ:p] ?
I wonder what's on top ?
我 想知道 是什么 在 顶部 ?

我想知道最上面是什么？

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] ['klaɪmɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:]
I've had a go at climbing it myself several times but , of course , it
我已经 有 一个 去 在 攀登 它 我 一些 时代 但 , 的 课程 , 它
[kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
can't be done .
不能 是 完毕 .

我曾多次尝试攀登这座山，但当然，这是不可能完成的。

[ðə; ði] ['bʊʃmən] ['kudnt] , [ɪroʊŋgoʊ] [hɪm'self] ['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɛrf] [hæf] - [wei] [ʌp] [wen] [hi:; hi]
The Bushmen couldn't , Erongo himself only had his werf half - way up when he
这 布须曼人 不能 , 埃龙戈 他自己 仅有的 有 他的 werf 一半 - 方式 向上什么时候 他
[fɔ:t] [ðə; ði][dæmə:rɑ:z] .
fought the Damaras .
战斗 这 达玛拉斯 .

布须曼人做不到，埃龙戈本人在与达马拉人战斗时，他的阴茎也只勃起了一半。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [klaɪmd] [aɪ 'ti:] ! "
No one has ever climbed it ! "
不 一 有 曾经 攀登 它 ! "

从来没有人爬上过它！

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] - [ɪf] [jər] [θɪŋks] [jər] [dʌz] , " [snɪft] [oʊld]['dʒɪm] ; " [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
" You don't know heverythink if yer thinks yer does , " sniffed old Jim ; " you're wrong .
" 你 不 知道 - 如果 你的 思考 你的 做 , " 嗅了嗅 老的 吉姆 ; " 你是 错误的 .
“如果你以为自己什么都知道，那你就错了，”老吉姆冷哼一声说，“你错了。”

[aɪv] [bɪn] [ʌp][aɪ 'ti:] [mi'self] ! "
I've bin up it meself ! "
我已经垃圾桶向上 它 我自己 ! "

我自己把它收拾干净了！

" ['rʌbɪ] , ['dʒɪm] !
" Rubbish , Jim !
" 垃圾 , 吉姆 !

“胡说八道，吉姆！ ”

" [aɪ] [sed] ; " [dəunt] [tɔ:k] [rɑ:t] .
" I said ; " don't talk rot .
" 我 说 ; " 不 讲话 腐烂 .

我说：“别胡说八道。”

[haʊ] [fa:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp] , ['eniwei] ?
How far have you been up , anyway ?
如何 远的 有 你 到过 向上 , 反正 ?

你到底爬到多高了？

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔ:l] , [aɪ] [sə'pouz] ? "
As far as the bottom of the big fall , I suppose ? "
作为 远的 作为 这 底部 的 这 大的 落下 , 我 认为 ? "

我想，大概是指跌到谷底了吧？

" [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][ɔ:l] ['oʊvər][aɪ 'ti:] , " [sed] [oʊld]['dʒɪm] .
" To the top and all over it , " said old Jim .
" 到 这 顶部 和 全部 超过 它 , " 说 老的 吉姆 .

“到顶峰，到处都是，”老吉姆说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊz] [jər] [dəunt] [brɪli:v] .
" **Oh , I knows yer don't believe .**
" 哦 , 我 知道 你的 不 相信 .

“哦，我知道你不相信。”

[bʌt; bət] [its] [ˈgɑ:sp(ə)] .
But it's gospel .
但 它是 福音 .

但这可是真理。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] - ! "
You don't know heverythink ! "
你 不 知道 - ! "

你又不是什么都知道！

" [noʊ] , [ðæts] [tru:] , [ˈdʒɪm] , " [sed] [aɪ] [ˈmi:kli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [jɑ:rn] .
" **No , that's true , Jim , " said I meekly , for I wanted his yarn .**
" 不 , 那就是 真的 , 吉姆 , " 说 我 温顺地 , 为了 我 通缉 他的 纱 .

“不，吉姆，你说得对，”我温顺地说，因为我想听他讲故事。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [klaɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ]
" **I know you sailormen can climb better than I ever shall but how did you**
" 我 知道 你 水手 能 爬 更好的 比 我 曾经 将 但 如何 做过 你

[du:][aɪ ˈti:] ?
do it ?
做 它 ?

“我知道你们水手比我爬得高，但你们是怎么做到的？”

[roʊps] ?
Ropes ?
绳索 ?

绳子？

[ˈlædərz] ? . . .
Ladders ? . . .
梯子 ? . . .

梯子？

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
" **No , " he answered slowly , turning his quid in his cheek ,**
" 不 , " 他 回答 缓慢地 , 转弯 他的 英镑 在 他的 脸颊 ,

“不，”他缓缓回答，一边把硬币贴在脸颊上。

[ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪˈsɪz(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [blu:] - [ˈhedɪd] [ˈlɪzərd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd]
and spitting with great precision at a blue - headed lizard that had emerged
和 吐痰 和 伟大的 精确 在 一个 蓝色的 - 标题 蜥蜴 那 有 出现

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:k] [ænd; ənd][sæt] [ˈaɪɪŋ] [ju: ˈes] .
from a crack in the rock and sat eyeing us .
从 一个 裂缝 在 这 岩石 和 卫星 覬觐 我们 .

然后，它精准地朝一只从岩石缝隙里钻出来、正盯着我们的蓝头蜥蜴吐了口唾沫。

" [gɑ:t] [jər] !
" **Got yer !**
" 得到 你的 !

“抓到你了！ ”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] ['reptail] [rɪ'taɪərd][ɪn][kən'sɪdəɾəb(ə)] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
" he went on as the small reptile retired in considerable discomfiture .

" 他 去 在 作为 这 小的 爬虫 退休 在 大量 沮丧 .
“他继续说道，而那只小爬行动物则显得十分沮丧地退缩了。”

" [noʊ] , [lædərz] [nɔ:r] [roʊps] .
" No , neether ladders nor ropes .

" 不 , 尼瑟 梯子 也不 绳索 .
“不，既不需要梯子也不需要绳子。”

[ɪf] [jər] ['ri:li] ['wɒnts] [ter] [noʊ] , [aɪ][wɜ:r; wər] ['kærid] [ʌp] ! "
If yer reely wants ter know , I were carried up ! "

如果 你的 真的 想要 特尔 知道 , 我 是 携带 向上 ! "
如果你真想知道的话，我是被抬上去的！

" [oʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ʌk(ə)] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] !
" Oh , you can chuckle , but so it were !

" 哦 , 你 能 轻笑 , 但 所以 它 是 !
“哦，你可以笑，但事实就是如此！ ”

['twenti] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'gɒn] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['fʌst] .
Twenty year or more agone I came here fust .

二十 年 或者 更多的 曾经 我 来了 这里 fust .
二十多年前，我第一次来到这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] [waɪt] [men] ; [em 'i:][æz; əz] [kʊk] , [tu:] ['prɒs,pektəz] , [ænd; ənd]
There was four of us white men ; me as cook , two prospectors , and

那里 曾是 四 的 我们 白色的 男人 ; 我 作为 厨师 , 二 探矿者 , 和
[ðə; ði] [pɜːfɛsɜː] .

the perfesser .
这 教授 .

我们一行四人是白人：我当厨师，两个探矿者，还有一位教授。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bloʊk] , [ðæt] [pɜːfɛsɜː] , ['klevər] , [tu:] , [bʌt; bət] [bles] [jər] [hi:; hi] ['dɪdnt]
" He was a queer bloke , that perfesser , clever , too , but bless yer he didn't

" 他 曾是 一个 酷儿 伙计 , 那 教授 , 聪明的 , 也 , 但 保佑 你的 他 没有
[noʊ] - !

know heverythink !
知道 - !

“那位教授是个古怪的家伙，也很聪明，但可怜的他并非无所不知！ ”

[aɪ'd] [bɪn] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ter] [tel] [em 'i:]
I'd bin with him a long time , and he used ter tell me

ID 垃圾桶 和 他 一个 长的 时间 , 和 他 用过的 特尔 告诉 我
我和他在一起待了很久，他过去常常告诉我

[mə'ren] [hi:; hi] [toʊl] [ðə; ði] [ʌðər] ['felɜːz] . . .
more'n he tole the other fellers . . .

更多 他 托勒 这 其他 伙计们 . . .
比他告诉其他伙计的还要多.....

[ə; eɪ] ['klevər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] . . .
a clever sort of chap . . .

一个 聪明的 种类 的 小伙子 . . .
一个很聪明的小伙子.....

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] - .
but he didn't know heverythink .

但 他 没有 知道 - .
但他并非无所不知。

[ænd; ənd][hi:; hi] - [æd][wʌn] [greɪt] - : [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈevərˈlæstɪŋli] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
And he 'ad one great peccoliarity : he was everlastingly afeard of getting
和 他 - 广告 一 伟大的 - : 他 曾是 永恒地 害怕 的 获得
[oʊld] !
old !
老的 !

他有一个很大的怪癖：他永远害怕变老！

[hi:; hi][mʌst; məst][ha:ɪ] - [bɪn] [wel] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ju:st] [ter] [get] [hɪmˈself] [ʌp] [aʊtˈreɪdʒəs]
He must ha ' bin well over fifty , but he used ter get himself up outrageous
他 必须 哈 - 垃圾桶出色地 超过 五十 , 但 他 用过的 特尔 得到 他自己 向上 令人愤慨
[jʌŋ] :
young :
年轻的 :

他肯定已经五十多岁了，但他以前总是精力充沛得惊人：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɔ:kt] [hɪz; ɪz] - [hi:; hi] [ˈkʌsɪd] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] !
and when I docked his shavingwater he cussed most wonderful !
和 什么时候 我 停靠 他的 - 他 咒骂 最多 精彩的 !

当我把他的剃须船停靠在码头时，他骂得真是太棒了！

" - [ˈklenlɪnəs] , [ænd; ənd] - - [əbˈzɜ:rvəns] [ʌv; əv] [ru:lz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ter]
" **' Cleanliness , and stric ' observance of rules of life that is the only way ter**
" - 清洁 , 和 - - 观察 的 规则 的 生活 那 是 这 仅有的 方式 特尔
[ki:p] [jʌŋ] ,
keep young ,
保持 年轻的 ,

“保持清洁，并严格遵守生活规则，这是保持年轻的唯一途径。”

[bleɪk] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ter][emˈi:] .
Blake , ' he would say ter me .
布莱克 , - 他 会 说 特尔 我 :

“布莱克，”他会这样对我说。

" [wel] , [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [ˈbi:n] - [jʌŋ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
" **Well , in them days , bein ' young , I didn't see much in what he said ,**
" 出色地 , 在 他们 天 , 是 - 年轻的 , 我 没有 看 很多 在 什么 他 说 ,
“嗯，那时候我还年轻，不太能理解他说的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [wɔ:ʃ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwəri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ;
and if I got a wash once a month I was worry well satisfied ;
和 如果 我 得到 一个 洗 一次 一个 月 我 曾是 韦里 出色地 使满意 ;

如果我一个月能洗一次澡，我就非常满意了；

[ænd; ənd][ˈɑ:rtɜ:] [ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] - [er] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
and arter a while this ' ere washing business of his got on my nerves .
和 动脉 一个 尽管 这 - 埃雷 洗涤 商业 的 他的 得到 在 我的 神经 .

过了一段时间，他这种洗衣服的习惯让我很烦躁。

- [kɔ:z] , [æz; əz] [jər] [noʊ] , [wen] [ˈwɔtɜ:z] [bɪn] [ju:st] [ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ] [bæθ] ,
' Cause , as yer know , when water's been used fer a bath ,
- 原因 , 作为 你的 知道 , 什么时候 水的 到过 用过的 fer 一个 洗澡 ,

因为，正如你所知，当水被用来洗澡时，

[jər] [kɑ:nt] [ˈwəri] [wel] [ju:z][aɪˈti:][ˈfɜ:, ˈfer] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔ:ʃɪŋ] [ʌp] , [ɔ:r] [baɪl] [pɜːteɪtɜ:z] , [ɔ:r]
yer can't worry well use it fer anything but washing up , or biling pertaters , or
你的 不能 韦里 出色地 使用 它 fer 任何事物 但 洗涤 向上 , 或者 比林 百塔特 , 或者
[zɪç] [laɪk] ,
sich like ,
sich 喜欢 ,

除了洗碗、煮土豆之类的，你几乎不能用它来做其他任何事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [mæn][aɪ][ˈevər][hæd; həd][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər] .
and he was the wastefullest man I ever had to cook for .
和 他 曾是 这 - 男人 我 曾经 有 到 厨师 为了 :
他是我吃过饭以来遇到的最浪费的人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[wi:; wi] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - [velt] [ɑ:n][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
we comes up here on our way to the Koaka Velt on some kind of scientific
我们 来 向上 这里 在 我们的 方式 到 这 - 天鹅绒 在 一些 种类 的 科学
[trɪp][ʒ:r; ər] [ˈʌðər] [aɪ][dəˈnoʊ] ,
trip er other I dunno ,
旅行 呢 其他 我 不知道 ,
我们去科阿卡维尔特的路上会经过这里，好像是进行某种科学考察之类的，我也不知道。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈprɒsˌpektəz]
and it didn't matter as long as I was paid and the two prospectors
和 它 没有 事情 作为 长的 作为 我 曾是 有薪酬的 和 这 二 探矿者
[ðeɪ] [brɪŋz] [ɪn][ɡoʊld] ,
they brings in gold ,
他们 带来 在 金子 ,
只要我能拿到报酬，而且他们带来的那两个探矿者能拿到黄金，其他的都不重要。

[ænd; ənd][tɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:pər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [mʌk] ,
and tin , and copper , and all sorts of muck ,
和 锡 , 和 铜 , 和 全部 排序 的 泥浆 ,
还有锡、铜和各种各样的污垢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈfɛsər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] - [bloʊ] - [ˈpaɪpɪŋ] - [ænd; ənd] - [ˈklæsɪfaɪɪŋ] - [ænd; ənd] [wʌt]
and the perfesser was busy ' blow - piping ' and ' classifying ' and what
和 这 教授 曾是 忙碌的 - 吹 - 管道 - 和 - 分类 - 和 什么
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
而教授则忙着“吹管”、“分类”等等。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ][hi:; hi][gets] [mɔ:r] - .
and every day he gets more ' centrick .
和 每一个 天 他 获得 更多的 - 中心 :
他每天都变得越来越“中心主义”。

[ðen] [hi:; hi][gets] [sɪk] [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfi:vər] ,
Then he gets sick only a bit of fever ,
然后 他 获得 生病的 仅有的 一个 少量 的 发烧 ,
然后他只是有点发烧，就病了。

[bʌt; bət][aɪˈti:][leɪd][hɪm; ɪm] [aʊt] [bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] : [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkudnt] [ˌfeɪv] , [ænd; ənd]
but it laid him out bad for a time : and he couldn't shave , and
但 它 铺设 他 出去 坏的 为了 一个 时间 : 和 他 不能 刮胡子 , 和
[hi:; hi] [ˈkudnt] [bæθ] ,
he couldn't bath ,
他 不能 洗澡 ,
但那让他难受了一阵子：他刮不了胡子，也洗不了澡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [ˈfi:vər] .
and that hurt him wuss'n the fever .
和 那 伤害 他 - 这 发烧 :
发烧让他更加难受。

[wiː; wi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðen] ; [dʒɪst][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [kæmp] .

We was here , then ; jist in this same camp .

我们 曾是 这里 ; 然后 ; 要点 在 这 相同的 营 .

我们当时也在这里；就在同一个营地里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈgen] [aɪ] [tɒk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kɒfiː] [wʌn]

And when he got well enough to talk again I took him his cawfee one

和 什么时候 他 得到 出色地 足够的 到 讲话 再次 我 采取 他 他的 咖啡 一

[ˈmɔːrniŋ] ,

morning ,

早晨 ,

等他身体好转能说话后，一天早上我给他带了杯咖啡。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glæs] : [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

and sees him a - looking at himself in a little glass : and he looked

和 看到 他 一个 - 寻找 在 他自己 在 一个 小的 玻璃 : 和 他 看起来

[fer] [ˈfraɪt(ə)nd] !

fair frightened !

公平的 害怕 !

他看见他正对着小镜子看自己，看起来十分害怕！

[ˈhiːd] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈbrɪstlz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] [hiː; hi][wəːnt, weənt]

He'd got a week's bristles on , and they was grey , o ' course he weren't

他会 得到 一个 本周 刷毛 在 , 和 他们 曾是 灰色的 , o - 课程 他 不是

[noʊ] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈeniweɪ] !

no chicken , anyway !

不 鸡 , 反正 !

他身上已经长了一周的鬃毛，而且是灰色的，当然，他绝不是胆小鬼！

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][em ˈiː][ˈpɪtɪf(ə)l] [laɪk] - [bleɪk] , [aɪ] [ˈʃʊrli] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ɔːl]

And he says to me pitiful like ' Blake , I surely don't look as old as all

和 他 说道 到 我 可怜 喜欢 - 布莱克 , 我 一定 不 看 作为 老的 作为 全部

[ðæt] ? -

that ? ' -

那 ? -

他可怜兮兮地对我说：“布莱克，我看起来肯定没那么老吧？”

" - [juːv] [bɪn] [ɪl] , [pɜːfɛsɜː] , - [aɪ] [sez] , - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] [ˈjʌŋgə]

" ' You've bin ill , perfesser , ' I says , ' and it don't make a man look younger

" - 你已经 垃圾桶患病的 , 教授 , - 我 说道 , - 和 它 不 制作 一个 男人 看 年轻

.

:

.

“教授，您生病了，”我说，“但这并不会让人看起来更年轻。”

[juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [oʊ] - [ˈwɔːtə] [naʊ] . -

You'll be all right when you've had a bath there's plenty o ' water now . ' -

你会 是 全部 正确的 什么时候 你已经 有 一个 洗澡 有 很多 o - 水 现在 . -

洗个澡你就没事了，现在水很充足。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [iː][wəːnt, weənt][ˈsætɪsfɑɪd] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

" Well , I could see ' e weren't satisfied , because he gives a bit of a

" 出色地 , 我 可以 看 - e 不是 使满意 , 因为 他 给予 一个 少量 的 一个

[groʊn] ,

groan ,

呻吟 ,

“嗯，我看得出来他不太满意，因为他哼了一声。”

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hiˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [əˈʌɪn] .

and looks at hisself in the glass agin .

和 看起来 在 他自己 在 这 玻璃 再次 .

他又对着镜子看了看自己。

[bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ɔːrɪ][tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ʌp] ,
But a day or two arterwards he was well enough to get up ,
但 一个 天 或者 二 动脉 他 曾是 出色地 足够的 到 得到 向上 ,
但一两天后, 他就恢复得差不多了, 可以下床活动了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][siːz] [ɪroʊŋɡoo][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfʌst][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] - [ˈpɔːrɪŋ]
and when he sees Erongo for the fust time , with the water a - pouring
和 什么时候 他 看到 埃龙戈 为了 这 fust 时间 , 和 这 水 一个 - 浇注
[daʊn] [ðæt][bɪɡ][fɔːl] ,
down that big fall ,
向下 那 大的 落下 ,
当他第一次看到埃龙戈瀑布时, 瀑布的水流正从大瀑布上倾泻而下,

[hiː; hi] [ˈbraɪtnz] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
he brightens up at once .
他 亮 向上 在 一次 .
他顿时精神一振。

" - [dʒʌst][ðə; ði][ˈveri] [pleɪs] [ðə; ði][ˈveri] [pleɪs] .
" ' **Just the very place the very place .**
" - 只是 这 非常 地方 这 非常 地方 .
“就是那个地方, 就是那个地方。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi][truː] ?
Who knows but it may be true ?
WHO 知道 但 它 可能 是 真的 ?
谁知道呢, 也许是真的?

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ! . . .
Never to be old ! . . .
绝不 到 是 老的 ! . . .
永远不会变老!

[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] ! -
Never to be old ! ' -
绝不 到 是 老的 ! -
永远不会变老!

[aɪ] [ˈhiːrɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈseɪɪŋ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ; [bʌt; bət] - ,
I hears him a - saying , over and over again ; but nat'rally ,
我 听到 他 一个 - 说 , 超过 和 超过 再次 ; 但 - ,
我听见他一遍又一遍地说; 但自然地,

[aɪ][oʊni] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈnæpər] , [seɪm] [æz; əz][hæf] [ðɪːz] - [er]
I on'y thought he was a bit off his napper , same as half these ' ere
我 仅限 想法 他 曾是 一个 少量 离开 他的 午睡者 , 相同的 作为 一半 这些 - 埃雷
[pɜːfɛsɜːz] [ɪz] ,
perfessers is ,
教授们 是 ,
我只是觉得他有点睡不着觉, 就像这里一半的教授一样。

[wɑːt;wʌt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] - !
wot think they know heverythink !
什么 思考 他们 知道 - !
他们以为他们什么都知道!

[ˈenihaʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ɔːft][hiː; hi][ɡooz][ænd; ənd] [beɪðz] [ɪn][ðə; ði]
Anyhow , as soon as ever he was able , oft he goes and bathes in the
无论如何 , 作为 很快 作为 曾经 他 曾是 有能力的 , 经常 他 去 和 沐浴 在 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,
总之, 只要有机会, 他经常会去溪里洗澡。

[ˈfɑːrðər] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [oʊ]
farther up , a goodish way from the camp , and a power o
更远 向上 , 一个 还不错 方式 从 这 营 , 和 一个 力量 o
再往上走一段路, 离营地还有一段距离, 而且电力充足。

- [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ten] [ˈjɪrz]
' good it seemed to do him , for he comes back a - looking ten years
- 好的 它 似乎 到 做 他 , 为了 他 来 后退 一个 - 寻找 十 年
[jʌŋgər] .
younger .
年轻 .

这对他也很有好处, 因为他回来后看起来年轻了十岁。

[ˌnekst] [deɪ] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈprɒs,pektəz] [aʊt][ˈfɜː, ˈfer][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːlz]
Next day he sends the two prospectors out fer a long trip and then he calls
下一个 天 他 发送 这 二 探矿者 出去 fer 一个 长的 旅行 和 然后 他 呼叫
[em ˈiː] .
me .
我 .

第二天, 他派两名勘探员进行长途考察, 然后给我打了个电话。

" - [ˈdʒɪm] , - [sez] [hiː; hi] , - - [aʊ][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] ? -
" ' Jim , ' says he , ' ' ow do you think I look ? ' "
" - 吉姆 , - 说道 他 , - - 现在 做 你 思考 我 看 ? -

“吉姆,”他说, “你觉得我看起来怎么样? ”

" - [lʊk] ? -
" ' Look ? ' "
" - 看 ? -

“看? ’

[aɪ] [sez] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fer] [meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I says for I was fair mazed at the look of him ,
我 说道 为了 我 曾是 公平的 迷宫 在 这 看 的 他 ,

我说, 因为我被他的容貌深深迷住了。

- [waɪ] [ten] [ˈjɪrz] [jʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ] [siːd] [jər] ! -
' why ten years younger than ever I seed yer ! ' "
- 为什么 十 年 年轻 比 曾经 我 种子 你的 ! -

“为什么我感觉你比以前年轻了十岁! ”

" - [dʒʌst][soʊ] , - [sez] - [iː]
" ' Just so , ' says ' e "
" - 只是 所以 , - 说道 - e

“正是如此,’他说.....

- [ɪts] [truː] [ðen] ! -
' It's true then ! ' "
- 它是 真的 然后 ! -

“原来如此! ”

" - [wɑːts] [truː] , - [aɪ] [sez] .
" ' Wot's true , ' I says . "
" - 什么? 真的 , - 我 说道 .

“什么才是真的? ’我说。”

" - [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ʌv; əv][laɪf] , - [sez] [hiː; hi] ; - [aɪ][hæv; həv] [səːtɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈfɜː, ˈfer] [ˈjɪrz] ! -
" ' The water of life , ' says he ; ' I have searched for it fer years ! ' "
" - 这 水 的 生活 , - 说道 他 ; - 我 有 搜索 为了 它 fer 年 ! -

“生命之水,’他说, ‘我寻找它已经很多年了! ”

" - [teɪk] [sʌm; səm][ˈkwainɪn] , - [sez] [aɪ] , - [ænd; ənd] [bæk] [jər] [goʊz][tuː; tə][bed] ,
" ' **Take some quinine** , ' **says I** , ' **and back yer goes to bed** ,
" - 拿 一些 奎宁 , - 说道 我 , - 和 后退 你的 去 到 床 ,
“吃点奎宁,”我说,“然后你就回床上躺着吧。”

- [fɔːr; fər][aɪ'd] [siːn] [ˈfiːvər] [ˈpeɪnts] [ðæt] [wei] [əˈfɔːr] .
" ' **for I'd seen fever patients that way afore** .
- 为了 ID 已见 发烧 患者 那 方式 之前 .
因为我以前见过发烧的病人那样。

" - [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - , [bleɪk] ,
" ' **You don't know heverythink** , **Blake** ,
" - 你 不 知道 - , 布莱克 ,
“布莱克,你并非无所不知。”

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][ˈnæsti] [wei] [oʊ] - [ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
" ' **he says he 'ad a nasty way o ' using that there expression** ;
- 他 说道 他 - 广告 一个 可恶的 方式 o - 使用 那 那里 表达 ;
他说他“用那种方式表达得很糟糕”;

- [aɪˈtiː][ˈɪznt] [ˈfiːvər] [ɪts] [dʒɔɪ] .
" ' **it isn't fever it's joy** .
- 它 不是 发烧 它是 喜悦 .
这不是发烧,这是喜悦。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [striːm] [bɪˈloʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] , [wɑːtʃwʌt] [wɪl] [ðə; ði] [sɔːrs] [biː; bi] [laɪk] ?
" **For if the stream below has such an effect** , **wot will the source be like** ?
- 为了 如果 这 溪流 以下 有 这样的 一个 影响 , 什么 将要 这 来源 是 喜欢 ?
-
-
-

如果下方的溪流会产生如此大的影响,那么源头又会是什么样子呢?

" [wel] , [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] , [nekst]
" **Well , it wasn't much good taking notice of what he said , but anyhow , next**
" 出色地 , 它 不是 很多 好的 采取 注意 的 什么 他 说 , 但 无论如何 , 下一个
[deɪ] - [iːd] [gɔːn] !
day ' e'd gone !
天 - 埃德 已消失 !
“好吧,听他的话也没什么用,反正第二天他就走了!”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ˈhiːd] [gɔːn] [ʌpˈstriːm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪɡ] [fɔːl] , [ænd; ənd][ˈɑːrtəz][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ]
" **The boys said he'd gone upstream towards the big fall , and arter a while I**
" 这 男孩们 说 他会 已消失 上游 向 这 大的 落下 , 和 动脉 一个 尽管 我
[hɪm; ɪm] .
follered him .
跟随 他 .
“男孩们说他向上游走去,朝着大瀑布的方向走去,过了一会儿,我跟着他走了。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔːtərɪfɔːl] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [riːtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [gets] [ðer; ðər]
" **As you know , that there waterfall takes a lot of reaching , but I gets there**
- 作为 你 知道 , 那 那里 瀑布 需要 一个 很多 的 到达 , 但 我 获得 那里
[æt; ət][læst] ,
" **at last** ,
- 在 最后的 ,
如你所知,要到达那个瀑布需要走很长一段路,但我最终还是到达了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] .
" **and there he was a - sitting in the stream** .
- 和 那里 他 曾是 一个 - 坐着 在 这 溪流 .
他当时就坐在溪流里。

[bɔ:rd] , [aɪ] - [ɑ:rdli] [nu:] - [ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [oʊ] - [laɪf] .
Lord , I ' ardly knew ' im , he looked so young and vigorous , and full o ' life .
主 , 我 - 几乎不 知道 - 我是 , 他 看起来 所以 年轻的 和 蓬勃 , 和 满的 o - 生活 .

天哪, 我几乎不认识他, 他看起来那么年轻、那么有活力、那么生机勃勃。

[hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [beɪð] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] [oʊni][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] ,
He wanted me to bathe , but I'd had a wash on'y a day or two before ,
他 通缉 我 到 洗澡 , 但 ID 有 一个 洗 仅限 一个 天 或者 二 前 ,
他想让我洗澡, 但我前一两天才洗过澡。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] .
and I wouldn't .
和 我 不会 .

我不会。

[bʌt; bət] , [maɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] ['getɪŋ] ['jʌŋgər] ; [ænd; ənd][æz; əz]['fɜ:; 'fer] [streŋθ]
But , my word , he seemed to keep getting younger ; and as fer strength
但 , 我的 单词 , 他 似乎 到 保持 获得 年轻 ; 和 作为 fer 力量
,
!
,

但是, 我的天哪, 他似乎越来越年轻了; 至于力量方面,

[waɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ['rɑ:ks] [lɑ:k] [ə; eɪ] ['klɪpbʊk] [aɪ] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [lɑ:k]
why on our way back he jumped over rocks like a klipbok I never seen the like
为什么 在 我们的 方式 后退 他 跳了起来 超过 岩石 喜欢 一个 克利普博克 我 绝不 已见 这 喜欢
!
!
!

为什么在回来的路上, 他像羚羊一样跳过石头? 我从没见过这样的!

[nekst]['mɔ:rnɪŋ] - ['hi:d] [gɔ:n] [ə'^ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [steɪz] [ə'wei] ['fɜ:; 'fer] [tu:] [deɪz] ,
Next mornin ' he'd gone agin , and this time he stays away fer two days ,
下一个 早晨 - 他会 已消失 再次 , 和 这 时间 他 停留 离开 fer 二 天 ,
第二天早上他又走了, 这次他一走就是两天。

[ænd; ənd][aɪ] [gets] [skerd] .
and I gets scared .
和 我 获得 害怕的 .

我感到害怕。

[ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [wʌz; wəz] [ə'wei] ,
The prospectors was away ,
这 探矿者 曾是 离开 ,

探矿者们都离开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊni][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] - [ɪm] [tu:; tə][goʊ]
and there was on'y me and the boys and I couldn't get ' em to go
和 那里 曾是 仅限 我 和 这 男孩们 和 我 不能 得到 - 呃 到 去

[fɑ:r] [ʌp] [ɪroʊŋɡoʊ] ,
far up Erongo ,
远的 向上 埃龙戈 ,

当时只有我和几个男孩, 但我没办法让他们深入埃龙戈山。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fəl] [ʌv; əv]['devəlz] .
for they said it was full of devils .
为了 他们 说 它 曾是 满的 的 魔鬼 .

因为他们说那里到处都是魔鬼。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [bɔɪz] [nɒʊz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [nɒʊ]
P'raps they was right them there boys knows a lot though they don't know
或许 他们 曾是 正确的 他们 那里 男孩们 知道 一个 很多 尽管 他们 不 知道
- !
heverythink !
- !

也许他们是对的，那些男孩懂得很多，虽然他们并非无所不知！

[θɜ:rd] [deɪ] [aɪ][gets] [ʌp] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][gouz] [raɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [stri:m] ,
Third day I gets up early and goes right up the side o ' the stream ,
第三 天 我 获得 向上 早期的 和 去 正确的 向上 这 边 o - 这 溪流 ,
第三天我早早起床，直接沿着溪边走去。

[tɪl] [aɪ][gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərfɔ:l] , [bʌt; bət][nɒʊ][saɪn] [dɪd][aɪ][faɪnd] .
till I gets to the waterfall , but no sign did I find .
直到 我 获得 到 这 瀑布 , 但 不 符号 做过 我 寻找 .
直到我走到瀑布那里，但我没有找到任何标志。

[ænd; ənd][aɪ][sɪts][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['pɒndəɪŋ] , [tɪl] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
And I sits there a - pondering , till all of a sudden
和 我 坐着 那里 一个 - 沉思 , 直到全部 的 一个 突然
我坐在那里沉思，突然间

[aɪ] - [ɪrɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ] - ['kɔ:lɪŋ] - [dʒɪm] ! -
I ' ears a voice a - calling ' Jim ! '
我 - 耳朵 一个 嗓音 一个 - 呼叫 - 吉姆 ! -
我听到有人在喊“吉姆！ ”

" [aɪ][tɜ:rnɪz] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - [i:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [aɪ][sə'pouzd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] !
" **I turns round , and there ' e was at least I s'posed it was him !**
" 我 转弯 圆形的 , 和 那里 - e 曾是 在 至少 我 应该 它 曾是 他 !
我转过身，他就在那里——至少我猜是他！

[hi:; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [oʊ] - [kloʊðz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] - .
He hadn't a stitch o ' clothes on , and his skin shone like a baby's .
他 之前没有 一个 缝 o - 衣服 在 , 和 他的 皮肤 闪耀 喜欢 一个 - .
他身上一丝不挂，皮肤像婴儿的皮肤一样闪闪发光。

[lʊk] [jʌŋ] ?
Look young ?
看 年轻的 ?

看起来年轻吗？

[waɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt] - [ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
Why the only thing I knew about 'im was his voice !
为什么 这 仅有的 事物 我 知道 关于 - 我是 曾是 他的 嗓音 !
我对他唯一的了解就是他的声音！

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] - ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - -
And he came a - bounding over the rocks as if he was made of injy -
和 他 来了 一个 - 边界 超过 这 岩石 作为 如果 他 曾是 制成 的 - -
[rʌbər] .
rubber .
橡皮 .
他像橡胶人一样，轻盈地跃过岩石。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪŋ] - [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [oʊ] - ['pɪktʃərz] [oʊ] - -
And his face was all a - shinin ' it made me think o ' pictures o ' hangels
和 他的 脸 曾是 全部 一个 - 希宁 - 它 制成 我 思考 o - 图片 o - -
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .
他的脸容光焕发，看到他，让我想起了汉格尔的画像。

" - ['dʒɪm] ! ['dʒɪm] ! -
" ' **Jim** ! **Jim** ! '
" - 吉姆 ！ 吉姆 ！ -

“吉姆！ 吉姆！ ”

[hi:; hi] [sɪŋz] [aʊt] ; [hæf][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] [ænd; ənd] - [ælf] ['sɒbɪŋ] , - [its] [tru:] !
he sings out ; half a - laughing and ' alf sobbing , ' it's true !
他 唱歌 出去 ； 一半 一个 - 笑 和 - 阿尔夫 啜泣 , - 它是 真的 ！

他半笑半哭地唱道：“这是真的！ ”

[its] [tru:] !
it's true !
它是 真的 ！

是真的！

[lʊk] [æt; ət][,em 'i:][aɪm] [jʌŋ] [ə'^ɪn] !
look at me I'm young agin !
看 在 我 我是 年轻的 再次 ！

瞧瞧我，我又年轻了！

[aɪm] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ! -
I'm immortal ! ' !
我是 不朽 ！ -

我是永生的！

" - [jʊə(r)] ['neɪkɪd] , - [aɪ] [sez] ,
" ' **You're naked , ' I says ,**
" - 你是 裸 , - 我 说道 ,

“你没穿衣服，”我说。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [oʊ] - [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] - [er] -
' and you ought to know better at your time o ' life and in this ' ere ' !
- 和 你 应该 到 知道 更好的 在 你的 时间 o - 生活 和 在 这 - 埃雷 -
[ɔt, 'oʊ'ti:] [sʌn] [tu:] ! -
ot sun too ! ' !
ot 太阳 也 ！ -

“你都这把年纪了， 而且还是在这阳光灿烂的地方， 应该更懂事才对！ ”

" [hi:; hi] [lɑ:fs] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] .
" **He laughs like a madman .**
" 他 笑声 喜欢 一个 狂人 .

他笑得像个疯子。

" - [ji:; ji][oʊld] [fu:l] , - [hi:; hi] [sez] ([naɪs][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" ' **Ye old fool , ' he says (nice it was ,**
" - 叶 老的 傻子 , - 他 说道 (好的 它 曾是 ,

“你这个老傻瓜，”他说（那感觉真好，

[ænd; ənd][oʊni] ['jestərdeɪ] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t]['oʊldər][ðæn; ðən][,em 'i:] !) .
and on'y yesterday he'd bin a lot older than me !) .
和 仅限 昨天 他会 垃圾桶 一个 很多 老 比 我 ！) .

就在昨天，他还比我大得多呢！

- [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [its] [tru:] ?
' Don't you see it's true ?
- 不 你 看 它是 真的 ?

难道你看不出来这是真的吗？

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [mæn] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:rs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪm]
I've been to the top , man , and bathed in the source there , and I'm
我已经 到过 到 这 顶部 , 男人 , 和 洗澡 在 这 来源 那里 , 和 我是
[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ! -
immortal ! ! -
不朽 ! -

我已登顶, 伙计, 并在那里沐浴过圣水, 我已获得永生!

" - [jʊə(r)] ['bɑ:rmɪ] , - [aɪ] [sez] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [skerd] ,
" ' You're barmy , ' I says , though I was a bit scared ,
" - 你是 疯子 , - 我 说道 , 尽管 我 曾是 一个 少量 害怕的 ,
“你疯了, 我说, 虽然我有点害怕。”

[fɔ:r; fər] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
for never have I seen such a difference !
为了 绝不 有 我 已见 这样的 一个 不同之处 !

我从未见过如此大的差别!

" - [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [beɪð] , - [sez] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [si:] ['fɜ:; 'fɛr]
" ' Come with me to the top and bathe , ' says he , ' and see fer
" - 来 和 我 到 这 顶部 和 洗澡 , - 说道 他 , - 和 看 fer
[jɜ:r'self] ! -
yerself ! ! -
你自己 ! -

“跟我到山顶去洗个澡,”他说, “亲眼看看吧! ”

" - [hu:z] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ? -
" ' Who's to take me ? '
" - 谁是 到 拿 我 ? -

“谁来带我走? ”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

- [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɜ:rd] ! -
' I ain't a bird ! '
- 我 不是 一个 鸟 ! -

“我可不是鸟! ”

" - [aɪ] [wɪl] ! -
" ' I will ! '
" - 我 将要 ! -

“我会! ”

[hi:; hi] [ʃaʊts] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [sed] - [dʒæk] ['rɒbɪnsn] ,
he shouts ; and before you could ' a ' said ' Jack Robinson ,
他 喊叫 ; 和 前 你 可以 - 一个 - 说 - 杰克 罗宾逊 ,
他大喊; 还没等你反应过来, 就有人喊道: “杰克·罗宾逊! ”

- [hi:; hi][græbz] - [oʊld][ʌv; əv][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [kloʊv] [hɪtʃ] !
' he grabs ' old of me in a clove hitch !
- 他 抓住 - 老的 的 我 在 一个 丁香 拴住 !

他用双套结把我从老头手里拉了回来!

" [aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ,
" I was strong and a bit useful in them days ,
" 我 曾是 强的 和 一个 少量 有用 在 他们 天 ,
“那时候我身强力壮, 也算有点用处。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈbæbi][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
but I was like a babby in the arms of a giant ,
但 我 曾是 喜欢 一个 婴儿 在 这 武器 的 一个 巨大的 ,
但我感觉自己就像巨人怀里的婴儿一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][tʌkt][em ˈi:][ʌndər][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] - [eld][em ˈi:][laɪk][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] .
and he tucked me under one arm and 'eld me like a parcel .
和 他 塞进去 我 在下面 一 手臂 和 - 田野 我 喜欢 一个 包裹 .
他把我夹在胳膊下，像抱包裹一样抱着我。

[ænd; ənd][ðen][wel] !
And then well !
和 然后 出色地 !

然后，嗯！

[aɪ][noʊ][jər][dəunt][brɪˈli:v][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][jər][dəunt][noʊ][hi:; hi][ˈveri][θɪŋk] .
I know yer don't believe it , but yer don't know he very think .
我 知道 你的 不 相信 它 , 但 你的 不 知道 他 非常 思考 .
我知道你不相信，但你不知道他心里是怎么想的。

[hi:; hi][dʒɪst][went][ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðæt][ðer; ðər][klɪf][laɪk][ə; eɪ][klɪp] - ['sprɪŋər] ,
He jist went up the side of that there cliff like a klip - springer ,
他 要点 去 向上 这 边 的 那 那里 悬崖 喜欢 一个 克利普 - 斯普林格 ,
他就像一只跳羚一样，径直爬上了那边的悬崖。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][pɔɪnts][ʌv; əv][rɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sprɪŋɪŋ][frʌm; frəm][pleɪs][tu:; tə]
catching on to little points of rock , and a - springing from place to
捕捉 在 到 小的 积分 的 岩石 , 和 一个 - 弹簧 从 地方 到
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

抓住岩石上的小凸起，从一个地方跳到另一个地方，

[æz; əz][ɪf][aɪ][ˈdɪdnt][weɪ][məˈren][ə; eɪ][ˈfeðər] ; [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ] - ['hɒləɪŋ]
as if I didn't weigh more'n a feather ; with me under his arm a - hollering
作为 如果 我 没有 称重 更多 一个 羽毛 ; 和 我 在下面 他的 手臂 一个 - 大声喊叫
[blu:] ['mɜ:rdər] ,
blue murder ,
蓝色的 谋杀 ,

仿佛我轻如鸿毛；他把我夹在胳膊下，歇斯底里地嚎啕大哭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [daʊn][sɪk][ænd; ənd][ˈdɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [preɪɪŋ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][nɑ:t]
and a - lookin ' down sick and dizzy , and a - praying for him not
和 一个 - 在看 - 向下 生病的 和 晕眩的 , 和 一个 - 祈祷 为了 他 不是
[tu:; tə][let][em ˈi:][fɔ:l] !
to let me fall !
到 让 我 落下 !

我低头看着自己，感到恶心和头晕，祈祷他不要让我摔倒！

[raɪt][ʌp][ðæt][ðer; ðər][klɪf][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][si:] [frʌm; frəm][hɪr][wi:; wi][went] ,
Right up that there cliff as you can see from here we went ,
正确的 向上 那 那里 悬崖 作为 你 能 看 从 这里 我们 去 ,
从这里可以看到，我们就沿着那边的悬崖往上爬。

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][əˈfɔ:r][aɪ][nu:] [wʌt][hæd; həd][ˈhæpənd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][tɑ:p] .
and almost afore I knew what had happened , I was on top .
和 几乎 之前 我 知道 什么 有 发生 , 我 曾是 在 顶部 .
几乎在我还没反应过来之前，我就已经占据了上风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θɪk] [græs] , [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][tɔ:ɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [fru:t]
There was thick grass , and bush , and flowers , and tall trees and fruit
那里 曾是 厚的 草 , 和 衬套 , 和 花朵 , 和 高的 树木 和 水果
[aɪd][ˈnevər] [si:n] [əˈfɔ:r] ,
I'd never seen afore ,
ID 绝不 已见 之前 ,

那里有茂密的草、灌木、鲜花、高大的树木，还有我以前从未见过的果实。

[ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈevriwɐr] , [ænd; ənd][hi: hi][sæt][em 'i:] [daʊn] [dʒɪst] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] ,
and butterflies everywhere , and he sat me down jist close to the brink ,
和 蝴蝶 到处 , 和 他 卫星 我 向下 要点 关闭 到 这 边缘 ,
到处都是蝴蝶，他让我坐在离悬崖边很近的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt][ə; eɪ] - [ˈgæspɪŋ] .
and there I sat a - gasping .
和 那里 我 卫星 一个 - 喘息 .

我当时就那样坐在那里，喘着粗气。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [læf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt]
And then he laughed and what a laugh it was jist like a trumpet
和 然后 他 笑了 和 什么 一个 笑 它 曾是 要点 喜欢 一个 喇叭
[ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] ,
ringing out ,
铃声 出去 ,

然后他大笑起来，那笑声真是响亮，就像号角齐鸣一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [əˈgen] : - [kʌm] [ænd; ənd] [beɪð] , [mæn] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] , [laɪk] [em 'i:] !
and he says again : ' Come and bathe , man , and be immortal , like me !
和 他 说道 再次 : - 来 和 洗澡 , 男人 , 和 是 不朽 , 喜欢 我 !
-
.
-
.

他又说：“来沐浴吧，人啊，这样你就能像我一样获得永生！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈhʌslz] [em 'i:] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈflʌstərd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
" **And then he hustles me off into the wood , flustered and frightened ,**
" 和 然后 他 忙碌 我 离开 进入 这 木头 , 慌乱 和 害怕 ,
然后他慌慌张张地把我拉进树林里，我当时又惊又怕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [aɪ] [ʃɔd; ʃəd] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ˈterə] - [ˈkɑ:tə] [əˈʌɪn] .
and a wondering when I should get down to terra - cotta agin .
和 一个 好奇 什么时候 我 应该 得到 向下 到 大地 - 科塔 再次 .

我在想什么时候该再去制作陶土制品。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [eɪnt] [flæt] [ɑ:n][tɑ:p] , [ɪts] [kʌp] - [ˈeɪpt] ,
That there mountain ain't flat on top , its cup - shaped ,
那 那里 山 不是 平坦的 在 顶部 , 它是 杯子 - 形状 ,

那座山的山顶不是平坦的，而是杯状的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][rɪm][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tri:z] [ænd; ənd]
and it's only the rim you can see from here ; and there's trees and
和 它是 仅有的 这 轮缘 你 能 看 从 这里 ; 和 有 树木 和
[ˈwɔ:tər] [ˈevriwɐr] ,
water everywhere ,
水 到处 ,

从这里只能看到峡谷边缘；到处都是树木和水。

[ænd; ənd][bɜ:rdz][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə; eɪ] - ['blu:mɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ə; eɪ] -
and birds a - singing , and flowers a - blooming and butterflies a -
和 鸟类 一个 - 歌唱 , 和 花朵 一个 - 盛开 和 蝴蝶 一个 -
['flɪtɪŋ] ,
flitting ,
飞掠 ,

鸟儿歌唱，鲜花盛开，蝴蝶翩翩飞舞。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəd] - [bɪn] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)] [pʌb] [ʌp][ðer; ðər] ,
and if there'd o'ny bin a nice little pub up there ,
和 如果 那里 - 垃圾桶 一个 好的 小的 酒吧 向上 那里 ,
如果上面只有一家不错的小酒吧的话，

[laɪk][wɑ:t,wʌt][aɪ] [noʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər][æt; ət] - [oʊm][ɪn] - , [aɪ 'ti:] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn]
like wot I knows of there at ' ome in Lime'ouse , it would ' a ' bin
喜欢 什么 我 知道 的 那里 在 - 一些 在 - , 它 会 - 一个 - 垃圾桶

Parrydise

就我所知，在莱姆豪斯的“家”里，那会是帕里迪斯。

[ænd; ənd][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [steɪd] .
and I'd ' a ' stayed .
和 ID - 一个 - 入住 .

而我则留了下来。

[wɪz; wɪ] [si:z] [noʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][noʊ] [sneɪks] , [ænd; ənd][wɪz; wɪ][goʊz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
We sees no animals and no snakes , and we goes along the banks of the
我们 看到 不 动物 和 不 蛇 , 和 我们 去 沿着 这 银行 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

我们没看到任何动物，也没看到蛇，我们沿着溪岸走去。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wɪz; wɪ] ['koʊni] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] [ðæt] ['bʌblɪd] [ænd; ənd] [fɪzɪd] [ʌp] [laɪk]
and at last we conies to a deep pool that bubbled and fizzed up like
和 在 最后的 我们 兔 到 一个 深的 水池 那 冒泡 和 冒泡 向上 喜欢
['soʊdə]['wɑ:tər] ,
soda water ,
苏打 水 ,

最后我们来到一个深水池边，池水像苏打水一样冒着泡、嘶嘶作响。

[ɔ:l][ˈoʊvər] .
all over .
全部 超过 .

遍。

" - [ðə; ði] [sɔ:rs] ! -
" ' The Source ! '
" - 这 来源 ! -

“来源！ ”

[hi:; hi] [sez] ; - [ðə; ði] [sɔ:rs] ! -
he says ; ' the Source ! '
他 说道 ; - 这 来源 ! -

他说：“源头！ ”

[æŋ; ən] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɑ:] - - [ɜ:rd] - [ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ; - [ðə; ði]['wɑ:tər][ʌv; əv] [laɪf] !
an ' you could ha ' ' eard ' is voice a mile off ; ' the Water of Life !
一个 - 你 可以 哈 - - 耳朵 - 是 嗓音 一个 英里 离开 ; - 这 水 的 生活 !
一英里外你都能听到他的声音；生命之水！

[aɪ] [beɪðd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] !
I bathed here this morning look at me !
我 洗澡 这里 这 早晨 看 在 我 ！

我今天早上在这里洗了澡，看看我！

[kʌm] , [beɪð] , [oʊld] [fuːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['fɜː; 'fer][em 'iː] ,
Come , bathe , old fool , and be young , and a companion fer me ,
来 , 洗澡 , 老的 傻子 , 和 是 年轻的 , 和 一个 伴侣 fer 我 ,
来吧，老傻瓜，洗个澡，恢复年轻，做我的伴侣。

[ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [hɪr] ['fɜː; 'fer][evər] ! -
and we'll stay here fer ever ! ' -
和 出色地 停留 这里 fer 曾经 ！ -

我们将永远留在这里！

" - [kɔːrs] ,
" ' **Course** ,
" - 课程 ,

“课程，

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['bɑːrmi] [ðoʊ] - [aʊ] [hiː; hi][gɔːt][em 'iː] [ʌp] [ðæt] [klɪf] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]
I knew he must be barmy though ' ow he got me up that cliff certainly is a
我 知道 他 必须 是 疯子 尽管 - 现在 他 得到 我 向上 那 悬崖 当然 是 一个
['mɪstəri] !
mystery !
神秘 ！

我知道他肯定疯了，但他是怎么把我弄上悬崖的，这真是个谜！

- , [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] - [juːmɜː] - [ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
Any'ow , I thought I'd better ' umour ' im a bit .
- , 我 想法 ID 更好的 - 乌穆尔 - 我是 一个 少量 .

总之，我觉得我最好还是哄哄他。

[soʊ][aɪ]['stɑːrts][tuː; tə] [ʌn'dres] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['pɔːzɪz] .
So I starts to undress ; and then I pauses .
所以 我 开始 到 脱衣服 ; 和 然后 我 停顿 .

于是我开始脱衣服；然后我停了下来。

" - ['eni] [bɪr] [hɪr] ? -
" ' **Any beer here ? ' -**
" - 任何 啤酒 这里 ? -

“这里有啤酒吗？ ”

[aɪ][æsk] .
I asks .
我 问 .

我问。

" - [bɪr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɔːnt] [vaɪl] [bɪr] [fɔːr; fər] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['nektai] [fɪt][fɜː; 'fer][ðə; ðɪ]
" ' **Beer , what do you want vile beer for , when there's necktie fit fer the gords**
" - 啤酒 , 什么 做 你 想 卑鄙的 啤酒 为了 , 什么时候 有 领带 合身 fer 这 戈尔兹
[tuː; tə] [drɪŋk] ? -
to drink ? ' -
到 喝 ? -

“啤酒？你干嘛要喝劣质啤酒，有配得上贵族头衔的领带酒喝？”

[sez] - [iː] .
says ' e .
说道 - e .

“他说。”

" - ['bækɪ] ? -
" ' **Baccy** ? '
" - 烟草 ? -

“巴基？”

[aɪ][æskʰs][ə'ʌɪn] ['nəʊɪn] - [hi:; hi] - [eɪt] [aɪ 'ti:] .
I asks agin knowin ' he ' ated it .
我 问 再次 知道 - 他 - ed 它 .

我知道他已经回答过了，但我还是再次询问。

" - [fɔ] , - [hi:; hi] [sez] , - [jɔr; jər] ['fɪlθi] [smoʊk] [wʌt] [ni:d] [ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
" ' **Phaw , ' he says , ' your filthy smoke what need is there of it ? ' .**
" - 福 , - 他 说道 , - 你的 污秽 抽烟 什么 需要 是 那里 的 它 ? -

“呸,”他说,“你那肮脏的烟,有什么必要呢?”

" - ['wɪmən] ! -
" ' **Wimmen** ! '
" - 女人 ! -

“女人!”

[aɪ] [sez] , ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['klɪntʃər] ['fɜ:; 'fer][hɪm; ɪm] .
I says , thinkin ' that would be a clincher fer him .
我 说道 , 思考 - 那 会 是 一个 关键先生 fer 他 .

我说,心想这对他来说应该是个决定性的因素。

" - [jes] , - [hi:; hi] [ʃaʊts] ; - ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['nɪmfʰs] , ['spɪrɪts][æz; əz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [æz; əz][maɪ'self] ! -
" ' **Yes , ' he shouts ; ' beautiful nymphs , spirits as immortal as myself ! ' .**
" - 是的 , - 他 喊叫 ; - 美丽的 若虫 , 烈酒 作为 不朽 作为 我 ! -

“是的,”他喊道,“美丽的仙女,和我一样不朽的精灵!”

" - [aɪ][dəʊnt] [si:] - [ɪm] ! - [sez] [aɪ] .
" ' **I don't see ' em ! ' says I .**
" - 我 不 看 - 呢 ! - 说道 我 .

“我没看见他们!”我说。

" - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , - [sez] [hi:; hi] ;
" ' **They are in the water , ' says he ;**
" - 他们 是 在 这 水 , - 说道 他 ;

“他们在水里,”他说;

- ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wɔ:tər] ['nɪmfʰs] [ænd; ənd] [wʊd] ['nɪmfʰs] ['lɜ:ks][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] !
' beautiful water nymphs and wood nymphs lurks there among the trees !
- 美丽的 水 若虫 和 木头 若虫 潜伏者 那里 之中 这 树木 !

美丽的水仙女和林仙女就藏身于树林之中!

[beɪð] , [fu:l] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [aɪz] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpənd] ! -
Bathe , fool , and your eyes will be opened ! ' .
洗澡 , 傻子 , 和 你的 眼睛 将要 是 打开 ! -

去洗个澡吧,傻瓜,你的眼睛就会睁开了!

" [ðæt] ['setld] [aɪ 'ti:] .
" **That settled it .**
" 那 定居 它 .

“事情就这么定了。”

[aɪ'd][gɔ:t][æŋ; ən] - ['fɜ:; 'fer] - [ɪm] [naʊ] .
I'd got an argyment fer ' im now .
ID 得到 一个 - fer - 我是 现在 .

我现在要跟他争论一番了。

" - [nɑ:t][em 'i:] , - [aɪ] [sez] , ['pɒtɪŋ] [maɪ] [ʒ:rt] [ɑ:n][ə'ʌɪn] . -
" ' **Not me , ' I says , putting my shirt on agin . ' .**
" - 不是 我 , - 我 说道 , 推杆 我的 衬衫 在 再次 . -

“不是我,”我一边说着,一边重新穿上衬衫。

[noʊ] [bɪr] ；[noʊ] ['bæki] ；
No beer ； no baccy ；
不 啤酒 ； 不 烟草 ；

禁止饮酒；禁止吸烟；

[noʊ] ['wɪmən] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['feɪmləs] ['hʌzi] [ə; eɪ] - ['haɪdɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
no wimmen but a lot o ' shameless huzzies a - hiding and a - waiting to
不 女人 但 一个 很多 o - 不要脸 哈兹 一个 - 隐藏 和 一个 - 等待 到
[wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['felər] [beɪð] ！
watch a feller bathe ！
手表 一个 伙计 洗澡 ！

没有女人，却有很多不知羞耻的荡妇躲起来等着看男人洗澡！

[nɑ:t][em 'i:] .
Not me .
不是 我 ；

不是我。

[aɪ][goʊ] [bæk] [br'saɪdz] , [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [bæθ] [oʊni][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] . -
I go back besides , I ' ad a bath on'y a few days ago . ' -
我 去 后退 除了 , 我 - 广告 一个 洗澡 仅限 一个 很少 天 前 . -

而且我回去的时候，几天前才洗过澡。

" [wel] , - [i:] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪld][aɪ] [θɔ:t] - [i:d] [tʌk] [em 'i:] [ɪn] ,
" Well , ' e was that wild I thought ' e'd chuck me in ,
" 出色地 , - e 曾是 那 荒野 我 想法 - 埃德 查克 我 在 ,
“哎呀，他当时太疯狂了，我以为他会把我扔下去。”

[bʌt; bət][aɪ] - - [ænd; ənd] [kəʊkst] - [ɪm][fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] - [ɪm][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:]
but I ' umored and coaxed ' im for I had to get ' im to take me
但 我 - - 和 哄骗 - 我是 为了 我 有 到 得到 - 我是 到 拿 我
[daʊn] [ə'gen] ；
down again ；
向下 再次 ；

但我哄骗他，因为他必须让我再次把他拉下来；

[ænd; ənd][æɪ; ət][ləst] - [i:] [dɪd] .
and at last ' e did .
和 在 最后的 - e 做过 ；

最后他做到了。

[haʊ] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:]
How he did it
如何 他 做过 它

他是如何做到的

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [ʌp] , [laɪk][ə; eɪ][kɪd] , [aɪ] [ʃʌt] [em 'i:] [aɪz] ,
I don't know , for when he took me up , like a kid , I shut me eyes ,
我 不 知道 , 为了 什么时候 他 采取 我 向上 , 喜欢 一个 孩子 , 我 关闭 我 眼睛 ,
我不知道，因为他把我抱起来的时候，就像抱小孩一样，我闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ˈnevər] ['oʊpənd] - [ɪm] [ə'^ɪn] [tɪl] [hi:; hi][pʊt][em 'i:] [daʊn] [æɪ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərfa:l]
and never opened ' em agin till he put me down at the foot of the waterfall
和 绝不 打开 - 呃 再次 直到 他 放 我 向下 在 这 脚 的 这 瀑布
.
:
.

直到他把我放在瀑布脚下，他才再次打开它们。

" - [gʊd] - [baɪ] , [fu:l] , - [hi:; hi] [sed] ； - [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [bi:; bi] ['sa:ri] ！ -
" ' Good - bye , fool , ' he said ; ' some day you'll be sorry ! ' -
" - 好的 - 再见 , 傻子 , - 他 说 ； - 一些 天 你会 是 对不起 ! -

“再见了，傻瓜，”他说，“总有一天你会后悔的！”

" [wel] , [wi:; wi] ['nevər] [si:n] - [ɪm][ə'ʌn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][tʊʊld][ðə; ði] ['prɒs,pektəz] [wɑ:t,wɒt][aɪ'd] [si:n]
" **Well , we never seen ' im agin , and when I told the prospectors wot I'd seen**
" 出色地 , 我们 绝不 已见 - 我是 再次 , 和 什么时候 我 讲述 这 探矿者 什么 ID 已见
,
,
,

“后来我们再也没见过他，当我把我所见所闻告诉那些探矿者时，

[ðeɪ] [tʊʊld][em 'i:][tu:; tə][pʊt] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ɪn][maɪ] [grɑ:g] .
they told me to put more water in my grog .
他们 讲述 我 到 放 更多的 水 在 我的 格罗格酒 .

他们让我往酒里多加点水。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [pə'fesə] [lɔ:st][ɔ:r]
And at last the whole outfit went back and reported the perfesser lost or
和 在 最后的 这 所有的 全套服装 去 后退 和 据报道 这 教授 丢失的或者
[ded] .
dead .
死的 .

最后，整个队伍返回去报告说教授失踪或死亡。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] ['betər] : ['hi:z] [ʌp][ðer; ðər] [jet] !
" **But I knows better : he's up there yet !**
" 但 我 知道 更好的 : 他是 向上 那里 然而 !

但我知道：他已经在那里了！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[si:] [ðæt] [smʊk] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ?
see that smoke on the top ?
看 那 抽烟 在 这 顶部 ?

看到顶部的烟雾了吗？

[wel] , [hu:z] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ɪroʊŋɡoʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] - [ɪm] ?
Well , who's a - goin ' to make a fire on Erongo if it ain't ' im ?
出色地 , 谁是 一个 - 去 - 到 制作 一个 火 在 埃龙戈 如果 它 不是 - 我是 ?

如果不是他，谁会在埃龙戈山上生火呢？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] - , [ɪf] [jər] [θɪŋks] [jər] [dʌz] .
You don't know heverythink , if yer thinks yer does .
你 不 知道 - , 如果 你的 思考 你的 做 .

你其实什么都知道，如果你自以为什么都知道的话。

" ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['waɪmən] & [sʌnz] ['lɪmɪtɪd] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]
" **Printed in Great Britain by Wyman & Sons Ltd . , London and Reading**
" 打印 在 伟大的 英国 经过 怀曼 & 儿子们 有限公司 . , 伦敦 和 阅读

由英国伦敦和雷丁的 Wyman & Sons Ltd. 印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

